

01096 /
2g.

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

**LA DISPONIBILIDAD LÉXICA:
TEORÍA, MÉTODOS Y APLICACIONES**

TESIS
QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE
DOCTOR EN LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

PRESENTA

JUAN LÓPEZ CHÁVEZ

MÉXICO

1999

270782

TESIS CON
FALLA DE ORIGEN



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Lexical availability: Its theory, methods and uses

by Juan López Chávez.

The aim of this investigation is to offer a broad overview of lexical availability and to show how it contribute to the understanding of human's mind. To achieve this goals, this work is divided in three chapters that deals with the theory (its philosophical, psychological and linguistic background), methodological problems -how far we must go in the linguistic cuantification- and what can we do with lexical avaibility. A central idea of this investigation is that lexical avaibility offers a perfect field for improvement of linguistic and comunicative competence.

LA DISPONIBILIDAD LÉXICA: TEORÍA, MÉTODOS Y APLICACIONES

Juan López Chávez

En este trabajo se presentan los resultados de una larga investigación sobre las posibilidades que el estudio de la disponibilidad léxica ofrece en el campo de las investigaciones sobre el lenguaje y la mente. Divido en tres grandes apartados, cada uno de ellos trata sobre diversos aspectos de modelo de acercamiento al fenómeno lingüístico: el primero, hace una revisión de los fundamentos teóricos -psicológicos, filosóficos y lingüísticos- en los que la disponibilidad se sustenta. El segundo, se centra en los problemas metodológicos que suponen las cuantificaciones en la disponibilidad y ofrece un esquema, ya explorado en otros trabajos, sobre disponibilidad. Finalmente, se explora -sobre la práctica- algunas de las posibles aplicaciones que puede tener el empleo de este modelo en la enseñanza y mejoramiento de las habilidades comunicativas.

A ellas y a ellos que siempre han estado junto a mí; en grado proporcional a su presencia y a su cariño. (Ellas y ellos bien lo saben).

Contra lo que suponen sus promotores, los diagnósticos y proyectos liquidacionistas surgidos dentro y alrededor de la filosofía actual operan con la lógica y los parámetros de la racionalidad que declaran desaparecida, ejemplifican con involuntaria fidelidad el sentido y los términos en que a ésta le es posible representarse los sucesos del mundo contemporáneo. Comprendidos desde una óptica no moderna (no cifrada en el binomio presencia/ausencia, sino en indicadores de presencias múltiples, heterogéneas y asimétricamente concurrentes), esos sucesos están lejos de involucrar la muerte del arte, la política, la historia, los grandes relatos, la verdad, las totalidades, incluso el fin de la filosofía y de sus problemas, así como tampoco entrañan la erradicación de la miseria, los asesinatos masivos, la segregación, el miedo, los fanatismos, las desigualdades extremas, la idiotización sistemática, la angustia cotidiana, etcétera. Para bien y para mal, mada de eso ha quedado atrás; antes bien, todo eso se ha expandido y transfigurado, ha tomado formas evanescentes y recalitrantes.

Rodolfo Cortés del Moral, *La filosofía y la racionalidad contemporánea*.

INTRODUCCIÓN

Antes de entrar propiamente en el tema de la disponibilidad léxica y de los puntos que a su respecto me interesa desarrollar creo imprescindible hablar de algunas cuestiones que se relacionan con mi manera de concebir el lenguaje y, por lo tanto, los estudios lingüísticos, entre los que desde luego se cuenta el que aquí expongo.

Cuando empecé esta investigación -hace ya algunos años- partía de una visión general -no solamente lingüística- bastante analítica en realidad, digamos positivista -o hasta neopositivista-, fundamentado como estaba muy en la concepción computacional del lenguaje, en que -por varias razones- predominaba el binarismo, como predomina también -pues nuestra disciplina no está en absoluto exenta de ello sino al contrario- en los planteamientos del mismo Ferdinand de Saussure¹.

Para mí, entonces, los fenómenos del lenguaje podían separarse y estudiarse aisladamente para después explicarlos en forma absoluta siguiendo el modelo de la arquitectura computacional que se consideraba como un reflejo del funcionamiento cerebral del individuo.

En esta perspectiva teórica la base de cualquier explicación estaba en encontrar una -y sólo una- causa para un efecto. De un modo u otro, pues, la verdad es que continuaba yo siendo un neogramático, aunque las explicaciones que planteara se extendieran más allá del sistema lingüístico mismo a las explicaciones diacrónicas, a las explicaciones estructurales y a las explicaciones de la vida social del lenguaje.

Afortunadamente, conforme se desarrollaba mi labor profesional como lingüista los fenómenos mismos que pretendía estudiar me hicieron ver que realmente son -invariablemente incluso- multicausales, de modo que es sumamente reduccionista y principalmente infructuoso intentar buscarles una causa única.

Mis problemas, sin embargo, no pararon ahí, ya que, por otro lado, también tenía el convencimiento absoluto de que una lengua se dividía necesariamente en componentes y subcomponentes, pero sobre todo de que existían componentes de mayor rango que otros de menor rango y de que igualmente habría subcomponentes de rangos distintos bien por pertenecer a componentes más importantes o menos importantes, bien por tener mayor o menor jerarquía

¹ *Curso de lingüística general*. Como aquí, cuando haga citas únicamente pondré el nombre de la obra en cuestión -fragmentado si es muy largo-. La ficha completa puede encontrarse en la bibliografía al final.

dentro de un mismo componente. Esta firme idea me llevaba directamente a la consideración - también firme- de que, siguiendo la tradición lingüística que heredamos desde los griegos, el componente primordial -central, fundamental- de una lengua sería, incontrovertiblemente, el gramatical, en que ciertamente encontraríamos un componente sintáctico y un componente morfológico -por lo menos, además de otros más según la escuela lingüística a que uno se acercara-, y en que siempre, irremisiblemente -irremediamente-, el centro principal de atención y de estudios varios sería, desde luego, la sintaxis.

La postura de que hablo, por otra parte, piensa en el léxico -ya sea que se le conciba de un modo o de otro, estructural o generativamente, desde el estricto punto de vista filológico o aun con afincamiento en la tradición de la construcción lexicográfica de diccionarios- siempre e invariablemente como en un subcomponente por completo dependiente y hasta ancilar -servidor- de la gramática. Se veía, pues, como un subcomponente que se caracterizaba por su extrema inestabilidad, además de que era concebido y usado según las necesidades específicas de la investigación regente que se estuviera llevando a cabo.

Pero volviendo a la fragmentación o parcelación de que hablo en relación a la constitución de una lengua me interesa decir que tal fomentaba -en mí mismo- la esperanza de que planteadas así las cosas la explicación que se lograra fuera absoluta y total, que cumpliera con los preceptos chomskyanos de ser exhaustiva, simple y sin contradicciones².

Ilusiones, claro³. Un modelo explicativo de tales características era imposible si tenía como base la separación tajante de los elementos constitutivos de una lengua dada. Las cosas no son así. Y de nuevo fue el material mismo que era objeto de mis investigaciones el que me dio la pauta de que dichas escisiones no debían hacerse porque eran por completo artificiales, de

² Noam Chomsky, *Aspectos de la teoría de la sintaxis*.

³ No puedo dejar de citar a Fernando Rodríguez, quien en la *Presentación* de la tesis inédita *La subordinación sustantiva en el habla culta de la ciudad de México* escribe que "la distinción entre descripción y explicación como dos niveles de adecuación teórica -este último superior y más deseable- tan frecuente en los modelos lingüísticos a partir de Chomsky, no es sino un empleo un tanto abusivo de una separación mucho más pertinente en las ciencias naturales: la distinción entre fenómenos observables y los mecanismos que los rigen es clara, si lo es, en la física y en la química, en las ciencias humanas, en las que la sola delimitación de un fenómeno resulta enormemente arbitraria y el alcance predictivo de los modelos, infinitamente limitado, la llamada 'adecuación explicativa' no es sino una descripción detallada -y a la vez profundamente limitada y abstracta- de un hecho social, o para decirlo en buen español (mexicano): un sueño guajiro".

forma que los datos se resisten a ser analizados ni siquiera medianamente bien si el estudioso parte de que cada componente lingüístico es definida, clara e incontrovertiblemente distinto de otro.

El léxico, evidentemente, pese a lo que insistiera en postular la tradicionalidad, no es ni con mucho una excepción. Las concepciones que acerca de él se han tenido incurren, así, en dos problemas fundamentales. El primero está relacionado con lo que acabo de decir en el párrafo anterior: como componente lingüístico no está de ningún modo aislado de otros componentes ni tiene una jerarquía menor que ellos. El segundo tiene que ver con la idea de que es inestable y desordenado, cosa que no es cierta ni aun razonable de creer. Me ocuparé de este último asunto en el capítulo de esta investigación que trata de la teoría de la disponibilidad léxica, así que no abundaré ahora en ello.

Retomaré, eso sí, el tema de que ahora pienso que a lo más a que se puede llegar en cuanto a explicaciones científicas es a acercamientos muy estrechos a la realidad, es decir a explicaciones que reproduzcan lo más fielmente posible un fenómeno específico, como podría ser -en el caso que nos interesa a nosotros- la realidad lingüística. Y es eso -y no más- lo que hago en este trabajo.

Yo pensaba antes firmemente que los datos que analizaba podían ofrecerme una estructura lingüística y una estructura mental de la organización léxica -lo que era, y es, uno de mis intereses prioritarios, como es fácil inferir-, y me era posible sostener tal creencia porque hacía una abstracción del conjunto de datos y los consideraba como los de un hablante-oyente ideal, de modo que entonces esa abstracción podía proyectarla hacia el sistema lingüístico, hacia la competencia y hacia la organización del léxico, y podía acercarme, así -insisto-, a la estructuración del léxico mental; sin embargo, lo que verdaderamente hacía era *tabula rasa* de absolutamente todo tipo de diferencias y consideraba el léxico y los subcomponentes léxicos segmentados, porque los veía desde un enfoque surgido estrictamente de una teoría lingüística que permite captarlos como si fueran realidades cada uno por sí mismo.

Ahora, sin embargo, convencido ya de la extrema complejidad de las lenguas naturales, de la interrelación intrínseca de todos -todos- sus componentes, y de que las disecciones y disecaciones que hace el lingüista -yo mismo- sólo se harán válidas en cuanto se puedan reincorporar y revivir dentro de la complejidad lingüística, dentro de la lengua real, dentro de

lo que Ludwig Wittgenstein⁴ llamaría juegos de lenguaje⁵; convencido, pues, de todo esto, veo las cosas de muy diferente manera. Y es así que lo que sé que puedo hacer por cuanto se refiere a las investigaciones lingüísticas que me interesan está para mí ya mucho más delimitado y tiene aspiraciones menos pretenciosas. Una consecuencia inmediata de esta posición es que cuando hablo en este trabajo de la utilidad o de la importancia de algún concepto, de alguna consideración teórica, de algún método o de alguna aplicación relacionados con la disponibilidad léxica lo hago con un grado aceptable -a mi modo de ver- de seguridad y con la tranquilidad de que no estoy haciendo afirmaciones aventuradas.

Quisiera en este momento ocuparme de otro tema que me resulta de un interés extremo. Pero antes de abordarlo tengo que dejar en claro que -como de cierta forma ya lo mencioné en párrafos anteriores- un asunto de crucial significación para un estudio como el que aquí hago es la organización mental del léxico: la estructura de la mente, así, no es tema que se aleje demasiado de lo que debo tratar, sino que -por el contrario- está muy cercanamente relacionado con mis labores e incluso en algunos puntos parece encontrarse inextricablemente unido a lo que quiero explicar -sobre todo en el primer capítulo de la investigación.

Siento, entonces, la necesidad de hablar de algunas cosas al respecto, para lo que me será imprescindible recurrir a citas un tanto largas de algunos autores -en su mayoría filósofos y psicólogos, más que lingüistas.

Como la mayoría de las personas que trabajan mi disciplina, trabajaba también yo sin tener muy claras las diferencias entre oralidad y cultura escrita, pensando que las divergencias que podrían encontrarse entre la lengua hablada y la lengua escrita no reflejarían más que aspectos de variabilidad dentro de un mismo sistema, pero que serían siempre variaciones sincrónicas en nada relacionadas con la génesis y la transformación del lenguaje en el hombre.

⁴ *Investigaciones filosóficas.*

⁵ Explicaré brevemente -muy brevemente- el concepto: partiendo de la premisa de que el lenguaje, comprendido en su dimensión pragmática, está constituido por diversas clases de *juegos de lenguaje*, cada uno de los cuales se halla conformado por un conjunto específico de signos (palabras) y reglas (gramática) que permiten la ejecución de ciertas operaciones discursivas (interrogar, solicitar, describir, ordenar, etcétera) apropiadas para el cumplimiento de fines concretos, el comportamiento lingüístico se puede analizar en principio en términos de la mayor o menor habilidad alcanzada en desarrollo de un juego de lenguaje (pragmáticamente equivalente a la habilidad que demuestran los competidores en el juego del ajedrez), así como el número y variedad de juegos de lenguaje prevalecientes en un contexto sociocultural.

En otras palabras, consideraba que la lengua hablada y la lengua escrita no eran más que grados de formalización de una misma competencia innata que -a final de cuentas- permitía intercambiar y extender de una a otra las observaciones que en una o en otra de las caras de lo que entendía yo como la misma moneda se hicieran. Estas ideas me llevaban, necesariamente, a una neutralización de los datos que ocasiona -también por necesidad- una reducción en la posibilidad de penetrar en un modelo explicativo que siquiera se acerque a la posibilidad de dar cuenta de dos saberes de antigüedad tan diferente y de comportamiento actual también tan diverso como son lo que se puede denominar, por un lado adquisición de una lengua, y por otro aprendizaje de la lecto-escritura.

A la luz de hechos que he ido conociendo a lo largo del tiempo, tengo ahora informaciones que me hacen ver este asunto muy de otra manera.

He aquí, por ejemplo, lo que acerca del surgimiento del lenguaje humano apunta Julian Jaynes:

Es creencia común que el lenguaje es parte tan inherente de la constitución humana que debe remontarse al linaje tribal del hombre, al mismísimo origen del género *Homo*, es decir, a unos dos millones de años. Sé que a la mayoría de los lingüistas contemporáneos [...] les gustaría persuadirme de la verdad de esta tesis. Lo cierto es que estoy en desacuerdo total y categórico con ese punto de vista. Si el hombre prehistórico tuvo aunque fuera un lenguaje primitivo a lo largo de estos dos millones de años, ¿por qué hay tan pocos testimonios de cultura o tecnología rudimentarias o simples? Porque aparte de los más bastos utensilios de piedra, arqueológicamente hay muy poco que se remonte a más de 40 mil años a. C.

A veces la reacción a la negativa de que el hombre prehistórico haya tenido lenguaje es: ¿cómo, pues, actuó o se comunicó el hombre? La respuesta es muy simple: exactamente como los demás primates, con gran abundancia de señales visuales o vocales, muy alejadas del lenguaje sintáctico de nuestros días. Y cuando llevo esta mudez o falta de habla hasta la Era Pleistocena, en que el hombre logró desarrollar varios tipos primitivos de machacadores de piedra así

como hachas de mano, nuevamente mis amigos lingüistas se quejan de mi arrogante ignorancia y juran airados, diciendo que para transmitir de una generación a la siguiente aun esas rudimentarias habilidades debió haber lenguaje. Consideremos, empero, que es casi imposible describir por medio del lenguaje cómo pulir pedernales para hacer tajadores. Este arte se transmitió únicamente mediante la imitación, exactamente del mismo modo en que los chimpancés transmiten la maña de insertar pajillas en hormigueros para hacer salir a las hormigas. Es el mismo problema que la transmisión de la enseñanza para andar en bicicleta; ¿sirve para ello de algo el lenguaje? (*El origen de la conciencia*, pp. 118-119).

Convencido, entonces, ahora de que el lenguaje en el hombre no es tan antiguo como lo había creído yo -y como lo había aprendido en las aulas-, sino que al parecer -por pruebas encontradas en excavaciones arqueológicas, como lo dice Jaynes- el lenguaje no se remontaría más allá de los 45 000 años, me parece a mí que la primera implicación sería, por lo pronto, que habría que redefinir conceptos tales como "natural" o "inmanente" o incluso "innato" para referirse a la relación entre hombre y lenguaje, puesto que si el hombre en tanto que especie se puede proyectar hasta dos o más millones de años atrás, la naturalidad del lenguaje, si aceptamos la antigüedad establecida por Jaynes de 45 000 años, no resulta tan evidente. Y si, por otra parte, los sistemas de escritura se remontan hacia unos 5 000 años apenas, y si la gran revolución que se considera realmente el surgimiento de la escritura tiene una antigüedad de apenas 3 000 y si, al parecer, sus grandes efectos transformadores cuajan únicamente hacia el año 500 a. C., los conceptos de sociedades orales -u oralistas- y sociedades letradas -es decir de sociedades pregriegas y griegas y postgriegas- habrían de considerarse fundamentales en el desarrollo de la teoría lingüística.

La importancia, igualmente, del surgimiento del alfabeto griego -cuyas primeras inscripciones se documentan hacia el año 750 a. C.- radicaría en la gran transformación de la mente humana, que consiste principalmente en un papel fundamentalmente diferente de la memoria y del razonamiento y de la conciencia. Cuestiones que -como he dicho ya- atañen de cerca a una parte sustancial de mi trabajo.

Eric A. Havelock, en *La musa aprende a escribir*, opina que:

La historia griega, una vez interpretada completamente, entra a formar parte de una interpretación más amplia que existe en el campo de la literatura comparativa, fuera del dominio de los estudios clásicos. Lo mismo vale, por lo visto, en el campo de la antropología, como ha demostrado la publicación del libro de Jack Goody, *La domesticación del pensamiento salvaje* (1977). Esta obra aportó un apoyo indirecto a mi convicción de que la introducción de la escritura en Grecia supuso un cambio no sólo del medio de comunicación sino de las *formas de conciencia*⁶ griega (p. 37).

Y añade:

Lo que se ha llamado la "revolución alfabética" de Grecia no es otro concepto programado que alguien se haya sacado de la manga, sino una teoría que revela y explica [...] unos significados ocultos en miles de pasajes de la literatura clásica griega, desde Homero hasta Aristóteles. Explica lo que Charles Segal llamó el curioso "dinamismo", jamás igualado desde entonces, del vocabulario y la sintaxis del griego clásico. *Explica la invención de la filosofía por los griegos*⁷ (p. 45).

Además, apunta que:

El estudio [de Watt] tenía un doble enfoque. Centraba su atención en la supervivencia de la oralidad en el mundo moderno y en un posible modelo de oralidad en relación con la escritura que se podía hallar en la experiencia de la Grecia antigua. En este terreno, Watt llamó la atención sobre tres factores quizá

⁶ Es mío el subrayado.

⁷ De nuevo soy yo quien subraya.

decisivos: *el papel esencial de la memoria personal*⁸ al mantener la continuidad de una cultura oral; la distinción formal que se debía establecer, aunque fuera de modo tentativo, entre el alfabeto griego y sus predecesores inmediatos, las escrituras semíticas de las cuales se había tomado en préstamo; y la diferencia cualitativa que separa la literatura y la filosofía escritas en el alfabeto griego de las así llamadas literaturas anteriores (Watt, 1962, págs. 319-332) (p. 52).

Pero lo que más le interesa a Havelock es otra cuestión:

Desde los tiempos de Sófocles han sucedido muchas cosas al discurso de la mente y a la mente misma. Al mismo tiempo que hemos conservado, en parte, el lenguaje del hacer, de la acción y del sentimiento, lo hemos completado y en parte reemplazado por enunciados de hechos (p. 133).

[...]

A medida que la función mnemotécnica disminuía, las energías psíquicas hasta entonces canalizadas hacia este fin quedaban liberadas para otros usos (p. 138).

También a mí me importa muchísimo que se establezca el hecho de que el surgimiento de la escritura trajo consigo un cambio significativo de la mente humana, porque los procesos de la memoria y del razonamiento -y aun de la conciencia- están imbricados necesariamente con el asunto de la organización mental del léxico -como lo he hecho notar ya-, motivo por el que incluso me tomé la libertad de subrayar algunas cosas en las citas de Havelock. Sin embargo, ahora quiero volver al tema específico de las implicaciones de la distinción entre lo oral y lo escrito, ya que igualmente juegan un papel en lo que me ocupa. Sigue elaborando el autor multicitado:

⁸ Lo mismo.

Los filósofos analíticos y los lógicos, que vienen dominando una parte tan grande del espectro filosófico de Inglaterra y los Estados Unidos, quizá vean en ello [en los cambios de la mente] cuestiones sin consecuencia. Pero su disciplina tiene sus prejuicios propios. No puede menos que favorecer la suposición de que los procedimientos de la lógica, lejos de ser un descubrimiento de los alfabetizados, están arraigados en la naturaleza humana y siempre lo han estado, con tal de que la naturaleza humana supiera imponerse la disciplina necesaria para usarlos. Una conciencia oral que opera con la ambivalencia y no se halla sujeta a las leyes de contradicción no puede ser, desde este punto de vista, una conciencia válida. Es cierto que tanto los oralistas como los lógicos se toman en serio el lenguaje como conducta humana; exploran su vocabulario y su sintaxis y analizan sus reglas de referencia. Pero cuando la capacidad de hacer eso se atribuye a los efectos de un acontecimiento histórico particular -la invención del alfabeto griego-, entonces los filósofos analíticos que suponen que sus métodos son universales se encuentran frente a la siguiente alternativa: o bien sostener que la tecnología del alfabeto no tuvo importancia alguna porque dichas capacidades han existido siempre, o bien condenar y rechazar la oralidad prealfabética como una condición verdaderamente primitiva de la comunicación que, por suerte, hemos dejado atrás (pp. 162-163).

Pero los problemas con la distinción entre oralidad y escritura no los tienen solamente los lógicos, para los mismísimos lingüistas la cuestión es conflictiva.

Parece ser que los primeros estudios serios del lenguaje con Platón, Aristóteles, Dionisio de Tracia y otros hombres de esas épocas, estaban dedicados a explicar más que nada el surgimiento y la estructuración de un nuevo discurso: el discurso escrito. Y no a explicar la esencia misma del lenguaje, como podríamos haberlo creído. Havelock resalta la importancia de estos asuntos para los griegos mismos cuando dice que:

[...] hasta comienzos del siglo V, en Grecia se seguían aplicando las reglas oralistas de composición para exponer incluso pensamientos filosóficos serios y

algunos pensamientos científicos. La prosa Platónica marcó un decisivo alejamiento de estas reglas; fue el primer volumen en prosa de carácter extenso que se haya escrito en cualquier cultura de la que tengamos conocimiento (p. 40).

A mí lo que me parece oportuno hacer notar es que aquellos griegos a que me referí aportaron también la estructuración de la gramática, los conceptos gramaticales de las categorías oracionales, de las partes de la oración, que con transformaciones -o sin ellas- han llegado hasta nosotros y las seguimos usando y seguimos investigando en la misma dirección. Si esto es así, llega necesariamente un momento en que los lingüistas debemos preguntarnos si las categorías sobre las que se investiga en realidad pertenecen y son congruentes con las teorías que se quieren desarrollar o si habría que trabajar más sobre el concepto de oralidad, sobre el concepto de sociedades orales, sobre el concepto de la lengua en sociedades letradas con hombres de mente letrada⁹ en que lo oral y lo escrito tienen una complejidad formada tanto por aspectos que provienen de las sociedades orales cuanto por componentes que provienen del nuevo discurso escrito, y cuyo entramado es de tal modo complejo que resulta tan difícil acercarse a él que se opta mejor por ignorarlo. Al respecto, Giorgio Raimondo Cardona especifica que:

[...] se produce un continuo y probado intercambio entre los dos mundos de la oralidad y de la escritura, que no son provincias ajenas la una a la otra sino que están en continua comunicación por diversos medios. Y en un mundo se dan -cumplidas o burlonas- representaciones del otro (*Los lenguajes del saber*, p. 217).

Y es este mismo autor quien en una de las críticas más duras -desde mi punto de vista- que se le han hecho a la lingüística como tal señala que es una disciplina que trabaja la lengua

⁹ Lo que llamo "mente letrada" es una mente que domina la gramática intensional -la gramática de la partícula- y que es capaz de desenvolverse solventemente en el interior de un conjunto instituido de juegos de lenguaje cuyas funciones, modalidades y márgenes de posibilidades expresivas satisfacen virtualmente los requerimientos de comunicación eficiente de la práctica social. Para estos conceptos puede verse -entre otros- Robert J. Scholes y Brenda J. Willis, "Los lingüistas, la cultura escrita y la intensionalidad del hombre occidental de Marshall McLuhan"; David R. Olson, *El mundo sobre el papel*; Jack Goody (comp.), *Cultura escrita en sociedades tradicionales*; Jean Bottéro et al., *Cultura, pensamiento, escritura*.

oral con métodos que creó para la lengua escrita, además de que después lo que encuentra en la lengua oral lo quiere proyectar hacia la lengua escrita, provocando con ello que -entre otras cosas- necesariamente se pierda la visión antropológica del lenguaje¹⁰. Asimismo, apunta que:

[...] puede parecer contradictorio que la lingüística, una disciplina nacida del análisis de formas escritas y que, por consiguiente, ha tenido que tratar con alfabetos e ideogramas desde sus comienzos, demuestre luego tanto desinterés por la escritura, una vez recuperada la dimensión de la lengua hablada. Sin embargo, es así: y en los manuales de conjunto no se trata en absoluto la escritura o se la trata en un espacio mínimo, sólo como el espejo, imperfecto, de la estructura fonológica de la lengua (p. 157).

Por último, a lo que voy es a que si, entonces, el diseño de la investigación, las muestras, la recolección de datos, etcétera, se hacen sin considerar estrictamente la diferencia entre oralidad y cultura escrita e incluso entre lengua hablada y lengua escrita, y si además se ignora, como se hace en todas las lenguas, la mayoría de los datos que provienen de la tradición oral, que se han conservado de las sociedades orales, y se ignora por completo lo que las lenguas escritas han producido, y poco se sabe de lo que dentro de las sociedades letradas lo oral proporciona a lo escrito y viceversa, si se desconocen todas estas cosas, insisto, es mi creencia que resulta sumamente pretencioso tratar de explicar rigurosamente los comportamientos lingüísticos de la mente, así como tratar de acotar exactamente un sistema lingüístico social o tratar de marcar las reglas de funcionamiento, y aun la existencia, del léxico mental.

Por eso los datos, o los análisis que se hacen de los tales datos, se dirigen principalmente a detectar los usos de los vocablos y el almacenamiento de los mismos en la memoria, asuntos que sin duda pueden servir, que incontrovertiblemente son de suma utilidad para la planificación

¹⁰ "Señalar estas carencias no pretende ser una crítica fácil; sencillamente nos muestra con qué poca frecuencia se habla de la escritura; ciertamente hay una falta de interés [...], pero también falta [...] un conjunto de criterios y convenciones para hablar de la escritura, ya sea elaborado por los lingüistas o los historiadores de la lengua, ya sea por otros especialistas. Si la lingüística no se encargó de suministrar este conjunto de criterios y convenciones, quizás haya que buscar el motivo precisamente en la clausura excesiva que impuso la lingüística estructural a su objeto de estudio" (p. 160).

lingüística y para la enseñanza tanto de la lengua materna como de segundas lenguas, además de constituir una ayuda inapreciable en la construcción de diccionarios¹¹, ser capaces de mostrar un reflejo del léxico patrimonial y -por último- señalar variaciones gruesas, amplias -burdas si se quiere-, dialectales y sociolectales. Para todo lo anterior los resultados de los estudios que aquí presentaré son verdaderamente útiles y desde luego aumentan significativamente las posibilidades de -por ejemplo- mejorar sustancialmente la enseñanza del español. De eso estoy del todo convencido.

Pero también creo que sólo pueden ofrecer pautas de lo que es el léxico mental, o los campos semánticos, o las clases léxicas, o las solidaridades léxicas¹². Para llegar a profundizar en el conocimiento de estos asuntos de importancia crucial hace falta todavía más investigación, y hace falta también tomar muy en cuenta las cosas a que he estado refiriéndome hasta aquí. Como bien sabemos, en fin, la labor de investigación nunca es perfecta porque nunca termina. Veamos, pues, lo que aquí ofrezco y no olvidemos la voluntad de continuar indagando siempre.

Para cerrar esta introducción me parece pertinente especificar que este trabajo tiene la pretensión de cubrir diversos y variados puntos, si bien todos ellos -claro- relacionados con la cuestión central que es motivo del mismo, como lo indica su título.

Organizo, así, mi escrito en tres capítulos. En el primero me ocuparé de los asuntos que tienen que ver con la teoría de la disponibilidad léxica, en el segundo hablaré de los métodos que emplea y en el último -con mucho el más amplio- trataré de diferentes aplicaciones que pueden conferírsele.

Por cuanto al apartado inicial, en él incluyo la corriente psicológica asociacionista -sobre todo una de sus vertientes-, el asociacionismo en relación con la disponibilidad, la percepción de las palabras, los conceptos de *palabra* y *vocablo*, la frecuencia y la "familiaridad" del vocabulario, los centros de interés, los estudios franceses de disponibilidad léxica, el concepto

¹¹ Al respecto resulta particularmente interesante la tesis inédita de licenciatura *Presencia del léxico escolar disponible en los diccionarios del español de México*, de Ana Marcela Castellanos Guzmán, en que se demuestra cuán escasamente se refleja la disponibilidad léxica de escolares mexicanos en los diccionarios correspondientes. Es ésta, claro, otra posible aplicación -que se añade a las que trato en el capítulo tercero- del concepto central de mi estudio, aplicación que no incluyo porque la investigación no la hice yo, pero que me parece de mucha importancia consignar.

¹² Véase Eugenio Coseriu, *Principios de semántica estructural*.

de *léxico fundamental*, el concepto de *léxico básico*, el concepto de *disponibilidad léxica*, los trabajos de disponibilidad léxica en México.

En la parte que corresponde a los métodos de la disponibilidad léxica me refiero fundamentalmente a cómo se diseñan las encuestas para obtenerla, qué técnicas se usan para hacerlo e incluso de qué forma se estructura la muestra de escolares con que se ha trabajado en nuestro país; además de explicar lo más propiamente posible lo que corresponde a las fórmulas matemáticas y estadísticas con que se ha de medir la disponibilidad léxica desde distintas perspectivas.

Por lo que toca al tercer apartado, en que pretendo mostrar algunas aplicaciones de la disponibilidad léxica, lo divido en tres subcapítulos: en uno -para mí de capital importancia- me ocupo de la descripción detallada y minuciosa del léxico disponible de alumnos de primaria, en otro hago un estudio de verbos -obtenidos de estudiantes de preparatoria- en relación con su índice de disponibilidad, en el último me ocupo de una comparación entre los resultados de encuestas de léxico disponible de cuatro regiones del mundo hispánico con el fin de hacer una descripción dialectológica e histórica del español -con base precisamente en los estudios de disponibilidad léxica.

Muchos son -como se ve- los fines que persigo, y variados los objetivos que me he planteado. Y si ciertamente lo ambicioso de mi intención sin duda me conducirá en ocasiones a parecer -en el mejor de los casos- poco preciso también tengo el convencimiento de que el esfuerzo valdrá -para mí- la pena si logro reunir con un mínimo de coherencia en un mismo escrito cuestiones relacionadas con la teoría, los métodos y las aplicaciones de la disponibilidad léxica, porque -desde luego a mi entender- tiene mucha importancia conocer lo más posible acerca de un concepto tan interesante y tan productivo.

Vayamos, pues, a ello.

TEORÍA
DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA

Trataré aquí, entonces, sobre las cuestiones teóricas relacionadas con la disponibilidad léxica, tales como la corriente psicológica asociacionista -sobre todo una de sus vertientes-, el asociacionismo en relación con la disponibilidad, la percepción de las palabras, los conceptos de *palabra* y *vocablo*, la frecuencia y la "familiaridad" del vocabulario, los centros de interés, los estudios franceses de disponibilidad léxica, el concepto de *léxico fundamental*, el concepto de *léxico básico*, el concepto de *disponibilidad léxica*, los trabajos de disponibilidad léxica en México.

UNA VERTIENTE DEL ASOCIACIONISMO PSICOLÓGICO

Lo primero que creo pertinente traer a colación es que el concepto mismo de disponibilidad léxica encuentra su sustento primigenio en las teorías psicológicas de la corriente asociacionista, por lo que hablaré un poco acerca del asunto.

El asociacionismo no es propiamente una escuela de psicología, sino que más bien es un principio psicológico. Al respecto Melvin Marx y William Hillis -a quienes citaré varias veces sobre el tema en cuestión- opinan que

el principio de la asociación deriva de problemas epistemológicos planteados en la filosofía. A la pregunta epistemológica "¿cómo conocemos?", los filósofos empiristas responden "por medio de los sentidos". Inmediatamente surge la pregunta siguiente: "Entonces, ¿de dónde vienen las ideas complejas, que no son directamente sentidas?" La respuesta a esta segunda pregunta nos proporciona el primer principio de la asociación: "Las ideas complejas provienen de la asociación de otras más simples" (*Sistemas y teorías psicológicas contemporáneos*, p. 125).

Es fácil inferir que si el asociacionismo tiene sus raíces en la filosofía su historia será antigua -al tiempo que, por cierto, su influencia llega al presente, porque sin duda subyace en una parte significativa de la psicología-. Y en efecto sucede que la corriente que me ocupa tiene

los mismos principios de asociación que Aristóteles propuso hace siglos: dos cosas similares, opuestas o contiguas se inclinarían a asociarse. Tan simple como eso.

Los empiristas ingleses¹³ -que integran lo que más se acerca a una "escuela" asociacionista- emplearon -como ya dije- esos principios, pero es bueno especificar que el de la *contigüidad* es el único aceptado por la generalidad, sobre todo si se enuncia como sigue: "si dos cosas se experimentan cercanas entre sí en el tiempo, probablemente ambas cosas se asocien" (*Sistemas y teorías*, p. 126). Por lo que toca, en cambio, a la *similitud* y al *contraste*, es posible decir que algunos los creen válidos y otros no¹⁴.

El filósofo más importante del empirismo inglés es John Locke -como lo señalé ya-, de quien Marx y Hillis explican lo que sigue.

Después de pensar durante doce años sobre el problema, Locke publicó su famoso *Essay concerning human understanding*, en [1790] y a la edad de cincuenta y siete años. En este trabajo su interés principal era el problema de la validez del conocimiento. Locke afirmaba que todo conocimiento proviene de la experiencia, sea a través de los sentidos o a través de la reflexión sobre los datos sensoriales. Este empirismo extremo, que no admitía un conocimiento innato, representaba una vuelta a la noción aristotélica de *tabula rasa* (que simboliza a la "mente" infantil, sobre la cual se inscribiría la experiencia sensorial) [...]

Locke retomó las ideas de Aristóteles en su énfasis sobre la asociación. Agregó un capítulo titulado "Sobre la asociación de ideas" a la cuarta edición del *Essay* [...] Señaló que las ideas se combinaban en la experiencia de acuerdo con principios muy parecidos a los de similitud y contigüidad (*Sistemas y teorías*, p. 127).

¹³ Entre quienes destacan Thomas Hobbes y -principalmente- John Locke, además de George Berkeley, David Hume. Ya propiamente asociacionistas se consideran David Hartley, James Mill, John Stuart Mill, Alexander Bain y Herbert Spencer.

¹⁴ Es interesante anotar que "el único principio de asociación que agregaron los empiristas ingleses a la lista de Aristóteles fue el de causalidad, sugerido por Berkeley. [Sin embargo,] Hume restringió en mucho su importancia, reduciéndolo a la contigüidad" (*Sistemas y teorías*, p. 126).

Como doctrina sistemática, el asociacionismo -derivado, es obvio, del empirismo inglés- se fundó en el siglo XVIII, y su formalización se le atribuye a David Hartley -ya no un filósofo, sino un médico cirujano-, quien organizó sus tesis con base en el capítulo ya mencionado de Locke sobre la asociación de ideas y estructuró su psicología alrededor de las asociaciones. Thomas Brown, por su parte, constituye el siguiente desarrollo de importancia del asociacionismo: se interesó particularmente por el asunto de la *selección*, que indudablemente reviste mucha importancia. Y es que una forma de mejorar la posibilidad de *predecir* qué asociación específica se actualiza -de varias posibles- en una serie de asociaciones es precisamente poder explicar qué factores determinan la selección de dicha asociación concreta. Así, habló de cuestiones como

el número de veces que se había asociado con el contenido mental precedente, cuán recientemente hubiera ocurrido previamente la asociación, la vividez de la asociación original, su duración, y el número de ideas presentes en el momento de la selección que tuvieran conexiones con la idea siguiente y contribuyeran así a su fuerza asociativa (*Sistemas y teorías*, p. 130).

En muchas teorías del aprendizaje -contemporáneas incluso- algunos de estos puntos siguen estando presentes, de modo que como parámetro de la fuerza asociativa el número de asociaciones se emplea corrientemente.

Hubo, desde luego, más aportaciones de asociacionistas, pero lo que quiero destacar como conclusión evidente es que

el asociacionismo inglés dejó un legado de máximo significado a la psicología, nueva ciencia experimental en desarrollo. Un aspecto fundamental de ese significado reside en el punto de vista metodológico que el asociacionismo desarrolló y refinó. El pensamiento y la experimentación en términos de estímulo y respuesta surgieron, de una manera más o menos directa de ese punto de vista. Ese tipo de conceptualización se ha hecho carne en nuestro modo básico de

pensamiento [...] hasta el punto de que lo damos por establecido, junto con el resto de nuestra herencia cultural (*Sistemas y teorías*, p. 132).

Pero además de la importancia que incontrovertiblemente se infiere de las afirmaciones anteriores, es dable especificar para mis fines concretos, que el concepto de *asociación de ideas* -que como hemos visto tiene muchas consecuencias- es asimismo fundamental en la estructuración de la disponibilidad léxica. Particularmente tengo que hacer referencia a un autor más, cuyas modificaciones -profundas- a los métodos de trabajo del asociacionismo nos atañen cercanamente -y que precisamente constituye la vertiente de la teoría asociacionista a que el título de esta parte de mi escrito hace alusión-. En efecto, el mecanismo de la teoría asociacionista consistía principalmente en partir de asociaciones ya constituidas para después intentar deducir el proceso mediante el que se habían formado. Hermann Ebbinghaus, por el contrario, empezaba al revés, analizando la formación misma de las asociaciones, con lo que podía lograr dos cosas importantes: controlar, por un lado, las condiciones bajo las que se formaban las tales asociaciones, y llevar a cabo, por el otro, un estudio científico del aprendizaje.

Es a este experimentalista alemán, pues, a quien se considera el primer psicólogo en realizar un análisis por completo empírico de la asociación -y en publicar una investigación sistemática de la memoria, asunto que era al que en realidad dedicaba sus esfuerzos¹⁵- y cuya contribución fue señaladamente relevante porque demostró que si se tiene un control minucioso de los datos objetivos es muy posible obtener resultados ordenados, pese a que se estén tratando cuestiones tan claramente variables y complejas como las relacionadas con el aprendizaje y con la memoria humanos. En la historia de la psicología científica el trabajo de este autor marcó un hito al hacer por primera vez la aplicación de laboratorio de los principios estrictamente asociacionistas.

Y es que Ebbinghaus, según Marx y Hillix,

¹⁵ Se trata de *Über das Gedächtnis*, en 1885, traducido como *Memory* por H. A. Ruger y Clara E. Bussenius para que se publicara por el Teachers College de Nueva York en 1913.

estaba interesado en controlar el tipo de aprendizaje cuya retención quería investigar. e ideó la *sílaba sin sentido*¹⁶ en un esfuerzo por minimizar las asociaciones previas (es decir, previas a su estudio en el laboratorio). La sílaba sin sentido consistía simplemente en dos consonantes separadas por una vocal (por ejemplo WOY, XAM, CIR). Ebbinghaus pensó que podría obtener curvas de memoria más confiables si sus materiales fueran más homogéneos que las palabras ordinarias, cuyas asociaciones con las otras palabras variaban ampliamente según el aprendizaje previo. Una indicación del éxito alcanzado por Ebbinghaus la constituye el hecho de que la curva de aceleración negativa que determinó para la memoria humana (en la cual la cantidad de sílabas retenidas en una función del tiempo), no [sufrió] transformaciones radicales en el transcurso de las décadas siguientes. Es raro que las curvas empíricas retengan su forma a pesar de los nuevos aparatos y de los métodos más refinados (*Sistemas y teorías*, pp. 132-133).

Es claro, pues, que la intervención del autor de que he venido hablando tiene trascendencia y se relaciona estrechamente con los asuntos que me conciernen. Sin embargo, un par de cosas trataré todavía sobre el asociacionismo posterior a Ebbinghaus.

EL ASOCIACIONISMO EN RELACIÓN CON LA DISPONIBILIDAD

La posición asociacionista devino con el tiempo principalmente en una herramienta metodológica, y ha querido aplicarse a un sector amplio de problemas conductuales. Al respecto mencionaré únicamente los trabajos de William K. Estes, cuya teorización matemática le ha dado una expresión cuantitativa rigurosa al principio asociacionista de la simple contigüidad -que considera el aprendizaje como una cuestión de asociaciones y poco más-. Estes, en efecto, intentó desarrollar modelos matemáticos para el aprendizaje, modelos estadísticos de la

¹⁶ Soy yo quien subraya.

asociación, con un punto de vista cuantitativo, operacional, estricto, y con ello se abocó a la medición de las respuestas asociativas.

En su obra tardía¹⁷ Estes hace ciertos planteamientos que me parecen de particular interés, por lo que me ocuparé de ellos con algún detenimiento, ya que los considero un fundamento importante para la teoría de la disponibilidad léxica.

Así, en "Aspectos estructurales de los modelos asociativos de la memoria", el autor en cuestión reflexiona sobre la estructura de la memoria humana.

¿Qué queremos decir cuando hablamos de la estructura de la memoria? Si los términos son tomados literalmente, esta pregunta puede quedar sin respuesta. A menudo hablamos de la memoria como si se tratase de un almacén en el que las cosas a recordar son guardadas con cierto orden, como las mercaderías en los anaqueles de un depósito. Pero sabemos que la memoria, en realidad, no es una entidad de este tipo; en verdad, no tiene nada que ver con una entidad, sino más bien con un aspecto del funcionamiento de un complejo sistema de procesamiento de información (p. 35).

Igualmente establece cómo se inició la teoría de la asociación.

En las distintas versiones de la teoría asociacionista la respuesta a esta pregunta va desde afirmar que son las ideas, pasando por los estímulos y las respuestas y llegando a las estructuras lingüísticas abstractas (p. 40)¹⁸.

¹⁷ La versión preliminar de su modelo estadístico de la asociación se publicó en 1950, y de lo que hablaré yo ahora es de un artículo que vio la luz en el año 79.

¹⁸ Una presentación semejante -pero más crítica y polémica- sobre ciertas corrientes del asociacionismo y la relación de aprendizaje y memoria puede encontrarse en Philip N. Johnson-Laird, *El ordenador y la mente. Introducción a la ciencia cognitiva*. La recopilación de Manfred Bierwisch, *Efectos psicológicos de los componentes estructurales del lenguaje*, trata esencialmente la memoria de frases, la memoria semántica y las perturbaciones de las mismas.

Trata también el asunto medular de que -a pesar de lo que se ha creído- una palabra no trae consigo necesariamente a otra, es decir que -situándonos en el terreno que nos interesa- no siempre decir "lápiz" lleva al informante a decir "cuaderno". Así, explica que

durante varias décadas, gran parte de la investigación conducida bajo el designio de la teoría asociacionista (en este país, al menos) se refirió ya sea al aprendizaje de pares asociados, a la analogía experimental de la adquisición de ítems y de vocabulario, o al aprendizaje de listas u otros ítems en orden serial. La interpretación del aprendizaje de un ítem de vocabulario (por ejemplo, de la adquisición de la capacidad de dar una palabra extranjera como respuesta a una palabra inglesa correspondiente como estímulo) fue simplemente que se forma en el sistema de la memoria una asociación direccional que conduce de la representación del estímulo a la representación de la respuesta. Por medio de una extensión directa de esta idea los investigadores interpretaron la memorización de una lista de ítems como, por ejemplo, los dígitos de un número telefónico, en términos de asociaciones direccionales entre los ítems sucesivos en la lista. Sostenían que una vez que se habían establecido estas asociaciones, el ver u oír cualquier otro ítem como estímulo motivaba a la persona a dar el nombre del ítem siguiente como respuesta. Para explicar el hecho de que la memoria de una lista no se desintegra totalmente si un ítem es omitido durante el recuerdo, estos primeros teóricos se vieron obligados a admitir que existían asociaciones remotas entre ítems no adyacentes (p. 43).

Estos preferiría, parece ser, un tipo de asociación psicolingüística, y al respecto menciona que

en su extraordinariamente influyente libro, *Human Associative Memory*, Anderson y Bower (1973) presentan una extensa revisión y ampliación de la teoría asociacionista que conserva la idea de unidades simples y generales e introduce una variedad de relaciones asociativas entre las unidades. Con el objeto de

permitir la explicación de la memoria semántica y la comprensión de oraciones, Anderson y Bower crean conceptos psicolingüísticos como base de una serie de asociaciones clasificadas (p. 46).

Llega, finalmente, el especialista a tratar la cuestión de la codificación asociativa, que desarrolla de manera tal que se asemeja grandemente a lo que se consideraría disponibilidad léxica.

Un supuesto básico del modelo de codificación asociativa es que cuando se produce un hecho de conducta (estímulo o respuesta) en un contexto de fondo, se deposita en el sistema nervioso una señal de esta experiencia. La señal puede ser reactivada más tarde por medio de estímulos similares para generar una reinstalación parcial o completa de la experiencia original desde el punto de vista del individuo [...].

La importancia de la señal en el funcionamiento del sistema de la memoria radica en que actúa como *elemento control* (Estes, 1972) o *filtro interactivo* (Anderson, 1973) con la función primaria de servir de entrada en una red de asociaciones. Se supone que el mensaje nervioso que surge de cualquier estímulo adopta la forma de un vector multidimensional, igual a la que adopta la señal en la memoria dejada por cualquier entrada previa. Cuando un nuevo mensaje llega hasta un elemento control en la red asociativa, los vectores de entrada y de señal son comparados; si se produce un apareamiento, el mensaje es transmitido intacto, en caso contrario, la transmisión se bloquea; y para grados intermedios de correspondencia entre los vectores de entrada y señal, el mensaje es transmitido con cierta deformación. Así, el vector señal proporciona una función lógica, la *conjunción* (p. 49).

Y continúa explicando que

la consecuencia inmediata de la introducción de la *conjunción* es que obtenemos una base para el reconocimiento. Supongamos que un individuo ha experimentado un acontecimiento, que designamos con la letra *E*, en un contexto de fondo que designamos con la letra *X*. La señal en la memoria puede ser representada por un vector (*TXE*). Si ahora el mismo acontecimiento se repite en el mismo concepto, el nuevo vector de entrada se aparea con el vector señal, reactivando de esta manera a este último y generando una salida que interpretamos como respuesta de reconocimiento. Pero si la entrada de prueba comprende el mismo evento *E* en un nuevo contexto *X'* o un nuevo acontecimiento *E'* en el viejo contexto *X*, se plantea una discordancia entre los vectores de entrada y memoria, y el elemento control no es activado como para emitir una respuesta de reconocimiento (pp. 49-50).

Sin embargo,

una vez que un organismo ha tenido cierta cantidad de experiencias, puede decirse que se habrá depositado en su sistema de memoria cierta cantidad de estos vectores señal. El resultado es que a medida que se enfrentan nuevas situaciones los estímulos de cada una son dirigidos a su vez al sistema de elementos señal y sólo si se produce un apareamiento de las nuevas entradas a alguno de los elementos señal la entrada es transmitida a través del sistema y consigue activar las conexiones asociativas del elemento control de apareamiento con otros elementos en el sistema mnemónico o en el sistema de respuesta.

Una segunda propiedad importante del modelo de codificación asociativa es la de la *repetitividad*. Con este término nos referimos al supuesto de que la salida de un elemento control de la memoria constituye un acontecimiento que puede ingresar a la señal de la memoria depositada al cabo de la aparición de un acontecimiento subsiguiente (p. 50).

Por lo que toca a la interpretación del libre recuerdo¹⁹, que es justamente como trabaja la disponibilidad léxica. Estes opina que

parecerá quizás evidente, al menos en un nivel informal, que las propiedades combinatorias y repetitivas propuestas para el mecanismo de señal de la memoria explica de manera directa la aparentemente jerárquica organización de la memoria que se manifiesta en los experimentos de libre recuerdo.

Hagamos un bosquejo de la forma en que operaría el sistema si a un individuo en un contexto de lista X se le presentara una secuencia de palabras (W_1, W_2, \dots, W_n) en el que las palabras W_1 y W_2 pertenecen a una categoría familiar a , las palabras W_3 y W_4 a la categoría b , y así siguiendo, como en el caso ilustrado en la figura 3.1. A modo de ejemplo: W_1 y W_2 son las palabras *sombrero* y *guante*, a es la categoría "indumentaria", etc. Si bien en muchos experimentos las listas de palabras para recordar son seleccionadas a partir de categorías semánticas familiares, debe señalarse que incluso cuando una lista no ha sido categorizada desde el punto de vista del investigador, caen dentro de categorías grupos de palabras de la lista desde el punto de vista del sujeto, debido a su experiencia idiosincrática previa y a sus actividades de repaso durante la entrada de la lista.

¹⁹ Un tratado completo y concreto sobre este asunto es el libro de Alain Lieury, *La memoria*. El autor repasa desde la epistemología de la memoria hasta las bases biológicas de la misma.

FIGURA 3.1. Caracterización de los vectores señal de la memoria establecidos durante distintas fases de adquisición de una lista de libre recuerdo.

<i>Fase del experimento</i>	<i>Unidades asociadas</i>	<i>Señal</i>	<i>Efecto sobre el recuerdo</i>
Antes de la presentación de la lista	Lista de palabras (W_i) con nombres categoriales (C)	TW_iC	Estímulos palabras evocan el recuerdo de nombres categoriales
Durante la presentación de la lista	Palabras de lista con contexto de lista (x)	TxW_i	Contexto de lista evoca (débilmente) el recuerdo de la lista de palabras
Durante la repetición	Palabras de lista con señales de nombres categoriales en el contexto de lista	$T(xC)W_i$	Contexto de lista más el recuerdo de los nombres categoriales evoca el recuerdo de las palabras de lista

(p. 52)

Para finalizar, Estes concluye que todo lo dicho lo conduce a creer que en la situación particular que trata la variedad y diversidad de las teorías no es -como podría ser en otros casos- inconveniente, sino -por el contrario- deseable y -de hecho- el único camino posible para resolver ciertas cuestiones. Apunta, pues, que

la enorme gama de problemas que encaran los investigadores de la actividad cognitiva humana requiere una gama igualmente grande de tipos y niveles de teorías. Ninguna de las concepciones corrientes: procesamiento de información, teoría psicolingüística y teoría de codificación asociativa, pueden ser suficientes por sí mismas. Una razón de esto es que las propiedades estructurales y organizativas de la memoria se manifiestan de manera bastante diferente y en niveles también diferentes de análisis. Debido a nuestra incapacidad para comprender todos los aspectos de un único formalismo manipulable, nos encontramos trabajando con una cantidad de diferentes cuerpos teóricos, por lo

cual la decisión personal del investigador depende de sus preferencias teóricas y de los problemas empíricos a los que está dedicado (p. 56).

De más está decir que coincido en toda esta última afirmación ampliamente con William Estes, puesto que como indagante que soy de fenómenos lingüísticos específicos sé -y lo escribí ya en la introducción- que con frecuencia mucho mayor de la que se cree son los datos mismos los que marcan la pauta de cómo han de ser analizados e interpretados, lo que lleva a recurrir a teorías varias según el caso.

LA PERCEPCIÓN DE LAS PALABRAS

Quisiera abordar ahora otro tema relacionado con la teoría de la disponibilidad léxica, que es el de la percepción de las palabras. Para presentarlo me baso fundamentalmente en el artículo "La percepción del lenguaje", de Giovanni B. Flores d'Arcais, quien apunta que

fase esencial de la percepción del lenguaje es el proceso de aislar e identificar una palabra. Cualquiera que sea el *status* de la palabra en la teoría lingüística, los psicólogos siempre la han considerado como una importante unidad del lenguaje y, ciertamente, su existencia se ha dado por sentada mayoritariamente. La psicología cognitiva contemporánea, incluida buena parte de la psicolingüística, ha ofrecido numerosos modelos de los procesos que permiten percibir palabras aisladas y en oraciones, así como muchos datos experimentales en apoyo de ellos. Como el proceso de percepción de una palabra va de la mano de la identificación de su significado, la mayoría de estos modelos representan, asimismo, modelos tanto de la organización del léxico mental como del acceso al mismo (p. 128).

A continuación trata directamente la cuestión de los posibles modelos que sirven para reconocer las palabras.

Los diferentes tipos de modelos de reconocimiento de palabras pueden reducirse a dos clases básicas: *modelos de búsqueda* y *modelos de activación*.

El prototipo de modelo de búsqueda es el *modelo de búsqueda autónomo* de Forster (1976), caracterizado por un léxico y por unos archivos de acceso que seleccionan los subconjuntos apropiados de entradas léxicas sobre la base de atributos perceptivos. Las entradas de las palabras en los archivos de acceso contienen indicadores que señalan las entradas apropiadas en el léxico mental. El modelo es autónomo y de abajo-arriba. La información arriba-abajo se utiliza sólo como una fase de *postacceso* del reconocimiento de las palabras.

El modelo de activación más influyente es, sin duda alguna, el del *logogén* de Morton (1970), referencia estándar y punto de arranque de todos los modelos de activación. La entrada de cada palabra en el modelo de Morton corresponde a una unidad en el léxico mental, el logogén. Un logogén está caracterizado por un umbral que especifica la cantidad de información necesaria para que la unidad dé una respuesta. Cuando se han reunido suficientes datos del aducto estímulo y/o del sistema semántico como para sobrepasar el valor del umbral, el logogén se dispara y presenta una respuesta al sistema. Los logogenes son sensibles tanto a la información sensorial como a la conceptual y, en este sentido, el modelo no es autónomo (p. 128).

Menciona, igualmente, que los modelos interactivos contemporáneos -de activación- tienen en común el presupuesto de que "los oyentes reconocen las palabras secuencialmente, con frecuencia antes de haberlas oído completas, y utilizando mucha información contextual (especialmente conocimientos sintácticos y semánticos)" (p. 129).

Entre estos modelos se cuenta el llamado "de la cohorte", que al autor le parece muy interesante y al que se refiere en los siguientes términos.

Veamos brevemente el modelo de la *cohorte* de Marslen-Wilson y sus colaboradores (Marslen-Wilson y Welsh, 1982; Marslen-Wilson y Tyler, 1980). En este modelo, cada entrada del léxico mental corresponde a una única unidad de reconocimiento, que representa la coordinación de especificaciones tanto acústicas como sintácticas y semánticas. La información sensorial proporcionada por la señal hablada inicia el proceso. El resultado del análisis fonético acústico del aducto se contrasta con el patrón acústico especificado de una unidad dada. Muy pronto, se activan los mecanismos de reconocimiento que corresponden en el léxico mental a todas las palabras que comienzan con la secuencia inicial. Estos elementos constituyen la cohorte inicial, que controla las entradas sensoriales continuas y la compatibilidad de las palabras con las restricciones sintácticas y semánticas disponibles. Siempre que se produzca discordancia con la fuente de restricciones, esto es, siempre que la nueva información sensorial no concuerde con los miembros de la cohorte activada, o no sean compatibles éstos con la información contextual, se eliminan los candidatos que no concuerdan, hasta que sólo queda un único candidato. Así, la selección final de una palabra de la cohorte se basa en su capacidad tanto para satisfacer los criterios contextuales como para concordar con los datos acústicos. El resultado y la duración del proceso perceptivo no sólo refleja las pruebas positivas sobre un elemento de estímulo, sino también las pruebas negativas (p. 129).

Para terminar esta cuestión, me referiré a lo que opina nuestro autor sobre el asunto de las palabras que no son simples.

Cuestión importante para el reconocimiento es la comprensión de palabras léxicamente complejas. En varias lenguas, la mayoría de las palabras tienen una longitud mayor que la del morfema: llevan prefijos y sufijos, los verbos presentan flexiones de tiempo y persona, los nombres de número y, con frecuencia, de género. Obviamente, es muy improbable que toda esta información esté representada en el léxico mental en la misma forma superficial que tiene en un

pasaje de lenguaje hablado o escrito. Especialmente en lenguas con una rica morfología, esto exigiría un léxico mental muy amplio [...]. Asumir una entrada separada para cada una de estas formas supondría un esfuerzo demasiado grande en el léxico mental. Con toda seguridad, ninguna teoría seria ha planteado nunca esta idea tan extrema. Por otro lado, la existencia de sufijos derivativos, de prefijos capaces de codificar distinciones semánticas y de palabras compuestas plantea una serie de restricciones a cualquier teoría sobre el reconocimiento de palabras.

Dentro de los esfuerzos de la psicolingüística para explicar adecuadamente el proceso de reconocimiento y comprensión de una palabra, podemos formular varias cuestiones: ¿cuáles son las unidades representadas en el léxico mental?; ¿tiene lugar el análisis morfológico durante el proceso de la comprensión del lenguaje?; durante este proceso, ¿se descomponen las palabras en sus morfemas constitutivos?; es la descomposición morfológica una etapa obligatoria en el reconocimiento de palabras?; ¿en qué momento del proceso de reconocimiento tiene lugar esta descomposición? (p. 130).

Este apasionante tema me conduce a especificar ahora mismo la diferencia entre los conceptos de *palabra* y *vocablo*, que por lo que toca a la disponibilidad léxica constituye una distinción fundamental, de principio.

LOS CONCEPTOS DE *PALABRA* Y DE *VOCABLO*

En efecto, insoslayable es el hecho ya mencionado en la cita de que no puede suceder que en la mente se almacenen las variaciones de género, de número, de tiempo, de persona, en fin, de tipos diversos. Es así que, a mi entender, para formular una teoría medianamente sólida sobre cuestiones léxicas es imprescindible volverse hacia la separación entre los dos conceptos dicotómicos de Saussure de *lengua* y *habla*, con el objeto de adjudicarle a cada uno la unidad lexical que le corresponde y conseguir entonces una delimitación clara entre -repito- *palabra* y

vocablo. Me voy a permitir citar a Luis Fernando Lara a este respecto, quien en su *Teoría del diccionario monolingüe* declara que

se utilizará en adelante **palabra** como término técnico referido al *habla* saussureana (y, por lo tanto, a la forma de cita en el acto verbal de respuesta acerca del significado), mientras que la forma canónica que se construye en la reflexión social sobre la lengua y se delimita con ayuda de la teoría de la lengua correspondiente se llamará **vocablo**, el cual está formado por un lexema y el conjunto de paradigmas de morfemas ligados con que se manifiesta en el uso; incluso en algunos casos, por un segundo lexema que queda en relación de dependencia semántica con el primero (en la composición de palabras). Los casos estudiados de reconocimiento de esas unidades entre hablante de lenguas sin tradición escrita demuestran siempre la existencia de una capacidad para reconocer el lexema y algunos de los paradigmas de morfemas que se le ligan. El resto de la elaboración del *vocablo* en términos sistemáticos y rigurosos proviene de la lexicografía y de la teoría de la lengua en cuestión que provea la lingüística (p. 119).

Concluye, pues, que

el **vocablo**, por lo tanto, es una forma léxica abstracta, de naturaleza social y elaborada a lo largo de la historia de la comunidad lingüística. Su abstracción consiste en el hecho de que se ha construido como esquema o como representación de un conjunto de formas léxicas que ocurren en el habla como palabras. Así por ejemplo, en español formas como *correr*, *amar* o *subir* son vocablos que representan más de un ciento de palabras, correspondientes a todas sus conjugaciones [...]. Es un hecho histórico que el conocimiento actual de los vocablos de las lenguas que tienen tradición lexicográfica ha sido resultado, precisamente, de la elaboración de formas abstractas que ha producido la

lexicografía misma, lo cual en una demostración más de su papel en la construcción del entendimiento social mediante la lengua (p. 119-120).

Es justamente ésta la distinción que también yo establezco en este trabajo, de modo que resulte muy precisa y clara -reitero- la separación entre la *palabra* -concepto que pertenece al *habla*- y el *vocablo* -concepto de *lengua*²⁰.

LA FRECUENCIA Y LA "FAMILIARIDAD" DEL VOCABULARIO

Paul Fraise, Georges Noizet y Claude Flament, en un artículo titulado precisamente "Frecuencia y familiaridad del vocabulario", plantean en qué consiste cada uno de los términos en cuestión, asunto que me parece de mucha pertinencia para mi estudio, de manera que los citaré -como he venido haciendo en esta parte del trabajo- con cierta amplitud.

En primera instancia los autores mencionados tratan la frecuencia de uso, de la que señalan que es "un dato de orden lingüístico". Y continúan especificando:

Es uno de los índices que caracterizan a cada lengua. La manera en que se calcula esta frecuencia lo muestra con claridad. Por ejemplo, Gougenheim y sus colaboradores han efectuado, para la elaboración del francés elemental, enumeraciones respecto de un *corpus* de conversaciones variadas, obtenidas por registro directo. Pero la frecuencia de uso está en íntima relación con fenómenos de orden psicológico, como la rapidez y la exactitud de la percepción de las palabras y el tiempo de reacción verbal. Resultados parecidos se han obtenido por diferentes autores, tanto respecto de la lengua inglesa como de la lengua francesa. Entre la frecuencia de uso y los umbrales perceptivos, la correlación es más o menos de .70. Pero, como observa Miller, "una correlación tan íntima es más bien sorprendente cuando se observa que las dos evaluaciones -frecuencia y umbral- provienen de fuentes distintas" (p. 179).

²⁰ Es bueno consultar al respecto el capítulo II de la *Estadística lingüística* de Charles Muller.

Proceden en seguida los autores a abordar el otro concepto que les interesa, el de la familiaridad.

El problema que se plantea, pues, es el del mecanismo de esta relación. Sin duda, hay que partir de la naturaleza de las palabras, que son signos cuya función estriba en designar las cosas. Entre el sistema de la lengua, socialmente codificado, y el mundo de los objetos manipulados o de las situaciones vividas se establece un tejido de relaciones de índole funcional. Entonces se presenta la hipótesis de un dato psicológico intermedio, al mismo tiempo reflejo y encarnación de la frecuencia, que de alguna manera sería el puente entre el plano lingüístico y el plano psicológico. Este dato nos ha parecido cercano a lo que se llama *familiaridad de las palabras*. Esta familiaridad no es, como la frecuencia de uso, un índice estadístico de la lengua, sino un rasgo que caracteriza, para cada sujeto, su lenguaje (pp. 179-180).

Con el fin de demostrar la validez de la familiaridad frente a la frecuencia de uso, los investigadores citados realizaron un estudio en que pudieron comprobar satisfactoriamente -desde su punto de vista- tal cosa. De este modo, escriben que

se podría, ante todo, volver a cuestionar la noción misma de frecuencia de uso [...]. Así, nos veríamos inducidos a formular el problema del muestreo con motivo de la conferencia del *corpus*. Además sería menester, por otra parte, que previamente estuviésemos seguros de que la noción de frecuencia de uso es idénticamente aplicable a toda la extensión del vocabulario. Pero los lingüistas - Gougenheim, en primer término- admiten que el cálculo de la frecuencia de uso sólo está realmente fundamentado cuando se enumeran las palabras-herramientas, los verbos, los nombres susceptibles de aparecer en un texto o una conversación cualesquiera. Por el contrario, gran número de palabras -cual es, en particular, el caso de las palabras concretas- carecen de frecuencia de uso definida en forma unívoca, porque su empleo es muy dependiente del tema del discurso. Esto es lo

que lleva a los lingüistas a calcular, dentro del marco de temas definidos, ya no la frecuencia, sino la "disponibilidad" de las palabras. En esta perspectiva, y sobre todo cuando uno se dirige, como en nuestro caso, exclusivamente a sustantivos, la noción de familiaridad puede parecer más sólida que la noción de frecuencia de uso, ya que, por así decir, realiza al nivel del individuo el muestrario de los temas (pp. 187-188).

Como vemos, nombran estos autores específicamente la noción de *disponibilidad*, acerca de la que, por cierto, en nota señalan que

de acuerdo con Gougenheim, el sujeto hablante dispone de dos vocabularios: el vocabulario de la frecuencia que le suministra el marco de su discurso y un inmenso vocabulario de la disponibilidad, en el que las palabras concretas se organizan con relación a las necesidades. Investigaciones acerca de la disponibilidad han tenido lugar, en la perspectiva de esta distinción, según "*centros de interés*"²¹ (pp. 187-188).

Siguiendo, sin embargo, con su delimitación de los conceptos de frecuencia y familiaridad de los vocablos, argumentan que

tal vez podríamos decir que si la frecuencia de uso atañe a la *lengua*, es decir, a una realidad sociológica, la familiaridad atañe al *habla*, vale decir, al empleo implícito o explícito de la lengua en el comportamiento (p. 188).

Y concluyen que

la familiaridad, tal como la hemos calculado, aparece, así, como un intermediario entre la frecuentación de las situaciones y la frecuencia de utilización de las

²¹ El subrayado es mío.

palabras correspondientes en el lenguaje explícito. [Y si esto es así] se deduce que la correlación entre la familiaridad y los umbrales perceptivos debería ser más fuerte que la correlación ya notable y a menudo subrayada entre los umbrales perceptivos y la frecuencia de uso. Efectivamente, esto es lo que hemos comprobado (p. 189).

Quiero hablar ahora de lo que Charles Muller, en su *Estadística lingüística*, tiene que decir al respecto de los dos conceptos que encabezan este apartado.

Si la frecuencia de un lexema, observado en un gran número de textos, es un dato útil, [también] es más que suficiente para apreciar su importancia en el léxico. Hemos visto ya que su repartición en los textos o en las partes del *corpus*, medida por un medio cualquiera, es por lo menos también significativa. A. Juilland ha intentado combinar estos dos valores para obtener un índice de "uso", que es en suma la frecuencia corregida por el índice de dispersión, y disminuida en la medida en la que la repartición se separa de una repartición ideal (p. 354).

Y añade que

se ha hablado también de "familiaridad" del lexema, según que un sujeto lo considere él mismo como más usual que otro, o también según que bajo su forma escrita (impresa) se haya identificado más o menos fácilmente; han sido hechas experiencias interesantes y han probado una correlación muy fuerte entre la frecuencia de los vocablos en el francés hablado y la familiaridad de los mismos vocablos medida subjetivamente u objetivamente (p. 355).

Pero también hace referencia Muller específicamente a lo que aquí me ocupa: la disponibilidad léxica.

Los trabajos sobre vocabularios fundamentales han dado a luz otra noción, la de *disponibilidad*²², que ha sido descrita y definida por los señores Gougenheim y Michéa. Han intentado medirla pidiendo a un gran número de sujetos que escribiesen un número fijo de vocablos (a veces de categoría gramatical definida) sobre un tema que les ha sido propuesto como "centro de interés", y clasificando los vocablos así obtenidos según el número de materias que les han sido incluidas en sus listas; se puede añadir a este dato un índice de "espontaneidad", según que los sujetos hayan situado el vocablo en cuestión más o menos cerca del principio de sus listas; se puede incluso estimar que la disponibilidad debe ser apreciada teniendo en cuenta dos datos: frecuencia del vocablo en las listas, espontaneidad (rango medio) de su aparición (pp. 354-355).

No puedo dejar de citar la conclusión de Muller, porque inspira, desde luego, mis análisis.

A estas diversas investigaciones, la estadística presta su ayuda, pero debe sobre todo imponerles sus principio de rigor, de actitud crítica con respecto a los datos numéricos y el análisis minucioso y progresivo de los resultados (p. 355).

Como vemos, los intentos por establecer los elementos que verdaderamente cuentan, que realmente son significativos, en el estudio del léxico han sido muchos y muy variados -como es posible inferir, dejo de mencionar muchos más de los que sí trato, por razones obvias-. El hecho es que me parece que es momento ya de hablar más concretamente de la disponibilidad léxica.

Antes que nada quisiera ocuparme del tema de los *centros de interés*, cuya mención ha sido ya recurrente en lo que hasta ahora he expuesto.

²² Es mío el subrayado.

LOS CENTROS DE INTERÉS

He hecho alusión ya repetidas veces -como acabo de señalarlo- a los denominados *centros de interés*. Lo que son es estímulos que permiten que los informantes lleven a cabo un proceso de recuperación de memoria para traer a la luz las palabras que en su mente están relacionadas con el tema -por decirle así- que el tal centro de interés propone.

Es conveniente hacer notar que aún hoy se emplean los mismos centros que Michéa propuso, permanencia que -a mi entender- es signo de su pertinencia.

Tales centros de interés son los siguientes²³: 1. Las partes del cuerpo; 2. La ropa: vestido y calzado; 3. La casa: el interior y sus partes; 4. Muebles y enseres domésticos; 5. Alimentos: comidas y bebidas; 6. Objetos colocados sobre la mesa; 7. La cocina y sus utensilios; 8. La escuela: muebles y útiles; 9. Electricidad y aire acondicionado; 10. La ciudad; 11. La naturaleza; 12. Medios de transporte; 13. Trabajos de campo y jardín; 14. Los animales; 15. Diversiones y deportes; 16. Profesiones y oficios.

Como podrá verse en el capítulo que dedico a las aplicaciones de la disponibilidad léxica, sobre todo al apartado en que me ocupo del análisis del léxico disponible de escolares mexicanos, cada uno de estos centros de interés presenta un comportamiento particular -aunque en ciertos puntos a veces coinciden algunos-; sin embargo no es eso lo que quiero decir ahora, sino que resulta claro en dicho estudio que la conformación cualitativa -por decirle de alguna manera- de cada centro es digna de atención y los resultados de su análisis atento serían sumamente interesantes -no he podido yo en esta investigación, desafortunadamente, hacerme cargo de tal labor, dadas las ya de por sí grandes dimensiones de mi escrito y principalmente su diversidad.

ESTUDIOS FRANCESES DE DISPONIBILIDAD LÉXICA

Antecedentes innegables de los trabajos sobre léxico en nuestro dioma, y específicamente de los que se ocupan del concepto que trato son sin duda los que se han hecho para el francés.

²³ Tendré que repetir la enumeración en el capítulo destinado a los métodos de la disponibilidad léxica.

Las investigaciones más significativas acerca del vocabulario visto desde la perspectiva de cuál es el que emplea un grupo de hablantes dado en la lengua francesa son trabajos²⁴ hechos en Estados Unidos -Henmon, *French word book on a count of 400 000 running words*, 1924²⁵; Cheydleur, *French idiom liste based on a running count of 1 183 000 words*, 1944; Vander Beke, *French word book*, 1929; Tharp, Bovée, Coleman, Eddy et Jameson, *A basic french vocabulary*, 1939-, en Suiza y Bélgica -Prescott, *Les vocabulaire des enfants et des manuels de lecture*, 1929; Haygood, *Le Vocabulaire fondamental du français*, 1936; Aristizábal, *Détermination expérimentale du vocabulaire écrit por servir à l'enregistrement de l'ortographe à l'ecole primaire*, 1938; Dottrens et Massarenti, *Vocabulaire fondamental du français*, 1963-, en Francia misma -Centre national de documentation pédagogique, *Français élémentaire*, 1954; Gougenheim, Rivenc et Sauvageot, *L'elaboration du français fondamental*, 1964; Juilland, Brodin et Davidovitch, *Frequency dictionary of french words*, 1970- y en el Canadá francés -Vinette, *Recherche sur le vocabulaire des enfants*, 1943; Carrière *Vocabulaire français fondamental*, 1952; Préfontaine y Préfontaine, *Vocabulaire oral des enfants de 5 à 8 ans au Canada français*, 1968; Mackey, Savard et Ardouin, *Le vocabulaire disponible du français*, 1970; Martin, *Projet de recherche sur l'évaluation du vocabulaire actif de l'étudiant de première session de niveau collégial*, 1975; Vikis-Freibergs, *Fréquence d'usage des mots au Québec*, 1974; Beauchemin et Martel, *Vocabulaire fondamental du québécois parlé*, 1979; Baudot, *Fréquences d'utilisation des mots en français écrit contemporain*, 1992; Fortier, *Le vocabulaire des adolescents et des adolescentes du Québec*, 1993.

Con la sola enunciación de los títulos que reproduzco es fácil inferir que cada uno de los estudios a que se hace referencia tiene gran interés. No es posible, sin embargo, ocuparse de todos -y de otros más que ni siquiera he mencionado-, ni es el propósito de este capítulo de la

²⁴ Enfocados todos los que cito bajo el punto de vista pedagógico: de otros tipos también existen -por ejemplo los que buscan listas de palabras como medio para evaluar la inteligencia-, pero me parece que no conciernen a mi estudio, si bien presentan un indudable interés.

²⁵ Como ya dije antes, las citas completas están en la bibliografía, de modo que a lo largo de la investigación consignaré el nombre del autor -o autores- y el de la obra -fragmentado si es muy largo-. Aquí, sin embargo, veo la necesidad -puesto que no estoy propiamente citando, sino haciendo un recuento histórico, por decirlo así- de poner el año de publicación.

investigación hacer reseñas, además de que sólo algunas de las investigaciones que cito son de disponibilidad, otras tratan el vocabulario desde puntos de vista diferentes al que me ocupa.

En un par de cosas, entonces, tengo que abundar.

La aparición del *Français élémentaire* en 1954 es muy significativa, así como el establecimiento del concepto de *disponibilidad* de René Michéa -de que hablaré luego- en el mismo año.

En 1964 Gougenheim, Rivenc y Sauvageot publicaron *L'élaboration du français fondamental*, puesto que echaban de menos en el *Français élémentaire* ciertos señalamientos metodológicos que ahora sí se incluían -recuérdese, sin embargo, que la autoría de esta última obra no se le atribuye a ningún autor particular, sino que oficialmente le corresponde al Centre national de documentation pédagogique.

Como base de la elaboración del *Français élémentaire* hay dos encuestas: una encuesta estadística de la lengua hablada, que se sustenta en la frecuencia, y otra encuesta sobre centros de interés, que se fundamenta en la disponibilidad.

Asimismo, la publicación francesa de 1954 constituyó un hecho de importancia que impactó tanto a los lingüistas como a los pedagogos quebequenses, lo que tuvo como resultado que muchos investigadores se pusieran a trabajar con la técnica de los centros de interés que tal obra proponía.

A raíz de ello, el Cercle de linguistique de Montréal decidió reunir a todos aquellos que se interesaran por este tipo de encuestas con los objetivos de estandarizar los métodos de investigación y de repartir el trabajo.

Y fue en 1970 cuando Mackey, Savard y Ardouin fundaron el Centre international de recherches sur le bilinguisme, fundación que les permitió llevar a efecto investigaciones entre las que se cuenta la de mayor importancia para los fines que persigo, se trata de *Le vocabulaire disponible du français* -publicado en el mismo año.

El trabajo pretendía comparar los resultados de la encuesta francesa con los que se obtuvieran en el Canadá francés, y sus dimensiones son enormes, puesto que involucra a 2 000 sujetos con cuyas respuestas se integró un *corpus* de 900 000 palabras.

La importancia de tal estudio es incuestionable para la generalidad de los especialistas en el tema.

EL CONCEPTO DE *LÉXICO FUNDAMENTAL*

Me parece conveniente referirme a una especificación de Charles Muller que ayuda a comprender los diversos términos a que nos hemos ido enfrentando a lo largo de la exposición que hasta ahora he hecho.

Cuando se pretende tratar el léxico de un grupo humano, y, en el límite, de toda una comunidad lingüística, se irá hacia un inventario del tipo "*vocabulario fundamental*"²⁶, que debería restringirse a medida que el número de individuos aumenta, o hacia un inventario del tipo "tesoro", que se extiende en razón de la extensión del grupo (*Estadística lingüística*, p. 232).

Y añade algo interesante.

En la práctica nos vemos obligados a contemporizar: el "tesoro", y *a fortiori* el diccionario, debe rechazar los vocablos que muy pocos individuos utilizan [...]; los "vocabularios fundamentales" aceptan vocablos que muy pocos individuos ignoran (p. 232).

Como vemos, entonces, la idea de "fundamental" añadida al término *léxico* o al término *vocabulario* -que si bien a veces se separan, en este caso están empleados como sinónimos- implica que se trata de un conjunto de palabras²⁷ que los miembros de una comunidad determinada conocen.

²⁶ Soy yo quien subraya.

²⁷ Usada tal voz en un sentido no terminológico.

Sin embargo, la noción de *léxico fundamental* no representa un agrupamiento monolítico de vocablos²⁸. Y es que la experiencia ha mostrado de manera contundente que dependiendo de la técnica que se emplee para obtener el vocabulario se lograrán palabras de un cierto tipo o de otro cierto tipo -por reducirlos a únicamente dos grandes posibilidades.

Así, sucede que por un lado tenemos los vocablos que utilizamos para comunicarnos en cualquier circunstancia y sobre cualquier tema, vocablos que tienen una alta frecuencia de aparición en casi cualquier contexto²⁹; y por el otro están las palabras³⁰ familiares que si bien son muy conocidas por la comunidad hablante sólo se emplean en circunstancias determinadas al tratar temas específicos: se trata de palabras cuya frecuencia es baja -excepto en contextos muy específicos.

EL CONCEPTO DE LÉXICO BÁSICO

El caso de los vocablos del primer tipo es el que voy a desarrollar aquí. La obtención de lo que se ha dado en llamar *léxico básico* se logra mediante la aplicación de una técnica en particular, diferente -lo dije ya- de otras técnicas con que se consigue léxico de otra índole.

En primer término, resulta de la mayor importancia dejar en claro que la posibilidad de hacer recopilaciones y ponderaciones de las palabras frecuentes del tipo de las que pertenecen al léxico básico se convirtió en viable debido a que se podía contar con las computadoras -antes de cuya aparición tales investigaciones en general se soslayaban.

Me parece a mí que el mejor ejemplo de que dispongo de lo que es un léxico básico lo constituye la obra de Alphonse Juilland y Eugenio Chang Rodríguez titulada *Frequency Dictionary of Spanish Words* -que se publicó en 1964.

²⁸ Igualmente aquí la palabra está usada linealmente.

²⁹ Más adelante quedará -espero- aclarado el tal *casi*.

³⁰ Tengo que aclarar -creo yo- otra vez que no uso *vocablo* y *palabra* en este momento como términos técnicos.

Y es precisamente en esta investigación en la que me fundamento para explicar qué se entiende por el llamado léxico básico³¹.

Antes que nada, es oportuno señalar que en lo que se interesaba específicamente Juilland -quien dirigía los trabajos- es en la indagación sobre la estructura de las lenguas romances. Acerca de sus finalidades apunta lo que sigue.

El objetivo general de estas investigaciones fue el de preparar marcos estructurales, procedimientos formales y programas diseñados para facilitar el uso de computadoras en el estudio descriptivo, comparativo e histórico de los diversos aspectos de las lenguas naturales. Un objetivo más específico es el de usar estos marcos, procedimientos y programas en un estudio exhaustivo de la estructuración fonológica, gramatical y léxica de las cinco lenguas romances más importantes: francés, italiano, portugués y español (p. 1).

Y empieza a explicar qué pasos dieron en tales sentidos.

Los idiomas elegidos se tuvieron que reducir a muestras representativas o "*universos*"³² de un tamaño manejable. En cada caso, la reducción se efectuó con la misma técnica diseñada para "comprimir" el idioma a un núcleo básico con una pérdida mínima de información pertinente para que las afirmaciones que se basaron en muestras reducidas e inventarios condensados pudieran ser válidas para *corpus* de manifestaciones textuales, e idealmente para el idioma en su totalidad (pp. 4-5).

Inmediatamente procedieron a

³¹ Cito de la traducción que se hizo en 1990 en el Sistema de Universidad Abierta de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México.

³² Quien subraya soy yo.

sobre la base de técnicas de muestreo que establece la estadística moderna, cada idioma se redujo a un *corpus* de cerca de 20 000 a 25 000 oraciones que suman aproximadamente 500 000 palabras. Una muestra de este tamaño es suficientemente considerable para ser en verdad representativa de un idioma sujeto a investigación y lo suficientemente pequeña para procesarse de manera económica a través de aparatos electrónicos (p. 5).

Menciono ahora lo que a continuación hicieron para poder llevar a efecto el trabajo que se habían propuesto, en su narración está contenida la forma en que estructuraron los materiales que sustentan el *Frequency Dictionary of Spanish Words*.

Para asegurar el carácter representativo de un "universo" estándar contemporáneo, cada uno de ellos se dividió en cinco "*mundos*"³³ iguales de cerca de 100 000 palabras de la siguiente manera: 1) obras de teatro que consisten exclusivamente de diálogo y que se aproximan de la mejor manera posible al lenguaje hablado; 2) narrativa, que contiene novelas y cuentos cortos; 3) prosa, integrada por ensayos, memorias, correspondencia, etc.; 4) publicaciones periódicas diarias, semanales y mensuales, y 5) literatura técnica, que contiene escritos sobre medicina, ingeniería, física, botánica, etc. Para cada uno de estos géneros se seleccionaron al azar grupos de cerca de 5 000 oraciones que suman un total aproximado de 100 000 palabras (pp. 5-6).

Al *corpus* así obtenido se le aplicaba un programa computacional que simplemente permitía asignar a cada palabra una frecuencia de uso -evidentemente, según las veces que se hubiera registrado.

Estas largas -ya se imaginará cuánto- listas de frecuencias se ponderaban después con un *factor de dispersión* para lograr los vocablos más usuales en los diversos géneros. Lo único que

³³ Otra vez subrayo yo.

la asignación de tal índice implica es tomar en cuenta no sólo la frecuencia con que se daba la palabra en cuestión sino también en cuántos de los cinco *mundos* aparecía.

Extremadamente útil, sin ninguna duda, resulta una investigación como la planteada, dado que permite conocer qué vocablos integran mayoritariamente el español -en el caso concreto de la obra citada- y cuáles aparecen más y en más géneros de los especificados por la metodología que se aplicó.

Estas informaciones pueden ser de gran ayuda para -y voy a lo que me interesa, claro- la planificación lingüística y la enseñanza de la lengua³⁴.

Por último quiero anotar que con esta metodología se registran las preposiciones, las conjunciones, los artículos, los pronombres, muchos de los adverbios, gran cantidad de verbos y adjetivos, y un conjunto no demasiado amplio -proporcionalmente incluso escaso- de sustantivos. Es decir, se obtiene el registro de los vocablos de alto grado de estabilidad.

Sin embargo, al hacer el análisis de las palabras que se obtienen con estas técnicas es posible notar que voces extremadamente conocidas -en su mayoría sustantivos³⁵- y cuyo empleo en las conversaciones comunes y corrientes es imprescindible quedan fuera de la recopilación.

Y es que hace falta el otro tipo de vocablos a que hice referencia párrafos atrás, aquel que integra el *léxico disponible*.

EL CONCEPTO DE *DISPONIBILIDAD LÉXICA*

Fue en 1953 cuando René Michéa expuso en la revista *Les langues modernes* los principios y los métodos de los centros de interés para establecer un vocabulario disponible.

Michéa sugiere en su artículo -"Mots fréquents et mots disponibles: un aspect nouveau de la statistique du langage"- que hay que tomar con reservas -"prudencia" dice, específicamente- la frecuencia de uso e interpretarla con cuidado.

³⁴ De hecho -por dar un ejemplo-, Marina Arjona y yo recurrimos a este diccionario de frecuencias del español para diseñar el manual de ortografía *Letras y acentos [y puntuación]*, en que precisamente nuestra pretensión es enseñar las palabras de difícil ortografía que a la vez sean las que más se usan y -por ende- las que más se necesitan.

³⁵ Y no casualmente, desde luego.

La diferencia que este señalado autor propone entre los dos tipos de vocabulario que hemos venido tratando sería la que sigue.

la langue contiendrait deux vocabulaires: un vocabulaire général et un vocabulaire disponible. Le vocabulaire général est commun à plusieurs situations, alors que'à notre avis le vocabulaire disponible est plutôt propre à des situations particulières (p. 338).

Como se ve, su concepción es la misma que más arriba se había enunciado, con la salvedad de que le llama *general* a lo que yo le digo *básico*.

Define, pues, Michéa el léxico disponible de la manera siguiente.

Un mot disponible est un mot qui, sans être particulièrement fréquent, est cependant toujours prêt à être employé et se présente immédiatement et naturellement à l'esprit au moment où l'on en a besoin. C'est un mot qui, faisant partie d'associations d'idées usuelles, existe en puissance chez le sujet parlant, dès que ces associations entrent en jeu (p. 340).

Así, para él,

explorer le vocabulaire disponible, c'est rechercher comment les mots s'organisent entre eux par la seule force de l'association des idées, antérieurement à toute expression logique et, par conséquent, avant la sélection que nous impose l'adaptation à une situation concrète (p. 340).

Resulta, pues, que el léxico disponible se obtiene por medio de una encuesta directa -que como ya se ha visto se basa en el principio psicológico de la asociación de ideas: se le pide al

informante que produzca³⁶ todos los vocablos que pueda relacionar con un centro de interés dado en una cantidad fijada previamente -como hacían los franceses- o durante un determinado lapso de tiempo -tres minutos en las investigaciones mexicanas.

Por último quiero hacer una reflexión. La tarea de determinar el léxico disponible de una lengua es esencialmente una labor descriptiva, ciertamente, pero la experiencia obtenida de manejar *corpora* considerables de léxico disponible me ha enseñado que más allá de la simple descripción se encuentra una información interesantísima sobre la estructura del léxico mental y de la lengua, razón que me ha llevado precisamente a tomar el léxico disponible como tema de esta investigación, con el fin de tratar de lograr sentar las bases para que se hagan más indagaciones en torno a este asunto³⁷.

Muchas cuestiones apenas han sido exploradas e incluso algunos de los trabajos más importantes sobre el lexicón mental las desconocen totalmente. Es justificable, pues, saber o al menos iniciar la búsqueda del conocimiento sobre qué producen con relación a la estructura lexical de la lengua y como reflejo del lexicón mental los listados obtenidos de grupos de informantes que escriben durante un lapso específico una cadena de vocablos sin aparente jerarquía.

Y no abundaré más en esto.

LOS TRABAJOS DE DISPONIBILIDAD LÉXICA EN MÉXICO

Es oportuno hablar, aunque sea brevemente, de lo que en nuestro país hemos hecho al respecto de la disponibilidad léxica.

Creo justo decir que -excepto muy breves incursiones de lingüistas de otros lugares- la significativa mayoría de las investigaciones del léxico disponible en español se han hecho en

³⁶ La mayoría de las veces los encuestados escriben sus respuestas; sin embargo, aquí empleo la palabra *produzca* porque -como se dirá más tarde- se han hecho entrevistas con niños que aún no saben escribir y entonces es el investigador quien lo hace.

³⁷ No puedo dejar de lado que la disponibilidad léxica -como concepto incluso- nació de la pedagogía fundamentalmente, de modo que otras posibilidades suyas son muy posteriores y se han analizado muy poco y de manera superficial, por lo que con afirmaciones como las que estoy haciendo en el texto en realidad lucho contra la corriente.

México. Incluso los vocabularios -con que después trabajaré en un apartado del capítulo tres- de Madrid, Las Palmas de Gran Canaria, la República Dominicana y Puerto Rico se procesaron aquí -lo único que se ha hecho en esos sitios es la aplicación de las encuestas.

Bueno es aclarar que el concepto mismo de disponibilidad léxica nació con una perspectiva francamente pedagógica, pero que sin embargo para mí son muy relevantes otras cosas que se pueden abordar partiendo de tal concepto. Esta idea ha teñido, sin duda, lo que sobre el léxico disponible se ha elaborado en México -de modo que los puntos de vista teóricos que subyacen a varios trabajos no son las tradicionales, por decirlo así, lo que justifica la inclusión de este apartado.

Los estudios de disponibilidad léxica se iniciaron en 1985 -específicamente con los esfuerzos realizados para llegar a establecer fórmulas estadísticas que permitieran lograr índices confiables de medición del léxico disponible, puesto que me parecía que sin posibilidades de medir certeramente no se conseguiría ir muy lejos-, y en 1989 se registró oficialmente un proyecto en la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de nuestra institución. Tal proyecto (IN-600589) llevaba el nombre de *Determinación del léxico disponible y fundamental. Búsqueda de estructuras y reglas de adquisición del léxico: desarrollos teóricos, descriptivos y aplicaciones en la enseñanza de la lengua*. Duró hasta 1992 y bajo sus auspicios se realizaron muchos acercamientos al tema en cuestión.

Ya concluido el plazo del proyecto, algunos continuamos trabajando en asuntos que tienen que ver con el mismo.

Voy ahora a hacer una enumeración que considero conveniente de los estudios relacionados con la disponibilidad léxica que se han hecho en nuestro país³⁸: Hortensia Guadalupe Justo Hernández, *Disponibilidad léxica en colores*, 1986; Juan López Chávez y Carlos Strassburger Frías, "Disponibilidad léxica y competencia lingüística", 1987, y "Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica", 1987; Araceli Ruiz Basto, *Disponibilidad léxica de los alumnos de primer ingreso en el Colegio de Ciencias y Humanidades, Plantel Naucalpan*, 1987; Juan López Chávez y Carlos Strassburger Frías, "A la búsqueda de leyes del comportamiento léxico", 1988; Rosa María Angelina Meza Canales, *Disponibilidad léxica en*

³⁸ Los ordeno cronológicamente.

niños de edad pre-escolar, 1989; María Matilde Beatriz Hernández Solís, *El léxico disponible de 6º de primaria particular y 1º de secundaria*, 1990; Juan López Chávez, "Sobre el estudio de la disponibilidad léxica y la enseñanza del español", 1990; Lilia Castellanos Medina, *Disponibilidad léxica en alumnos de primero y segundo grados de escuela oficial*, 1991; Marcela Flores Cervantes, *Disponibilidad léxica en alumnos de primero y segundo grados de primaria en escuela particular*, 1991; Martha Julián Peña, *Disponibilidad léxica en escolares de 4º y 5º años de escuela primaria particular*, 1991; Martha Julián Peña *et al.*, "Reorganización o pérdida lexical en alumnos de 5º año de primaria", 1991; Juan López Chávez, "Préstamos, extranjerismos y anglicismos en el español de México. Valores lexicométricos. (Planteamientos previos)", 1991; Juan López Chávez y Carlos Strassburger Frías, "Un modelo para el cálculo del índice de disponibilidad léxica individual", 1991; María Trinidad Madrid Guillén, *Disponibilidad léxica en alumnos del área 5 de sexto año de preparatoria*, 1991; Eva Núñez Alonso, *Disponibilidad léxica en alumnos de primero de secundaria de escuelas oficial y particular*, 1991; Juan López Chávez, "Alcances panhispánicos del léxico disponible", 1992; Ana Isabel Meraz Espinosa, *El léxico disponible de alumnos de 4º, 5º y 6º grados de primarias representativas en el ciclo escolar 89-90 de la ciudad de Culiacán, Sinaloa*, 1992; Edith Salazar Montiel, *Disponibilidad léxica en alumnos de 5º y 6º año de primaria oficial*, 1992; Juan López Chávez y Rosalía Bolfeta Montes de Oca, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*, 1993; Juan López Chávez y Lilia Castellanos Medina, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, 1993; Juan López Chávez y Marcela Flores Cervantes, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*, 1993; Juan López Chávez y Martha Julián Peña, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*, 1993; Juan López Chávez y María Trinidad Madrid Guillén, *Léxico disponible de primer grado de primaria*, 1993; Juan López Chávez y Rosa Ma. Meza Canales, *Léxico disponible de preescolares*, 1993; Juan López Chávez y Eva Núñez Alonso, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, 1993; Juan López Chávez, "Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica", 1994, y "Crecimiento lexical en la escuela básica mexicana", 1995; Marina Arjona Iglesias, "Comportamiento verbal sintáctico y léxico", 1996; Juan López Chávez, "Búsqueda de reglas de crecimiento lexical", 1996, y "Consideraciones acerca del índice de disponibilidad léxica", 1996; Aída Araceli Sánchez

Álvaro, *Identificación del léxico disponible en estudiantes terminales de la enseñanza media-superior*, 1996; Marina Arjona Iglesias, "Sobre el léxico disponible de escolares mexicanos", 1997; Yvon Courcy Lyonnais, *Estudio cuantitativo-cualitativo-comparativo del léxico francés y español de hijos de hispanohablantes que viven en un medio francófono en la provincia de Quebec, Canadá*, 1997; Ana Marcela Castellanos Guzmán, *Presencia del léxico escolar disponible en los diccionarios del español de México*, 1998; Araceli Enríquez Ovando, *Crecimiento lexical en el campo de la alimentación en alumnos de enseñanza primaria*, 1998; Miguel Ángel Novella Gómez, *Análisis del crecimiento lexical en el campo de la naturaleza en alumnos de escuela primaria*, 1998.

Desde el punto de vista de quien se dedica a la lingüística aplicada, sólo me resta -antes de pasar a otras cuestiones- decir que si bien las investigaciones sobre el léxico básico pueden ser de gran ayuda para la planificación lingüística y para la enseñanza de la lengua -como ya lo escribí arriba-, contar con los resultados de los estudios sobre el léxico disponible no es menos valioso sino todo lo contrario. Estar en posibilidades de saber de fijo qué palabras son las que conocen los escolares de un determinado nivel nos pone en mucha ventaja cuando queremos lograr que incorpore a su competencia lingüística otras palabras, puesto que las primeras pueden servirnos de ancla, de base, para afianzar las segundas³⁹.

De esta manera, tanto los trabajos realizados dentro del proyecto de que hablé como los que ya no lo están pero tienen intenciones parecidas están motivados en gran medida -aunque no únicamente, como ya lo aclaré arriba- por el deseo de coadyuvar a hacer más eficiente la enseñanza del español. Lo que yo quisiera es poner en las manos del profesor, del autor de libros de texto, del autor de manuales de ortografía y de todo aquel que trabaje en la planificación lingüística una herramienta más que le permita realizar su labor con mayor eficacia y poder llegar a lograr que nuestros estudiantes realmente incrementen su dominio lingüístico, lo que tendría consecuencias claramente positivas tanto para su vida profesional como para su existencia personal.

³⁹ Muchísimo más rendidor resultará -por ejemplo- el manual de Gerhard Steiner *Aprender. Veinte escenarios de la vida diaria* si se toman en cuenta las pistas que el análisis de la disponibilidad léxica proporciona.

MÉTODOS
DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA

En este capítulo de mi investigación voy a ocuparme de los métodos a que se recurre para obtener el léxico disponible. Me referiré fundamentalmente a la manera en que se hacen las encuestas para lograr los vocablos correspondientes y a la forma en que los resultados se procesan. Para hablar de este último punto he de tratar muy centralmente el tema de las diversas fórmulas con que se tratan los datos para conseguir un acercamiento lo más grande posible a la realidad lingüística que se quiere reflejar.

LAS ENCUESTAS DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA

Caben aquí varios asuntos -a mi entender-: lo que se relaciona propiamente con las técnicas de encuesta y lo que tiene que ver con el diseño de una muestra específica de informantes a que se aplican las tales técnicas, además de con la preparación de los materiales obtenidos, de modo que haré referencia a todas esas cuestiones.

En el apartado anterior he tenido ya que escribir acerca del surgimiento del concepto de *léxico disponible*; sin embargo, me es necesario ahora repetir que es de capital importancia conocer cuál es puesto que sumado al léxico básico constituye el léxico fundamental de una comunidad dada.

Reitero, igualmente, que el léxico disponible está constituido por vocablos muy conocidos de los hablantes pero que se emplean únicamente en situaciones comunicativas específicas, de modo que en recopilaciones como las que se hacen para obtener el léxico básico -tomando al azar parcelas de escritos de tipos varios, recuérdese- la probabilidad de que no se registren es sumamente alta. Ha sido necesario, pues, diseñar encuestas específicamente dirigidas a la consecución de esa clase de léxico.

El primer paso imprescindible ha consistido en determinar estímulos apropiados para que los informantes produzcan el léxico en cuestión. Es así que se diseñaron los llamados *centros de interés*, que en nuestro idioma -cuyos estudios de disponibilidad los han tomado del francés- son dieciséis. Los enumero a continuación.

1. Las partes del cuerpo.
2. La ropa: vestido y calzado.
3. La casa: el interior y sus partes.
4. Muebles y enseres domésticos.
5. Alimentos: comidas y bebidas.
6. Objetos colocados sobre la mesa.
7. La cocina y sus utensilios.
8. La escuela: muebles y útiles.
9. Electricidad y aire acondicionado.
10. La ciudad.
11. La naturaleza.
12. Medios de transporte.
13. Trabajos de campo y jardín.
14. Los animales.
15. Diversiones y deportes.
16. Profesiones y oficios.

Como es posible ver, estos segmentos de realidad -por decirles de alguna manera- cubren de manera satisfactoria un número considerable de posibilidades. En las investigaciones que he llevado a efecto con estos centros de interés como estímulo puedo decir que los resultados son suficientemente amplios. Sin embargo, todo es perfectible y quizá se podría pensar en dejar de lado algunos temas e incluir otros, pero no quiero referirme ahora a lo que sería posible hacer, sino a cómo se realizan las encuestas de disponibilidad léxica.

Viene a cuento señalar que las técnicas de encuesta han ido variando, puesto que -por ejemplo- en un principio se pedía a los informantes un número fijo y determinado de palabras por cada centro de interés, pero pronto se decidió que sería mucho mejor que se ofreciera a cada encuestado la posibilidad de producir las voces que asociara con el centro en cuestión durante un lapso de tiempo específico, aunque se obtuvieran listas de palabras en número desigual.

Y es precisamente éste el método que se sigue en el mundo hispánico: se solicita a los informantes que escriban durante dos minutos todos los términos que les vengan a la mente con motivo del estímulo dado por cada centro de interés.

Me parece de mucha importancia aclarar ahora mismo que en México hemos hecho las encuestas de disponibilidad léxica⁴⁰ con tres minutos de duración, porque consideramos que el tiempo que se había estipulado previamente -dos minutos, como ya dije- en otros trabajos de otros países era demasiado corto para que la memoria pudiera traer a la luz un número adecuado de vocablos. No obstante, en todos los casos el encuestador pidió que se hiciera una marca en el escrito a los dos minutos del inicio, lo que permitía que se hicieran las comparaciones convenientes sin problema alguno.

Creo adecuado hablar de cómo fue que hicimos las encuestas de disponibilidad en nuestro país. Nos abocamos a obtener la de escolares de varios niveles, desde preescolar hasta preparatoria⁴¹. Las variantes que tomamos fueron, pues, el grado escolar, el sexo y el tipo de escuela -oficial y particular.

De preescolar a segundo de primaria los niños no escribían, sino que el encuestador era quien anotaba las respuestas, es decir que los cuestionarios escritos directamente por los estudiantes parten del tercer grado de primaria -lo que, como se verá en el capítulo de las aplicaciones de la disponibilidad léxica, ha de ser tomado en cuenta en los análisis correspondientes.

Por lo que toca a la muestra misma se estableció un grupo de informantes constituido por 60 sujetos para cada uno de los diversos niveles escolares, desde el preescolar hasta la preparatoria: 30 de escuela oficial, 30 de escuela particular; la mitad de hombres y la mitad de mujeres en cada tipo de escuela. A cada uno -excepto, lo dije ya, a los de preescolar y primero y segundo de primaria- se le entregaron las hojas con el nombre de cada centro de interés que serviría de estímulo a la escritura libre de palabras.

⁴⁰ Bajo los auspicios de un proyecto de investigación de la Dirección General de Asuntos del Personal Académico de la UNAM -*Determinación del léxico disponible y fundamental. Búsqueda de estructuras y reglas de adquisición del léxico; desarrollos teóricos, descriptivos y aplicaciones en la enseñanza de la lengua*- que se realizó de 1989 a 1992.

⁴¹ En este nivel escolar tomamos la decisión de añadir dos centros de interés más, pero sustancialmente distintos de los otros dieciséis, puesto que pedimos que hicieran listados de adjetivos y de verbos. Esto, como se mostrará más tarde en el capítulo de las aplicaciones, brinda posibilidades de estudiar ciertos temas que desde mi punto de vista son de mucho interés.

Henos aquí, pues, con la muestra elegida, las técnicas de encuesta decididas y los entrevistadores habiendo realizado su trabajo: el resultado son los cuestionarios llenos, los listados de palabras, la información toda, en fin. No habíamos, sin embargo -ni de lejos-, terminado nuestra labor. Habíamos recopilado los datos, ciertamente, pero tal como estaban en los cuestionarios originales no nos resultaban de utilidad.

Es así que había que llevar a efecto otras tareas. Lo primero era capturar la información en la computadora, porque manejaríamos un enorme número de datos y diversas variantes, de forma que si no lo hacíamos así el material sería abrumadoramente grande y, sobre todo, abrumadoramente desordenado.

Al hacer la captura de cada cuestionario teníamos que atender a varias cuestiones: la primera era hacer una igualación ortográfica -de más está decir que los estudiantes, unos más y otros menos, de todos los niveles escolares incurren en faltas- que incluía no sólo la corrección de errores sino también la nivelación: me refiero específicamente a seguir un acuerdo fijo acerca de cómo escribir los extranjerismos, por ejemplo. Decidimos que los pondríamos como lo hacía el *Diccionario de la Real Academia Española*, y si no aparecían en él los escribiríamos en la lengua original.

La segunda cuestión se relacionaba con la diferencia -ya mencionada en el capítulo anterior- entre vocablo y palabra. Todas las palabras que estaban en los cuestionarios se redujeron a vocablos, de manera que si encontrábamos *perritos* nosotros escribíamos *perro*. Es importante traer a la mente que el *vocablo* es un concepto que pertenece a la lengua, al tiempo que la *palabra* corresponde al habla⁴². Insisto, entonces, en que cada palabra de los cuestionarios originales se tradujo a vocablo en la captura⁴³.

⁴² Resulta importante, entonces, mantener la diferencia entre ambos términos, porque en este caso precisamente lo que son es eso: terminologías. Me interesa, sin embargo, decir de nuevo que para evitar repeticiones molestas a veces sustituí en este escrito *vocablo* por *voz* o por *término*. Nunca por *palabra*, eso sí, para evitar cualquier confusión.

⁴³ Veremos en el capítulo de aplicaciones que algunas variantes de sexo y de número y algunos diminutivos se conservaron tal cual por varios motivos que se explican en cada caso.

Nos acercábamos, al terminar todo esto, a tener los materiales a punto para someterlos al último y a mi ver más importante proceso: la aplicación de una fórmula que nos permitiera disponer de los datos ya ponderados.

He de hablar, pues, con cierto detenimiento, de las fórmulas en cuestión.

Sin embargo, antes de pasar a ello y adelantándome un poco, quiero anotar desde ahora que por razones administrativas sólo pudimos publicar los materiales ya procesados -es decir ya sometidos a las fórmulas, ya medidos- de preescolar a sexto de primaria⁴⁴, de modo que aún no hemos podido hacerlo con los de secundaria y preparatoria.

Me ocuparé, entonces, de las fórmulas de disponibilidad léxica.

LAS FÓRMULAS DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA

En las primeras investigaciones de disponibilidad léxica el único parámetro que se tomaba en consideración era la frecuencia con que aparecía un vocablo, cosa que desde luego parecía sumamente lógica, pero muy pronto se modificó este criterio y surgieron otras propuestas porque se pensó que la frecuencia sola no ofrecía la ponderación necesaria acerca de qué grado de disponibilidad exactamente mostraba un vocablo específico.

Los acercamientos a resolver este problema -un verdadero problema, realmente- no fueron muy afortunados. Lo que sí es claro es que el lugar en que en el listado que el informante escribe aparece una voz determinada no puede soslayarse y debe tomarse muy en cuenta en una fórmula que verdaderamente mida lo disponible de la tal voz. Para ello era imprescindible

⁴⁴ López Chávez, Juan y Rosa Ma. Meza Canales, *Léxico disponible de preescolares mexicanos*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 78 pp.; López Chávez, Juan y Ma. Trinidad Madrid Guillén, *Léxico disponible de primer grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 171 pp.; López Chávez, Juan y Martha Julián Peña, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 192 pp.; López Chávez, Juan y Rosalía Bolfeta Montes de Oca, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 178 pp.; López Chávez, Juan y Marcela Flores Cervantes, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 190 pp.; López Chávez, Juan y Lilia Castellanos Medina, *Léxico disponible de quinto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 192 pp.; López Chávez, Juan y Eva Núñez Alonso, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 229 pp.

ordenar de acuerdo con modelos matemáticos o estadísticos las respuestas obtenidas. Los intentos⁴⁵ de abordar este asunto resultaron más bien fallidos.

Sin embargo, conseguí⁴⁶, después de múltiples -no voy a decir que fue sencillo- pruebas, trabajos e investigaciones de laboratorio construir una sólida base matemática -que era precisamente lo que no se había logrado- para poder diseñar una fórmula que permitiera obtener un índice de disponibilidad léxica que se acercara a la realidad lingüística.

Es mi intención explicar ahora en qué consiste esta fórmula y qué planteamientos llevan a ella.

Cuando disponemos los datos de los cuestionarios ya capturados en una *matriz de vectores de frecuencia* lo que obtenemos es -por dar un pequeñísimo ejemplo- algo como lo que sigue.

Posición	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Vocablo <i>a</i>	0	0	1	0	1	1	1	0	0	1	= 5
Vocablo <i>b</i>	0	0	0	1	0	2	0	0	0	0	= 3
Vocablo <i>c</i>	1	0	1	0	0	0	2	0	0	3	= 7

Esto significa que el vocablo *a* se dijo cinco veces, el *b* tres veces y el *c* siete veces. Y también quiere decir que el vocablo *a* se obtuvo en una sola ocasión en las posiciones 3, 5, 6, 7 y 10; que el vocablo *b* aparece en una oportunidad en la posición 4 y en dos en la posición 6; y, por último, que el vocablo *c* está una vez en las posiciones 1 y 3, dos veces en la posición 7 y tres veces en la posición 10.

Así pues, si analizamos una matriz de vectores de frecuencia nos encontramos con que los factores que debemos considerar en el tratamiento estadístico son los siguientes: la frecuencia con que fue dicho cada vocablo en cada posición, la suma de esas frecuencias que da la frecuencia absoluta del vocablo, el número de informantes que participaron en la encuesta, el

⁴⁵ Me refiero, por ejemplo, a la propuesta de Humberto López Morales y Roberto Lorán, que se recoge oficialmente en un artículo de 1982 titulado "Nouveau calcul de l'indice de disponibilité", *Cahiers de lexicologie*. En prensa. No me ha sido posible, sin embargo, localizarlo -y es que parece ser que en última instancia no salió la publicación-, de modo que solamente he podido conocer tal propuesta por diferentes manuscritos que uno de los autores les ha proporcionado a diversas personas y centros de investigación en México.

⁴⁶ Con la colaboración de Carlos Strassburger Frías.

número de informantes que llegó a cada posición -recuérdese que como la encuesta se hace por tiempo fijo los listados tienen extensiones diversas- y -finalmente- el número de posiciones alcanzadas; sin olvidar, claro, el número de palabras diferentes -vocablos- obtenidos.

Una fórmula que realmente pondere todos estos valores ha de incluirlos adecuadamente, para lo que elaboré la que sigue.

$$D(P_j) = \sum_{i=1}^n e^{-2.3 \left(\frac{f_{ji}}{I_1} \right)^{0.4343}} \times \frac{f_{ji}}{I_1}$$

donde

$D(P_j)$ = disponibilidad del vocablo j.

n = máxima posición alcanzada en el centro de interés.

i = número de posición de que se trata.

j = índice del vocablo en cuestión.

e = número natural (2.718181818459045).

f_{ji} = frecuencia absoluta del vocablo j en la posición i.

I_1 = número de informantes que participaron en la encuesta.

Juzgo, pues, que los factores de la matriz que se deberían incluir por su relevancia lingüística dentro de la teoría de la disponibilidad -y quizá estoy siendo reiterativo, pero considero necesaria la explicación- son los que se anotaron ya.

a) La frecuencia absoluta con que fue dicho cada vocablo en cada posición (f_{ji}).

b) La frecuencia absoluta del vocablo, que resulta de sumar las diferentes frecuencias en cada posición.

c) El número de informantes participantes en la encuesta (I_1).

d) El número de posiciones alcanzadas en la encuesta en el centro de interés de que se trate (n).

e) Las posiciones en que fue dicho cada vocablo (i). Debe señalarse aquí que la aplicación del número e elevado al exponente que se presenta en esta fórmula es -para mí- el verdadero ponderador de la posición, es decir

$$e^{-2.3 \left(\frac{i-1}{n-1} \right)}$$

lo que permite combinar sin distorsión la frecuencia y la posición de emisión de cada vocablo, ya que arroja una ponderación variable limitada entre 1 y 0.1, independientemente del número de participantes, de la extensión de los listados producidos por cada encuestado, del número de sujetos que llegan a cada posición y de la frecuencia de aparición del vocablo.

Pienso, por último, que de este modo estoy describiendo un sistema léxico en el que hay frecuencia de aparición de cada vocablo, una norma marcada por todos los informantes y varias subnormas en las diferentes agrupaciones descendentes que podemos hacer de acuerdo con los informantes que llegan a cada posición. Así pues, la realidad lingüística quedará reflejada en este tratamiento estadístico, que es precisamente lo que se pretende.

Logro con esta fórmula, entonces, construir un muy confiable *índice de la disponibilidad léxica del vocablo* (IDLV). El mismo hecho de llegar al diseño de una sola fórmula para cualquier tipo de muestra -otras fórmulas proponían dos modelos, uno para listados de número restringido y otro para listados de tiempo restringido- simplifica grandemente el tratamiento de los datos⁴⁷, como es fácil deducir, lo que por sí mismo justificaría las largas horas de investigación que a tal cosa se dedicaron. Sin embargo, más me importa el que se logre con esa fórmula describir verdaderamente el sistema léxico, reproducir muy cercanamente la realidad lingüística -lo dije ya varias veces.

⁴⁷ Creo conveniente acotar que se elaboraron los programas computacionales con lenguaje ALGOL para un computador Burroughs B-7821, pero se tenía la intención firme de adaptarlos en BASIC Y PASCAL para microprocesadores con la finalidad de facilitar el uso de esta herramienta para el cálculo de disponibilidad léxica; sin embargo, desafortunadamente la situación cambió y aún no ha sido posible conseguirlo.

La pertinencia de contar con una fórmula como la que he diseñado es clara, pero al respecto me gustaría citar a Gilles Fortier, quien acerca del francés hace énfasis en que "nulle part nous n'avons trouvé trace d'une explication claire quant au calcul du degré de disponibilité d'un mot" (*Le Vocabulaire des adolescents et des adolescentes du Québec*, p. 93). En español tenemos, pues, suerte, porque podemos medir adecuada y certeramente los materiales obtenidos con las técnicas de la disponibilidad léxica, como veremos en seguida.

Quiero presentar ahora un ejemplo -pequeño- de cómo se ordena el *corpus* una vez que se le aplica el índice de disponibilidad en cuestión. Adelanto, sin embargo, que en el capítulo posterior se verán muchos más casos y se observará también con qué fines puede emplearse el léxico disponible ya ponderado -de más está señalar que sin ponderación su utilidad se restringe hasta casi desaparecer.

Pero veamos un cuadro que incluye los vocablos de un centro de interés ordenados decrecientemente según el índice de disponibilidad léxica, cuadro en que además se anotan también la proporción relativa de cada voz⁴⁸ y la proporción acumulada de los términos⁴⁹ de que se trata.

En el capítulo siguiente -el de aplicaciones- nos haremos cargo de lo fructífero que resulta un análisis que considere estos valores y se trabajará ampliamente con el concepto de *proporción acumulada* en los listados correspondientes a la enseñanza primaria.

⁴⁸ Recuérdese que recorro a este término como sinónimo de *vocablo*.

⁴⁹ Otra vez una alternativa para *vocablo*.

CENTRO DE INTERÉS I "LAS PARTES DEL CUERPO"

VOCABLO	ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD	PROPORCIÓN RELATIVA	PROPORCIÓN ACUMULADA
-----	-----	-----	-----
1 CABEZA	0.62031412	5.99093098	5.99093098
2 OJO	0.57652466	5.56801680	11.55894778
3 BRAZO	0.57061154	5.51090849	17.06985627
4 MANO	0.50614194	4.88826762	21.95812389
5 NARIZ	0.48836302	4.71656061	26.67468450
6 DEDO	0.48363103	4.67085953	31.34554403
7 PIERNA	0.47141059	4.55283576	35.89837979
8 BOCA	0.44441307	4.29209644	40.19047623
9 PIE	0.40132686	3.87597419	44.06645041
10 OREJA	0.31114469	3.00500392	47.07145433
11 UÑA	0.28901846	2.79131103	49.86276536
12 PELO	0.27937051	2.69813210	52.56089747
13 RODILLA	0.22962037	2.21765029	54.77854776
14 OÍDO	0.21722331	2.09792074	56.87646849
15 DIENTE	0.21297805	2.05692045	58.93338894
16 CORAZÓN	0.20919923	2.02042499	60.95381393
17 ESTÓMAGO	0.20516266	1.98144020	62.93525413
18 CUELLO	0.20061814	1.93754969	64.87280382
19 MUSLO	0.17918505	1.73055107	66.60335489
20 TOBILLO	0.15005414	1.44920769	68.05256258
21 ESPALDA	0.14689415	1.41868883	69.47125142
22 HOMBRO	0.14377014	1.38851746	70.85976887
.	.	.	.
.	.	.	.
.	.	.	.
N X	N	N	100.00000000

Es necesario que me ocupe ahora de otras fórmulas para medir la disponibilidad léxica desde puntos de vista distintos al anterior, pues si la fórmula de que hablé antes, la IDLV, estaba diseñada para obtener el índice de disponibilidad *de un vocablo*, a las que me refiero en este momento es a dos más que buscan lograr el índice de disponibilidad léxica *individual* y el índice *de la competencia* de la disponibilidad léxica de una persona.

Si se pretende -como yo creo que ha de ser- aplicar la teoría de la disponibilidad léxica a la planificación lingüística, es necesario dirigir la investigación hacia el diagnóstico, la medición y la evaluación tanto de la competencia como del aprovechamiento, así que me puse a trabajar todos los materiales de disponibilidad con que contaba⁵⁰ con diferentes índices que intentaban cumplir esas expectativas, ello con el fin de lograr su validación empírica. Como resultado de tales experimentaciones obtuve los dos índices a que hice referencia en el párrafo anterior.

Uno de estos índices es precisamente el que pretende dar cuenta del grado de participación de un individuo en el resultado total de la muestra, esto es, de con cuánto y con qué cada individuo intervino para lograr el léxico reflejado por su comunidad. A este valor le llamo *índice de disponibilidad léxica individual* (IDLI). Voy a explicar algunas cosas a su respecto.

Cuando inicié la búsqueda del IDLI me propuse que debería llenar algunos requisitos imprescindibles. Así, dado un listado como el de la tabla 1, en que se reproducen los vocablos más disponibles para el centro de interés 3 -la casa: el interior y sus partes⁵¹

⁵⁰ Muestras de hablantes indígenas, de alumnos que ingresan a la escuela preparatoria, de los que terminan la misma, de niños de lento aprendizaje y de alumnos que ingresan a la universidad. Todo esto además de las ya mencionadas de alumnos de preescolar a preparatoria.

⁵¹ La muestra es de estudiantes de preparatoria.

TABLA 1

Vocablo	Índice de disponibilidad	Vocablo	Índice de disponibilidad
cama	0.77667	clóset	0.20189
mesa	0.74092	cocina	0.19969
silla	0.70507	tenedor	0.19657
sillón	0.49598	buró	0.18723
televisión	0.45836	vaso	0.18642
estufa	0.45222	espejo	0.18408
refrigerador	0.42616	lavabo	0.18042
plato	0.35923	radio	0.17856
baño	0.33714	ropa	0.17561
ropero	0.30647	lavadora	0.17265
puerta	0.28998	librero	0.17254
ventana	0.27894	cuchillo	0.16643
comedor	0.26895	foco	0.16295
cuchara	0.26323	estéreo	0.16091
alacena	0.24849	taza	0.14249
lámpara	0.24315	cuadro	0.14089
sala	0.23095	florero	0.13598
tocado:	0.22709	lavadero	0.13397
regadera	0.20786		

y dado que en la formación del mismo hubieran participado los informantes de la tabla 2

TABLA 2

Informante X	Informante Y	Informante Z	Informante S
cama	cama	foco	estufa
mesa	mesa	estéreo	televisión
silla	silla	taza	sillón
sillón	sillón	cuadro	silla
televisión	televisión	florero	mesa
estufa		lavadero	cama

habría que esperar un comportamiento basado en las premisas que siguen:

a) Puesto que el informante X produjo un listado mayor que el listado del informante Y, y puesto que este listado último está comprendido en aquel primero y puesto que ambos responden al mismo ordenamiento, el IDL (índice de disponibilidad léxica) del informante X debería ser mayor que el del informante Y, de modo que

$$IDLI_X > IDLI_Y$$

b) Puesto que el informante X produjo un listado de vocablos de alto índice de disponibilidad (IDL_V) y el informante Z produjo un listado de bajo índice de disponibilidad, y puesto que ambos listados son de idéntica longitud, el IDL del informante X debería ser mayor que el del informante Z, tal que

$$IDLI_X > IDLI_Z$$

c) Puesto que el informante X produjo un listado que incluye los mismos vocablos que el listado producido por el informante S, pero que la ordenación de X tiene una mayor correlación de rangos con el listado general del léxico disponible entonces, el IDL del informante X debería ser mayor que el del informante S, así que

$$IDLI_X > IDLI_S$$

En resumen, entonces, dado un listado de vocablos ordenado por rango decreciente según su índice de disponibilidad desde el vocablo A hasta el vocablo Z, las listas producidas por los informantes que generaron tal listado se jerarquizarían de la siguiente forma:

$$LISTADOS_1 > LISTADOS_2$$

$$AB > A$$

$$AB > YZ$$

$$AB > BA$$

La fórmula encontrada que refleja estas condiciones y que se enmarca dentro de las mismas condiciones teóricas que la fórmula para calcular el índice de disponibilidad léxica del vocablo es la que sigue:

$$D(S_i) = d(P_{i1}) * e^{-2.3 * \frac{1-1}{n-1}} + d(P_{i2}) * e^{-2.3 * \frac{2-1}{n-1}} + d(P_{i3}) * e^{-2.3 * \frac{3-1}{n-1}} + \dots$$

y en forma resumida y con la constante para ajuste

$$D(S_i) = \frac{1}{K} \sum_{j=1}^N d(P_{ij}) * e^{-2.3 * \frac{j-1}{n-1}}$$

$D(S_{ij})$ = La disponibilidad del sujeto i.

$d(P_{ij})$ = La disponibilidad del vocablo respondido por el sujeto i en la posición j.

n = Máximo número de respuestas del centro de interés en cuestión.

K = Constante para ajustar las calificaciones.

Si les aplicamos esta fórmula a los informantes de la tabla 2 de acuerdo con el listado de la tabla 1, obtenemos los siguientes resultados:

$$IDLI_x = d(\text{"cama"}) * e^0 + d(\text{"mesa"}) * e^{\frac{-2.3}{5}} + d(\text{"silla"}) * e^{\frac{-2.3 * 2}{5}} +$$

$$d(\text{"sillón"}) * e^{\frac{-2.3 * 3}{5}} + d(\text{"televisión"}) * e^{\frac{-2.3 * 4}{5}} + d(\text{"estufa"}) * e^{(-2.3)}$$

$$= (0.77667 * 1) + (0.074092 * 0.63128) + (0.70507 * 0.39852) + (0.49598 * 0.25158) + (0.45836 * 0.15882) + (0.45222 * 0.10026) = 1.76830$$

$$IDLI_y = D(I_x) - d(\text{"sillón"}) * e^{\frac{-2.3 * 4}{5}}$$

$$= 1.76830 - (0.45222 * 0.10026) = 1.72296$$

$$\begin{aligned}
IDLI_z &= d(\text{"foco"}) * e^0 + d(\text{"estéreo"}) * e^{\frac{-2.3}{5}} + d(\text{"taza"}) * e^{\frac{-2.3 * 2}{5}} + \\
& d(\text{"cuadro"}) * e^{\frac{-2.3 * 3}{5}} + d(\text{"florero"}) * e^{\frac{-2.3 * 4}{5}} + d(\text{"lavadero"}) * e^{(-2.3)} \\
&= (0.16295 * 1) + (0.16091 * 0.63128) + (0.14249 * 0.39852) + (0.14089 * 0.25158) \\
&+ (0.13598 * 0.15882) + (0.13397 * 0.10026) = 0.39178
\end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
IDLI_s &= d(\text{"estufa"}) * e^0 + d(\text{"televisión"}) * e^{\frac{-2.3}{5}} + d(\text{"sillón"}) * e^{\frac{-2.3 * 2}{5}} + \\
& d(\text{"silla"}) * e^{\frac{-2.3 * 3}{5}} + d(\text{"mesa"}) * e^{\frac{-2.3 * 4}{5}} + d(\text{"cama"}) * e^{(-2.3)} \\
&= (0.45222 * 1) + (0.45836 * 0.63128) + (0.49598 * 0.39852) + (0.70507 * 0.25158) \\
&+ (0.74092 * 0.15882) + (0.77667 * 0.10026) = 1.31215
\end{aligned}$$

Y de este modo queda comprobado que las condiciones del IDLI se cumplan, pues

$$\begin{aligned}
IDLI_x &> IDLI_y \\
1.76830 &> 1.72296
\end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
IDLI_x &> IDLI_z \\
1.76830 &> 0.39178
\end{aligned}$$

$$\begin{aligned}
IDLI_x &> IDLI_s \\
1.76830 &> 1.31215
\end{aligned}$$

Este cálculo se efectúa para cada uno de los diversos centros de interés y se suman luego los resultados para obtener la calificación total de disponibilidad léxica del individuo.

Me parece que es conveniente anotar que la importancia práctica de esta fórmula es grande, y que sus aplicaciones son evidentes y múltiples en el terreno de la planificación de la lengua, ya que permite saber -lo reitero- en qué exactamente y con cuánto precisamente participa un individuo al léxico ofrecido por su comunidad, es decir por la muestra de que forma parte.

Desde luego que inextricablemente unida a esta fórmula se encontrará aquella que pretende medir la competencia léxica de una persona. Es justamente a lo que me referiré ahora, pero se ha de ver primero la tabla 3, en que se registran vocablos del centro de interés 6 -objetos colocados sobre la mesa.

VOCABLO/POSICIÓN	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	TOTALES
bandeja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
botella	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
bowl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
copa	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3
cubierto	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
cuchara	0	5	2	1	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	10
cuchara de posare	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
cuchara de sopa	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
cuchara pequeña	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
cucharita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1
cuchillo	1	2	1	0	0	1	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	8
delantal	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
ensaladera	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
envase	0	0	0	0	1	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	3
fronero	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
jarra de agua	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
jarra de jugo	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
jarra de leche	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
jarrón	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
mantel	0	0	1	1	1	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	5
mantelquillera	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1
olla	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2
plátano	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	2
plato	1	0	3	2	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
plato de posare	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
plato de sopa	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
plato grande	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
plato hondo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
plato pequeño	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
ponchera	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
salero	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
servilleta	1	1	1	3	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	9
taza	0	0	0	0	1	2	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	5
tenedor	6	1	1	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	10
vajilla	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
vaso	0	1	0	2	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
vela	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2
TOTALES	11	11	11	11	10	8	7	6	5	4	3	1	1	1	1	1	Total = 102

En esta tabla observamos que once informantes produjeron un total de 102 palabras agrupadas en 37 vocablos y que el informante que más vocablos aporta llega hasta la posición 16; pero igualmente podemos ver una distribución irregular y una gran cantidad de casillas vacías. Las respuestas de los informantes están en la tabla 4, que viene a continuación.

TABLA 4	
Informante 1	tenedor, cuchara, plato, servilleta, vaso, taza.
Informante 2	plato, cubierto, servilleta, vaso, envase.
Informante 3	delantal, cuchillo, tenedor, cuchara, salero, plato, florero.
Informante 4	tenedor, cuchara, plato, servilleta, vaso, cuchillo.
Informante 5	servilleta, vaso, copa, mantel, jarra de agua, plato, cuchillo, ensaladera, cuchara, tenedor, bandeja, mantequera.
Informante 6	tenedor, cuchillo, cuchara, plato, servilleta, vaso, botella, copa, mantel, vela, olla, taza, cucharita, plato de sopa, plato de postre, bowl.
Informante 7	cuchillo, tenedor, cuchara, plato grande, vaso, plato pequeño, servilleta, cuchara pequeña.
Informante 8	tenedor, cuchara, cuchara de sopa, cuchara de postre, mantel, plato, cuchillo, jarra de jugo, taza, servilleta, jarra de leche, platito.
Informante 9	tenedor, cuchara, cuchillo, servilleta, vajilla, taza, vaso, envase, mantel.
Informante 10	cubierto, servilleta, mantel, plato, vaso, copa, vela, envase, cuchillo, tenedor, cuchara.
Informante 11	tenedor, cuchara, plato, vaso, taza, platito, olla, ponchera, jarrón, plato hondo.

Esto, indudablemente, responde a una realidad lingüística, porque todo informante, en cualquier encuesta, al realizar un acto de habla, al mostrar su competencia en una actuación concreta, siempre tenderá probabilísticamente a producir listados diferentes cada vez. De este modo, el IDL de cada vocablo variará claramente, como se ve en la tabla 5

TABLA 5

	VOCABLO	ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD	PROPORCIÓN PORCENTUAL	PROPORCIÓN ACUMULADA
I	1	TENEDOR	0.736	14.304
	2	CUCHARA	0.627	12.192
	3	PLATO	0.533	10.359
	4	SERVILLETA	0.516	10.033
	5	VASO	0.468	9.097
----->				
II	6	CUCHILLO	0.455	8.844
	7	MANTEL	0.227	4.408
	8	TAZA	0.177	3.443
	9	CUBIERTO	0.169	3.282
	10	COPA	0.140	2.724
	11	ENVASE	0.111	2.164
----->				
III	12	DELANTAL	0.091	1.766
	13	CUCHARA DE SOPA	0.067	1.300
	14	VELA	0.059	1.148
	15	PLATILLO	0.059	1.148
	16	CUCHARA DE POSTRE	0.057	1.115
	17	PLATO GRANDE	0.057	1.115
	18	OLLA	0.056	1.085
----->				
IV	19	JARRA DE AGUA	0.049	0.957
	20	SALERO	0.049	0.957
	21	VAJILLA	0.049	0.957
	22	PLATO PEQUEÑO	0.042	0.821
	23	BOTELLA	0.036	0.704
	24	FLORERO	0.036	0.704
	25	CUCHARA PEQUEÑA	0.031	0.604
	26	ENSALADERA	0.031	0.604
	27	JARRA DE JUGO	0.031	0.604
----->				
V	28	PONCHERA	0.031	0.604
	29	JARRÓN	0.027	0.518
	30	PLATO HONDO	0.023	0.444
	31	BANDEJA	0.020	0.381
	32	JARRA DE LECHE	0.020	0.381
	33	MANTEQUILLERA	0.017	0.327
	34	CUCHARITA	0.014	0.280
	35	PLATO DE SOPA	0.012	0.241
	36	PLATO DE POSTRE	0.011	0.206
	37	BOWL	0.009	0.177

igual que lo hará también el IDL de cada sujeto, como lo revela la tabla 6.

TABLA 6			
SUJETO	IDLI DE "OBJETOS SOBRE LA MESA"	DISPERSIÓN POR FRECUENCIA	IDCLI
1	2.32835140	0.19205336	0.44716770
2	1.41376634	0.36754447	0.51962200
3	1.70783443	0.63578432	1.08581435
4	2.45747279	0.19205336	0.47196590
5	2.00711835	0.66149840	1.32770558
6	2.61657742	0.77036034	2.01570746
7	2.07402416	0.57610438	1.19485439
8	2.11926926	0.75000000	1.58945195
9	2.33529593	0.49082492	1.14622144
10	1.94960642	0.47382560	0.92377342
11	2.13196891	0.64644661	1.37820407
SUJETO	IDLI DE "OBJETOS SOBRE LA MESA"	DISPERSIÓN POR IDLV	IDCLI
1	2.32835140	0.07072844	0.16468066
2	1.41376634	0.18084947	0.25567889
3	1.70783443	0.29497069	0.50376110
4	2.45747279	0.16007879	0.39338928
5	2.00711835	0.27917025	0.56032773
6	2.61657742	0.32905357	0.86099413
7	2.07402416	0.23713084	0.49181508
8	2.11926926	0.35143837	0.74479253
9	2.33529593	0.32053298	0.74853937

igual que lo hará también el IDL de cada sujeto, como lo revela la tabla 6.

TABLA 6			
SUJETO	IDLI DE "OBJETOS SOBRE LA MESA"	DISPERSIÓN POR FRECUENCIA	IDCLI
1	2.32835140	0.19205336	0.44716770
2	1.41376634	0.36754447	0.51962200
3	1.70783443	0.63578432	1.08581435
4	2.45747279	0.19205336	0.47196590
5	2.00711835	0.66149840	1.32770558
6	2.61657742	0.77036034	2.01570746
7	2.07402416	0.57610438	1.19485439
8	2.11926926	0.75000000	1.58945195
9	2.33529593	0.49082492	1.14622144
10	1.94960642	0.47382560	0.92377342
11	2.13196891	0.64644661	1.37820407
SUJETO	IDLI DE "OBJETOS SOBRE LA MESA"	DISPERSIÓN POR IDLV	IDCLI
1	2.32835140	0.07072844	0.16468066
2	1.41376634	0.18084947	0.25567889
3	1.70783443	0.29497069	0.50376110
4	2.45747279	0.16007879	0.39338928
5	2.00711835	0.27917025	0.56032773
6	2.61657742	0.32905357	0.86099413
7	2.07402416	0.23713084	0.49181508
8	2.11926926	0.35143837	0.74479253
9	2.33529593	0.32053298	0.74853937
10	1.94960642	0.30855204	0.60155504
11	2.13196891	0.16854803	0.35933916

Pero, ¿qué sucedería si tuviéramos un conjunto "ideal" de informantes que dijeran en el mismo tiempo el mismo número de vocablos, vocablos que además obtuvieran un IDL idéntico? Hablo, sí, de "un modelo ideal", sólo para poder continuar con una línea de pensamiento. Supongamos, pues, que tenemos cinco informantes que producen cinco palabras cada uno, palabras que se agrupan en justamente cinco vocablos.

Tendríamos, entonces, si así fuera, los datos que siguen.

Inf. 1	Inf. 2	Inf. 3	Inf. 4	Inf. 5
V ₁	V ₂	V ₃	V ₄	V ₅
V ₂	V ₃	V ₄	V ₅	V ₁
V ₃	V ₄	V ₅	V ₁	V ₂
V ₄	V ₅	V ₁	V ₂	V ₃
V ₅	V ₁	V ₂	V ₃	V ₄

Esto daría el siguiente vector de frecuencias.

TOTAL DE VOCABLOS	POSICIÓN Y FRECUENCIA					FRECUENCIA TOTAL
	1º	2º	3º	4º	5º	
V ₁	1	1	1	1	1	5
V ₂	1	1	1	1	1	5
V ₃	1	1	1	1	1	5
V ₄	1	1	1	1	1	5
V ₅	1	1	1	1	1	5

En cuanto al IDL de cada vocablo habría lo que viene a continuación.

DISPONIBILIDAD					
VALOR POR POSICIÓN					DISPONIBILIDAD
1º	2º	3º	4º	5º	TOTAL
$\frac{1.000}{5}$	$\frac{0.563}{5}$	$\frac{0.317}{5}$	$\frac{0.178}{5}$	$\frac{0.100}{5}$	0.4316
$\frac{1.000}{5}$	$\frac{0.563}{5}$	$\frac{0.317}{5}$	$\frac{0.178}{5}$	$\frac{0.100}{5}$	0.4316
$\frac{1.000}{5}$	$\frac{0.563}{5}$	$\frac{0.317}{5}$	$\frac{0.178}{5}$	$\frac{0.100}{5}$	0.4316
$\frac{1.000}{5}$	$\frac{0.563}{5}$	$\frac{0.317}{5}$	$\frac{0.178}{5}$	$\frac{0.100}{5}$	0.4316
$\frac{1.000}{5}$	$\frac{0.563}{5}$	$\frac{0.317}{5}$	$\frac{0.178}{5}$	$\frac{0.100}{5}$	0.4316

El IDLI, por último, sería idéntico para todos -los cinco- sujetos de la muestra "ideal" a que me estoy refiriendo, como puede observarse en seguida.

$$0.4316 + 0.2430 + 0.1368 + 0.0768 + 0.0437 = 0.9319$$

Como ya se ha visto, sin embargo, ni los vectores ni el IDLV ni el IDLI reales tienen tal homogeneidad, de manera que si volvemos nuestro interés a la evaluación y medición de la competencia lingüística en la realidad que vivimos lo que necesitamos es acercarnos a una formulación que dé cuenta lo más cercanamente posible -reitero- de, por ejemplo, la competencia que un alumno demuestre en el manejo del léxico disponible de la comunidad a que pertenece. Esta dimensión la mediría precisamente el que llamo índice de la competencia de la disponibilidad léxica del individuo (ICDLI).

Al analizar la tabla 4 encontramos la producción de once informantes de una muestra real -la misma que he venido ejemplificando-, que son los que conforman los vectores de la tabla 3, y asimismo nos percatamos muy pronto de que existe una diferencia muy clara con el modelo ideal que presenté arriba, puesto que los vocablos tienen índices desiguales -véase la tabla 5-.

el IDLI varía también -consúltese la tabla 6-, y además en los vectores de frecuencia aparecen muchos ceros y una distribución considerablemente irregular. Estamos, pues, frente a informantes que poseen distintas competencias lingüísticas, o que muestran diferencias en su actuación lingüística.

¿Cuál sería el factor responsable de la homogeneidad del IDLV y del IDLI? Sin duda, la distribución equivalente, porque cuando dos vocablos aparecen con frecuencias y en posiciones proporcionalmente equivalentes y cuando dos informantes emiten vocablos en frecuencia y posición también proporcionalmente equivalentes es precisamente cuando se dan IDLV e IDLI idénticos. Es éste justamente el caso del ejemplo ideal que puse antes, en que se podría decir que los sujetos de la muestra tienen una actuación lingüística que refleja competencias similares. Pero ¿qué pasa -como en efecto pasa- cuando los IDLV son muy diferentes, cuando un informante produce sólo vocablos con alto IDLV o, por el contrario, sólo vocablos de bajo IDLV? Así, el informante 4 dio solamente seis vocablos, pero fueron los seis de más alto índice, y además los produjo en el mismo orden que tienen en la lista de la tabla 5, por lo que su IDLI es el segundo -ver la tabla 6-. En cambio, el informante 5 tiene doce vocablos, algunos con muy bajo IDL -como *ensaladera, bandeja, mantequillera*- y también con una baja correlación con la lista de la tabla 5, así que su IDLI está en octavo lugar.

Estos ejemplos -pese a ser breves- dan lugar a concluir que el IDLI cumple su función a cabalidad, pero que tal no implica de ningún modo que refleje también la competencia léxica disponible de los sujetos en cuestión, por lo que es necesario -insisto- proponer modelos que nos acerquen a conseguir mostrarla.

Para ello, sin embargo, encontramos algunas dificultades de importancia, por lo menos dos muy señaladas:

a) quien sólo menciona vocablos de alto índice de disponibilidad no necesariamente posee una alta competencia según el índice de disponibilidad individual.

2) quien sólo menciona vocablos de bajo índice de disponibilidad no necesariamente posee una baja competencia -e incluso tiene muchas posibilidades de conocer las voces de alto índice de disponibilidad.

A mi modo de ver, al primer obstáculo es posible encontrarle solución y aun el segundo puede salvarse. De este modo, sí se puede llegar a un índice que resulta satisfactorio y desde

luego sumamente útil para medir la competencia léxica del individuo por lo que se refiere a la disponibilidad.

Así, en nuestra muestra real encontramos en la tabla 4 al sujeto 6, que se acerca mucho a un informante ideal, ya que es el máximo productor de vocablos -16-, que además tienen tanto un alto IDL -*tenedor, cuchara, servilleta, vaso*- como un bajo IDL -*bowl, plato de postre, plato de sopa, cucharita*-, además de una alta correlación con el listado de la tabla 5. Al comparar a este informante con el que consideraríamos "ideal" un factor que destaca es la similitud de la dispersión del léxico que produce, es decir que conoce vocablos altamente disponibles, medianamente disponibles y de baja disponibilidad; igualmente, brinda vocablos en las últimas posiciones y también ofrece una frecuencia considerable.

Tomando todo esto en cuenta, se antoja que daría resultado recurrir a los tratamientos que la léxico-estadística ha empleado con los léxicos básicos y pensar en la posibilidad de utilizar las fórmulas de dispersión correspondientes y la división del *corpus* en universos o géneros⁵².

Voy a presentar, entonces, los pasos que se siguen para acercarse al cálculo del índice que mida la competencia léxica disponible de una persona.

a) El listado de vocablos ordenados descendientemente según el IDL -tabla 5- lo divido en cinco grupos, rangos o mundos -empleando uno de los recursos con que la léxico-estadística trata los léxicos básicos-, de modo tal que el tamaño del primero fuera aumentando proporcionalmente hasta que el último -el quinto- fuera aproximadamente el doble; para esto me baso en la observación de la *proporción acumulada* -recuérdese que la mencioné más arriba-, que nos va marcando la amplitud del *léxico disponible básico* -digámosle así-: cinco vocablos constituyen el 56% de 102 vocablos de la muestra, 11 integran el 81%, 19 hacen el 90%, etcétera -véase la tabla 5-. La división de rangos, entonces, la efectúo con esta fórmula:

$$R_i = \frac{N}{7.4416} R_i = R_i - 1 \times 1.2$$

⁵² Acerca del léxico básico y de la manera de obtenerlo hablé ya -hay que recordarlo, simplemente- en el capítulo anterior.

Y obtuvimos las siguientes agrupaciones:

$R_1 = 5$ vocablos (1° - 5°)

$R_2 = 6$ vocablos (6° - 11°)

$R_3 = 7$ vocablos (12° - 18°)

$R_4 = 9$ vocablos (19° - 27°)

$R_5 = 10$ vocablos (28° - 37°)

$\Sigma = 37$ vocablos (ver la tabla 5)

b) La producción de cada informante la agrupo según los cinco rangos -como se observa en las tablas 7 y 8

TABLA 7: IDLVs ASIGNADOS SEGÚN INFORMANTES DE LA TABLA 4 Y ORDEN DE LA TABLA 5

1	0.73608	0.62740	0.53308	0.51629	0.46815	0.17719	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
2	0.53308	0.16889	0.51629	0.46815	0.11139	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
3	0.09091	0.45513	0.73608	0.62740	0.04923	0.53308	0.03623	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
4	0.73608	0.62740	0.53308	0.51629	0.46815	0.45513	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
5	0.51629	0.46815	0.14021	0.22684	0.04923	0.53308	0.45513	0.03108	0.62740	0.73608	0.01962	0.01683	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
6	0.73608	0.45513	0.62740	0.53308	0.51629	0.46815	0.03623	0.14021	0.22684	0.05910	0.05585	0.17719	0.01444	0.01239	0.01062	0.00911
7	0.45513	0.73608	0.62740	0.05739	0.46815	0.04223	0.51629	0.03108	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
8	0.73608	0.62740	0.06690	0.05739	0.22684	0.53308	0.45513	0.03108	0.17719	0.51629	0.01962	0.05906	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
9	0.73608	0.62740	0.45513	0.51629	0.04923	0.17719	0.46815	0.11139	0.22684	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
10	0.16889	0.51629	0.22684	0.53308	0.46815	0.14021	0.05910	0.11139	0.45513	0.73608	0.62740	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000
11	0.73608	0.62740	0.53308	0.46815	0.17719	0.05906	0.05585	0.03108	0.02666	0.02287	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000	0.00000

TABLA 8. IDLVs POR INFORMANTES. AGRUPADOS EN CINCO RANGOS

No. INF.	RANGO 1	RANGO 2	RANGO 3	RANGO 4	RANGO 5	TOTAL
1	2.88100881	0.17718772	0.00000000	0.00000000	0.00000000	3.05819653
2	1.51752933	0.28028368	0.00000000	0.00000000	0.00000000	1.79781301
3	1.89656420	0.45513172	0.09090909	0.08546016	0.00000000	2.52806517
4	2.88100881	0.45513172	0.00000000	0.00000000	0.00000000	3.33614053
5	2.88100881	0.82218456	0.00000000	0.08030998	0.03645006	3.81995341
6	2.88100881	0.99937228	0.11494834	0.03622900	0.04656272	4.07812115
7	2.34792409	0.45513172	0.05738942	0.07331146	0.00000000	2.93375669
8	2.41285791	0.85916119	0.18335219	0.03107882	0.01961955	3.50606966
9	2.34792409	0.97054999	0.00000000	0.04923116	0.00000000	3.36770524
10	2.88100881	1.10246824	0.05909978	0.00000000	0.00000000	4.04257683
11	2.36471510	0.17718772	0.11491171	0.00000000	0.08061037	2.73742490

FRECUENCIA DE VOCABLOS PRODUCIDOS POR CADA INFORMANTE EN CINCO RANGOS

No. INF.	RANGO 1	RANGO 2	RANGO 3	RANGO 4	RANGO 5	TOTAL
1	5	1	0	0	0	6
2	3	2	0	0	0	5
3	3	1	1	2	0	7
4	5	1	0	0	0	6
5	5	3	0	2	2	12
6	5	4	2	1	4	16
7	4	1	1	2	0	8
8	4	3	3	1	1	12
9	4	4	0	1	0	9
10	5	5	1	0	0	11
11	4	1	2	0	3	10

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

y de dos modos diferentes: de acuerdo con el índice de disponibilidad léxica del vocablo y de acuerdo con la frecuencia absoluta.

c) Con estos valores aplico una fórmula de dispersión y obtengo un factor de dispersión para cada informante, según el índice de disponibilidad léxica del vocablo y según la frecuencia - tabla 6.

d) Finalmente multiplico el índice de disponibilidad léxica del vocablo por la dispersión y con ello llego a un nuevo índice al que llamo índice de la competencia de la disponibilidad léxica del individuo (ICDLI)³³. Los resultados pueden verse en la tabla 6.

Hemos conseguido con todo esto la obtención de un índice sumamente útil y de mucha importancia, pues con él se mide la competencia que un individuo tiene dentro de un grupo que brinda materiales de disponibilidad léxica.

Me resta a este respecto señalar únicamente que pese a la evidente utilidad tanto de este índice como del de disponibilidad léxica individual no se ha logrado que se apliquen para determinar la competencia léxica y la contribución individual a la muestra de estudiantes de distintos niveles escolares, la que sería -a mi ver- su importancia mayor. Nos queda esperar que alguna vez los sistemas educativos se interesen lo suficiente por los resultados de la investigación lingüística, de valor indudable -creo yo- para conseguir una mejoría sustancial en la enseñanza³⁴ de la lengua.

Tengo la certeza, finalmente, de que las fórmulas que he diseñado para medir diversos índices de disponibilidad léxica sirven para reflejar muy cercanamente la realidad lingüística.

Sin embargo, me sigue interesando muy centralmente la forma más conveniente, exacta y precisa de medir el grado en que un vocablo muestra su disponibilidad -porque de más está decir, y además ya lo dije, que un simple elemento porcentual no es lo que se necesita-. Es así que he seguido estudiando la mejor manera de asignar a los vocablos un índice (IDLV) que refleje de forma fiel su disponibilidad, porque sé que hay posibilidades de hacerlo mejor. A la

³³ Únicamente restaría -por lo que a la fórmula específica se refiere- decidir cuál de los dos parámetros -si la frecuencia o el IDLV, como se señala en el inciso b) y se muestra en la tabla 6- tiene un mejor comportamiento matemático. Yo sugeriría la frecuencia absoluta, basándome en el tratamiento que da a los sujetos 8, 11, 5, 1 y 2, que me parece muy adecuado. Mayor comprobación empírica, sin embargo, no estaría de más.

³⁴ Hasta ahora tan poco -o mal- lograda.

luz de lo que en esta parte del trabajo trato -y que es el resultado de mis más recientes investigaciones al respecto-, habría que revisar también los índices de disponibilidad léxica individual (IDLI) y de la competencia de la disponibilidad léxica del individuo (ICDLI).

Y es que parece ser que en la fórmula que -por cierto- ahora se usa en el mundo hispánico -de la que he hablado hasta aquí, la IDLV- hay un elemento que causa una indeseable desviación en las mediciones, de modo que he empezado la experimentación al respecto y puedo presentar ya resultados de la misma, es decir algunas consideraciones teóricas y los avances que he conseguido hasta el momento⁵⁵.

Pero he de ser más preciso al hablar de que hay "una indeseable desviación en las mediciones": no quiero decir que esté construida deficientemente, sino que ahora creo que uno de los factores que se toma en cuenta en ella como determinante debería modificarse, porque pienso que más importante que el hecho de que un vocablo se mida por el elemento n -es decir la máxima posición alcanzada en el centro de interés-, es el que sea ponderado por la máxima posición alcanzada *por el informante específico que lo produce*.

El caso es que la fórmula, al tomar en cuenta la posición más lejana *de cualquier informante* en todo un centro de interés determinado como factor de gran importancia para medir la disponibilidad, lo que hace es teñirse de un fuerte componente sociológico -por decirlo de alguna manera-. Y me parece ahora -piénsese que la construcción de esa fórmula se publicó hace ya diez años- que resulta de mayor importancia saber cuál es la disponibilidad léxica de un vocablo *según la información dada por cada uno de los sujetos que lo producen*.

Presento, entonces, algunos de los resultados que he obtenido de las experimentaciones que he venido haciendo con el fin de averiguar qué tan disponible es un vocablo tomando en cuenta los datos que brinda el sujeto que lo emplea⁵⁶.

⁵⁵ Lo enuncio de esta manera porque todavía no considero terminada mi labor en el terreno de una medición que refleje muy fielmente la realidad lingüística. Tomémoslo como una obsesión incluso.

⁵⁶ Usaré las mismas informaciones con que ilustro la fórmula del cálculo del IDLI en el artículo "Un modelo para el cálculo...", que escribí con Carlos Strassburger Frías.

Veamos, entonces, los vocablos que proporcionan los informantes acerca del centro de interés: 6 -objetos colocados sobre la mesa-. Esto está contenido arriba en la tabla 4, pero considero necesario reproducirlo otra vez.

Informante 1:	tenedor, cuchara, plato, servilleta, vaso, taza.
Informante 2:	plato, cubierto, servilleta, vaso, envase.
Informante 3:	delantal, cuchillo, tenedor, cuchara, salero, plato, florero.
Informante 4:	tenedor, cuchara, plato, servilleta, vaso, cuchillo.
Informante 5:	servilleta, vaso, copa, mantel, jarra de agua, plato, cuchillo, ensaladera, cuchara, tenedor, bandeja, mantequera.
Informante 6:	tenedor, cuchillo, cuchara, plato, servilleta, vaso, botella, copa, mantel, vela, olla, taza, cucharita, plato de sopa, plato de postre, bowl.
Informante 7:	cuchillo, tenedor, cuchara, plato grande, vaso, plato pequeño, servilleta, cuchara pequeña.
Informante 8:	tenedor, cuchara, cuchara de sopa, cuchara de postre, mantel, plato, cuchillo, jarra de jugo, taza, servilleta, jarra de leche, platito.
Informante 9:	tenedor, cuchara, cuchillo, servilleta, vajilla, taza, vaso, envase, mantel.
Informante 10:	cubierto, servilleta, mantel, plato, vaso, copa, vela, envase, cuchillo, tenedor, cuchara.
Informante 11:	tenedor, cuchara, plato, vaso, taza, platito, olla, ponchera, jarrón, plato hondo.

A partir de estos datos el programa de cómputo organiza la siguiente tabla de frecuencias -que ya había reproducido más arriba en la tabla 3 pero que considero imprescindible tener cerca ahora-, en que se especifica no sólo el número de veces sino también la posición en que se dio cada vocablo.

TABLA DE FRECUENCIAS																	
VOCABLO/POSICIÓN	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	TOTALES
bandeja	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
botella	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
bowl	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
copa	0	0	1	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	3
coverto	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2
cuchara	0	5	2	1	0	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	0	10
cuchara de postre	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
cuchara de sopa	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
cuchara pequeña	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
cucharita	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1
cuchillo	1	2	1	0	0	1	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	8
delantal	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
ensaladera	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
envase	0	0	0	0	1	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	3
florero	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
jarra de agua	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
jarra de jugo	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
jarra de leche	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
jarrón	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1
mantel	0	0	1	1	1	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	5
mantequera	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1
olla	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2
plattito	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	2
plato	1	0	3	2	0	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
plato de postre	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1
plato de sopa	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1
plato grande	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
plato hondo	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1
plato pequeño	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
ponchera	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
salero	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
servilleta	1	1	1	3	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	9
taza	0	0	0	0	1	2	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	5
tenedor	6	1	1	0	0	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0	10
vajilla	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
vaso	0	1	0	2	4	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9
vela	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	2
TOTALES	11	11	11	11	10	8	7	6	5	4	3	1	1	1	1	1	Total = 102

Con las informaciones que ofrece la tabla anterior, como el listado de los vocablos -en orden alfabético, por cierto-, la frecuencia en que apareció en cada una de las posiciones posibles, la máxima posición alcanzada, el número de informantes -que está dado por la suma de respuestas en la posición uno-, más otros datos que no vienen al caso ahora, con informaciones tales, repito, se obtiene, al aplicar la fórmula de que hemos hablado, el índice de disponibilidad del vocablo.

Sin embargo, no brinda este cuadro la posición en que cada uno de los informantes dice el vocablo de que se trata en relación con el total de vocablos que emite. Así, es necesario construir lo que sigue.

DISTRIBUCIÓN DE LA FRECUENCIA DE APARICIÓN

Vocablo/Ocurrencia	Ocurrencia-1	Ocurrencia-2	Ocurrencia-3	Ocurrencia-4	Ocurrencia-5	Ocurrencia-6	Ocurrencia-7	Ocurrencia-8	Ocurrencia-9	Ocurrencia-10	TOTAL
bandeja	11/12										1
botella	7/16										1
bowl	16/16										1
copa	3/12	6/10	8/16								3
cubiero	1/11	2/5									2
cuchara	2/6	2/6	2/12	2/9	2/10	3/16	3/8	4/7	9/12	11/11	10
cuchara de postre	4/12										1
cuchara de sopa	3/12										1
cuchara pequeña	8/8										1
cucharta	13/16										1
cuchillo	1/8	2/7	2/16	3/9	6/6	7/12	7/12	9/11			8
delantal	1/7										1
ensaladera	8/12										1
envase	5/5	8/9	8/11								3
florero	7/7										1
jarra de agua	5/12										1
jarra de jugo	8/12										1
jarra de leche	11/12										1
jarrón	9/10										1
mantel	3/11	4/12	5/12	9/16	9/9						5
mantequillera	12/12										1
olla	7/10	11/16									2
platico	6/10	12/12									2
plato	1/5	3/6	3/6	3/10	4/16	4/11	6/7	6/12	6/12		9
plato de postre	15/16										1
plato de sopa	14/16										1
plato grande	4/8										1
plato hondo	10/10										1
plato pequeño	6/8										1
ponchera	8/10										1
salero	5/7										1
servilleta	1/12	2/11	3/5	4/6	4/6	4/9	5/16	7/8	10/12		9
taza	5/10	6/6	6/9	9/12	12/16						5
tenedor	1/6	1/6	1/16	1/12	1/9	1/10	2/8	3/7	10/12	10/11	10
vajilla	5/9										1
vaso	2/12	4/5	4/10	5/6	5/6	5/8	5/11	6/16	7/9		9
vela	7/11	10/16									2

Véase que ahora ya es posible saber en qué posición se dijo el vocablo -lo que está indicado por el numerador de la fracción (o término de la izquierda)- en relación con el número de vocablos que emitió cada informante -lo que está representado por el denominador de la fracción (o término de la derecha)-. Por ejemplo, en el caso de *tenedor*, se sabe con estos datos que fue dicho diez veces, que fue dicho en la posición 1 por seis informantes, en la 2 por uno, en la 3 por otro y en la 10 por dos encuestados. Pero no sólo eso: sabemos también que de las seis oportunidades en que se dijo en primer lugar, en dos los informantes únicamente ofrecieron 6 vocablos, en una el individuo dio 16 vocablos, en otra anotó 12, en otra escribió 9, y en otra brindó 10. Igualmente sucede con las veces en que aparece en segundo lugar -el encuestado dio 8 vocablos-, en tercero -7 vocablos-, y en décimo -12 y 11-. De esta manera, es posible ahora tomar en cuenta un factor de la mayor importancia, que es la posición relativa en la que se da un vocablo determinado: considerando estos datos, entonces, no tendrá el mismo valor -como sí lo tenía con la fórmula antigua- un vocablo dado, por ejemplo, en décimo lugar por una persona que en total dijo once vocablos en un centro de interés determinado -como aquí- que el mismo vocablo dado en el mismo décimo lugar pero por un informante que ofreció doce vocablos.

Es pertinente aclarar, sin embargo, que la posición número uno en ningún caso se verá afectada, puesto que como la dispersión de la fórmula va de 1 a 0.1 el lugar primero estará ponderado por el entero. Lo mismo sucede, por supuesto, con la última posición, que se pondera con 0.1 y por lo tanto no puede variar.

Sigamos ahora con el modo en que se aplica la nueva fórmula de disponibilidad léxica.

APLICACION DE LA NUEVA FORMULA DE DISPONIBILIDAD

Vocablo/Ocurrencia	Ocurrencia-1	Ocurrencia-2	Ocurrencia-3	Ocurrencia-4	Ocurrencia-5	Ocurrencia-6	Ocurrencia-7	Ocurrencia-8	Ocurrencia-9	Ocurrencia-10	Nuevo Índice	Antiguo Índice
bandeja	0.01123										0.01123	0.01962
botella	0.03623										0.02491	0.03623
bowl	0.00911										0.00911	0.00911
copa	0.05984	0.02533	0.03108								0.11625	0.14921
cubierta	0.09091	0.05115									0.14206	0.16889
cuchara	0.05739	0.05739	0.07376	0.06819	0.07041	0.06690	0.04712	0.02879	0.01707	0.00911	0.49613	0.6274
cuchara de postre	0.04855										0.04855	0.05739
cuchara de sopa	0.05984										0.05984	0.0669
cuchara pequeña	0.00911										0.00911	0.03108
cuchanta	0.01444										0.01444	0.01444
cuchillo	0.09091	0.06196	0.07799	0.05115	0.00911	0.02593	0.02593	0.01444			0.35742	0.45513
delantal	0.09091										0.09091	0.09091
ensaladera	0.02104										0.02104	0.03108
envase	0.00911	0.01215	0.01817								0.03943	0.11139
florero	0.00911										0.00911	0.03623
jarra de agua	0.03939										0.03939	0.04923
jarra de jugo	0.02104										0.02104	0.03108
jarra de leche	0.01123										0.01123	0.01962
jarrón	0.01177										0.01177	0.02666
mantel	0.05739	0.04855	0.03939	0.02666	0.00911						0.1811	0.22684
mantequera	0.00911										0.00911	0.01683
olla	0.01962	0.01962									0.03924	0.05585
platio	0.02533	0.00911									0.03444	0.05906
plato	0.09091	0.03623	0.03623	0.05453	0.05739	0.0456	0.01337	0.03196	0.03196		0.39818	0.53308
plato de postre	0.01062										0.01062	0.01062
plato de sopa	0.01239										0.01239	0.01285
plato grande	0.03392										0.03392	0.05739
plato hondo	0.00911										0.00911	0.02287
plato pequeño	0.01758										0.01758	0.04223
ponchera	0.01520										0.0152	0.03108
salero	0.01962										0.01962	0.04923
servilleta	0.09091	0.07223	0.02879	0.02287	0.02287	0.03837	0.04923	0.01266	0.01385		0.35178	0.51629
taza	0.03271	0.00911	0.02159	0.01707	0.01683						0.09731	0.17719
tenedor	0.09091	0.09091	0.09091	0.09091	0.09091	0.09091	0.06545	0.04223	0.01385	0.01177	0.67846	0.73602
vajilla	0.02879										0.02879	0.04923
vaso	0.07376	0.01620	0.04223	0.01444	0.01444	0.02442	0.03623	0.04223	0.0162		0.28015	0.46815
vela	0.02287	0.02287									0.04574	0.0591

Puede observarse en la tabla anterior que, como ya dije, las ocurrencias de últimas posiciones tienen siempre el mismo valor -0.00911-, idéntico además al de los datos tratados con la fórmula antigua; las primeras posiciones igual -0.09091-. No pasa esto en otros casos. Contrástese el 0.01385 de *tenedor* dicho en la décima posición por alguien que dijo doce vocablos con el 0.01147 del mismo vocablo dicho en la misma décima posición pero por un informante que brindó once vocablos.

Me interesa señalar que considero imprescindible realizar más investigación sobre la nueva fórmula, puesto que suceden cosas que pueden verse en el anterior cuadro como que el índice de *cuchara* cuando está dado en segunda posición por un informante que dijo 6 vocablos y el de *plato* cuando está dado en cuarta posición por un individuo que anotó 16 vocablos es exactamente igual: 0.05739. Y es que a la fracción $2/6$ se le ha de restar 1 al numerador y 1 al denominador -según lo establece la fórmula-, con lo que queda en $1/5$; y a $4/16$ también se le resta 1 al numerador y 1 al denominador, con lo que se obtiene $3/15$, que al simplificarse da $1/5$. No es fácil saber, sin embargo, si esta igualdad numérica traduce fielmente la realidad lingüística. Se requiere, como dije, indagar más sobre esto. Por otra parte, creo significativo el hecho de que en un caso similar al que apenas anoté, sí se refleja perfectamente la situación lingüística tal cual. Me refiero a *cuchara* dicho en cuarta posición de siete vocablos frente a *servilleta*, dicho en tercera posición de cinco vocablos, que tienen el mismo índice: 0.02879. Lo que hay de diferente respecto del ejemplo anterior es que ambos vocablos dichos en las posiciones señaladas están en medio del total de vocablos ofrecido: la cuarta posición de siete tiene tres ocurrencias antes y tres después; la segunda posición de cinco tiene dos ocurrencias antes y dos después. La semejanza de los índices en cuestión vierte exactamente la semejanza de la realidad lingüística de los vocablos a que aludo.

Ofrezco ahora una comparación entre los índices de disponibilidad léxica obtenidos para cada uno de los vocablos de que se trata.

COMPARACIÓN DE LAS DOS NUEVAS FÓRMULAS DE DISPONIBILIDAD
ORDEN DESCENDENTE

	ÍNDICE NUEVO		ÍNDICE ANTIGUO
tenedor	0.67846	tenedor	0.73608
cuchara	0.49615	cuchara	0.62740
plato	0.39818	plato	0.53308
cuchillo	0.35742	servilleta	0.51629
servilleta	0.35178	vaso	0.46815
vaso	0.28015	cuchillo	0.45513
mantel	0.18110	mantel	0.22684
cubierto	0.14206	taza	0.17719
copa	0.11625	cubierto	0.16889
taza	0.09731	copa	0.14021
delantal	0.09091	envase	0.11139
cuchara de sopa	0.05984	delantal	0.09091
cuchara de postre	0.04855	cuchara de sopa	0.06690
vela	0.04574	vela	0.05910
envase	0.03943	platito	0.05906
jarra de agua	0.03939	cuchara de postre	0.05739
olla	0.03924	plato grande	0.05739
platito	0.03444	olla	0.05585
plato grande	0.03392	jarra de agua	0.04923
vajilla	0.02879	salero	0.04923
botella	0.02491	vajilla	0.04923
ensaladera	0.02104	plato pequeño	0.04223
jarra de jugo	0.02104	botella	0.03623
salero	0.01962	florero	0.03623
plato pequeño	0.01758	cuchara pequeña	0.03108
ponchera	0.01520	ensaladera	0.03108
cucharita	0.01444	jarra de jugo	0.03108
plato de sopa	0.01239	ponchera	0.03108
jarrón	0.01177	jarrón	0.02666
bandeja	0.01123	plato hondo	0.02287
jarra de leche	0.01123	bandeja	0.01962
plato de postre	0.01062	jarra de leche	0.01962
bowl	0.00911	mantequera	0.01683
cuchara pequeña	0.00911	cucharita	0.01444
florero	0.00911	plato de sopa	0.01285
mantequera	0.00911	plato de postre	0.01062
plato hondo	0.00911	bowl	0.00911

Como puede verse, en casi todos los casos el índice de disponibilidad ha variado. Pero no es eso lo que importa realmente. Lo que tiene una verdadera significación es la forma en que ahora se distribuyen los vocablos respecto de cómo lo hacían antes. Considerando que se pueden agrupar los vocablos por rangos, es decir que se pueden unir bajo el mismo rubro los índices iguales -*ensaladera* y *jarra de jugo* tienen el mismo índice nuevo 0.02104, así que están en el mismo rango; como lo están *bowl*, *cuchara pequeña*, *florero*, *mantequillera* y *plato hondo*, con el índice nuevo 0.00911-, el ejemplo más claro de la discrepancia entre el índice antiguo y el nuevo es lo que sucede con *florero*, que con el índice antiguo -0.03623- ocupaba el rango veinte de veintinueve rangos, al tiempo que con el nuevo -0.00911- llega hasta el treinta y uno de treinta y uno, lo que hace una diferencia de gran envergadura -sin mencionar la divergencia misma de los rangos que se forman con el *corpus* según los dos índices: 29 con el antiguo y 31 con el nuevo.

Observemos un último cuadro, en que comparo los nuevos índices de disponibilidad con los antiguos.

COMPARACIÓN DE LOS ÍNDICES DE DISPONIBILIDAD							
ÍND-NV: ÍNDICE DE LA NUEVA FÓRMULA				ÍND-AN: ÍNDICE DE LA FÓRMULA ANTIGUA			
VOCABLO	ÍND-NV	%	SUMA	VOCABLO	ÍND-AN	%	SUMA
tenedor	0.67846	17.87429	17.87429	tenedor	0.73608	14.30234	14.30234
cuchara	0.49615	13.07127	30.94556	cuchara	0.62740	12.19064	26.49298
plato	0.39818	10.49021	41.43577	plato	0.53308	10.35796	36.85095
cuchillo	0.35742	9.41637	50.85214	servilleta	0.51629	10.03173	46.88268
servilleta	0.35178	9.26779	60.11992	vaso	0.46815	9.09634	55.97903
vaso	0.28015	7.38066	67.50059	cuchillo	0.45513	8.84336	64.82239
mantel	0.18110	4.77115	72.27174	mantel	0.22684	4.40759	69.22999
cubierto	0.14206	3.74263	76.01436	taza	0.17719	3.44287	72.67286
copa	0.11625	3.06265	79.07702	cubierto	0.16889	3.28160	75.95447
taza	0.09731	2.56367	81.64069	copa	0.14021	2.72433	78.67880
delantal	0.09091	2.39506	84.03575	envase	0.11139	2.16435	80.84316
cuchara de sopa	0.05984	1.57651	85.61225	delantal	0.09091	1.76641	82.60958
cuchara de postre	0.04855	1.27907	86.89132	cuchara de sopa	0.06690	1.29989	83.90947
vela	0.04574	1.20504	88.09636	vela	0.05910	1.14833	85.05781
envase	0.03943	1.03880	89.13516	platito	0.05906	1.14756	86.20537
jarra de agua	0.03939	1.03774	90.17290	cuchara de postre	0.05739	1.11511	87.32048
olla	0.03924	1.03379	91.20669	plato grande	0.05739	1.11511	88.43559
platito	0.03444	0.90733	92.11403	olla	0.05585	1.08518	89.52078
plato grande	0.03392	0.89363	93.00767	jarra de agua	0.04923	0.95655	90.47734
vajilla	0.02879	0.75848	93.76615	salero	0.04923	0.95655	91.43390
botella	0.02491	0.65626	94.42241	vajilla	0.04923	0.95655	92.39046
ensaladera	0.02104	0.55431	94.97672	plato pequeño	0.04223	0.82054	93.21101
jarra de jugo	0.02104	0.55431	95.53103	botella	0.03623	0.70396	93.91497
salero	0.01962	0.51690	96.04793	florero	0.03623	0.70396	94.61894
plato pequeño	0.01758	0.46315	96.51108	cuchara pequeña	0.03108	0.60389	95.22283
ponchera	0.01520	0.40045	96.91153	ensaladera	0.03108	0.60389	95.82673
cucharita	0.01444	0.38043	97.29196	jarra de jugo	0.03108	0.60389	96.43063
plato de sopa	0.01239	0.32642	97.61838	ponchera	0.03108	0.60389	97.03453
jarrón	0.01177	0.31008	97.92846	jarrón	0.02666	0.51801	97.55254
bandeja	0.01123	0.29586	98.22432	plato hondo	0.02287	0.44437	97.99691
jarra de leche	0.01123	0.29586	98.52018	bandeja	0.01962	0.38122	98.37814
plato de postre	0.01052	0.27979	98.79997	jarra de leche	0.01962	0.38122	98.75936
bowl	0.00911	0.24001	99.03997	mantequera	0.01683	0.32701	99.08638
cuchara pequeña	0.00911	0.24001	99.27998	cucharita	0.01444	0.28057	99.36695
florero	0.00911	0.24001	99.51999	plato de sopa	0.01285	0.24968	99.61663
mantequera	0.00911	0.24001	99.75999	plato de postre	0.01062	0.20635	99.82298
plato hondo	0.00911	0.24001	100.00000	bowl	0.00911	0.17701	100.00000
SUMA	3.79573	100.00000			5.14657	100.00000	

Para ilustrar mi punto, me remito nuevamente al caso de *florero*, que en la tabla comparativa anterior muestra con nitidez las diferencias que produce la aplicación de la fórmula

que ahora propongo. Efectivamente, además de la discrepancia entre los índices -0.03623 el antiguo y 0.00911 el nuevo- ya mencionada arriba, la proporción desde luego también cambia -del 0.703996% anterior al escasísimo 0.24001% nuevo-, y cambia igualmente la proporción acumulada que se alcanza en cada caso -del 94.61894% de antes al 99.51999% de ahora-. Recordemos, sin embargo, que si consideramos los rangos de que antes hablé, *florero* completa -según el índice nuevo-, con *bowl*, *cuchara pequeña*, *mantequillera* y *plato hondo* -que están en su mismo rango- el 100% a partir del 98.79997% de *plato de postre* -tómese en cuenta que los vocablos de índice idéntico se ordenan alfabéticamente, pero en realidad son iguales-; al tiempo que con el índice viejo el vocablo en cuestión, con *botella* -que es de su mismo rango-, acumula su proporción a partir del 93.21101% de *plato pequeño*. De más está decir que un buen 5% de diferencia es sustancial.

Por último, he de apuntar que aun cuando podría decirse que éstos son únicamente los primeros resultados de mis nuevas investigaciones, puede ya notarse que los índices de disponibilidad de los vocablos se modifican con el nuevo tratamiento que les aplico.

Y si bien estas modificaciones no son enormes sí son significativas, puesto que, a mi modo de ver, revelan la realidad lingüística que se pretende reflejar -y lo reitero- de un modo más cercano todavía y más eficazmente, lo que es precisamente mi más importante pretensión.

Mayor investigación sobre los índices de disponibilidad léxica de todos tipos son, por supuesto, imprescindibles, desde mi punto de vista, y abocado estoy a ella.

He presentado, pues, hasta aquí lo más relevante en relación con los métodos del tema que me ocupa, con lo que finalizo el segundo apartado de mi investigación.

Puedo, entonces, pasar al capítulo de las aplicaciones de la disponibilidad léxica.

**APLICACIONES
DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA**

Voy a ocuparme ahora de presentar algunas de las posibles aplicaciones de la disponibilidad léxica, tal como lo anuncié al principio. Es este un amplio capítulo de mi investigación y lo creo -como resultará obvio- de mucho interés. Lo primero que trataré será el análisis del léxico disponible de alumnos de primaria -lo que constituye el subcapítulo más abundante-, después me dedicaré a la exposición del comportamiento sintáctico de algunos verbos con atención al grado que tienen de disponibilidad y por último hablaré acerca de ciertos puntos relacionados con la descripción dialectológica e histórica del español. Empecemos, pues.

ANÁLISIS DEL LÉXICO DISPONIBLE DE ESTUDIANTES DE ESCUELA PRIMARIA

Como he mencionado antes, tengo una amplia muestra lexical obtenida de alumnos de distintos niveles escolares⁵⁷. En este apartado, medular para mi trabajo, presento los resultados del estudio que he hecho sobre los materiales brindados por alumnos de primaria, debido a que lo considero representativo -en los puntos que me interesan- de los demás y a que constituyen la muestra más grande. Igualmente me lleva a ello el hecho -insoslayable en la práctica- de que tales materiales están publicados⁵⁸, lo que favorece los análisis correspondientes en gran medida⁵⁹.

En algunos casos ofrezco, asimismo, listados pertinentes de vocabulario, como explicaré más adelante.

⁵⁷ Anteriormente traté el asunto del diseño y recolección de la muestra de que hablo. Remito al lector al capítulo correspondiente a los métodos de la disponibilidad léxica.

⁵⁸ López Chávez, Juan y Ma. Trinidad Madrid Guillén, *Léxico disponible de primer grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 171 pp.; López Chávez, Juan y Martha Julián Peña, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 192 pp.; López Chávez, Juan y Rosalía Bolfeta Montes de Oca, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 178 pp.; López Chávez, Juan y Marcela Flores Cervantes, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 190 pp.; López Chávez, Juan y Lilia Castellanos Medina, *Léxico disponible de quinto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 192 pp.; López Chávez, Juan y Eva Núñez Alonso, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, México, UNAM-Alhambra, 1993, 229 pp.

⁵⁹ Como anoté en otras partes del trabajo, el léxico disponible de secundaria y preparatoria -si bien ya procesado en su mayor parte- no ha podido publicarse por razones de índole administrativa.

Me parece de la mayor importancia este capítulo de mi investigación porque la muestra es ciertamente abundante -360 estudiantes- y su análisis resulta, por tanto, confiable para dos objetivos fundamentales de este escrito: efectivamente, con el estudio del material que tengo se puede por lo menos vislumbrar hacia dónde apunta la estructura lexical de nuestro idioma e igualmente es posible emplear los datos con que cuento para establecer una manera eficaz de programar la enseñanza del vocabulario en la escuela.

Para hacer una descripción detallada de los materiales que analizo he de tomar en cuenta varios factores: los seis diferentes grados escolares en cuestión, los dieciséis diversos centros de interés de que se trata, las variantes de tipo de escuela -oficial y particular- y de sexo.

En esta sección del trabajo hago referencia a números y porcentajes e interpreto los mismos, para después ocuparme de qué vocablos específicamente dan los estudiantes, de modo que realizo un análisis cuantitativo y cualitativo, por decirlo de alguna manera.

He hablado en otro momento del concepto de *vocablo*, y he de apuntar ahora que es específicamente de vocablos⁶⁰ que trato aquí, puesto que me baso en un *corpus* ya procesado según los pasos a que hago referencia en otra parte de esta investigación⁶¹.

Es así, pues, que los alumnos encuestados ofrecen un total de 10 207 términos, de los que 3 994 son diferentes, es decir un no demasiado grande 39.13%⁶². De este modo, sucede que algo más del 60% de los vocablos obtenidos se repiten. Tómese en cuenta que voces como *agua* o *perro*, por mencionar algunas, aparecen en varios centros de interés. Más avanzado el análisis presentaré un recuento de los 3 994 vocablos en cuestión.

Veamos ahora de qué manera se reparten en los distintos grados escolares las 10 207 voces que obtuve de la muestra estudiada.

⁶⁰ Aclaro desde ahora, sin embargo, que al escribir a veces alterno vocablo con voz y término, con el fin de evitar repeticiones excesivas. Procuero, en cambio, obviar el uso de *palabra*.

⁶¹ No me parece inoportuno, sin embargo, recordar en este momento que las palabras son las variaciones de los vocablos, y éstos son cada una de las palabras diferentes que corresponden a entradas independientes en los diccionarios y que constituyen formas léxicas abstractas. El concepto de *palabra*, pues, pertenece al nivel del habla; el concepto de *vocablo* se ubica en el nivel de la lengua. Fácil es ejemplificar la diferencia con los verbos, cuyo infinitivo -como forma abstracta, repito- es el vocablo y cuyas formas verbales diversas -incluido el mismo infinitivo, esta vez como forma concreta- son las palabras.

⁶² Hablaré con algún detenimiento sobre este grupo de vocablos más adelante.

TOTAL DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR

Primer grado de primaria	1359 vocablos (13.31%)
Segundo grado de primaria	1670 vocablos (16.36%)
Tercer grado de primaria	1441 vocablos (14.12%)
Cuarto grado de primaria	1764 vocablos (17.28%)
Quinto grado de primaria	1652 vocablos (16.18%)
Sexto grado de primaria	2321 vocablos (22.74%)

TOTAL	10207 vocablos
-------	----------------

Desde este temprano principio es posible notar una tendencia clara que más adelante se documentará reiteradas veces: se trata de la disminución en la cantidad de vocabulario brindada por los alumnos de los años tercero y quinto respecto de los grados que inmediatamente los preceden. Así, compárese el 14.12% de tercer año frente al 16.36% de segundo, y el 16.18% de quinto frente al 17.28% de cuarto⁶³.

No se da, entonces, por lo que hasta ahora parece, un crecimiento lineal en el número de vocablos que brindan los estudiantes de la encuesta conforme avanzan en la escuela. De más está decir que una adecuada planificación de la enseñanza del vocabulario esperaría dicha linealidad. Sin embargo, no quiero abundar en esto todavía.

Tampoco es mi intención ser exhaustivo en el análisis de los datos, de manera que únicamente añadiré que la diferencia entre el porcentaje del primer grado (13.31%) y el del sexto (22.73%) no alcanza siquiera los diez puntos -es de 9.42-. Significativo por demás me parece este hecho, puesto que se podría tener la expectativa de que el léxico de un alumno que ingresa a la primaria aumentara sustancialmente -de modo puramente numérico incluso- al llegar al último año de dicho ciclo escolar. Esto, sin embargo, no sucede así. Como vemos, ni un solo

⁶³ Es momento adecuado de traer a la memoria que las encuestas de primero y segundo se hicieron oralmente, de modo que la de tercero es la primera escrita directamente por los niños. Lo señalo porque es posible caer en la tentación de atribuir el comportamiento lexical encontrado en este último año escolar a la circunstancia mencionada, cuando es necesario explicárselo tomando en cuenta otros factores.

párrafo ha pasado sin que tenga que mencionar nuevamente la planificación léxica, así de contundente es su importancia.

Los tipos de escuela considerados -oficial y particular- es el tema de que me ocuparé en seguida.

TOTAL DE VOCABLOS POR TIPO DE ESCUELA

Escuela oficial	7813 vocablos (46.32%)
Escuela particular	9052 vocablos (53.67%)

TOTAL	16865 ⁶⁴ vocablos
-------	------------------------------

Una diferencia de importancia es a lo que nos enfrentamos en este caso, puesto que hay 7.35 puntos -1239 vocablos- de más en el porcentaje obtenido por la escuela particular respecto del logrado por la escuela oficial.

Un par de palabras quiero decir sobre esto. No me parece, por otro tipo de investigaciones que se han hecho -sobre todo de análisis sintáctico de estructuras empleadas en redacciones de estudiantes sobre tema libre⁶⁵-, que la diferencia entre la competencia lingüística de alumnos de escuela oficial y de escuela particular se deba precisamente al tipo de escuela. Quiero decir que no hay evidencia que demuestre que los contenidos o los métodos de lo que se enseñe en ellas sea lo que incida sobre tan clara divergencia. Lo que parece influir directamente en eso es la diferencia sociocultural previa -por decirlo de alguna manera- de los sujetos que estudian en los dos tipos de escuela. Lo que estoy diciendo concretamente es que mi hipótesis se desarrolla en el sentido de que la escuela -sea como sea- es poco eficaz para conseguir que los alumnos incorporen vocablos a su competencia lingüística. De esta manera,

⁶⁴ No me parece de más explicar que este total -como otros que vendrán más tarde- no coincide con el que antes dije que era el total general debido a que los vocablos se repiten en las variantes consideradas.

⁶⁵ Cf., por ejemplo, algunos trabajos de Marina Arjona que cito en las referencias bibliográficas.

lo que aprenden en el terreno léxico escasamente proviene de la escuela en que estudian. Si hay, entonces, una diferencia entre la competencia léxica de estudiantes de un nivel sociocultural favorecido y de otros que no lo son esa divergencia se mantendrá independientemente del tipo de escuela a que acudan. Resulta, así, que la escuela no realiza, a mi modo de ver, la labor lingüística niveladora que sería imprescindible que llevara a efecto y que habría aun que privilegiar sobre muchas otras cosas. De otro modo, lo que se logra ahora es que la competencia léxica de los niños de todos los niveles se desarrolle fuera de la escuela y mucho menos de lo que podría incrementarse si respondiera a una enseñanza cuidadosa y planificada.

No sé si sería necesario abundar en lo grave y peligroso que resulta que los alumnos de escuelas oficiales tengan un desempeño lingüístico significativamente inferior a los de escuelas particulares, pero que éstos, asimismo, presenten un desarrollo pobre comparado con el que podrían tener.

No olvidemos, por último, que la única posibilidad, entonces, que un estudiante de nivel sociocultural bajo tiene de incrementar su competencia lingüística y pertenecer a la norma de prestigio -lo que es fundamental por razones diversas- es la escuela, puesto que su entorno no favorece tal. Si la escuela no lo hace, no le queda camino alguno en este sentido.

Observemos ahora los datos que siguen.

TOTAL DE VOCABLOS POR SEXO			
Sexo femenino	8830 vocablos (49.97%)		
Sexo masculino	8840 vocablos (50.02%)		
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">TOTAL</td> <td style="text-align: right;">17670 vocablos</td> </tr> </table>		TOTAL	17670 vocablos
TOTAL	17670 vocablos		

Un escasisimo medio punto -diez vocablos únicamente- es lo que distancia a los hombres de las mujeres en los materiales que trabajo.

Es así que, a diferencia de lo que sucede con la variante de tipo de escuela, la de sexo no parece ser, hasta este momento del análisis, significativa en absoluto.

Quisiera, con los cuatro cuadros que presento ahora, matizar un tanto -precisar-, lo que acabo de decir someramente sobre los factores de tipo de escuela y de sexo -y también lo que se veía en la primera tabla-. Se trata de los datos que se refieren a estas variantes pero desglosando lo que pasa en cada uno de los años de la escuela primaria.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR: ESCUELA OFICIAL

Primer grado de primaria	1067 vocablos (13.66%)
Segundo grado de primaria	1324 vocablos (16.95%)
Tercer grado de primaria	915 vocablos (11.71%)
Cuarto grado de primaria	1328 vocablos (16.99%)
Quinto grado de primaria	1598 vocablos (20.45%)
Sexto grado de primaria	1581 vocablos (20.24%)

TOTAL	7813 vocablos
-------	---------------

Vemos aquí que hay un descenso claro en el número de vocablos ofrecido por los alumnos de tercer año, situación que ya había señalado cuando hablaba del número total de vocablos por grado escolar⁶⁶. No se da, sin embargo, tal decremento en el quinto año, como antes sucedía, sino que hay ahora incluso un añadido de casi cuatro -3.46- puntos respecto del grado anterior. De hecho, el quinto año es, en el caso de la escuela oficial, aquel que mayor porcentaje -20.45%- integra.

Como bien sabe cualquiera que haya hecho trabajos de descripción de datos, no es siempre posible darles una explicación que los aclare de manera prístina. Este es el caso, creo yo.

⁶⁶ De nuevo recuérdese que el de tercer grado es el primer cuestionario escrito, pero que no es necesariamente ésta la razón del decrecimiento reportado.

Comparemos con lo que hay en la tabla siguiente.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR: ESCUELA PARTICULAR

Primer grado de primaria	1179 vocablos (13.02%)
Segundo grado de primaria	1454 vocablos (16.06%)
Tercer grado de primaria	1443 vocablos (15.94%)
Cuarto grado de primaria	1528 vocablos (16.88%)
Quinto grado de primaria	1358 vocablos (15.00%)
Sexto grado de primaria	2090 vocablos (23.09%)

TOTAL	9052 vocablos
-------	---------------

Nótese la misma baja de puntos -aunque sólo de 1.2- ya dos veces señalada en el grado tercero.

A diferencia de lo que sucede en la escuela oficial, pero a semejanza de lo que pasa en los números totales, en quinto año hay un decremento también -de 1.88.

Es interesante apuntar que en la escuela particular el sexto año rebasa con mucho al grado anterior -8.08 puntos-, al tiempo que en la oficial, como dije ya, este último supera al que le sigue -si bien por apenas un .21 de punto.

Además de las consideraciones generales que sobre estos dos cuadros acabo de hacer, me gustaría hablar de las diferencias en los números de vocablos que se dan en los dos tipos de escuela en cada uno de los grados escolares, para, como arriba decía, conseguir una mayor precisión en mi labor descriptiva. Veamos un cuadro al respecto.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR SEGÚN EL TIPO DE ESCUELA

	Escuela oficial	Escuela particular
Primer grado de primaria	1067 vocablos	1179 vocablos
Segundo grado de primaria	1324 vocablos	1454 vocablos
Tercer grado de primaria	915 vocablos	1443 vocablos
Cuarto grado de primaria	1328 vocablos	1528 vocablos
Quinto grado de primaria	1598 vocablos	1358 vocablos
Sexto grado de primaria	1581 vocablos	2090 vocablos
TOTAL	7813 vocablos	9052 vocablos

Las diferencias numéricas son, por orden, de 112, 130, 528, 200, -240, 509. Lo primero que he de apresurarme a señalar es que las cifras que acabo de escribir son todas a favor de la escuela particular, excepto el -por lo mismo- significativo 240 de quinto año, único caso en que la escuela oficial prevalece sobre la particular.

Es interesante el hecho de que la divergencia que favorece a la escuela particular se incrementa del primer grado al segundo y al tercero -en que crece muchísimo, por cierto-, para luego descender considerablemente en cuarto y en quinto llegar incluso a desaparecer -dando lugar a que sea la escuela oficial la que esté por encima-, volviendo en sexto a incrementarse nuevamente mucho.

Lo que quiero decir es que la diferencia que en el cuadro de valores totales favorecía claramente a la escuela particular sobre la oficial sigue existiendo en términos generales si se analiza grado por grado, puesto que aparece en cinco de ellos; pero también hay que tomar en cuenta que en uno de los años en cuestión la situación es justamente la inversa -cosa que no deja de tener su importancia pese a que no encuentre ahora una forma de explicación para tal hecho-, y asimismo que dicha diferencia no se incrementa en forma lineal, debido a que en cuarto año desciende considerablemente -328 vocablos, que ciertamente no son pocos-. Igualmente pasa que el aumento de 18 vocablos de primer grado a segundo año se convierte en un enorme 398 en tercero, y en sexto la subida es del orden de 740 vocablos -cantidad muy grande, en efecto-.

puesto que a los 509 de diferencia en favor de la escuela particular hay que aumentarle los 240 que en el grado inmediato anterior hacían prevalecer a la escuela oficial.

Como puede verse, entonces, con el análisis de los datos por grado escolar se matiza ya mucho lo que se observaba en el cuadro de totales que muestra la divergencia numérica entre los tipos de escuela.

Observemos ahora lo que sigue.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR: SEXO FEMENINO

Primer grado de primaria	1209 vocablos (13.69%)
Segundo grado de primaria	1332 vocablos (15.08%)
Tercer grado de primaria	1260 vocablos (14.26%)
Cuarto grado de primaria	1582 vocablos (17.91%)
Quinto grado de primaria	1530 vocablos (17.32%)
Sexto grado de primaria	1917 vocablos (21.71%)

TOTAL	8830 vocablos
-------	---------------

La tendencia al principio señalada del descenso cuantitativo -que sin embargo no es aquí excesivamente marcado- en tercero y quintos grados -.82 y .59, respectivamente- puede igualmente verse aquí.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR: SEXO MASCULINO

Primer grado de primaria	1095 vocablos (12.38%)
Segundo grado de primaria	1509 vocablos (17.07%)
Tercer grado de primaria	1264 vocablos (14.29%)
Cuarto grado de primaria	1413 vocablos (15.98%)
Quinto grado de primaria	1613 vocablos (18.24%)
Sexto grado de primaria	1946 vocablos (22.01%)

TOTAL	8840 vocablos
-------	---------------

Nuevamente nos encontramos con el hecho de que el porcentaje de vocablos baja en tercero -esta vez más significativamente que en el cuadro anterior: 2.78-, pero no en quinto.

Observemos ahora esta tabla.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR SEGÚN EL SEXO

	Sexo femenino	Sexo masculino
Primer grado de primaria	1209 vocablos	1095 vocablos
Segundo grado de primaria	1332 vocablos	1509 vocablos
Tercer grado de primaria	1260 vocablos	1264 vocablos
Cuarto grado de primaria	1582 vocablos	1413 vocablos
Quinto grado de primaria	1530 vocablos	1613 vocablos
Sexto grado de primaria	1917 vocablos	1946 vocablos
TOTAL	8830 vocablos	8840 vocablos

Hablamos, en orden de grados escolares, de las divergencias cuantitativas que siguen: 114, 177, 4, 115, 83, 29. De importancia es especificar que en segundo, tercero, quinto y sexto se sigue la tendencia ya apuntada de que los hombres producen una cantidad mayor -que va desde unos significativos 177 en segundo hasta unos insignificantes 4 en tercero- de vocablos que las mujeres. Sin embargo, sucede que en primero y cuarto no es así, sino que las mujeres ofrecen más vocablos que los hombres. Pero no sólo eso: los superan con mucho, es decir que si bien únicamente en dos grados escolares hay más vocablos de niñas que de niños también es cierto que en esos dos grados las cantidades de vocablos con que las mujeres rebasan a los hombres son considerables. Ellos, en cambio, dan más vocablos en el doble de grados, pero sólo en el segundo la diferencia es altamente significativa, ya que en los tres restantes se trata de números no muy grandes -sobre todo, claro, en tercer año, en que señalé ya un escasísimo 4. De este modo sucede que la suma de las diferencias es de 229 para las niñas y de 293 para los niños, quienes, entonces, sólo tienen a su favor una cantidad de 64 vocablos. Es esta situación,

pues, la que hace que en los números totales la variante de sexo no tenga -prácticamente- importancia. Sin embargo, no quiero dejar pasar el hecho de que el análisis por grados escolares revela que al principio las mujeres superan con mucho a los hombres, quienes en el año inmediato las rebasan a ellas por una cantidad mayor todavía, para llegar en tercer grado a estar casi exactamente igual -con una diferencia pequeñísima en su favor- que ellas, al año siguiente ser nuevamente muy superados y, finalmente, ofrecer ellos más vocablos en los dos años últimos, pero con cantidades no excesivamente grandes y además muy contrastantes: 83 en quinto y un escaso 29 en sexto.

Dejando -por el momento- de lado las variantes en cuestión, quiero pasar ahora a otros asuntos.

He hablado ya, desde luego, de que cuáles son los centros de interés, así que no es necesario que lo haga otra vez. Lo que sí me interesa es dejar muy claro que la naturaleza conceptual de cada uno de estos centros es distinta, de modo que las diferencias cuantitativas que entre ellos se dan pueden en general explicarse por tal distinción. Sin embargo, como siempre, las cosas no son sencillas.

Veamos los cuadros que a continuación incluyo. El primero presenta el número total de vocablos por centro de interés y los porcentajes respectivos. Por orden de frecuencia dispongo tales centros.

NÚMERO TOTAL DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS

5. Alimentos: comidas y bebidas	1281 vocablos (10.39%)
10. La ciudad	1262 vocablos (10.24%)
16. Profesiones y oficios	1250 vocablos (10.14%)
15. Diversiones y deportes	1224 vocablos (9.93%)
14. Los animales	1016 vocablos (8.24%)
11. La naturaleza	899 vocablos (7.29%)
4. Muebles y enseres domésticos	685 vocablos (5.56%)
7. La cocina y sus utensilios	658 vocablos (5.34%)
13. Trabajos de campo y jardín	648 vocablos (5.26%)
1. Las partes del cuerpo	612 vocablos (4.96%)
9. Electricidad y aire acondicionado	557 vocablos (4.52%)
2. La ropa: vestido y calzado	533 vocablos (4.32%)
8. La escuela: muebles y útiles	492 vocablos (3.99%)
3. La casa: el interior y sus partes	475 vocablos (3.85%)
12. Medios de transporte	401 vocablos (3.25%)
6. Objetos colocados sobre la mesa	327 vocablos (2.65%)

TOTAL

12320 vocablos

Diferente peso tienen, ciertamente, los distintos centros de interés en cuestión. No es excesivamente difícil explicarse la discrepancia, puesto que se trata de campos de significado conceptualmente divergentes, como es natural.

De este modo, más vocablos ofrecen los estudiantes acerca de los alimentos, de lo referente a la ciudad, de las profesiones y oficios, y de las diversiones y deportes -1281 (10.39%), 1262 (10.24%), 1250 (10.14%), 1224 (9.93%), respectivamente- que sobre otros temas.

Resulta interesante observar que estos cuatro centros de interés -que constituyen el 40.70% del total de los vocablos obtenidos- se nutren fundamentalmente de experiencias que los niños no obtienen de la escuela. A mí me parece extremadamente significativo este hecho, puesto que creo que demuestra con claridad prístina que el sistema escolar no contribuye debidamente a la adquisición del vocabulario -quiero adelantar ahora mismo que, como se verá más abajo,

el análisis cualitativo del vocabulario de la muestra que estudio aquí tiene una inestabilidad que apunta en este mismo sentido-. Atribuyo tal, desde luego -nuevamente-, a la falta de una planificación lingüística adecuada.

Es así, entonces -abundando en el tema-, que los campos de que más palabras -según mis materiales- pueden producir los alumnos de primaria de entre los dieciséis que se plantean tienen la característica de que no son directamente objeto de estudio de la escuela. Lo contrario sucede con los dos centros de interés que siguen inmediatamente a los mencionados en importancia numérica. Me refiero a los animales -1016 vocablos (8.24%)- y a la naturaleza -899 vocablos (7.29%)-, que integran el 15.53% del total de la muestra. Aquí, en efecto, los contenidos escolares sí incluyen estos dos rubros -lo que no obsta, sin embargo, para que en el estudio cualitativo tengan la misma inestabilidad que menciono en el párrafo anterior.

Con una distancia de casi dos puntos -1.73: 685 vocablos (5.56%)- el centro de interés que sigue es el de muebles y enseres domésticos. La cocina y sus utensilios -658 vocablos (5.34%)- viene en seguida. Son temas de que la escuela no trata y cuya constitución se debe a lo que viven los estudiantes fuera de ella.

El campo de significado que se refiere a los trabajos de campo y jardín integra un 5.26% -648 vocablos-. Hay que tomar en consideración que los individuos de la muestra son niños urbanos, por lo que los conocimientos al respecto los han aprendido mayormente en la escuela.

El centro de interés de las partes del cuerpo -612 vocablos (4.96%)-, con apenas un .3 de punto de diferencia con el anterior, es en cierto modo un caso parecido, ya que es tema de estudio en la escuela. Sin embargo, una parte del mismo es fruto de la experiencia de los estudiantes en su vida cotidiana no escolar. En un análisis cualitativo del vocabulario que ofrecen a este respecto se observa -como se verá más adelante⁶⁷- con claridad esta mixtura.

En seguida viene lo referente a la electricidad y aire acondicionado -557 vocablos (4.52%)-, que sí puede decirse que es fruto del aprendizaje escolar. El rubro que corresponde al vestido y el calzado, a la ropa, sigue en importancia numérica -533 vocablos (4.32%)-. No se aprende en la escuela propiamente.

⁶⁷ En efecto, me ocuparé después con cierto detenimiento de este asunto.

Muy cercanos en porcentaje están los centros de interés 8 -la escuela: muebles y útiles- y 3 -la casa: el interior y sus partes-: 492 vocablos (3.99%) y 475 vocablos (3.85%) respectivamente. Es interesante anotar que la estructura conceptual de estos temas es también semejante. No son objeto directo tampoco ninguno de ellos de estudio en la escuela -aunque por supuesto que el primero mencionado está constituido por experiencias tenidas en ella.

Los medios de transporte son el centro que sigue -401 vocablos (3.25%)-. Su contenido asimismo no es tema escolar⁶⁸.

El centro de interés que se encuentra en el último lugar de importancia numérica es el de los objetos colocados sobre la mesa -327 vocablos (2.65%)-. Es fruto también de experiencias ajenas a la vida en la escuela.

Una vez hechas estas primeras anotaciones, me gustaría que se observara con mayor detenimiento lo que pasa con los diversos centros de interés -otra vez en orden de frecuencia decreciente- en cada uno de los grados escolares, con el fin -igual que dije arriba- de precisar y matizar mis afirmaciones. Veamos, pues, los dieciséis cuadros que siguen.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 5
"ALIMENTOS: COMIDAS Y BEBIDAS"

Primer grado de primaria	185 vocablos (14.44%)
Segundo grado de primaria	209 vocablos (16.31%)
Tercer grado de primaria	182 vocablos (14.21%)
Cuarto grado de primaria	231 vocablos (18.03%)
Quinto grado de primaria	204 vocablos (15.92%)
Sexto grado de primaria	270 vocablos (21.07%)

TOTAL	1281 vocablos (10.39%)
-------	------------------------

⁶⁸ Precisamente por esta razón más adelante hablaré de este centro en particular, comparándolo con el del cuerpo humano, que -lo dije ya- sí se aprende en la escuela.

Puede notarse aquí que existe un crecimiento lineal de un grado a otro que se da parcialmente, puesto que sucede tal en el caso de primero a segundo -comparando los porcentajes, se trata de 1.87 puntos-, de tercero a cuarto -3.82- y de quinto a sexto -5.15-. No pasa lo mismo por lo que toca a tercero y quinto, en que, contrariamente -recordemos la tendencia general de que hablé más arriba-, hay un descenso respecto de segundo (de 2.10 puntos) y de cuarto (2.11⁶⁹), respectivamente.

Igualmente me interesa señalar el escaso incremento del segundo año respecto del primero -1.87- y el considerable aumento, por el contrario, del quinto al sexto -5.15.

El orden del crecimiento lexical es el que a continuación anoto: sexto frente a quinto tiene el primer lugar, el segundo puesto lo tiene cuarto frente a tercero y la tercera posición la tiene segundo frente a primero.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 10
"LA CIUDAD"

Primer grado de primaria	181 vocablos (14.34%)
Segundo grado de primaria	227 vocablos (17.98%)
Tercer grado de primaria	179 vocablos (14.18%)
Cuarto grado de primaria	193 vocablos (15.29%)
Quinto grado de primaria	216 vocablos (17.11%)
Sexto grado de primaria	266 vocablos (21.07%)

TOTAL	1262 vocablos (10.24%)
-------	------------------------

Encontramos ahora que de primero a segundo tenemos 3.23 puntos de diferencia; de segundo a tercero nuevamente hay un decremento, si bien ahora mayor -3.8-; de tercero a cuarto

⁶⁹ Repárese en que ambas diferencias puntuales son prácticamente idénticas.

se trata de 1.11; de cuarto a quinto se da un aumento aquí -1.82-; de quinto a sexto hablamos de 3.96:

Por otra parte, de tercero a cuarto ocurre el menor aumento -1.11- y, como en el centro de interés anterior, de quinto a sexto el mayor crecimiento -que llega casi a los cuatro puntos, pero no alcanza los 5.15 antedichos.

Finalmente, el orden en que se da el crecimiento de vocabulario es el que sigue: el primer lugar lo tiene sexto frente a quinto -igual que en el centro 5-, el segundo lugar lo ocupa segundo frente a primero, el tercer lugar le corresponde a quinto frente a cuarto, el cuarto lugar es de cuarto frente a tercero.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 16
"PROFESIONES Y OFICIOS"

Primer grado de primaria	146 vocablos (11.68%)
Segundo grado de primaria	188 vocablos (15.04%)
Tercer grado de primaria	163 vocablos (13.04%)
Cuarto grado de primaria	202 vocablos (16.16%)
Quinto grado de primaria	221 vocablos (17.68%)
Sexto grado de primaria	330 vocablos (26.40%)

TOTAL	1250 vocablos (10.14%)
-------	------------------------

El mismo patrón exactamente del centro de interés pasado es lo que hay aquí: de primero a segundo, 3.36 puntos; de segundo a tercero un decremento -de nuevo- de 2 puntos -cantidad que se parece mucho al 2.1 del centro de interés 5, y que difiere, en cambio, del 3.8 del centro 10-; de tercero a cuarto, 3.12; de cuarto a quinto, 1.52; de quinto a sexto, 8.72.

Encontramos igualmente que el crecimiento mayor se dio de quinto a sexto -con un enorme puntaje de casi 9-. Sin embargo, no sucede ahora que el incremento más pequeño le corresponda al cambio ni de primero a segundo -como pasaba en el centro 5- ni de tercero a

cuarto -como en el centro 10-, y no sólo eso, sino que su 3.12 es más del doble del 1.52 de cuarto a quinto, que es aquí el cambio al que le corresponde el puntaje menor.

El orden de crecimiento es, entonces, éste: en el primer lugar -eso sí idénticamente que en los centros ya analizados- está sexto frente a quinto; en la segunda casilla, segundo respecto de primero -igual que en el centro 10-; en el tercer puesto, cuarto en relación con tercero; en el cuarto lugar, quinto frente a cuarto.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 15
"DIVERSIONES Y DEPORTES"

Primer grado de primaria	165 vocablos (13.48%)
Segundo grado de primaria	201 vocablos (16.42%)
Tercer grado de primaria	183 vocablos (14.95%)
Cuarto grado de primaria	192 vocablos (15.68%)
Quinto grado de primaria	206 vocablos (16.83%)
Sexto grado de primaria	277 vocablos (22.63%)

TOTAL	1224 vocablos (9.93%)
-------	------------------------

Otra vez el esquema es idéntico al de los dos centros anteriores: de primero a segundo hay un crecimiento de 2.94 puntos; de segundo a tercero hay un descenso de 1.47; de tercero a cuarto se da un aumento de .73; de cuarto a quinto tenemos un incremento de 1.15; de quinto a sexto encontramos una subida de 5.80 puntos.

Exactamente como sucede en los centros 5, 10 y 16 también en éste el mayor incremento es el de quinto a sexto -5.80-. El menor -como en el centro 10- es el de tercero a cuarto -.73 de punto.

Y de nuevo también igual totalmente es -del orden en que crece el vocabulario- el primer lugar, que le toca a sexto frente a quinto; el segundo lugar lo tiene segundo frente a primero -tal

como en los centros 10 y 16-; el tercer lugar, de quinto frente a cuarto -como en el centro 10-; el cuarto lugar, de cuarto frente a tercero -también como en el centro 10.

Tengo, pues, que recordar que los cuatro centros de interés que he analizado hasta este momento los había agrupado juntos arriba por poseer las características comunes de ser los que tienen los porcentajes más altos de producción -dije ya que ellos solos integran el 40.70% de los vocablos de los dieciséis centros- y de no ser resultado del aprendizaje escolar.

Resulta de mucho interés, entonces, que analizándolos por grados escolares presenten patrones grandemente similares en varios puntos.

Veamos ahora qué se puede decir, qué es lo significativo, en los casos que restan.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 14
"LOS ANIMALES"

Primer grado de primaria	129 vocablos (12.69%)
Segundo grado de primaria	177 vocablos (17.42%)
Tercer grado de primaria	159 vocablos (15.64%)
Cuarto grado de primaria	174 vocablos (17.12%)
Quinto grado de primaria	183 vocablos (18.01%)
Sexto grado de primaria	194 vocablos (19.09%)

TOTAL	1016 vocablos (8.24%)
-------	------------------------

Sigue sucediendo más o menos lo mismo, es decir que el crecimiento va de primero a segundo -4.73 puntos-, no existe -sino por el contrario-, de segundo a tercero -1.78, menor cantidad, eso sí, que las de los cuatro casos anteriores-, de tercero a cuarto se da de nueva cuenta -1.48-, igual de cuarto a quinto -.89- y de quinto a sexto -1.08.

Sin embargo, pasa ahora que el aumento menor es el de cuarto a quinto -como en el centro de interés 16- y que el cambio de quinto a sexto no sólo no constituye el incremento claramente mayor -piénsese en los 5.15, 3.96, 8.72 y 5.80 puntos de los cuatro centros

anteriores, en que se mantenía una regularidad completa al haber un aumento más grande que cualquier otro en el último grado frente a su predecesor inmediato-, sino que, por el contrario, después del ya mencionado paso de cuarto a quinto es, sorprendentemente, más pequeño que cualquier otro.

Igualmente inesperado es que el incremento mayor es el que presenta el segundo año con respecto del primero. Dicho incremento, además, es de casi cinco puntos -4.73.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 11
"LA NATURALEZA"

Primer grado de primaria	114 vocablos (12.68%)
Segundo grado de primaria	138 vocablos (15.35%)
Tercer grado de primaria	134 vocablos (14.90%)
Cuarto grado de primaria	156 vocablos (17.35%)
Quinto grado de primaria	177 vocablos (19.68%)
Sexto grado de primaria	180 vocablos (20.02%)

TOTAL	899 vocablos (7.29%)
-------	-----------------------

El esquema general sigue siendo igual: hay aumento de primero a segundo -2.67 puntos-, de segundo a tercero se mantiene el decremento -si bien únicamente de .45-, vuelve a haber crecimiento de tercero a cuarto -2.45-, de cuarto a quinto -2.33- y de quinto a sexto -.34.

La tendencia que habíamos visto en el centro anterior de que el incremento de quinto a sexto era más pequeño que en los primeros cuatro centros de interés se agudiza aquí: constituye únicamente un .34 de punto y además es el menor de todos. Le sigue el de cuarto a quinto -que en el anterior, como en el centro 16, era el más pequeño-.

También vuelve a pasar, como en el centro inmediatamente anterior, que el aumento mayor es el de segundo frente a primero -con un 2.67 no tan grande como el sorprendente 4.73 ya mencionado.

Puede verse, así, nuevamente, que la relación que antes había hecho entre los centros de interés 14 y 11 existe aun al hacer un análisis diferente.

Me parece que es muy importante que se tome en cuenta que las semejanzas entre los dos grupos de centros -el primero de cuatro y el segundo de dos- que hemos revisado son suficientes para autorizarme precisamente a establecerlos como tales grupos.

Sigamos observando los cuadros.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 4
"MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

Primer grado de primaria	100 vocablos (14.59%)
Segundo grado de primaria	116 vocablos (16.93%)
Tercer grado de primaria	95 vocablos (13.86%)
Cuarto grado de primaria	126 vocablos (18.39%)
Quinto grado de primaria	104 vocablos (15.18%)
Sexto grado de primaria	144 vocablos (21.02%)
<hr/>	
TOTAL	685 vocablos (5.56%)

Si recordamos el principio de esta sección veremos que nos enfrentamos nuevamente al fenómeno de que hay un claro descenso en el porcentaje de tercer año y también en el de quinto.

El aumento menor se da de primero a segundo y el mayor de quinto a sexto otra vez.

El reparto es del todo idéntico al del centro 5 -"alimentos: comidas y bebidas".

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 7
"LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

Primer grado de primaria	87 vocablos (13.22%)
Segundo grado de primaria	120 vocablos (18.23%)
Tercer grado de primaria	64 vocablos (9.72%)
Cuarto grado de primaria	111 vocablos (16.86%)
Quinto grado de primaria	130 vocablos (19.75%)
Sexto grado de primaria	146 vocablos (22.18%)

TOTAL	658 vocablos (5.34%)
-------	-----------------------

Desciende de nueva cuenta el porcentaje de tercer año, esta vez muy considerablemente, puesto que el que le precede es casi del doble -compárense los 64 vocablos de tercero con los 120 de segundo.

Vuelve a pasar que hay mayor incremento de primero a segundo que de quinto a sexto.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 13
"TRABAJOS DE CAMPO Y JARDÍN"

Primer grado de primaria	95 vocablos (14.66%)
Segundo grado de primaria	117 vocablos (18.05%)
Tercer grado de primaria	82 vocablos (12.65%)
Cuarto grado de primaria	90 vocablos (13.88%)
Quinto grado de primaria	107 vocablos (16.51%)
Sexto grado de primaria	157 vocablos (24.22%)

TOTAL	648 vocablos (5.26%)
-------	-----------------------

Se da otra vez la baja en tercer grado.

Por lo demás, de hacer notar es la subida considerable de quinto a sexto, puesto que se trata de 7.71 puntos. Destaca también que el paso de tercero a cuarto es el más pequeño -1.23.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 1
"LAS PARTES DEL CUERPO"

Primer grado de primaria	91 vocablos (14.87%)
Segundo grado de primaria	89 vocablos (14.54%)
Tercer grado de primaria	78 vocablos (12.74%)
Cuarto grado de primaria	98 vocablos (16.01%)
Quinto grado de primaria	121 vocablos (19.77%)
Sexto grado de primaria	135 vocablos (22.05%)

TOTAL 612 vocablos (4.96%)

El descenso en tercer grado sigue existiendo. Pero ahora hay decremento -si bien pequeño en extremo: .33-, también en segundo año, caso que no habíamos encontrado hasta aquí.

El aumento, por otra parte, de cuarto a quinto -3.76- es mayor que el de quinto a sexto.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 9
"ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO"

Primer grado de primaria	59 vocablos (10.59%)
Segundo grado de primaria	80 vocablos (14.36%)
Tercer grado de primaria	79 vocablos (14.18%)
Cuarto grado de primaria	97 vocablos (17.41%)
Quinto grado de primaria	103 vocablos (18.46%)
Sexto grado de primaria	139 vocablos (24.95%)

TOTAL 557 vocablos (4.52%)

Vuelve a darse la constante de la baja en el porcentaje de tercero, aunque casi insignificante esta vez, puesto que es apenas de un escasísimo .18 de punto.

El aumento de quinto a sexto es significativo: 6.49 puntos. Por el contrario, el paso de cuarto a quinto implica sólo un 1.05.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 2
"LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

Primer grado de primaria	75 vocablos (14.07%)
Segundo grado de primaria	85 vocablos (15.94%)
Tercer grado de primaria	73 vocablos (13.69%)
Cuarto grado de primaria	93 vocablos (17.44%)
Quinto grado de primaria	95 vocablos (17.82%)
Sexto grado de primaria	112 vocablos (21.01%)

TOTAL 533 vocablos (4.32%)

Desciende otra vez el porcentaje en tercero. Es de señalarse el bajísimo .38 de punto que constituye el incremento de quinto respecto de cuarto.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 8
"LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

Primer grado de primaria	68 vocablos (13.82%)
Segundo grado de primaria	83 vocablos (16.86%)
Tercer grado de primaria	81 vocablos (16.46%)
Cuarto grado de primaria	87 vocablos (17.68%)
Quinto grado de primaria	89 vocablos (18.08%)
Sexto grado de primaria	84 vocablos (17.07%)

TOTAL 492 vocablos (3.99%)

Otra vez la baja en tercer grado es muy pequeña: .40 de punto.

Significativo es un hecho no se había dado hasta ahora: sexto tiene un decremento frente a quinto: es de 1.01. Este grado escolar, por otra parte, presenta el mayor porcentaje en este centro de interés.

Llama igualmente la atención que los números de sexto y segundo sean tan parecidos: 84 vocablos (17.07%) y 83 vocablos (16.86%) respectivamente, es decir que hay un solo vocablo de diferencia entre ambos grados -tan distantes- y únicamente .21 de punto.

Quizá se hubiera podido esperar, puesto que la encuesta se hizo precisamente en la escuela, que este centro de interés generara una mayor cantidad de vocablos. No fue así, sin embargo, y consiguió solamente un esca:o 3.99% del total. A mí este hecho me parece significativo de que la escuela, sus muebles y los útiles que en ella se emplean no están en el "centro de interés" de los estudiantes.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 3
"LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

Primer grado de primaria	58 vocablos (12.21%)
Segundo grado de primaria	75 vocablos (15.78%)
Tercer grado de primaria	70 vocablos (14.73%)
Cuarto grado de primaria	79 vocablos (16.63%)
Quinto grado de primaria	83 vocablos (17.47%)
Sexto grado de primaria	110 vocablos (23.15%)

TOTAL	475 vocablos (3.85%)
-------	-----------------------

El consabido decremento del porcentaje de tercer grado es aquí de 1.5 puntos.

El aumento de quinto a sexto es grande: 5.68 puntos.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 12
"MEDIOS DE TRANSPORTE"

Primer grado de primaria	52 vocablos (12.96%)
Segundo grado de primaria	60 vocablos (14.96%)
Tercer grado de primaria	73 vocablos (18.20%)
Cuarto grado de primaria	68 vocablos (16.95%)
Quinto grado de primaria	73 vocablos (18.20%)
Sexto grado de primaria	75 vocablos (18.70%)

TOTAL	401 vocablos (3.25%)
-------	-----------------------

Por única vez en este grupo de cuadros tengo que decir que no hay en este centro de interés un descenso en tercer año, sino que incluso hay un aumento considerable respecto de segundo: se trata de 3.24 puntos, cantidad que, además, es la mayor de todas.

Y también insólitamente se da un decremento en cuarto año, de 1.25 puntos.

La diferencia, por último, entre quinto y sexto es de sólo medio punto -a favor del último grado, eso sí.

NÚMERO DE VOCABLOS POR GRADO ESCOLAR
CENTRO DE INTERÉS 6
"OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

Primer grado de primaria	45 vocablos (13.76%)
Segundo grado de primaria	46 vocablos (14.06%)
Tercer grado de primaria	33 vocablos (10.09%)
Cuarto grado de primaria	63 vocablos (19.26%)
Quinto grado de primaria	59 vocablos (18.04%)
Sexto grado de primaria	81 vocablos (24.77%)

TOTAL	327 vocablos (2.65%)
-------	-----------------------

La baja del porcentaje en tercero, que es característica en todos los centros menos el anterior, reaparece aquí con casi cuatro puntos -3.97.

También se da un descenso en quinto grado, tal como indican los cuadros que vimos al principio de este apartado. Es de 1.22 puntos.

Inusual es que haya un incremento tan enorme como el de 9.17 puntos -que hasta ahora desde luego no habíamos visto-, y además que se presente de tercero a cuarto⁷⁰.

Así, después de revisar estos últimos diez cuadros, creo que lo más relevante que puede señalarse es que no hay entre ellos el mismo tipo de similitudes que sí se daban en los seis primeros -en dos grupos, he de repetir-, sino que lo que va sucediendo en cada uno parece ser circunstancial, aleatorio.

Es un hecho que ni siquiera lo que parecería ser, desde los cuadros más generales hasta otros más detallados, una constante, como es el decremento del número de vocablos y del porcentaje de tercer grado, puede considerarse una característica del material que analizo, puesto que no se da en el centro 12. Es, de cualquier manera, el rasgo más presente de todos, sin duda alguna.

Una tendencia, una simple tendencia, sería la que tiene el sexto grado de superar al quinto -y de que tal aumento sea el mayor quizá también. Igualmente lo sería la del segundo año de superar al primero.

No puedo, sin embargo, ir mucho más allá en encontrar una regularidad en el comportamiento del vocabulario que aquí estudio por lo que toca a cada uno de los centros de interés visto desde la perspectiva de los grados escolares.

Me parece obvio que por una parte sucede que los distintos centros se conceptualizan de maneras diferentes, lo que ha de influir por necesidad en este hecho. Pero también considero que la falta de planificación lingüística por lo que toca, en este caso, a la enseñanza del léxico en la escuela es factor determinante de que las agrupaciones de los vocablos que producen los estudiantes de la primaria sean disímbolas entre sí y resulten francamente inasibles si quiere dárseles un modelo explicativo a las diferencias o semejanzas que entre sí tienen.

⁷⁰ La subida de quinto a sexto es grande, pero alcanza apenas 6.73 puntos.

Veamos ahora los cuadros en que presento los números y porcentajes de los dieciséis centros de interés en cada uno de los seis grados. Ordeno los centros del más abundante al que lo es menos, con el fin de facilitar la interpretación de los datos.

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: PRIMER GRADO

5. Alimentos: comidas y bebidas	185 vocablos (11.21%)
10. La ciudad	181 vocablos (10.96%)
15. Diversiones y deportes	165 vocablos (10.00%)
16. Profesiones y oficios	146 vocablos (8.84%)
14. Los animales	129 vocablos (7.81%)
11. La naturaleza	114 vocablos (6.90%)
4. Muebles y enseres domésticos	100 vocablos (6.06%)
13. Trabajos de campo y jardín	95 vocablos (5.75%)
1. Las partes del cuerpo	91 vocablos (5.51%)
7. La cocina y sus utensilios	87 vocablos (5.27%)
2. La ropa: vestido y calzado	75 vocablos (4.54%)
8. La escuela: muebles y útiles	68 vocablos (4.12%)
9. Electricidad y aire acondicionado	59 vocablos (3.57%)
3. La casa: el interior y sus partes	58 vocablos (3.51%)
12. Medios de transporte	52 vocablos (3.15%)
6. Objetos colocados sobre la mesa	45 vocablos (2.72%)

TOTAL

1650 vocablos

Los centros de interés que más alto porcentaje tienen en el primer grado son los mismos que había mencionado antes. Sin embargo hay algunos cambios respecto del ordenamiento que se haría del cuadro más general que aparece más arriba. Yo diría, de todos modos, que dichos cambios no tienen mayor significación. Y es porque no siguen un patrón definido ni en sí mismos ni comparados con los que hay en los otros grados escolares.

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: SEGUNDO GRADO

10. La ciudad	227 vocablos (11.28%)
5. Alimentos: comidas y bebidas	209 vocablos (10.39%)
15. Diversiones y deportes	201 vocablos (9.99%)
16. Profesiones y oficios	188 vocablos (9.34%)
14. Los animales	177 vocablos (8.80%)
11. La naturaleza	138 vocablos (6.86%)
7. La cocina y sus utensilios	120 vocablos (5.96%)
13. Trabajos de campo y jardín	117 vocablos (5.81%)
4. Muebles y enseres domésticos	116 vocablos (5.76%)
1. Las partes del cuerpo	89 vocablos (4.42%)
2. La ropa: vestido y calzado	85 vocablos (4.22%)
8. La escuela: muebles y útiles	83 vocablos (4.12%)
9. Electricidad y aire acondicionado	80 vocablos (3.97%)
3. La casa: el interior y sus partes	75 vocablos (3.72%)
12. Medios de transporte	60 vocablos (2.98%)
6. Objetos colocados sobre la mesa	46 vocablos (2.28%)

TOTAL

2011 vocablos

Como no sea la inversión de los lugares primero y segundo -la ciudad antes que los alimentos- tampoco veo gran cosa que señalar aquí, si no son cuestiones de detalle que no son de interés en el tipo de análisis que quiero hacer, que lo que busca son esquemas generales de comportamiento del léxico y no circunstancialidades aleatorias.

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: TERCER GRADO

15. Diversiones y deportes	183 vocablos (10.59%)
5. Alimentos: comidas y bebidas	182 vocablos (10.53%)
10. La ciudad	179 vocablos (10.35%)
16. Profesiones y oficios	163 vocablos (9.43%)
14. Los animales	159 vocablos (9.20%)
11. La naturaleza	134 vocablos (7.75%)
4. Muebles y enseres domésticos	95 vocablos (5.49%)
13. Trabajos de campo y jardín	82 vocablos (4.74%)
8. La escuela: muebles y útiles	81 vocablos (4.68%)
9. Electricidad y aire acondicionado	79 vocablos (4.57%)
1. Las partes del cuerpo	78 vocablos (4.51%)
2. La ropa: vestido y calzado	73 vocablos (4.22%)
12. Medios de transporte	73 vocablos (4.22%)
3. La casa: el interior y sus partes	70 vocablos (4.05%)
7. La cocina y sus utensilios	64 vocablos (3.70%)
6. Objetos colocados sobre la mesa	33 vocablos (1.90%)

TOTAL

1728 vocablos

Anómalo como ha mostrado ser el tercer grado, presenta una alteración más significativa en el orden de importancia de los centros, puesto que pone en primer lugar el centro de interés 15 -diversiones y deportes-, que en la tabla general está en cuarto, en los dos grados anteriores en el tercer puesto, en el cuarto de nuevo en cuarto grado, en el tercero en quinto año y en el segundo en sexto.

En el penúltimo lugar coloca al centro 7 -la cocina y sus utensilios-, que en el cuadro general ocupa el octavo y en los grados anteriores el décimo y el séptimo respectivamente. En cuarto y en sexto está también en octavo lugar. En quinto año está en el séptimo.

En noveno sitio está el centro 8 -la escuela: muebles y útiles-, que en los totales se ubica en el decimotercero. En el primer grado está en el decimoprimer lugar y en el segundo en el decimosegundo. En cuarto se ubica igualmente en el decimotercer puesto; en quinto y sexto está en el lugar decimocuarto.

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: CUARTO GRADO

5. Alimentos: comidas y bebidas	231 vocablos (11.21%)
16. Profesiones y oficios	202 vocablos (9.80%)
10. La ciudad	193 vocablos (9.36%)
15. Diversiones y deportes	192 vocablos (9.32%)
14. Los animales	174 vocablos (8.44%)
11. La naturaleza	156 vocablos (7.57%)
4. Muebles y enseres domésticos	126 vocablos (6.11%)
7. La cocina y sus utensilios	111 vocablos (5.38%)
1. Las partes del cuerpo	98 vocablos (4.75%)
9. Electricidad y aire acondicionado	97 vocablos (4.70%)
2. La ropa: vestido y calzado	93 vocablos (4.51%)
13. Trabajos de campo y jardín	90 vocablos (4.36%)
8. La escuela: muebles y útiles	87 vocablos (4.22%)
3. La casa: el interior y sus partes	79 vocablos (3.83%)
12. Medios de transporte	68 vocablos (3.30%)
6. Objetos colocados sobre la mesa	63 vocablos (3.05%)

TOTAL

2060 vocablos

Que del puesto noveno de la tabla general pasa al decimosegundo lugar el centro de interés 13 -trabajos de campo y jardín- es algo que puede hacerse notar. En los tres grados vistos hasta ahora ocupa la octava posición. En quinto tiene el decimoprimer y en sexto grado asciende a la séptima casilla.

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: QUINTO GRADO

16. Profesiones y oficios	221 vocablos (10.17%)
10. La ciudad	216 vocablos (9.94%)
15. Diversiones y deportes	206 vocablos (9.48%)
5. Alimentos: comidas y bebidas	204 vocablos (9.39%)
14. Los animales	183 vocablos (8.42%)
11. La naturaleza	177 vocablos (8.15%)
7. La cocina y sus utensilios	130 vocablos (5.98%)
1. Las partes del cuerpo	121 vocablos (5.57%)
13. Trabajos de campo y jardín	107 vocablos (4.92%)
4. Muebles y enseres domésticos	104 vocablos (4.79%)
9. Electricidad y aire acondicionado	103 vocablos (4.74%)
2. La ropa: vestido y calzado	95 vocablos (4.37%)
8. La escuela: muebles y útiles	89 vocablos (4.09%)
3. La casa: el interior y sus partes	83 vocablos (3.82%)
12. Medios de transporte	73 vocablos (3.36%)
6. Objetos colocados sobre la mesa	59 vocablos (2.71%)

TOTAL

2171 vocablos

Algunas alteraciones de mayor importancia encuentro ahora. Como el hecho de que el centro 5 -alimentos: comidas y bebidas-, que en los totales encabeza la lista se vaya al cuarto lugar. En primero y cuarto grados está igualmente en el primer lugar, como en la tabla general. En segundo y tercero tiene el segundo puesto. En sexto ocupa la tercera posición.

El centro 4 -muebles y enseres domésticos-, que en el cuadro total tiene el séptimo lugar, aquí llega al décimo. En primero, tercero y cuarto también está en el lugar siete. En segundo y sexto tiene la novena posición. Se trata, pues, de una anomalía significativa, que desde luego no sorprende del todo en un grado como el quinto, que casi siempre -aunque menos que el tercero- muestra ser diferente a los otros. De más está recordar que es *vox populi* que estos años escolares en particular se consideran "más difíciles" que los demás. Entiendo que lo que la gente nota es que son distintos, como en efecto parece confirmarse con datos -como se seguirá viendo.

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: SEXTO GRADO

16. Profesiones y oficios	330 vocablos (12.22%)
15. Diversiones y deportes	277 vocablos (10.26%)
5. Alimentos: comidas y bebidas	270 vocablos (10.00%)
10. La ciudad	266 vocablos (9.85%)
14. Los animales	194 vocablos (7.18%)
11. La naturaleza	180 vocablos (6.66%)
13. Trabajos de campo y jardín	157 vocablos (5.81%)
7. La cocina y sus utensilios	146 vocablos (5.40%)
4. Muebles y enseres domésticos	144 vocablos (5.33%)
9. Electricidad y aire acondicionado	139 vocablos (5.15%)
1. Las partes del cuerpo	135 vocablos (5.00%)
2. La ropa: vestido y calzado	112 vocablos (4.15%)
3. La casa: el interior y sus partes	110 vocablos (4.07%)
8. La escuela: muebles y útiles	84 vocablos (3.11%)
6. Objetos colocados sobre la mesa	81 vocablos (3.00%)
12. Medios de transporte	75 vocablos (2.77%)

TOTAL

2700 vocablos

No demasiado que destacar hay aquí, a mi entender. Que el centro 16 -profesiones y oficios- predomine, quizá: en los cuadros generales está en el tercer puesto. En quinto año también encabeza la lista. En cuarto está en segundo lugar. En primero, segundo y tercero su casilla es la cuarta.

El centro de interés 13 -trabajos de campo y jardín- está en el puesto siete. En la tabla total ocupa el noveno sitio. El octavo le corresponde en primero, segundo y tercero. En cuarto tiene el decimosegundo y en quinto el noveno. Llama la atención que este centro -del que por cierto viene a cuento decir que ya señalé antes que tiene un contenido que se aprende en la escuela, dada la calidad de urbanos de los alumnos de la encuesta- se mantenga estable durante los tres primeros grados para bajar en el cuarto precisamente cuatro posiciones, subir luego al mismo rango de la tabla general y volver a subir a su máxima posición -la siete- en sexto.

Es éste el único año en que el centro que tanto en los totales como en todos los otros grados escolares se encuentra en el último lugar -el 6: objetos colocados sobre la mesa- abandona esta casilla para subir un puesto e intercambiarlo con el centro 12 -medios de transporte.

Es así, entonces, que, como hemos visto ya, no resulta fácil tampoco en este caso descubrir regularidades claras. Vuelvo a hacer notar que la planificación lingüística es un factor de significancia para explicar el hecho de que haya diferencias en los ordenamientos de los centros en cada grado pero sin que puedan identificarse tendencias específicas.

Quizá una sea que el centro de interés 8 -la escuela: muebles y útiles- en los primeros grados tiene mayor jerarquía y que la pierde en los últimos. Curioso es, por cierto, que sea el tema de la escuela el que sufra este fenómeno, como si sucediera que a los alumnos más jóvenes les interesara más y a los mayores menos.

Muy estable, aunque no por completo -ya que en sexto grado no pasa-, es el que los centros 12 -medios de transporte- y 6 -objetos colocados sobre la mesa- aparezcan en los lugares decimoquinto y decimosexto respectivamente -penúltimo y último.

He de repetir que las regularidades existen, pero son muy generales -como que los primeras seis posiciones las ocupan los mismos seis centros, aunque en distintos órdenes, se trata de los que siguen⁷¹: el 5, alimentos, comidas y bebidas; el 10, la ciudad; el 16, profesiones y oficios; el 15, diversiones y deportes; el 14, los animales; el 11, la naturaleza.

Para redondear las informaciones con que se ha trabajado hasta este momento considero conveniente presentar cuatro cuadros más. En ellos se entrecruzan varias cuestiones: se ve el número de vocablos por tipo de escuela y por sexo, pero en cada caso se toman en cuenta los dieciséis centros de interés⁷² y los seis grados escolares.

No haré interpretación alguna puesto que tengo el convencimiento de que estas tablas hablan por sí mismas, además de que resumen muchos asuntos que he tratado ya. Me parecen, sin embargo, muy útiles por su claridad y su riqueza.

⁷¹ Los anoto con la secuencia que tienen en la tabla general.

⁷² No los pongo aquí en orden de importancia, sino siguiendo su numeración normal.

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: ESCUELA OFICIAL

	1°	2°	3°	4°	5°	6°	TOTAL
1. Las partes del cuerpo	65	64	66	75	98	88	456
2. La ropa: vestido y calzado	54	65	44	71	82	67	383
3. La casa: el interior y sus partes	43	42	31	47	70	42	275
4. Muebles y enseres domésticos	66	81	51	72	85	90	445
5. Alimentos: comidas y bebidas	120	148	116	124	143	163	814
6. Objetos colocados sobre la mesa	35	36	19	29	45	41	205
7. La cocina y sus utensilios	54	78	47	65	99	90	433
8. La escuela: muebles y útiles	41	55	39	58	69	53	315
9. Electricidad y aire acondicionado	31	48	31	61	67	82	320
10. La ciudad	108	149	95	140	151	156	799
11. La naturaleza	76	81	66	99	144	135	601
12. Medios de transporte	35	43	40	47	62	58	285
13. Trabajos de campo y jardín	65	69	25	56	63	60	338
14. Los animales	86	114	118	133	129	138	718
15. Diversiones y deportes	110	130	67	116	135	137	695
16. Profesiones y oficios	78	121	60	135	156	181	731
TOTAL	1067	1324	915	1328	1598	1581	7813

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: ESCUELA PARTICULAR

	1°	2°	3°	4°	5°	6°	TOTAL
1. Las partes del cuerpo	80	79	56	81	72	112	480
2. La ropa: vestido y calzado	60	65	63	75	60	96	419
3. La casa: el interior y sus partes	40	61	64	68	46	98	377
4. Muebles y enseres domésticos	66	83	84	100	64	99	496
5. Alimentos: comidas y bebidas	147	147	140	199	145	217	995
6. Objetos colocados sobre la mesa	29	31	29	55	36	71	251
7. La cocina y sus utensilios	65	86	44	89	81	108	473
8. La escuela: muebles y útiles	49	60	69	65	50	72	365
9. Electricidad y aire acondicionado	47	58	69	61	70	99	404
10. La ciudad	126	148	136	126	134	198	868
11. La naturaleza	72	103	111	103	95	113	597
12. Medios de transporte	45	54	64	56	46	64	329
13. Trabajos de campo y jardín	47	71	71	54	63	124	430
14. Los animales	114	153	132	141	139	167	846
15. Diversiones y deportes	91	129	166	127	127	203	843
16. Profesiones y oficios	101	126	145	128	130	249	879
TOTAL	1179	1454	1443	1528	1358	2090	9052

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: SEXO FEMENINO

	1°	2°	3°	4°	5°	6°	TOTAL
1. Las partes del cuerpo	72	72	68	80	88	107	487
2. La ropa: vestido y calzado	60	70	64	74	81	92	441
3. La casa: el interior y sus partes	43	43	56	62	63	73	340
4. Muebles y enseres domésticos	74	77	68	98	73	100	490
5. Alimentos: comidas y bebidas	149	151	138	181	143	203	965
6. Objetos colocados sobre la mesa	38	29	28	47	37	60	239
7. La cocina y sus utensilios	62	83	50	79	97	105	476
8. La escuela: muebles y útiles	54	59	61	72	71	67	384
9. Electricidad y aire acondicionado	39	46	48	69	61	100	363
10. La ciudad	134	150	119	145	148	171	867
11. La naturaleza	81	84	82	117	132	128	624
12. Medios de transporte	41	40	53	59	53	60	306
13. Trabajos de campo y jardín	66	67	56	65	76	104	434
14. Los animales	104	131	118	141	137	146	777
15. Diversiones y deportes	105	112	128	140	127	180	392
16. Profesiones y oficios	87	118	123	153	143	221	845
TOTAL	1209	1332	1260	1582	1530	1917	8830

NÚMERO DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: SEXO MASCULINO

	1°	2°	3°	4°	5°	6°	TOTAL
1. Las partes del cuerpo	72	77	65	79	96	104	493
2. La ropa: vestido y calzado	56	61	49	65	66	83	380
3. La casa: el interior y sus partes	42	61	48	64	57	79	351
4. Muebles y enseres domésticos	61	93	67	99	83	105	508
5. Alimentos: comidas y bebidas	117	163	127	140	160	204	911
6. Objetos colocados sobre la mesa	29	40	22	42	45	53	231
7. La cocina y sus utensilios	64	77	54	81	98	103	477
8. La escuela: muebles y útiles	44	64	55	61	68	66	358
9. Electricidad y aire acondicionado	40	60	61	62	85	94	402
10. La ciudad	107	162	121	128	153	199	870
11. La naturaleza	76	103	103	97	128	130	637
12. Medios de transporte	43	55	65	52	64	67	346
13. Trabajos de campo y jardín	48	74	47	63	67	87	386
14. Los animales	98	144	133	139	141	166	821
15. Diversiones y deportes	104	142	129	122	151	193	841
16. Profesiones y oficios	94	133	108	119	151	213	818
TOTAL	1095	1509	1264	1413	1613	1946	8840

Finalmente, incluiré unas cuantas tablas más. La primera contiene datos que ya hemos visto, pero enfocados desde otra perspectiva⁷³.

⁷³ Usaré ahora -por claras razones de espacio- la abreviatura CI para *centro de interés*. Después de un guión anotaré el número que corresponda al centro en cuestión. La G indica, evidentemente, *grado*.

TOTAL DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS Y POR GRADO ESCOLAR

	TOTAL	1º	2º	3º	4º	5º	6º	SUMA	MEDIA
CI-1	195	91	89	78	98	121	135	612	102
CI-2	172	75	85	73	93	95	112	533	89
CI-3	197	58	75	70	79	83	110	475	79
CI-4	259	100	116	95	126	104	144	685	114
CI-5	324	185	209	182	231	204	270	1281	214
CI-6	125	45	46	33	63	59	81	327	55
CI-7	281	87	120	64	111	130	146	658	110
CI-8	202	68	83	81	87	89	84	492	82
CI-9	262	59	80	79	97	103	139	557	93
CI-10	506	181	227	179	193	216	266	1262	210
CI-11	372	114	138	134	156	177	180	899	150
CI-12	131	52	60	73	68	73	75	401	67
CI-13	367	95	117	82	90	107	157	648	108
CI-14	294	129	177	159	174	183	194	1016	169
CI-15	572	165	201	183	192	206	277	1224	204
CI-16	666	146	188	163	202	221	330	1250	208
SUMA	4925	1650	2011	1728	2060	2171	2700	12320	2053
MEDIA	307.81	103.13	125.69	108.00	128.75	135.68	168.75	770.00	

El concepto *total* corresponde al número de vocablos no repetidos que se obtienen en los centros de interés (CI)⁷⁴, es decir que resulta de la suma del vocabulario ofrecido por los estudiantes de los seis grados en cuestión. La *suma* relacionada con este total es una sumatoria simple de los totales de los dieciséis centros de interés. La *media* es el resultado de la división de esa suma entre dieciséis. Por otra parte, se transcriben las cantidades relativas a los vocablos -incluso los repetidos- encontrados en cada uno de los seis grados escolares en las coordenadas formadas por éstos y cada uno de los centros de interés: ahora la *suma* se refiere a la sumatoria de los vocablos obtenidos en cada uno de los centros de interés por los seis grados juntos. La *media* que aparece a continuación solamente indica el promedio de vocablos por grado en cada uno de los centros de interés.

Por ejemplo, si se observa el CI-1 tiene un total de 195 vocablos, lo que significa que una vez que se reunieron los vocablos referentes a este centro de los seis grados escolares y que se eliminaron los que se repetían quedaron 195 vocablos distintos. En primer grado hubo 91 vocablos; en segundo, 89; en tercero, 78; en cuarto, 98; en quinto, 121; en sexto, 135. La suma de estas cantidades da 612, que es el número total de vocablos -muchos de ellos repetidos, es claro- que se obtuvieron en los seis grados. Al dividir 612 entre 6 -los grados-, se tiene una media de 102, que es el promedio de vocablos que cada grado brinda.

Pues bien, me interesa particularmente destacar que no es excesivamente importante -lo he dejado entrever en comentarios anteriores- tomar en cuenta la diferencia en el número de vocablos de cada centro, puesto que depende de factores extralingüísticos, como el alcance nocional que tienen los diferentes CI, la familiaridad de los hablantes con las distintas realidades en cuestión, los contenidos de los planes y programas escolares, el origen y la ocupación de los miembros de la familia de los encuestados, y muchos otros factores que no pueden ser controlados en una investigación como la presente. Así, las comparaciones verticales -a mi entender- no son las que tienen mayor significación.

Las comparaciones horizontales, por el contrario, constituyen indicadores un tanto más claros del crecimiento lexical. Sin embargo, tampoco debemos engañarnos con los primeros

⁷⁴ En cada uno de ellos, quiero decir, porque el número global de términos que no se reiteran *en toda la muestra* es de 3994: casi mil menos que la cifra del total mencionado.

aspectos cuantitativos que se ofrecen, sino que hay que penetrar en otras mediciones y en un análisis propiamente cualitativo -como lo he dicho más arriba.

Señalaré únicamente que es posible observar en las medias correspondientes a cada grado escolar un crecimiento lineal, que ronda aproximadamente los veinte puntos por grado, excepto en tercer año, en que hay una decrecimiento marcado, y en quinto año, en que se aprecia una desaceleración igualmente clara -que ya se ha mencionado y que seguirá analizándose con mayor profundidad, de modo que podrá verse que se trata de un asunto altamente complejo.

De interés especial me resulta hacer notar que el sexto grado aporta únicamente 2700 vocablos de un total de 4925, esto significa que sólo un 54.83% del vocabulario de toda la enseñanza básica se conserva en el último año de la misma -según mi muestra, claro es-. De más está decir que si el aprendizaje del léxico fuera eficaz como resultado de una planificación cuidadosa sería de esperarse que en el sexto grado se ofrecieran todos los vocablos que hubieran aparecido en grados previos, puesto que se habría logrado entonces que en la competencia lingüística de los estudiantes cada uno de los vocablos enseñados se hubiera integrado firmemente en una red lexical ya existente -o hubiera formado una nueva, pero quedando en ella asegurado.

Quisiera ahora presentar otra tabla en que comparo cuantitativamente los vocablos nuevos que aparecen en cada uno de los grados respecto del inmediato anterior. Este cuadro registra, entonces, el número de vocablos nuevos -esto es, que no se obtuvieron en el año escolar precedente- que se da en cada grado.

TOTAL DE VOCABLOS NUEVOS EN CADA GRADO

	TOTAL	1º	2º	3º	4º	5º	6º	SUMA	MEDIA
CI-1	195	23	22	15	12	28	27	127	21
CI-2	172	17	27	18	16	17	18	113	19
CI-3	197	20	37	27	19	19	35	157	26
CI-4	259	31	47	24	35	14	39	190	32
CI-5	324	49	75	44	68	32	61	329	55
CI-6	125	15	16	5	24	13	21	94	16
CI-7	281	31	64	13	43	36	40	227	38
CI-8	202	26	41	25	43	20	19	174	29
CI-9	262	18	39	33	39	35	50	214	36
CI-10	506	62	107	53	45	53	70	390	65
CI-11	372	42	66	41	59	48	42	298	50
CI-12	131	11	19	22	14	13	10	89	15
CI-13	367	55	77	34	44	37	79	326	54
CI-14	294	26	74	30	15	29	18	192	32
CI-15	572	83	120	78	58	63	89	491	82
CI-16	666	65	106	58	85	87	123	524	87
SUMA	4925	574	937	520	619	544	741	3935	656
MEDIA	307.81	35.88	58.56	32.50	38.69	34.00	46.31	245.94	

El 58.56 de media que presenta el segundo grado ha de atribuirse al impacto escolar, que rompe la estructura lexical natural del alumno, ya que es tal el bombardeo de saberes que el estudiante por un tiempo mantiene en la memoria los términos nuevos. No logrará fijarlos en la mente, sin embargo, como claramente indica el dramático descenso en tercer año a sólo un 32.50⁷⁵.

Pasaré en este momento a otra cuestión que me interesa particularmente.

EL 50% DE LA PROPORCIÓN ACUMULADA

Una vez que me he ocupado de la interpretación que considero pertinente de los valores puramente numéricos del material que analizo me dedicaré ahora a presentar los vocablos que en cada uno de los dieciséis centros de interés constituyen -aproximadamente- el 50% de la proporción acumulada en cada uno de los grados escolares. Esta frecuencia acumulada, que es la suma -evidentemente- de los porcentajes de frecuencia de uso de cada vocablo me parece un dato muy interesante y muy útil, porque permite hacer comparaciones entre la forma en que se estructura un centro frente a otro, por ejemplo, cosa que es una de mis finalidades en este apartado. Relevante y significativo será, entonces, tratar el conjunto de voces que integra el 50% de cada listado.

Estos datos me permitirán hacer un análisis también cualitativo de la muestra obtenida de estudiantes de primaria.

Sigo ordenando los centros de interés según el porcentaje que tiene cada uno⁷⁶, de mayor a menor.

⁷⁵ Y como se comprobará más adelante al hacer el análisis de vocablos concretos que aparecen en cada grado escolar en particularmente dos centros de interés: 1. Las partes del cuerpo y 12. Medios de transporte.

⁷⁶ Consúltense, si se desea, las tablas consignadas más arriba.

CENTRO DE INTERÉS 5
"ALIMENTOS: COMIDAS Y BEBIDAS"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	sopa	0.44104	5.59822	5.59822
2	carne	0.40987	5.20249	10.80072
3	agua	0.26244	3.33124	14.13196
4	pollo	0.25029	3.17703	17.30899
5	zanahoria	0.22292	2.82965	20.13864
6	pescado	0.22036	2.79712	22.93577
7	plátano	0.21936	2.78442	25.72020
8	leche	0.21352	2.71029	28.43050
9	manzana	0.20138	2.55614	30.98665
10	huevo	0.18835	2.39079	33.37744
11	verdura	0.17771	2.25579	35.63324
12	papa	0.16390	2.08040	37.71364
13	arroz	0.15179	1.92667	39.64032
14	refresco	0.13463	1.70895	41.34927
15	pan	0.12876	1.63440	42.98367
16	frijol	0.11508	1.46076	44.44444
17	espagueti	0.11151	1.41540	45.85985
18	naranja	0.10685	1.35625	47.21610
19	pera	0.09287	1.17882	48.39493
20	jamón	0.08444	1.07191	49.46684
21	sándwich	0.08205	1.04154	50.50838

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 carne	0.44504	4.83179	4.83179
2 sopa	0.34800	3.77825	8.61005
3 pollo	0.30581	3.32017	11.93022
4 huevo	0.28217	3.06360	14.99382
5 leche	0.27708	3.00832	18.00214
6 pescado	0.23295	2.52914	20.53129
7 zanahoria	0.23035	2.50096	23.03225
8 arroz	0.21992	2.38766	25.41992
9 refresco	0.21646	2.35012	27.77005
10 agua	0.21555	2.34027	30.11032
11 plátano	0.16497	1.79110	31.90143
12 fruta	0.16318	1.77165	33.67308
13 espagueti	0.15657	1.69995	35.37304
14 papa	0.15588	1.69245	37.06549
15 jitomate	0.15079	1.63717	38.70267
16 pan	0.14451	1.56901	40.27169
17 frijol	0.13844	1.50306	41.77475
18 sandía	0.13471	1.46254	43.23730
19 manzana	0.13207	1.43391	44.67121
20 bistec	0.12832	1.39326	46.06448
21 melón	0.11071	1.20203	47.26651
22 mango	0.10725	1.16448	48.43100
23 lechuga	0.10545	1.14490	49.57591
24 calabaza	0.10499	1.13988	50.71579

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 carne	0.52309	6.07281	6.07281
2 sopa	0.38057	4.41819	10.49101
3 pan	0.32722	3.79891	14.28992
4 agua	0.31926	3.70642	17.99635
5 leche	0.29816	3.46154	21.45790
6 huevo	0.29197	3.38963	24.84754
7 pollo	0.27178	3.15524	28.00278
8 refresco	0.25848	3.00082	31.00360
9 plátano	0.24864	2.88664	33.89025
10 manzana	0.23768	2.75934	36.64959
11 fruta	0.23379	2.71421	39.36381
12 verdura	0.19289	2.23940	41.60322
13 sándwich	0.17126	1.98828	43.59150
14 pescado	0.15364	1.78373	45.37523
15 zanahoria	0.14414	1.67338	47.04862
16 calabaza	0.13813	1.60370	48.65233
17 arroz	0.13383	1.55374	50.20607

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	carne	0.43059	4.43542	4.43542
2	pollo	0.30705	3.16284	7.59827
3	manzana	0.30430	3.13459	10.73286
4	sopa	0.30248	3.11585	13.84872
5	arroz	0.28248	2.90979	16.75851
6	zanahoria	0.25361	2.61240	19.37091
7	plátano	0.23707	2.44208	21.81300
8	huevo	0.21608	2.22580	24.03880
9	sandía	0.20744	2.13681	26.17561
10	melón	0.19573	2.01619	28.19181
11	jitomate	0.17859	1.83962	30.03143
12	calabaza	0.16765	1.72693	31.75837
13	pera	0.16277	1.67671	33.43508
14	mango	0.15938	1.64176	35.07684
15	papaya	0.15762	1.62366	36.70051
16	naranja	0.15587	1.60567	38.30618
17	lechuga	0.15545	1.60129	39.90748
18	leche	0.14347	1.47784	41.38532
19	pescado	0.14326	1.47576	42.86109
20	jamón	0.13538	1.39460	44.25569
21	verdura	0.13228	1.36265	45.61834
22	frijol	0.12654	1.30352	46.92187
23	papa	0.12369	1.27411	48.19599
24	queso	0.12025	1.23876	49.43475
25	fresa	0.11136	1.14712	50.58188

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	carne	0.38659	4.43289	4.43289
2	sopa	0.29558	3.38937	7.82227
3	refresco	0.27666	3.17241	10.99468
4	manzana	0.27166	3.11504	14.10973
5	leche	0.25666	2.94305	17.05279
6	plátano	0.22165	2.54160	19.59439
7	jamón	0.21456	2.46034	22.05473
8	arroz	0.21155	2.42579	24.48053
9	queso	0.18423	2.11251	26.59305
10	agua	0.16854	1.93265	28.52571
11	huevo	0.16831	1.92996	30.45567
12	melón	0.15326	1.75745	32.21312
13	pan	0.15004	1.72048	33.93361
14	verdura	0.14642	1.67895	35.61256
15	sandía	0.13775	1.57959	37.19216
16	durazno	0.13461	1.54362	38.73578
17	ensalada	0.13424	1.53928	40.27506
18	naranja	0.13038	1.49508	41.77014
19	salchicha	0.13028	1.49396	43.26411
20	espagueti	0.12090	1.38637	44.65048
21	pollo	0.12065	1.38355	46.03404
22	mango	0.11506	1.31938	47.35342
23	papa	0.11407	1.30810	48.66153
24	hamburguesa	0.11331	1.29929	49.96082

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 refresco	0.45012	3.78530	3.78530
2 carne	0.43416	3.65113	7.43644
3 agua	0.36727	3.08863	10.52508
4 leche	0.34004	2.85963	13.38471
5 pescado	0.29517	2.48226	15.86698
6 huevo	0.29426	2.47461	18.34159
7 pollo	0.24815	2.08684	20.42844
8 zanahoria	0.20210	1.69357	22.12801
9 plátano	0.18956	1.59411	23.72213
10 sopa	0.18909	1.59017	25.31230
11 verdura	0.18657	1.56897	26.88128
12 jugo	0.18344	1.54271	28.42399
13 fruta	0.18102	1.52231	29.94630
14 papa	0.17955	1.50994	31.45625
15 frijol	0.17934	1.50824	32.96449
16 manzana	0.17180	1.44482	34.40931
17 jamón	0.16899	1.42120	35.83051
18 arroz	0.16764	1.40985	37.24036
19 tortilla	0.15825	1.33087	38.57124
20 pan	0.15124	1.27192	39.84316
21 chocolate	0.15076	1.26784	41.11101
22 espagueti	0.14855	1.24926	42.36027
23 jitomate	0.14736	1.23925	43.59953
24 vino	0.14463	1.21629	44.81583
25 naranja	0.14019	1.17899	45.99483
26 hamburguesa	0.13589	1.14284	47.13767
27 chile	0.13099	1.10157	48.23925
28 queso	0.11949	1.00491	49.24416
29 bistec	0.11763	0.98927	50.23344

Importante es destacar que muy pocos vocablos en realidad componen el 50% del total de frecuencias⁷⁷: en el primer grado 21 vocablos de 185 -11.35%-; en segundo son 24 de 207 -11.48%-; en tercero se trata de 17 de 182 -9.34%-; en cuarto son 25 de 231 -10.82%-; en quinto también 24, de 204 -11.76%-; en sexto son 29 de 270 -10.74%.

Apenas poco más de dos puntos -2.11- es la diferencia entre el porcentaje más alto -11.48%- y el más bajo -9.34%-, lo que indica que hay aquí una cierta regularidad.

En los vocablos mismos lo que encontramos de estable es que en segundo, tercero, cuarto y quinto el vocablo más disponible es *carne*, que en primero y sexto aparece en segundo lugar. En estos dos grados encabezan la lista *sopa* y *refresco*, respectivamente.

⁷⁷ Como veremos, esto no sucede únicamente en el centro de interés que ahora me ocupa.

Tienen en común la inmensa mayoría de los vocablos que vemos en los listados que se refieren a alimentos no procesados -las excepciones serían precisamente *sopa* y *refresco*, además de *espagueti*, *ensalada*, *sándwich*, *hamburguesa*.

Únicamente ocho vocablos son comunes a todos los grados: *sopa*, *carne*, *pollo*, *plátano*, *leche*, *manzana*, *huevo*, *arroz*. Dado que son 40 las voces diferentes que se registran -*agua*, *zanahoria*, *pescado*, *verdura*, *papa*, *refresco*, *pan*, *frijol*, *espagueti*, *naranja*, *pera*, *jamón*, *sándwich*, *fruta*, *jitomate*, *sandía*, *bistec*, *melón*, *mango*, *lechuga*, *calabaza*, *papaya*, *queso*, *durazno*, *ensalada*, *salchicha*, *hamburguesa*, *jugo*, *tortilla*, *chocolate*, *vino*, *chile*⁷⁸-, hablamos de una coincidencia del 20%.

CENTRO DE INTERÉS 10 "LA CIUDAD"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 coche	0.55003	7.86697	7.86697
2 casa	0.52363	7.48933	15.35631
3 edificio	0.38380	5.48944	20.84575
4 árbol	0.37097	5.30601	26.15177
5 tienda	0.33324	4.76634	30.91811
6 semáforo	0.32334	4.62471	35.54283
7 escuela	0.29370	4.20082	39.74366
8 carro	0.26382	3.77338	43.51704
9 calle	0.24837	3.55237	47.06941
10 gente	0.23299	3.33245	50.40186

⁷⁸ Obvio en la enumeración las voces comunes que acabo de anotar. Igual lo haré en los demás centros de interés.

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	casa	0.62320	7.83037	7.83037
2	coche	0.60439	7.59408	15.42446
3	tienda	0.37955	4.76899	20.19345
4	edificio	0.35138	4.41501	24.60847
5	escuela	0.31057	3.90234	28.51081
6	árbol	0.30369	3.81588	32.32669
7	parque	0.28338	3.56064	35.88734
8	camión	0.19595	2.46217	38.34952
9	calle	0.18449	2.31816	40.66769
10	persona	0.16624	2.08881	42.75650
11	carro	0.15580	1.95767	44.71418
12	semáforo	0.15550	1.95386	46.66804
13	avión	0.13641	1.71400	48.38204
14	animal	0.13458	1.69097	50.07302

TERCER GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	casa	0.54871	8.09088	8.09088
2	coche	0.52731	7.77539	15.86628
3	edificio	0.51104	7.53556	23.40184
4	escuela	0.36666	5.40662	28.80846
5	carro	0.35234	5.19535	34.00382
6	camión	0.32673	4.81781	38.82163
7	árbol	0.30977	4.56769	43.38933
8	tienda	0.26452	3.90046	47.28979
9	parque	0.22549	3.32499	50.61479

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	casa	0.66955	9.49658	9.49658
2	edificio	0.63856	9.05696	18.55355
3	coche	0.50846	7.21172	25.76528
4	escuela	0.35981	5.10343	30.86871
5	árbol	0.26663	3.78175	34.65047
6	calle	0.25763	3.65408	38.30456
7	tienda	0.21196	3.00639	41.31096
8	camión	0.20712	2.93774	44.24871
9	parque	0.17736	2.51562	46.76433
10	hotel	0.16539	2.34582	49.11016
11	carro	0.16109	2.28483	51.39499

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 casa	0.53642	6.71301	6.71301
2 edificio	0.48727	6.09796	12.81097
3 escuela	0.44362	5.55162	18.36260
4 coche	0.39713	4.96985	23.33246
5 parque	0.35028	4.38354	27.71601
6 calle	0.31611	3.95602	31.67204
7 avenida	0.31329	3.92072	35.59276
8 tienda	0.25129	3.14474	38.73751
9 carro	0.22388	2.80175	41.53926
10 colonia	0.21263	2.66104	44.20031
11 semáforo	0.18274	2.28696	46.48727
12 puente	0.17236	2.15697	48.64425
13 contaminación	0.17023	2.13043	50.77469

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 edificio	0.67417	6.84601	6.84601
2 casa	0.57390	5.82783	12.67385
3 coche	0.49702	5.04709	17.72094
4 árbol	0.43346	4.40170	22.12265
5 escuela	0.38197	3.87884	26.00150
6 calle	0.29797	3.02587	29.02737
7 tienda	0.28110	2.85456	31.88194
8 carro	0.27161	2.75815	34.64010
9 contaminación	0.24244	2.46191	37.10201
10 camión	0.23906	2.42765	39.52967
11 semáforo	0.23234	2.35934	41.88901
12 parque	0.21211	2.15396	44.04298
13 gente	0.20871	2.11946	46.16245
14 restaurante	0.14513	1.47377	47.63622
15 persona	0.13165	1.33687	48.97309
16 smog	0.12006	1.21923	50.19232

Significativamente más marcada es en este centro la tendencia a que pocos vocablos hagan el 50% de la proporción acumulada. Los porcentajes son, además, muy semejantes -1.14 de diferencia entre el mayor y el menor-: 5.52% en primero, 6.16% en segundo, 5.02% en tercero, 5.69 en cuarto, 6.01% en quinto, el mismo 6.01% en sexto.

Realmente es de llamar la atención que en un centro tan grande -el segundo en el orden global-, que presenta totales de 181, 227, 179, 193, 216 y 266 vocablos -en orden de grados-, se complete el 50% con 10, 14, 9, 11, 13 y 16 vocablos -también por años escolares.

Esto significa, desde luego, que no es un campo de significado con mucha estructuración, ya que los encuestados produjeron muchas palabras pero coinciden poco en ellas.

El vocablo más disponible para los grados segundo, tercero, cuarto y quinto -exactamente igual que sucedía en el centro anterior- es *casa*; para primero y sexto es *coche* y *edificio*, pero presentan *casa* en el segundo sitio.

Siete voces coinciden en todos los grados: *coche, casa, edificio, árbol, tienda, escuela, carro*⁷⁹. Un 31.81% alcanza ahora esa cifra -contrastando con el escaso 20% del centro anterior-, puesto que tenemos 22 vocablos diferentes -recuérdese que no repito los anteriores en la lista que hago-: *semáforo, gente, parque, camión, calle, persona, avión, animal, hotel, avenida, colonia, puente, contaminación, restaurante, smog*.

CENTRO DE INTERÉS 16 "PROFESIONES Y OFICIOS"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 doctor	0.39470	10.41844	10.41844
2 maestra	0.27159	7.16877	17.58721
3 secretaria	0.16490	4.35276	21.93997
4 maestro	0.15767	4.16197	26.10195
5 vendedor	0.13526	3.57032	29.67228
6 ingeniero	0.11647	3.07451	32.74679
7 albañil	0.10132	2.67457	35.42137
8 enfermera	0.09311	2.45789	37.87927
9 carpintero	0.08764	2.31334	40.19261
10 dentista	0.08715	2.30044	42.49305
11 taxista	0.08245	2.17638	44.66943
12 mecánico	0.07380	1.94820	46.61764
13 barrendero	0.07220	1.90596	48.52360
14 chofer	0.06821	1.80048	50.32409

⁷⁹ Me parece de sumo interés que aparezca un sinónimo -de *coche*- como común a todos los años escolares. Quiero decir que la mayoría de las veces, según vamos viendo, las coincidencias son escasas, y es notorio que entre ellas haya sinónimos. Puede observarse lo mismo en el listado que corresponde a sexto grado, en que se anotan *gente* y *persona*.

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	doctor	0.42884	7.43684	7.43684
2	maestro	0.33174	5.75294	13.18978
3	maestra	0.25923	4.49546	17.68524
4	director	0.18306	3.17466	20.85991
5	políCIA	0.17312	3.00220	23.86211
6	secretaria	0.17310	3.00188	26.86400
7	electricista	0.13737	2.38226	29.24626
8	enfermera	0.13648	2.36681	31.61307
9	vendedor	0.12307	2.13426	33.74734
10	licenciado	0.11438	1.98367	35.73101
11	carpintero	0.11323	1.96357	37.69459
12	mecánico	0.10084	1.74888	39.44347
13	bombero	0.09554	1.65693	41.10041
14	dentista	0.09373	1.62553	42.72594
15	jardinero	0.08955	1.55294	44.27888
16	veterinario	0.08919	1.54677	45.82566
17	ingeniero	0.07710	1.33707	47.16274
18	albañil	0.07501	1.30089	48.46363
19	contador	0.07162	1.24209	49.70572
20	jefe	0.06849	1.18774	50.89347

TERCER GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	doctor	0.44839	6.01840	6.01840
2	licenciado	0.34174	4.58682	10.60522
3	secretaria	0.33384	4.48083	15.08606
4	maestro	0.33223	4.45927	19.54534
5	mecánico	0.28529	3.82925	23.37459
6	barrendero	0.27860	3.73943	27.11402
7	arquitecto	0.24618	3.30428	30.41831
8	plomero	0.22416	3.00878	33.42709
9	policía	0.21127	2.83575	36.26285
10	médico	0.20561	2.75978	39.02263
11	gerente	0.20470	2.74752	41.77016
12	chofer	0.17962	2.41096	44.18113
13	enfermera	0.17387	2.33378	46.51492
14	albañil	0.16530	2.21866	48.73359
15	cocinero	0.16101	2.16107	50.89466

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 carpintero	0.43255	6.69460	6.69460
2 doctor	0.38664	5.98403	12.67863
3 maestra	0.30238	4.67994	17.35858
4 maestro	0.26498	4.10117	21.45975
5 barrendero	0.25299	3.91554	25.37529
6 albañil	0.19305	2.98785	28.36315
7 secretaria	0.17915	2.77268	31.13584
8 licenciado	0.17794	2.75401	33.88985
9 arquitecto	0.14620	2.26279	36.15264
10 ingeniero	0.13382	2.07117	38.22382
11 abogado	0.13042	2.01859	40.24242
12 enfermera	0.11792	1.82502	42.06744
13 policía	0.11760	1.82017	43.88762
14 plomero	0.11381	1.76152	45.64914
15 estudiante	0.11215	1.73573	47.38487
16 dentista	0.09574	1.48188	48.86676
17 contador	0.08749	1.35412	50.22089

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 doctor	0.37320	5.60196	5.60196
2 maestro	0.28647	4.29999	9.90196
3 arquitecto	0.27172	4.07858	13.98054
4 licenciado	0.26513	3.97979	17.96034
5 albañil	0.22572	3.38820	21.34854
6 ingeniero	0.21140	3.17318	24.52173
7 electricista	0.16664	2.50131	27.02304
8 abogado	0.16238	2.43743	29.46047
9 carpintero	0.14032	2.10635	31.56683
10 maestra	0.14011	2.10321	33.67005
11 secretaria	0.13520	2.02948	35.69953
12 dentista	0.13245	1.98819	37.68772
13 comerciante	0.11758	1.76495	39.45268
14 estudiante	0.10069	1.51138	40.96406
15 policía	0.09517	1.42860	42.39267
16 contador	0.09221	1.38412	43.77679
17 mecánico	0.09145	1.37274	45.14954
18 deportista	0.08938	1.34172	46.49126
19 astronauta	0.08808	1.32216	47.81343
20 presidente	0.08341	1.25200	49.06544
21 pintor	0.08106	1.21674	50.28219

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 maestro	0.50470	4.51471	4.51471
2 doctor	0.49145	4.39619	8.91091
3 abogado	0.38842	3.47458	12.38549
4 arquitecto	0.38446	3.43917	15.82467
5 albañil	0.33613	3.00677	18.83144
6 licenciado	0.29366	2.62693	21.45837
7 ingeniero	0.28746	2.57147	24.02985
8 policía	0.27885	2.49439	26.52424
9 secretaria	0.27256	2.43812	28.96237
10 enfermera	0.23503	2.10241	31.06478
11 contador	0.23111	2.06734	33.13213
12 dentista	0.22903	2.04876	35.18089
13 maestra	0.20270	1.81322	36.99411
14 mecánico	0.17804	1.59262	38.58674
15 barrendero	0.17246	1.54274	40.12949
16 carpintero	0.15828	1.41586	41.54535
17 chofer	0.13757	1.23062	42.77598
18 electricista	0.11509	1.02951	43.80549
19 bombero	0.11139	0.99645	44.80195
20 cantante	0.10917	0.97656	45.77851
21 actor	0.10683	0.95566	46.73417
22 director	0.10566	0.94518	47.67936
23 sirvienta	0.10024	0.89673	48.57609
24 presidente	0.09947	0.88981	49.46590
25 juez	0.09355	0.83691	50.30282

En primer año son 14 de 146 los vocablos que alcanzan el 50%, en segundo hablamos de 20 de 188, en tercero son 15 de 163, en cuarto son 17 de 202, en quinto se trata de 21 de 221 y en sexto tenemos 25 de 330. Los porcentajes son 9.58%, 10.63%, 9.20%, 8.41%, 9.50% y 7.57%.

Frente a los 2.11 y el 1.14 de los dos centros anteriores, los 3.06 que hay aquí entre el 10.63% de segundo año y el 7.57% de sexto es francamente muy destacado, ya que marca una falta de regularidad.

En primero, segundo, tercero y quinto el vocablo más disponible es *doctor*, que ocupa el segundo puesto en cuarto y sexto -que en primer lugar registran *carpintero* y *maestro*, respectivamente. Hay que hacer notar, sin embargo, que si se suman los índices de

disponibilidad de *maestro* y *maestra*⁸⁰ será el vocablo *maestro* el que aparezca invariablemente encabezando la lista respectiva, excepto -eso sí- en tercer grado, en que el primer vocablo seguirá siendo *doctor*.

Sólo cuatro vocablos son comunes a todos los grados escolares: *doctor*, *secretaria*, *maestro*, *albañil*. Hablo de un extremadamente bajo 10.25%, ya que el total es de 39 vocablos diferentes -*maestra*, *vendedor*, *ingeniero*, *enfermera*, *carpintero*, *dentista*, *taxista*, *mecánico*, *barrendero*, *chofer*, *director*, *policia*, *electricista*, *licenciado*, *bombero*, *jardinero*, *veterinario*, *contador*, *jefe*, *arquitecto*, *plomero*, *médico*, *gerente*, *cocinero*, *abogado*, *estudiante*, *comerciante*, *deportista*, *astronauta*, *presidente*, *pintor*, *cantante*, *actor*, *sirvienta*, *juez*-. Muy poca estabilidad muestra esto, de más está hacerlo notar.

CENTRO DE INTERÉS 15
"DIVERSIONES Y DEPORTES"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	correr	0.35921	8.20983	8.20983
2	futbol ⁸¹	0.32096	7.33563	15.54546
3	tenis	0.18299	4.18241	19.72787
4	columpio	0.13841	3.16341	22.89129
5	basquetbol	0.13254	3.02938	25.92067
6	beisbol	0.13251	3.02857	28.94925
7	brincar	0.11648	2.66238	31.61164
8	gimnasia	0.10705	2.44665	34.05829
9	natación	0.10586	2.41963	36.47793
10	volibol	0.09891	2.26072	38.73865
11	nadar	0.09865	2.25474	40.99340
12	carreras	0.09228	2.10927	43.10267
13	resbaladilla	0.08983	2.05323	45.15591
14	futbol-americano	0.08820	2.01589	47.17181
15	jugar	0.08036	1.83667	49.00848
16	saltar	0.07979	1.82384	50.83232

⁸⁰ Quiero anotar que conservamos aparte el femenino *maestra* -que normalmente se consideraría *palabra* y se lematizaría bajo el vocablo *maestro*-, como puede verse en los listados, porque consideramos que es muy posible que los niños se refieran a dos realidades diferentes cuando dicen las dos voces.

⁸¹ No acentúo ni *futbol*, ni *basquetbol* ni *beisbol* -pese a que el *DRAE* lo hace- debido a que tengo el convencimiento pleno de que tal sería traicionar la pronunciación común de los niños mexicanos.

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 futbol	0.58446	9.14229	9.14229
2 tenis	0.38907	6.08598	15.22827
3 basquetbol	0.38267	5.98594	21.21421
4 natación	0.32250	5.04469	26.25891
5 beisbol	0.26048	4.07464	30.33356
6 correr	0.22217	3.47525	33.80881
7 gimnasia	0.21691	3.39300	37.20182
8 carreras	0.20780	3.25057	40.45239
9 futbol-americano	0.18683	2.92246	43.37486
10 columpio	0.13055	2.04210	45.41697
11 jugar	0.12796	2.00169	47.41866
12 karate	0.12352	1.93225	49.35092

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 futbol	0.59542	8.37564	8.37564
2 basquetbol	0.38058	5.35352	13.72917
3 tenis	0.35932	5.05450	18.78368
4 natación	0.32621	4.58872	23.37240
5 beisbol	0.30572	4.30052	27.67292
6 volibol	0.27056	3.80599	31.47892
7 gimnasia	0.20534	2.88853	34.36746
8 cine	0.20340	2.86125	37.22871
9 futbol-americano	0.17612	2.47750	39.70621
10 karate	0.16057	2.25869	41.96490
11 atletismo	0.15838	2.22794	44.19285
12 columpio	0.14067	1.97880	46.17165
13 teatro	0.12734	1.79128	47.96294
14 esquiar	0.10346	1.45539	49.41834
15 correr	0.09453	1.32982	50.74816

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 futbol	0.62558	9.35991	9.35991
2 basquetbol	0.50825	7.60447	16.96439
3 tenis	0.50008	7.48230	24.44669
4 natación	0.34711	5.19349	29.64019
5 volibol	0.34559	5.17075	34.81095
6 beisbol	0.29024	4.34266	39.15362
7 correr	0.17688	2.64661	41.80023
8 gimnasia	0.17239	2.57941	44.37964
9 futbol-americano	0.16247	2.43093	46.81058
10 nadar	0.09079	1.35845	48.16904
11 escondidillas	0.08478	1.26850	49.43755
12 basquet	0.08033	1.20192	50.63948

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 futbol	0.58471	8.85309	8.85309
2 basquetbol	0.53912	8.16281	17.01591
3 tenis	0.34242	5.18470	22.20062
4 beisbol	0.33472	5.06812	27.26874
5 volibol	0.33385	5.05481	32.32356
6 natación	0.26446	4.00425	36.32781
7 feria	0.23120	3.50064	39.82846
8 atletismo	0.13606	2.06011	41.88858
9 correr	0.12222	1.85054	43.73912
10 gimnasia	0.09266	1.40299	45.14212
11 carreras	0.08835	1.33777	46.47989
12 uno	0.08659	1.31116	47.79106
13 atari	0.08616	1.30463	49.09569
14 bicicleta	0.08385	1.26963	50.36532

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 futbol	0.60753	6.44540	6.44540
2 basquetbol	0.57268	5.07560	12.52101
3 tenis	0.47961	5.08830	17.60931
4 natación	0.43844	4.65148	22.26080
5 beisbol	0.33773	3.58305	25.84385
6 futbol-americano	0.31173	3.30719	29.15104
7 volibol	0.28477	3.02119	32.17224
8 correr	0.23658	2.50989	34.68213
9 gimnasia	0.21095	2.23806	36.92019
10 jugar	0.17328	1.83837	38.75857
11 ping-pong	0.14900	1.58079	40.33936
12 nadar	0.13870	1.47151	41.81087
13 karate	0.12099	1.28367	43.09455
14 futbol-soccer	0.11858	1.25804	44.35260
15 carreras	0.11315	1.20051	45.55312
16 bailar	0.09648	1.02359	46.57671
17 escondidillas	0.08879	0.94205	47.51877
18 ajedrez	0.08759	0.92925	48.44803
19 quit-ball	0.08646	0.91728	49.36531
20 atletismo	0.08572	0.90948	50.27480

El 50% de la proporción acumulada lo integran en primer grado 16 vocablos de 165; en segundo, 12 de 201; 15 en tercero, de 183; en cuarto, 12 de 192; en quinto, 14 de 206; en sexto, 20 de 277.

Se trata de porcentajes de 9.69%, 5.97%, 8.19%, 6.25%, 6.79% y 7.22%. La variación es de una buena cifra de 3.72 puntos -el mayor que hayamos visto hasta ahora-, lo que, como bien se sabe, denota falta de regularidad.

Es *futbol* el vocablo más disponible en segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto. El primer grado lo tiene en segundo lugar -en el tope de la lista pone *correr*⁸².

Son siete los vocablos que coinciden en todos los grados: *correr, futbol, tenis, basquetbol, beisbol, gimnasia, natación*. Se trata de un 22.58%, porque los vocablos diferentes son 31 -*columpio, brincar, volibol, nadar, carreras, resbaladilla, futbol-americano, jugar, saltar, karate, cine, atletismo, teatro, esquiar, basquet, feria, uno, atari, bicicleta, ping-pong, futbol soccer, bailar, ajedrez, quit-ball*-. No demasiada -más bien poca, piénsese que es sólo

⁸² Un verbo. Vemos que no sólo hay sustantivos en la muestra. Pero hablaré de esto más adelante.

algo más de la quinta parte lo que hay en común-, pero sí más regularidad que el centro anterior, muestra este porcentaje.

CENTRO DE INTERÉS 14
"LOS ANIMALES"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 perro	0.52570	7.46222	7.46222
2 león	0.39975	5.67442	13.13665
3 gato	0.37871	5.37575	18.51240
4 elefante	0.31272	4.43905	22.95145
5 jirafa	0.29296	4.15848	27.10994
6 pájaro	0.27561	3.91234	31.02228
7 caballo	0.26421	3.75048	34.77276
8 tigre	0.25532	3.62433	38.39710
9 chango	0.23487	3.33400	41.73110
10 vaca	0.19585	2.78014	44.51125
11 burro	0.17518	2.48670	46.99795
12 oso	0.13630	1.93484	48.93280
13 conejo	0.13284	1.88563	50.81844

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 perro	0.67801	6.15126	6.15126
2 gato	0.62157	5.63927	11.79054
3 león	0.44647	4.05064	15.84119
4 tigre	0.37459	3.39853	19.23972
5 elefante	0.32878	2.98286	22.22259
6 pájaro	0.32593	2.95702	25.17961
7 caballo	0.32067	2.90934	28.08896
8 pez	0.28969	2.62824	30.71720
9 chango	0.27907	2.53194	33.24915
10 jirafa	0.27585	2.50273	35.75188
11 vaca	0.21981	1.99422	37.74611
12 hipopótamo	0.21355	1.93750	39.68361
13 conejo	0.19855	1.80137	41.48499
14 oso	0.19526	1.77150	43.25649
15 ratón	0.19302	1.75120	45.00770
16 víbora	0.16520	1.49881	46.50651
17 pato	0.16107	1.46135	47.96787
18 tiburón	0.15753	1.42925	49.39713
19 gallina	0.14859	1.34808	50.74521

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	perro	0.69006	6.36474
2	gato	0.66161	6.10231
3	león	0.49344	4.55121
4	tigre	0.37029	3.41538
5	caballo	0.37010	3.41358
6	pez	0.36693	3.38436
7	elefante	0.34498	3.18190
8	pájaro	0.32642	3.01070
9	chango	0.26812	2.47297
10	ballena	0.25918	2.39054
11	ratón	0.23327	2.15157
12	tiburón	0.22261	2.05325
13	oso	0.20643	1.90399
14	águila	0.19956	1.84067
15	jirafa	0.19655	1.81288
16	vaca	0.19429	1.79205

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	perro	0.74886	6.98487
2	gato	0.70897	6.61287
3	león	0.41602	3.88039
4	caballo	0.36776	3.43028
5	pájaro	0.32192	3.00274
6	tigre	0.30191	2.81609
7	elefante	0.30142	2.81149
8	burro	0.23698	2.21042
9	pato	0.22769	2.12379
10	oso	0.22741	2.12118
11	ratón	0.22043	2.05606
12	jirafa	0.21226	1.97990
13	vaca	0.17087	1.59381
14	águila	0.17063	1.59159
15	ardilla	0.16562	1.54484
16	tiburón	0.16051	1.49718
17	pantera	0.15598	1.45493
18	chango	0.15109	1.40934
19	cocodrilo	0.14311	1.33483

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	gato	0.70076	6.65603	6.65603
2	perro	0.69572	6.60818	13.26422
3	león	0.46676	4.43347	17.69769
4	tigre	0.40614	3.85765	21.55535
5	elefante	0.35582	3.37975	24.93510
6	caballo	0.32528	3.08968	28.02478
7	jirafa	0.28759	2.73167	30.75646
8	vaca	0.24407	2.31829	33.07475
9	pájaro	0.22221	2.11067	35.18543
10	oso	0.21329	2.02590	37.21133
11	burro	0.20514	1.94851	39.15985
12	pez	0.19974	1.89726	41.05711
13	chango	0.18420	1.74961	42.80673
14	tiburón	0.15357	1.45872	44.26546
15	pato	0.13976	1.32750	45.59296
16	perico	0.13763	1.30728	46.90025
17	gallina	0.13761	1.30710	48.20735
18	conejo	0.13745	1.30555	49.51291
19	tucán	0.13134	1.24756	50.76047

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	perro	0.79950	6.72609	6.72609
2	gato	0.70129	5.89980	12.62589
3	pájaro	0.45645	3.84002	16.46592
4	caballo	0.39358	3.31112	19.77705
5	león	0.38888	3.27164	23.04869
6	vaca	0.35490	2.98576	26.03445
7	tigre	0.33242	2.79664	28.83110
8	elefante	0.28169	2.36987	31.20097
9	oso	0.27230	2.29080	33.49178
10	jirafa	0.24426	2.05491	35.54669
11	chango	0.21696	1.82530	37.37199
12	burro	0.19781	1.66415	39.03615
13	conejo	0.19328	1.62606	40.66222
14	ardilla	0.18627	1.56705	42.22927
15	araña	0.17068	1.43593	43.66520
16	ratón	0.16981	1.42859	45.09380
17	pez	0.16901	1.42186	46.51567
18	mosca	0.14866	1.25064	47.76631
19	mariposa	0.14408	1.21215	48.97847
20	cerdo	0.14316	1.20442	50.18290

En el primer grado sólo 13 vocablos de 129 hacen el 50% de que hablo; en segundo son 19 de 177; en tercero se trata de 16 de 159; en cuarto son 19 de 174; en quinto también 19, de 183; en sexto son 20 de 194.

Lo más notorio es la extraordinaria regularidad del porcentaje que tales vocablos representan, que oscila entre el 10.06% y el 10.91% -en orden de grados: 10.07%, 10.73%, 10.06%, 10.91%, 10.38%, 10.30%-, es decir que tiene una diferencia de .85, con mucho la más pequeña que se haya dado hasta ahora.

En todos los años escolares excepto en quinto -en que es *gato*-, la palabra más disponible para los informantes es *perro*. La segunda voz más disponible es *gato*, menos en quinto, en que es *perro*, y en primer grado, en que, curiosamente, ocupa el tercer lugar para dejar paso a *león*, que en todos los demás años tiene precisamente la tercera posición, excepto en sexto, en que toma el lugar número cinco.

Además de los tres mencionados, los vocablos que aparecen en todos los grados son *caballo, chango, elefante, jirafa, oso, pájaro, tigre, vaca*. De las 32 voces diferentes que se registran -*burro, oso, conejo, pez, hipopótamo, ratón, víbora, pato, tiburón, gallina, ballena, águila, ardilla, pantera, cocodrilo, perico, tucán, araña, mosca, mariposa, cerdo*-, 11 -el 34.37%- son, entonces, comunes a todos los años. Se trata del mayor porcentaje hasta el momento. Parece que estamos ante el centro de interés más regular de los que hemos revisado. Aunque no podemos dejar de tomar en cuenta que esta coincidencia es de apenas un poco más de la tercera parte de los vocablos: casi dos terceras partes, pues, no son comunes a los seis años de la primaria.

CENTRO DE INTERÉS 11
"LA NATURALEZA"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 árbol	0.61254	13.60714	13.60714
2 flor	0.43868	9.74495	23.35209
3 pasto	0.40244	8.93989	32.29199
4 planta	0.36213	8.04448	40.33647
5 animal	0.32026	7.11446	47.45094
6 agua	0.15630	3.47219	50.92314

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 árbol	0.75671	12.21661	12.21661
2 flor	0.61544	9.93589	22.15250
3 planta	0.40344	6.51332	28.66583
4 pasto	0.40218	6.49295	35.15879
5 animal	0.35035	5.65617	40.81496
6 pájaro	0.25353	4.09310	44.90807
7 agua	0.20490	3.30800	48.21608
8 aire	0.18609	3.00430	51.22039

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 árbol	0.80359	13.75436	13.75436
2 pasto	0.50520	8.64703	22.40139
3 flor	0.46073	7.88595	30.28734
4 planta	0.43022	7.36383	37.65118
5 animal	0.32116	5.49701	43.14819
6 montaña	0.16060	2.74891	45.89711
7 sol	0.15350	2.62733	48.52445
8 pájaro	0.15224	2.60588	51.13034

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 árbol	0.73807	12.49640	12.49640
2 flor	0.56299	9.53205	22.02846
3 planta	0.52060	8.81434	30.84280
4 pasto	0.36329	6.15093	36.99373
5 animal	0.23053	3.90327	40.89701
6 río	0.17709	2.99833	43.89534
7 bosque	0.15975	2.70477	46.60012
8 montaña	0.13245	2.24261	48.84274
9 pino	0.11725	1.98523	50.82797

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 árbol	0.68716	10.27863	10.27863
2 planta	0.54867	8.20707	18.48570
3 flor	0.50583	7.56636	26.05206
4 animal	0.34325	5.13441	31.18648
5 pasto	0.33721	5.04414	36.23062
6 río	0.23173	3.46633	39.69696
7 mar	0.19704	2.94743	42.64439
8 lago	0.14563	2.17849	44.82288
9 pájaro	0.13135	1.96478	46.78767
10 fruta	0.10603	1.58615	48.37382
11 bosque	0.10361	1.54982	49.92365

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 árbol	0.82000	9.76500	9.76500
2 flor	0.62982	7.50028	17.26529
3 pasto	0.60806	7.24115	24.50645
4 tierra	0.42961	5.11605	29.62250
5 pájaro	0.40493	4.82213	34.44464
6 animal	0.33965	4.04482	38.48947
7 planta	0.33460	3.98471	42.47418
8 río	0.29922	3.56337	46.03756
9 perro	0.18614	2.21673	48.25429
10 montaña	0.15321	1.82451	50.07880

El 50% de la frecuencia acumulada la cubren en primer grado seis vocablos de 114; en segundo año la completan ocho vocablos de 138; en tercero se trata igualmente de ocho voces, pero ahora de 134; en cuarto son nueve de 156; en quinto, 11 de 177; en sexto, 10 de 180.

Una muy marcada similaridad en los porcentajes es de destacarse: 5.26%, 5.79%, 5.97%, 5.76%, 6.21%, 5.55%. La diferencia entre el porcentaje mayor y el menor es únicamente de .95 de punto, cifra por cierto no demasiado divergente de la del centro anterior. Es pertinente recordar ahora las semejanzas de que más arriba hablé entre el centro de interés de los animales -14- y el de la naturaleza -11.

Nos topamos por primera vez con que todos los grados escolares tienen el mismo vocablo encabezando la lista de disponibilidad: *árbol*.

En el segundo sitio aparece *flor* en primero, segundo, cuarto y sexto. Tercero y quinto tienen este vocablo en el puesto tres -en su lugar se registran *pasto* y *planta*, respectivamente.

Resulta interesante que los vocablos *árbol*, *flor*, *pasto* y *planta* ocupan los primeros lugares -aunque en orden diferente- hasta el cuarto grado.

Son cinco los vocablos comunes a los seis años en cuestión: los cuatro ya mencionados y *animal*. Hablamos de un porcentaje de 27.77%, ya que el total de vocablos distintos es de 18: *agua*, *pájaro*, *aire*, *montaña*, *sol*, *río*, *bosque*, *pino*, *mar*, *lago*, *fruta*, *tierra*, *perro*.

CENTRO DE INTERÉS 4 "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 mesa	0.63833	12.40726	12.40726
2 silla	0.61391	11.93268	24.33994
3 cama	0.57505	11.17742	35.51737
4 sillón	0.54549	10.60288	46.12026
5 ropero	0.22230	4.32097	50.44123

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 mesa	0.70335	10.27849	10.27849
2 cama	0.67533	9.86895	20.14744
3 sillón	0.63199	9.23558	29.38302
4 silla	0.56973	8.32582	37.70885
5 estufa	0.30182	4.41066	42.11951
6 ropero	0.22665	3.31220	45.43172
7 escritorio	0.19722	2.88214	48.31387
8 banco	0.19428	2.83921	51.15308

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 mesa	0.54627	10.12466	10.12466
2 cama	0.49000	9.08180	19.20646
3 silla	0.45512	8.43528	27.64175
4 sillón	0.41769	7.74144	35.38320
5 lámpara	0.30629	5.67686	41.06007
6 radio	0.24958	4.62578	45.68585
7 estufa	0.22537	4.17702	49.86288

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 mesa	0.64381	8.23053	8.23053
2 silla	0.63247	8.08548	16.31601
3 sillón	0.62559	7.99760	24.31362
4 cama	0.47667	6.09373	30.40736
5 escoba	0.32460	4.14971	34.55708
6 televisión	0.22200	2.83816	37.39524
7 estufa	0.22026	2.81590	40.21115
8 cubeta	0.21094	2.69669	42.90784
9 librero	0.17459	2.23195	45.13980
10 trapeador	0.16789	2.14633	47.28613
11 lámpara	0.15624	1.99743	49.28357
12 refrigerador	0.15351	1.96254	51.24611

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	silla	0.53744	9.63768	9.63768
2	mesa	0.53205	9.54109	19.17877
3	cama	0.52126	9.34754	28.52632
4	sillón	0.42309	7.58710	36.11342
5	estufa	0.21756	3.90144	40.01487
6	televisión	0.17290	3.10065	43.11552
7	librero	0.13975	2.50623	45.62176
8	lámpara	0.12700	2.27748	47.89924
9	radio	0.12209	2.18940	50.08865

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	mesa	0.54243	7.80612	7.80612
2	silla	0.53477	7.69599	15.50212
3	sillón	0.50358	7.24706	22.74919
4	cama	0.49126	7.06973	29.81892
5	estufa	0.27129	3.90418	33.72310
6	escoba	0.24756	3.56270	37.28581
7	cuadro	0.23094	3.32355	40.60937
8	refrigerador	0.20376	2.93244	43.54181
9	trapeador	0.15508	2.23181	45.77363
10	sofá	0.14631	2.10567	47.87930
11	buró	0.13410	1.92985	49.80915

Son cinco vocablos de 100 los que en primer año integran el 50% de la proporción acumulada; en segundo son ocho de 116, en tercero son siete de 95, en cuarto hablamos de 12 de 126, en quinto se trata de nueve de 104, en sexto son 11 de 144.

El porcentaje más alto lo tiene el cuarto grado -9.52%-, siguen después quinto -8.65%-, sexto -7.63%-, tercero -7.36%-, segundo -6.89%- y primero -5%-. Es signo más que transparente de la falta de regularidad del centro que nos ocupa el puntaje que hay de diferencia entre el mayor y el menor de estos porcentajes: 4.52 puntos, cantidad con mucho la más grande que hemos encontrado hasta ahora -la que le sigue es el 3.72 del centro 15, diversiones y deportes.

Todos los grados tienen como vocablo más disponible *mesa*, excepto quinto, que la tiene en segundo lugar y deja su puesto para *silla*.

Cuatro vocablos de 19 -*ropero, estufa, escritorio, banco, lámpara, radio, escoba, televisión, cubeta, librero, trapeador, refrigerador, cuadro, sofá, buró*⁸³- coinciden en todos los años: *mesa, silla, cama, sillón*. Se trata de un no muy amplio 21.05%, que de nuevo apenas constituye algo más de la quinta parte de comunidad.

CENTRO DE INTERÉS 7
"LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 estufa	0.56028	13.68572	13.68572
2 olla	0.27953	6.82805	20.51377
3 refrigerador	0.26703	6.52263	27.03641
4 mesa	0.21527	5.25837	32.29479
5 sartén	0.20785	5.07717	37.37196
6 plato	0.20340	4.96851	42.34047
7 cuchara	0.15982	3.90404	46.24451
8 lavadero	0.15729	3.84215	50.08666

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 estufa	0.63634	11.11955	11.11955
2 sartén	0.42142	7.36397	18.48352
3 olla	0.39225	6.85421	25.33773
4 refrigerador	0.38180	6.67163	32.00937
5 cuchara	0.28369	4.95721	36.96658
6 plato	0.26575	4.64373	41.61031
7 mesa	0.20093	3.51120	45.12151
8 licuadora	0.19346	3.38067	48.50219
9 horno	0.16732	2.92386	51.42606

⁸³ Sigo sin incluir en la lista los vocablos comunes, aunque en este caso estén escritos después.

TERCER GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	estufa	0.58319	13.57782	13.57782
2	sartén	0.54061	12.58641	26.16424
3	olla	0.34782	8.09795	34.26220
4	cuchara	0.21461	4.99664	39.25884
5	licuadora	0.21149	4.92386	44.18271
6	plato	0.20335	4.73448	48.91719

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	estufa	0.50192	7.78943	7.78943
2	refrigerador	0.42841	6.64862	14.43805
3	licuadora	0.39030	6.05712	20.49518
4	cuchillo	0.39025	6.05641	26.55159
5	sartén	0.34408	5.33985	31.89145
6	cuchara	0.31210	4.84354	36.73499
7	horno	0.27378	4.24885	40.98385
8	tenedor	0.25991	4.03365	45.01750
9	plato	0.25848	4.01140	49.02890

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	estufa	0.55849	9.00209	9.00209
2	refrigerador	0.45813	7.38447	16.38656
3	sartén	0.33766	5.44266	21.82922
4	licuadora	0.30662	4.94234	26.77157
5	cuchillo	0.30079	4.84844	31.62002
6	plato	0.29105	4.69131	36.31134
7	tenedor	0.26427	4.25976	40.57110
8	cuchara	0.25965	4.18529	44.75640
9	alacena	0.23236	3.74536	48.50176
10	olla	0.19349	3.11882	51.62059

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 sartén	0.51430	6.48799	6.48799
2 licuadora	0.48974	6.17816	12.66616
3 estufa	0.43278	5.45960	18.12577
4 cuchillo	0.38271	4.82790	22.95367
5 refrigerador	0.38196	4.81846	27.77214
6 olla	0.37944	4.78667	32.55882
7 plato	0.36878	4.65221	37.21103
8 cuchara	0.34052	4.29566	41.50670
9 tostador	0.27444	3.46215	44.96886
10 tenedor	0.26799	3.38069	48.34956
11 horno	0.25881	3.26490	51.61446

El 50% de la frecuencia acumulada son en primero ocho vocablos de 87 -9.19%-; en segundo, nueve de 120 -7.50%; en tercero, seis de 64 -9.37%-; en cuarto son nueve voces de 111 -8.10%-; en quinto, 10 de 130 -7.69%-; en sexto, 11 de 146 -7.53%-. La diferencia entre los porcentajes extremos es de un no muy grande 1.87.

Es *estufa* el vocablo más disponible para todos los años escolares excepto sexto, que lo coloca en tercer lugar -después de *sartén* y *licuadora*.

Es interesante que en segundo y tercero los tres primeros vocablos no sólo son los mismos sino que tienen idéntico orden: *estufa, sartén, olla*. Igual sucede en cuarto y quinto, pero con dos voces: *estufa, refrigerador*.

Son, sin embargo, *estufa, sartén, plato y cuchara* los vocablos comunes a todos los grados. Como el total de vocablos distintos es de 14 -*olla, refrigerador, mesa, lavadero, licuadora, horno, cuchillo, tenedor, alacena, tostador*-, integran un 28.57%.

CENTRO DE INTERÉS 13
"TRABAJOS DE CAMPO Y JARDÍN"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 sembrar	0.43563	17.18302	17.18302
2 regar	0.24350	9.60464	26.78767
3 cortar-pasto	0.16759	6.61072	33.39840
4 cosechar	0.14651	5.77925	39.17765
5 regar-plantas	0.11079	4.37004	43.54769
6 plantar	0.07005	2.76309	46.31079
7 cuidar-plantas	0.06720	2.65085	48.96164
8 podar-pasto	0.06142	2.42287	51.38451

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 sembrar	0.50034	16.00839	16.00839
2 regar	0.23106	7.39285	23.40124
3 cosechar	0.18967	6.06840	29.46965
4 cortar-pasto	0.15417	4.93259	34.40224
5 cortar-árboles	0.15099	4.83087	39.23312
6 regar-plantas	0.12862	4.11544	43.34856
7 cultivar	0.12080	3.86505	47.21362
8 plantar	0.10005	3.20128	50.41490

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 sembrar	0.63849	23.97306	23.97306
2 cortar-pasto	0.38878	14.59757	38.57063
3 regar	0.31493	11.82449	50.39512

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	sembrar	0.42711	12.73305	12.73305
2	regar	0.18502	5.51602	18.24907
3	cosechar	0.18391	5.48294	23.73201
4	agricultura	0.15704	4.68189	28.41391
5	cortar-pasto	0.15414	4.59542	33.00933
6	tractor	0.14186	4.22917	37.23850
7	podadora	0.13519	4.03026	41.26876
8	podar	0.12714	3.79046	45.05923
9	pala	0.11046	3.29304	48.35228
10	cultivar	0.10649	3.17490	51.52718

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	sembrar	0.43487	11.83290	11.83290
2	cosechar	0.33428	9.09601	20.92892
3	regar	0.25285	6.88014	27.80906
4	podar	0.21325	5.80259	33.61166
5	plantar	0.14543	3.95740	37.56906
6	cortar	0.14468	3.93684	41.50591
7	jardinero	0.10065	2.73875	44.24467
8	cultivar	0.08931	2.43022	46.67490
9	agricultura	0.08805	2.39587	49.07077
10	cortar-pasto	0.06504	1.76995	50.84073

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	sembrar	0.56477	13.40926	13.40926
2	regar	0.37738	8.96018	22.36945
3	cosechar	0.24071	5.71521	28.08467
4	cortar-pasto	0.18391	4.36658	32.45125
5	plantar	0.13888	3.29749	35.74875
6	cortar	0.12434	2.95233	38.70109
7	cultivar	0.11287	2.68001	41.38110
8	podar	0.10959	2.60201	43.98312
9	arar	0.09726	2.30926	46.29238
10	abonar	0.09478	2.25044	48.54283
11	ordeñar	0.09155	2.17379	50.71662

Ocho vocablos de 95 constituyen el 50% de la proporción acumulada en primer grado de primaria; en el segundo lo integran los mismos ocho, pero de 117; en tercero son únicamente tres de 82; en cuarto, 10 de 90; en quinto también 10, aunque de 107; en sexto, 11 de 157.

Nos encontramos esta vez con el mayor puntaje de diferencia que hayamos visto: un enorme 7.46, que desde luego denota grandes irregularidades entre los distintos años escolares.

Así, el porcentaje mayor lo tiene otra vez -curiosamente- el cuarto grado: 11.11%. En orden decreciente le siguen quinto, con 9.34; primero, con 8.42; sexto, con 7%; segundo, con 6.83%, y tercero, con un pequeñísimo 3.65%.

Todos los grados, en cambio, presentan la regularidad de tener como más disponible al mismo vocablo: *sembrar*. Recordemos, por cierto, que esta comunidad completa hasta ahora sólo la hemos visto en el centro 11 -la naturaleza.

En la segunda casilla los años primero, segundo, cuarto y sexto tienen *regar*, al tiempo que tercero y quinto lo colocan en el tercer puesto -dejando su lugar a *cortar pasto* y *cosechar*, respectivamente.

Hay tres vocablos compartidos, precisamente *sembrar*, *regar* y *cortar pasto*. Constituyen un escaso 15% del total de 20 vocablos distintos -*cosechar*, *regar plantas*, *plantar*, *cuidar plantas*, *podar pasto*, *cortar árboles*, *cultivar*, *agricultura*, *tractor*, *podadora*, *podar*, *pala*, *cortar*, *jardinero*, *arar*, *abonar*, *ordeñar*- que se ofrecen en este centro.

Viene muy a cuento señalar que de estos 20 vocablos 15 son verbos y sólo cinco son sustantivos -por cierto que tres de ellos se registran en tercer año y dos en quinto, es decir que no se ofrecen en ningún otro de los grados escolares restantes-, así, en este centro de interés encontramos un número grande de verbos. En otros centros no sucede así: en la gran mayoría lo que producen los estudiantes son sustantivos -que es lo que se espera, por supuesto-, únicamente en el de diversiones y deportes hay también verbos -me estoy refiriendo específicamente, por supuesto, a los términos que integran el 50% de la frecuencia acumulada, recordémoslo-; sin embargo, en él no predominan ni mucho menos, como sí pasa en el que vemos ahora.

Otra cuestión de interés es que en este centro se da también un número grande de casos en que el concepto a que se hace referencia se expresa con más de una palabra: *cortar pasto* es

un buen ejemplo. Abundaré en esto más tarde, porque es un tema que me importa particularmente.

CENTRO DE INTERÉS I
"LAS PARTES DEL CUERPO"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 ojo	0.57994	6.91553	6.91553
2 mano	0.56066	6.68558	13.60112
3 cabeza	0.53893	6.42644	20.02756
4 pie	0.50039	5.96695	25.99452
5 boca	0.46999	5.60444	31.59896
6 pierna	0.42132	5.02411	36.62307
7 nariz	0.40904	4.87756	41.50064
8 brazo	0.34472	4.11065	45.61130
9 corazón	0.28095	3.35018	48.96148

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 ojo	0.60566	6.78980	6.78980
2 cabeza	0.57765	6.47581	13.26561
3 nariz	0.50389	5.64883	18.91445
4 mano	0.49045	5.49823	24.41268
5 pie	0.48425	5.42865	29.84134
6 boca	0.47310	5.30371	35.14505
7 dedo	0.41371	4.63797	39.78303
8 pierna	0.36985	4.14622	43.92925
9 corazón	0.31414	3.52173	47.45099
10 brazo	0.28715	3.21917	50.67016

TERCER GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	cabeza	0.85942	10.57993	10.57993
2	pie	0.59572	7.33362	17.91356
3	dedo	0.46905	5.77432	23.68788
4	brazo	0.46476	5.72146	29.40935
5	mano	0.46425	5.71525	35.12460
6	pierna	0.43627	5.37070	40.49531
7	tronco	0.40042	4.92947	45.42478
8	ojo	0.34544	4.25263	49.67742

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	ojo	0.52714	6.36786	6.36786
2	cabeza	0.47957	5.79326	12.16112
3	pie	0.40658	4.91148	17.07261
4	pierna	0.40474	4.88933	21.96195
5	mano	0.40314	4.86999	26.83195
6	boca	0.39575	4.78064	31.61259
7	brazo	0.36873	4.45428	36.06688
8	nariz	0.36344	4.39038	40.45727
9	corazón	0.34049	4.11311	44.57038
10	dedo	0.31904	3.85406	48.42444
11	hígado	0.21692	2.62047	51.04491

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	brazo	0.56776	6.42885	6.42885
2	mano	0.52496	5.94430	12.37316
3	pierna	0.52105	5.90001	18.27317
4	cabeza	0.51563	5.83863	24.11181
5	pie	0.51472	5.82832	29.94013
6	ojo	0.51098	5.78595	35.72608
7	boca	0.46923	5.31328	41.03936
8	nariz	0.44067	4.98986	46.02922
9	dedo	0.40626	4.60021	50.62944

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 ojo	0.66622	5.76218	5.76218
2 nariz	0.62091	5.37021	11.13240
3 boca	0.54411	4.70598	15.83838
4 mano	0.54033	4.67329	20.51168
5 pie	0.48687	4.21094	24.72263
6 cabeza	0.48552	4.19931	28.92194
7 pierna	0.45160	3.90593	32.82787
8 dedo	0.44327	3.83389	36.66177
9 corazón	0.41179	3.56161	40.22338
10 brazo	0.38959	3.36961	43.59299
11 uña	0.32636	2.82272	46.41572
12 estómago	0.27723	2.39781	48.81353
13 oreja	0.26084	2.25600	51.06953

No es un ejemplo de regularidad propiamente este centro de interés: la distancia en puntos del grado con mayor porcentaje -segundo (11.23%), muy de cerca por cierto seguido por cuarto (11.22%)- al del que tiene menos -quinto (7.43%)- es de 3.80. El primer año y el sexto se parecen: 9.89% y 9.62%, respectivamente. Tercero tiene un 10.25%. No hay mucha estabilidad, como digo, sin embargo son de hacerse notar las similitudes que anoto entre segundo y cuarto y entre primero y sexto. Tercero y quinto ciertamente no encajan en estas regularidades. Ya no extraña, desde luego, a estas alturas, que los dos grados en cuestión tengan un comportamiento de alguna manera anómalo frente a los demás. Me he planteado si no es que esto que sucede se debe a que durante primero y segundo se adquiere un vocabulario que en tercero se reorganiza y reestructura para volver a adquirir más léxico en cuarto y de nuevo reordenarlo en quinto. Estos años serían, entonces, algo así como "momentos de reflexión" lexical. Si bien pasa, además, que tercero y quinto se diferencian de los otros grados también en el comportamiento gramatical, según algunas investigaciones que se han hecho⁸⁴, creo que para probar mi afirmación tendría que hacer más estudios, y éstos tendrían que abocarse específicamente a tratar el asunto.

⁸⁴ Cf. Marina Arjona, "La circunstancialidad oracional: cierta forma de incrementar su empleo", ponencia presentada en el Congreso Nacional de la Asociación Mexicana de Lingüística Aplicada celebrado en Xalapa, Ver., en noviembre de 1997. Igualmente se ve la anomalía -por decirle así- de quinto grado en dos tesis de licenciatura que dirijo en que se hace un análisis sintáctico de las redacciones de alumnos de cuarto, quinto y sexto -en una se comparan cuarto y quinto; en la otra, quinto y sexto.

Entonces, nueve de 91 vocablos hacen el 50% de la proporción acumulada en primer año, en segundo son 10 de 89, en tercero hablamos de ocho de 78, en cuarto se trata de 11 de 98; en quinto, de nueve de 121; en sexto, 13 de 135.

El vocablo más disponible para primero, segundo, cuarto y sexto es *ojo*. No sorprenderá que tercero y quinto sean distintos: el mencionado al principio tiene este vocablo en el lugar número ocho, el mencionado al último lo coloca en la posición cuarta; por el contrario, encabezando la lista presentan *cabeza* y *brazo*, respectivamente.

Por cierto que me interesa señalar que el término *cabeza* está en el puesto tres en primero, en el dos en segundo, en el uno -como ya dije- en tercero, en el dos en cuarto, en el cuatro en quinto, en el seis en sexto. Así, va ascendiendo hasta el primer lugar -en mitad de la primaria- y luego vuelve a bajar.

Dos palabras me gustaría decir al respecto, aunque retomaré el tema más tarde: los ordenamientos de *ojo* y *cabeza* son similares en los primeros y en los últimos años de la primaria, al tiempo que en los grados de en medio difieren. Por otra parte, la escuela es responsable en gran medida del aprendizaje de los vocablos de este centro de interés -como ya dije arriba-, y enseña que el cuerpo se divide en *cabeza*, *tronco* y *extremidades*. El ordenamiento "natural" -por decirle así- de este campo de significado parece ser el que coloca *ojo* en el primer lugar. La escuela tiene mayor peso sobre los niños -a mi entender- en los años intermedios. Sucede, pues, que los informantes empiezan la primaria poniendo *ojo* como vocablo más disponible, para el año tercero lo sustituyen por *cabeza* -además de mandarlo hasta la octava posición, dato no de desdeñarse- pero en el sexto grado nuevamente aparece al principio del listado. Insisto en que volveré a tocar este punto después, por lo que no abundaré sobre él ahora.

En cuanto a las voces que son comunes a todos los grados escolares, tenemos que son seis -*ojo*, *mano*, *cabeza*, *pie*, *pierna*, *brazo*-, lo que integra un 40%, debido a que hay 15 vocablos diferentes -*boca*, *nariz*, *corazón*, *dedo*, *tronco*, *hígado*, *uña*, *estómago*, *oreja*-. Es éste, con mucho, el porcentaje más alto de todos los que hemos encontrado hasta ahora, y denota una estabilidad grande -ya hablaba yo de estabilidad muy significativa en el caso del 34.37% del centro relativo a los animales-, ciertamente mayor que la de cualquier otro centro de interés que hayamos visto hasta el momento. No deja de llamar la atención lo contrastante de este hecho con

el de la falta de regularidad a que me referí pocos párrafos atrás. De todos modos, no se trata ni siquiera de la mitad de términos comunes ¿Será necesario mencionar de nuevo la importancia de la planificación idiomática?

CENTRO DE INTERÉS 9
"ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLOS</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 foco	0.50450	16.36821	16.36821
2 cable	0.34400	11.16088	27.52909
3 lámpara	0.31357	10.17344	37.70253
4 radio	0.30585	9.92322	47.62576

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 foco	0.43765	11.70953	11.70953
2 luz	0.38347	10.25994	21.96947
3 lámpara	0.31576	8.44817	30.41764
4 cable	0.31142	8.33225	38.74989
5 radio	0.25920	6.93511	45.68501
6 televisión	0.21952	5.87340	51.55842

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLOS</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 foco	0.49694	12.07621	12.07621
2 lámpara	0.48999	11.90739	23.98360
3 televisión	0.29951	7.27858	31.26219
4 radio	0.29558	7.18302	38.44521
5 secadora	0.22492	5.46581	43.91103
6 plancha	0.16117	3.91658	47.82761
7 licuadora	0.15113	3.67272	51.50033

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLOS</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 foco	0.55030	11.89304	11.89304
2 cable	0.44503	9.61796	21.51101
3 luz	0.33342	7.20590	28.71691
4 enchufe	0.30365	6.56260	35.27952
5 ventilador	0.29138	6.29731	41.57684
6 lámpara	0.25103	5.42526	47.00210
7 televisión	0.23517	5.08257	52.08468

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 foco	0.67974	14.79883	14.79883
2 lámpara	0.54884	11.94912	26.74795
3 cable	0.42993	9.36023	36.10818
4 ventilador	0.29550	6.43349	42.54168
5 luz	0.23248	5.06150	47.60318
6 televisión	0.20024	4.35958	51.96276

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLOS</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 lámpara	0.51672	8.01256	8.01256
2 ventilador	0.42348	6.56668	14.57924
3 radio	0.37774	5.85754	20.43679
4 televisión	0.34617	5.36801	25.80480
5 foco	0.31422	4.87256	30.67737
6 licuadora	0.31127	4.82674	35.50411
7 grabadora	0.27242	4.22434	39.72846
8 luz	0.17746	2.75190	42.48037
9 refrigerador	0.17503	2.71422	45.19459
10 nintendo	0.17254	2.67553	47.87013
11 tostador	0.16697	2.58926	50.45939

Son cuatro de 59 los vocablos que constituyen el 50% de la frecuencia acumulada en el primer grado. en segundo tenemos seis de 80; en tercero, siete de 79; en cuarto, también siete, pero de 97; en quinto, otra vez seis, aunque de 103; en sexto, 11 de 139.

Los porcentajes son 6.77%, 7.50%, 8.86%, 7.21%, 5.82%, 7.91%. Como se ve, no son excesivamente divergentes; sin embargo, entre los extremos hay 3.04 puntos de distancia, cifra no pequeña tampoco.

Todos los grados coinciden en poner en primer término *foco*, excepto sexto año, que lo sitúa en la posición cinco y que encabeza la lista con *lámpara*. Este vocablo, por cierto, ocupa en primero y segundo el lugar número tres, en tercero y quinto tiene el puesto dos, y en cuarto el sitio seis.

Sólo dos voces son comunes a todos los años: precisamente los dos ya anotados. Completan un muy escaso 13.33% porque el total de vocablos distintos es de 15: *cable, radio, luz, televisión, secadora, plancha, licuadora, enchufe, ventilador, grabadora, refrigerador, nintendo, tostador*.

CENTRO DE INTERÉS 2
"LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 pantalón	0.67568	10.11938	10.11938
2 zapato	0.58989	8.83445	18.95383
3 calcetín	0.47199	7.06886	26.02270
4 suéter	0.46238	6.92484	32.94755
5 falda	0.45958	6.88296	39.83051
6 vestido	0.45194	6.76849	46.59900
7 camisa	0.33973	5.08804	51.68704

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 pantalón	0.65519	8.25916	8.25916
2 calcetín	0.58252	7.34316	15.60232
3 zapato	0.57165	7.20616	22.80849
4 suéter	0.55206	6.95918	29.76767
5 falda	0.48085	6.06148	35.82916
6 short	0.45289	5.70900	41.53816
7 camisa	0.40118	5.05723	46.59540
8 vestido	0.35275	4.44675	51.04215

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 pantalón	0.74138	11.15524	11.15524
2 falda	0.57616	8.66919	19.82444
3 zapato	0.55341	8.32689	28.15133
4 suéter	0.49201	7.40314	35.55447
5 camisa	0.41086	6.18205	41.73652
6 calcetín	0.39540	5.94952	47.68605
7 vestido	0.34635	5.21149	52.89754

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 pantalón	0.55362	7.18027	7.18027
2 zapato	0.49018	6.35750	13.53777
3 suéter	0.47301	6.13471	19.67249
4 camisa	0.42893	5.56301	25.23550
5 calcetín	0.40275	5.22347	30.45897
6 falda	0.38841	5.03756	35.49653
7 tenis	0.38663	5.01450	40.51104
8 chamarra	0.37692	4.88857	45.39961
9 abrigo	0.32670	4.23713	49.63675

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 pantalón	0.62883	8.54405	8.54405
2 zapato	0.52461	7.12800	15.67205
3 tenis	0.49359	6.70653	22.37859
4 suéter	0.46458	6.31236	28.69095
5 camisa	0.41199	5.59784	34.28880
6 calcetín	0.38226	5.19379	39.48259
7 blusa	0.37295	5.06735	44.54995
8 chamarra	0.34857	4.73616	49.28611

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 pantalón	0.67276	7.35637	7.35637
2 zapato	0.56130	6.13758	13.49396
3 suéter	0.48770	5.33285	18.82681
4 tenis	0.45018	4.92255	23.74936
5 calcetín	0.43206	4.72448	28.47384
6 blusa	0.41664	4.55578	33.02963
7 camisa	0.40679	4.44805	37.47769
8 chamarra	0.39894	4.36230	41.84000
9 falda	0.39063	4.27145	46.11146
10 short	0.33117	3.62124	49.73270

Siete de 75 son los vocablos que en primero hacen el 50% de la proporción acumulada, en segundo son ocho de 85; de nuevo siete, aunque de 73 -apenas dos menos que el 75 de primero-, en tercero; en cuarto, nueve de 93; en quinto otra vez ocho, pero de 95; en sexto, 10 de 112.

Significativa estabilidad encontramos ahora, ya que los porcentajes correspondientes - 9.33%, 9.41%, 9.58%, 9.67%, 8.42%, 8.92%- difieren en un escaso 1.25. Nótese, además, que en los primeros cuatro años la semejanza es realmente muy marcada, igual que lo es entre los últimos dos.

Pocas veces sucede que todos los grados coincidan en el vocablo más disponible⁸⁵. Aquí pasa: se trata de *pantalón*. Y continúa, así, la regularidad de este centro de interés.

En el mismo sentido, *zapato* aparece en el segundo puesto en primero, cuarto, quinto y sexto; y en el lugar tres en segundo y tercero.

Cinco de 12 -*falda, vestido, short, tenis, chamarra, abrigo, blusa*- son los vocablos comunes a todos los años escolares -aparte de los dos ya mencionados en los párrafos anteriores, *calcetín, suéter y camisa*-, es decir un gran -el mayor hasta ahora, si bien no mucho mayor que el 40% del centro de los animales- 41.66%, que implica una estabilidad de consideración, pero tampoco llega ni a la mitad de casos de coincidencia.

⁸⁵ Hasta aquí, se dio en los centros 11 -la naturaleza- y 13 -trabajos de campo y jardín-. Volveremos a ver el caso más abajo.

CENTRO DE INTERÉS 8
"LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 lápiz	0.63495	11.38980	11.38980
2 cuaderno	0.63195	11.33590	22.72571
3 silla	0.57915	10.38885	33.11456
4 mesa	0.52959	9.49975	42.61432
5 libro	0.38279	6.86645	49.48078

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 lápiz	0.71843	10.16274	10.16274
2 cuaderno	0.67909	9.60622	19.76896
3 libro	0.56843	8.04091	27.80988
4 mesa	0.47375	6.70152	34.51140
5 silla	0.45468	6.43175	40.94315
6 goma	0.41408	5.85754	46.80070
7 banca	0.35139	4.97067	51.77137

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 pizarrón	0.47094	7.57412	7.57412
2 lápiz	0.45539	7.32404	14.89816
3 banca	0.42612	6.85329	21.75145
4 silla	0.41736	6.71234	28.46380
5 pluma	0.35201	5.66142	34.12522
6 libro	0.31950	5.13856	39.26378
7 colores	0.31632	5.08733	44.35112
8 regla	0.31521	5.06949	49.42061

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 lápiz	0.57226	7.65105	7.65105
2 cuaderno	0.56912	7.60909	15.26014
3 pluma	0.54134	7.23771	22.49785
4 silla	0.50465	6.74718	29.24503
5 regla	0.38410	5.13545	34.38049
6 mochila	0.38197	5.10692	39.48742
7 mesa	0.37371	4.99647	44.48389
8 pizarrón	0.34021	4.54864	49.03253

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 lápiz	0.58802	7.85600	7.85600
2 silla	0.47503	6.34636	14.20237
3 pluma	0.46011	6.14716	20.34953
4 banca	0.45134	6.02990	26.37944
5 cuaderno	0.42800	5.71810	32.09755
6 pizarrón	0.42640	5.69679	37.79434
7 goma	0.39325	5.25385	43.04819
8 libro	0.39098	5.22357	48.27177

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 lápiz	0.59457	7.13573	7.13573
2 cuaderno	0.56350	6.76279	13.89853
3 pizarrón	0.49670	5.96106	19.85959
4 pluma	0.49563	5.94829	25.80789
5 libro	0.48956	5.87541	31.68331
6 silla	0.46561	5.58800	37.27131
7 escritorio	0.43721	5.24709	42.51841
8 banca	0.35194	4.22375	46.74217
9 estante	0.30525	3.66340	50.40557

El 50% de la proporción acumulada la cubren en primer grado cinco vocablos de 68; en segundo, siete de 83; en tercero, cuarto y quinto, ocho vocablos, de 81, 87 y 89, respectivamente; en sexto, nueve de 84.

Los porcentajes de los años semejantes son también cercanos: 9.87% para tercero, 9.19% para cuarto y 8.98% para quinto. El de primero es de 7.35%; el de segundo, de 8.43%, y el

de sexto, de 10.71%. Los grados extremos son asimismo los más divergentes: hay un buen 3.36 puntos entre ambos.

Es *lápiz* en todos los años el vocablo más disponible, excepto en tercero, en que ocupa el segundo lugar para dar paso a *pizarrón*, que no aparece en primero ni en segundo y que en cuarto tiene el octavo lugar, en quinto ocupa la sexta posición y en sexto se coloca en el tercer puesto. Parece ir adquiriendo mayor importancia, como se ve, según se avanza en la escuela.

Sólo *lápiz* y *silla* son los vocablos que coinciden en todos los grados. Integran un porcentaje de un escaso 14.28%, ya que son 14 -*cuaderno, mesa, libro, goma, banca, pizarrón, pluma, colores, regla, mochila, escritorio, estante*- las voces distintas que se registran aquí.

CENTRO DE INTERÉS 3
"LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 baño	0.41030	10.42262	10.42262
2 cocina	0.40511	10.29089	20.71352
3 recámara	0.34789	8.83732	29.55084
4 sala	0.34543	8.77478	38.32563
5 puerta	0.24831	6.30785	44.63348
6 cuarto	0.24301	6.17316	50.80665

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 cocina	0.66247	12.22207	12.22207
2 sala	0.57176	10.54848	22.77056
3 baño	0.53876	9.93968	32.71024
4 recámara	0.42265	7.79764	40.50788
5 comedor	0.42177	7.78143	48.28932

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 baño	0.72518	14.45856	14.45856
2 cocina	0.71493	14.25411	28.71267
3 sala	0.39720	7.91926	36.63193
4 cuarto	0.38256	7.62749	44.25942
5 comedor	0.32099	6.39998	50.65941

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 baño	0.58143	10.67646	10.67646
2 recámara	0.54784	10.05973	20.73619
3 cocina	0.52690	9.67524	30.41143
4 pared	0.42948	7.88646	38.29790
5 ventana	0.30714	5.63988	43.93778
6 techo	0.29027	5.33018	49.26797

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 baño	0.59293	11.52289	11.52289
2 cocina	0.55960	10.87511	22.39800
3 sala	0.46370	9.01144	31.40945
4 comedor	0.40488	7.86841	39.27786
5 recámara	0.39020	7.58303	46.86090
6 ventana	0.29536	5.73998	52.60088

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 baño	0.60377	9.84967	9.84967
2 cocina	0.59297	9.67362	19.52330
3 sala	0.47305	7.71722	27.24052
4 recámara	0.45674	7.45122	34.69175
5 comedor	0.41950	6.84362	41.53537
6 pared	0.32246	5.26052	46.79589
7 estudio	0.22446	3.66184	50.45774

En primero, cuarto y quinto son seis vocablos los que integran el 50% de la frecuencia acumulada, de 58, 79 y 83, respectivamente. En segundo y tercero se trata de cinco voces, de 75 y 70, otra vez respectivamente. En sexto hablamos de siete vocablos de 110.

Un buen 3.98 separa al 10.34% de primer grado del 6.36% de sexto. De nuevo los años primero y último son también los más distantes. Los porcentajes de los otros años son de 6.66% para segundo, de 7.14% para tercero, de 8.21% para cuarto y de 7.22% para quinto.

En todos los años el vocablo más disponible es *baño*, excepto en tercero -en que ocupa precisamente el tercer puesto-, que encabezando la lista tiene *cocina*, voz que en primero, segundo, quinto y sexto está en el lugar número dos, y en cuarto grado, en el tres.

Únicamente estos dos vocablos son comunes a todos los años: se trata de un 18.18%, porque son 11 -*recámara, sala, puerta, cuarto, comedor, pared, ventana, techo, estudio*- los vocablos diferentes.

CENTRO DE INTERÉS 12 "MEDIOS DE TRANSPORTE"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 camión	0.63247	14.56083	14.56083
2 avión	0.48124	11.07916	25.63999
3 coche	0.41583	9.57348	35.21348
4 carro	0.32764	7.54317	42.75665
5 barco	0.26619	6.12842	48.88507

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 camión	0.65209	11.01114	11.01114
2 avión	0.57377	9.68860	20.69974
3 metro	0.47134	7.95904	28.65879
4 taxi	0.45573	7.69537	36.35416
5 coche	0.40712	6.87452	43.22869
6 tren	0.38143	6.44084	49.66953

TERCER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 camión	0.66355	11.19684	11.19684
2 avión	0.57942	9.77716	20.97400
3 carro	0.48572	8.19608	29.17009
4 coche	0.30568	5.15807	34.32816
5 taxi	0.28419	4.79543	39.12359
6 barco	0.28143	4.74884	43.87244
7 tren	0.26370	4.44971	48.32215

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 camión	0.64661	10.84939	10.84939
2 avión	0.56951	9.55577	20.40516
3 coche	0.42244	7.08806	27.49322
4 taxi	0.39204	6.57807	34.07129
5 tren	0.37400	6.27527	40.34657
6 metro	0.33589	5.63584	45.98241
7 barco	0.32348	5.42759	51.41001

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 camión	0.67294	10.83023	10.83023
2 avión	0.52312	8.41910	19.24934
3 bicicleta	0.48992	7.88470	27.13404
4 carro	0.38161	6.14161	33.27566
5 metro	0.34156	5.49711	38.77278
6 tren	0.33575	5.40360	44.17638
7 barco	0.29271	4.55002	48.72641

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 camión	0.65650	9.39476	9.39476
2 avión	0.65010	9.30312	18.69789
3 barco	0.44067	6.30612	25.00401
4 carro	0.40291	5.76587	30.76989
5 bicicleta	0.37709	5.39633	36.16622
6 coche	0.34417	4.92517	41.09139
7 metro	0.30125	4.31103	45.40242
8 taxi	0.27024	3.86732	49.26975

La proporción acumulada del 50% la cubren aquí cinco vocablos de 52 en primero; seis de 60, en segundo; en tercero, cuarto y quinto, siete de 73, 68 y nuevamente 73; en sexto, ocho de 75.

Gran regularidad vemos, pues, en los porcentajes correspondientes -9.61%, 10%, 9.58%, 10.29%, 9.58% otra vez, 10.66%-, cuya distancia rebasa apenas un punto -1.08.

Es de interés que tercero y quinto sean exactamente iguales.

Por primera vez -y única- sucede que no sólo el primer vocablo sino también el segundo en orden de disponibilidad sean comunes a todos los grados. En efecto, encontramos *camión* y *avión* -uno tras otro- todas las veces.

Curiosamente, para el tercer puesto casi cada grado ofrece una voz diferente: excepto *coche*, que aparece en primero y cuarto, los otros años dan diversos vocablos: *metro* el segundo grado, *carro*⁸⁶ el cuarto, *bicicleta* el quinto, *barco* el sexto.

Pese a ello, la estabilidad de este centro de interés es innegable.

Sólo los dos vocablos producidos en los dos primeros lugares son comunes a todos los grados: constituyen un 22.22%, ya que el total de vocablos diferentes es de nueve: *coche*, *carro*, *barco*, *metro*, *taxi*, *tren*, *bicicleta*.

CENTRO DE INTERÉS 6 "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

PRIMER GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 plato	0.76534	21.89404	21.89404
2 vaso	0.43915	12.56284	34.45689
3 mantel	0.32585	9.32162	43.77851
4 cuchara	0.28326	8.10328	51.88179

⁸⁶ Sinónimo de *coche*, hay que destacar.

SEGUNDO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	plato	0.78966	18.64761	18.64761
2	mantel	0.47597	11.23999	29.88760
3	vaso	0.46822	11.05704	40.94464
4	cuchara	0.39203	9.25780	50.20245

TERCER GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	plato	0.63021	17.41591	17.41591
2	vaso	0.48927	13.52113	30.93705
3	mantel	0.46894	12.95924	43.89629
4	cuchara	0.43973	12.15206	56.04836

CUARTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	plato	0.70769	14.11584	14.11584
2	vaso	0.57285	11.42623	25.54207
3	mantel	0.49057	9.78514	35.32722
4	cuchara	0.46535	9.28203	44.60925
5	florero	0.44658	8.90769	53.51695

QUINTO GRADO DE PRIMARIA

	<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1	plato	0.59494	13.13804	13.13804
2	mantel	0.52337	11.55759	24.69564
3	cuchara	0.41764	9.22274	33.91839
4	vaso	0.39664	8.75902	42.67741
5	tenedor	0.34517	7.62241	50.29983

SEXTO GRADO DE PRIMARIA

<u>VOCABLO</u>	<u>ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD</u>	<u>PROPORCIÓN RELATIVA</u>	<u>PROPORCIÓN ACUMULADA</u>
1 plato	0.59633	10.20355	10.20355
2 mantel	0.53591	9.16978	19.37333
3 vaso	0.50219	8.59276	27.96610
4 tenedor	0.47448	8.11863	36.08474
5 cuchara	0.46099	7.88779	43.97254
6 cuchillo	0.45401	7.76839	51.74093

Son cuatro de los vocablos que hacen el 50% de la frecuencia acumulada en primero, segundo y tercer grados, de 45, 46 y 33, respectivamente -8.88%, 8.69% y un gran 12.12%-; en cuarto y quinto son cinco, de 63 y 59 -7.93% y 8.47%-; en sexto se trata de seis vocablos de 81 -7.40%.

Las cifras coinciden en gran medida, pero ello no obsta para que haya una enorme diferencia -de casi cinco puntos: 4.72- entre el escueto 7.40% de sexto y el considerable 12.12% de tercero.

En este último centro de interés volvemos a ver que un vocablo sea el más disponible para todos los grados, se trata de *plato*.

En segundo lugar aparece *vaso* en primero, tercero y cuarto, y *mantel* en segundo, quinto y sexto.

Los tres vocablos mencionados están en los primeros tres puestos -aunque en distinto orden, excepto *plato*, claro-, menos en quinto año, en que después de *plato* y *mantel* aparece *cuchara*, al tiempo que *vaso* desciende a la cuarta posición.

Revela este hecho una estabilidad que se refuerza grandemente con que hay cuatro vocablos comunes a todos los años, de siete diferentes -*florero*, *tenedor*, *cuchillo*-, lo que hace un porcentaje mayor -y considerablemente, además- que cualquiera que hayamos visto hasta ahora: 57.14%

Veamos, finalmente, unas tablas sobre los porcentajes de coincidencia de vocablos en los seis grados en cuestión por lo que toca a los que constituyen el 50% -aproximadamente- de la proporción acumulada. La primera la ofrezco con el orden de los centros de interés de más frecuentes a menos frecuentes y la segunda con el orden decreciente precisamente de los porcentajes de coincidencia.

PORCENTAJES DE COINCIDENCIA DE VOCABLOS
POR CENTRO DE INTERÉS DE MÁS FRECUENTE A MENOS FRECUENTE

5. Alimentos: comidas y bebidas	20.00%
10. La ciudad	31.81%
16. Profesiones y oficios	10.25%
15. Diversiones y deportes	22.58%
14. Los animales	34.37%
11. La naturaleza	27.77%
4. Muebles y enseres domésticos	21.05%
7. La cocina y sus utensilios	28.57%
13. Trabajos de campo y jardín	15.00%
1. Las partes del cuerpo	40.00%
9. Electricidad y aire acondicionado	13.33%
2. La ropa: vestido y calzado	41.66%
8. La escuela: muebles y útiles	14.28%
3. La casa: el interior y sus partes	18.18%
12. Medios de transporte	22.22%
6. Objetos colocados sobre la mesa	57.14%

PORCENTAJES DE COINCIDENCIA
DE VOCABLOS POR CENTRO DE INTERÉS: ORDEN DECRECIENTE

6. Objetos colocados sobre la mesa	57.14%
2. La ropa: vestido y calzado	41.66%
1. Las partes del cuerpo	40.00%
14. Los animales	34.37%
10. La ciudad	31.81%
7. La cocina y sus utensilios	28.57%
11. La naturaleza	27.77%
15. Diversiones y deportes	22.58%
12. Medios de transporte	22.22%
4. Muebles y enseres domésticos	21.05%
5. Alimentos: comidas y bebidas	20.00%
3. La casa: el interior y sus partes	18.18%
13. Trabajos de campo y jardín	15.00%
8. La escuela: muebles y útiles	14.28%
9. Electricidad y aire acondicionado	13.33%
16. Profesiones y oficios	10.25%

He de concluir, pues, este análisis, anotando que la revisión de los vocablos que integran el 50% de la proporción acumulada de un centro de interés dado revela información de importancia sobre la manera en que está estructurado.

La comparación de los diversos centros en este punto ofrece, asimismo, interesantes datos, ya que puede verse que algunos de ellos difieren considerablemente entre sí, mientras que otros guardan semejanzas.

Sin embargo, de la mayor relevancia me parece a mí la poca estabilidad que parecen tener la gran mayoría de los campos de significado en cuestión -motivo por el que específicamente decidí incluir los dos cuadros inmediatos anteriores: piénsese que únicamente un centro de interés (el 6: objetos colocados sobre la mesa) rebasa el 50% (y no mucho) de coincidencia de vocablos-, lo que es indicio claro de que las voces entran a la competencia lingüística de los niños, salen de ella, vuelven a entrar, etcétera, debido todo a una falta de planificación léxica, que impide que se conserven establemente en el cerebro infantil y que el

vocabulario de los estudiantes se incrementa convenientemente conforme avanzan de un grado a otro. Mis análisis revelan -y seguiré abundando sobre esto-, en efecto, que no hay una incorporación y una fijación del vocabulario como debería ser, sino que el incremento que se registra de primero a sexto se debe más a la madurez dada por la edad que al trabajo que realiza la escuela.

Voy a enfocar ahora los mismos datos desde otra perspectiva, con el fin de comprenderlos cada vez más profunda y ampliamente.

LOS VEINTE PRIMEROS VOCABLOS DE CADA CENTRO DE INTERÉS

Como una muestra más de lo que digo dedicaré unas pocas páginas a reproducir los listados en que aparecen los 20 vocablos con mayor índice de disponibilidad de cada uno de los centros de interés ya conocidos de cada uno de los seis grados escolares. Es mi intención colocar en línea los años de escuela para que las comparaciones entre un mismo centro puedan hacerse fácilmente.

Creo que se comprenderá que si lo que se pretende es llegar a conocer la estructura léxica de una lengua, el método de disponibilidad es muy adecuado para lograrlo, sobre todo cuando se tiene -como es mi caso- una muestra grande de vocabulario ordenado según un índice confiable. Digo esto porque me parece que debe quedar muy claro por qué invierto más tiempo y espacio en hablar de las voces que integran el 50% de proporción acumulada o de los 20 primeros términos más disponibles. Y es por eso, precisamente, porque si se estudia detenidamente la parte del léxico que los informantes recuperan de la memoria primero -esto es, los más disponibles-, se estará en mejores posibilidades de encontrar las regularidades y la estabilidad que conforman dicha estructura.

CI-1 "LAS PARTES DEL CUERPO"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
ojo	ojo	cabeza	ojo	brazo	ojo
mano	cabeza	pie	cabeza	mano	nariz
cabeza	nariz	dedo	pie	pierna	boca
pie	mano	brazo	pierna	cabeza	mano
boca	pie	mano	mano	pie	pie
pierna	boca	pierna	boca	ojo	cabeza
nariz	dedo	tronco	brazo	boca	pierna
brazo	pierna	ojo	nariz	nariz	dedo
corazón	corazón	nariz	corazón	dedo	corazón
dedo	brazo	boca	dedo	oído	brazo
cuello	hueso	cuello	higado	uña	uña
oreja	tronco	corazón	estómago	cuello	estómago
muñeca	rodilla	oreja	rodilla	tronco	oreja
rodilla	pelo	hueso	cerebro	oreja	hueso
pelo	vena	rodilla	cuello	rodilla	pulmón
estómago	oreja	estómago	hueso	espalda	cuello
hueso	uña	hombro	oreja	estómago	pelo
cerebro	oído	oído	oído	pulmón	rodilla
codo	cuello	muñeca	pulmón	corazón	oído
tobillo	codo	cerebro	tronco	diente	diente

CI-2 "LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
pantalón	pantalón	pantalón	pantalón	pantalón	pantalón
zapato	calcetín	falda	zapato	zapato	zapato
calcetín	zapato	zapato	suéter	tenis	suéter
suéter	suéter	suéter	camisa	suéter	tenis
falda	falda	camisa	calcetín	camisa	calcetín
vestido	short	calcetín	falda	calcetín	blusa
camisa	camisa	vestido	tenis	blusa	camisa
blusa	vestido	blusa	chamarras	chamarras	chamarras
short	tenis	tenis	abrigo	falda	falda
chaleco	blusa	chamarras	blusa	short	short
tenis	camiseta	chaleco	vestido	playera	vestido
camiseta	chamarras	camiseta	short	pants	calzón
chamarras	playera	short	chaleco	vestido	camiseta
calzón	chaleco	playera	calceta	calceta	chaleco
playera	calzón	calceta	camiseta	camiseta	calceta
saco	bufanda	bermudas	playera	chaleco	playera
corbata	pants	minifalda	bota	bota	zapatilla
medias	medias	calzón	calzón	calzón	bota
bata	guante	pants	sudadera	bermudas	bufanda
calceta	saco	zapatilla	bufanda	bufanda	brasier

CI-3 "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
baño	cocina	baño	baño	baño	baño
cocina	sala	cocina	recámara	cocina	cocina
recamara	baño	sala	cocina	sala	sala
sala	recamara	cuarto	pared	comedor	recámara
puerta	comedor	comedor	ventana	recámara	comedor
cuarto	cuarto	recámara	techo	ventana	pared
ventana	puerta	jardín	sala	puerta	estudio
comedor	pared	patio	puerta	pared	piso
techo	ventana	azotea	comedor	cuarto	ventana
pared	techo	techo	cuarto	patio	techo
escalera	patio	pared	piso	techo	cuarto-de-servicio
patio	piso	puerta	escalera	jardín	escalera
piso	jardín	estudio	clóset	escalera	jardín
ladrillo	escalera	ventana	pasillo	estudio	garage
jardín	azotea	cuarto-de-servicio	jardín	azotea	puerta
cemento	azotehuela	biblioteca	patio	piso	patio
chimenea	ladrillo	piso	ladrillo	garage	cuarto-de-lavado
tabique	cemento	alberca	cemento	chimenea	cochera
cuarto-de-servicio	vidrio	escalera	azotehuela	azotehuela	biblioteca
clóset	pasillo	cuarto-de-tv	madera	biblioteca	azotea

CI-4 "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
mesa	mesa	mesa	mesa	silla	mesa
silla	cama	cama	silla	mesa	silla
cama	sillón	silla	sillón	cama	sillón
sillón	silla	sillón	cama	sillón	cama
ropero	estufa	lámpara	escoba	estufa	estufa
estufa	ropero	radio	televisión	televisión	escoba
clóset	escritorio	estufa	estufa	librero	cuadro
televisión	banco	lavadora	cubeta	lámpara	refrigerador
buró	televisión	televisión	librero	radio	trapeador
radio	clóset	cuadro	trapeador	sofá	sofá
librero	librero	espejo	lámpara	buró	buró
tocador	refrigerador	vitrina	refrigerador	regadera	televisión
tele	buró	tocador	clóset	banco	alacena
alacena	radio	refrigerador	ropero	lavabo	lámpara
refrigerador	lámpara	ropero	jerga	ropero	tocador
comedor	lavadora	librero	alfombra	tocador	escritorio
piano	banca	escritorio	radio	escritorio	recogedor
escritorio	vitrina	tele	buró	lavadora	espejo
banco	cajón	mueble	horno	fregadero	librero
cajón	tocador	refri	alacena	refrigerador	clóset

CI-5 "ALIMENTOS: COMIDAS Y BEBIDAS"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
sopa	carne	carne	carne	carne	refresco
carne	sopa	sopa	pollo	sopa	carne
agua	pollo	pan	manzana	refresco	agua
pollo	huevo	agua	sopa	manzana	leche
zanahoria	leche	leche	arroz	leche	pescado
pescado	pescado	huevo	zanahoria	plátano	huevo
plátano	zanahoria	pollo	plátano	jamón	pollo
leche	arroz	refresco	huevo	arroz	zanahoria
manzana	refresco	plátano	sandía	queso	plátano
huevo	agua	manzana	melón	agua	sopa
verdura	plátano	fruta	jitomate	huevo	verdura
papa	fruta	verdura	calabaza	melón	jugo
arroz	espagueti	sándwich	pera	pan	fruta
refresco	papa	pescado	mango	verdura	papa
pan	jitomate	zanahoria	papaya	sandía	frijol
frijol	pan	calabaza	naranja	durazno	manzana
espagueti	frijol	espagueti	lechuga	ensalada	arroz
naranja	sandía	jamón	leche	naranja	jamón
pera	manzana	mango	pescado	salchicha	tortilla
jamón	bistec		jamón	espagueti	pan

CI-6 "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
plato	plato	plato	plato	plato	plato
vaso	mantel	vaso	vaso	mantel	mantel
mantel	vaso	mantel	mantel	cuchara	vaso
cuchara	cuchara	cuchara	cuchara	vaso	tenedor
tenedor	tenedor	tenedor	florero	tenedor	cuchara
cubiertos	cuchillo	cuchillo	tenedor	cuchillo	cuchillo
cuchillo	servilleta	servilleta	cuchillo	florero	servilleta
servilleta	cubiertos	florero	servilleta	servilleta	florero
jarra	florero	jarra	cubiertos	salero	jarra
salero	salero	frutero	frutero	taza	frutero
taza	frutero	salero	taza	cubiertos	cubiertos
frutero	taza	servilletero	plato-hondo	servilletero	taza
servilletero	planta	taza	hule	frutero	plato-hondo
azucarera	jarra-de-agua	cenicero	plátón	plato-hondo	cenicero
tablita	canasta	tortillero	cenicero	cenicero	azucarera
plato-hondo	charola	vela	servilletero	jarra-para-agua	servilletero
sartén	sartén	jarrón	copa	copa	copa
tortillero	servilletero	mantelito	salero	mantel-individual	mantel-individual
charola	tapete-individual	azucarera	azucarera	plato-plano	plato-extendido

CI-7 "LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
estufa olla refrigerador	estufa sartén olla	estufa sartén olla	estufa refrigerador licuadora	estufa refrigerador sartén	sartén licuadora estufa
mesa sartén plato cuchara lavadero vaso traste horno silla tenedor alacena licuadora cuchillo fregadero cacerola parrilla horno-de-microonda	refrigerador cuchara plato mesa licuadora horno alacena traste tenedor lavadero cuchillo cazuela vaso jarra cubiertos comal tostador	cuchara licuadora plato refrigerador horno vaso cuchillo alacena cucharón batidora mesa comal tenedor molde microondas lavadero cazuela	cuchillo sartén cuchara horno tenedor plato olla alacena batidora vaso tostador fregadero mesa cucharón trapo cazuela silla	licuadora cuchillo plato tenedor cuchara alacena olla vaso fregadero mesa horno silla batidora cubiertos lavadero cazuela h.-de-microondas	cuchillo refrigerador olla plato cuchara tostador tenedor horno vaso alacena batidora mesa horno-de-microondas exprimidor cucharón taza cubiertos

CI-8 "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
lápiz cuaderno silla mesa libro colores goma pizarrón mochila pluma estuche escritorio gis banca regla sacapuntas hoja tijeras plumón borrador	lápiz cuaderno libro mesa silla goma banca colores pizarrón mochila regla sacapuntas gis escritorio estante pluma estuche borrador bicolor plumón	pizarrón lápiz banca silla pluma libro colores regla cuaderno mesa goma escritorio mochila estante gis sacapuntas borrador pupitre compás estuche	lápiz cuaderno pluma silla regla mochila mesa pizarrón libro goma colores banca escritorio plumón estuche gis mapa sacapuntas estante diccionario	lápiz silla pluma banca cuaderno pizarrón goma libro mesa colores mochila estante escritorio regla sacapuntas estuche gis borrador plumón pupitre	lápiz cuaderno pizarrón pluma libro silla escritorio banca estante goma mesa regla mochila colores estuche gis pupitre hoja borrador escuadra

CI-9 "ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
foco	foco	foco	foco	foco	lámpara
cable	luz	lámpara	cable	lámpara	ventilador
lámpara	lámpara	televisión	luz	cable	radio
radio	cable	radio	enchufe	ventilador	televisión
luz	radio	secadora	ventilador	luz	foco
ventilador	televisión	plancha	lámpara	televisión	licuadora
televisión	enchufe	licuadora	televisión	radio	grabadora
tele	ventilador	refrigerador	radio	enchufe	luz
licuadora	licuadora	lavador	licuadora	teléfono	refrigerador
plancha	alambre	cable	poste	nintendo	nintendo
alambre	tele	trolebús	refrigerador	clavija	tostador
lavadora	refrigerador	luz	apagador	grabadora	plancha
grabadora	plancha	teléfono	plancha	refrigerador	horno-de-microondas
enchufe	encendedor	computadora	grabadora	horno	computadora
horno	ocadiscos	cafetera	boton	video	lavadora
reloj	horno	tele	tele	micrófono	tv
aspiradora	lavadora	ventilador	extensión	computadora	videocasetera
teléfono	videocasetera	grabadora	teléfono	alambre	atari
calentador	grabadora	nintendo	lavadora	estufa	teléfono
tenazas	extensión	horno	fusible	estéreo	cafetera

CI-10 "LA CIUDAD"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
coche	casa	casa	casa	casa	edificio
casa	coche	coche	edificio	edificio	casa
edificio	tienda	edificio	coche	escuela	coche
árbol	edificio	escuela	escuela	coche	árbol
tienda	escuela	carro	árbol	parque	escuela
semáforo	árbol	camión	calle	calle	calle
escuela	parque	árbol	tienda	avenida	tienda
carro	camión	tienda	camión	tienda	carro
calle	calle	parque	parque	carro	contaminación
gente	persona	calle	hotel	colonia	camión
parque	carro	perro	carro	semáforo	semáforo
camión	semáforo	semáforo	fábrica	puente	parque
persona	avión	cine	persona	contaminación	gente
carretera	animal	gente	semáforo	arbol	restaurante
niño	banqueta	mercado	cine	camión	persona
banqueta	carretera	animal	teatro	gente	gente
planta	gente	persona	avión	fábrica	smog
fábrica	farmacia	hospital	policia	mercado	banqueta
cine	perro	pasto	gente	autobús	planta
camioneta	juegos	feria	banqueta	poste	papeleria

CI-11 "LA NATURALEZA"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
árbol	árbol	árbol	árbol	árbol	árbol
flor	flor	pasto	flor	planta	flor
pasto	planta	flor	planta	flor	pasto
planta	pasto	planta	pasto	animal	tierra
animal	animal	animal	animal	pasto	pájaro
agua	pájaro	montaña	rio	rio	animal
pájaro	agua	sol	bosque	mar	planta
mariposa	aire	pájaro	montaña	lago	rio
aire	mariposa	mar	pino	pájaro	perro
hoja	sol	nube	campo	fruta	montaña
montaña	hoja	agua	pájaro	bosque	lago
tierra	tierra	cielo	tierra	tierra	nube
sol	nube	rio	rosa	montaña	hoja
hombre	perro	lluvia	margarita	selva	pedra
fruta	pino	tierra	parque	agua	pino
rio	mar	bosque	lago	perro	mariposa
mar	león	hoja	volcán	cielo	gato
rosa	cielo	aire	cascada	aire	agua
cielo	gato	insecto	cielo	ave	hierba
cerro	campo	luna	sol	gato	mar

CI-12 "MEDIOS DE TRANSPORTE"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
camión	camión	camión	camión	camión	camión
avión	avión	avión	avión	avión	avión
coche	metro	carro	coche	bicicleta	barco
carro	taxi	coche	taxi	carro	carro
barco	coche	taxi	tren	metro	bicicleta
tren	tren	barco	metro	tren	coche
taxi	trolebús	tren	barco	barco	metro
metro	barco	caballo	carro	coche	taxi
helicóptero	carro	metro	trolebús	patineta	tren
bicicleta	autobús	bicicleta	bicicleta	taxi	lancha
camioneta	camioneta	moto	autobús	autobús	trolebús
moto	bicicleta	trolebús	combi	moto	helicóptero
lancha	helicóptero	carreta	helicóptero	patines	patineta
autobús	caballo	burro	caballo	helicóptero	patines
trolebús	lancha	autobús	camioneta	trolebús	autobús
pesero	pesera	lancha	moto	combi	combi
pesera	moto	camioneta	burro	lancha	caballo
caballo	carreta	patineta	lancha	avioneta	avioneta
submarino	avioneta	avioneta	patineta	caballo	moto
avioneta	burro	ferrocarril	pesera	camioneta	burro

CI-13 "TRABAJOS DE CAMPO Y JARDÍN"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
sembrar	sembrar	sembrar	sembrar	sembrar	sembrar
regar	regar	cortar-pasto	regar	cosechar	regar
cortar-pasto	cosechar	regar	cosechar	regar	cosechar
cosechar	cortar-pasto	arar	agricultura	podar	cortar-pasto
regar-plantas	cortar-árboles	plantar	cortar-pasto	plantar	plantar
plantar	regar-plantas	cultivar	tractor	cortar	cortar
cuidar-plantas	cultivar	cosechar	podadora	jardinero	cultivar
podar-pasto	plantar	regar-plantas	podar	cultivar	podar
sembrar-plantas	cortar	podar	pala	agricultura	arar
cultivar	podar	cuidar-flores	cultivar	cortar-pasto	abonar
arar	echar-agua	cortar	tijeras	ordeñar	ordeñar
cortar-árboles	cuidar-animales	cuidar-plantas	jardinero	limpiar	barrer
poner-semillas	ordeñar-vacas	cuidar	sembradio	cuidar	jardinero
cortar	campesino	sembrar-árboles	pico	arar	cortar-flores
barrer	cuidar	cuidar-campo	abonar	abonar	arar-tierra
cuidar-animales	plantar-árboles	podar-pasto	abono	recoger	recolectar
podar	cortar-flores	dar-de-c.-a-animales	rastillo	tijeras	cuidar-plantas
siembra	ordeñar	abonar	cuidar	podar-pasto	agricultura
arreglar-plantas	excavar	cortar-árboles	cortar	agricultor	regar-plantas
echar-agua-a-plantas	podar-pasto	arar-tierra	jardinería	ganadería	ordeñar-vacas

CI-14 "LOS ANIMALES"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
perro	perro	perro	perro	gato	perro
león	gato	gato	gato	perro	perro
gato	león	león	león	león	pájaro
elefante	tigre	tigre	caballo	tigre	caballo
jirafa	elefante	caballo	pájaro	elefante	león
pájaro	pájaro	pez	tigre	caballo	vaca
caballo	caballo	elefante	elefante	jirafa	tigre
tigre	pez	pájaro	burro	vaca	elefante
chango	chango	chango	pato	pájaro	oso
vaca	jirafa	ballena	oso	oso	jirafa
burro	vaca	ratón	ratón	burro	chango
oso	hipopótamo	tiburón	jirafa	pez	burro
conejo	conejo	oso	vaca	chango	conejo
tiburón	oso	águila	águila	tiburón	ardilla
pato	ratón	jirafa	ardilla	pato	araña
pantera	víbora	vaca	tiburón	perico	ratón
toro	pato	burro	pantera	gallina	pez
lobo	tiburón	pantera	chango	conejo	mosca
ballena	gallina	gallina	cocodrilo	tucán	mariposa
pez	ballena	conejo	víbora	rinoceronte	cerdo

CI-15 "DIVERSIONES Y DEPORTES"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
correr	fútbol	fútbol	fútbol	fútbol	fútbol
fútbol	tenis	basquetbol	basquetbol	basquetbol	basquetbol
tenis	basquetbol	tenis	tenis	tenis	tenis
columpio	natación	natación	natación	beisbol	natación
basquetbol	beisbol	beisbol	volibol	volibol	beisbol
beisbol	correr	volibol	beisbol	natación	fútbol-americano
brincar	gimnasia	gimnasia	correr	feria	volibol
gimnasia	carreras	cine	gimnasia	atletismo	correr
natación	fútbol-americano	fútbol-americano	fútbol-americano	correr	gimnasia
volibol	columpio	karate	nadar	gimnasia	jugar
nadar	jugar	atletismo	escondidillas	carreras	ping-pong
carreras	karate	columpio	basquet	uno	nadar
resbaladilla	volibol	teatro	hockey	atari	karate
fútbol-americano	las-traes	esquiar	karate	bicicleta	fútbol-soccer
jugar	resbaladilla	correr	carreras	quemados	carreras
saltar	box	resbaladilla	patinar	americano	bailar
escondidillas	nadar	feria	golf	parque	escondidillas
jugar-pelota	ballet	básquet	danza	nadar	ajedrez
pelota	escondidillas	nadar	columpio	saltar	quit-ball
feria	fútbol-soccer	box	patinaje	ajedrez	atletismo

CI-16 "PROFESIONES Y OFICIOS"

1°	2°	3°	4°	5°	6°
doctor	doctor	doctor	carpintero	doctor	maestro
maestra	maestro	licenciado	doctor	maestro	doctor
secretaria	maestra	secretaria	maestra	arquitecto	abogado
maestro	director	maestro	maestro	licenciado	arquitecto
vendedor	policia	mecánico	barrendero	albañil	albañil
ingeniero	secretaria	barrendero	albañil	ingeniero	licenciado
albañil	electricista	arquitecto	secretaria	electricista	ingeniero
enfermera	enfermera	plomero	licenciado	abogado	policia
carpintero	vendedor	policia	arquitecto	carpintero	secretaria
dentista	licenciado	médico	ingeniero	maestra	enfermera
taxista	carpintero	gerente	abogado	secretaria	contador
mecánico	mecánico	chofer	enfermera	dentista	dentista
barrendero	bombero	enfermera	policia	comerciante	maestra
chofer	dentista	albañil	plomero	estudiante	mecánico
obrero	jardinero	cocinero	estudiante	policia	barrendero
artista	veterinario	carpintero	dentista	contador	carpintero
policia	ingeniero	ingeniero	contador	mecánico	chofer
arquitecto	albañil	maestra	secretario	deportista	electricista
doctora	contador	dentista	delegado	astronauta	bombero
jefe	jefe	actor	veterinario	presidente	cantante

Hablemos de otro asunto relacionado con el léxico de los estudiantes de la escuela primaria.

ORDENAMIENTOS LÉXICOS DE TERCERO A SEXTO GRADO

Encuentro oportuno mencionar en este momento que las variaciones de los ordenamientos de las palabras y la adquisición de nuevos vocablos, la pérdida de otros, el reemplazo de algunos y -sobre todo- la reorganización de las matrices de vectores -he hablado de esto en relación con los índices de disponibilidad- son también de la mayor importancia. A continuación explico lo que intento decir con esto. Marco con negritas lo que me interesa destacar.

CI	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	TOTAL
3°	78	73	70	95	182	33	64	81	79	179	134	73	82	159	183	163	1728
4°	98	93	79	126	231	63	111	87	97	193	156	68	90	174	192	202	2060
5°	121	95	83	104	204	59	130	89	103	216	177	73	107	183	206	221	2171
6°	135	112	110	144	270	81	146	84	139	266	180	75	157	194	277	330	2700
TOT	432	373	342	469	887	236	451	341	418	853	647	289	436	710	858	916	

No tomo en cuenta en la tabla anterior los dos primeros grados escolares en este caso particular, puesto que lo que pretendo ahora es simplemente mostrar ciertas tendencias, y me resulta más fácil lograrlo si dejo de lado los años iniciales, en que la encuesta se hizo oralmente debido a la edad de los estudiantes.

Pues bien, al analizar el cuadro sorprende, desde luego, la discontinuidad de los ordenamientos; sin embargo, para darle su justo valor no hay que perder de vista la naturaleza nocional de cada centro de interés -cosa que ya he señalado antes-, y mucho más importante que esto es que hay que fijarse en las relaciones distribucionales y tratar de buscar una explicación de lo que sucede en las reglas de adquisición del vocabulario. Igualmente, para lograr esto necesariamente se tendrá que recurrir a las matrices de vectores que, bajo el comportamiento de las curvas de frecuencia -que relacionan el lugar en que es dada cada palabra y su frecuencia absoluta-, ofrecen un modelo explicativo que es útil al menos como hipótesis -volveré al asunto muy pronto.

Pese, sin embargo, a la mencionada discontinuidad en los ordenamientos, no hay que despreciar lo que podría llamarse el comportamiento "irregular-regular" del grupo de quinto año: en efecto, por un lado sorprende que en él tres centros -los tres relacionados de algún modo con la alimentación, por cierto: el 4 (muebles y enseres domésticos), el 5 (alimentos: comidas y bebidas) y el 6 (objetos colocados sobre la mesa)- sean menos abundantes que en cuarto, cuando este grado sólo tiene uno menor que los de tercero -el 12 (medios de transporte)- y sexto únicamente tiene uno menor que los de quinto -el 8 (la escuela: muebles y útiles); pero lo que sorprende más todavía es que el incremento total de cuarto a sexto sea solamente de 2060 a 2171. Sin embargo, por el otro lado, al pasar al sexto grado encontramos un incremento verdaderamente grande: se va ahora de los 2171 a los 2700.

Interesante es responder a la pregunta obvia de qué sucede en este quinto nivel. Hipotéticamente se podría pensar en un reajuste correlacionado con el crecimiento y desarrollo fisiológico del niño y asimismo se debería tener muy presente la variación que en la formación psíquica puede tener el paso de la niñez a la pubertad. Además, repito de nuevo que de sobra es conocida en la escuela mexicana la idea de que el quinto grado es aquel que posee la suma complejidad de la primaria. Lo que es innegable según mis datos -lo he dicho ya- es que este grado en particular -junto con tercero- ciertamente tiene un comportamiento anómalo -por decirle de alguna manera.

Como anuncié pocos párrafos atrás, voy a ejemplificar una matriz de vectores de frecuencia que sirve para poder encontrar un modelo que explique el comportamiento de los vocablos.

Las matrices son, en realidad, tablas de datos cruzados en que se pueden ver fácilmente varias cosas relacionadas con los términos que se estén analizando.

En efecto, se incluyen en el cuadro los grados de que se trate -en este caso, tal como lo hice arriba, parto del tercer año-, después se coloca un rubro que dice *posición y frecuencia*, en que se registra la frecuencia con que se mencionó el vocablo en cuestión en cada una de las posibles posiciones -aquí, por razones de espacio, tomo sólo 10- en que puede aparecer -una voz puede ser dicha muchas veces, como ya he explicado en otra parte del trabajo, pero además de eso importa fundamentalmente en qué puesto, en qué lugar del listado, fue producida: recuérdese que estamos hablando de *disponibilidad*, no sólo de si una palabra se conoce o no-. Luego se pone el total, que no se refiere al número de veces en que el vocablo se dijo, sino al número de informantes de la muestra que lo escribieron. Se reproducen, igualmente, los primeros dígitos del índice de disponibilidad del término. Se anota también el rango que le corresponde al vocablo de que se trate -en la matriz que copiaré aquí tomo los vocablos básicos del centro de interés de las partes del cuerpo, que son los que tienen un valor menor de 11, excepto por *cuello*, que tiene un número más grande pero que de todos modos incluyo porque tiene la fundamental importancia de funcionar como núcleo de atracción para voces relacionadas con los órganos internos: quiero decir que en cuanto un encuestado escribe este término parecen venirle a la memoria los que corresponden a los órganos internos, como digo, puesto que empieza de inmediato a producirlos-. Por último, se ponen unas siglas que hacen referencia al tipo de regla de adquisición del vocabulario que considero que se emplea en la de cada vocablo tratado aquí. Sin embargo, sólo puedo hablar de esto como hipótesis provisionales que indagaciones futuras ayudarán a precisar, puesto que de las reglas en cuestión muy poco se sabe. Estas abreviaturas son las que siguen: A, que significa *regla analógica*; D, que quiere decir *regla de dismunución*; E, que es *regla de igualación*; I, *regla de incrementación*; y R, *regla de reordenamiento*. Como se verá, pueden aparecer combinadas.

Veamos, entonces, la matriz antedicha.

VECTORES DE FRECUENCIA DE 10 VOCABLOS BÁSICOS DEL
CI-1 "LAS PARTES DEL CUERPO" (10 primeras posiciones)

VOCABLO	GRADO	POSICIÓN y FRECUENCIA										TOT	DISP	RAN.	REGIA
		1a.	2a.	3a.	4a.	5a.	6a.	7a.	8a.	9a.	10a.				
OJO	3º	0	0	0	0	1	1	1	4	0	1	15	0.223	7º	
	4º	0	1	3	1	1	3	3	1	1	1	25	0.420	3º	I+R
	5º	2	2	0	2	2	2	5	0	1	1	22	0.465	6º	
	6º	3	2	4	0	4	2	2	1	3	3	29	0.687	1º	
MANO	3º	0	4	5	1	3	5	0	0	0	0	19	0.462	4º	
	4º	1	4	2	3	0	0	1	1	1	0	20	0.384	5º	E+R
	5º	1	5	0	1	2	4	1	1	3	1	21	0.468	5º	A?
	6º	2	1	3	3	2	1	0	0	2	3	19	0.470	8º	
CABEZA	3º	24	2	0	0	1	0	1	1	0	0	29	0.917	1º	
	4º	8	3	2	1	1	1	0	1	1	4	23	0.576	1º	D
	5º	10	3	3	1	1	3	0	1	0	0	24	0.658	1º	
	6º	10	4	1	0	1	2	0	0	0	0	19	0.566	3º	
BRAZO	3º	0	2	4	4	3	3	0	1	1	0	20	0.446	5º	
	4º	3	2	2	3	2	0	0	1	0	1	15	0.375	6º	R
	5º	7	4	2	0	3	1	0	1	0	0	20	0.563	2º	
	6º	4	4	1	0	1	2	1	1	1	1	19	0.488	7º	
NARIZ	3º	0	0	1	0	0	0	0	2	0	3	13	0.170	12º	
	4º	0	0	1	1	1	2	0	2	0	2	18	0.259	10º	I
	5º	0	0	0	0	1	2	4	4	1	1	18	0.309	10º	
	6º	0	3	2	4	0	2	2	3	1	3	28	0.596	2º	
PIERNA	3º	0	3	3	4	3	4	0	0	0	0	19	0.442	6º	
	4º	1	2	4	1	3	2	0	2	0	0	18	0.397	4º	I+R
	5º	2	4	2	7	0	0	0	1	0	1	22	0.525	4º	
	6º	2	3	1	1	1	4	0	4	1	0	23	0.530	4º	
BOCA	3º	0	0	0	1	0	0	1	0	1	1	13	0.162	13º	
	4º	1	0	0	0	2	1	2	3	3	1	20	0.300	8º	I
	5º	1	1	2	1	0	4	1	2	2	2	22	0.433	7º	
	6º	0	0	2	5	2	0	2	1	2	2	23	0.490	6º	
PIE	3º	2	1	1	4	5	2	2	0	0	3	22	0.470	3º	
	4º	0	0	0	2	2	4	2	1	1	0	17	0.293	9º	D+R
	5º	1	3	3	3	5	0	3	1	1	1	22	0.528	3º	
	6º	0	1	1	2	1	1	6	2	1	0	21	0.451	9º	
CUELLO	3º	0	2	0	0	0	0	2	1	3	1	12	0.203	10º	
	4º	0	1	1	0	1	0	0	1	2	1	15	0.211	16º	I+R
	5º	0	3	0	2	0	1	0	2	1	1	14	0.267	11º	
	6º	0	0	0	0	3	1	0	0	0	0	16	0.228	15º	
CORAZÓN	3º	0	2	0	1	2	1	1	1	0	1	8	0.218	11º	
	4º	6	3	1	2	0	0	1	1	0	0	21	0.466	2º	I+R
	5º	0	0	0	0	2	0	1	0	2	0	12	0.167	16º	
	6º	4	4	0	0	1	1	1	2	0	0	23	0.500	5º	

Lo interesante aquí es observar el movimiento de los vocablos en todos los índices de medición: la frecuencia absoluta, la posición en que aparecen, el rango que ocupan en los listados generales -recuérdese que esto es un simple, simplísimo, ejemplo- el valor del índice de disponibilidad, la curva que forma el vector de cada uno, en fin.

Estas observaciones permiten plantear una serie de hipótesis que sirven de firme base para investigaciones posteriores.

De este modo, si estamos convencidos -como lo estoy yo- de que el crecimiento lexical de ningún modo es una sencilla suma de voces sino que es un ordenamiento que se consigue por medio de reglas perfectamente estructuradas, entonces podremos suponer que existen vocablos rectores, vocablos nucleares, como *ojo*, *mano* y -lo dije apenas- *cuello*, que tienen la característica de estar presentes en los listados que analizo desde el nivel de preescolar y alrededor de los cuales se organizan otros y se conforman una serie de dependencias -a las que se les puede llamar *constelaciones*, como explico en otro lugar de esta investigación- que se ordenan y reordenan a causa de factores naturales -por decirlo así- y sociales, factores externos e internos, factores propios del crecimiento fisiológico del sujeto y de la exposición del mismo a los estímulos sociales, factores generados por la maduración cerebral del individuo y por su maduración social igualmente.

Las constelaciones de que hablo se rigen por reglas -de las que arriba hice apenas un leve esbozo- que no conocemos todavía y que merecen investigación por la importancia que tienen al destinarse al ordenamiento del crecimiento del léxico. Por cierto que sucede con cierta frecuencia que este proceso de ordenamiento se ve interrumpido u opacado, lo que tiene por consecuencia un entorpecimiento de consideración en el incremento lexical, entorpecimiento que -desde mi punto de vista- podría evitarse si tuviéramos un conocimiento más preciso de las reglas de que hablo y sobre todo -por supuesto- si tal conocimiento se empleara para diseñar una conveniente planificación lingüística en el sistema escolar.

Es mi creencia, por otra parte -y estoy convencido de que este factor es de fundamental importancia-, que la escuela enseña palabras que están lejos de la realidad del niño, y que esto lleva a que no puedan integrarse adecuadamente a redes lexicales preexistentes ni puedan tampoco formar redes nuevas, lo que a su vez conduce a que se pierdan a corto plazo.

Pondré un ejemplo⁸⁷ que me parece que confirma lo que digo.

COMPARACIÓN ENTRE DOS CENTROS DE INTERÉS: LAS PARTES DEL CUERPO Y LOS MEDIOS DE TRANSPORTE (UNO ES OBJETO DE ENSEÑANZA ESCOLAR Y EL OTRO NO LO ES)

En el sistema escolar mexicano -y no dudo que en todos los sistemas escolares en general- se enseña reiteradamente a los alumnos a dividir el cuerpo humano en *cabeza*, *tronco* y *extremidades*. Tienen estos conceptos -no tengo que decirlo- poco uso en la realidad cotidiana y -creo firmemente- también poco que ver con la manera natural en que los niños conciben el cuerpo. Es así que si se toman en cuenta cada uno de los valores -desprendidos de la fórmula de disponibilidad léxica ya mencionada varias veces- que en las encuestas tienen los tres términos de que hablo -y también el vocablo *ojo*, por motivos que inmediatamente se aclararán- se puede construir el cuadro que sigue⁸⁸.

⁸⁷ Me referí ya a este asunto cuando hablé sobre el 50% de la proporción acumulada del centro de interés de las partes del cuerpo.

⁸⁸ Tomo en cuenta aquí el que designo como *noveno grado*, es decir el tercer año de la enseñanza secundaria. Es necesario para los fines concretos que en este momento persigo hacerlo así.

VOCÁBLO	1º GRADO	2º GRADO	3º GRADO	6º GRADO	9ºGRADO
CABEZA	6.42	6.47	10.58	4.20	3.03
TRONCO	0.54	2.24	4.93	1.15	0.26
EXTREMIDADES	0.00	0.31	1.56	0.26	0.18
OJO	6.91	6.79	4.25	5.76	5.15

Como puede verse, la terminología que la escuela impone ocupa un espacio grande en la disponibilidad que los alumnos presentan, ya que la curva de comportamiento de los tres vocablos de que se habla alcanza la cúspide en tercer grado, a tal punto que *cabeza* tiene un porcentaje de aparición de 10.58%, *tronco* integra casi un 5% y *extremidades* casi un 2%, cifras que contrastan considerablemente con las que se obtienen en primero y segundo y en sexto y noveno. Esto significa que los ordenamientos mentales de las palabras de que se trata son muy semejantes en los años escolares primeros y en los grados más avanzados, al tiempo que en lo que podría considerarse como el centro de la enseñanza básica, cuando la escuela ejerce mayor presión sobre el estudiante -es decir que tiene mayor peso para él-, la manera en que el sistema escolar pretende que se conciba la realidad es la que predomina⁸⁹. Esto es claro si se observan los porcentajes con que aparece el vocablo *ojo*. Hay razones para creer que es precisamente esta voz la que rige la red lexical correspondiente a la parte superior del cuerpo humano: véanse los altos -y sobre todo semejantes- porcentajes con que se da en los dos primeros años de la enseñanza básica, que también se parecen mucho a los de sexto y noveno grado. Y otra vez por el contrario, en el tercer año la frecuencia con que aparece este vocablo fundamental baja significativamente por influjo del sistema escolar, que -repito- enseña reiteradamente palabras que o están lejos de la realidad del niño o la organizan -lo que quizá es peor- de una manera muy distinta a la estructuración de la misma que se da naturalmente.

⁸⁹ Ya me referí arriba -muy brevemente- a este asunto.

Volviendo entonces a la tabla anterior, podemos notar que además del incremento importante del segundo grado -que se debe, como ya se apuntó, al impacto escolar- es muy significativo el decremento en la adquisición de nuevos vocablos que presenta el grado quinto.

Y es que si bien es cierto que -la tabla penúltima lo mostraba- los alumnos de tal año escolar brindan mayor número de vocablos -una media de 135.88- que los de cuarto año -128.75 de media- también es verdad que la media que de vocablos nuevos tiene es de 34, frente al 38.69 de cuarto año. Esto quiere decir, pues, que en quinto grado hay un mayor número de vocablos que en cuarto, pero que el crecimiento lexical -la adquisición y conservación de nuevas voces- es menor. Es muy de tomarse en cuenta, también, que únicamente hay un centro de interés -de los dieciséis posibles- en que tercero supera a segundo en la adquisición de vocablos nuevos: el que se refiere a los medios de transporte. Por cierto que también notorio es el hecho de que en el centro 7 -la cocina y sus utensilios- segundo año presente un incremento de 64 palabras, al tiempo que tercero tiene sólo 13, lo que constituye una diferencia verdaderamente grande.

Se trata nuevamente de una muestra clara de la falta de sistematicidad con que se adquiere el vocabulario en la escuela.

Por otro lado, tal como había enunciado arriba, se hace patente lo mismo al analizar más detalladamente un centro de interés en particular. Sucede, entonces, que en el caso del CI-1 -las partes del cuerpo-, por ejemplo, las voces diferentes que ofrecen los estudiantes hacen un total de 195, de ellas 55 son las que aparecen desde el primer grado hasta el sexto -es decir los que repiten desde el principio hasta el fin de la enseñanza básica-, de modo que constituyen un 28.20%⁹⁰ e integran un vocabulario permanente -por decirlo así- que además -como es posible observar en seguida- poco se relaciona -obviamente- con la terminología que la escuela enseña.

Dichos 55 vocablos son los que siguen: *boca, brazo, cabello, cabeza, cachete, cadera, cara, ceja, cerebro, cintura, codo, columna, corazón, costilla, cráneo, cuello, dedo, diente, espalda, esqueleto, estómago, frente, garganta, hígado, hombro, hueso, intestino, intestino*

⁹⁰ Recordemos que por lo que toca a la frecuencia acumulada del 50%, las voces comunes a todos los grados escolares constituyen un mucho mayor 42.85%: son seis vocablos de 14 a 10 que me estoy refiriendo. Como se ve, hay una alteración muy significativa si se toman en cuenta los listados completos. Sin embargo, lo que sucede con la proporción acumulada es altamente revelador.

*delgado, intestino grueso*⁹¹, *labio, lengua, mano, muñeca, músculo, muslo, nariz, nuca, oído, ojo, oreja, panza, pecho, pelo, pestaña, pie, piel, pierna, pompis, pulmón, rodilla, talón, tobillo, tronco, uña, vena*. Como bien puede verse, la inmensa mayoría de ellos son palabras comunes que no son resultado de la enseñanza escolar⁹², como sí lo son *córnea, cóxis, clavícula, fémur, glúteo, hipófisis, labios vaginales, omóplato, píloro, uretra*, etcétera, que también brindan los alumnos pero no con la importancia de las antedichas. Efectivamente, es de señalar que de los términos del tipo recién mencionado pocos -muy pocos- son los que se conservan durante varios grados. Así, por ejemplo, en segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto hay en común sólo dos voces de esta clase: *arteria y esófago*; igualmente, en cuarto, quinto y sexto hay en común cinco vocablos: *faringe, párpado, pupila, tendón y tórax*. Puede verse, entonces, que hoy por hoy la escuela no está logrando el objetivo de enseñar apropiadamente el vocabulario, puesto que si bien esta clase de vocablos a que dedica particular atención ciertamente aparecen en los diferentes grados también sucede indefectiblemente que se pierden muy pronto, ya que no se dan en el grado siguiente y a veces tampoco en varios grados adelante.

De este modo, aparte de un vocabulario común que no parece haberse aprendido en la escuela puesto que consta de voces que se emplean cotidianamente, podría decirse que los otros vocablos que brindan los estudiantes responden más bien a la madurez que van obteniendo con la edad y que incrementa lógicamente su competencia lingüística.

Como he dicho ya varias veces, me interesa comparar lo que sucede en un centro de interés que es objeto de estudio en la escuela con otro que no lo es. Por eso trataré ahora de los medios de transporte.

Un total de 130 vocablos distintos tenemos ahora, de los que 33 son producidos en todos los grados escolares, es decir un 25.38%, que no difiere grandemente del 28.20% de que hablábamos en el centro de interés de las partes del cuerpo: apenas un poco más de tres puntos de distancia hay entre esos porcentajes -2.82-. Pensemos en que si se trata de dos centros

⁹¹ Únicamente *intestino delgado e intestino grueso* están constituidos por más de una palabra. En los demás casos se trata de vocablos simples. Es interesante que precisamente los términos comunes sean simples. Sobre el tema de las voces simples y compuestas -por decirles de alguna manera- hablaré después.

⁹² Igualmente pasa con los seis términos que aparecen de primero a sexto en las listas del 50% de frecuencia acumulada: se trata de *ojo, mano, cabeza, pie, pierna y brazo*.

diversos, una de cuyas diferencias fundamentales -y la que me interesa aquí- es que uno se enseña en la escuela y el otro no, se podría esperar que su comportamiento fuera también distinto. No lo es en este punto, por lo menos no de forma muy marcada.

Anoto a continuación los mencionados 33 términos comunes: *a pie*⁹³, *aeroplano*, *auto*, *autobús*, *avión*, *avioneta*, *barco*, *bicicleta*, *burro*, *caballo*, *camión*, *camioneta*, *carreta*, *carro*, *coche*⁹⁴, *cohete*, *combi*, *ferrocarril*, *helicóptero*, *jet*, *lancha*, *metro*, *moto*, *motocicleta*⁹⁵, *patín*, *patineta*, *pesera*, *pesero*⁹⁶, *submarino*, *taxi*, *tráiler*, *tren*, *trolebús*. Es fácil ver lo que digo de que no son estos vocablos resultado de la enseñanza escolar: todos ellos son voces comunes que se emplean en la vida cotidiana. Es ésta otra semejanza con el centro de interés de las partes del cuerpo.

Para seguir mostrando lo que digo presento ahora unas tablas que ilustran la distribución de vocablos por grado escolar en el centro de interés de las partes del cuerpo -relacionado íntimamente, insisto, con la enseñanza escolar- y en el de los medios de transporte -poco relacionado con la enseñanza escolar.

⁹³ Un solo término consta en este caso de dos palabras. Recuérdese lo que señalé en una nota anterior acerca de las voces *intestino delgado* e *intestino grueso*.

⁹⁴ Igual que cuando hablé del 50% de la proporción acumulada de este centro, vemos aquí nuevamente que aparecen los sinónimos *carro* y *coche*.

⁹⁵ Cuando hicimos la lematización del material decidimos conservar ambas formas -*moto* y *motocicleta*- para mantener la homogeneidad con otras investigaciones hechas en distintos lugares del mundo hispánico.

⁹⁶ También conservamos la diferencia de género, tal como en una nota anterior mencioné que lo hicimos con *maestro* y *maestra*.

VOCABLOS DEL CI-1 "PARTES DEL CUERPO"
DISTRIBUIDOS SEGÚN SU APARICIÓN EN CADA GRADO

GRADO	TOTAL	GRADO	TOTAL
1º, 2º, 3º, 4º, 5º y 6º	55	1º, 2º, 3º, 4º y 6º	1
1º	8	1º, 2º, 4º, 5º y 6º	2
2º	5	1º, 3º, 4º, 5º y 6º	2
3º	4	2º y 5º	3
4º	4	2º y 6º	2
5º	24	2º, 3º y 6º	1
6º	26	2º, 5º y 6º	3
1º y 2º	2	2º, 3º, 4º y 6º	1
1º y 4º	1	2º, 4º, 5º y 6º	5
1º y 5º	2	2º, 3º, 4º, 5º y 6º	2
1º y 6º	3	3º y 4º	2
1º, 2º y 4º	1	3º y 6º	3
1º, 2º y 6º	4	3º, 4º y 5º	2
1º, 4º y 5º	1	3º, 4º y 6º	2
1º, 5º y 6º	1	3º, 4º, 5º y 6º	2
1º, 2º, 4º y 6º	1	4º y 6º	3
1º, 2º, 5º y 6º	1	4º, 5º y 6º	5
1º, 3º, 4º y 5º	1	5º y 6º	5
1º, 4º, 5º y 6º	5		

En la primera casilla de este cuadro -y asimismo en el que reproduzco más abajo- indico que me refiero a los seis años escolares, en la que sigue, más pequeña, pongo el número de vocablos que son comunes a esos grados. Inmediatamente abajo enumero cada uno de los años en cuestión y la cantidad de voces que son -ahora- exclusivas de ellos. Continúo después -hacia abajo todavía- poniendo cuántos vocablos tienen en común los grados que especifico: por

ejemplo, primero y segundo comparten dos términos; primero, cuarto, quinto y sexto brindan cinco vocablos comunes. En la parte derecha de la tabla se sigue haciendo lo mismo, de modo que se consigna -en la casilla de más arriba- que primero, segundo, tercero, cuarto y sexto comparten una voz.

Casi no me parece necesario señalar otra vez que los vocablos en que coinciden todos los grados son realmente muy pocos. Sin embargo, sí creo muy significativo decir que no solamente sucede eso, sino que los términos que hay en común entre otros años -aunque no sean todos- no tienen un orden fijo, una regularidad. Se esperaría -insisto, y temo que seguiré haciéndolo- que los vocablos que se incorporan en el primer grado escolar se conservaran en los siguientes, además de que se añadieran otros más paulatinamente conforme se fuera escalando en la enseñanza primaria. No es así, sin embargo.

Ocho, cinco, cuatro, cuatro, 24 y 26 son los vocablos que aparecen exclusivamente en primero, segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto -respectivamente-. En hipótesis no debería haber posibilidades de que los grados iniciales, es decir los anteriores a cualquier otro, tuvieran vocablos que se dieran en ellos exclusivamente. ¿Cómo es posible -preguntémos- que las voces que en una encuesta ofrecen los alumnos de primer año ya no aparezcan en los listados que brindan los de segundo, o los de tercero, o etcétera? ¿Y cómo es que hay términos que se dan en cinco de los grados solamente -y no los primeros cinco-, y en cuatro, y en tres, y en dos? ¿Qué pasó con esos vocablos? ¿Por qué desaparecen y vuelven a aparecer? No hay orden ni concierto en esto. Y permítaseme traer de nuevo a cuento que estoy hablando de lo que pasa en un centro de interés que es directamente objeto de enseñanza en la escuela.

Cuando consigamos que las voces que nos hayamos propuesto que los estudiantes aprendan sean verdaderamente aprendidas, es decir que se incorporen a la competencia lingüística y se queden fijas en ella de manera permanente, habremos tenido un logro valiosísimo y de mucha importancia. Las implicaciones de adquirir realmente -y se me perdonarán las modificaciones constantes, pues me resultan imprescindibles- un vocablo son considerables: he de recordar que estoy convencido de que, por una parte, los vocablos están ordenados en la mente formando redes y constelaciones, de manera que si un término forma parte de la estructura mental otros más van con él -ya sea porque es su núcleo o porque otro de ellos lo es de él-, y por otra parte los vocablos se incorporan a la competencia lingüística con todo y sus

posibilidades de combinación, de forma que si una voz está fijada de modo adecuado en la mente también está incluida su sintaxis particular⁹⁷.

No hemos de desdeñar, entonces, la importancia que tiene la adquisición del vocabulario, adquisición que debe perseguirse afanosamente y que debe planificarse con extremo cuidado.

Hemos visto, así, cuál es el comportamiento de los vocablos que integran un centro de interés que es motivo de enseñanza escolar. Observemos ahora qué pasa con un centro que precisamente no es fruto de aprendizaje en la escuela.

⁹⁷ Volveré a tratar este asunto más tarde.

VOCABLOS DEL CI-12 "MEDIOS DE TRANSPORTE"
DISTRIBUIDOS SEGÚN SU APARICIÓN EN CADA GRADO

GRADO	TOTAL	GRADO	TOTAL
1º, 2º, 3º, 4º, 5º y 6º	33	2º y 5º	2
1º	6	2º, 3º, y 5º	1
2º	8	2º, 4º y 5º	1
3º	13	2º, 5º y 6º	1
4º	6	2º, 3º, 4º y 6º	1
5º	11	2º, 3º, 5º y 6º	1
6º	9	2º, 3º, 4º, 5º y 6º	4
1º y 3º	1	3º y 4º	1
1º, 2º y 5º	1	3º y 5º	1
1º, 3º y 4º	1	3º, 4º y 5º	1
1º, 2º, 3º y 5º	1	3º, 4º y 6º	1
1º, 2º, 3º y 6º	1	3º, 5º y 6º	2
1º, 2º, 4º y 6º	2	3º, 4º, 5º y 6º	5
1º, 3º, 5º y 6º	1	4º y 5º	1
1º, 2º, 3º, 4º y 5º	1	4º y 6º	6
1º, 2º, 3º, 4º y 6º	1	4º, 5º y 6º	2
1º, 2º, 3º, 5º y 6º	1	5º y 6º	1
1º, 3º, 4º, 5º y 6º	1		

Apenas algo más de la cuarta parte de los vocablos -25.38%, como ya lo apunté arriba- son comunes a todos los años escolares: muy pocos, igual que pasaba en el centro de interés relativo a las partes del cuerpo.

También vuelve a suceder lo que ya dije antes: las voces comunes a otros grados -aunque no sean todos- no presentan regularidad. Apunté que insistiría en la idea de que los vocablos que

se incorporan en el primer grado escolar habrían de conservarse en los siguientes, además de que se añadieran otros más.

Desde luego, vemos de nuevo el fenómeno de que hay términos que se producen exclusivamente en cada uno de los años de escuela: seis, ocho, trece, seis, 11 y nueve, respectivamente.

La conclusión es que tanto las voces que se aprenden en la escuela porque son directamente objeto de estudio de la misma como las que son el resultado de experiencias extraescolares tienen un comportamiento extremadamente similar.

Es mi creencia que esto demuestra que la enseñanza en la escuela no está resultando eficaz y que el costo social e individual de este desafortunado hecho es altísimo y además -lo que es peor- insostenible.

Nada difícil es, pues, llegar a la conclusión de que es imprescindible que los sistemas escolares recurran a la lingüística aplicada, a la léxico-estadística, a -muy especialmente- la interrelación de las diversas disciplinas que se enseñan en la escuela -anatomía, física, matemáticas, química- con la enseñanza del español, ya que es evidente que lo contrario lleva a un gran desperdicio de tiempo y energía, puesto que los vocablos se retienen por un lapso muy corto -el que la escuela dedica a dicho término, precisamente.

Hablo, en fin, nuevamente -quizá a riesgo de ser excesivamente reiterativo- de que la enseñanza del léxico requiere urgentemente de una muy seria y cuidadosa planificación para que su aprendizaje resulte verdaderamente eficaz y permanente.

Como me interesa particularmente dejar muy en claro el punto en cuestión y sobre todo fundamentar mi posición muy amplia y cuidadosamente incluiré ahora los listados alfabéticos en que pueden verse los vocablos que son exclusivos de cada grado. Lo que me interesa que se note es que se trata de términos muy comunes y conocidos, que no tendrían, en principio, por qué ser ofrecidos solamente por los alumnos de algún año en particular. Pero veamos.

VOCABLOS EXCLUSIVOS DE CADA GRADO ESCOLAR

1er. grado	2º grado	3er. grado	4º grado	5º grado	6º grado
arco del pie	barriga	barbilla	bilis	anular	antebrazo
conejo	campanilla	clavícula	cuero cabelludo	aparato	aparato reproductor
labios vaginales	manzana	glándula salival	seno	espina dorsal	apendice
mollera	olfato	vaso capilar	útero	fosa nasal	cartilago
muñeca de la mano	saliva			frontal	córnea
pezón				hipófisis	dedo de la mano
píloro				índice	dedo del pie
uña del pie				medio	esternón
				meñique	faz
				occipucio	flora intestinal
				omóplato	glóbulo
				peroné	matriz
				planta	nervio
				pulgar	órgano
				reproductor	órgano sexual
				rótula	óvulo
				sist. circulatorio	parte sexual
				sistema muscular	pelvis
				sistema nervioso	pómulo
				sistema óseo	rostro
				tabique	tabique de nariz
				tibia	tiroides
				uretra	trompa de Falopio
				vaso sanguíneo	vagina
					vista
					yugular

Sé que quizá se podría decir que hay motivos para que los alumnos más allá del primer grado no produzcan la voz *mollera*, o el término *conejo* -estoy tratando, por supuesto, de emplear parámetros muy amplios-, pero ¿qué pasa con *arco del pie*, *labios vaginales*, *muñeca de la mano*, *pezón*, *píloro*, *uña del pie*? Igual puedo pensar acerca del vocablo *barriga*, de los estudiantes de segundo año, o de *olfato*, que ni siquiera es -desde luego- una "parte del cuerpo", pero de nuevo ¿qué hay de *campanilla*, *manzana*, *saliva*? Y ya en tercero ni qué decir de por qué no vuelven a aparecer más los términos *barbilla*, *clavícula*, *glándula*, *salival*, *vaso capilar*. O *bilis*, *cuero cabelludo*, *seno*, *útero*, de cuarto grado. Para terminar, no veo razón alguna para que cualquiera de las voces exclusivas de quinto año sean tales y no se den por lo menos en sexto también.

Insisto, pues, en que los términos que la escuela se empeña en enseñar a los estudiantes de la primaria por lo que toca a las partes del cuerpo tienen un comportamiento desordenado e irregular, sin estabilidad clara, lo que indica que tal enseñanza resulta, en última instancia, fallida.

Irregularidad idéntica puede encontrarse en el centro de interés de los medios de transporte, cuyos contenidos no son -y lo repito de nuevo- objeto de estudio escolar. Observemos el cuadro en cuestión.

VOCABLOS EXCLUSIVOS DE CADA GRADO ESCOLAR

1er. grado	2° grado	3er. grado	4° grado	5° grado	6° grado
barco camaronero	auto de carreras	asno	auto de servicio	algunos animales	bote de remos
barco de vigilancia	carreola	autobús de electr.	camión de escuela	bicimoto	carro particular
camión que va al campo	carro de carreras	camión escolar	carro familiar	carretilla	globo aerostático
cohetes espacial	deslizador	carruaje	carro deportivo	dirigible	motoneta
elevador	gusano	expres	go car	dromedario	mudanza
micro	pick up	monociclo	navio	microbús	ruletero
	tanque de guerra	moto de agua		moto pony	tanque
	tren de vapor	motolancha		moto profesional	trineo
		patrulla		taxi amarillo	yegua
		satélite		taxi rojo	
		trajinera		teleférico	
		tren expres			
		vaca			

Vemos otra vez más o menos la misma situación⁹⁸ que priva en el caso de las partes del cuerpo: no parece haber razones claras para explicar por qué los vocablos que aparecen en primer año no vuelven a mencionarse. O en segundo, o en tercero, o en cuarto o en quinto.

Lo que hay es lo que parece ser una adquisición ciertamente desordenada del vocabulario de que se trata.

⁹⁸ Hay, sí, una diferencia entre ambos centros, pero no está relacionada con el tema que estoy abordando ahora, por lo que la señalo aquí: pocas eran en el del cuerpo humano las voces que constaban de más de una palabra -33.80%-; en el de los medios de transporte, por el contrario, son muy abundantes -49.05%.

Me interesa ahora que se vea cuáles son las voces que coinciden en desde dos grados escolares hasta en cinco de ellos. Quiero referirme, nuevamente, a que tales vocablos no tendrían por qué no aparecer en otros grados ni tendrían por qué ordenarse específicamente como lo hacen, sino que sus comportamientos se diría que son fruto del azar -de una enseñanza planificada de la lengua no, eso desde luego.

Presento primero lo referente a las partes del cuerpo y en seguida lo que corresponde a los medios de transporte.

1º, 2º
pompas
puño

1º, 4º
encia

1º, 5º
cola
cóxis

1º, 6º
nalga
paladar
torso

1º, 2º, 4º
cuerpo

1º, 2º, 6º
barba
célula
muela
tripa

1º, 4º, 5º
bronquio

1º, 5º, 6º
planta del pie

1º, 2º, 4º, 6º
carne

1º, 2º, 5º, 6º
espinilla

1º, 3º, 4º, 5º
abdomen

1º, 4º, 5º, 6º
pantorrilla
radio
vello

angina
axila

1º, 2º, 3º, 4º, 6º
columna vertebral

1º, 2º, 4º, 5º, 6º
ombligo
sangra

1º, 3º, 4º, 5º, 6º
mejilla
riñón

2º, 5º
palma
pellejo
pescuezo

2º, 6º
glándula
vértebra

2º, 3º, 6º
poro

2º, 5º, 6º
busto
glúteo
lunar

2º, 3º, 4º, 6º
ano

2º, 4º, 5º, 6º
extremidades
pene
testículo
tímpano
vejiga

2º, 3º, 4º, 5º, 6º
arteria
esófago

3º, 4º
espina
recto

3º, 6º
articulación
páncreas
vesícula

3º, 4º, 5º
extremidad inferior
extremidad superior

3º, 4º, 6º
bazo
tráquea

3º, 4º, 5º, 6º
laringe
seso

4º, 6º
cerebelo
mandíbula
ovario

4º, 5º, 6º
faringe
párpado
pupila
tendón
tórax

5º, 6º
aparato digestivo
aparato respiratorio
cuerda vocal
fémur
glóbulo rojo

Por lo que toca a las relaciones entre únicamente dos grados, hay voces comunes entre el primer año y todos los demás, excepto tercero. Comparten vocablos segundo y quinto y segundo y sexto, pero no segundo y tercero ni segundo y cuarto -segundo y primero sí, como dije antes-. Tercero coincide sólo con cuarto y sexto. Cuarto tiene términos en común con sexto -y con tercero, claro-. Quinto presenta comunidad con sexto -y con primero y con segundo-. Sexto comparte vocablos con todos los años escolares. El mayor número de voces en común es de tres y lo tienen primero y sexto, segundo y quinto, tercero y sexto, y cuarto y sexto.

Si se trata de tres grados con coincidencias hablaremos de primero, segundo y cuarto; primero, segundo y sexto; primero, cuarto y quinto; primero, quinto y sexto; de segundo, tercero y sexto; segundo, quinto y sexto; tercero, cuarto y quinto, tercero, cuarto y sexto; y cuarto, quinto y sexto, combinación que tiene la cifra más grande de comunidad: es de cinco vocablos.

Cuatro años escolares coinciden en los mismos vocablos en el caso de primero, segundo, cuarto y sexto; primero, segundo, quinto y sexto; primero, tercero, cuarto y quinto; primero, cuarto, quinto y sexto; segundo, tercero, cuarto y sexto; segundo, cuarto, quinto y sexto; tercero, cuarto, quinto y sexto. Es otra vez cinco el número más alto de términos en común: lo alcanzan dos grupos, el de primero, cuarto, quinto y sexto, y el de segundo, cuarto, quinto y sexto.

Finalmente, cuando convergen cinco grados se trata de primero, segundo, tercero, cuarto y sexto; primero, segundo, cuarto, quinto y sexto; primero, tercero, cuarto, quinto y sexto; segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto. Las últimas tres combinaciones tienen dos vocablos en común cada una -la primera sólo tiene un término compartido.

Es claro, entonces, que el mayor número de coincidencias se da en los grupos de dos grados únicamente -26 vocablos comunes- y el menor en los de cinco -siete voces-. A las combinaciones de tres años escolares les corresponde un total de 20 vocablos; a las de cuatro, 16 términos.

Con esta larga enumeración lo que quiero que se aprecie es que no hay -sigo insistiendo- un orden razonable en la distribución de los vocablos que me ocupan.

1º, 3º
jeep

1º, 2º, 5º
grúa

1º, 3º, 4º
trole

1º, 2º, 3º, 5º
carcacha

1º, 2º, 3º, 6º
animal

1º, 2º, 4º, 6º
automóvil
caminar

1º, 3º, 5º, 6º
nave

1º, 2º, 3º, 4º, 5º
bici

1º, 2º, 3º, 4º, 6º
ruta cien

1º, 2º, 3º, 5º, 6º
tractor

1º, 3º, 4º, 5º, 6º
patín del diablo

2º, 5º
bote
elefante

2º, 3º, 5º
camello

2º, 4º, 5º
camión de carga

2º, 5º, 6º
barca

2º, 3º, 4º, 6º
buque

2º, 3º, 5º, 6º
globo

2º, 3º, 4º, 5º, 6º
avalancha
minibús
tren ligero
triciclo

3º, 4º
ambulancia

3º, 5º
minimoto

3º, 4º, 5º
vocho

3º, 4º, 6º
limusina

3º, 5º, 6º
mula
nave espacial

3º, 4º, 5º, 6º
canoa
carroza
patines
tranvía
yate

4º, 5º
buey

4º, 6º
balsa
pipa

planeador
transatlántico
tren bala
tricicleta

4º, 5º, 6º
crucero
velero

5º, 6º
ómnibus

Dos grados comparten vocablos en los casos que a continuación enumero: primero y tercero -1-, segundo y quinto -2-, tercero y cuarto -1-, tercero y quinto -1-, cuarto y quinto -1-, cuarto y sexto -1-, quinto y sexto -1-. Como se ve, es la combinación de segundo y quinto la que tiene una cifra mayor -aunque sólo es de dos voces.

Los grupos de tres años escolares con términos en común son los que siguen: primero, segundo y quinto -1-; primero, tercero y cuarto -1-; segundo, tercero y quinto -1-; segundo, cuarto y quinto -1-; segundo, quinto y sexto -1-; tercero, cuarto y quinto -1-; tercero, cuarto y sexto -1-; tercero, quinto y sexto -2-; cuarto, quinto y sexto -2-. Estos últimos son los de números más grandes -pero otra vez únicamente se trata de dos vocablos.

Con cuatro voces comunes tenemos: a primero, segundo, tercero y quinto -1-; primero, segundo, tercero y sexto -1-; primero, segundo, cuarto y sexto -2-; primero, tercero, quinto y sexto -1-; segundo, tercero, cuarto y sexto -1-; segundo, tercero, quinto y sexto -1-; tercero, cuarto, quinto y sexto -5-. Este grupo es, evidentemente, el de mayor abundancia.

Cinco vocablos en común tienen los siguientes grupos de grados escolares: primero, segundo, tercero, cuarto y quinto -1-; primero, segundo, tercero, cuarto y sexto -1-; primero, segundo, tercero, quinto y sexto -1-; primero, tercero, cuarto, quinto y sexto -1-; segundo, tercero, cuarto, quinto y sexto -4-. Es el último con mucho el más grande.

Quiero resaltar el hecho de que en este centro de interés se da la misma distribución exactamente que en el de las partes del cuerpo por lo que toca a que la combinación de dos grados con vocablos comunes es la más frecuente -13-, mientras que la de cinco años escolares es la menor -8-; sin embargo, aquí el grupo de cuatro grados es -por una sola voz, eso sí- mayor -12- que el de tres -11.

Además de tal coincidencia, que no ha de menospreciarse, lo más significativo es que sigue sin haber racionalidad explicable en la distribución de los vocablos, como no sea por las reglas de crecimiento que propongo.

Finalmente, con la comparación de dos centros de interés bastante disímolos, sobre todo específicamente por el hecho de que uno es objeto de estudio en la escuela y el otro no lo es, he querido mostrar que el comportamiento de los términos que integran a cada uno de ellos no es tan diferente como se podría esperar. Ya casi está de más hacer referencia nuevamente a la inminente necesidad de la planificación lingüística.

Hablemos un poco sobre las formas en que crece el léxico de los estudiantes de la enseñanza primaria.

CRECIMIENTO LEXICAL

Lo que haré ahora es presentar los listados de los términos que se van adquiriendo en cada grado respecto del anterior en los dieciséis centros de interés. Considero de mucho interés esto porque con ello puede verse cuál va siendo el crecimiento lexical en cada año escolar. Necesito dejar en claro que los vocablos anotados en el primer grado son nuevos en la muestra respecto de los que se obtuvieron en preescolar -recuérdese que se levantó la encuesta desde entonces hasta la preparatoria, si bien aquí me ocupo en este momento únicamente de la escuela primaria.

Veamos, entonces, cuántas y cuáles son las voces a que me refiero. Junto a la especificación del grado de que se trata -excepto el primero, por la razón que arriba aduzco- anoto entre paréntesis el número de vocablos que aporta a la muestra. Voy a marcar con negritas tanto la cifra mayor como la menor, porque me parece un dato de significación y me referiré a él más abajo.

CENTRO DE INTERÉS 1: "LAS PARTES DEL CUERPO"

	2* (22)	3* (15)	4* (12)	5* (20)	6 (27)
abdomen	ano	articulación	bilis	anular	antebrazo
agina	arteria	barbilla	cerebelo	aparato-respiratorio	aparato-reproductor
arco-del pie	barriga	bazo	cuero-cabelludo	aparato-digestivo	aparato-digestivo
axila	busto	clavícula	faringe	aparato	apéndice
bronquio	campanilla	espina	mandíbula	cuerda-vocal	cartilago
cula	esófago	extremidad-inferior	ovario	espina-dorsal	córnea
conejo	extremidades	extremidad-superior	párpado	fémur	dedo-de pie
oxis	glándula	glándula-salival	pupila	fosa-nasal	dedo-de mano
ncia	glúteo	laringe	seno	frontal	esternón
labios-vaginales	lunar	páncreas	tendón	glóbulo-rojo	faz
ejilla	manzana	recto	tórax	hipófisis	flora intestinal
ollera	olfato	seso	útero	índice	glóbulo
alga	palma	tráquea		medio	matriz
aladar	pelaje	vaso-capilar		meñique	nervio
antorrilla	pene	vesícula		occipucio	órgano-sexual
ezón	pescuezo			omóplato	órgano
floro	poro			peroné	óvulo
lanta	saliva			pulgar	parte-sexual
adio	testículo			reproductor	pelvis
ión	tímpano			rótula	pómulo
orso	vejiga			sistema-circulatorio	rostro
ña-de-pie	vértebra			sistema-muscular	tabique-de nariz
ello				sistema-nervioso	tiroides
				sistema óseo	trompa-de talopio
				tabique	vagina
				tibia	vista
				uretra	yugular
				vaso sanguíneo	

CENTRO DE INTERÉS - "LA ROPA VESTIDO Y CALZADO"

1	2 (27)	3 (18)	4* (16)	5* (17)	6 (18)
ballerina	anillo	alpargata	bikini	boina	adorno
blusa corta	bolsa	blazer	blusón	botón	bota vaqueta
bolitas-del-pelo	broche	botín	bolitas	esclava	botín-de-tacón
calzoncillo	cachucha	calzado	camisa-de-manga-larga	falda corta	cadena
casco	camisa interior	capa	correa	leotardo	camisola
codera	camisón	conjunto-falda-pantalón	chamarra-de-cuero	liga	chancía-de bañó
diadema	corpiño	jeans	frac	malla-térmica	encaje
falda-larga	chancleta	mallón-de-licra	jersey	medio-fondo	guayabera
falda-pantalón	chaqueta	mezclilla	microfalda	pantalón-de-guerra	nickers
gabardina	chinela	ombiguera	mocasín	rompevientos	palpacate
pantaleta	chonino	sandalia	orejera	traje-de-roche	pañoleta
pasamontaña	impermeable	vestido-de-novia	panti	uniforme-de-vestir	pasador
peluca	listón	zapato-bajo	pañuelo	vestido-largo	prendedor
rodillera	mallón	zapato-de-bota	pechera	vestido corto	red-de pelo
suéter-largo	mameluco	zapato-de-calle	velo	zapato-de-punta	tanga
zapato de tacón	mandil	zapato-de-escuela	zueco	zapato sin-punta	toalla
zapato de hombre	mascada	zapato-de-mujer		zapato-tenis	tobimédias
	overol	zapato de-noche			Vestido-de-gala
	pantalón-de-mezclilla				
	pantalón corto				
	pantimedias				
	pañal				
	payabito				
	smoking				
	tines				
	tobillera				
	trusa				

* Se verá en el centro que sigue que también coinciden dos cantidades. Sucede en cuatro casos en total.

CENTRO DE INTERÉS 3: "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

	2° (37)	3° (27)	4° (19)	5° (19')	6° (35)
alacena	acero	antesala	bar	agua-potable	alcoba
biblioteca	alberca	baño-de-servicio	cantera	baranda*	área de-servicio
caminito	antecomedor	baño-con-regadera	columna	barda	buhardilla
cantina	azulejo	casa-del-perro	cuarto-de-baño	caucho	callejón
consultorio	bodega	cuarto-de-dormir	cuarto-de-limpieza	cuarto de coser	comedor-principal
contacto	cable	cuarto-de-estudio	cuarto-de-planchar	cuarto de desechos	covacha
cuarto-del-lavadero	cama	cuarto-de-hospedaje	cuarto-de-sirviente	decoración	cuarto de aseo
cuarto-grande	cochera	cuarto-de-huéspedes	cuarto-de-squash	entrada	cuarto de ejercicio
desván	cortina	cuarto-de-lavar	estancia	escalón	cuarto de espera
tierra	crystal	cuarto-de-tele	hall	espejo	cuarto de fiestas
pedra	cuarto-de-herramienta	cuarto-de-televisión	hierro	estudio-principal	cuarto de invitados
pintura	cuarto-de-juegos	cuarto-de-visitas	mármol	marco	cuarto de juguetes
recámara-de-juegos	cuarto-de-lavado	desayunador	mosaico	muro	cuarto de lavadora
recámara-de-lavar	cuarto-de-muchacha	despensa	muro	pieza	cuarto de masaje
recámara-de-libros	cuarto-de-música	discoteca	pared-de-concreto	pileta	cuarto de niños
recámara-de-retratos	dormitorio.	fuelle	piscina	planta	cuarto de papás
recámara-de-ropa	excusado	gimnasio	tirol	tendedor	cuarto de planchado
timbre	guardarropa	oficina	tragaluz	viga	cuarto de sirvienta
vestidor	habitación	patio-de-servicio	ventanilla	wc	cuarto de vestidos
yeso	metal	patio-delantero			cuarto principal
	patio-con-planta	patio-trasero			desayunador
	planta-baja	recibidor			desnivel
	primer-nivel	sala-de-billar			división
	puerta-de-baño	sala-de-tele			habitación-principal
	regadera	salón-de-billar			marquesina
	repisa	tina			medio baño
	sala de juegos	vitrina			porche
	sala de televisión				sala de banquetes
	sala de tv				sala de descanso
	salón de juegos				sala de visitas
	salón				salón de tv
	tapete				taller
	tapiz				tapanco
	terrazza				ventila
	tinaco				
	vatilla				
	vidrio				

* Sólo en tres casos más -los centros 2 (la ropa: vestido y calzado), 9 (electricidad y aire acondicionado) y 10 (la ciudad)- hay coincidencia de cantidades; sin embargo, en ninguno de los otros dos se trata ni de la más grande aportación ni de la más pequeña.

CENTRO DE INTERÉS 4: "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

1"	2" (47)	3" (24)	4" (35)	5" (14)	6" (39)
asiento	adorno	asador	antecomedor	balcón	alacena
bicicleta-de-ejercicio	almohada	baño-de-vapor	bañera	baño	aparador
boiler	banquito	bote-de-ropa-sucia	barredora	barra	aparato-modular
cajonero	baúl	burro	batidora	botiquín	basurero
carretilla	bocina	caja-fuerte	cafetera	carpeta	camino-de-mesa
cocina-integral	burro-para-planchar	cenicero	cajonera	cojín	campanita
cocineta	cabecera	columpio	campana	encendedor	canasta
colgadero	caja	computadora	compact-disc	foco	candil
coqueta	cantina	chifonier	desayunador	jabonera	casetera
escalera	cepillo	chimenea	escobeta	llave	cubiertos
escultura	cesto-de-ropa-sucia	frutero	esquinero	máquina-de-lavado	jarrón
florero	clóset-portátil	jacuzzi	estropajo	sartén	locker
gabinete	clóset-de-zapatos	juguete	fibra	water	mesa-comedor
jarra	cocina	lavadora-de-trastes	fichero	wc	mesa-de-herramienta
lavamanos	comal	lavatrastes	horno-de-microondas		mesa-de-juego
limpiador	cortinero	mantel	jalador		mesa-de-noche
máquina-de-coser	cubeta	mechudo	lavaplatos		mesa-de-trabajo
mesa-de-cocina	encendedor-de-gas	nintendo	manguera		mesa-de-tv
mesa-de-computadora	estante	plato	mesa-de-sala		mesita-de-luz
mesa-de-luz	estéreo	tendedor	microondas		mueble-de-aparato-eléct
mesa-de-madera	gancho	crinchador	perchero		mueble-de-comedor
muebles-de-jardín	guardaplatos	tv	planta		mueble-de-sala
piel-de-sillón	horno	utensilio-de-baño	plumero		olla
reloj-de-pared	libro	zapatera	pulidora		órgano
sacudidor	linterna		recogedor-de-basura		pintura
sillón-cama	love-seat		secador		pinza
sillón-chico	maceta		secadora-de-pelo		portaretrato
taza-de-baño	máquina-de-escribir		secadora		restirador
tendedero	mesa-de-televisión		taburete		sauna
vestidor	mueble-de-discos		televisor		secadora
vidrio	mueble-de-madera		tostador-de-pan		secreter
	mueble-para-lámpara		trapo-para-sacudir		servibar
	mueble-para-ropa		trapo		sobrecama
	mueble-para-televisión		trastero		tambor
	mueble-guardar-trastes		zacate		telefonera
	pecera				tocacintas
	persiana				trapo-para-limpiar
	plancha				vajilla
	repisa				videograbadora
	sábana				
	sillón-de-ruedas				
	sofá-cama				
	taza				
	tina				
	tostador				
	ventana				
	ventilador				

CENTRO DE INTERÉS 5 "ALIMENTOS COMIDAS Y BEBIDAS"

1	2 (75)	3 (44)	4 (68)	5 (32)	6 (61)
agua-de tresa	agua-de guayaba	aceituna	agua-sola	arroz-con leche	aceite-de olivo
agua-de sandia	agua-de-sabor	agua-normal	aguardiente	bollo	aceite
agua-de tamarindo	agua-natural	agua-mineral	alcachofa	buffet	aceituna
ajeta-de tiburón	alfalfa	alcohol	apio	caramelo	agua-con jarabe
brocheta	almeja	antojitos	bistec-empañizado	carne-con-papas	agua-de-alfalfa
cajeta	almendrado	arroz-con-pollo	brócoli	coctel-de-frutas	agua-fresca
cangrejo	barbacoa	avena	burrita	cuerno	algodón
carne-molida	birria	berenjena	caldo-de-olla	guacamole	alubia
costilla	botana	berro	camote	higo	ave
crema-de espinaca	caldo	calabacita	catsup	huanzoncle	banana-split
chabacano	caldo-de-camarón	camarón-al-mujo-de-ajo	cebada	lasaña	banderilla
champiñones-mojo-ajo	caldo-de-res	carne-empañizada	cecina	leche-malteada	becerro
chorizo	caldo-de-verdura	carnes-frías	cereal-con-leche	manitas-de-puerco	bombón
dona	caña	caviar	cereza	mora	cacao
ensalada-de-atún	carne-asada	ceviche	cerveza	moronga	calamar
ensalada-de-frutas*	cereal	conga	ciruela-pasa	mortadela	caracol
ensalada-de-papaya	coco	crema-de-apio	cochinita-pibil	pescado-empañizado	carne-de-cerdo
ensalada-de-verdura	cochinita	durazno-en-almíbar	codorniz	pie-de-queso	carne-roja
granada	cochinita	empanada	cognac	piña-colada	carne-tampiqueña
harina	col	epazote	comida-japonesa	polen	carnitas
huevo-revuelto-con-jamón	concha	espárrago	comida-china	pulpo-en-sutinta	codito
huevo-tibio	crema	fresas-con-crema	chico-zapote	quesillo	condimento
jamón-de-pollo	croqueta	garbanzo	chile-jalapeño	queso-amarillo	conejo
manteca	champaña	huevo-frito	chirimoya	res	crepa
manzanilla	chapulín	jugo-de-nopal	emparedado	sebo	cuete
nopal-con-huevo	chicharo	jugo-de-zanahoria	flor-de-calabaza	seso	chile-morrón
nuéz	chile-relleno	jugo-de-piña	frambuesa	sidra	chup-suey
palomitas	chuleta	jugo-de-sandia	hojuela-de-maíz	suadero	churro
pan-negro	ejote	langoata	hongo	taco-de-carne	esquimo
pepitas	ensalada-de-frutas	licor	huilitacoche	taco-de-pollo	esquite
pechuga-empañizada	filete-de-pescado	licuado-de-plátano	jaibol	teleta	estrellita
pierna	flauta	limonada	lengua	torta-de-pierna	fondue
pieza-de-carne	golosina	mariscos	lima		huevo-con-jamón
pollo-a-la-naranja	guanábana	naranjada	lomo-a-la-naranja		huevo-estrellado
puré	quisado	pan-de-caja	lomo-de-cerdo		huevos-rancheros
queso-de-puerco	haba	pay	lomo-mechado		jugo-de-uva
salpitrón	hielo	perejil	lomo		lauriel
sardina	jaiba	pierna-al-horno	longaniza		lengua-de-res
sincronizada	jamaca	pollo-asado	malteada		macarrón
sopa-de-champiñones	jugo-de-jitomate	pollo-al-orange	masa		médula
sopa-de-chicharo	jugo-de-limón	saichicha-con-limón	mixiote		mollete
sopa-de-elote	maíz	sopa-de-res	mojarra		nieve
sopa-de-espagueti	mantequilla	toronja	paella		omelette
sopa-de-espinacas	mayonesa	verdolaga	pan-de-dulce		pan-árabe
sopa-de-pasta	mermelada		papas-fritas		panqué
sopa-de-tortilla	mole-de-olla		patata		pastel-de-ciruela
tallarín	mostaza		pato-al-horno		pavo-relleno
tamarindo	oregano		pavo-al-horno		picante
zanahoria-con-chicharo	pan-de-muerto		pavo		pipián
	pan-tostado		perón		pistache
	pasa		pollo-jalapeño		pollo-frito
	pasta		pollo-rostizado		raja
	pastel-de-pollo		puerco-en-adobo		res
	paté		rompope		riñón
	pechuga		tangerina		sirlón
	pepinillo		tepache		soda
	pepitas		tequila		sopa-de-haba
	pera		torta-de-sardina		suero
	pescado-a-la-plancha		trigo		t-bone
	pimienta		tuna		vino-blanco
	salami		vino-de-mesa		waffle
	sangría		vino-español		
	sopa-de-codito		vino-tinto		
	sopa-de-estrellita		viscera		
	sopo		vodka		
	taco-de-lengua		whisky		
	tamal		zapote		
	té-de-manzanilla		zarzamora		
	tejocote				
	tlacoyo				
	torta-de-ajote				
	torta-de-papa				
	totopo				
	tripa-de-pato				
	vino				

CENTRO DE INTERÉS 6: "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

1	2 (16)	3 (5)	4 (24)	5 (13)	6 (21)
bandeja	botella	arreglo	cafetera	botanero	abrelatas
botella-de-vino	cuchillería	frasco-de-pimienta	cremera	botella-de-bebida	azucareto
hule	charola-de-fruta	frasco-de-azúcar	cuchara-chica	cuchara-para-agua	camino-de-mesa
mantel-chico	destapador	jarrón	cuchara-sopera	cuchara-de-la-cafetera	canasta-para-el-pan
mantel-de-hule	jarro	velero	cuchara-grande	hielera	candelabro
mantel-de-tela	mantel-individual		cucharita	jerga-para-mesa	carpeta
mantel-para-plato	panera		destapacorchos	mante-grande	cubridor-de-mantel
palillo	pimentero		ensaladera	mantequillaera	cuchara-pequeña
plástico-del-mantel	planta		envase	molcajete	cuchillo-de-mantequilla
plástico-para-mantel	plato		mantel-para-comer	palillero	figura
plato-extendido	plato-de-fruta		plato-chico	plato-ancho	flanera
tabla-para-olla	plato-de-sopa		plato-liso	tapete-chico	lámpara
taza-de-café	plato-grande		plato-para-ensalada	tetera	olla
trinche	tapete-individual		plato-plano		plato-para-pastel
vajilla	trapo		plato-sopero		plato-para-postre
	vasija		recipiente-para-salsa		plato-pequeño
			recipiente		refractario
			salsera		salsero
			tabla-giratoria		servilleta-de-tela
			tabla		sopera
			taza-para-té		tazón-para-sopa
			vaso-hondo		
			vaso-chico		
			vinagrera		

CENTRO DE INTERÉS 7. "LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

1	2 (64)	3 (13)	4 (43)	5 (36)	6 (40)
bandeja	abreclapas	asador	abrelatas-eléctrico	abridor de latas	batidor manual
bolsa para basura	acertera	copa	abridor	aplanador	bolsa
bolsa para comida	almacén	cucharero	batidor	batofa	canastilla
canelero	azucarera	jarrón	cuchara-chica	clóset	cascanueces
carrito de-comida	azucarero	terga	cuchillo-eléctrico	cubeta	cazo
congelador	barra	microondas	detergente	cuchillo de-cocina	cuchara de-madera
cubeta de fierro	basurero	palo	escoba	dulcera	cuchara de olla
cuchara de-servir	bebadero	picadora	estropajo	espátula	cuchara de sopa
envase	bóiler	recipiente	extractor-de-jugos	especiero	deshuesador de aceitunas
envase de-metal	bote	rodillo	fibra	sponja	destapacorchos
escobeta	caja-de-refresco	lazón	filtro-de-agua	exprimidor de naranjas	encendedor
gabinete	cántaro	tenedor-p-hacer-comida	guante	exprimidor de jugos	escurridor de platos
grifo	cocineta	volteador-de-huevo	horneador	hojuelo	exprimidor de-ajos
guardacubiertos	colador		jabón	horno-de gas	exprimidor de limones
lavaplatos	cuchara-de-plástico		lavadora-de-vajilla	horno-eléctrico	freidor
olla de-piedra	cuchillera		lavadora-de-trastes	jicara	garrifón
pala de cocina	cuchillo-filoso		lavavajillas	juguera	hojuela
parrilla	desayunador		machacador	libro de cocina	jabonera
pimentero	destapador		máquina-para-café	limpiador	jarra para café
pinza	ensaladera		máquina-jugo-zanahoria	mandil	minicorno de microondas
reloj	escoba		mechudo	minihorno	molidor de-pimienta
seca trastes	exprimidor		moledor	moledora	nevera
secador	extractor		olla-de-aluminio	mostrador	olla para frijoles
secadora	filtro		olla-de-barro	ollita	pala para recoger-nuevos
tabla	frasco		olla de-peltre	plancha	palita
tabla de picar	freidora		panera	plato-ancho	parrilla eléctrica
tapadera	garrifón para agua		pelapapas	rallador	pelador de papas
tele	guardatrastes		rebanador	refractario	pelador
tequilero	hielela		rosizador	sartén hondo	pica todo
tortillero	huevera		secadora-de-trastes	sazonador	picahielo
waflera	huevoito		servidor	sopera	plato nondo
	juquete		servilletero	tamalera	rallador de queso
	lámpara		tabla-de-rebanar	termo	rebanadora
	lavadora de platos		tabla-cortar-verdura	tostadora	rosticero
	manguera		tapete	traste-de-plástico	teléfono
	mantel		tejolote	vaporera	tetera
	mantel de plástico		televisión		tostador de pan
	mantequillera		tijeras		traste-en-general
	mielela		trapeador		trinche
	molcajete		tritador		vitrina-p-poner-trastes
	molde		vajilla		
	molinillo		vasija		
	mueble con cajones		zacate		
	mueble para cubiertos				
	mueble-para-trastes				
	pala de-madera				
	panadera				
	pica-pica				
	platero				
	platito				
	plato-chico				
	plato-grande				
	platón				
	pozillo				
	recogedor				
	repisa				
	sacafilo				
	servilleta para secarse				
	tabla para partir				
	tapa				
	taza para medir				
	tortillera				
	trastero				
	volteador				

CENTRO DE INTERÉS 8: "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

1"	2" (41)	3 (25)	4" (43)	5 (20)	6" (19)
bata	acuarela	archivo	abrelatas-eléctrico	biografía	block-carta
cartuchera	banco	asiento	abridor	campana	block-esquela
cómoda	block-de-dibujo	butaca	batidor	cesto-de-basura	cartografía
computadora	bolsa-para-colores	compás	cuchara-chica	corrector	espiral
cuaderno-de-uso	calendario	cuaderno-de-diario	cuchillo-eléctrico	cuaderno-de-dibujo	examen
cuento	clip	cuaderno-de-música	detergente	cuestionario	ficha-bibliográfica
engrapadora	color-rojo	cuaderno-de-tarea	escoba	equipo-de-geometría	ficha-de-trabajo
torro	color-rojo-p-calificar	esquema	estropajo	esponja	hoja-de-papel
guardacuadernos	crayón	instrumento-musical	extractor-de-jugos	estuche-de-geometría	libro-de-texto
horario	cuaderno-de-caligrafía	juego-geométrico	fibra	estuche-de-colores	libro-para-resolver
lámpara	cuaderno-de-trabajo	libro-de-ortografía	filtro-de-agua	maletín	liga
letrero	diccionario	libro-de-la-SEP	guante	mimógrafo	maqueta
material	durex	libro-de-matemáticas	horneador	mueble-para-louchera	masking tape
mesa-de-escritura	escuadra	libro-azul	jabón	mueble-para-maestra	mueble-para-libros
mesa-del-maestro	fólder	máquina	lavadora-de-vajilla	mueble-para-libros	mueble-guardalibros
mesa-del-niño	gis-de-color	mesa-de-paleta	lavadora-de-trastes	mural	mueble-para-poner-cosas
mesita	grabadora	mesa-para-trabajar	lavavajillas	sacas	periódico-mural
pegamento	grapa	mesabanco	machacador	silla-de-pated	repisa
plastilina	guía	pantalla	máquina-para-café	silla-de-paleta	seguro
pluma-roja	hilo	película	máquina-jugo-zanahoria	tarima	
plumín	ilustración	pelota-de-futbol	mechudo		
pritt	librero	pluma-azul	molidor		
regleta	libreta	red	olla-de-aluminio		
revista	libro-de-lectura	red-de-voli	olla-de-barro		
separador	mantel	sillón	olla-de-peltre		
uniforme	máquina-de-escribir		panera		
	marcador		pelapapas		
	micrófono		rebanador		
	navaja		roastador		
	papel		secadora-de-trastes		
	papelera		servidor		
	pinceles		servilletero		
	plástico		tabla-de-rebanar		
	plastipastel		tabla-cortar-verdura		
	pupitre		tapete		
	sello		tejolote		
	semanario		televisión		
	señalador		tijeras		
	timbre		trapeador		
	tinta		triturador		
	unicel		vajilla		
			vasija		
			zacate		

CENTRO DE INTERÉS 9: "ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO"

1	2 (39)	3 (33)	4 (39)	5 (35)	6 (50)
bucina	aire	aire acondicionado	alta-tensión	acondicionador	abrelatas-eléctrico
cable eléctrico	aparato	alarma	alumbrado-público	aire-helado	abrelatas
cuchillo-eléctrico	caja-de-alto-voltage	batidor	alumbrador	aire-frío	abridor-de-latas
echar chispa	calefactor	calefacción	apagador-de-luz	aire lavado	acero
elevador	calentador-de-cama	calentador-eléctrico	batería	aire-templado	alternador
enchufador	cámara-de-filmar	cámara	botón	aire-caliente	antena parabólica
escalera-eléctrica	clavija	cepillo-eléctrico	cable-de-alta-tensión	apagón-de-luz	aparato-de-calefacción
heladera	coche-eléctrico	cine	cafetera-eléctrica	caja-de-conexión	banda-de-correr
horno-eléctrico	conectador	chicharra	caja-de-luz	calculadora	calentador-de-agua
juguete-control-remoto	conexión	foco-de-la-lámpara	caja-de-fusibles	candelabro	casetera
linterna-de-electricidad	chispa	freidora	cámara-de-televisión	candil	cobija-eléctrica
microondas	electricidad	juguete	consola	compact-disc	cobre
minihorno	encendedor	manta-eléctrica	energía	conector	congelador
puerta-eléctrica	energía-eléctrica	máquina	extractor	contador	cordón
quemador	estéreo	olla-eléctrica	farol	corro	corriente
robot	estufa	parrilla-eléctrica	fusible	descarga	deplador
sierra eléctrica	exprimidora	parrilla	generador	escape-de-aire	depladora
tenazas	extensión	picadora	horno-automático	fuelle-de-electricidad	desarmador
	faros-del-parque	pista-de-carros	instalación-eléctrica	juego-electrónico	despertador
	guitarra	pistola-de-aire	ladrón	lavadora-de-trastes	embobinadora
	horno-de-microondas	pistola-para-pelo	lamineta	lavadora-de-ropa	esquimero
	luz-de-emergencia	planta-de-energía	lavavajillas	mimógrafo	estufa-eléctrica
	máquina-de-escribir	radiador	luz-eléctrica	molidora	fuelle-de-energía
	metro	secadora-de-pelo	medidor	pinza	guitarra-eléctrica
	micrófono	secadora-de-platos	motor-eléctrico	poste-de-electricidad	horno-tostador
	modular	semáforo	multiuso	pulidora	impresora
	piano	sierra	órgano	purificador-de-aire	instalación
	pica pica	taladora	palanca	reflector	jacuzzi
	pila	tocacintas	parabólica	relámpago	juego-de-video
	poste	tren-de-control	pasa-corriente	secador-de-pelo	juquera
	regresadora	trolebús	poste-de-luz	sonido	lámpara-de-pila
	sacapuntas eléctrico	tv	rayo	tapón	lavatrastes
	socket	videograbadora	satélite	toque	micro-horno
	soldador		secadora-de-mano	tostadora	monitor
	telégrafo		switch	ventana	órgano-eléctrico
	televisor		taladro		pinza-de-punta
	timbre		torre-de-alta-tensión		planta-de-electricidad
	tren		transformador		planta-de-luz
	walkman		tubo		podadora-eléctrica
					podadora
					rebanadora
					regresadora-de-casete
					rehilete
					reloj-despertador
					sandwichera
					secadora-de-ropa
					secadora-de-trastes
					tostador-de-pan
					tubo-eléctrico
					waflera

* He aquí uno de los casos de que hablé en la nota del centro de interés 3 -la casa: el interior y sus partes.

CENTRO DE INTERÉS 10: "LA CIUDAD"

1	2 (107)	3 (53)	4* (45)	5* (53')	6 (70)
albañil	abarrotes	abuelo	aire	agencia	abarrotería
alumbrado-público	aceite	agencia-de-coches	anuncio-de-peatón	asilo	academia
ambulancia	alberca	área-verde	anuncio	bulevar	adolescente
auditorio	almacén	ave	apartamento	cabaret	adorno
bazar-de-ropa	arbusto	azotea	auto-servicio	camellón	adulto
bebé	auto	balcón	ballet	camión-escolar	agencia-de-autos
bolsa	avenida	banquita	bazar	camión-ruta-100	agencia-automotriz
bombero	avioneta	barra	biblioteca	cantina	agencia-de-viajes
cacahuate	baldío	barrendero	cafetería	casa-nacional	alambre-de-luz
carreola	baño	bote	calzada	castillo	alambre
coche-sin-llantas	bar	camión-de-gas	camión-de-carga	centro-público	anciano
combi	basura	canario	catedral	centro-deportivo	antena-parabólica
chimenea	basurero	cartel	cementerio	compañía	óxido-de-carbono
chocolate	bosque	centro-de-diversión	centro-nocturno	contaminada	bondad
discoteca	caballo	centro-de-salud	centro	convento	boutique
donde-venden-helados	cable	colonia	colectivo	corralón	cable-de-alta-tensión
dulce	cadena-de-radio	cordina	drenajeefefante	cristería	cable-de-alto-voltaje
dúplex	caja	delegación	estación-de-ferrocarril	cuadra	cancha-de-basquetbol
espejo	camino	deshuesadero	estacionamiento	cuadro	cancha-de-futbol
toco de ciudad	camión-de-basura	envase	estrella	choza	cancha-de-tenis
flaccionamiento	caracol	funeraria	ferrocarril	despacho	carreta
gas	carpintería	gorrión	gallina	enfermería	central-de-autobuses
hoja	carril	grúa	gimnasio	estación-de-radio	cerca
jardín de niños	centro-comercial	hombre	glorietta	estación-de-televisión	ciclo gris
joyería	césped	insecto	habitante	estación-de-policía	comunidad
juguete	circo	internado	ladrón	estación	confitería
ladrillo	clínica	jaula	lámpara-pública	fatol	corcholata
lavador de coches	club-de-deporte	joven	local-comercial	ferretería	crueidad
luchermania	coladera	lavandería	local	forro	chatarra
mariposa	colegio	mansión	luna	grande	deporte
mueble	comercio	manzana	madera	jardinería	diputado
muñeca	condominio	medicina	motel	kinder	distribuidora de coches
ortina	correo	monumento	obra-de-arte	módulo	esquina
palo	charco	paletero	palacio-nacional	mujer	estación-de-ferrocarril
palma	dentista	papa	periférico	palacio-de-gobierno	estudiante
pantofa	dulcería	parque-de-juego	piedra	palmera	fábrica de libros
papitas	elevador	perico	privada	pavimento	frutería
parada de camión	empresa	perro-callejero	propaganda	perrero	gente grande
paseo peatonal	entrada-al-metro	pipa	secundaria	pintura	globo
peludilla	estadio	pizarrón	sonido	preparatoria	grabadora
pelota	estatua	pizzería	tinaco	primaria	guardería
pepitas	flecha	pobre	transporte	promocionadora	heladería
plano	fonda	pollo	trole	puesto-de-revistas	industria
plaza de toros	fuegos-artificiales	ratón	viaducto	revolución	instituto
poste eléctrico	fuelle	residencia		salón-de-fiesta	jardinería
póster	gasolinera	rosa		seguro	judicial
puesto de tacos	hojalatería	sanatorio		señalamiento	lago
puesto de periódicos	imprensa	ser-humano		sitio	lote baldío
radio	juguetería	techo		tienda-de-autoservicio	lote
rayo	lechería	terreno		tlapalería	médico
reloj	lluvia	tienda-de-dulces		vecindad	minibús
ropa que vender	maestro	vidriera		vereda	obra
rueda	máquina	vivienda		vinatería	odio
señales de tránsito	mecánico				panificadora
soldado	miscelánea				pared pintada
tierra	motocicleta				perreña
tintorería	mueblería				policia-de-tránsito
topo	niña				poste-de-teléfono
vendedora	ópera				presidente
veterinario	palacio				relojería
videoteca	palettería				río
vidrio	panadería				rostería
	parada-de-autobús				torteria
	pararrayos				tren-ligero
	parque-de-diversiones				túnel
	pasajero				turista
	pastelería				vagabundo
	patín				velatorio
	patineta				video-juego
	patio				viejo

peatón
pesera
pesero
pino
pista
plaza
pollería
prado
pulga
rascacielos
rata
refaccionaria
regadera
revista
ruido
ruta-100
salón-de-belleza
señal
señora
supermercado
taquería
taxi
tejado
teléfono-público
tianguis
tienda-de-calzado
tienda-de-reloj
tienda-de-ropa
tortuga
triciclo
tubo
universidad
vendedor-ambulante
ventana
vestido
vía
zapatería

* El último caso de coincidencia de cantidades. Recuérdese que son cuatro. Es curioso que la identidad se da en el centro 2 entre tercero y sexto, en el 3, entre tercero y cuarto; en el centro 9, entre segundo y cuarto, y en este centro, entre tercero y quinto. Así que la similaridad es francamente relativa, aunque aparece tercero en tres de las cuatro posibilidades.

CENTRO DE INTERÉS 11: "LA NATURALEZA"

1	2 (66)	3 (41)	4 (59)	5 (48)	6 (42)
algodón	alce	abono	alga	aire-limpio	aire puro
cachorro	arbusto	águila	álpes	aire-fresco	aimadillo
colibrí	ardilla	alimento	árbol-frutal	amapola	azucena
cucaracha	bugambilia	árbol-de-frutas	árbol-grande	avestruz	bicho
chayote	cabra	área-verde	ballena	becerro	buey
chicharo	calamar	arroyo	bambú	bejuco	búfalo
chinito	calor	avispa	caoba	café	cerro verde
fuego	canal	barranca	cedro	cangrejo	cielo claro
gas	canario	cactus	ciruelero	canto-de-pájaro	cielo azul
getanio	cascada	camello	colina	catarata	ciurlo
girasol	catarina	canguro	durazno	centella	cocodrilo
hierba	cebra	cañón	encino	cisne	constelación
huevo-de-pájaro	comida	capullo	enredadera	cuerpo	cotorra
jirafa	concha	catacol	erupción	charco	criptógama
lechuga	desierto	cerdo	espuma-de-ángel	delfín	cuyo
lobo	elefante	clima	eucalipto	escarabajo	chiva
lodo	estrella	cobra	flor-de-nochebuena	escorpión	diamante
loro	estrella-de-mar	coyote	fresno	estanque	fanerógama
mandarina	fiera	chapulín	fuelle	flamenco	fango
mango	fresa	espacio	guayaba	foca	fauna
manzana	frío	espina	hiedra-venenosa	frijol	flor que espina
matgatita	fruto	gavilán	hiedra	guajolote	flor silvestre
miel	gallina	granizo	hielo	hipopótamo	grillo
monte	gallo	invierno	higuera	iguara	humedad
nochebuena	gaviota	laguna	hongo	larva	jaquar
papa	golondrina	llanura	hortensia	lechuga	lombria
panal	gusano	manantial	huevo	libélula	luz solar
papa	hiena	mapache	humo	luz	manzanar
planta de canela	hojas caídas	mundo	jazmín	mamífero	medio ambiente
plátano	huracán	niebla	leche	marisupial	mora
rama	isla	oruga	magnolia	materral	nina
sandía	legumbre	paisaje	mina	pavo	ojo de agua
serpiente	leña	parque	mineral	pétalo	oro
ser humano	maíz	petunia	muñicélagos	pingüino	pastano
serpiente	meteorito	piña	naianja	piojo	pastor-verde
seta mojada	mono	rayo	nevado	plantigrado	pirul
tomate	mosco	reptil	olmo	polen	polvo
tormenta	nido	roca	oyamel	puerto	rata
tormenta	nieve	sapo	pastizal	pulpo	ratón
vibora	noche	satélite	pera	puma	riachuelo
zanahoria	ropal	terreno	petróleo	relámpago	saltamontes
zorro	océano		planta-carnívora	sauce	suelo
	orangután		prado	tejón	
	oscuridad		rinoceronte	toro	
	oso		rosal	trueno	
	oso polar		sal	tucán	
	pantera		ser-vivo	zona-verde	
	perico		ser	zorra	
	planeta		sierra		
	playa		tangerina		
	pradera		tiemoto		
	rama		tiburón		
	ratón		trébol		
	roble		tulipán		
	ruido		uva		
	selva		valle		
	señora		vegetación		
	sistema solar		vida		
	temblor		violeta		
	tiburón				
	tigre				
	universo				
	vampiro				
	vegetal				
	venado				
	viento				

CENTRO DE INTERÉS 12: "MEDIOS DE TRANSPORTE"

2 (19)	3 (22)	4* (14)	5 (13)	6 (10)
atrico-camaronero	ambulancia	auto-de-servicio	algunos animales	bote de remos
arco-de-vigilancia	asno	balsa	bicimoto	carro particular
camión-que-va-al-campo	camión-escolar	buey	carretilla	globo aerostático
ohete-espacial	canoas	camión-escuela	dirigible	hidroavión
levador	carroza	carro-familiar	dromedario	motoneta
leep	carruaje	carro-deportivo	microbús	motoneta
icro	expres	crucero	moto profesional	ruletero
nave	limusina	go-car	motopony	tanque
atín-del-diablo	minimoto	navio	navio	tiñeo
role	monociclo	pipa	ómnibus	yagua
elero	moto-de-agua	planeador	taxi-amarillo	
	motolancha	transatlántico	taxi-rojo	
	mula	tren-bala	teleférico	
	nave-espacial	tricicleta		
	patrulla			
	satélite			
	trajinera			
	tranvía			
	tren-exprés			
	vaca			
	vocho			
	yate			

1	acomodar-pasto agricultura alimentar-animales atancar-cocos atancar flores atancar-pasto arancar arreglar- flores barter-pasto comprar-gallinas cortar-elotes cortar-jeha cortar-maiz cuidar-vacas dar de comer echar agua-a flores echar agua-a plantas guardar semillas hacer agujeros hacer cabañas hacer casas hacer figuras hacer sillas hacer sombreros jalar limpiar pasar borregos pastorear-ovejas podar-jardin podar plantas poner árboles poner frijol quitar quitar flores regar-jardin regar-pasto regar tierra remover tierra regar sembrar aguacate sembrar cebolla sembrar fresa sembrar frijol sembrar naranja sembrar pepaya sembrar pepino sembrar plantas sembrar sandía sembrar tierra trabajar trabajar con-tractor trabajar vender-gallinas vender-ajonjolín	2 (77)	abonar abonar plantas atrac-tierra atancar-cocos atancar flores atancar-pasto arancar arreglar- flores barter-pasto comprar-gallinas cortar-elotes cortar-jeha cortar-maiz cuidar-vacas dar de comer echar agua-a flores echar agua-a plantas guardar semillas hacer agujeros hacer cabañas hacer casas hacer figuras hacer sillas hacer sombreros jalar limpiar pasar borregos pastorear-ovejas podar-jardin podar plantas poner árboles poner frijol quitar quitar flores regar-jardin regar-pasto regar tierra remover tierra regar sembrar aguacate sembrar cebolla sembrar fresa sembrar frijol sembrar naranja sembrar pepaya sembrar pepino sembrar plantas sembrar sandía sembrar tierra trabajar trabajar con-tractor trabajar vender-gallinas vender-ajonjolín	3 (34)	abonar pasto abonar-tierra alimentar-vacas alimentar arancar-cocos arancar-flores arancar-arboles arreglar cargar cortar- frutos cortar-plantas-malas cortar-ramas-secas cuidar-campo cuidar-cosecha cuidar- flores cuidar-ganado cuidar-sembradio empatejar juntar-paja labrar manquera pala picar poner-abono quemar quitar-arena rascar recolectar reunir-paja sembrar-frutas sembrar-trigo sembrar-verdura tijeras titar-arboles vender-vacas	4 (44)	abono agricultor agua cosecha criar cuidar-bosques cuidar-crias el-que-recoge-cosecha el-que-siembra estiércol fertilizante fertilizar hacer-figuras-barro hacha hoz-chica hoz-grande hoz impedir-plaga jardinería labrar- flores limpieza-de-parque machete mojar-pasto pescar pico podador preparar-tierra proteger rastrillo recoger- flores recoger-frutas recoger-frutos recolección reforestación reforestar regar-agua sembradio semilla surcar suro talaz tlijeron vitamina yunta	5 (37)	apicultura aplanar cambiar-tierra cercar cortar-hierba-mala cosechero cuchara cuidar-siembr cuidar-caballos cultivo deshierbar escumar exterminar florero ganadero ganado labrar-tierra limpiar-plantas llevar-paja mojar ordenadero ordenar-cabras parcejar pastar pastar-animales pinza-paja pizar plantar-hierbas recoger-maiz regadora reproducir regar-plantas segar tierra trabajar-tierra	6 (79)	aflojar-tierra agarrar-huevos arar-campo arrear-animales arrear-borregos arrear-vacas arreglar-caballos arriero bahar-caballos carnicero cortar-césped cortar- flores-marchitas cortar-hojas-secas cosechador criador-de-ganado criar-becerrros criar caballos criar cerdos cuidar-ganado cuidar arboles cuidar-tierra cultivador cultivar- flores dar de comer-a-vacas dar-forma-a-arboles desplugar echar-fertilizante engordar cerditos fertilizar tierra fumigar-tierra fumigar-plagas ganadero granjero lavar lechero lechador levar-car-caballos limpiar-campo limpiar-terrenos limpiar-tierra matar cerdos matar-puercos matar-toros matar-vacas molinero molinero panadero picar tierra podadora electrica podar césped poner agua poner fertilizante poner minerales poner tierra poner vitaminas quemar-pasto quitar hierba mala quitar hojas quitar-miel-a-abejas recoger-cosecha recoger-semilla sacar-a-pastar-ganado sacar-boscha sacar-huevo sacar-lana-a-ovejas sacar-miel sembrar-café sembrar-ajonjolín sembrar-legumbres talaz-arboles tijeras-paja trabajar-paja trabajar-maiz trabajar-tierra vacunar
---	--	--------	---	--------	---	--------	--	--------	--	--------	--

1	bury cachorro ciguena chihuahueno dalmata dragón escorpión guacamaya iguana koala lechuza liana mapache mono-araña mosca-del-diablo oso-negro oveja pájaro-azul pantera-negra pastor-alemán pavo piraña pterodáctilo puerco saltamontes topo	2 (74)	Abajorto águila-pescadora águila-real árbolrog aimaja armadillo arpiá avispa axotador ballena-azul ballena-gris bicho boa buitre caballito-de-mar cactúa calamar camaleón caracol-de-mar caracol-de-tierra ciempiés ciervo cisne cobra coconita cóndor correcaminos cotorro coyote chapulín chimpancé chimpancé-de-cola-rosa chivo flamingo gaiza gato-montés golondrina gusarapo lejuat lagarto langosta libélula liebre luciernaga maposa-monarca miribio minino mofo mosquito murciélago serpiente oso gris oso-hormiguero pantera-blanca pelicano pez-serrucho piojo pitón pony pulga rata de campo renacuajo leptil sepo simio tortuga-de-mar tortuga-de-tierra unicuorno vampiro vibora-de-cascabel zancudo zarigüeya zupilote	3 (10)	antilope asno atún avé-de-mar catreño cuzón cochinilla dromedario erizo gacela gavilán gorrión hámster larva león-marino liendre mandril mu orca ornitorrinco oruga oso-blanco panda pez-martillo pez-sierra sardina tarántula tecolote tiacuate tucán	4 (15)	bisonte caimán castor gata jabalí jilguero lince lobo-marino mairano nutria pez-vela teñón urtaca vibora-coralillo visón	5 (29)	anguila animal-de-selva animal-marino animal-cuadrúpedo burra caquema cara-de-niño codorniz cordero chichicuilote chiva escarabajo fellino flamenco gamo iguanonote leona manatí marrucha oso koala pájaro-carpintero papagayo pedro-saichicha roedor tigre-de-bengala tigris titanoaurio rex titanoaurio trucha	6 (18)	ajolote cebrico cebu chunche faisán guajará jicoteillo león-marino medusa oso del bosque otón pirmon salmón tapir termita
---	---	--------	--	--------	---	--------	--	--------	--	--------	---

CENTRO DE INTERÉS 15 "DIVERSIONES Y DEPORTES"

1	2 (120)	3 (78)	4 (58)	5 (63)	6 (94)
alpinismo	acuatisimo	alberca	alpinista	andar-en-patineta	abdominales
americano	adivina quién	atrapadas	arca-cacatua	ataque-a-la-fortaleza	adivanzas
aire	ajedrez	atrévete	balompié	barras	andar-en-patines
atrapados	andar-en-bicicleta	baile	balón	bazar	arte
avioncito	arenero	baraja	bucear	bote-pateado	artes-marciales
baloncesto	arari	basta	bull-dog	bumerang	automovilismo
barbi	atletismo	bingo	burro	campamento	aviación
bici	avlancha	bolas-de-nieve	cabalgar	campo-travesa	baile-ballet
blanca-nieves	bádminton	bolos	cacería	carrera-de-autos	bala
botella	baile-regional	brincar-rampa	cocinar	cazara-de-autos	bote
burro-castigado	básquet	caballo	coleccionar	cazar-insecto	caballadas
campo	biciclismo	cantar	concurso	cien-metros	caballazos
carrera-de-bicicletas	billar	castillo-de-Drácula	corretear	cien-metros-con-valla	cabalitos
carrera-de-coches	boliche	cien-metros-planos	changuero	clavadismo	calabozo
carretillas	bolibol	competencia-de-disco	decatlón	cuatro-en-linea	carrieta
carto-de-carreras	burro-dieciséis	concierto	dibujos	chirips	carrito
carros-locos	cabalitos	correr-en-bicicleta	discoteca	chistes	carros-chocados
carros-chocones	caminar	cuidar-niño-pequeño	escalar	damas	rebatanear
carrusel	caminata	damas-inglesas	escribir	espiar	cero-shoot
coche	canotaje	danza-clásica	estudiar	estudio	ciclópe
columpiar	caracol	detective	fórmula-uno	feria-en-general	club
comer helado	caricaturas	equitación	frizbee	fisiculturismo	coleccionar
competencia	carrera-de-carros	escribir	frontenis	fut-americano	comate
corredor	carrera-de-motos	escrúpulos	fuegos-artificiales	fútbol-de-salón	computadora
correr-en-la-pista	carrera-de-obstáculos	esgrima	galoper	gallos	contar chistes
cuento	cartas	esquiar-en-nieve	gato-tradicional	hacer-travesuras	cubilete
cuerda	casa-de-espantos	esquiar-en-agua	gimnasia-artística	huracán	chispa
chofer	casa-de-los-espejos	fiestas	gimnasia-olímpica	juego-de-oca	Juenceno libre
dar marometas	casino	fut	globo	juegos-de-destreza	dominó
educación física	casita	fútbol-rápido	go-car	juegos-de-video	rechar globo con agua
equilibrio	caza	garrocha	guerra-de-plastilina	juegos-electrónicos	escalas
escaleras	clase-de-cerámica	guerritas	guerra	juegos-olímpicos	escribir cartas
espías	colito	hockey-sobre-pasto	guitarra	koki	espantar
gallito	colchón-inflable	hockey-sobre-pasto	ir-a-go-car	lanzar-disco	fisiculturismo
gimnasio	comer	hockey-sobre-pasto	ir-al-cine	lanzar-bala	fuerzitas
hacer castillos	comidita	hockey-sobre-pasto	ir-al-teatro	montaña-del-espacio	gigante y enano
hano ball	coquito-kid	hockey-sobre-pasto	jugar-nintendo	montar	gimnasia-rítmica
hermana	chapotadero	hockey-sobre-pasto	lanzamiento-de-lanza	pac-man	guadadora
ir-a-mar	dama-chinas	hockey-sobre-pasto	listones	paleta	guitar
ir-al-zoológico	dar-la-vuelta	hockey-sobre-pasto	luchar	papelote	hacer-aviones
jazz	dar-vueltas	hockey-sobre-pasto	matatena	paracaidas	hacer-relajo
juego-de-computadora	decalizador	hockey-sobre-pasto	obstáculos	patinar-en-piso	hipódromo
juegos-del-parque	disco	hockey-sobre-pasto	pálillos-chinos	polo	inventar cuentos
juegos-organizados	dominó	hockey-sobre-pasto	papelote	quemadas	ir-al-club
jugar-al-hijo-y-la-mamá	entrenar	hockey-sobre-pasto	pasatiempo	recortar	ir-parque-de-diversión
jugar-con-amigos	escondidas	hockey-sobre-pasto	patinaje-en-hielo	saltar-valla	juego-al-ata
jugar-con-la-hermana	espada	hockey-sobre-pasto	patinar-sobre-hielo	scrabble	juego-con-perro
jugar-con-llanta	esquí	hockey-sobre-pasto	pista-de-coches	semana-inglesa	juego-de-pelota
jugar-en-parque	flamenco	hockey-sobre-pasto	programa-educativo	serpientes-y-escaleras	juegos-infantiles
jugar-con-personas	fosa	hockey-sobre-pasto	programa	sumo	jugar-atacados
levantar-pesas	fútbol-de-hielo	hockey-sobre-pasto	pulgas	televisión	jugar-avión
levantar-manos	fútbol-en-natación	hockey-sobre-pasto	rally	tenis	jugar-computadora
lobo	gato	hockey-sobre-pasto	role	tiro-a-los-globos	jugar-con-patines
llanta	gol-para	hockey-sobre-pasto	ruleta	tocados	jugar-en-arena
matadileterón	golf	hockey-sobre-pasto	soccer	toma-y-da-acá	jugar-en-bici
mosca	guitarra-eléctrica	hockey-sobre-pasto	soldado	trépar-árboles	jugar-encantados
moto	gusanito	hockey-sobre-pasto	surf	trotar	jugar-escondidillas
mover-las-manos	hawaiano	hockey-sobre-pasto	valla	turista-mundial	jugar-juego-de-video
moverse	hockey-sobre-hielo	hockey-sobre-pasto	vols	uno	jugar-las-traes
nintendo	ir-a-fiestas	hockey-sobre-pasto	zapatear	voliar	jugar-muecos
oir-casetes	ir-a-juegos-mecánicos	hockey-sobre-pasto		volibol-de-playa	jugar-resuite
paleta-derretida	ir-al-bosque	hockey-sobre-pasto		yoga	jugar-stop
parar-de-manos	ir-en-moto	hockey-sobre-pasto		yoyo	ladrones-y-policías
parque	jabalina	hockey-sobre-pasto			lanzamiento-de-bola
pasamanos	jardín	hockey-sobre-pasto			lanzamiento-de-garrocha
patin	judo	hockey-sobre-pasto			lanzar
patio-de-juegos	juego-de-mesa	hockey-sobre-pasto			leer
pintar	juego-x-76	hockey-sobre-pasto			monopolio
quemadas	juegos-de-inteligencia	hockey-sobre-pasto			museo
quil-ball	juegos-mecánicos	hockey-sobre-pasto			nado
relevos	jugar-atari	hockey-sobre-pasto			oir-radio
salero	jugar-avioncito	hockey-sobre-pasto			parque-de-diversión

Watsch del diablo
peñares
pensar
platacal
poner cabale
quién es el culpable
saltar en trampolin
sardinas enlatadas
soñar
soñar montaña rusa
teclado
traves
tubo
tv
ver televisión

subir cerro
tiro al blanco
torear
traca traca
travesuras
volantín

Jugar: Chacarol
Jugar con gato
Jugar con muñecas
Jugar con muñeco
Jugar con perro
Jugar hoyo
la-casita
lanzamiento-de-jabalina
libro
lobo feroz
locotía
manejar
maratón
memorama
montaña-rusa
motociclismo
números
Oli-mbica
Olimpiada
pallitos-chinos
paracaidismo
pasa-la-mano-por-abajo
payaso
película
pesca
pescar
ponerle-la-cola-al-burro
quién-le-tiene
raqueta
robot
rompecabezas
saltar-leata
salto-de-altura
salto de longitud
stop
tae kwon do
te-ataña
tele
tiburiche
tiro a la pared
toméjan
toros
tíen
tiencito
tunel
turista
veneno
x29x66

salir al parque
salon de belleza
salto-obstaculo
salto triple
subir a los caballitos
telefono descompuesto
velar
ver películas
vótereta
water polo

peluquera
pescador
pitcher
podador
poeta
psicólogo
química
reportero
representante
sacudidora
supervisora
taquillero
telefonista
tendero
tintorero
tortillero
trabajar-en-restaurante
trallero
universitario
vaquero
velador
vendedor-de-chicles
vendedora
violinista

tenista
urólogo
volcanizador

supervisor
topógrafo
traductora
turista
vicepresidente

papa
pastor
pedagogía
peón
pepenador
perforador
pescadero
planchaduría
plomera
píeecto
prisionero
programador-electrónico
prostitución
psicología
publicidad
publicista
ratero
rescatista
revendedor
rey
robachicos
ropavejero
sacerdote
sacristán
servidumbre
sheriff
sobrecargo
subdirectora
terapeuta
tintorería
torero
trompetista
turismo
vendedor-de-seguros
vendedor-ambulante
vender-carros
veterinaria
vidriero
vigilante
voceador
zootecnista

Voy a reproducir ahora un cuadro en que se resumen los datos que me interesan más.

CRECIMIENTO LEXICAL POR GRADO ESCOLAR
Y POR CENTRO DE INTERÉS

	2°	3°	4°	5°	6°	TOTAL
CI-1	22	15	12	28	27	104
CI-2	27	18	16	17	18	96
CI-3	37	27	19	19	35	137
CI-4	47	24	35	14	39	159
CI-5	75	44	68	32	61	280
CI-6	16	5	24	13	21	79
CI-7	64	13	43	36	40	196
CI-8	41	25	43	20	19	148
CI-9	39	33	39	35	50	196
CI-10	107	53	45	53	70	328
CI-11	66	41	59	48	42	256
CI-12	19	22	14	13	10	78
CI-13	77	34	44	37	79	271
CI-14	74	30	15	29	18	166
CI-15	120	78	58	63	94	413
CI-16	96	58	85	87	123	449
TOTAL	927	520	619	544	746	3356

El número de vocablos nuevos -no necesariamente diferentes- desde el segundo grado de la primaria hasta el sexto es, así, de 3356.

Llama mucho la atención que el crecimiento lexical mayor se dé en el segundo año escolar: se trata de un porcentaje de 27.62% del incremento total. Le sigue en orden decreciente el sexto grado, con 22.22% -no excesivamente diferente (sólo 5.40 puntos), pero hemos de pensar que hay entre ellos cuatro años de distancia-. Al cuarto año le corresponde un porcentaje de 18.44% -3.78 puntos respecto de sexto-. A quinto le toca un 16.20% -2.24 puntos menos que

cuarto-. Y, por fin, tercero tiene un porcentaje de 15.49% -sólo .71 de punto en relación con quinto.

He hablado ya de la hipótesis de que los años tercero y quinto de la primaria sean momentos de reflexión y de reorganización del léxico adquirido en otros grados. Lo que aquí se muestra refuerza tal hipótesis debido al hecho de que son justamente esos grados escolares cuando menor aportación se hace al crecimiento del vocabulario. Nótese que la distancia en puntos entre segundo -que es el que más contribuye- y quinto y tercero es de 11.42 y 12.13, respectivamente. Son diferencias considerables. En cualquier caso, los grados que menciono demuestran una vez más su comportamiento anómalo respecto de los demás.

También estos datos confirman el análisis sobre el "efecto escolar" -por decirle así- en el lexicón mental del alumno: en segundo grado, por ejemplo, acumula una gran cantidad de vocabulario -influido pesadamente por la escuela-, pero en tercero tiene que hacer una gran depuración del mismo -lo que explicaría el decrecimiento de voces ya varias veces mencionado en este trabajo-, y no es hasta sexto cuando vuelve a encontrar una nueva ruta de crecimiento para el léxico.

Antes de hablar de la cifra total de crecimiento en cada centro de interés -comparada, además, con las frecuencias globales- quiero tratar de lo que pasa en cada uno de ellos en relación con los grados escolares en que se da el incremento en cuestión.

Así, en el centro de interés de las partes del cuerpo el aumento es de 104 vocablos: en quinto año es de 28, en sexto es de 27, en segundo es de 22, en tercero es de 15 y en cuarto es de 12⁹⁹.

Como se ve, el grado de mayor crecimiento es el quinto y el de menor es el cuarto. Esto contradice en general lo que más arriba habíamos encontrado acerca del año cinco -volveré a hablar de esto más adelante-. Hay una diferencia de 16 vocablos entre ambos.

Considero necesario señalar, sin embargo, que habría que medir el léxico que con relación al cuerpo humano la escuela se esfuerza en que el alumno aprenda, porque sólo así se sabría con precisión cuál es el crecimiento correspondiente.

⁹⁹ Los anoto con arreglo a su orden decreciente.

Por lo que toca al centro de interés 2 -la ropa: vestido y calzado-, el crecimiento es de 96 voces: 27 en segundo, 18 en tercero y sexto -ya mencioné esta identidad-, 17 en quinto y 16 en cuarto.

El mayor aumento lo tiene segundo año y el menor lo tiene cuarto. La divergencia es de 11 voces. Este centro -es obvio- no está influido directamente en su crecimiento por la enseñanza en la escuela, pero muestra claramente el impacto del "efecto escolar" -en tanto que se ve afectado por la asistencia a la escuela-, que en este caso ocasiona una absorción relevante entre primero y segundo, pero después permite que se manifieste una gran regularidad.

La cifras de incremento en el centro 3 -la casa: el interior y sus partes- es de 137: 37 en segundo, 35 en sexto, 27 en tercero y 19 en cuarto y quinto.

El mayor crecimiento está en segundo y el menor en cuarto y quinto -dije ya en nota que es el único caso en que esto es así-. La diferencia entre ambos es de 18 vocablos.

El centro 4 -muebles y enseres domésticos- se incrementa en 159 términos: 47 en segundo, 39 en sexto, 35 en cuarto, 24 en tercero y 14 en quinto.

De nuevo el aumento más grande está en segundo. El menor le corresponde a quinto. Difieren en 33 voces.

Son 280 los vocablos de incremento del centro 5 -alimentos: comidas y bebidas-: 75 en segundo, 68 en cuarto, 61 en sexto, 44 en tercero y 32 en quinto.

Volvemos a enfrentar el caso en que el mayor incremento está en segundo y el menor en quinto. La distancia es 43 términos esta vez.

El centro 6 -objetos colocados sobre la mesa- aumenta sólo en 79 voces: 24 en cuarto, 21 en sexto, 16 en segundo, 13 en quinto y cinco en tercero.

El crecimiento más significativo está ahora en cuarto y el menos importante en tercero: una diferencia de 19.

De 196 vocablos hablamos en el centro 7 -la cocina y sus utensilios-: 64 en segundo, 43 en cuarto, 40 en sexto, 36 en quinto y 13 en tercero. Entre el mayor incremento -de segundo- y el menor -de tercer- hay 51 voces.

En lo que concierne al centro 8 -la escuela: muebles y útiles-, el crecimiento es de 148: 43 en cuarto, 41 en segundo, 25 en tercero, 20 en quinto y 19 en sexto. La diferencia entre los extremos mayor -cuarto- y menor -sexto- es de 24.

El centro 9 -electricidad y aire acondicionado- presenta una cifra de incremento de 196 vocablos: 50 en sexto, 39 en segundo y cuarto, 35 en quinto y 33 en tercero. Es así que hay una discrepancia -entre sexto y tercero- de 17 términos.

El centro 10 -la ciudad- cuenta con 328 voces de crecimiento: 107 en segundo, 70 en sexto, 53 en tercero y quinto, y 45 en cuarto. La distancia entre la cantidad más grande -de segundo- y la más pequeña -de cuarto- es de 62.

Por lo que toca al centro 11 -la naturaleza-, hablamos de un total de incremento de 256: 66 en segundo, 59 en cuarto, 48 en quinto, 42 en sexto y 41 en tercero. Así, segundo y tercero -los extremos- divergen en 25 voces.

Respecto del centro 12 -medios de transporte- sucede que su aumento -el menor de todos, por cierto- es de 78 vocablos: 22 en tercero, 19 en segundo, 14 en cuarto, 13 en quinto y 10 en sexto. Hablo de una diferencia de 12 términos entre los grados de mayor -tercero- y menor -sexto- incremento.

Sobre el centro 13 -trabajos de campo y jardín- hay que señalar que su crecimiento es de 271: 79 en sexto, 77 en segundo, 44 en cuarto, 37 en quinto y 34 en tercero. Son 45 los vocablos de diferencia entre los polos en cuestión -sexto y tercero.

El centro 14 -los animales- presenta 166 voces de aumento: 74 en segundo, 30 en tercero, 29 en quinto, 18 en sexto y 15 en cuarto. La divergencia entre segundo y cuarto es de 59 vocablos.

El centro 15 -diversiones y deportes- produce un crecimiento de 413 términos: 120 en segundo, 94 en sexto, 78 en tercero, 63 en quinto y 58 en cuarto. Son 62 vocablos de diferencia entre segundo y cuarto.

Por último, el centro 16 tiene el incremento más grande de todos: hablamos de 449 voces. Su reparto es el que sigue -siempre en orden decreciente-: 123 en sexto, 96 en segundo, 87 en quinto, 85 en cuarto y 58 en tercero. Se trata de una discrepancia de 65 vocablos entre sexto y tercero.

Me interesa que se vea ahora el contraste entre las cifras de mayor crecimiento y las de incremento menor, ya que tantas veces las he mencionado.

CRECIMIENTO LEXICAL MÁXIMO Y MÍNIMO

	MAYOR CRECIMIENTO	MENOR CRECIMIENTO
CI-1	28 (5 ^o)	12 (4 ^o)
CI-2	27 (2 ^o)	16 (4 ^o)
CI-3	37 (2 ^o)	19 (4 ^o y 5 ^o)
CI-4	47 (2 ^o)	14 (5 ^o)
CI-5	75 (2 ^o)	32 (5 ^o)
CI-6	24 (4 ^o)	5 (3 ^o)
CI-7	64 (2 ^o)	13 (3 ^o)
CI-8	43 (4 ^o)	19 (6 ^o)
CI-9	50 (6 ^o)	33 (3 ^o)
CI-10	107 (2 ^o)	45 (4 ^o)
CI-11	66 (2 ^o)	41 (3 ^o)
CI-12	22 (3 ^o)	10 (6 ^o)
CI-13	79 (6 ^o)	34 (3 ^o)
CI-14	74 (2 ^o)	15 (4 ^o)
CI-15	120 (2 ^o)	58 (4 ^o)
CI-16	123 (6 ^o)	58 (3 ^o)

En nueve de los dieciséis centros de interés la cifra más grande de crecimiento se registra en el segundo año de la primaria. Piénsese que estoy hablando de un enorme 56.25%.

En orden de importancia le sigue el sexto grado, con tres incidencias -18.75%-. El cuarto año tiene sólo dos veces el mayor crecimiento -12.5%-. Los grados tercero y quinto solamente aparecen en una ocasión como aquéllos en que se da un incremento más grande -6.25% cada uno.

Pero no es esto lo único que interesa. Lo que más relevancia tiene es que de un total de vocablos de 986, que es la suma de las cantidades que corresponden al mayor incremento lexical, 617 se producen en segundo año, es decir un todavía mayor 62.57%. A sexto le corresponde un buen 25.55% -252 voces, bastante menos de la mitad de los de segundo, de

todas maneras-. A cuarto le toca un pequeño 6.79% - de 67 vocablos- y a quinto y a tercero unos insignificantes 2.83% -28 términos- y 2.31% -22 voces.

Ahora se ve mucho más claro -creo yo- el arrollador predominio del grado segundo como aquél en que se produce el mayor crecimiento del léxico según mis materiales.

También es pertinente decir que los centros de interés en que sexto presenta un incremento más grande que los otros años escolares son el 9 -electricidad y aire acondicionado-, el 13 -trabajos de campo y jardín- y el 16 -profesiones y oficios.

De la misma manera, cuarto predomina en los centros 6 -objetos colocados sobre la mesa- y 8 -la escuela: muebles y útiles.

El centro de interés en que quinto año tiene mayor crecimiento es el 1 -las partes del cuerpo-, mientras que tercero lo tiene en el 12 -los medios de transporte-. Es curioso que dos centros que arriba tomé para ejemplificar que no son excesivamente disímbolos a pesar de ser uno objeto de estudio en la escuela y el otro no aparezcan juntos ahora en este análisis.

En todos los otros centros -es obvio decirlo- es segundo año el grado que presenta el aumento mayor.

No resulta en absoluto sencillo explicar qué sucede. Se puede entender esto último que acabo de escribir de que segundo año tenga mayor incremento que los demás, sobre todo porque es así en nueve de dieciséis casos, pero no es muy fácil elaborar una hipótesis coherente acerca de por qué hay más crecimiento en sexto año específicamente en los centros mencionados: ¿qué hay de común en los contenidos de la electricidad y el aire acondicionado, en los trabajos de campo y jardín y en las profesiones y los oficios que hagan que en el último escalón de la escuela primaria tengan un caudal más grande que en ningún otro grado?, ¿qué hace que el quinto año sea más rico en vocablos relativos a las partes del cuerpo¹⁰⁰, o el tercero en los que se relacionan con los medios de transporte? Realmente no lo sé. Sólo puedo especular¹⁰¹. Pero temo que en realidad lo que pasa es que -una vez más- no hay razón alguna para que sea así.

¹⁰⁰ Quiero recordar que en otra parte de esta investigación en que me refería precisamente al centro de interés en cuestión incluso hablaba de que el mayor peso de la escuela está alrededor del tercer año, y lo decía para explicar ciertos fenómenos que se daban en relación con la forma de dividir el cuerpo humano.

¹⁰¹ Sin duda los tipos diversos del contenido nocional de los centros en cuestión han de jugar un papel en esto. No basta, sin embargo, tal factor para construir un modelo explicativo de abarque suficiente.

sino que lo que hay es una casualidad debida a -precisamente- lo azaroso de la enseñanza de la lengua en la escuela. Y vuelvo de nuevo a mencionar -sólo mencionar- el asunto de la planificación idiomática en general y lexical en particular.

Considero pertinente ahora concentrar en una tabla las cifras que distancian al grado con mayor incremento del grado con menor crecimiento, cifras que también anoté arriba. Ordeno los centros de interés en orden decreciente según el incremento. Conservo los años escolares en que el mayor y el menor aumento se dan como un dato que puede ser útil.

DIFERENCIA ENTRE EL CRECIMIENTO LEXICAL MÁXIMO Y MÍNIMO

	MAYOR CRECIMIENTO	MENOR CRECIMIENTO	DIFERENCIA DE CRECIMIENTO
CI-16	123 (6º)	58 (3º)	65
CI-15	120 (2º)	58 (4º)	62
CI-10	107 (2º)	45 (4º)	62
CI-13	79 (6º)	34 (3º)	45
CI-5	75 (2º)	32 (5º)	43
CI-14	74 (2º)	15 (4º)	59
CI-11	66 (2º)	41 (3º)	25
CI-7	64 (2º)	13 (3º)	51
CI-9	50 (6º)	33 (3º)	17
CI-4	47 (2º)	14 (5º)	33
CI-8	43 (4º)	19 (6º)	24
CI-3	37 (2º)	19 (4º y 5º)	18
CI-1	28 (5º)	12 (4º)	16
CI-2	27 (2º)	16 (4º)	11
CI-6	24 (4º)	5 (3º)	19
CI-12	22 (3º)	10 (6º)	12

Los mayores rangos de diferencia se registran, en general, en los casos de mayor crecimiento: sucede así en los centros 16, 15 y 10. Sin embargo, el nivel siguiente de

divergencia es el 59, que corresponde al centro de interés 5, que ocupa el sexto lugar en la lista de incremento más grande.

Por otra parte, también hay una correlación entre las cantidades 11, 12 y 16 de discrepancia de los centros 2, 12 y 1 con los bajos niveles de crecimiento de los mismos. La cifra 17, que también es escasa, aparece, por el contrario, en el centro 9, que no está demasiado atrás en la lista de incremento.

No soy capaz, nuevamente, de encontrar una regularidad en esto. Tendría que hablar otra vez de aprendizaje casual y -por tanto- de falta de planificación idiomática escolar. Sin dejar de lado, desde luego, asuntos como la naturaleza nocional misma de cada centro, la madurez -de varios tipos- de los niños, la realidad social en que viven, en fin, factores varios que requieren de una investigación amplia y profunda que aún no se ha emprendido.

Por lo que toca al incremento del léxico según los centros de interés, sin tomar en cuenta los grados escolares, me parece oportuno hacer una comparación entre tal incremento y las frecuencias totales de cada centro. Me parecería lógico esperar alguna relación entre las dos cosas.

Veamos, entonces, el cuadro siguiente, en que cotejo el orden decreciente de frecuencia total de los centros de interés con el igualmente decreciente orden de crecimiento lexical.

COMPARACIÓN ENTRE LAS FRECUENCIAS TOTALES Y LAS DE CRECIMIENTO DE CADA UNO DE LOS CENTROS DE INTERÉS

FRECUENCIAS TOTALES			CRECIMIENTO LEXICAL	
1°	CI-5	1281 (10.39%)	CI-16	449 (13.37%)
2°	CI-10	1262 (10.24%)	CI-15	413 (12.30%)
3°	CI-16	1250 (10.14%)	CI-10	328 (9.77%)
4°	CI-15	1224 (9.93%)	CI-5	280 (8.34%)
5°	CI-14	1016 (8.24%)	CI-13	271 (8.07%)
6°	CI-11	899 (7.29%)	CI-11	256 (7.62%)
7°	CI-4	685 (5.56%)	CI-7	196 (5.84%)
8°	CI-7	558 (5.34%)	CI-9	196 (5.84%)
9°	CI-13	648 (5.26%)	CI-14	166 (4.94%)
10°	CI-1	612 (4.96%)	CI-4	159 (4.73%)
11°	CI-9	557 (4.52%)	CI-8	148 (4.41%)
12°	CI-2	533 (4.32%)	CI-3	137 (4.08%)
13°	CI-8	492 (3.99%)	CI-1	104 (3.09%)
14°	CI-3	475 (3.85%)	CI-2	96 (2.86%)
15°	CI-12	401 (3.25%)	CI-6	79 (2.35%)
16°	CI-6	327 (2.65%)	CI-12	78 (2.32%)

La única coincidencia exacta es la que se da en el caso del centro de interés 11 -la naturaleza-, que ocupa en ambas oportunidades el sexto lugar. Les corresponden, asimismo, porcentajes muy similares 7.29% y 7.62, respectivamente.

Los primeros cuatro puestos los llenan los mismos cuatro centros, aunque en diferente orden: el 5 -alimentos: comidas y bebidas- en frecuencia total es el primer lugar y el cuarto en crecimiento; el 10 -la ciudad- es el segundo lugar total y el cuarto en crecimiento; el centro 15 -diversiones y deportes- es el cuarto lugar total y el segundo en crecimiento; el centro de interés 16 -profesiones y oficios- es el segundo lugar total y el primero en crecimiento.

Con las dos últimas posiciones sucede lo mismo: el centro 6 -objetos colocados sobre la mesa- ocupa el puesto 16 en las frecuencias totales y el 15 en crecimiento; el centro 12 -los medios de transporte- se comporta justamente al revés.

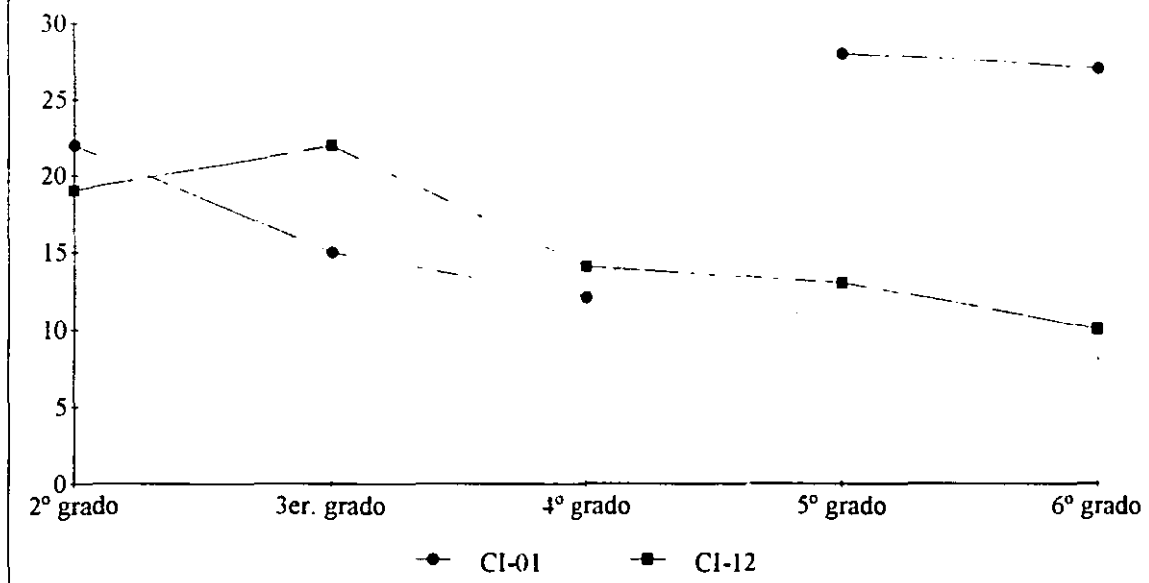
Es así, pues, que en las posiciones medias, por decirlo así, las que van de la quinta a la decimocuarta, no encuentro regularidades.

El centro 14 -los animales-, que en total tiene el lugar cinco, ocupa el nueve en crecimiento. El centro 13 hace justamente lo contrario: en total está en el puesto nueve y en crecimiento en el cinco -4 puestos de diferencia en ambos casos.

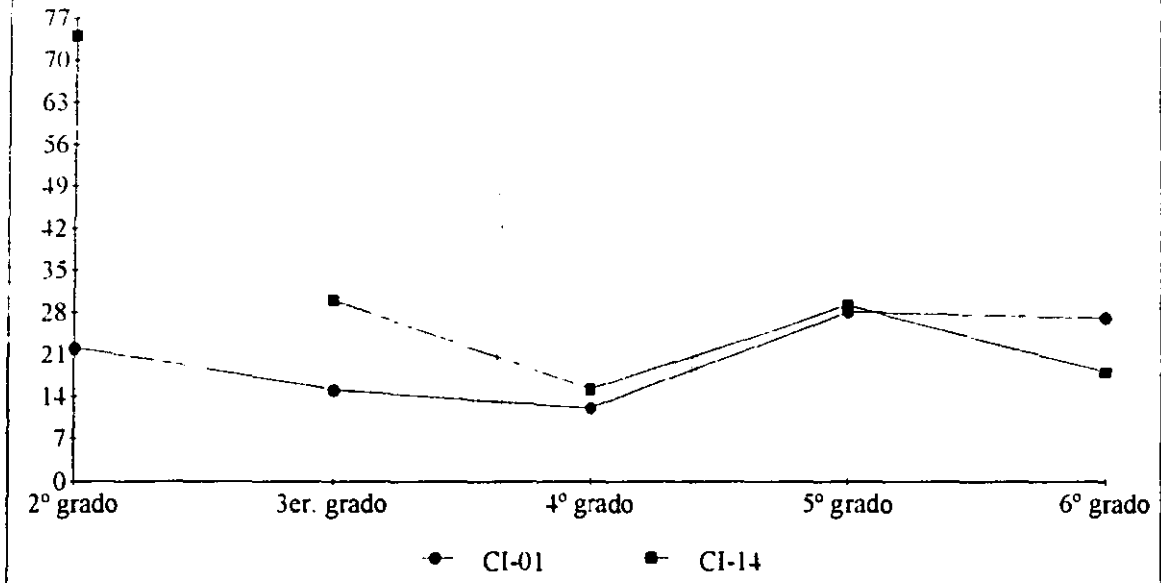
El centro 4 -muebles y enseres domésticos- tiene el lugar siete en frecuencia total y el 10 en crecimiento. El centro 7 -la cocina y sus utensilios- está en el ocho de totales y en el siete de crecimiento. El centro 1 -las partes del cuerpo- llena la casilla 10 de totales y la 13 de crecimiento. El centro 9 -electricidad y aire acondicionado- está en totales en el 11 y en el ocho en crecimiento. El centro 2 -la ropa: vestido y calzado- tiene el lugar 12 de totales y el 14 de crecimiento. El centro 8 -la escuela: muebles y útiles- ocupa la posición 13 de totales y la 11 de crecimiento. El centro 3 -la casa: el interior y sus partes- está en el lugar 14 de totales y en el 12 de crecimiento.

Voy a permitirme ahora adjuntar una serie de gráficas que considero pertinentes para ilustrar el crecimiento lexical de los distintos centros de interés.

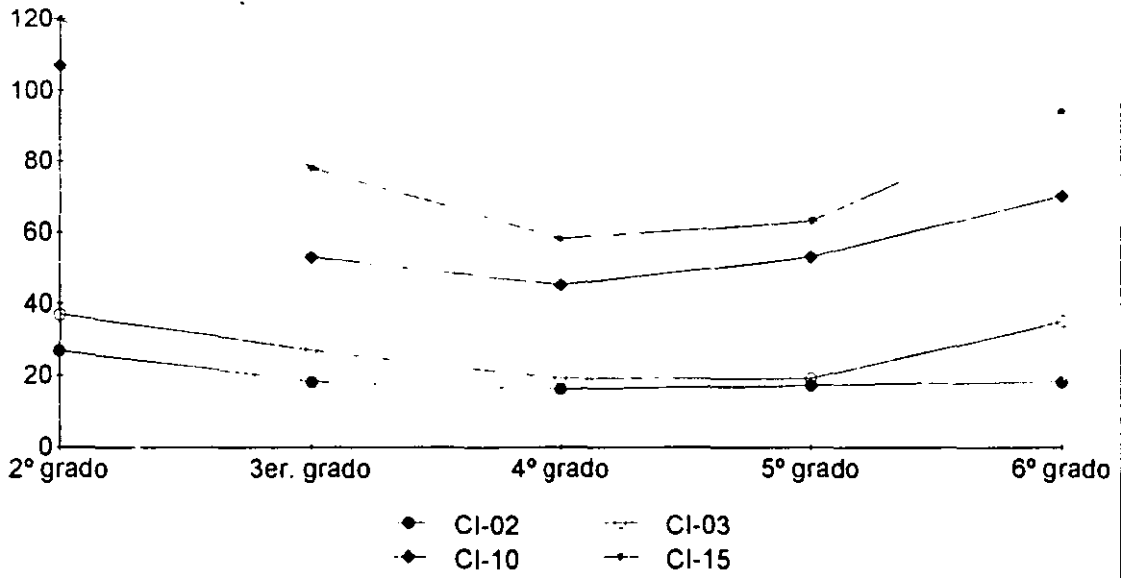
CRECIMIENTO LEXICAL COMPARA PARTES DEL CUERPO Y TRANSPORTES



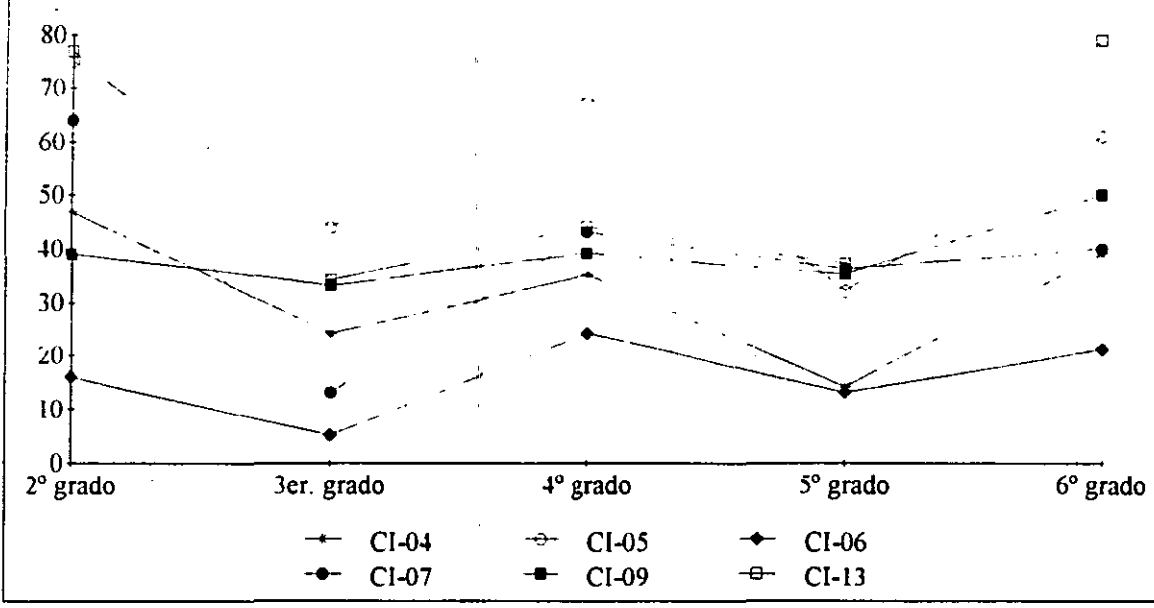
CRECIMIENTO LEXICAL A-1
AGRUPACIÓN DE CENTROS POR TIPO DE CURVA



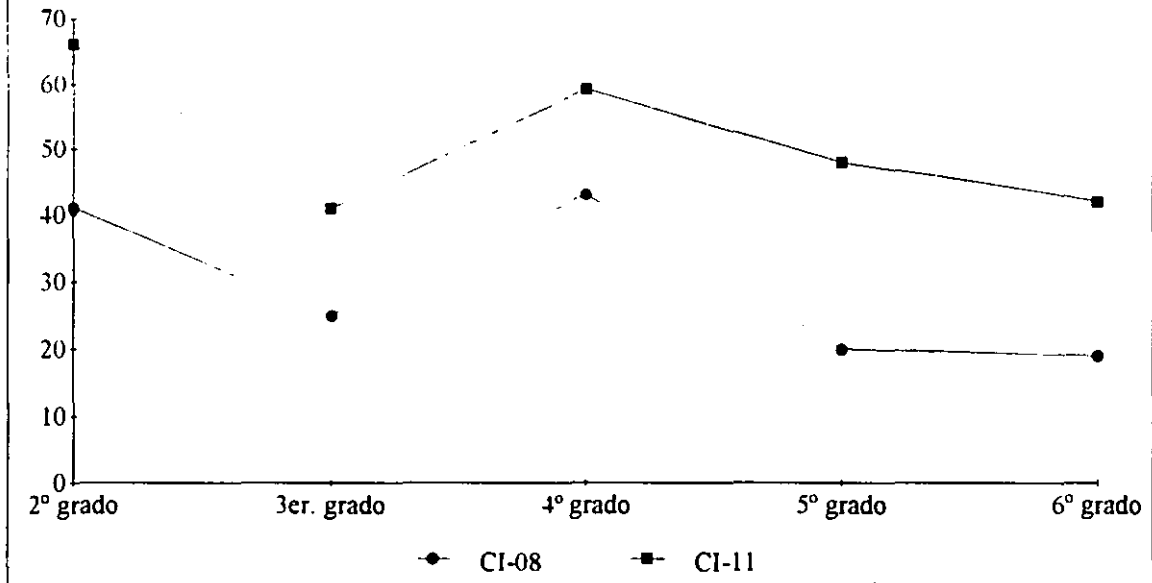
CRECIMIENTO LEXICAL A-2
AGRUPACIÓN DE CENTROS POR TIPO DE CURVA



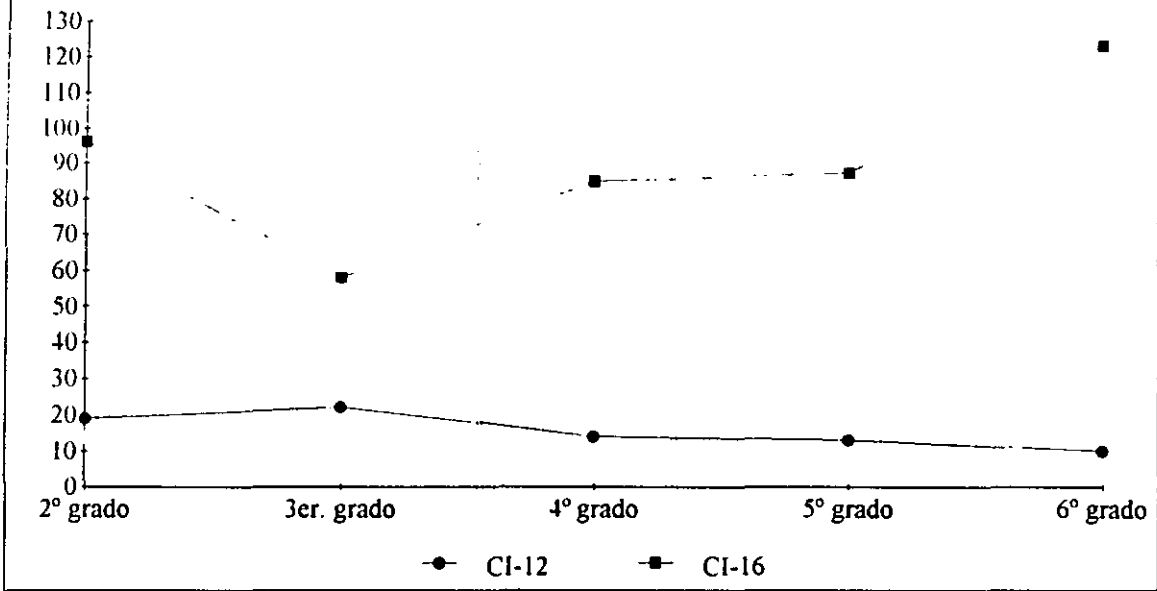
CRECIMIENTO LEXICAL A-3
AGRUPACIÓN DE CENTROS POR TIPO DE CURVA

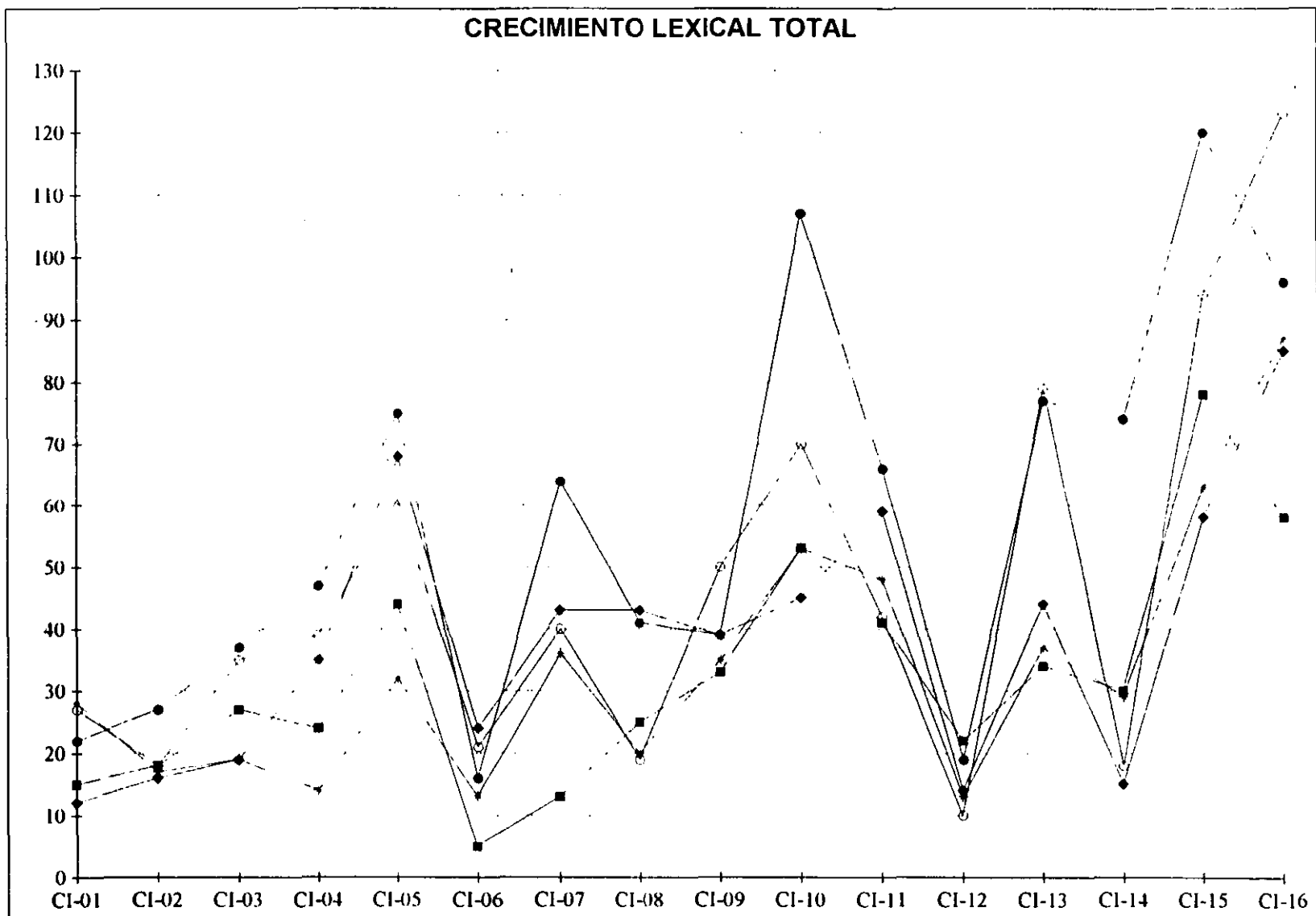


CRECIMIENTO LEXICAL A-4
AGRUPACIÓN DE CENTROS POR TIPO DE CURVA



CRECIMIENTO LEXICAL A-5
CURVAS SIN CORRESPONDENCIA





Es posible ver en las tablas anteriores que si bien algunos centros de interés parecen mostrar un crecimiento similar porque sus curvas en cierto modo coinciden en realidad sus diferencias son más que sus semejanzas, de modo que lo único que verdaderamente salta a la vista es que excepto una tendencia al predominio de los primeros cuatro centros de interés ya mencionados y de los últimos dos, no parece haber -he de repetirlo- ninguna otra regularidad ni estabilidad en el crecimiento lexical de los centros de interés. De nuevo -¿cuántas veces lo he dicho?- lo que encuentro parece ser resultado de un proceso aleatorio de adquisición de vocablos.

He de pasar ahora a otro tema, que se desprende, desde luego, de los listados de crecimiento lexical que arriba reproduzco.

VOCABLOS SIMPLES Y VOCABLOS FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA

No es necesario insistir excesivamente en el hecho de que una forma tanto frecuente como eficaz de incrementar el vocabulario es emplear perífrasis para referirse a las cosas. Entiendo aquí por *perífrasis* simplemente que se hace una combinación de palabras -lo diré ahora así de vagamente, a reserva de precisarlo a continuación- con el fin de describir -en cierto sentido y por decirlo de alguna manera- las realidades -objetos o no- a que se quiere hacer alusión.

Me interesa aclarar que no es lo mismo conocer y producir la voz precisa para algo que emplear una combinación de palabras para aludir a ello. Esa combinación, como se verá en seguida, en muchas ocasiones es una creación momentánea -por decirle de alguna manera- resultado del empleo de mecanismos gramaticales: por ejemplo: *pantalón de guerra, pared pintada, plato liso, tenedor para hacer comida, pinza de punta, casa nacional, flor que espina, oso del bosque, cuidar niño pequeño, jugar con gato, jugar con perro*, etcétera. Otras veces es una descripción de un objeto, que se hace con un sustantivo modificado: *zapato bajo, zapato de calle, zapato de mujer, sala de banquetes, sala de billar, sala de juegos, sala de televisión, patio delantero, patio trasero, agua de alfalfa, agua de guayaba, agua normal, agua mineral*, etcétera. O se trata también de la explicación de un acto: *dar de comer a animales, dar de comer a caballos, dar de comer a gallinas, dar de comer a vacas, recoger flores, recoger frutas*,

recoger frutos, matar cerdos, matar toros, matar vacas, jugar atari, jugar avioncito, jugar caracol, jugar hoyo, jugar muñecas, jugar resorte, etcétera.

Quise hacer sólo estas tres distinciones porque son las más comunes y no voy a ocuparme aquí de tratar el punto más a fondo.

Como fácilmente puede colegirse, el asunto de que estoy hablando está relacionado íntimamente con el problema de los llamados *compuestos*; y le digo problema no por usar cualquier palabra: muy difícil es, efectivamente, distinguir un verdadero compuesto de una simple combinación de palabras -o perífrasis, como decidí llamarla, según anoté arriba.

Sin tener la posibilidad de extenderme excesivamente en la cuestión, lo que sí quiero decir es que en este caso sucede lo que en nuestra disciplina -y en otras, creo yo- se da con mucha frecuencia: que entre dos clasificaciones totalmente diferenciadas no sea imposible lograr la distinción, porque los ejemplos son claros, al tiempo que toda la zona intermedia -digámosle así- no es sencilla de ubicar.

De este modo, las perífrasis que he apuntado en los párrafos anteriores se distinguen claramente de compuestos a mi ver indiscutibles¹⁰², como *abrelatas, arroz con leche, destapacorchos, guardarropa, lavatrastes, minibús, pararrayos, pelapapas, picahielo, portarretrato, sacapuntas, tocacintas, tragaluz, videograbadora*¹⁰³, etcétera.

Pero es un hecho que entre los dos extremos hay una gran cantidad de casos que se acercan más o menos a uno o al otro. Es decir que habría un *continuum* entre lo que son combinaciones casuales de palabras que se hacen por las necesidades del momento y lo que son los verdaderos compuestos: combinaciones de palabras que están totalmente fijas y que se emplean de esa manera siempre.

Más adelante me referiré a esto nuevamente, pues es un asunto de importancia y de interés, con implicaciones tanto teóricas cuanto prácticas -me refiero a la aplicación a la enseñanza.

Por ahora solamente quiero hacer un sencillo recuento de las veces a que los estudiantes recurren a este fenómeno morfológico en los listados que arriba presento -tomo en cuenta de

¹⁰² Nótese que la mayoría de ellos incluso se escriben sin separaciones.

¹⁰³ Todos los ejemplos están tomados de las listas que arriba reproduzco.

segundo grado en adelante nada más: no me parece conveniente en este caso considerar al primer año, porque me estoy refiriendo al crecimiento lexical que se da en primaria.

Apunto los datos referentes a cada grado escolar en cuestión y a cada centro de interés; en ambos casos empleo el orden decreciente de frecuencias.

COMBINACIONES DE MÁS DE UNA PALABRA

	6º	2º	5º	4º	3º	TOTAL
CI-13	64	63	14	16	22	179
CI-15	45	50	31	15	33	174
CI-5	22	24	13	26	21	106
CI-9	25	11	16	16	14	82
CI-16	26	9	23	13	5	76
CI-10	23	15	12	8	9	67
CI-7	21	16	10	15	2	64
CI-3	22	13	4	6	17	62
CI-8	12	9	10	15	14	60
CI-4	13	16	1	7	5	42
CI-6	10	6	7	14	2	39
CI-14	3	18	9	3	5	38
CI-2	5	3	11	2	9	30
CI-11	10	4	4	7	2	27
CI-1	9	0	11	1	4	25
CI-12	3	5	4	6	4	22
TOTAL	313	262	180	170	168	1093

De 3356 vocablos que arriba dije que era el total de crecimiento de segundo a sexto, 1093 son perífrasis -de ahora en adelante les llamaré así a los casos de combinaciones de palabras a que me he referido-. Se trata de un buen 32.56%, casi la tercera parte de los términos que constituyen el incremento de que he hablado.

Esto tiene su importancia, porque, como ya vimos, un cierto número de esas perífrasis son combinaciones circunstanciales, por lo que en realidad no contarían si quisiéramos ser muy estrictos en cuánto a saber cuál es realmente el incremento del léxico. Igualmente -aunque de manera más matizada- pasaría con el caso de las modificaciones o de las descripciones de actos-. Lo que interesa, pues, es que se sepa que las cifras de crecimiento que aquí presento están tomadas con un criterio muy amplio, porque se incluyen en las listas todas las combinaciones de palabras de todos los tipos.

Sin embargo, no me interesa aquí hacer la distinción, pero sí me parece conveniente señalar en qué cantidades y en qué casos se dan esas combinaciones e incluso cuáles son.

Hablaré, pues, de ello, aunque también más abajo me ocuparé nuevamente de la cuestión un tanto detenidamente.

El grado escolar que mayor cantidad de perífrasis emplea es el último -312, 28.54%-, cosa que considero de esperarse. En cambio, podría sorprender que el año escolar que le sigue de cerca sea el segundo -262, 23.97%-; sin embargo, hemos de recordar que este grado predomina por completo en el crecimiento lexical¹⁰⁴, lo que puede tener que ver con la alta frecuencia que también en cuanto a las combinaciones de palabras tiene.

El año que viene a continuación en el orden decreciente es el quinto -180, 16.46%-, en seguida el cuarto -170, 15.55%- y por último el tercero -168, 15.37%¹⁰⁵.

Como puede verse, habría un cierto acomodo natural en esto: primero está sexto, después quinto, luego cuarto y al fin tercero. Sólo que segundo se interpone entre sexto y quinto.

Así, hay alguna regularidad, no puede negarse; pero que el grado que supuestamente habría de ocupar el último lugar esté tres posiciones arriba de lo esperado a mi entender rompe la tal regularidad en gran medida.

Lo que quiero decir es que parecería que el mayor empleo de las perífrasis tendría relación directa con el mayor grado escolar. Hay una tendencia clara en los datos que me permite considerarlo así; sin embargo, que el segundo año tenga el también segundo lugar en

¹⁰⁴ Todos los datos a que me estoy refiriendo son los de tal incremento, no son los de los totales, vale la pena recordarlo.

¹⁰⁵ Nótese que estos tres porcentajes son realmente semejantes en extremo.

frecuencia de uso de las combinaciones de palabras se sale muy destacadamente de esa tendencia.

No estoy completamente seguro, entonces, de con qué se relaciona exactamente el recurrir a perífrasis. Lo que sí creo es que es difícil negar una conexión -lo dije ya- entre que los alumnos de segundo grado manifiesten el mayor crecimiento lexical y que recurran abundantemente a las perífrasis.

Con referencia a lo que pasa en cada uno de los centros de interés, diré que en el cuadro anterior los puse -como ya dije- en orden decreciente de frecuencias. Sin embargo, me interesa mucho destacar que la distribución que les corresponde si se toma en cuenta el porcentaje que constituyen es en cierto modo diferente.

Así, el centro de interés que indiscutiblemente mayor porcentaje en el empleo de perífrasis presenta es el 13 -trabajos de campo y jardín- (179¹⁰⁶, 66.05 %).

Me parece relevante señalar que en este centro se encuentra también el más grande número de verbos: 205 -el 75.64% de las 271 voces que en crecimiento existen-. Ciertamente que la investigación de disponibilidad léxica está diseñada de tal forma que en general lo que se obtiene son sustantivos. Sin embargo, el centro 13 se estructuró específicamente para obtener verbos, aunque no es el único en que se logran, pero de los que hay, este centro de interés en particular ofrece la gran mayoría. En el caso específico de los listados de crecimiento lexical de segundo a sexto hablamos de 205 verbos, de los que 171 están especificados de alguna manera.

Me refiero, pues, a que en 171 oportunidades de 179 -un abrumador 95.53%- en que hay perífrasis se trata de verbos. Recordemos los casos que arriba mencioné en que una palabra de esta categoría gramatical se modifica de algún modo, a saber: *sembrar árboles, sembrar árboles frutales, sembrar café, sembrar flores, sembrar frutos, sembrar lechugas, sembrar legumbres, sembrar semillas, sembrar trigo o quitar basura, quitar bichos, quitar frutos, quitar hierba, quitar hojas, quitar plantas.*

Bastante lejos -con 15.09 puntos de distancia- le sigue el centro 5 -alimentos, comidas y bebidas- (106, 50.96%). Cerca de éste viene el 6 -objetos colocados sobre la mesa- (39, 49.36%).

¹⁰⁶ Anotaré la cantidad de vocablos como punto de referencia de todas maneras.

No extraña que los alimentos sean un centro en que haya muchas combinaciones de palabras si se piensa que los alumnos hacen una gran cantidad de especificaciones sobre el mismo concepto. algunos ejemplos son *caldo de camarón, caldo de res, caldo de verdura o jugo de jitomate, jugo de limón, jugo de nopal, jugo de piña, jugo de sandía, jugo de uva, jugo de zanahoria*. Creo adecuado traer a colación, asimismo, que este centro de interés es el más abundante en los conteos totales.

Es muy interesante lo que pasa con el centro relativo a los objetos colocados sobre la mesa -el centro 6-. Hemos de recordar que en las cifras globales es el centro que menor número de vocablos produce. Y además casi el 50% de las voces que lo integran son combinaciones de más de una palabra¹⁰⁷.

Parecería ser, pues, que hay una íntima relación entre el tipo de centro de que se trate, quiero decir desde el punto de vista conceptual propiamente, y la posibilidad de producir perífrasis en ellos.

Con más del 40% se registran también los centros que siguen: el 3 -la casa: el interior y sus partes (62, 45.25%), el 15 -diversiones y deportes- (174, 42.13%), el 9 -electricidad y aire acondicionado- (82, 41.83%) y el 8 -la escuela: muebles y útiles- (60, 40.54%).

Son casi ocho puntos -7.89- los que apartan del centro anterior al 7 -la cocina y sus utensilios- (64, 32.65%), que está seguido de cerca del 2 -la ropa: vestido y calzado- (30, 31.25%).

Los centros que tienen más de 20% -sin llegar a 30%- son los siguientes: el 12 -medios de transporte- (22, 28.20%), el 4 -muebles y enseres domésticos- (42, 26.41%), el 1 -las partes del cuerpo- (25, 24.03%), el 14 -los animales- (38, 22.89%) y el 10 -la ciudad- (67, 20.42%).

Por último están el centro 16 -profesiones y oficios- (76, 16.92%) y algo después -con 6.38 puntos de diferencia- el 11 -la naturaleza- (27, 10.54%).

Me parece sumamente interesante el hecho de que de los seis primeros puestos de frecuencia decreciente en los totales de toda la muestra, cuatro de ellos -de los más grandes- son justamente a los que les corresponden las últimas cuatro posiciones en el conteo de perífrasis.

¹⁰⁷ En muchos casos -18, es decir el 46.15%- se trata de especificaciones de los términos *cuchara -6- y plato -12-*.

Es así que los vocablos relacionados con los animales -quinto lugar total-, la ciudad -segundo lugar-, las profesiones y los oficios -tercer lugar- y la naturaleza -sexto lugar- no se caracterizan precisamente por ser combinaciones de palabras, sino que en su mayoría están constituidos por términos simples. De más está decir que esto tiene importancia: puede decirse que -por lo menos parcialmente- hay una relación inversa entre la abundancia de los centros de interés -el que sean abiertos, por decirlo así, frente a otros más cerrados y por lo tanto menos cuantiosos- y la recurrencia al empleo de combinaciones de palabras en ellos.

Por cierto que ya expliqué las razones que a mi entender hay para que en el caso del centro de los alimentos -que tiene el primer lugar en los totales y el tercero en combinaciones de palabras- sí abunden las perífrasis.

Por lo que toca a las diversiones y los deportes -cuarto lugar total y segundo en perífrasis- me interesa destacar que muchas veces lo que registran los niños es el nombre¹⁰⁸ de los juegos -que consta de más de una palabra-, como *adivina quién*, *arca cacatúa*, *coquito kid*, *juego x 76*, *quién es el culpable*, *sardinas enlatadas*. Creo oportuno, igualmente, consignar que también en este centro -tal como sucedía en el de los trabajos de campo y jardín (13)- se registran verbos con cierta asiduidad. Hablo de 106 -el 25.66% de los 413 vocablos de crecimiento de segundo a sexto, porcentaje escaso comparado con el 75.64% del mencionado centro 13-. Y de esos 106 verbos, 67 son perífrasis¹⁰⁹ -un 63.20%, bastante menor que el 95.53% del mismo centro 13-, como *ir a fiestas*, *ir a juegos mecánicos*, *ir al bosque*, *ir al cine*, *ir al teatro*, *ir en moto o andar en bicicleta*, *andar en patines*, *andar en patineta*.

Es bueno decir, por cierto, que pese a la considerable diferencia con el centro con que contraste éste, es el único otro en que el número de verbos -tanto simples como especificados- tiene significación, ya que se registran 313 en total en los listados de crecimiento, 205 del centro 13 -65.49%-, 106 del centro 15 -33.86%- y únicamente dos¹¹⁰ en el centro 16 (profesiones y

¹⁰⁸ Se trata, en efecto, casi de un *nombre propio*.

¹⁰⁹ Es obvio, pero de todos modos prefiero aclarar que de ningún modo hablo del concepto de *perífrasis verbal* que consiste en un verbo conjugado que presta modificación de algún tipo -de tiempo, modo o aspecto- a uno no conjugado y que forma con él un predicado único.

¹¹⁰ Se trata de *escribir* y *estudiar*.

oficios)¹¹¹ -un insignificante 0.63%-. En los listados de incremento de léxico no hay más centros que aporten verbos -volveré a este asunto más tarde, sin embargo-. Del total de verbos que registro aquí, algo más de la tercera parte son combinaciones de palabras -238, es decir un 76.03%.

Igualmente de los casos en que se emplea más de una palabra, pero también de otros asuntos hablaré después de reproducir el listado completo -por orden alfabético- de los vocablos disponibles de primero a sexto grados de la escuela primaria no repetidos, es decir aquella cifra de 3994 términos que mencioné al principio -muy al principio- de este capítulo. Recuérdese que la cantidad total de voces es de 10207, de manera que -como ya lo dije, pero viene bien volver a señalarlo- los vocablos a que me refiero integran el 39.13% del número global: los 6213 restantes son repeticiones de ellos -¡apenas un poco menos del 60%!-.

Veamos tal listado, que me dará oportunidad para hablar de algunos temas que considero de importancia y de interés.

¹¹¹ Por cierto ambos en quinto año.

a-pie	agencia	alambre
ábaco	agencia-automotriz	alambre-de-luz
abanico	agencia-de-autos	alarma
abarrotería	agencia-de-coches	albañil
abarrotos	agencia-de-viajes	albañilería
abdomen	agente	albatros
abdominales	agente-de-ministerio	alberca
abeja	agente-de-policía	albóndiga
abejorro	agente-de-seguros	alcachofa
abogado	agente-de-tránsito	alcatraz
abonar	agente-de-viajes	alce
abonar-pasto	agricultor	alcoba
abonar-plantas	agricultura	alcohol
abonar-tierra	agrónomo	aleta-de-tiburón
abonista	agua	alfalfa
abono	agua-con-jarabe	alfarero
abrelatas	agua-de-alfalfa	alfombra
abrelatas-eléctrico	agua-de-diferente-sabor	alga
abridor	agua-de-fresa	algodón
abridor-de-latas	agua-de-frutas	algunos-animales
abrigo	agua-de-guayaba	alimentar
abuelo	agua-de-horchata	alimentar-animales
academia	agua-de-jamaica	alimentar-vacas
accionista	agua-de-limón	alimento
aceite	agua-de-melón	almacén
aceite-de-olivo	agua-de-naranja	almeja
aceitera	agua-de-papaya	almendrado
aceituna	agua-de-piña	almohada
acelga	agua-de-sabor	alpargata
acero	agua-de-tamarindo	alpinismo
acomodar-pasto	agua-fresca	alpinista
acondicionador	agua-mineral	alta-tensión
actor	agua-natural	alternador
actor-de-teatro	agua-normal	alubia
actor-de-televisión	agua-potable	alumbrado-público
actora	agua-simple	alumbrador
actriz	agua-sola	alumno
acuarela	aguacate	ama-de-casa
acuatismo	aguardiente	ama-de-llaves
adivina-quién	águila	amapola
adivinanzas	águila-pescadora	ambulancia
adjunto-a-dirección	águila-real	americano
administración	agujeta	analista
administración-empresas	aire	anciano
administrador	aire-acondicionado	andar-en-bici
administrador-comercio	aire-caliente	andar-en-bicicleta
administrador-empresas	aire-fresco	andar-en-patines
adolescente	aire-frío	andar-en-patineta
adorno	aire-helado	anestesiólogo
adulto	aire-lavado	angina
aerobics	aire-limpio	anguila
aeromoza	aire-puro	anillero
aeroplano	aire-templado	anillo
aeropuerto	ajedrez	animal
afanadora	ajo	animal-cuadrúpedo
aflojar-tierra	ajoloté	animal-de-selva
agarrar-huevos	alacrán	animal-en-general

animal-marino
ano
antebrazo
antecomedor
antena
antena-parabólica
antesala
antílope
antojitos
antropólogo
anular
anunciador
anuncio
anuncio-de-peatón
apagador
apagador-de-luz
apagón-de-luz
aparador
aparato
aparato-de-calefacción
aparato-digestivo
aparato-modular
aparato-reproductor
aparato-respiratorio
apartamento
apéndice
apicultura
apio
aplanador
aplanar
araña
arar
arar-campo
arar-tierra
árbol
árbol-de-frutas
árbol-frutal
árbol-grande
arbusto
arca-cacatúa
archivero
archivista
archivo
arco-del-pie
arco-iris
ardilla
área-de-servicio
área-verde
arena
arenero
arete
armadillo
armario
aro
arpía
arqueólogo
arquitecto

arquitectura
arrancar
arrancar-cocos
arrancar-elotes
arrancar-flores
arrancar-frutos
arrancar-hojas
arrancar-pasto
arrear
arrear-animales
arrear-borregos
arrear-toros
arrear-vacas
arreglador-de-tubería
arreglar
arreglar-árboles
arreglar-caballos
arreglar-flores
arreglar-pasto
arreglar-plantas
arreglar-tierra
arreglo
arriero
arroyo
arroz
arroz-con-leche
arroz-con-pollo
arte
arteria
artes-marciales
artesano
articulación
artista
asador
asiento
asilo
asno
aspiradora
astróloga
astrología
astronauta
astronomía
astrónomo
ataque-a-la-fortaleza
atari
atleta
atletismo
atole
atrapadas
atrapados
atrévete
atún
audífono
audiovisual
auditor
auditorio
auto

auto-de-carreras
auto-de-servicio
auto-servicio
autobús
autobús-de-electricidad
automóvil
automovilismo
automovilista
autor
avalancha
ave
ave-de-mar
avena
avenida
avestruz
aviación
aviador
avión
avioncito
avioneta
avionista
avispa
axila
ayudador
azafata
azotador
azotea
azotehuela
azúcar
azucarera
azucarero
azucena
azulejo
babero
bádminton
bailar
bailar-ballet
bailarín
bailarina
baile
baile-regional
bala
balcón
baldío
ballena
ballena-azul
ballena-gris
ballerina
ballet
balompié
balón
baloncesto
balsa
bambú
banana-split
banca
bancario

banco
banda-de-correr
bandeja
banderilla
banquero
banqueta
banquito
bañar-caballos
bañera
baño
baño-con-regadera
baño-de-servicio
baño-de-vapor
bar
baraja
barandal
barba
barbacoa
barbilla
barca
barco
barco-camaronero
barco-de-vigilancia
barda
barra
barranca
barras
barredora
barrendero
barrer
barrer-pasto
barrer-tierra
barriga
básquet
basquetbol
basquetbolista
basta
basura
basurero
bata
batería
batidor
batidor-manual
batidora
baúl
bazar
bazar-de-ropa
bazo
bebé
bebedero
becerro
beisbol
beisbolista
bejuco
berenjena
bermudas
berro

betabel
biblioteca
bibliotecario
bicho
bici
bicicleta
bicicleta-de-ejercicio
bicicleteero
biciclismo
bicimoto
bicolor
bikini
bilis
billar
bingo
biografía
biología
biólogo
bióxido-de-carbono
birria
bisonte
bistec
bistec-empanizado
bizcocho
Blanca-Nieves
blazer
block
block-carta
block-de-dibujo
block-esquela
blusa
blusa-corta
blusón
boa
boca
bocina
bodega
bodeguero
bóiler
boina
bolas-de-nieve
boleador
bolero
boliche
bolígrafo
bolillo
bolitas
bolitas-del-pelo
bollo
bolos
bolsa
bolsa-de-colores
bolsa-de-lápices
bolsa-para-basura
bolsa-para-comida
bolsita
bomba-de-agua

bombero
bombón
bondad
borrador
borrego
bosque
bota
bota-vaquera
botana
botanero
bote
bote-de-basura
bote-de-remos
bote-de-ropa-sucia
bote-pateado
botella
botella-de-bebida
botella-de-vino
botibol
botín
botín-de-tacón
botiquín
botón
botonadura
boutique
box
boxeador
boxeo
brandy
brasier
brazo
brincar
brincar-la-cuerda
brincar-rampa
broche
brocheta
brócoli
bronquio
bucear
buceo
buey
búfalo
bufanda
buffet
bugambilia
búho
buitre
bulevar
bull-dog
bumerang
buque
buró
burro
burro-castigado
burro-de-planchar
burro-dieciséis
busto

butaca
buzo
cabalgar
caballadas
caballazos
caballito-de-mar
caballitos
caballo
cabaret
cabecera
cabello
cabeza
cable
cable-de-alta-tensión
cable-de-alto-voltaje
cable-de-luz
cable-eléctrico
cabra
cabrito
cacahuate
cacao
cacatúa
cacería
cacerola
cachete
cachorro
cachucha
cactus
cadena
cadena-de-radio
cadera
cadete
café
cafetera
cafetera-eléctrica
cañetería
caguama
caimán
caja
caja-de-alto-voltaje
caja-de-colores
caja-de-conexión
caja-de-fusibles
caja-de-luz
caja-de-refresco
caja-fuerte
cajera
cajero
cajero-de-banco
cajero-de-tienda
cajeta
cajón
cajonera
cajonero
calabacita
calabaza
calabozo

calamar
calceta
calcetín
calculadora
caldo
caldo-de-camarón
caldo-de-olla
caldo-de-pescado
caldo-de-pollo
caldo-de-res
caldo-de-verdura
calefacción
calefactor
calendario
calentador
calentador-de-agua
calentador-de-cama
calentador-eléctrico
calentadores
calle
callejón
calor
calzada
calzado
calzón
calzoncillo
cama
camaleón
cámara
cámara-de-filmar
cámara-de-televisión
camarera
camarero
camarógrafo
camarón
camarón-al-mojo-de-ajo
cambiar-tierra
camello
camellón
camillero
caminar
caminata
camino
camino-de-mesa
camión
camión-de-basura
camión-de-carga
camión-de-gas
camión-escolar
camión-escuela
camión-que-va-al-campo
camión-ruta-100
camionero
camioneta
camisa
camisa-de-manga-larga
camisa-interior

camiseta
camisola
camisón
camote
campamento
campana
campanilla
campanita
campesino
campo
campo-traviesa
canal
canario
canasta
canasta-para-pan
canastilla
cancha-de-basquetbol
cancha-de-futbol
cancha-de-tenis
candelabro
candelero
candil
cangrejo
canguro
canica
canicas
canoa
canotaje
cantante
cantar
cántaro
cantera
cantina
cantinero
canto-de-pájaro
cantor
caña
cañero
cañón
caoba
capa
capitán
capitán-de-avión
capitán-de-barco
capturista
capullo
cara
cara-de-niño
caracol
caracol-de-mar
caracol-de-tierra
caramelo
carbonero
carcacha
carcelero
cargador
cargar

carguero
caricaturas
caricaturista
carne
carne-asada
carne-con-papas
carne-de-cerdo
carne-de-puerco
carne-de-res
carne-empanizada
carne-molida
carne-roja
carne-tampiqueña
carnero
carnes-frías
carnicería
carnicero
carnitas
carpeta
carpintería
carpintero
carreola
carrera
carrera-de-autos
carrera-de-bicicletas
carrera-de-caballos
carrera-de-carros
carrera-de-cien-metros
carrera-de-coches
carrera-de-motos
carrera-de-obstáculos
carreras
carreta
carretera
carretilla
carril
carrillera
carrito
carrito-de-comida
carro
carro-de-carreras
carro-deportivo
carro-familiar
carro-particular
carros-chocados
carros-chocones
carros-locos
carroza
carruaje
carrusel
cartas
cartel
cartero
cartílago
cartografía
cartuchera
cartulina

casa
casa-de-espantos
casa-de-los-espejos
casa-del-perro
casa-nacional
cascabel
cascada
cascanueces
casco
casero
caseta
casetera
casino
castillo
castillo-de-Drácula
castor
catarata
catarina
catedral
catsup
caucho
cavar
caviar
caza
cazador
cazador-de-tigres
cazar
cazar-insecto
cazo
cazón
cazuela
cebada
cebolla
cebra
cebú
cecina
cedro
ceja
célula
cementerio
cemento
cenicero
centella
central-de-autobuses
centro
centro-comercial
centro-de-diversión
centro-de-salud
centro-deportivo
centro-nocturno
centro-público
cepillo
cepillo-eléctrico
cerbatanear
cerca
cercar
cerdo

cereal
cereal-con-leche
cerebelo
cerebro
cereza
cero-shoot
cerrajería
cerrajero
cerro
cerro-verde
cerveza
césped
cesto-de-basura
cesto-de-ropa-sucia
ceviche
chabacano
chal
chaleco
chamarra
chamarra-de-cuero
champaña
champiñón
champiñones-mojo-ajo
chancla
chancla-de-baño
chancleta
chango
changuero
chapoteadero
chapulín
chaqueta
charco
charola
charola-de-fruta
chatarra
chayote
checador
cheetah
chef
chícharo
chicharra
chicharrón
chichicuilote
chicle
chico-zapote
chifonier
chihuahueño
chilaquiles
chile
chile-jalapeño
chile-morrón
chile-relleno
chimenea
chimpancé
chimpancé-de-cola-rosa
chinche
chinela

chinito	cobija-eléctrica	columna-vertebral
chirimoya	cobra	columpiar
chirips	cobrador	columpio
chispa	cobrar-en-banco	comal
chistes	cobre	comandante
chivo	coche	combate
chochero	coche-eléctrico	combi
chocolate	coche-sin-llantas	comedia
chofer	cochera	comediante
chon	cochero	comedor
chonino	cochinilla	comedor-principal
chop-suey	cochinita	comentarista
chorizo	cochinita-pibil	comer
choza	cochino	comer-helado
chuleta	cocina	comerciante
churro	cocina-integral	comercio
ciclismo	cocinar	comida
ciclista	cocinera	comida-china
cíclope	cocinero	comida-japonesa
cielo	cocineta	comidita
cielo-azul	coco	cómoda
cielo-claro	cocodrilo	compact-disc
cielo-gris	coconita	compañía
ciempiés	coctel	compás
cien-metros	coctel-de-frutas	competencia
cien-metros-con-valla	codera	competencia-de-disco
cien-metros-planos	codito	compositor
científico	codo	comprador
ciervo	codorniz	comprar-caballos
cigüeña	cognac	comprar-gallinas
cilantro	cohete	computación
cine	cohete-espacial	computadora
cintura	cohetero	comunicación
cinturón	cojín	comunidad
circo	cojo	concertista
cirquense	col	concha
cirquero	cola	concierto
ciruela	coladera	concursos
ciruela-pasa	colador	condimento
ciruelero	colcha	condominio
ciruelo	colchón	cóndor
cirujano	colchón-inflable	conductor
cisne	coleadas	conectador
clase-de-cerámica	coleccionar	conector
clavadismo	coleccionista	conejo
clavados	colectivo	conexión
clavel	colegio	confitería
clavícula	colgadero	conga
clavija	colibrí	congelador
clima	coliflor	conjunto-falda-pantalón
clínica	colina	conserje
clip	collar	consola
clóset	colonia	consomé
clóset-de-zapatos	color-rojo	constelación
clóset-portátil	color-rojo-p-calificar	constructor
club	colores	consultorio
club-de-deporte	columna	contacto

contador	cortinero	cuarto-de-hospedaje
contador-privado	corto	cuarto-de-huéspedes
contador-público	cosecha	cuarto-de-invitados
contaminación	cosechador	cuarto-de-juegos
contaminada	cosechar	cuarto-de-juguetes
contar-chistes	cosechero	cuarto-de-lavado
contrabandista	costilla	cuarto-de-lavadora
convento	costurera	cuarto-de-lavar
copa	costurero	cuarto-de-limpieza
copiador	cotorro	cuarto-de-masaje
copiadora	covacha	cuarto-de-muchacha
copiloto	coxis	cuarto-de-música
coqueta	coyote	cuarto-de-niños
coquito-kid	cráneo	cuarto-de-papás
corazón	crayola	cuarto-de-planchado
corbata	crayón	cuarto-de-planchar
corcholata	crema	cuarto-de-servicio
cordero	crema-de-apio	cuarto-de-sirvienta
cordón	crema-de-espínaca	cuarto-de-sirviente
corn-flakes	cremera	cuarto-de-squash
córnea	crepa	cuarto-de-tele
corpiño	criadero	cuarto-de-televisión
corralón	criador-de-ganado	cuarto-de-tv
correa	criar	cuarto-de-vestidos
correcaminos	criar-animales	cuarto-de-visitas
corrector	criar-beceros	cuarto-del-lavadero
corredor	criar-caballos	cuarto-grande
corredor-de-autos	criar-cerdos	cuarto-principal
correo	criar-ganado	cuatro-en-línea
correr	criptógama	cuba
correr-en-bicicleta	crystal	cubeta
correr-en-la-pista	crystalería	cubeta-de-ferro
correteadas	cronista	cubiertos
corretear	croqueta	cubilete
corriente	crucero	cubridor-de-mantel
cortar	crueidad	cucaracha
cortar-árboles	cuaderno	cuchara
cortar-césped	cuaderno-de-caligrafía	cuchara-cafetera
cortar-elotes	cuaderno-de-diario	cuchara-chica
cortar-flores	cuaderno-de-dibujo	cuchara-de-madera
cortar-flores-marchitas	cuaderno-de-música	cuchara-de-olla
cortar-frutas	cuaderno-de-tarea	cuchara-de-plástico
cortar-frutos	cuaderno-de-trabajo	cuchara-de-servir
cortar-hierba	cuaderno-de-uso	cuchara-de-sopa
cortar-hierba-mala	cuadra	cuchara-de-la-cafetera
cortar-hojas	cuadro	cuchara-grande
cortar-hojas-secas	cuarto	cuchara-para-agua
cortar-jitomates	cuarto-de-aseo	cuchara-pequeña
cortar-leña	cuarto-de-baño	cuchara-sopera
cortar-maíz	cuarto-de-coser	cucharero
cortar-manzanas	cuarto-de-deshechos	cucharita
cortar-pasto	cuarto-de-dormir	cucharón
cortar-plantas	cuarto-de-ejercicio	cuchillera
cortar-plantas-malas	cuarto-de-espera	cuchillería
cortar-raíces	cuarto-de-estudio	cuchillo
cortar-ramas-secas	cuarto-de-fiestas	cuchillo-de-cocina
cortina	cuarto-de-herramienta	cuchillo-de-mantequilla

cuchillo-eléctrico	dar-de-comer-a-gallinas	dietista
cuchillo-filoso	dar-de-comer-a-vacas	dinosaurio
cuello	dar-de-comer	diputado
cuento	dar-de-comer-a-animales	director
cuerda	dar-de-comer-a-caballos	director-de-escuela
cuerda-vocal	dar-forma-a-árboles	director-de-orquesta
cuerno	dar-la-vuelta	directora
cuero-cabelludo	dar-marometas	dirigible
cuerpo	dar-vueltas	disco
cuervo	dar-zanahoria-a-conejos	discoteca
cuestionario	decatlón	diseñador
cueva	decoración	diseñador-industrial
cuida-coches	decoradora	diseñadora
cuidador	dedo	diseñadora-de-modas
cuidar	dedo-de-mano	diseño-gráfico
cuidar-animales	dedo-de-pie	diseño-y-confección
cuidar-árboles	delantal	distribuidora-de-coches
cuidar-arbustos	delegación	división
cuidar-borregos	delegado	doctor
cuidar-bosques	delfín	domador
cuidar-caballos	demonstradora	dominó
cuidar-campo	dentista	dona
cuidar-cerdos	departamento	donde-venden-helados
cuidar-cosecha	depilador	dormir
cuidar-crías	depiladora	dormitorio
cuidar-flores	deporte	dragón
cuidar-ganado	deportista	drenaje
cuidar-jardín	deportivo	dromedario
cuidar-la-siembra	desarmador	dueño
cuidar-máquinas	desayunador	dulce
cuidar-naturaleza	descarga	dulcera
cuidar-niño-pequeño	descenso-libre	dulcería
cuidar-ovejas	deshierbar	dulcero
cuidar-pasto	deshuesadero	dúplex
cuidar-plantas	deshuesador-de-aceitunas	durazno
cuidar-sembradío	desierto	durazno-en-almíbar
cuidar-sembrado	desinfectar-tierra	durex
cuidar-tierra	deslizador	echar-abono
cuidar-vacas	desnivel	echar-agua
culebra	despacho	echar-agua-a-flores
cultivador	despensa	echar-agua-a-plantas
cultivar	despertador	echar-chispa
cultivar-flores	desplazar	echar-fertilizante
cultivar-maíz	destapacorchos	echar-globo-con-agua
cultivar-tierra	destapador	echar-maíz
cultivo	desván	echar-tierra
cuna	detective	ecologista
cura	detergente	economía
cura-de-iglesia	diadema	economista
cuyo	diamante	edificio
dálmata	diario	educación-física
damas	dibujante	educadora
damas-chinas	dibujar	ejecutivo
damas-inglesas	dibujo	ejercicio
danza	diccionario	ejote
danza-clásica	dictador	el-que-recoge-cosecha
dar-alimento-a-caballos	diente	el-que-siembra

electricidad	erizo	esquinero
electricista	erupción	esquite
eléctrico	escala	estación
electrónica	escalar	estación-de-ferrocarril
elefante	escalera	estación-de-policía
elevador	escalera-eléctrica	estación-de-radio
elevadorista	escalón	estación-de-televisión
elote	escape-de-aire	estación-del-metro
embobinadora	escarabajo	estacionamiento
empanada	escarbar	estadio
empaquetador	esclava	estampa
emparedado	escoba	estancia
emparejar	escobeta	estanque
emparejar-pasto	escombrar	estante
emperador	escondidas	estatua
empleado	escondidillas	estéreo
empresa	escorpión	esternón
empresario	escribir	estética
en-casa	escribir-cartas	estiércol
encaje	escritor	estilista
encantados	escritorio	estómago
encendedor	escrúpulos	estrella
encendedor-de-gas	escuadra	estrella-de-mar
enchilada	escuela	estropajo
enchinador	escultor	estuche
enchufe	escultura	estuche-de-colores
encia	escurridor	estuche-de-geometría
encino	escurridor-de-platos	estuche-de-lápices
energía	esgrima	estuche-de-pinturas
energía-eléctrica	esófago	estudiante
enfermera	espacio	estudiar
enfermería	espada	estudio
enfermerc	espagueti	estudio-principal
enfrijolada	espalda	estufa
enfrijolada-con-chile	espantar	estufa-eléctrica
engordar-cerditos	espárrago	eucalipto
engrapadora	espátula	examen
enredadera	especiero	excavar
ensalada	espejo	excusado
ensalada-de-atún	espíar	exportador
ensalada-de-frutas	espías	expres
ensalada-de-papaya	espina	exprimidor
ensalada-de-verdura	espina-dorsal	exprimidor-de-ajos
ensaladera	espinaca	exprimidor-de-jugos
enterrador	espinilla	exprimidor-de-limones
entrada	espiral	exprimidor-de-naranjas
entrada-al-metro	esponja	exprimidora
entrenador	espuma-de-ángel	extensión
entrenador-de-perros	esqueleto	exterminador
entrenar	esquema	exterminar
entrevistador	esquí	extractor
envase	esquiar	extractor-de-jugos
envase-de-metal	esquiar-en-agua	extremidad-inferior
epazote	esquiar-en-nieve	extremidad-superior
equilibrio	esquimero	extremidades
equipo-de-geometría	esquimo	fábrica
equitación	esquina	fábrica-de-libros

fabricador	flor	fumigar-tierra
fabricante	flor-de-calabaza	funcionario
faisán	flor-de-nochebuena	funeraria
falda	flor-que-espina	fusible
falda-corta	flor-silvestre	fut
falda-larga	flora-intestinal	fut-americano
falda-pantalón	florerista	futbol
fanerógama	florero	futbol-americano
fango	foca	futbol-de-hielo
faringe	foco	futbol-de-salón
farmacéutico	foco-de-ciudad	futbol-en-natación
farmacia	foco-de-la-lámpara	futbol-rápido
faro	fólder	futbol-soccer
farol	fonda	futbolista
faros-del-parque	fondo	gabardina
fauna	fondue	gabinete
faz	fórmula-uno	gacela
felino	foro	galleta
fémur	forro	gallina
feria	fosa	gallina-ciega
feria-en-general	fosa-nasal	gallito
ferretería	fotocopiadora	gallo
ferretero	fotografía	gallos
ferrocarril	fotógrafo	galopar
fertilizante	frac	gamo
fertilizar	fraccionamiento	ganadería
fertilizar-tierra	frambuesa	ganadero
fibra	frasco	ganado
ficha-bibliográfica	frasco-de-azúcar	gancho
ficha-de-trabajo	frasco-de-pimienta	ganso
fichero	fregadero	garage
fideo	freidor	garbanzo
fiera	freidora	garganta
fierro	frente	garrafón
fiesta	fresa	garrafón-para-agua
figura	fresas-con-crema	garrocha
filete	fresno	garza
filete-de-pescado	frijol	gas
filmador	frío	gasolina
filosofía-y-letras	frizbee	gasolinera
filósofo	frontal	gasolinería
filtro	frontenis	gasolinero
filtro-de-agua	frontón	gata
firmador	fruta	gato
física	frutería	gato-montés
física-de-suelos	frutero	gato-tradicional
físico	fruto	gavilán
físico-matemático	fuego	gaviota
fisicoculturismo	fuegos-artificiales	gelatina
fisiculturismo	fuelle	generador
flamenco	fuelle-de-electricidad	general
flamingo	fuelle-de-energía	gente
flan	fuercitas	gente-grande
flanera	fuerzas	geólogo
flauta	fumigación	geranio
flautista	fumigar	gerente
flecha	fumigar-plagas	gigante-y-enano

gimnasia	guayabera	hiedra-venenosa
gimnasia-artística	guepardo	hielera
gimnasia-olímpica	guerra	hielo
gimnasia-rítmica	guerra-de-plastilina	hiena
gimnasio	guerritas	hierba
gimnasta	guía	hierro
girasol	guía-de-turistas	hígado
gis	guisado	higo
gis-de-color	guitarra	higuera
glándula	guitarra-eléctrica	hilo
glándula-salival	guitarrista	hipódromo
globero	gusanito	hipófisis
globo	gusano	hipopótamo
globo-aerostático	gusarapo	historiador
glóbulo	haba	hockey
glóbulo-rojo	habitación	hockey-sobre-hielo
glorieta	habitación-principal	hockey-sobre-pasto
glúteo	habitante	hoja
go-car	hacer-agujeros	hoja-de-papel
gobernador	hacer-artesanías	hojalatería
gol-para	hacer-aviones	hojalatero
goleador	hacer-cabañas	hojas-caídas
golf	hacer-casas-de-madera	hojuela-de-maíz
golondrina	hacer-casas	hombre
golosina	hacer-castillos	hombro
goma	hacer-coches	homeópata
gorila	hacer-figuras	hongo
gorra	hacer-figuras-barro	horario
gorrión	hacer-hoyos-para-semill	hormiga
gorro	as	horneador
grabadora	hacer-hoyos	hornilla
granada	hacer-jamón	hornillo
grande	hacer-libros	horno
granizo	hacer-limpieza-de-casa	horno-automático
granjero	hacer-macetas	horno-de-gas
grapa	hacer-relajo	horno-de-microondas
grifo	hacer-sillas	horno-eléctrico
grillo	hacer-sombreros	horno-tostador
gritar	hacer-surcos	hortensia
grúa	hacer-travesuras	hospital
guacamaya	hacer-vestidos	hot-cake
guacamole	hacha	hot-dog
guajolote	halcón	hotel
guanábana	hall	hotelero
guante	hamburguesa	hoyo
guardabosques	hámster	hoz
guardacuadernos	hand-ball	hoz-chica
guardacubiertos	harina	hoz-grande
guardaespaldas	hawaiano	huanzoncle
guardaplatos	heladera	huarache
guardar-semillas	heladería	huerto
guardarropa	helado	lueso
guardatrastes	helicóptero	huevo
guardería	hermana	huevo
guardián	herrero	huevo-con-jamón
guarura	hidroavión	huevo-de-pájaro
guayaba	hiedra	

huevo-estrellado	ir-al-teatro	juego-de-oca
huevo-frito	ir-al-zoológico	juego-de-pelota
huevo-ranchero	ir-en-moto	juego-geométrico
huevo-revuelto-con-jamón	ir-parque-de-diversión	juegos
huevo-tibio	isla	juegos-al-azar
huitlacoche	jabalí	juegos-de-computadora
hule	jabalina	juegos-de-destreza
humano	jabón	juegos-de-mesa
humedad	jabonera	juegos-de-inteligencia
humo	jacuzzi	juegos-de-video
huracán	jaguar	juegos-del-parque
iglesia	jaiba	juegos-electrónicos
iguana	jaibol	juegos-infantiles
iguanodonte	jalador	juegos-mecánicos
ilustración	jalar	juegos-olímpicos
impedir-plaga	jamaica	juegos-organizados
impermeable	jamón	juegox76
impresora	jamón-de-pollo	juez
impresor	jardín	jugador
impresora	jardín-de-niños	jugador-de-futbol
índice	jardinera	jugar
industria	jardinería	jugar-al-hijo-y-la-mamá
industrial	jardinero	jugar-atari
ingeniería	jarra	jugar-atrapados
ingeniero	jarra-de-agua	jugar-avión
ingeniero-aviador	jarra-para-café	jugar-boxeo
ingeniero-civil	jarro	jugar-caracol
ingeniero-comunicaciones	jarrón	jugar-computadora
ingeniero-electricista	jaula	jugar-con-amigos
ingeniero-en-computación	jazmín	jugar-con-gato
ingeniero-en-electrónica	jazz	jugar-con-la-hermana
ingeniero-industrial	jeans	jugar-con-llanta
ingeniero-químico	jeep	jugar-con-muñecas
insecto	jefa	jugar-con-patines
inspector	jefe	jugar-con-perro
instalación	jefe-de-computación	jugar-con-personas
instalación-eléctrica	jefe-de-escuela	jugar-en-arena
instituto	jefe-de-taller	jugar-en-bici
instructor	jerga	jugar-en-nieve
instrumento-musical	jerga-para-mesa	jugar-en-parque
internado	jersey	jugar-encantados
intestino	jet	jugar-escondidillas
intestino-delgado	jícama	jugar-hoyo
intestino-grueso	jícara	jugar-juego-de-video
inventar-cuentos	jicotillo	jugar-las-traes
inventor	jilguero	jugar-nintendo
investigador	jinete	jugar-pelota
invierno	jirafa	jugar-resorte
ir-a-fiestas	jitomate	jugar-stop
ir-a-go-car	joven	jugo
ir-a-juegos-mecánicos	joyería	jugo-de-jitomate
ir-a-la-feria	joyero	jugo-de-limón
ir-al-bosque	judicial	jugo-de-naranja
ir-al-cine	judo	jugo-de-nopal
ir-al-club	juego	jugo-de-piña
ir-al-mar	juego-con-perro	jugo-de-sandía
ir-al-parque	juego-de-canicas	jugo-de-uva

jugo-de-zanahoria	lavabo	licenciado
juguera	lavacoches	licenciado-en-comercio
juguero	lavadero	licenciado-en-derecho
juguete	lavador-de-coches	licenciado-en-economía
juguete-control-remoto	lavadora	licor
juguetería	lavadora-de-platos	licuado
juguetero	lavadora-de-ropa	licuado-de-plátano
juntar-paja	lavadora-de-trastes	licuadora
karate	lavadora-de-vajillas	liebre
kinder	lavamanos	liendre
koala	lavandería	liga
kokin	lavandero	lima
kung-fu	lavaplatos	limón
la-casita	lavar	limonada
la-catarina	lavar-flores	limosnero
la-feria-del-leñador	lavatrastes	limpiador
la-telaraña	lavavajillas	limpiar
labio	leche	limpiar-basura
labios-vaginales	leche-malteada	limpiar-caballos
laboratorio	lechería	limpiar-campo
laboratorista	lechero	limpiar-hojas
labrar	lechuga	limpiar-plantas
labrar-tierra	lechuza	limpiar-terrenos
labriego	lector	limpiar-tierra
ladrillo	leer	limpieza-de-parque
ladrón	legislador	limusina
ladrones-y-policías	legumbre	lince
lagartija	lengua	lingüista
lagartijas	lengua-de-res	linterna
lagarto	lenteja	linterna-de-electricidad
lago	lentes	listón
laguna	leña	listones
lamineta	leñador	litera
lámpara	león	literatura
lámpara-de-pila	león-marino	llama
lámpara-pública	leopardo	llanta
lancha	leotardo	llanura
langosta	letrero	llave
lanzamiento-de-bala	levantar-café	llevar-paja
lanzamiento-de-bola	levantar-manos	lluvia
lanzamiento-de-disco	levantar-pesas	lobo
lanzamiento-de-garrocha	leyes	lobo-feroz
lanzamiento-de-jabalina	libélula	lobo-marino
lanzamiento-de-lanza	librería	local
lanzamiento-de-martillo	librero	local-comercial
lanzar	libreta	locker
lanzar-bala	libreta-de-tareas	locutor
lanzar-disco	libro	lodo
lapicero	libro-azul	lombriz
lápiz	libro-de-cocina	lomo
lápiz-de-color	libro-de-la-SEP	lomo-a-la-naranja
lápiz-rojo	libro-de-lectura	lomo-de-cerdo
laringe	libro-de-matemáticas	lomo-mechado
larva	libro-de-ortografía	lonchería
las-traes	libro-de-texto	longaniza
lasaña	libro-para-resolver	loquero
laurel	licenciado-en-matemáticas	loro

lote	manitas-de-puerco	matar-toros
lote-baldío	mano	matarilerilerón
lotería	mansión	matatena
love-seat	manta-eléctrica	matemáticas
lucha	manteca	matemático
lucha-grecorromana	mantecada	material
lucha-libre	mantel	matón
luchador	mantel-chico	matorral
luchar	martel-de-hule	matriz
luchas	mantel-de-plástico	mayonesa
luciérnaga	mantel-de-tela	mayor
luna	mantel-grande	mayordomo
lunar	mantel-individual	mecánica
luz	mantel-para-comer	mecánico
luz-de-emergencia	mantel-para-plato	mecanista
luz-eléctrica	mantelito	mecanógrafa
luz-solar	mantener-limpio	mecedora
macarrón	mantequilla	mechudo
maceta	mantequillera	medias
machacador	mantis	medicina
machete	manufacturero	médico
madame	manzana	medidor
madera	manzanar	medio
maestra	manzanilla	medio-ambiente
maestra-de-escuela	mapa	medio-baño
maestra-de-natación	mapache	medio-fondo
maestra-en-computación	maqueta	médula
maestro	máquina	medusa
maestro-de-deportes	máquina-de-coser	mejilla
maestro-de-música	máquina-de-escribir	melón
maestro-educación-física	máquina-de-lavado	memorama
magnolia	máquina-para-café	memoria
mago	máquina-jugo-zanahoria	mensajero
maguay	maquinista	meñique
maíz	maquinitas	mercado
maletero	mar	mermelada
maletín	maratón	mesa
mallá-térmica	marcador	mesa-comedor
mallas	marchante	mesa-de-centro
mallón	marco	mesa-de-cocina
mallón-de-licra	margarita	mesa-de-computadora
malteada	marinero	mesa-de-escritura
mamá	marino	mesa-de-herramientas
mameluco	mariposa	mesa-de-juego
mamey	mariposa-monarca	mesa-de-luz
mamífero	mariscos	mesa-de-madera
mamut	mármol	mesa-de-noche
manantial	marometa	mesa-de-paleta
mandarina	marquesina	mesa-de-sala
mandíbula	marrano	mesa-de-teléfono
mandil	marsupial	mesa-de-televisión
mandril	martucha	mesa-de-trabajo
manejador	masa	mesa-de-tv
manejar	mascada	mesa-del-maestro
manejar-avión	masking-tape	mesa-del-niño
mango	matar-cerdos	mesa-para-trabajar
manguera	matar-puercos	mesabanco

mesero	monopolio	mueblerero
mesita	montaña	muebles-de-jardín
mesita-de-luz	montaña-del-espacio	muela
metal	montaña-rusa	mujer
meteorito	montar	mula
metro	montar-a-caballo	multiuso
mezclilla	monte	mundo
micro	monumento	muñeca
microbio	moño	muñeca-de-la-mano
microbús	mora	muñeco
microfalda	moronga	mural
micrófono	morral	murciélago
microhorno	morsa	muro
microondas	mortadela	músculo
miel	mosaico	museo
mielera	mosca	música
mielero	mosca-del-diablo	músico
milanesa	mosco	muslo
militar	mosquito	nadador
mimeógrafo	mostaza	nadar
mimo	mostrador	nado
mina	motel	nalga
mineral	moto	nana
minero	moto-de-agua	naranja
minibús	moto-profesional	naranjada
minifalda	motocicleta	nariz
minihorno	motociclismo	natación
minihorno-de-microondas	motociclista	navaja
minimoto	motolancha	nave
minino	motoneta	nave-espacial
miscelánea	motopony	navío
mixiote	motor-eléctrico	negociante
mocasín	mover-las-manos	nervio
mochila	moverse	nevado
modelo	mozo	nevera
modista	mudanza	nevería
modular	mueble	nickers
módulo	mueble-con-cajones	nido
mojar	mueble-de-aparato-eléct.	niebla
mojar-pasto	mueble-de-comedor	nieve
mojarra	mueble-de-discos	ninja
molcajete	mueble-de-madera	nintendo
molde	mueble-de-sala	niña
mole	mueble-guardalibros	niñera
mole-de-olla	mueble-guardar-trastes	niño
moledor	mueble-para-cubiertos	niño-cerillo
moledor-de-pimienta	mueble-para-lámpara	noche
moledora	mueble-para-libros	nochebuena
molinero	mueble-para-lonchera	nopal
molinillo	mueble-para-maestra	nopal-con-huevo
mollera	mueble-para-poner-libros	nube
mollete	mueble-para-poner-cosas	nuca
monitor	mueble-para-ropa	nuez
mono	mueble-para-televisión	números
mono-araña	mueble-para-trastes	nutria
monociclo	mueblería	nutrióloga
monografía	mueblerista	ñu

obra	órgano-sexual	palomitas
obra-de-arte	ornitorrinco	pan
obrero	oro	pan-árabe
observador	ortodoncia	pan-de-caja
obstáculos	ortodoncista	pan-de-dulce
oca	ortopedista	pan-de-muerto
occipucio	oruga	pan-dulce
océano	oscuridad	pan-negro
ocelote	oso	pan-tostado
oculista	oso-blanco	panadería
odio	oso-del-bosque	panadero
odontología	oso-gris	panal
odontólogo	oso-hormiguero	pancita
oficial	oso-koala	páncreas
oficial-de-policía	oso-negro	panda
oficina	oso-panda	panera
oficinista	oso-pardo	panificadora
oftalmólogo	oso-polar	panqué
oído	ostión	pantaleta
oír-casetes	otorrinolaringólogo	pantalla
oír-música	ovario	pantalón
oír-radio	oveja	pantalón-corto
ojo	overol	pantalón-de-guerra
ojo-de-agua	óvulo	pantalón-de-mezclilla
olfato	oxígeno	pantano
olimpiada	oyamel	panteón
olla	pac-man	pantera
olla-de-aluminio	padre(cito)	pantera-blanca
olla-de-barro	padre-de-iglesia	pantera-negra
olla-de-peltre	paella	panti
olla-de-piedra	paisaje	pantimedias
olla-eléctrica	paja	panorrilla
olla-exprés	pájaro	pants
olla-para-frijoles	pájaro-azul	pantufla
ollita	pájaro-carpintero	panza
olmo	pala	pañal
ombligo	pala-de-cocina	pañoleta
ombliguera	pala-de-madera	pañuelo
omelette	pala-para-recoger-huevos	papa
ómnibus	palacio	papagayo
omóplato	palacio-de-gobierno	papalote
ópera	palacio-nacional	papas-fritas
operadora	paladar	papaya
operando	palanca	papel
orangután	paleta	papel-carbón
orca	paleta-derretida	papel-lustre
ordeñadero	paletería	papelera
ordeñador	paletero	papelera
ordeñar	paliacate	papelero
ordeñar-cabras	palillero	papitas
ordeñar-vacas	palillo	parabólica
orégano	palillos-chinos	paracaídas
oreja	palitos-chinos	paracaidismo
orejera	palma	paracaidista
organista	palmera	parada-de-autobús
órgano	palo	parada-de-camión
órgano-eléctrico	paloma	parar-de-manos

pararrayos
parcelar
pared
pared-de-concreto
pared-pintada
párpado
parque
parque-de-diversiones
parque-de-juego
parrilla
parrilla-eléctrica
parte-sexual
partero
pasa
pasa-corriente
pasa-la-mano-por-abajo
pasador
pasajero
pasamanos
pasamontañas
pasatiempo
pasear
pasear-borregos
pasillo
paso-peatonal
pasta
pastar
pastar-animales
pastel
pastel-de-ciruela
pastel-de-pollo
pastelería
pastelero
pastizal
pasto
pasto-verde
pastor
pastor-alemán
pastorear
pastorear-ovejas
patata
paté
patín
patín-del-diablo
patinaje
patinaje-artístico
patinaje-de-hielo
patinaje-sobre-hielo
patinar
patinar-en-hielo
patinar-en-piso
patineta
patio
patio-con-planta
patio-de-juegos
patio-de-servicio
patio-delantero

patio-trasero
pato
pato-al-horno
patrulla
pavimento
pavo
pavo-al-horno
pavo-relleno
pavorreal
pay
pay-de-queso
payasito
payaso
peatón
pecera
pechera
pecho
pechuga
pechuga-empanizada
pedagogía
pediatra
pegamento
peinadora
peinar
peineta
pelador
pelador-de-papas
pelapapas
pelicano
película
pellejo
pelo
pelota
pelota-de-básquet
pelota-de-futbol
peluca
peluquera
peluquería
peluquero
pelvis
pene
pensar
peón
pepenador
pepinillo
pepino
pepita
pera
perchero
perejil
perforador
perico
periférico
periódico-mural
periodismo
periodista
perón

peroné
perrera
perrero
perro
perro-callejero
perro-salchicha
persiana
persona
pesas
pesca
pescadero
pescado
pescado-a-la-plancha
pescado-empanizado
pescador
pescar
pescuezo
pesera
pesero
pestaña
pétalo
petróleo
petunia
pez
pez-espada
pez-martillo
pez-serrucho
pez-sierra
pez-vela
pezón
pianista
piano
pica-pica
pica-todo
picadillo
picadora
picahielo
picante
picar-tierra
pichón
pick-up
pico
pie
piedra
piel
piel-de-sillón
pierna
pierna-al-horno
pieza
pieza-de-carne
pijama
pila
pileta
píloro
piloto
pimentero
pimienta

pincel	plástico	pollero
ping-pong	plástico-para-mantel	pollo
pingüino	plastilina	pollo-a-la-naranja
pino	plastipastel	pollo-al-orange
pintador	plátano	pollo-asado
pintar	platero	pollo-frito
pintor	platicar	pollo-jalapeño
pintura	platillo	pollo-rostizado
pinturas	platito	polo
pinza	plato	polvo
pinza-de-punta	plato-ancho	pompas
pinza-para-cortar-pasto	plato-chico	pompis
piña	plato-de-sopa	pómulo
piña-colada	plato-extendido	poner-abono
piojo	plato-grande	poner-agua
pipa	plato-hondo	poner-árboles
pipián	plato-liso	poner-casetes
piraña	plato-para-ensalada	poner-fertilizante
pirul	plato-para-fruta	poner-frijoles
piscina	plato-para-pastel	poner-minerales
piso	plato-para-postre	poner-pasto
pista	plato-pequeño	poner-plantas
pista-de-carros	plato-plano	poner-semillas
pista-de-coches	plato-sopero	poner-tierra
pistache	platón	poner-trigo
pistola	playa	poner-vitaminas
pistola-de-aire	playera	ponerle-la-cola-al-burro
pistola-de-pelo	plaza	pony
pitcher	plaza-de-toros	porche
pitón	plomería	poro
pizarrón	plomero	porrista
pizarcar	pluma	portafolios
pizza	pluma-azul	portarretrato
pizzería	pluma-roja	portero
plancha	plumero	poste
planchador	plumín	poste-de-electricidad
planchaduría	plumón	poste-de-luz
planchar-ropa	pobre	poste-de-teléfono
planeador	pocillo	poste-eléctrico
planeta	podador	póster
planisferio	podadora	postre
planta	podadora-eléctrica	pozole
planta-baja	podar	pradera
planta-carnívora	podar-árboles	prado
planta-de-canela	podar-césped	prefecto
planta-de-electricidad	podar-flores	prendedor
planta-de-energía	podar-jardín	preparar-tierra
planta-de-luz	podar-pasto	preparatoria
planta-del-pie	podar-plantas	presidente
plantar	poeta	primaria
plantar-árboles	póquer	primer-nivel
plantar-flores	polen	prisionero
plantar-hierbas	policía	pritt
plantar-pasto	policía-de-tránsito	privada
plantar-plantas	policías-y-ladrones	productora
plantar-semillas	político	profesionista
plantigrado	pollería	profesor

profesor-de-música	químico	recoger-cosecha
programa	quit-ball	recoger-cultivo
programa-educativo	quitar	recoger-flores
programador-electrónico	quitar-arena	recoger-frutas
promocionadora	quitar-basura	recoger-frutos
propaganda	quitar-bichos	recoger-hojas
prostitución	quitar-flores	recoger-huevos
proteger	quitar-frutos	recoger-maíz
proteger-plantas	quitar-hierba	recoger-semillas
prueba	quitar-hierba-mala	recolección
psicoanalista	quitar-hojas	recolectar
psicología	quitar-miel-a-abejas	recortar
psicólogo	quitar-pasto	recreo
psiquiatra	quitar-plantas	recto
pterodáctilo	rábano	red
publicidad	radiador	red-de-pelo
publicista	radio	red-de-voli
puente	radiodifusor	refaccionaria
puerco	raíz	reflector
puerco-en-adobo	raja	reforestación
puerco-espín	rallador	reforestar
puerta	rallador-de-queso	refractario
puerta-de-baño	rally	refresco
puerta-eléctrica	rama	refri
puerto	rana	refrigerador
puesto	ranchero	regadera
puesto-de-periódicos	raqueta	regadora
puesto-de-revistas	rascacielos	regar
puesto-de-tacos	rascar	regar-agua
pulga	rasgar	regar-flores
pulgar	rastrillo	regar-jardín
pulidora	rasuradora	regar-pasto
pulmón	rata	regar-plantas
pulpo	rata-de-campo	regar-tierra
pulpos-en-su-tinta	ratero	regla
pulsera	ratón	regleta
puma	ravioles	regresadora
puño	rayo	regresadora-de-casete
pupila	reata	regulador
pupitre	rebanador	rehilete
puré	rebanadora	reír
purificador-de-aire	recámara	reja
que-hace-pizzas	recámara-de-juegos	relámpago
quemadas	recámara-de-lavar	relevos
quemador	recámara-de-libros	reloj
quemados	recámara-de-retratos	reloj-de-pared
quemar	recámara-de-ropa	reloj-despertador
quemar-pasto	recámara-para-invitados	relojería
quesadilla	recamarera	remar
quesero	recaudería	remo
quesillo	recepcionista	remover-tierra
queso	recibidor	renacuajo
queso-amarillo	recipiente	repartidor
queso-de-puerco	recipiente-para-salsa	repisa
quién-es-el-culpable	recogedor	reportero
quién-la-tiene	recogedor-de-basura	representante
química	recoger	reproducir

reproductor	sacar-a-pastar-ganado	sandía
reptil	sacar-cosecha	sandwich
res	sacar-huevos	sandwichera
resbaladilla	sacar-lana-a-ovejas	sangre
rescatista	sacar-leche-a-vacas	sangría
residencia	sacar-miel	sapo
resistol	sacar-tierra	sardina
resorte	sacas	sardinias-enlatadas
restaurante	sacerdote	sartén
restaurantero	saco	sartén-hondo
restirador	sacristán	sastre
reunir-paja	sacudidor	satélite
revendedor	sacudidora	sauce
revista	sal	sauna
revolución	sala	sazonador
rey	sala-de-banquetes	scrabble
riachuelo	sala-de-billar	sebo
riego	sala-de-descanso	seca-trastes
rinoceronte	sala-de-juegos	secador
riñón	sala-de-tele	secador-de-pelo
río	sala-de-televisión	secadora
robachicos	sala-de-tv	secadora-de-mano
roble	sala-de-visitas	secadora-de-pelo
robot	salami	secadora-de-platos
roca	salchicha	secadora-de-ropa
rodilla	salchicha-con-limón	secadora-de-trastes
rodillera	salero	secretaria
rodillo	salir-al-parque	secretaria-bilingüe
roedor	saliva	secretaria-computación
role	salmón	secretaria-de-acuerdos
rompecabezas	salón	secretaria-ejecutiva
rompevientos	salón-de-belleza	secretario
rompope	salón-de-billar	secreter
ropa	salón-de-fiestas	secundaria
ropa-interior	salón-de-juegos	segar
ropa-que-vender	salón-de-tv	segar-plantas
ropavejero	salón-de-visitas	seguro
ropero	salpicón	sello
rosa	salsa	selva
rosal	salsera	semáforo
rosticería	salsero	semana-inglesa
rosticero	saltamontes	semanario
rostizador	saltar	sembradío
rostro	saltar-en-trampolín	sembrador
rótula	saltar-la-cuerda	sembrar
rueda	saltar-obstáculos	sembrar-aguacate
rueda-de-la-fortuna	saltar-reata	sembrar-árboles
rugby	saltar-valla	sembrar-árboles-frutales
ruido	salto	sembrar-café
ruleta	salto-con-garrocha	sembrar-cebollas
ruletero	salto-con-obstáculos	sembrar-con-tractor
ruta	salto-de-altura	sembrar-flores
ruta-100	salto-de-longitud	sembrar-fresas
sábana	salto-de-valla	sembrar-frijol
sacafilo	salto-triple	sembrar-frutas
sacapuntas	sanatorio	sembrar-frutos
sacapuntas-eléctrico	sandalia	sembrar-lechugas

sembrar-legumbres	sirviente	suéter
sembrar-maíz	sistema-circulatorio	suéter-largo
sembrar-manzanas	sistema-muscular	sumo
sembrar-naranjas	sistema-nervioso	súper
sembrar-papayas	sistema-óseo	supermercado
sembrar-pásto	sistema-solar	supervisora
sembrar-pepinos	sitio	surcar
sembrar-plantas	smog	surco
sembrar-sandías	smoking	surf
sembrar-semillas	sobrecama	switch
sembrar-tierra	sobrecargo	t-bone
sembrar-trigo	soccer	tabique
sembrar-verduras	socket	tabique-de-nariz
semilla	soda	tabla
senador	sofá	tabla-cortar-verdura
seno	sofá-cama	tabla-de-picar
sentadillas	softbol	tabla-de-rebanar
señal	sol	tabla-giratoria
señalador	soldada	tabla-p-ccsas-calientes
señalamiento	soldado	tabla-para-olla
señal-de-tránsito	soldador	tabla-para-partir
señor	sombrero	tablita
señor-que-vende	sonido	taburete
señora	soñar	tacleado
señora-de-la-limpieza	sopa	taco
separador	sopa-aguada	taco-de-carne
ser	sopa-de-champiñones	taco-de-lengua
ser-humano	sopa-de-chícharo	taco-de-pollo
ser-vivo	sopa-de-coditos	tacón
serpiente	sopa-de-elote	tae-kwon-do
serpientes-y-escaleras	sopa-de-espagueti	taladora
servibar	sopa-de-espinacas	taladro
servidor	sopa-de-estrellitas	talar
servidumbre	sopa-de-fidec	talar-árboles
servilleta	sopa-de-habas	tallarín
servilleta-de-tela	sopa-de-letras	taller
servilleta-para-secarse	sopa-de-pasta	talón
servilletero	sopa-de-res	tamal
seso	sopa-de-tortilla	tamalera
sheriff	sopa-de-verdura	tamalero
short	sope	tamarindo
sidra	sopera	tambor
siembra	sótano	tanga
sierra	squash	tangerina
sierra-eléctrica	stop	tanque
silla	strike	tanque-de-guerra
silla-con-paleta	suadero	tapa
silla-de-pared	subdelegado	tapadera
sillón	subdirectora	tapanco
sillón-cama	sube-y-baja	tapete
sillón-chico	subir-a-los-caballitos	tapete-chico
sillón-de-ruedas	subir-cerro	tapete-individual
simio	subir-montaña-rusa	tapicero
sincronizada	submarino	tapir
sirloin	sudadera	tapiz
sirvienta	suelo	tapón
sirvienta-de-limpieza	suero	taquería

taquillero
taquillista
tarántula
tarima
taxi
taxi-amarillo
taxi-rojo
taxista
taza
taza-de-baño
taza-de-café
taza-para-medir
taza-para-té
tazón
tazón-para-sopa
té
té-de-manzanilla
teatrista
teatro
techo
teclado
técnico
tecolote
tejado
tejocote
tejolote
tejón
telaraña
tele
teleférico
telefonera
telefonista
teléfono
teléfono-descompuesto
teléfono-público
telegrafista
telégrafo
telera
televisión
televisor
temblor
tenazas
tendedero
tendedor
tendero
tendón
tenedor
tenedor-p-hacer-comida
tenis
tenista
tepache
tequila
tequilero
terapeuta
termita
termo
terraza

terremoto
terreno
testículo
tetera
tianguis
tibia
tiburón
tienda
tienda-de-autoservicio
tienda-de-calzado
tienda-de-dulces
tienda-de-reloj
tienda-de-ropa
tierra
tierra-mojada
tigre
tigre-de-bengala
tigresa
tijeras
tijeras-para-podar
tijerón
timbiriche
timbre
tímpano
tina
tinaco
tines
tinta
tintorería
tintorero
tiranosaurio
tiranosaurio-rex
tirante
tirar-árboles
tiro-a-la-pared
tiro-a-los-globos
tiro-al-blanco
tiroides
tirol
tlacoyo
tlacuache
tlapalería
toalla
tobillera
tobillo
tobimedias
tobogán
tocacintas
tocadiscos
tocador
tocados
tocino
toma-y-da-acá
tomate
tope
topo
toque

tórax
torear
torero
toro
toronja
toros
torre
torre-de-alta-tensión
torso
torta
torta-de-ajote
torta-de-papa
torta-de-pierna
torta-de-sardina
tortería
tortilla
tortillera
tortillería
tortillero
tortuga
tortuga-de-mar
tortuga-de-tierra
tostada
tostada-con-paté
tostador
tostador-de-pan
tostadora
totopo
trabajador
trabajadora-social
trabajar
trabajar-con-tractor
trabajar-en-oficina
trabajar-en-panteón
trabajar-en-restaurante
trabajar-tierra
trabajo
trabajo-de-oficina
traca-traca
tractor
traductor
traes
tragaluz
tráiler
trailero
traje
traje-de-baño
traje-de-noche
trajinera
transatlántico
transformador
transportador
transporte
tranvía
trapeador
trapo
trapo-para-limpiar

trapo-para-sacudir	uña	ventilador
tráquea	uña-de-pie	ver-caricaturas
trasplantar	uretra	ver-películas
traste	urólogo	ver-tele
traste-de-plástico	urraca	ver-televisión
traste-en-general	utensilio-de-baño	ver-tv
trastero	útero	verdolaga
travesuras	útiles	verdura
trébol	uva	vereda
tren	vaca	vértebra
tren-bala	vacunar	vesícula
tren-de-control	vagabundo	vestido
tren-de-vapor	vagina	vestido-corto
tren-exprés	vajilla	vestido-de-gala
tren-ligero	valla	vestido-de-novia
trenecito	valle	vestido-largo
tregar-árboles	vampiro	vestidor
tricicleta	vaporera	veterinaria
triciclo	vaquero	veterinario
trigo	varilla	vía
trillar-maíz	vasija	vía-del-tren
trillar-tierra	vaso	viaducto
trinchador	vaso-capilar	víbora
trinche	vaso-chico	víbora-coralillo
trineo	vaso-hondo	víbora-de-cascabel
tripa	vaso-sanguíneo	víbora-de-la-mar
tripa-de-pato	vecindad	vida
tritador	vegetación	video
trole	vegetal	video-juego
trolebús	vejiga	videocasetera
trompa-de-falopio	vela	videograbadora
trompetista	velador	videoteca
trompo	velatorio	vidriera
tronco	velear	vidriero
trotar	velero	vidrio
trucha	vello	viejo
trueno	velo	viento
trusa	vena	viga
tubo	venado	vigilante
tubo-eléctrico	vendedor	vigilante-cuida-bosque
tucán	vendedor-ambulante	vinagrera
tulipán	vendedor-de-chicles	vinatería
tuna	vendedor-de-libros	vino
túnel	vendedor-de-seguros	vino-blanco
turismo	vender	vino-de-mesa
turista	vender-algodón	vino-español
turista-mundial	vender-carros	vino-tinto
tuza	vender-collares	violeta
tv	vender-gallinas	violinista
unicel	vender-llantas	viscera
unicornio	vender-ropa	visón
uniforme	vender-vacas	vista
uniforme-de-vestir	vender-vestidos	vitamina
universidad	veneno	vitrina
universitario	ventana	vitrina-p-poner-trastes
universo	ventanilla	vivienda
uno	ventila	voceador

vocho
vodka
volantín
volar
volcán
voli
volibol
volibol-de-playa
volteador
volteador-de-huevos
voltereta
voluntaria
vulcanizador
wafle
waflera
walkman
water
water-polo
wc
whisky
x29x66
yate
yegua
yeso
yoga
yogurt
yoyo
yugular
yunta
zacate
zaguán
zanahoria
zanahoria-con-chícharo
zancudo
zapatear
zapatera
zapatería
zapatero
zapatilla
zapato
zapato-bajo
zapato-de-bota
zapato-de-calle
zapato-de-escuela
zapato-de-hombre
zapato-de-mujer
zapato-de-noche
zapato-de-punta
zapato-de-tacón
zapato-sin-punta
zapato-tenis
zapote
zarigüeya
zarzamora
zona-verde
zoológico
zootecnista

zopilote
zorra
zorrillo
zorro
zueco

En primer término quiero hacer notar que por un acuerdo general para los estudios de disponibilidad léxica en todo el mundo hispánico se ha decidido que en los casos en que el sustantivo de que se trate tenga un referente marcado como +animado y se obtengan de los encuestados el masculino y el femenino se conservarán ambos.

En mis materiales se trata de ejemplos como *actor/actora*¹¹², *bailarín/bailarina*, *cajera/cajero*, *camarera/camarero*, *cocinera/cocinero*, *director/directora*, *diseñador/diseñadora*, *doctor/doctora*, *enfermera/enfermero*, *física/físico*, *gata/gato*, *jefa/jefe*, *maestra/maestro*, *músical/músico*, *peluquera/peluquero*, *química/químico*, *señor/señora*, *sirvienta/sirviente*, *tigre/tigresa*, *veterinaria/veterinario*, *zorra/zorro*. Como puede observarse, algunos -la mayoría- se refieren a personas y otros -los menos- a animales.

No está de más dejar en claro que otras variaciones de género se mantienen también, pero debido a que aluden a entidades diferentes. Por ejemplo *calzada/calzado*, *cuadra/cuadro*, *depilador/depiladora*, *fonda/fondo*, *gimnasia/gimnasio*, *gorra/gorro*, *hornilla/hornillo*, *huevera/huevero*, *jarra/jarro*, *juguera/juguero*, *mosca/mosco*, *muñeca/muñeco*, *quemadas/quemados*, *tostador/tostadora*, *vela/velo*. Algunos de estos contrastes de género se dan entre un sustantivo con marca de +animado y otro que no lo es. En tal orden coloco los ejemplos: *cochero/cochera*, *costurera/costurero*, *foca/foco*, *impresor/impresora*, *jardinero/jardinera*, *tortillera/tortillero*, *vidriero/vidriera*, *zapatero/zapatera*.

También es de interés decir que hay casos en que las variaciones de masculino y femenino se conservan porque son exactamente eso, variaciones, y ninguna predomina -por decirlo de alguna manera- sobre la otra de forma tal que se pueda establecer cuál rige a cuál. Siendo así, ambas se registran. Algunos ejemplos son *azucarera/azucarero*, *freidor/freidora*, *mielera/mielero*, *moledor/moledora*, *rebanador/rebanadora*, *sacudidor/sacudidora*, *salsera/salsero*.

Igualmente considero relevante hablar -si bien muy someramente- de las ocasiones en que se catalogan como vocablos lo que podría pensarse que son variantes morfológicas simplemente. Es el caso de ciertos plurales y ciertos diminutivos que en la investigación realizada se toman

¹¹² Registro, asimismo, *actriz*.

como vocablos también, precisamente porque se piensa que no son tales variantes morfológicas, sino que constituyen denominaciones de realidades específicas y distintas.

Ejemplos de plurales de ese tipo son los siguientes: *abarrotos, abdominales, adivinanzas, antojitos*¹¹³, *artes-marciales, atrapadas, atrapados, barras, bermudas, bolas-de-nieve, bolitas, bolitas-del-pelo, bolos, caballadas, caballazos, caballitos, calentadores, canicas, caricaturas, carnes-frías, carnitas, carreras, carros-chocados, carros-chocones, carros-locos, cartas, chilaquiles, chistes, coleadas, colores, concursos, correteadas, cubiertos, damas, damas-chinas, damas-inglesas, escondidas, escondidillas, escrúpulos, espías, extremidades, fresas-con-crema, fuegos-artificiales, fuercitas, fuerzas, gallos, guerritas, juegos, juegos-de-azar, juegos-de-computadora, juegos-de-destreza, juegos-de-mesa, juegos-de-inteligencia, juegos-de-video, juegos-del-parque, juegos-electrónicos, juegos-infantiles, juegos-mecánicos, juegos-olímpicos, juegos-organizados, labios-vaginales, ladrones-y-policías, lagartijas, lentes, leyes, listones, luchas, mallas, manitas-de-puerco, maquinitas, mariscos, medias, números, obstáculos, palitos-chinos, palomitas, pantimedias, papas-fritas, papitas, pesas, pinturas, pompas, pompis*¹¹⁴, *pulpos-en-su-tinta, quemadas, quemados, ravioles, relevos, sardinas-enlatadas, sentadillas, tenazas, tijeras, tobimedias, tocados, travesuras, útiles.*

Es posible percatarse de que los vocablos anteriores cubren principalmente dos rubros: el que se refiere a la alimentación y el que tiene que ver con las diversiones. Sin embargo también hay voces referidas al vestido, al cuerpo humano, a los enseres domésticos, en fin.

Por lo que toca a los diminutivos ejemplificaré con los que siguen: *avioncito, banquito, caballito-de-mar, caballitos*¹¹⁵, *cabrito, calabacita, carnitas, carrito, carrito-de-comida, cochinita, cochinita-pibil, codito, comidita, coquito-kid, cucharita, fuercitas, gallito, guerritas, gusanito, manitas-de-puerco, mantelito, maquinitas, mesita, meteorito, mosquito, ollita, palitos-chinos, palomitas, pancita, papitas, payasito, pepita, platito, trenecito.*

¹¹³ Como se ve, en ocasiones se combina el plural con el diminutivo.

¹¹⁴ Estos dos vocablos son conocidos eufemismos. Es interesante señalar que el mecanismo de sustituir una palabra "tabú" por otra más neutra es empleada ya por niños incluso muy pequeños.

¹¹⁵ Vemos de nuevo sumados el diminutivo y el plural. Hay varios casos semejantes, como lo dije ya.

Una parte de ellos tiene que ver con las diversiones y otra parte con los alimentos -igual que en los plurales-. También hay vocablos que se refieren a los animales, al vestido, a los enseres domésticos, etcétera.

Un asunto más que me parece de interés es que se conservan en la muestra las reducciones que corrientemente se hacen de algunos vocablos, así como estos mismos, por ejemplo *bici/bicicleta, moto/motocicleta, refri/refrigerador, tele/televisión, trole/trolebús*. Es un hecho que algunos de los informantes emplean siempre la forma reducida, lo que justifica plenamente, a mi entender, incluirlos en la lista que es motivo de este análisis.

Por lo que toca a los extranjerismos que se registran, únicamente quiero señalar que se emplea la ortografía que aparece en el *DRAE* en el caso de los vocablos que en él se consignan, al tiempo que se usa la ortografía de la lengua original cuando el término en cuestión no se encuentra en la fuente de que hablo. Así, voces como *bádminton, bulevar, champaña, champiñón, clóset, fólder, kínder, lasaña, pay, póquer, volibol* están -digámoslo así-, españolizadas en su forma de escribirse. Lo contrario sucede en ejemplos como *ballet, boutique, bull-dog, chop-suey, go-car, hall, love-seat, scrabble, squash, strike, tae-kwon-do*.

Me interesa decir que el estudio de los extranjerismos es una labor importante y necesaria, que por razones varias no puedo abordar ahora, pero que creo que ha de tenerse muy en cuenta en trabajos que se hagan en un futuro inmediato. El método de investigación de la disponibilidad léxica favorece particularmente la indagación seria y sistemática de este tipo de vocablos, que constituyen un subsistema léxico con reglas en cierto modo propias: no puede soslayarse el hecho, por ejemplo, de que hay sectores de la lengua -digámosles en la situación en que estamos "centros de interés"- altamente refractarios a admitir extranjerismos -el cuerpo humano sería un ejemplo claro- y otros, en cambio, significativamente proclives a incorporarlos -como los medios de transporte: piénsese en *jet, taxi, tráiler, etcétera*-. De este modo, al contar con un trabajo que hace un recuento de los extranjerismos que en distintas áreas ofrecen los estudiantes mexicanos de diferentes niveles escolares se cuenta asimismo con información de gran valor para lograr avances considerables en el estudio de un tema de tanto interés como el mencionado.

Es ya sabido, por otra parte, que la metodología de los trabajos de léxico disponible está diseñada de tal modo que se obtengan fundamentalmente sustantivos, pero también verbos -para lo que se incluye en especial el centro de interés 13 -trabajos de campo y jardín"-, aunque en algunos otros también se esperaban precisamente vocablos de esa categoría gramatical-. De los 3994 términos de que estoy ocupándome en esta parte del trabajo, 3539 son sustantivos y 453 son verbos. Los dos restantes sorprendentemente son adjetivos plenos -abajo veré otros, pero con transposición categorial, digamos-. Se trata de *contaminada* y *grande*, ambos ofrecidos en el quinto grado y referidos al centro de interés 10 -la ciudad-, a la que evidentemente califican, en lugar de seguir el procedimiento normal de enumerar voces relacionadas con el tema.

He hablado ya de cuestiones como el género y el número de los sustantivos en cuestión. Respecto de ellos sólo quiero decir un par de cosas más antes de ocuparme de los verbos. Tengo que recordar ahora que no tengo la pretensión de agotar el análisis cualitativo -digámosle así- del listado reproducido arriba, sino que simplemente quiero apuntar ciertas cosas que me parecen de importancia.

Es interesante mencionar que tres sustantivos son formas oracionales: *el-que-recoge-cosecha*, *el-que-siembra*, *que-hace-pizzas* -nótese que en este último caso no está presente el artículo, lo que podría llevarnos a creer en la existencia de una sustantivación como las que reporto más adelante-. Construcciones igualmente oracionales, pero de una índole en cierto modo diversa, son *quién-es-el-culpable*, *quién-la-tiene*, ambos nombres de juegos muy conocidos.

Por último, entre los sustantivos hay 26 que originalmente -por decirlo de alguna manera- pertenecen a otras clases de palabras, pero que están sustantivados¹¹⁶. Me refiero a adjetivos como *atrapadas*¹¹⁷, *atrapados*, *almendrado*, *chihuahuense*, *encantados*, *enchilada*, *enfrijolada*,

¹¹⁶ Me parece que no tengo que justificar exhaustivamente el hecho de no abundar en el tema de la sustantivación, puesto que mi estudio no se centra en puntos de índole sintáctica, ni tengo la intención ni la posibilidad de ocuparme de ellos aquí.

¹¹⁷ Que es un participio, igual que otros más incluidos en mi enumeración.

*enfrijolada-con-chile, joven*¹¹⁸, *judicial, quemadas, quemados, tacleado, tocados, útiles, viejo*, y a formas adverbiales como *donde-venden-helados, en-casa*¹¹⁹. En el mismo caso están ciertas formas verbales que no fueron ofrecidas en infinitivo y que constituyen sustantivaciones también, puesto que son nombres de juegos -otra vez- que los informantes brindan en el centro 15 -"diversiones y deportes": *adivina-quién, atrévete, basta, operando, sacas, sube-y-baja, toma-y-da-acá, traes*¹²⁰.

Creo en la conveniencia de presentar ahora un listado de los 453 verbos que hay en los materiales de primaria.

¹¹⁸ Igual que *judicial* y *viejo*, este vocablo aparece en el centro de interés 10 -la ciudad-. No suelo aclarar la procedencia de las voces con que ejemplifico porque supongo que se comprende. Lo hago aquí porque me parece un caso no muy claro -tal como en la nota que sigue.

¹¹⁹ Que se obtiene en el centro 16 -profesiones y oficios.

¹²⁰ En los materiales también está la variante *las traes*, que es lo que se ha llamado también *roña*.

abonar	coleccionar	cuidar-niño-pequeño
abonar-pasto	columpiar	cuidar-ovejas
abonar-plantas	comer	cuidar-pasto
abonar-tierra	comer-helado	cuidar-plantas
acomodar-pasto	comprar-caballos	cuidar-sembradío
aflojar-tierra	comprar-gallinas	cuidar-sembrado
agarrar-huevos	contar-chistes	cuidar-tierra
alimentar-animales	correr	cuidar-vacas
alimentar-vacas	correr-en-bicicleta	cultivar
andar-en-bici	ccrrer-en-la-pista	cultivar-flores
andar-en-bicicleta	corretear	cultivar-maíz
andar-en-patines	cortar	cultivar-tierra
andar-en-patineta	cortar-árboles	dar-alimento-a-caballos
aplanar	cortar-césped	dar-de-comer-a-gallinas
arar	cortar-elotes	dar-de-comer-a-vacas
arar-campo	cortar-flores	dar-de-comer
arar-tierra	cortar-flores-marchitas	dar-de-comer-a-animales
arrancar	cortar-frutas	dar-de-comer-a-caballos
arrancar-coccs	cortar-frutos	dar-forma-a-árboles
arrancar-elotes	cortar-hierba	dar-la-vuelta
arrancar-flores	cortar-hierba-mala	dar-marometas
arrancar-frutos	cortar-hojas	dar-vueltas
arrancar-hojas	cortar-hojas-secas	dar-zanahoria-a-conejos
arrancar-pasto	cortar-jitomates	deshierbar
arrear	cortar-leña	desinfectar-tierra
arrear-animales	cortar-maíz	desplagar
arrear-borregos	cortar-manzanas	dibujar
arrear-toros	cortar-pasto	dormir
arrear-vacas	cortar-plantas	echar-abono
arreglar	cortar-plantas-malas	echar-agua
arreglar-árboles	cortar-raíces	echar-agua-a-flores
arreglar-caballos	cortar-ramas-secas	echar-agua-a-plantas
arreglar-pasto	cosechar	echar-chispas
arreglar-plantas	criar	echar-fertilizante
arreglar-tierra	criar-animales	echar-globo-con-agua
bailar	criar-beceros	echar-maíz
bailar-ballet	criar-caballos	echar-tierra
bañar-caballos	criar-cerdos	emparejar
barrer	criar-ganado	emparejar-pasto
barrer-pasto	cuida-coches	engordar-cerditos
barrer-tierra	cuidar	entrenar
brincar	cuidar-animales	escalar
brincar-la-cuerda	cuidar-árboles	escarbar
brincar-rampa	cuidar-arbustos	escombrar
bucear	cuidar-borregos	escribir
cabalgar	cuidar-bosques	escribir-cartas
cambiar-tierra	cuidar-caballos	espantar
caminar	cuidar-campo	espiar
cantar	cuidar-cerdos	esquiar
cargar	cuidar-cosecha	esquiar-en-agua
cavar	cuidar-crías	esquiar-en-nieve
cazar	cuidar-flores	estudiar
cazar-insecto	cuidar-ganado	excavar
cerbatanear	cuidar-jardín	exterminar
cercar	cuidar-la-siembra	fertilizar
cobrar-en-banco	cuidar-máquinas	fertilizar-tierra
cocinar	cuidar-naturaleza	fumigar

fumigar-plagas	jugar-con-perro	parcelar
fumigar-tierra	jugar-con-personas	pasear
galopar	jugar-en-arena	pasear-borregos
gritar	jugar-en-bici	pastar
guardar-semillas	jugar-en-nieve	pastar-los-animales
hacer-agujeros	jugar-en-parque	pastorear
hacer-artesanías	jugar-encantados	pastorear-ovejas
hacer-aviones	jugar-escondidillas	patinar
hacer-cañañas	jugar-hoyo	patinar-en-hielo
hacer-casas	jugar-juego-de-video	patinar-en-piso
hacer-casas-de-madera	jugar-las-traes	peinar
hacer-castillos	jugar-nintendo	pensar
hacer-coches	jugar-pelota	pescar
hacer-figuras	jugar-resorte	picar-tierra
hacer-figuras-barro	jugar-stop	pintar
hacer-hoyos	juntar-paja	pizcar
hacer-hoyos-p-semillas	labrar	planchar-ropa
hacer-jamón	labrar-tierra	plantar
hacer-libros	lanzar	plantar-árboles
hacer-limpieza-de-casa	lanzar-bala	plantar-flores
hacer-macetas	lanzar-disco	plantar-hierbas
hacer-relajo	lavar	plantar-pasto
hacer-sillas	lavar-flores	plantar-plantas
hacer-sombreros	leer	plantar-semillas
hacer-surcos	levantar-café	platicar
hacer-travesuras	levantar-manos	podar
hacer-vestidos	levantar-pesas	podar-árboles
impedir-plaga	limpiar	podar-césped
inventar-cuentos	limpiar-basura	podar-flores
ir-a-fiestas	limpiar-caballos	podar-jardín
ir-a-go-car	limpiar-campo	podar-pasto
ir-a-juegos-mecánicos	limpiar-hojas	podar-plantas
ir-a-la-feria	limpiar-plantas	poner-abono
ir-al-bosque	limpiar-terrenos	poner-agua
ir-al-cine	limpiar-tierra	poner-árboles
ir-al-club	llevar-paja	poner-casetes
ir-al-mar	luchar	poner-fertilizante
ir-al-parque	manejar	poner-frijoles
ir-parque-de-diversión	manejar-avión	poner-minerales
ir-al-teatro	mantener-limpio	poner-pasto
ir-al-zoológico	matar-cerdos	poner-plantas
ir-en-moto	matar-puercos	poner-semillas
jalar	matar-toros	poner-tierra
jugar,	mojar	poner-trigo
jugar-al-hijo-y-la-mamá	mojar-pasto	poner-vitaminas
jugar-atari	montar	ponerle-la-cola-al-burro
jugar-atrapados	montar-a-caballo	preparar-tierra
jugar-avión	mover-las-manos	proteger
jugar-boxeo	moverse	proteger-plantas
jugar-caracol	nadar	quemar
jugar-computadora	oír-casetes	quemar-pasto
jugar-con-amigos	oír-música	quitar
jugar-con-gato	oír-radio	quitar-arena
jugar-con-la-hermana	ordeñar	quitar-basura
jugar-con-llanta	ordeñar-cabras	quitar-bichos
jugar-con-muñecas	ordeñar-vacas	quitar-flores
jugar-con-patines	parar-de-manos	quitar-frutos

quitar-hierba	sembrar-fresas
quitar-hierba-mala	sembrar-frijol
quitar-hojas	sembrar-frutas
quitar-miel-a-abejas	sembrar-frutos
quitar-pasto	sembrar-lechugas
quitar-plantas	sembrar-legumbres
rascar	sembrar-maíz
rasgar	sembrar-manzanas
recoger	sembrar-naranjas
recoger-cosecha	sembrar-papayas
recoger-cultivo	sembrar-pasto
recoger-flores	sembrar-pepinos
recoger-frutas	sembrar-plantas
recoger-frutos	sembrar-sandías
recoger-hojas	sembrar-semillas
recoger-huevos	sembrar-tierra
recoger-maíz	sembrar-trigo
recoger-semillas	sembrar-verduras
recolectar	soñar
recortar	subir-a-los-caballitos
reforestar	subir-cerro
regar	subir-montaña-rusa
regar-agua	surcar
regar-flores	talar
regar-jardín	talar-árboles
regar-pasto	tirar-árboles
regar-plantas	torear
regar-tierra	trabajar
reír	trabajar-con-tractor
remar	trabajar-en-oficina
remover-tierra	trabajar-en-panteón
reproducir	trabajar-en-restaurante
reunir-paja	trabajar-tierra
sacar-a-pastar-ganado	trasplantar
sacar-cosecha	trepar-árboles
sacar-huevos	trillar-maíz
sacar-lana-a-ovejas	trillar-tierra
sacar-leche-a-vacas	vacunar
sacar-miel	velear
sacar-tierra	vender
salir-al-parque	vender-algodón
saltar	vender-carros
saltar-en-trampolín	vender-collares
saltar-la-cuerda	vender-gallinas
saltar-obstáculos	vender-llantas
saltar-reata	vender-ropa
saltar-valla	vender-vacas
segar	vender-vestidos
segar-plantas	ver-caricaturas
sembrar	ver-películas
sembrar-aguacate	ver-tele
sembrar-árboles	ver-televisión
sembrar-árboles-frutales	ver-tv
sembrar-café	volar
sembrar-cebollas	
sembrar-con-tractor	
sembrar-flores	

Había hablado más arriba de los casos en que los vocablos que se registran están constituidos por más de una palabra. Es posible notar que por lo que toca a la categoría gramatical de los verbos tal situación es sumamente frecuente.

En efecto, de los 453 verbos que hay, únicamente 102 son simples -22.5%-, mientras que 351 están formados por más de una palabra, es decir el 77.5%.

He aquí la enumeración de los verbos simples: *abonar, aplanar, arar, arrancar, arrear, arreglar, bailar, barrer, brincar, bucear, cabalgar, caminar, cantar, cargar, cavar, cazar, cerbatanear, cercar, cocinar, coleccionar, columpiar, comer, correr, corretear, cortar, cosechar, criar, cuidar, cultivar, deshierbar, desplagar, dibujar, dormir, emparejar, entrenar, escalar, escarbar, escombrar, escribir, espantar, espiar, esquiar, estudiar, excavar, exterminar, fertilizar, fumigar, galopar, gritar, jalar, jugar, labrar, lanzar, lavar, leer, limpiar, luchar, manejar, mojar, montar, moverse, nadar, ordeñar, parcelar, pasear, pastar, pastorear, patinar, peinar, pensar, pescar, pintar, pizcar, plantar, platicar, podar, proteger, quemar, quitar, rascar, rasgar, recoger, recolectar, recortar, reforestar, regar, reír, remar, reproducir, saltar, segar, sembrar, soñar, surcar, talar, torear, trabajar, trasplantar, vacunar, velear, vender, volar.*

Es de llamar la atención, verdaderamente, que casi tres cuartas partes de los verbos analizados estén constituidos por más de una palabra. Esto significa, por supuesto, que el conocimiento léxico de los alumnos de primaria que estudio no es ciertamente muy amplio, puesto que la mayoría de los casos que constituyen el casi 80% de que hablo se forma con el procedimiento sintáctico de simplemente unir a un verbo determinado el complemento directo correspondiente. Por ejemplo, al verbo *cuidar* se le añaden sustantivos distintos con el oficio de objeto y así se crean combinaciones como *cuidar-animales, cuidar-árboles, cuidar-arbustos, cuidar-borregos, cuidar-bosques, cuidar-caballos, cuidar-campo, cuidar-cerdos, cuidar-cosecha, cuidar-crías, cuidar-flores, cuidar-ganado, cuidar-jardín, cuidar-la-siembra, cuidar-máquinas, cuidar-naturaleza, cuidar-niño-pequeño, cuidar-ovejas, cuidar-pasto, cuidar-plantas, cuidar-sembradío, cuidar-sembrado, cuidar-tierra, cuidar-vacas.*

Los verbos que con más frecuencia aparecen en mis materiales como base de estas formaciones son *arrancar, arrear, arreglar, cortar, criar, dar, echar, hacer, jugar, limpiar,*

plantar, podar, poner, quitar, recoger, regar, sacar, saltar, sembrar, vender y ver. Las construcciones que con estos verbos registro son las que siguen: *arrancar-cocos, arrancar-elotes, arrancar-flores, arrancar-frutos, arrancar-hojas, arrancar-pasto, arrear-animales, arrear-borregos, arrear-toros, arrear-vacas, arreglar-árboles, arreglar-caballos, arreglar-pasto, arreglar-plantas, arreglar-tierra, cortar-árboles, cortar-césped, cortar-elotes, cortar-flores, cortar-flores-marchitas, cortar-frutas, cortar-frutos, cortar-hierba, cortar-hierba-mala, cortar-hojas, cortar-hojas-secas, cortar-jitomates, cortar-leña, cortar-maíz, cortar-manzanas, cortar-pasto, cortar-plantas, cortar-plantas-malas, cortar-raíces, cortar-ramas-secas, criar-animales, criar-becerras, criar-caballos, criar-cerdos, criar-ganado, dar-alimento-a-caballos, dar-de-comer-a-gallinas¹²¹, dar-de-comer-a-vacas, dar-de-comer, dar-de-comer-a-animales, dar-de-comer-a-caballos, dar-forma-a-árboles, dar-la-vuelta, dar-marometas, dar-vueltas, dar-zanahoria-a-conejos, echar-abono, echar-agua, echar-agua-a-flores, echar-agua-a-plantas, echar-chispas, echar-fertilizante, echar-globo-con-agua, echar-maíz, echar-tierra, hacer-agujeros, hacer-artesanías, hacer-aviones, hacer-cabañas, hacer-casas, hacer-casas-de-madera, hacer-castillos, hacer-coches, hacer-figuras, hacer-figuras-barro, hacer-hoyos, hacer-hoyos-p-semillas, hacer-jamón, hacer-libros, hacer-limpieza-de-casa, hacer-macetas, hacer-relajo, hacer-sillas, hacer-sombreros, hacer-surcos, hacer-travesuras, hacer-vestidos, jugar-atari, jugar-atrapados, jugar-avión, jugar-boxeo, jugar-caracol, jugar-computadora, jugar-encantados, jugar-escondidillas, jugar-hoyo, jugar-juego-de-video, jugar-las-traes, jugar-nintendo, jugar-pelota, jugar-resorte, jugar-stop, limpiar-basura, limpiar-caballos, limpiar-campo, limpiar-hojas, limpiar-plantas, limpiar-terrenos, limpiar-tierra, plantar-árboles, plantar-flores, plantar-hierbas, plantar-pasto, plantar-plantas, plantar-semillas, podar-árboles, podar-césped, podar-flores, podar-jardín, podar-pasto, podar-plantas, poner-abono, poner-agua, poner-árboles, poner-casetes, poner-fertilizante, poner-frijoles, poner-minerales, poner-pasto, poner-plantas, poner-semillas, poner-tierra, poner-trigo, poner-vitaminas, quitar-arena, quitar-basura,*

¹²¹ Plantea Marina Arjona que la forma *dar de comer* es lo que podría llamarse -siguiendo a Lyons- un *esquema*, en que *de comer* es el complemento directo de *dar* puesto que constituye una oración adnominal sustantivada con función de tal objeto -consultese la bibliografía al final-. En el mismo sentido lo tomo y por eso incluyo aquí construcciones como ésta.

quitar-bichos, quitar-flores, quitar- frutos, quitar-hierba, quitar-hierba-mala, quitar-hojas, quitar-miel-a-abejas, quitar-pasto, quitar-plantas, recoger-cosecha, recoger-cultivo, recoger-flores, recoger-frutas, recoger-frutos, recoger-hojas, recoger-huevos, recoger-maíz, recoger-semillas, regar-agua, regar-flores, regar-jardín, regar-pasto, regar-plantas, regar-tierra, sacar-a-pastar-ganado, sacar-cosecha, sacar-huevos, sacar-lana-a-ovejas, sacar-leche-a-vacas, sacar-miel, sacar-tierra, salir-al-parque, saltar-la-cuerda, saltar-obstáculos, saltar-reata, saltar-valla, sembrar-aguacate, sembrar-árboles, sembrar-árboles-frutales, sembrar-café, sembrar-cebollas, sembrar-con-tractor, sembrar-flores, sembrar-fresas, sembrar-frijol, sembrar-frutas, sembrar-frutos, sembrar-lechugas, sembrar-legumbres, sembrar-maíz, sembrar-manzanas, sembrar-naranjas, sembrar-papayas, sembrar-pasto, sembrar-pepinos, sembrar-plantas, sembrar-sandías, sembrar-semillas, sembrar-tierra, sembrar-trigo, sembrar-verduras, vender-algodón, vender-carros, vender-collares, vender-gallinas, vender-llantas, vender-ropa, vender-vacas, vender-vestidos, ver-caricaturas, ver-películas, ver-tele, ver-televisión, ver-tv.

Otro mecanismo igualmente sintáctico por medio del cual se amplía la lista de los verbos que se obtienen de escolares de primaria es el que consiste en añadirle al verbo simple un complemento circunstancial de cualquier tipo. Es así que a *ir* se le agregan complementos de lugar para formar expresiones como *ir-a-fiestas, ir-a-go-car, ir-a-juegos-mecánicos, ir-a-la-feria, ir-al-bosque, ir-al-cine, ir-al-club, ir-al-mar, ir-al-parque, ir-al-parque-de-diversión, ir-al-teatro, ir-al-zoológico.*

Ejemplos diversos son *andar-en-bici, andar-en-bicicleta, andar-en-patines, andar-en-patineta, esquiar-en-agua, esquiar-en-nieve, jugar-con-amigos, jugar-con-gato, jugar-con-la-hermana, jugar-con-llanta, jugar-con-muñecas, jugar-con-patines, jugar-con-perro, jugar-con-personas, jugar-en-arena, jugar-en-bici, jugar-en-nieve, jugar-en-parque, patinar-en-hielo, patinar-en-piso, subir-a-los-caballitos, trabajar-con-tractor, trabajar-en-oficina, trabajar-en-panteón, trabajar-en-restaurante, saltar-en-trampolín.*

Como es posible ver, entonces, el acervo léxico de los estudiantes de primaria que fueron encuestados no es tan amplio como los números fríos podrían hacer creer¹²², puesto que, según podemos ver en el caso de los verbos, más bien recurren a procedimientos gramaticales para ofrecer diferentes variaciones de un mismo vocablo de la categoría gramatical en cuestión.

Nada diferente pasa con los sustantivos, sin embargo, aunque el caso de los verbos es más evidente.

El asunto me parece de la suficiente importancia como para presentar por separado las listas de los términos simples y la de los que se forman por más de una palabra. Sigo hablando - desde luego- de los 3994 vocablos diferentes que mis materiales de primaria ofrecen -3994.

Son 2623 las voces simples y 1371 las constituidas por más de una palabra: 65.67% frente a 34.32%. Veremos primero los vocablos no combinados y luego los combinados -en orden alfabético, como he venido presentando este tipo de listados hasta ahora.

¹²² Por cierto que más adelante hablo de lo mismo con relación a los vocablos que los alumnos en efecto emplean en las redacciones que construyen frente a los que parecen conocer según los estudios de disponibilidad.

ábaco
abanico
abarrotería
abarrotos
abdomen
abdominales
abeja
abejorro
abogado
abonar
abonista
abono
abrelatas
abridor
abrigo
abuelo
academia
accionista
aceite
aceitera
aceituna
acelga
acero
acondicionador
actor
actora
actriz
acuarela
acuatismo
adivinanzas
administración
administrador
adolescente
adorno
adulto
aerobics
aeromoza
aeroplano
aeropuerto
afanadora
agencia
agente
agricultor
agricultura
agrónomo
agua
aguacate
aguardiente
águila
agujeta
aire
ajedrez
ajo
ajolote
alacrán
alambre
alarma

albañil
albañilería
albatros
alberca
albóndiga
alcachofa
alcatraz
alce
alcoba
alcohol
alfalfa
alfarero
alfombra
alga
algodón
alimentar
alimento
almacén
almeja
almendrado
almohada
alpargata
alpinismo
alpinista
alternador
alubia
alumbrador
alumno
amapola
ambulancia
americano
analista
anciano
anestesiólogo
angina
anguila
anillero
anillo
animal
ano
antebrazo
antecomedor
antena
antesala
antílope
antojitos
antropólogo
anular
anunciador
anuncio
apagador
aparador
aparato
apartamento
apéndice
apicultura
apio

aplanador
aplanar
araña
arar
árbol
arbusto
archivero
archivista
archivo
ardilla
arena
arenero
arete
armadillo
armario
aro
arpía
arqueólogo
arquitecto
arquitectura
arrancar
arrear
arreglar
arreglo
arriero
arroyo
arroz
arte
arteria
artesano
articulación
artista
asador
asiento
asilo
asno
aspiradora
astróloga
astrología
astronauta
astronomía
astrónomo
atari
atleta
atletismo
atole
atrapadas
atrapados
atrévete
atún
audífono
audiovisual
auditor
auditorio
auto
autobús
automóvil

automovilismo
automovilista
autor
avalancha
ave
avena
avenida
avestruz
aviación
aviador
avión
avioncito
avioneta
avionista
avispa
axila
ayudador
azafata
azotador
azotea
azotehuela
azúcar
azucarera
azucarero
azucena
azulejo
babero
bádminton
bailar
bailarín
bailarina
baile
bala
balcón
baldío
ballena
ballerina
ballet
balompié
balón
baloncesto
balsa
bambú
banca
bancario
banco
bandeja
banderilla
banquero
banqueta
banquito
bañera
baño
bar
baraja
barandal
barba

barbacoa
barbilla
barca
barco
barda
barra
barranca
barras
barredora
barrendero
barrer
barriga
básquet
basquetbol
basquetbolista
basta
basura
basurero
bata
batería
batidor
batidora
baúl
bazar
bazo
bebé
bebedero
becerro
beisbol
beisbolista
bejuco
berenjena
bermudas
berro
betabel
biblioteca
bibliotecario
bicho
bici
bicicleta
bicicletero
biciclismo
bicimoto
bicolor
bikini
bilis
billar
bingo
biografía
biología
biólogo
birria
bisonte
bistec
bizcocho
blazer
block

blusa
blusón
boa
boca
bocina
bodega
bodeguero
bóiler
boina
boleador
bolero
boliche
bolígrafo
bolillo
bolitas
bollo
bolos
bolsa
bolsita
bombero
bombón
bondad
borrador
borrego
bosque
bota
botana
botanero
bote
botella
botibol
botín
botiquín
botón
botonadura
boutique
box
boxeador
boxeo
brandy
brasier
brazo
brincar
broche
brocheta
brócoli
bronquio
bucear
buceo
buey
búfalo
bufanda
buffet
bugambilia
búho
buitre
bulevar

bumerang
buque
buró
burro
busto
butaca
buzo
cabalgar
caballadas
caballazos
caballitos
caballo
cabaret
cabecera
cabello
cabeza
cable
cabra
cabrito
cacahuate
cacao
cacatúa
cacería
cacerola
cachete
cachorro
cachucha
cactus
cadena
cadèra
cadete
café
cafetera
cafetería
caguama
caimán
caja
cajera
cajero
cajeta
cajón
cajonera
cajonero
calabacita
calabaza
calabozo
calamar
calceta
calcetín
calculadora
caldo
calefacción
calefactor
calendario
calentador
calentadores
calle

callejón
calor
calzada
calzado
calzón
calzoncillo
cama
camaleón
cámara
camarera
camarero
camarógrafo
camarón
camello
camellón
camillero
caminar
caminata
camino
camión
camionero
camioneta
camisa
camiseta
camisola
camisón
camote
campamento
campana
campanilla
campanita
campesino
campo
canal
canario
canasta
canastilla
candelabro
candelero
candil
cangrejo
canguro
canica
canao
canotaje
cantante
cantar
cántaro
cantera
cantina
cantinero
cantor
caña
cañero
cañón
caoba

capa
capitán
capturista
capullo
cara
caracol
caramelo
carbonero
carcacha
carcelero
cargador
cargar
carguero
caricaturas
caricaturista
carne
carnero
carnicería
carnicero
carnitas
carpeta
carpintería
carpintero
carreola
carrera
carreras
carreta
carretera
carretilla
carril
carrillera
carrito
carro
carroza
carruaje
carrusel
cartas
cartel
cartero
cartílago
cartografía
cartuchera
cartulina
casa
cascabel
cascada
cascanueces
casco
casero
caseta
casetera
casino
castillo
castor
catarata
catarina
catedral

catsup
caucho
cavar
caviar
caza
cazador
cazar
cazo
cazón
cazuela
cebada
cebolla
cebra
cebú
cecina
cedro
ceja
célula
cementerio
cemento
cenicero
centella
centro
cepillo
cerbatanear
cerca
cercar
cerdo
cereal
cerebelo
cerebro
cereza
cerrajería
cerrajero
cerro
cerveza
céspedes
ceviche
chabacano
chal
chaleco
chamarra
champaña
champiñón
chancla
chancleta
chango
changuero
chapoteadero
chapulín
chaqueta
charco
charola
chatarra
chayote
checador
chetah

chef
chícharo
chicharra
chicharrón
chichicuilote
chicle
chifonier
chihuahueño
chilaquiles
chile
chimenea
chimpancé
chinche
chinela
chinito
chirimoya
chirips
chispa
chistes
chivo
chochero
chocolate
chofer
chon
chonino
chorizo
choza
chuleta
churro
ciclismo
ciclista
ciclope
cielo
ciempiés
científico
ciervo
cigüeña
cilantro
cine
cintura
cinturón
circo
cirquense
cirquero
ciruela
ciruelero
ciruelo
cirujano
cisne
clavadismo
clavados
clavel
clavícula
clavija
clima
clínica
clip

clóset
club
cobra
cobrador
cobre
coche
cochera
cochero
cochinilla
cochinita
cochino
cocina
cocinar
cocinera
cocinero
cocineta
coco
cocodrilo
coconita
coctel
codera
codito
codo
codorniz
cognac
cohete
cohetero
cojín
cojo
col
ccla
coladera
colador
colcha
colchón
coleadas
coleccionar
coleccionista
colectivo
colegio
colgadero
colibrí
coliflor
colina
collar
colonia
colores
columna
columpiar
columpio
comal
comandante
combase
combi
ccmedia
comediante
comedor

comentarista
comer
comerciante
comercio
comida
comidita
cómoda
compañía
compás
competencia
compositor
comprador
computación
computadora
comunicación
comunidad
concertista
concha
concierto
concursos
condimento
condominio
cóndor
conductor
conectador
conector
conejo
conexión
confitería
conga
congelador
conserje
consola
consomé
constelación
constructor
consultorio
contacto
contador
contaminación
contaminada
contrabandista
convento
copa
copiador
copiadora
copiloto
coqueta
corazón
corbata
corcholata
cordero
cordón
córnea
corpiño
corralón
correa

correcaminos
corrector
corredor
correo
correr
correteadas
corretear
corriente
cortar
cortina
cortinero
corto
cosecha
cosechador
cosechar
cosechero
costilla
costurera
costurero
cotorro
covacha
coxis
coyote
cráneo
crayola
crayón
crema
cremera
crepa
criadero
criar
criptógama
cristal
cristalería
cronista
croqueta
crucero
crueldad
cuaderno
cuadra
cuadro
cuarto
cuba
cubeta
cubiertos
cubilete
cucaracha
cuchara
cucharero
cucharita
cucharón
cuchillera
cuchillería
cuchillo
cuello
cuento
cuerda

cuerno
cuerpo
cuervo
cuestionario
cueva
cuidador
cuidar
culebra
cultivador
cultivar
cultivo
cuna
cura
cuyo
dálmata
damas
danza
decatlón
decoración
decoradora
dedo
delantal
delegación
delegado
delfín
demostradora
dentista
departamento
depilador
depiladora
deporte
deportista
deportivo
desarmador
desayunador
descarga
deshierbar
deshuesadero
desierto
deslizador
desnivel
despacho
despensa
despertador
desplagar
destapacorchos
destapador
desván
detective
detergente
diadema
diamante
diario
dibujante
dibujar
dibujo
diccionario

dictador	encendedor	especiero
diente	enchilada	espejo
dietista	enchinador	espiar
dinosaurio	enchufe	espías
diputado	encía	espina
director	encino	espinaca
directora	energía	espinilla
dirigible	enfermera	espiral
disco	enfermería	esponja
discoteca	enfermero	esqueleto
diseñador	enfrijolada	esquema
diseñadora	engrapadora	esquí
división	enredadera	esquiar
doctor	ensalada	esquimero
domador	ensaladera	esquimo
dominó	enterrador	esquina
dona	entrada	esquinero
dormir	entrenador	esquite
dormitorio	entrenar	estación
dragón	entrevistador	estacionamiento
drenaje	envase	estadio
dromedario	epazote	estampa
dueño	equilibrio	estancia
dulce	equitación	estanque
dulcera	erizo	estante
dulcería	erupción	estatua
dulcero	escala	estéreo
dúplex	escalar	esternón
durazno	escalera	estética
durex	escalón	estiercol
ecologista	escarabajo	estilista
economía	escarbar	estómago
economista	esclava	estrella
edificio	escoba	estropajo
educadora	escobeta	estuche
ejecutivo	escombrar	estudiante
ejercicio	escondidas	estudiar
ejote	escondidillas	estudio
electricidad	escorpión	estufa
electricista	escribir	eucalipto
eléctrico	escritor	examen
electrónica	escritorio	excavar
elefante	escrúpulos	excusado
elevador	escuadra	exportador
elevadorista	escuela	exprés
elote	escultor	exprimidor
embobinadora	escultura	exprimidora
empanada	escurridor	extensión
empaquetador	esgrima	exterminador
emparedado	esófago	exterminar
emparejar	espacio	extractor
emperador	espada	extremidades
empleado	espagueti	fábrica
empresa	espalda	fabricador
empresario	espantar	fabricante
encaje	espárrago	faisán
encantados	espátula	falda

fanerógama
fango
faringe
farmacéutico
farmacia
faro
farol
fauna
faz
felino
fémur
feria
ferretería
ferretero
ferrocarril
fertilizante
fertilizar
fibra
fichero
fideo
fiera
fierro
fiesta
figura
filete
filmador
filósofo
filtro
firmador
física
físico
fisicoculturismo
fisculturismo
flamenco
flamingo
flan
flanera
flauta
flautista
flecha
flor
florerista
florero
foca
foco
fólder
fonda
fondo
fondue
foro
forro
fosa
fotocopiadora
fotografía
fotógrafo
frac
fraccionamiento

frambuesa
frasco
fregadero
freidor
freidora
frente
fresa
fresno
frijol
frío
frizbee
frontal
frontenis
frontón
fruta
frutería
frutero
fruto
fuego
fuente
fuercitas
fuerzas
fumigación
fumigar
funcionario
funeraria
fusible
fut
futbol
futbolista
gabardina
gabinete
gacela
galleta
gallina
gallito
gallo
gallos
galopar
gamo
ganadería
ganadero
ganado
gancho
ganso
garage
garbanzo
garganta
garrafón
garrocha
garza
gas
gasolina
gasolinera
gasolinería
gasolinero
gata

gato
gavilán
gaviota
gelatina
generador
general
gente
geólogo
geranio
gerente
gimnasia
gimnasio
gimnasta
girasol
gis
glándula
globero
globo
glóbulo
glorieta
glúteo
gobernador
goleador
golf
golondrina
golosina
goma
gorila
gorra
gorrión
gorro
grabadora
granada
grande
granizo
granjero
grapa
grifo
grillo
gritar
grúa
guacamaya
guacamole
guajolote
guanábana
guante
guardabosques
guardacuadernos
guardacubiertos
guardaespaldas
guardaplatos
guardarropa
guardatrastes
guardería
guardián
guarura
guayaba

guayabera
guepardo
guerra
guerritas
guía
guisado
guitarra
guitarrista
gusanito
gusano
gusarapo
haba
habitación
habitante
hacha
halcón
hall
hamburguesa
hámster
harina
hawaiano
heladera
heladería
helado
helicóptero
hermana
herrero
hidroavión
hiedra
hielera
hielo
hiena
hierba
hierro
hígado
higo
higuera
hilo
hipódromo
hipófisis
hipopótamo
historiador
hockey
hoja
hojalatería
hojalatero
hombre
hombro
homeópata
hongo
horario
hormiga
horneador
hornilla
hornillo
horno
hortensia

hospital
hotel
hotelero
hoyo
hoz
huanzoncle
huarache
huerto
hueso
huevera
huevero
huevo
huitlacoche
hule
humano
humedad
humo
huracán
iglesia
iguana
iguanodonte
ilustración
impermeable
imprensa
impresor
impresora
índice
industria
industrial
ingeniería
ingeniero
insecto
inspector
instalación
instituto
instructor
internado
intestino
inventor
investigador
invierno
isla
jabalí
jabalina
jabón
jabonera
jacuzzi
jaguar
jaiba
jaibol
jalador
jalar
jamaica
jamón
jardín
jardinera
jardinería

jardinero
jarra
jarro
jarrón
jaula
jazmín
jazz
jeans
jeep
jefa
jefe
jerga
jersey
jet
jícama
jícara
jicotillo
jilguero
jinete
jirafa
jitomate
joven
joyería
joyero
judicial
judo
juego
juegos
juez
jugador
jugar
jugo
juguera
juguero
juguete
juguetería
juguetero
karate
kinder
koala
kokin
labio
laboratorio
laboratorista
labrar
labriego
ladrillo
ladrón
lagartija
lagartijas
lagarto
lago
laguna
lamineta
lámpara
lancha
langosta

lanzar
lapicero
lápiz
laringe
larva
lasaña
laurel
lavabo
lavacoches
lavadero
lavadora
lavamanos
lavandería
lavandero
lavaplatos
lavar
lavatrastes
lavavajillas
leche
lechería
lecheño
lechuga
lechuza
lector
leer
legislador
legumbre
lengua
lenteja
lentes
leña
leñador
león
leopardo
leotardo
letrero
leyes
libélula
librería
librero
libreta
libro
licenciado
licor
licuado
licuadora
liebre
liendre
liga
lima
limón
limonada
limosnero
limpiador
limpiar
limusina
lince

lingüista
linterna
listón
litera
literatura
llama
llanta
llanura
llave
lluvia
lobo
local
locker
locutor
lodo
lombriz
lomo
lonchería
longaniza
loquero
loro
lote
lotería
lucha
luchador
luchar
luchas
luciérnaga
luna
lunar
luz
macarrón
maceta
machacador
machete
madame
madera
maestra
maestro
magnolia
mago
maguey
maíz
maletero
maletín
mallas
mallón
malteada
mamá
mameluco
mamey
mamífero
mamut
manantial
mandarina
mandíbula
mandil

mandril
manejador
manejar
mango
manguera
mano
mansión
manteca
mantecada
mantel
mantelito
mantequilla
mantequillera
mantis
manufacturero
manzana
manzanar
manzanilla
mapa
mapache
maqueta
máquina
maquinista
maquinitas
mar
maratón
marcador
marchante
marco
margarita
marinero
marino
mariposa
mariscos
mármol
marometa
marquesina
marrano
marsupial
martucha
masa
mascada
matarilerilerón
matatena
matemáticas
matemático
material
matón
matorral
matriz
mayonesa
mayor
mayordomo
mecánica
mecánico
mecanista
mecanógrafa

mecedora
mechudo
medias
medicina
médico
medidor
medio
médula
medusa
mejilla
melón
memorama
memoria
mensajero
meñique
mercado
mermelada
mesa
mesabanco
mesero
mesita
metal
meteorito
metro
mezclilla
micro
microbio
microbús
microfalda
micrófono
microhorno
microondas
miel
mielera
mielero
milanesa
militar
mimeógrafo
mimo
mina
mineral
minero
minibús
minifalda
minihorno
minimoto
minino
miscelánea
mixiote
mocasín
mochila
modelo
modista
modular
módulo
mojar
mojarra

molcajete
molde
mole
moledor
moledora
molinero
molinillo
mollera
mollete
monitor
mono
monociclo
monografía
monopolio
montaña
montar
monte
monumento
moño
mora
moronga
morrál
morsa
mortadela
mosaico
mosca
mosco
mosquito
mostaza
mostrador
motel
moto
motocicleta
motociclismo
motociclista
motolancha
motoneta
moto pony
moverse
mozo
mudanza
mueble
mueblería
mueblerista
mueblero
muela
mujer
mula
multiuso
mundo
muñeca
muñeco
mural
murciélago
muro
músculo
museo

música
músico
muslo
nadador
nadar
nado
nalga
nana
naranja
naranjada
nariz
natación
navaja
nave
navío
negociante
nervio
nevado
nevera
nevería
nickers
nido
niebla
nieve
ninja
nintendo
niña
niñera
niño
noche
nochebuena
nopal
nube
nuca
nuez
números
nutria
nutrióloga
ñu
obra
obrero
observador
obstáculos
oca
occipucio
océano
ocelote
oculista
odio
odontología
odontólogo
oficial
oficina
oficinista
oftalmólogo
oído
ojo

olfato
olimpiada
olla
ollita
olmo
ombligo
ombliguera
omelette
ómnibus
omóplato
ópera
operadora
operando
orangután
orca
ordeñadero
ordeñador
ordeñar
orégano
oreja
orejera
organista
órgano
ornitorrinco
oro
ortodoncia
ortodoncista
ortopedista
oruga
oscuridad
oso
ostión
otorrino·laringólogo
ovario
oveja
overol
óvulo
oxígeno
oyamel
padre (cito)
paella
paisaje
paja
pájaro
pala
palacio
paladar
palanca
paleta
paletería
paletero
paliacate
palillero
palillo
palma
palmera
palo

paloma
palomitas
pan
panadería
panadero
panal
pancita
páncreas
panda
panera
panificadora
panqué
pantaleta
pantalla
pantalón
pantano
panteón
pantera
panti
pantimedias
pantorrilla
pants
pantufla
panza
pañal
pañoleta
pañuelo
papa
papagayo
papalote
papaya
papel
papelera
papelería
papelero
papitas
parabólica
paracaídas
paracaidismo
paracaidista
pararrayos
parcelar
pared
párpado
parque
parrilla
partero
pasa
pasador
pasajero
pasamanos
pasamontañas
pasatiempo
pasear
pasillo
pasta
pastar

pastel
pastelería
pastelero
pastizal
pasto
pastor
pastorear
patata
paté
patín
patinaje
patinar
patineta
patio
pato
patrulla
pavimento
pavo
pavorreal
pay
payasito
payaso
peatón
pecera
pechera
pecho
pechuga
pedagogía
pediatra
pegamento
peinadora
peinar
peineta
pelador
pelapapas
pelícano
película
pellejo
pelo
pelota
peluca
peluquera
peluquería
peluquero
pelvis
pene
pensar
peón
pepenador
pepinillo
pepino
pepita
pera
perchero
perejil
perforador
perico

periférico
periodismo
periodista
perón
peroné
perrera
perrero
perro
persiana
persona
pesas
pesca
pescadero
pescado
pescador
pescar
pescuezo
pesera
pesero
pestaña
pétalo
petróleo
petunia
pez
pezón
pianista
piano
picadillo
picadora
picahielo
picante
pichón
pico
pie
piedra
piel
pierna
pieza
pijama
pila
pileta
píloro
piloto
pimentero
pimienta
pincel
pingüino
pino
pintador
pintar
pintor
pintura
pinturas
pinza
piña
piojo
pipa

pipián
piraña
pirul
piscina
piso
pista
pistache
pistola
pitcher
pitón
pizarrón
pizar
pizza
pizzería
plancha
planchador
planchaduría
planeador
planeta
planisferio
planta
plantar
plantígrado
plástico
plastilina
plastipastel
plátano
platero
platicar
platillo
platito
plato
platón
playa
playera
plaza
plomería
plomero
pluma
plumero
plumín
plumón
pobre
pocillo
podador
podadora
podar
poeta
polen
policía
político
pollería
pollero
pollo
polo
polvo
pompas

pompis
pómulo
pony
póquer
porche
poro
porrista
portafolios
portarretrato
portero
poste
póster
postre
pozole
pradera
prado
prefecto
prendedor
preparatoria
presidente
primaria
prisionero
pritt
privada
productor
profesionista
profesor
programa
promocionadora
propaganda
prostitución
proteger
prueba
psicoanalista
psicología
psicólogo
psiquiatra
pterodáctilo
publicidad
publicista
puente
puerco
puerta
puerto
puesto
pulga
pulgareta
pulgar
pulidora
pulmón
pulpo
pulsera
puma
puño
pupila
pupitre
puré
quemadas

quemador
quemados
quemar
quesadilla
quesero
quesillo
queso
química
químico
guitar
rábano
radiador
radio
radiodifusor
raíz
raja
rallador
rally
rama
rana
ranchero
raqueta
rascacielos
rascar
rasgar
rastrillo
rasuradora
rata
ratero
ratón
ravioles
rayo
reata
rebanador
rebanadora
recámara
recamarera
recaudería
repcionista
recibidor
recipiente
recogedor
recoger
recolección
recolectar
recortar
recreo
recto
red
refaccionaria
reflector
reforestación
reforestar
refractario
refresco
refri
refrigerador

regadera
regadora
regar
regla
regleta
regresadora
regulador
rehilete
reír
reja
relámpago
relevos
reloj
relojería
remar
remo
renacuajo
repartidor
repisa
reportero
representante
reproducir
reproductor
reptil
res
resbaladilla
rescatista
residencia
resistol
resorte
restaurante
restaurantero
restirador
revendedor
revista
revolución
rey
riachuelo
riego
rinoceronte
riñón
río
robachicos
roble
robot
roca
rodilla
rodillera
rodillo
roedor
role
rompecabezas
rompevientos
rompope
ropa
ropavejero
ropero

rosa
rosal
rosticería
rosticero
rostizador
rostro
rótula
rueda
rugby
ruido
ruleta
ruletero
ruta
sábana
sacafilo
sacapuntas
sacas
sacerdote
saco
sacristán
sacudidor
sacudidora
sal
sala
salami
salchicha
salero
saliva
salmón
salón
salpicón
salsa
salsera
salsero
saltamontes
saltar
salto
sanatorio
sandalia
sandía
sandwich
sandwichera
sangre
sangría
sapo
sardina
sartén
sastre
satélite
sauce
sauna
sazonador
scrabble
sebo
secador
secadora
secretaria

secretario
secreter
secundaria
segar
seguro
sello
selva
semáforo
semanario
sembradío
sembrador
sembrar
semilla
senador
seno
sentadillas
señal
señalador
señalamiento
señor
señora
separador
ser
serpiente
servibar
servidor
servidumbre
servilleta
servilletero
seso
sheriff
short
sidra
siembra
sierra
silla
sillón
simio
sincronizada
sirloin
sirvienta
sirviente
sitio
smog
smoking
sobrecama
sobrecargo
soccer
socket
soda
sofá
softbol
sol
soldada
soldado
soldador
sombrero

sonido
soñar
sopa
sope
sopera
sótano
squash
stop
strike
suadero
subdelegado
subdirectora
submarino
sudadera
suelo
suero
suéter
sumo
súper
supermercado
supervisora
surcar
surco
surf
switch
tabique
tabla
tablita
taburete
tacleado
taco
tacón
taladora
taladro
talar
tallarín
taller
talón
tamal
tamalera
tamalero
tamarindo
tambor
tanga
tangerina
tanque
tapa
tapadera
tapanco
tapete
tapicero
tapir
tapiz
tapón
taquería
taquillero
taquillista

tarántula
tarima
taxi
taxista
taza
tazón
té
teatrista
teatro
techo
teclado
técnico
tecolote
tejado
tejocote
tejolote
tejón
telaraña
tele
teleférico
telefonera
telefonista
teléfono
telegrafista
telégrafo
telera
televisión
televisor
temblor
tenazas
tendedero
tendedor
tendero
tendón
tenedor
tenis
tenista
tepache
tequila
tequilero
terapeuta
termita
termo
terraza
terremoto
terreno
testículo
tetera
tianguis
tibia
tiburón
tienda
tierra
tigre
tigresa
tijeras
tijerón

timbiriche
timbre
tímpano
tina
tinaco
tines
tinta
tintorería
tintorero
tiranosaurio
tirante
tiroides
tirol
tlacoyo
tlacuache
tlapalería
toalla
tobillera
tobillo
tobimedias
tobogán
tocacintas
tocadiscos
tocador
tocados
tocino
tomate
tope
topo
toque
tórax
torear
torero
toro
toronja
toros
torre
torso
torta
tortería
tortilla
tortillera
tortillería
tortillero
tortuga
tostada
tostador
tostadora
totopo
trabajador
trabajar
trabajo
tractor
traductor
traes
tragaluz
tráiler

trailero
traje
trajinera
transatlántico
transformador
transportador
transporte
tranvía
trapeador
trapo
tráquea
trasplantar
traste
trastero
travesuras
trébol
tren
trenecito
tricicleta
triciclo
trigo
trinchador
trinche
trineo
tripa
tritador
trole
trolebús
trompetista
trompo
tronco
trotar
trucha
trueno
trusa
tubo
tucán
tulipán
tuna
túnel
turismo
turista
tuza
tv
unicel
unicornio
uniforme
universidad
universitario
universo
uno
uña
uretra
urólogo
urraca
útero
útiles

uva
vaca
vacunar
vagabundo
vagina
vajilla
valla
valle
vampiro
vaporera
vaquero
varilla
vasija
vaso
vecindad
vegetación
vegetal
vejiga
vela
velador
velatorio
velear
velero
vello
velo
vena
venado
vendedor
vender
veneno
ventana
ventanilla
ventila
ventilador
verdolaga
verdura
vereda
vértebra
vesícula
vestido
vestidor
veterinaria
veterinario
vía
viaducto
víbora
vida
video
videocasetera
videograbadora
videoteca
vidriera
vidriero
vidrio
viejo
viento
viga

vigilante
vinagrera
vinatería
vino
violeta
violinista
víscera
visión
vista
vitamina
vitrina
vivienda
voceador
vocho
vodka
volantín
volar
volcán
voli
volibol
volteador
voltereta
voluntaria
vulcanizador
wafle
waflera
walkman
water
wc
whisky
yate
yegua
yeso
yoga
yogurt
yoyo
yugular
yunta
zacate
zaguán
zanahoria
zancudo
zapatear
zapatera
zapatería
zapatero
zapatilla
zapato
zapote
zarigüeya
zarzamora
zoológico

zootecnista
zopilote
zorra
zorrillo
zorro
zueco

a-pie	aire-puro	artes-marciales
abonar-pasto	aire-templado	ataque-a-la-fortaleza
abonar-plantas	alambre-de-luz	auto-de-carreras
abonar-tierra	aleta-de-tiburón	auto-de-servicio
abrelatas-eléctrico	algunos-animales	auto-servicio
abridor-de-latas	alimentar-animales	autobús-de-electricidad
aceite-de-olivo	alimentar-vacas	ave-de-mar
acomodar-pasto	alta-tensión	bailar-ballet
actor-de-teatro	alumbrado-público	baile-regional
actor-de-televisión	ama-de-casa	ballena-azul
adivina-quién	ama-de-llaves	ballena-gris
adjunto-a-dirección	andar-en-bici	banana-split
administración-empresas	andar-en-bicicleta	banda-de-correr
administrador-comercio	andar-en-patines	bañar-caballos
administrador-empresas	andar-en-patineta	baño-con-regadera
aflojar-tierra	animal-cuadrúpedo	baño-de-servicio
agarrar-huevos	animal-de-selva	baño-de-vapor
agencia-automotriz	animal-en-general	barco-camaronero
agencia-de-autos	animal-marino	barco-de-vigilancia
agencia-de-coches	antena-parabólica	barrer-pasto
agencia-de-viajes	anuncio-de-peatón	barrer-tierra
agente-de-ministerio	apagador-de-luz	batidor-manual
agente-de-policía	apagón-de-luz	bazar-de-ropa
agente-de-seguros	aparato-de-calefacción	bicicleta-de-ejercicio
agente-de-tránsito	aparato-digestivo	bióxido-de-carbono
agente-de-viajes	aparato-modular	bistec-empanizado
agua-con-jarabe	aparato-reproductor	Blanca-Nieves
agua-de-alfalfa	aparato-respiratorio	block-carta
agua-de-diferente-sabor	arar-campo	block-de-dibujo
agua-de-fresa	arar-tierra	block-esquela
agua-de-frutas	árbol-de-frutas	blusa-corta
agua-de-guayaba	árbol-frutal	bolas-de-nieve
agua-de-horchata	árbol-grande	bolitas-del-pelo
agua-de-jamaica	arca-cacatúa	bolsa-de-colores
agua-de-limón	arco-del-pie	bolsa-de-lápices
agua-de-melón	arco-iris	bolsa-para-basura
agua-de-naranja	área-de-servicio	bolsa-para-comida
agua-de-papaya	área-verde	bomba-de-agua
agua-de-piña	arrancar-cocos	bota-vaquera
agua-de-sabor	arrancar-elotes	bote-de-basura
agua-de-tamarindo	arrancar-flores	bote-de-remos
agua-fresca	arrancar-frutos	bote-de-ropa-sucia
agua-mineral	arrancar-hojas	bote-pateado
agua-natural	arrancar-pasto	botella-de-bebida
agua-normal	arrear-animales	botella-de-vino
agua-potable	arrear-borregos	botín-de-tacón
agua-simple	arrear-toros	brincar-la-cuerda
agua-sola	arrear-vacas	brincar-rampa
águila-pescadora	arreglador-de-tubería	bull-dog
águila-real	arreglar-árboles	burro-castigado
aire-acondicionado	arreglar-caballos	burro-de-planchar
aire-caliente	arreglar-flores	burro-dieciséis
aire-fresco	arreglar-pasto	caballito-de-mar
aire-frío	arreglar-plantas	cable-de-alta-tensión
aire-helado	arreglar-tierra	cable-de-alto-voltaje
aire-lavado	arroz-con-leche	cable-de-luz
aire-limpio	arroz-con-pollo	cable-eléctrico

cadena-de-radio	carrera-de-caballos	coche-eléctrico
cafetera-eléctrica	carrera-de-carros	coche-sin-llantas
caja-de-alto-voltaje	carrera-de-cien-metros	cochinita-pibil
caja-de-colores	carrera-de-coches	cocina-integral
caja-de-conexión	carrera-de-motos	coctel-de-frutas
caja-de-fusibles	carrera-de-obstáculos	cohete-espacial
caja-de-luz	carrito-de-comida	colchón-inflable
caja-de-refresco	carro-de-carreras	color-rojo
caja-fuerte	carro-deportivo	color-rojo-p-calificar
cajero-de-banco	carro-familiar	columna-vertebral
cajero-de-tienda	carro-particular	comedor-principal
caldo-de-camarón	carros-chocados	comer-helado
caldo-de-olla	carros-chocones	comida-china
caldo-de-pescado	carros-locos	comida-japonesa
caldo-de-pollo	casa-de-espantos	compact-disc
caldo-de-res	casa-de-los-espejos	competencia-de-disco
caldo-de-verdura	casa-del-perro	comprar-caballos
calentador-de-agua	casa-nacional	comprar-gallinas
calentador-de-cama	castillo-de-Drácula	conjunto-falda-pantalón
calentador-eléctrico	cazador-de-tigres	contador-privado
cámara-de-filmar	cazar-insecto	contador-público
cámara-de-televisión	central-de-autobuses	contar-chistes
camarón-al-mojo-de-ajo	centro-comercial	coquito-kid
cambiar-tierra	centro-de-diversión	corn-flakes
camino-de-mesa	centro-de-salud	corredor-de-autos
camión-de-basura	centro-deportivo	correr-en-bicicleta
camión-de-carga	centro-nocturno	correr-en-la-pista
camión-de-gas	centro-público	cortar-árboles
camión-escolar	cepillo-eléctrico	cortar-césped
camión-escuela	cereal-con-leche	cortar-elotes
camión-que-va-al-campo	cero-shoot	cortar-flores
camión-ruta-100	cerro-verde	cortar-flores-marchitas
camisa-de-manga-larga	cesto-de-basura	cortar-frutas
camisa-interior	cesto-de-ropa-sucia	cortar-frutos
campo-traviesa	chamarra-de-cuero	cortar-hierba
canasta-para-pan	champiñones-mojo-ajo	cortar-hierba-mala
cancha-de-basquetbol	chancla-de-baño	cortar-hojas
cancha-de-futbol	charola-de-fruta	cortar-hojas-secas
cancha-de-tenis	chico-zapote	cortar-jitomates
canto-de-pájaro	chile-jalapeño	cortar-leña
capitán-de-avión	chile-morrón	cortar-maíz
capitán-de-barco	chile-relleno	cortar-manzanas
cara-de-niño	chimpancé-de-cola-rosa	cortar-pasto
caracol-de-mar	chop-suey	cortar-plantas
caracol-de-tierra	cielo-azul	cortar-plantas-malas
carne-asada	cielo-claro	cortar-raíces
carne-con-papas	cielo-gris	cortar-ramas-secas
carne-de-cerdo	cien-metros	crema-de-apio
carne-de-puerco	cien-metros-con-valla	crema-de-espinaca
carne-de-res	cien-metros-planos	criador-de-ganado
carne-empanizada	ciruela-pasa	criar-animales
carne-molida	clase-de-cerámica	criar-becerras
carne-roja	clóset-de-zapatos	criar-caballos
carne-tampiqueña	clóset-portátil	criar-cerdos
carnes-frías	club-de-deporte	criar-ganado
carrera-de-autos	cobija-eléctrica	cuaderno-de-caligrafía
carrera-de-bicicletas	cobrar-en-banco	cuaderno-de-diario

cuaderno-de-dibujo	cuchara-sopera	diseñador-industrial
cuaderno-de-música	cuchillo-de-cocina	diseñadora-de-modas
cuaderno-de-tarea	cuchillo-de-mantequilla	diseño-gráfico
cuaderno-de-trabajo	cuchillo-eléctrico	diseño-y-confección
cuaderno-de-uso	cuchillo-filoso	distribuidora-de-coches
cuarto-de-aseo	cuerda-vocal	donde-venden-helados
cuarto-de-baño	cuero-cabelludo	durazno-en-almíbar
cuarto-de-coser	cuida-coches	echar-abono
cuarto-de-deshechos	cuidar-animales	echar-agua
cuarto-de-dormir	cuidar-árboles	echar-agua-a-plantas
cuarto-de-ejercicio	cuidar-arbustos	echar-agua-a-flores
cuarto-de-espera	cuidar-borregos	echar-chispa
cuarto-de-estudio	cuidar-bosques	echar-fertilizante
cuarto-de-fiestas	cuidar-caballos	echar-globo-con-agua
cuarto-de-herramienta	cuidar-campo	echar-maíz
cuarto-de-hospedaje	cuidar-cerdos	echar-tierra
cuarto-de-huéspedes	cuidar-cosecha	educación-física
cuarto-de-invitados	cuidar-crias	el-que-recoge-cosecha
cuarto-de-juegos	cuidar-flores	el-que-siembra
cuarto-de-juguetes	cuidar-ganado	emparejar-pasto
cuarto-de-lavado	cuidar-jardín	en-casa
cuarto-de-lavadora	cuidar-la-siembra	encendedor-de-gas
cuarto-de-lavar	cuidar-máquinas	energía-eléctrica
cuarto-de-limpieza	cuidar-naturaleza	enfrijolada-con-chile
cuarto-de-masaje	cuidar-niño-pequeño	engordar-cerditos
cuarto-de-muchacha	cuidar-ovejas	ensalada-de-atún
cuarto-de-música	cuidar-pasto	ensalada-de-frutas
cuarto-de-niños	cuidar-plantas	ensalada-de-papaya
cuarto-de-papás	cuidar-sembradío	ensalada-de-verdura
cuarto-de-planchado	cuidar-sembrado	entrada-al-metro
cuarto-de-planchar	cuidar-tierra	entrenador-de-perros
cuarto-de-servicio	cuidar-vacas	envase-de-metal
cuarto-de-sirvienta	cultivar-flores	equipo-de-geometría
cuarto-de-sirviente	cultivar-maíz	escalera-eléctrica
cuarto-de-squash	cultivar-tierra	escape-de-aire
cuarto-de-tele	cura-de-iglesia	escribir-cartas
cuarto-de-televisión	damas-chinas	escurridor-de-platos
cuarto-de-tv	damas-inglesas	espina-dorsal
cuarto-de-vestidos	danza-clásica	espuma-de-ángel
cuarto-de-visitas	dar-alimento-a-caballos	esquiar-en-agua
cuarto-del-lavadero	dar-de-comer-a-caballos	esquiar-en-nieve
cuarto-grande	dar-de-comer-a-gallinas	estación-de-ferrocarril
cuarto-principal	dar-de-comer-a-animales	estación-de-policía
cuatro-en-línea	dar-de-comer	estación-de-radio
cubeta-de-fierro	dar-de-comer-a-vacas	estación-de-televisión
cubridor-de-mantel	dar-forma-a-árboles	estación-del-metro
cuchara-cafetera	dar-la-vuelta	estrella-de-mar
cuchara-chica	dar-marometas	estuche-de-colores
cuchara-de-la-cafetera	dar-vueltas	estuche-de-geometría
cuchara-de-madera	dar-zanahoria-a-conejos	estuche-de-lápices
cuchara-de-olla	dedo-de-mano	estuche-de-pinturas
cuchara-de-plástico	dedo-de-pie	estudio-principal
cuchara-de-servir	descenso-libre	estufa-eléctrica
cuchara-de-sopa	deshuesador-de-aceitunas	exprimidor-de-ajos
cuchara-grande	desinfectar-tierra	exprimidor-de-jugos
cuchara-para-agua	director-de-escuela	exprimidor-de-limones
cuchara-pequeña	director-de-orquesta	exprimidor-de-naranjas

extractor-de-jugos	guerra-de-plastilina	ingeniero-químico
extremidad-inferior	guía-de-turistas	instalación-eléctrica
extremidad-súperior	guitarra-eléctrica	instrumento-musical
fábrica-de-libros	habitación-principal	intestino-delgado
falda-corta	hacer-agujeros	intestino-grueso
falda-larga	hacer-artesanías	inventar-cuentos
falda-pantalón	hacer-aviones	ir-a-fiestas
faros-del-parque	hacer-cabañas	ir-a-go-car
feria-en-general	hacer-casas	ir-a-juegos-mecánicos
fertilizar-tierra	hacer-casas-de-madera	ir-a-la-feria
ficha-bibliográfica	hacer-castillos	ir-al-bosque
ficha-de-trabajo	hacer-coches	ir-al-cine
filete-de-pescado	hacer-figuras	ir-al-club
filosofía-y-letras	hacer-figuras-barro	ir-al-mar
filtro-de-agua	hacer-hoyos	ir-al-parque
física-de-suelos	hacer-hoyos-p-semillas	ir-al-teatro
físico-matemático	hacer-jamón	ir-al-zoológico
flor-de-calabaza	hacer-libros	ir-en-moto
flor-de-nochebuena	hacer-limpieza-de-casa	ir-parque-de-diversión
flor-que-espina	hacer-macetas	jamón-de-pollo
flor-silvestre	hacer-relajo	jardín-de-niños
flora-intestinal	hacer-sillas	jarra-de-agua
foco-de-ciudad	hacer-sombreros	jarra-para-café
foco-de-la-lámpara	hacer-surcos	jefe-de-computación
fórmula-uno	hacer-travesuras	jefe-de-escuela
fosa-nasal	hacer-vestidos	jefe-de-taller
frasco-de-azúcar	hand-ball	jerga-para-mesa
frasco-de-pimienta	hiedra-venenosa	juego-con-perro
fresas-con-crema	hockey-sobre-hielo	juego-de-canicas
fuegos-artificiales	hockey-sobre-pasto	juego-de-oca
fuentes-de-electricidad	hoja-de-papel	juego-de-pelota
fuentes-de-energía	hojas-caídas	juego-geométrico
fumigar-plagas	hojuela-de-maíz	juegos-al-azar
fumigar-tierra	horno-automático	juegos-de-computadora
fut-americano	horno-de-gas	juegos-de-destreza
futbol-americano	horno-de-microondas	juegos-de-inteligencia
futbol-de-hielo	horno-eléctrico	juegos-de-mesa
futbol-de-salón	horno-tostador	juegos-de-video
futbol-en-natación	hot-cake	juegos-del-parque
futbol-rápido	hot-dog	juegos-electrónicos
futbol-soccer	hoz-chica	juegos-infantiles
gallina-ciega	hoz-grande	juegos-mecánicos
garrafón-para-agua	huevo-con-jamón	juegos-olímpicos
gato-montés	huevo-de-pájaro	juegos-organizados
gato-tradicional	huevo-estrellado	juegox76
gente-grande	huevo-frito	jugador-de-futbol
gigante-y-enano	huevo-ranchero	jugar-al-hijo-y-la-mamá
gimnasia-artística	huevo-revuelto-con-jamón	jugar-atari
gimnasia-olímpica	huevo-tibio	jugar-atrapados
gimnasia-rítmica	impedir-plaga	jugar-avión
gis-de-color	ingeniero-aviador	jugar-boxeo
glándula-salival	ingeniero-civil	jugar-caracol
globo-aerostático	ingeniero-comunicaciones	jugar-computadora
glóbulo-rojo	ingeniero-electricista	jugar-con-amigos
go-car	ingeniero-en-computación	jugar-con-gato
gol-para	ingeniero-en-electrónica	jugar-con-la-hermana
guardar-semillas	ingeniero-industrial	jugar-con-llanta

jugar-con-muñecas	león-marino	mantel-grande
jugar-con-patines	levantar-café	mantel-individual
jugar-con-perro	levantar-manos	mantel-para-comer
jugar-con-personas	levantar-pesas	mantel-para-plato
jugar-en-arena	libreta-de-tareas	mantener-limpio
jugar-en-bici	libro-azul	máquina-de-coser
jugar-en-nieve	libro-de-cocina	máquina-de-escribir
jugar-en-parque	libro-de-la-SEP	máquina-de-lavado
jugar-encantados	libro-de-lectura	máquina-jugo-zanahoria
jugar-escondidillas	libro-de-matemáticas	máquina-para-café
jugar-hoyo	libro-de-ortografía	mariposa-monarca
jugar-juego-de-video	libro-de-texto	masking-tape
jugar-las-traes	libro-para-resolver	matar-cerdos
jugar-nintendo	licenciado-en-comercio	matar-puercos
jugar-pelota	licenciado-en-derecho	matar-toros
jugar-resorte	licenciado-en-economía	medio-ambiente
jugar-stop	lic.-en-matemáticas	medio-baño
jugo-de-jitomate	licuado-de-plátano	medio-fondo
jugo-de-limón	limpiar-basura	mesa-comedor
jugo-de-naranja	limpiar-caballos	mesa-de-centro
jugo-de-nopal	limpiar-campo	mesa-de-cocina
jugo-de-piña	limpiar-hojas	mesa-de-computadora
jugo-de-sandía	limpiar-plantas	mesa-de-escritura
jugo-de-uva	limpiar-terrenos	mesa-de-herramientas
jugo-de-zanahoria	limpiar-tierra	mesa-de-juego
juguete-control-remoto	limpieza-de-parque	mesa-de-luz
juntar-paja	linterna-de-electricidad	mesa-de-madera
kung-fu	listones (juego)	mesa-de-noche
la-casita	llevar-paja	mesa-de-paleta
la-catarina	lobo-feroz	mesa-de-sala
la-feria-del-leñador	lobo-marino	mesa-de-teléfono
la-telaraña	local-comercial	mesa-de-televisión
labios-vaginales	lomo-a-la-naranja	mesa-de-trabajo
labrar-tierra	lomo-de-cerdo	mesa-de-tv
ladrones-y-policías	lomo-mechado	mesa-del-maestro
lámpara-de-pila	lote-baldío	mesa-del-niño
lámpara-pública	love-seat	mesa-para-trabajar
lanzamiento-de-bala	lucha-grecorromana	mesita-de-luz
lanzamiento-de-bola	lucha-libre	minihorno-de-microondas
lanzamiento-de-disco	luz-de-emergencia	mojar-pasto
lanzamiento-de-garrocha	luz-eléctrica	mole-de-olla
lanzamiento-de-jabalina	luz-solar	moledor-de-pimienta
lanzamiento-de-lanza	maestra-de-escuela	mono-araña
lanzamiento-de-martillo	maestra-de-natación	montaña-del-espacio
lanzar-bala	maestra-en-computación	montaña-rusa
lanzar-disco	maestro-de-deportes	montar-a-caballo
lápiz-de-color	maestro-de-música	mosca-del-diablo
lápiz-rojo	maestro-educación-física	moto-de-agua
las-traes	malla-térmica	moto-profesional
lavador-de-coches	mallón-de-licra	motor-eléctrico
lavadora-de-platos	manejar-avión	mover-las-manos
lavadora-de-ropa	manitas-de-puerco	mueble-con-cajones
lavadora-de-trastes	manta-eléctrica	mueble-de-aparato-eléct.
lavadora-de-vajillas	mantel-chico	mueble-de-comedor
lavar-flores	mantel-de-hule	mueble-de-discos
leche-malteada	mantel-de-plástico	mueble-de-madera
lengua-de-res	mantel-de-tela	mueble-de-sala

mueble-guardalibros	pan-de-dulce	pez-martillo
mueble-guardar-trastes	pan-de-muerto	pez-serrucho
mueble-para-cubiertos	pan-dulce	pez-sierra
mueble-para-lámpara	pan-negro	pez-vela
mueble-para-libros	pan-tostado	pica-pica
mueble-para-lonchera	pantalón-corto	pica-todo
mueble-para-maestra	pantalón-de-guerra	picar-tierra
mueble-para-poner-libros	pantalón-de-mezclilla	pick-up
mueble-para-poner-cosas	pantera-blanca	piel-de-sillón
mueble-para-ropa	pantera-negra	pierna-al-horno
mueble-para-televisión	papas-fritas	pieza-de-carne
mueble-para-trastes	papel-carbón	ping-pong
muebles-de-jardín	papel-lustre	pinza-de-punta
muñeca-de-la-mano	parada-de-autobús	pinza-para-cortar-pasto
nave-espacial	parada-de-camión	piña-colada
niño-cerillo	parar-de-manos	pista-de-carros
nopal-con-huevo	pared-de-concreto	pista-de-coches
obra-de-arte	pared-pintada	pistola-de-aire
oficial-de-policía	parque-de-diversiones	pistola-de-pelo
oír-casetes	parque-de-juego	planchar-ropa
oír-música	parrilla-eléctrica	planta-baja
oír-radio	parte-sexual	planta-carnívora
ojo-de-agua	pasa-corriente	planta-de-canela
olla-de-aluminio	pasa-la-mano-por-abajo	planta-de-electricidad
olla-de-barro	pasear-borregos	planta-de-energía
olla-de-peltre	paso-peatonal	planta-de-luz
olla-de-piedra	pastar-animales	planta-del-pie
olla-eléctrica	pastel-de-ciruela	plantar-árboles
olla-exprés	pastel-de-pollo	plantar-flores
olla-para-frijoles	pasto-verde	plantar-hierbas
ordeñar-cabras	pastor-alemán	plantar-pasto
ordeñar-vacas	pastorear-ovejas	plantar-plantas
órgano-eléctrico	patín-del-diablo	plantar-semillas
órgano-sexual	patinaje-artístico	plástico-para-mantel
oso-blanco	patinaje-de-hielo	plato-ancho
oso-del-bosque	patinaje-sobre-hielo	plato-chico
oso-gris	patinar-en-hielo	plato-de-sopa
oso-hormiguero	patinar-en-piso	plato-extendido
oso-koala	patio-con-planta	plato-grande
oso-negro	patio-de-juegos	plato-hondo
oso-panda	patio-de-servicio	plato-liso
oso-pardo	patio-delantero	plato-para-ensalada
oso-polar	patio-trasero	plato-para-fruta
pac-man	pato-al-horno	plato-para-pastel
padre-de-iglesia	pavo-al-horno	plato-para-postre
pájaro-azul	pavo-relleno	plato-pequeño
pájaro-carpintero	pay-de-queso	plato-plano
pala-de-cocina	pechuga-empanizada	plato-sopero
pala-de-madera	pelador-de-papas	plaza-de-toros
pala-para-recoger-huevos	pelota-de-básquet	pluma-azul
palacio-de-gobierno	pelota-de-futbol	pluma-roja
palacio-nacional	periódico-mural	podadora-eléctrica
paleta-derretida	perro-callejero	podar-árboles
palillos-chinos	perro-salchicha	podar-césped
palitos-chinos	pescado-a-la-plancha	podar-flores
pan-árabe	pescado-empanizado	podar-jardín
pan-de-caja	pez-espada	podar-pasto

podar-plantas	quitar-miel-a-abejas	salón-de-belleza
policía-de-tránsito	quitar-pasto	salón-de-billar
policías-y-ladrones	quitar-plantas	salón-de-fiestas
pollo-a-la-naranja	rallador-de-queso	salón-de-juegos
pollo-al-orange	rata-de-campo	salón-de-tv
pollo-asado	recámara-de-juegos	salón-de-visitas
pollo-frito	recámara-de-lavar	saltar-en-trampolín
pollo-jalapeño	recámara-de-libros	saltar-la-cuerda
pollo-rostizado	recámara-de-retratos	saltar-obstáculos
poner-abono	recámara-de-ropa	saltar-reata
poner-agua	recámara-para-invitados	saltar-valla
poner-árboles	recipiente-para-salsa	salto-con-garrocha
poner-casetes	recogedor-de-basura	salto-con-obstáculos
poner-fertilizante	recoger-cosecha	salto-de-altura
poner-frijoles	recoger-cultivo	salto-de-longitud
poner-minerales	recoger-flores	salto-de-valla
poner-pasto	recoger-frutas	salto-triple
poner-plantas	recoger-frutos	sardinasm-enlatadas
poner-semillas	recoger-hojas	sartén-hondo
poner-tierra	recoger-huevos	seca-trastes
poner-trigo	recoger-maíz	secador-de-pelo
poner-vitaminas	recoger-semillas	secadora-de-mano
ponerle-la-cola-al-burro	red-de-pelo	secadora-de-pelo
poste-de-electricidad	red-de-voli	secadora-de-platos
poste-de-luz	regar-agua	secadora-de-ropa
poste-de-teléfono	regar-flores	secadora-de-trastes
poste-eléctrico	regar-jardín	secretaria-bilingüe
preparar-tierra	regar-pasto	secretaria-computación
primer-nivel	regar-plantas	secretaria-de-acuerdos
profesor-de-música	regar-tierra	secretaria-ejecutiva
programa-educativo	regresadora-de-casete	segar-plantas
programador-electrónico	reloj-de-pared	semana-inglesa
proteger-plantas	reloj-despertador	sembrar-aguacate
puerco-en-adobo	remover-tierra	sembrar-árboles
puerco-espín	reunir-paja	sembrar-árboles-frutales
puerta-de-baño	ropa-interior	sembrar-café
puerta-eléctrica	ropa-que-vender	sembrar-cebollas
puesto-de-periódicos	rueda-de-la-fortuna	sembrar-con-tractor
puesto-de-revistas	ruta-100	sembrar-flores
puesto-de-tacos	sacapuntas-eléctrico	sembrar-fresas
pulpos-en-su-tinta	sacar-a-pastar-ganado	sembrar-frijol
purificador-de-aire	sacar-cosecha	sembrar-frutas
que-hace-pizzas	sacar-huevos	sembrar-frutos
quemar-pasto	sacar-lana-a-ovejas	sembrar-lechugas
queso-amarillo	sacar-leche-a-vacas	sembrar-legumbres
queso-de-puerco	sacar-miel	sembrar-maíz
quién-es-el-culpable	sacar-tierra	sembrar-manzanas
quién-la-tiene	sala-de-banquetes	sembrar-naranjas
quit-ball	sala-de-billar	sembrar-papayas
quitar-arena	sala-de-descanso	sembrar-pasto
quitar-basura	sala-de-juegos	sembrar-pepinos
quitar-bichos	sala-de-tele	sembrar-plantas
quitar-flores	sala-de-televisión	sembrar-sandías
quitar-frutos	sala-de-tv	sembrar-semillas
quitar-hierba	sala-de-visitas	sembrar-tierra
quitar-hierba-mala	salchicha-con-limón	sembrar-trigo
quitar-hojas	salir-al-parque	sembrar-verduras

señal-de-tránsito	tapete-individual	tienda-de-reloj
señor-que-vende	taxi-amarillo	tienda-de-ropa
señora-de-la-limpieza	taxi-rojo	tierra-mojada
ser-humano	taza-de-baño	tigre-de-bengala
ser-vivo	taza-de-café	tijeras-para-podar
serpientes-y-escaleras	taza-para-medir	tiranosaurio-rex
servilleta-de-tela	taza-para-té	tirar-árboles
servilleta-para-secarse	tazón-para-sopa	tiro-a-la-pared
sierra-eléctrica	té-de-manzanilla	tiro-a-los-globos
silla-con-paleta	teléfono-descompuesto	tiro-al-blanco
silla-de-pared	teléfono-público	toma-y-da-acá
sillón-cama	tenedor-p-hacer-comida	torre-de-alta-tensión
sillón-chico	tienda-de-autoservicio	torta-de-ejote
sillón-de-ruedas	tienda-de-calzado	torta-de-papa
sirvienta-de-limpieza	tienda-de-dulces	torta-de-pierna
sistema-circulatorio		torta-de-sardina
sistema-muscular		tortuga-de-mar
sistema-nervioso		tortuga-de-tierra
sistema-óseo		tostada-con-paté
sistema-solar		tostador-de-pan
sofá-cama		trabajadora-social
sopa-aguada		trabajar-con-tractor
sopa-de-champiñones		trabajar-en-oficina
sopa-de-chícharo		trabajar-en-panteón
sopa-de-coditos		trabajar-en-restaurante
sopa-de-elote		trabajar-tierra
sopa-de-espagueti		trabajo-de-oficina
sopa-de-espinacas		traca-traca
sopa-de-estrellitas		traje-de-baño
sopa-de-fideo		traje-de-noche
sopa-de-habas		trapo-para-limpiar
sopa-de-letras		trapo-para-sacudir
sopa-de-pasta		traste-de-plástico
sopa-de-res		traste-en-general
sopa-de-tortilla		tren-bala
sopa-de-verdura		tren-de-control
sube-y-baja		tren-de-vapor
subir-a-los-caballitos		tren-exprés
subir-cerro		tren-ligero
subir-montaña-rusa		trépar-árboles
suéter-largo		trillar-maíz
t-bone		trillar-tierra
tabique-de-nariz		tripa-de-pato
tabla-cortar-verdura		trompa-de-falopio
tabla-de-picar		tubo-eléctrico
tabla-de-rebanar		turista-mundial
tabla-giratoria		uniforme-de-vestir
tabla-p-cosas-calientes		uña-de-pie
tabla-para-olla		utensilio-de-baño
tabla-para-partir		vaso-capilar
taco-de-carne		vaso-chico
taco-de-lengua		
taco-de-pollo		
tae-kwon-do		
talar-árboles		
tanque-de-guerra		
tapete-chico		

vaso-hondo
vaso-sanguíneo
vendedor-ambulante
vendedor-de-chicles
vendedor-de-libros
vendedor-de-seguros
vender-algodón
vender-carros
vender-collares
vender-gallinas
vender-llantas
vender-ropa
vender-vacas
vender-vestidos
ver-caricaturas
ver-películas
ver-tele
ver-televisión
ver-tv
vestido-corto
vestido-de-gala
vestido-de-novia
vestido-largo
vía-del-tren
víbora-coralillo
víbora-de-cascabel
víbora-de-la-mar
video-juego
vigilante-cuida-bosque
vino-blanco
vino-de-mesa
vino-español
vino-tinto
vitrina-p-poner-trastes
volibol-de-playa
volteador-de-huevos
water-polo
x29x66
zanahoria-con-chícharo
zapato-bajo
zapato-de-bota
zapato-de-calle
zapato-de-escuela
zapato-de-hombre
zapato-de-mujer
zapato-de-noche
zapato-de-punta
zapato-de-tacón
zapato-sin-punta
zapato-tenis
zona-verde

Piénsese que los verbos combinados -por decirles de alguna manera no excesivamente comprometedor- hacían más de las tres cuartas partes del total de esa clase de palabras, al tiempo que los simples no alcanzaban ni una tercera parte. Sin embargo, cuando se toman en cuenta juntos los sustantivos y los verbos¹²³ la calidad de "simple" se incrementa a casi dos terceras partes del todo -65.67%.

Esto indica, por supuesto, que en el caso de los sustantivos el número de vocablos simples debe ser significativamente mayor que el de los formados por más de una palabra -a diferencia de lo que pasa con los verbos-. Significaría tal hecho que los estudiantes de la muestra manejan mejor los sustantivos que los verbos, cosa que, por otra parte, no sería de extrañar. Más sencillo es conceptualizar "cosas" que "acciones" -por simplificar mucho las cosas-. Tampoco ha de dejarse de lado, por supuesto, que hay muchos más sustantivos que verbos en los materiales que analizo -3539 frente a 453, es decir 88.6% y 11.3%¹²⁴.

Pero la única forma de saber con precisión qué sucede es observar los listados anteriores para sumar los sustantivos simples y los combinados: 2519 son los primeros y 1020 los segundos. Quiere esto decir que más del 70% de las voces en cuestión son simples -el 71.18% exactamente- y menos del 30% están formadas por más de una palabra -apenas el 28.82%-. Como ya esperábamos, entonces, contrasta esto fuertemente con lo que se da entre los verbos, que es precisamente lo contrario -22.5% frente a 77.5%.

Es verdad, pues, que la diferencia entre la cantidad de sustantivos y la de verbos condiciona en gran medida que el 65.67% de los vocablos simples totales -es decir sumando las dos clases de palabras¹²⁵- se parezca muchísimo más al 71.18% de los primeros que al reducido 22.5% de los segundos; sin embargo, no puede soslayarse el hecho de que el conocimiento que los alumnos encuestados tienen de los sustantivos es considerablemente mayor que el que poseen de los verbos, por lo que en el caso de éstos han de recurrir con frecuencia muchísimo más notoria a mecanismos sintácticos que les brinden construcciones verbales.

¹²³ Además de los dos adjetivos a que ya aludí, que por cierto son simples -*contaminada* y *grande*, recuérdese.

¹²⁴ Un .05% les toca a los dos adjetivos antedichos.

¹²⁵ Y los dos adjetivos multicitados ya.

Esta conclusión resulta de importancia grande para la enseñanza de la lengua, puesto que se ha de tomar en cuenta la necesidad imperiosa de incrementar el conjunto de verbos que los estudiantes de primaria conocen, y de hacerlo de forma tal que se incorporen convenientemente a su competencia lingüística. Igualmente ha de tenerse muy presente la fácil disposición de los alumnos de recurrir a ciertos procedimientos gramaticales que evidentemente tienen muy interiorizados. Son éstas valiosas informaciones que pueden servir de mucho para diseñar métodos de enseñanza más confiables y eficaces.

CONTRASTACIÓN ENTRE LÉXICO DISPONIBLE Y LÉXICO EMPLEADO EN ESCRITOS

A continuación voy a presentar muy someramente qué pasa cuando se hacen comparaciones entre el léxico que los alumnos ofrecen con el método de disponibilidad y el que emplean en redacciones. Sumamente interesantes son los resultados, como es posible imaginar.

Me ocuparé ahora, entonces, de presentar el análisis léxico de algunas muestras de estudiantes de los tres últimos años de la enseñanza primaria y de los dos primeros de la enseñanza secundaria -los escritos que me ocupan corresponden todos a escuelas oficiales, puesto que me interesa indagar de qué forma y hasta qué punto la enseñanza escolar incide en el empleo del vocabulario, y podría suceder que los alumnos de escuelas particulares reciban de fuera del ámbito escolar los estímulos pertinentes para adquirir ciertos vocablos e incorporarlos a su competencia lingüística.

Tomo, pues, diez redacciones de cada uno de los grados escolares mencionados¹²⁶, es decir cincuenta en total, veinticinco de mujeres y otras tantas veinticinco de hombres.

Lo que me interesa hacer en este punto -como lo dije ya- es una comparación entre los vocablos que los estudiantes en efecto emplean en sus escritos y los que ofrecen como resultado de las investigaciones que he hecho sobre la disponibilidad léxica.

Así, en primer lugar enlisté absolutamente todas las palabras de las cincuenta redacciones¹²⁷ y procedí a lematizarlas, con lo que obtuve también todos los vocablos

¹²⁶ Se les solicitó a los alumnos que escribieran una anécdota personal que consideraran de importancia para ellos.

¹²⁷ Se trata de 12,551.

empleados¹²⁸. Una vez hecho esto suprimí las partículas y los elementos vacíos. Quedaron, pues, para integrar la muestra, únicamente los vocablos llenos, lo que resultaba de la mayor importancia, puesto que los listados obtenidos con los métodos de disponibilidad están constituidos exclusivamente por ese tipo de vocablos.

He de hablar, inevitablemente, un par de palabras al respecto. La distinción que hago entre los conceptos "lleno" y "vacío" responde muy cercanamente a la que Robert J. Scholes y Brenda J. Willis hacen "entre los elementos extensionales y los intensionales. Definimos los 'elementos extensionales' de una lengua como aquellos que hacen referencia a los fenómenos del mundo real extralingüístico. Son los términos que permiten que las proposiciones lingüísticas sean respecto de algo. A los 'elementos intensionales', en cambio, los definimos como entidades que no hacen referencia a nada fuera del sistema lingüístico mismo. Sus significados se encuentran dentro de la propia gramática" ("Los lingüistas, la cultura escrita y la intensionalidad del hombre occidental de Marshall McLuhan", pp. 296-297).

Sabemos -creo que he ofrecido pruebas varias y ciertas por lo que toca al aprendizaje lexical por lo menos- que la enseñanza escolar, sobre todo por carecer casi completamente de una planificación adecuada, no cumple a cabalidad con los objetivos que debería plantearse respecto del dominio lingüístico de los estudiantes. El léxico, desde luego, no es una excepción, como acabo precisamente de decir.

Y en efecto veremos que los resultados que obtengo apuntan muy claramente en el sentido de que la enseñanza formal que ofrece la escuela es considerablemente deficiente, puesto que los estudiantes son capaces de brindar largas listas de palabras referentes a un centro de interés en particular, pero no son igualmente capaces -y abundaré sobre este tema más adelante- de emplear esos vocablos en los textos que escriben.

Esto quiere decir que los alumnos tienen en la mente un inventario ciertamente amplio de palabras, pero también significa que no las han integrado adecuadamente a su competencia lingüística, puesto que no conocen la manera de usarlas dentro de un contexto específico, aun cuando esté formulado por ellos mismos.

¹²⁸ No es necesario que repita la diferencia entre palabra y vocablo, pero le pido al lector que la tenga en cuenta porque es de fundamental importancia para este análisis.

Me interesa decir, por otra parte, que estoy convencido de que los diversos aspectos que constituyen el dominio del lenguaje no están de ningún modo separados entre sí, sino que, muy por el contrario, se relacionan estrechamente. Sucede, pues, que, aunado al desconocimiento que de la gramática de los vocablos parecen tener los estudiantes hay, asimismo, una falta de pericia en el empleo de las estructuras sintácticas¹²⁹ y de las estructuras discursivas, así como una enorme deficiencia en la ortografía y, por supuesto, en el empleo de los signos de puntuación.

Procederé ahora al análisis de los resultados obtenidos. Hablaré en primer término del total de palabras y de vocablos llenos de la muestra y de los totales parciales de lo mismo en cada grado. En el cuadro que al respecto presento incluyo igualmente un índice que señala cuántas palabras se requieren para que se dé un vocablo. Compararemos esto con otro cuadro en el que está el número total de vocablos que ofrecen con el método de disponibilidad léxica los alumnos de sexto año de primaria -tomo este grado escolar por ser la media entre cuarto y segundo de secundaria- y la cantidad de vocablos que dan en cada uno de los dieciséis diferentes centros de interés que se toman en consideración.

¹²⁹ Confróntese, por ejemplo, lo que en señala al respecto Marina Arjona sobre las oraciones circunstanciales, construcciones que analiza de la misma muestra que yo trabajo.

PALABRAS Y VOCABLOS LLENOS DE TODOS LOS GRUPOS ESTUDIADOS

	Palabras llenas	Vocablos llenos	Índice
Cuarto grado de primaria	1115	382	2.919
Quinto grado de primaria	849	318	2.670
Sexto grado de primaria	1033	371	2.784
Primer año de secundaria	1131	393	2.878
Segundo año de secundaria	919	320	2.872
TOTALES	5047	1017	4.963

DISPONIBILIDAD LÉXICA DE SEXTO GRADO DE PRIMARIA

Centro de interés	Número de vocablos
1. Las partes del cuerpo	135
2. La ropa: vestido y calzado	112
3. La casa: el interior y sus partes	110
4. Muebles y enseres domésticos	144
5. Alimentos: comidas y bebidas	270
6. Objetos colocados sobre la mesa	81
7. La cocina y sus utensilios	146
8. La escuela: muebles y útiles	84
9. Electricidad y aire acondicionado	139
10. La ciudad	266
11. La naturaleza	180
12. Modos de transporte	75
13. Trabajos de campo y jardín	157
14. Los animales	194
15. Diversiones y deportes	277
16. Profesiones y oficios	330
TOTAL	2321

Podemos observar que en las redacciones de los estudiantes de la muestra hay 1017 vocablos, frente a los 2321 que ofrecen los alumnos de sexto año en todos los centros de interés. La diferencia, no tengo que subrayarlo, es extremadamente notoria -1304, un muy considerable 56.18%-. Quiero reforzar estos datos con uno más: el número de verbos que en las investigaciones de disponibilidad brindan los estudiantes de segundo año de secundaria¹³⁰ cuando se les solicita una lista de esa clase de palabras: 535.

Vemos, entonces, que, como ya había señalado, el número de vocablos -incluyendo una categoría específica, como los verbos- que se consiguen con los métodos de la disponibilidad léxica, es decir en el caso de que los alumnos tengan que hacer en tres minutos un listado de las palabras que consideren relacionadas con cada centro de interés, es mucho mayor que el que se logra extrayendo los vocablos llenos de los textos que producen. Esta contrastación es ciertamente muy importante, como es fácil inferir.

He de referirme ahora mismo a que hay una distinción significativa entre lo que se puede llamar gramática de las palabras llenas y gramática de las palabras vacías, que desde luego se relaciona con la diferencia entre los conceptos mismo de "lleno" y "vacío" a que me referí arriba. Sucede, así, que según investigaciones que con adultos analfabetos se han realizado se sabe que una de las diferencias más notorias entre ellos y las personas que saben leer y escribir es que los primeros manejan únicamente la gramática de las palabras llenas, al tiempo que los segundos dominan esta gramática y la de las partículas también¹³¹.

Parecería ser, pues, que los sujetos de la muestra que analizo tienen un comportamiento semejante al de los analfabetos adultos, y que su manejo de la gramática de las palabras no llenas es francamente deficiente, puesto que tienen un número considerable de vocablos en la cabeza pero no pueden concretar su uso en un escrito sencillo. Estos niños y jóvenes ciertamente no son analfabetos, ya que saben escribir y leer, pero no hemos de olvidarnos de la existencia del llamado "analfabetismo funcional", que es -se diría- frente al que nos encontramos aquí.

¹³⁰ Recuérdese que aunque no está publicada como la de preescolar y primaria, está hecha la recopilación de la muestra de léxico disponible de secundaria -y de preparatoria también-, e igualmente está hecho el procesamiento de los datos.

¹³¹ Véase el artículo antecitado de Scholes y Willis.

El muy pobre dominio de la gramática de las partículas puede verse claramente en el tipo de vocablos a que recurren los alumnos muestreados: me refiero a que sólo en contadas ocasiones emplean palabras con composición -incluyendo la histórica, para usar un criterio muy flexible-. Veamos el cuadro que sigue, en que anoto los vocablos "cultos", por decirles de alguna manera, que encuentro en las redacciones estudiadas. Obsérvese que pocos son los casos de composición -mecanismo morfológico que implica recurrir a la gramática de las partículas, porque entre ellas se incluirían los sufijos y prefijos, por ejemplo- a que nos enfrentamos.

LÉXICO "CULTO"

agredir	escenario	observar
anécdota	escuchar	ocasión
celebrar	esfera	participar
comentar	explanada	quemadura
complicado	exponer	realizar
convertir	fantástico	recuperar
convivir	horrible	retirar
cursar	hospedar	sensacional
decepción	impresión	sobresalido
decidir	incendiar	solitario
delicioso	incluir	suspender
desamor	inconforme	terrible
deslizar	indecisa	terror
emocionante	ingresar	tristemente
ensangrentado	manipular	vagar
escalar		

Convivir, desamor, ensangrentado, inconforme, indecisa son de los escasos claros ejemplos de composición. *Comentar, convertir, escalar, exponer, impresión, ingresar, retirar, suspender* serían casos ya no tan prístinos como los anteriores. Reitero que esto nos sirve también para percatarnos de que los estudiantes de la muestra no conocen bien la gramática de las partículas de su lengua materna.

Insisto mucho en esto porque se relaciona con lo dije arriba de que los diversos elementos que componen el dominio lingüístico no están separados en la realidad del hablante, sino que los estudiosos de la lengua los segmentan para analizarlos. Se olvidan luego, sin embargo, de que los separaron con ese único fin y tienden a convencerse de que son componentes individuales. No es así: el empleo del vocabulario, la ortografía, la puntuación, el uso de diversas estructuras sintácticas, la recurrencia a las diversas estructuras discursivas, todo esto forma una unidad absoluta y completamente indivisible.

Si queremos que el manejo de la lengua materna de nuestros alumnos se incremente y sea preciso y eficaz no podemos dejar de lado este punto crucial.

Así, y volviendo a mi tema, hay que dedicar todos los esfuerzos posibles a lograr una adecuada adquisición de vocablos y una conveniente incorporación de los mismos a la competencia léxica de los alumnos de distintos niveles escolares, con el fin de que su expresión escrita vaya mostrando un incremento gradual de un año a otro, como corresponde a una enseñanza planificada y eficiente.

Ya que he hablado de estas cuestiones, tengo interés en mostrar ahora un ejemplo de cómo se puede trabajar la incorporación léxica, cosa que se revela claramente pese a que tal ejemplo lo tomo de manuales hechos para la enseñanza media y media superior¹³².

En primer lugar se pide que el alumno lea cuidadosamente y en voz alta un texto construido por nosotros:

Rebeca, la paciente que más tiempo había pasado en el hospital, había muerto apenas hacía unas horas tras una embolia cerebral que más tarde derivó en apoplejía. La piel del cadáver presentaba ya la natural cianosis que indica la falta de circulación sanguínea. Ahora, antes de practicar la autopsia, los jóvenes internistas del hospital recordaban cómo Rebeca siempre se quejó de adolecer cuanta enfermedad existía, aunque, en realidad, sólo había padecido una leve difteria durante su infancia y había presentado principios de enfisema pulmonar debido a su hábito de fumar treinta cigarrillos diarios.

Alguna vez Rebeca se cayó de un caballo y tuvo un esguince en el tobillo. Sin embargo, llegó al hospital gritando que había contraído tétanos por caerse tan cerca de los excrementos del animal. Poco tiempo después llamó a su médico diciéndole que tenía una emergencia: su vientre estaba inflamado y, según ella, se había descubierto un fibroma en el útero. El doctor le explicó que sólo se

¹³² *Redacción y comprensión del español culto* (cuatro volúmenes), en colaboración con Marina Arjona Iglesias.

trataba de un principio de dispepsia debido a su mala alimentación y le recomendó que comiera alimentos más frescos -para evitar el escorbuto- y bien lavados -para evitar la tifoidea-.

Cuando Rebeca tomó unas vacaciones en la playa, volvió a ver a su médico quejándose de una atrofia de las glándulas sudoríparas. Además, tenía edemas en la piel del rostro, que a simple vista parecían eccemas, pero sólo se trataba de la natural inflamación que producen las quemaduras solares. Asimismo, el efecto del sol le había producido un poco de alopecia, que a ella desde luego le parecía una señal inconfundible de la presencia de ántrax cerebral.

A través de los años la costumbre de Rebeca de creer que padecía todas las enfermedades se fue agravando. Incluso llegó a quejarse de cistitis y enuresis, y alguna vez tuvo manifestaciones físicas de estos dos problemas: orinaba con frecuencia y decía haber perdido la continencia. Al final de su larga vida -días antes de morir había celebrado su nonagésimo cumpleaños-, con aspecto fuerte y sin la característica atonía que ataca a los ancianos, Rebeca se quejó constantemente de cefalalgia por las mañanas y cardialgia por las noches. Todos los pacientes del hospital recordaban la presencia de una dulce ancianita que se oprimía el pecho y que llevaba un paliacate atado en la cabeza.

A continuación se solicita que se lean las palabras específicas que deliberadamente incluimos en el texto anterior porque son las que queremos incorporar a la competencia léxica.

Se pide, igualmente, que se busque el significado en el diccionario:

adolecer	atonía	cianosis	eccema	enuresis	tétanos
alopecia	atrofia	cistitis	edema	escorbuto	tifoidea
ántrax	cardialgia	difteria	embolia	esguince	
apoplejía	cefalalgia	dispepsia	enfisema	fibroma	

Se hacen tres ejercicios en que se trabaja con las definiciones de los vocablos en cuestión: se pide que se relacionen las palabras con las definiciones, que se elija el vocablo conveniente para una definición dada, y que se marquen como verdaderas o falsas ciertas definiciones.

En seguida se hace que el alumno construya una oración con cada uno de los vocablos que se le brindan.

En otro ejercicio se le indica que lea cuidadosamente y en voz alta las oraciones que construyó, que las compare con las que escribieron sus compañeros y que haga las correcciones necesarias. Después se le dice que lea las oraciones ya corregidas y que agrupe las que puedan servir para elaborar una redacción -añadiendo, desde luego, las que considere necesarias. En seguida deberá combinar en uno o varios párrafos las oraciones que agrupó.

Como puede verse, de esta manera el estudiante puede ir muy poco a poco pero con gran certeza incorporando el léxico que el programador considere que debe conocer. Y por conocer quiero decir que puede emplearlo adecuadamente en un texto que construya.

Este método ha dado muy buenos resultados, según lo muestran las pruebas que se aplican antes y después de llevarlo.

El asunto es que con este tipo de ejercicios ciertamente se consigue que la incorporación del léxico no se haga de manera separada al incremento del uso de las estructuras sintácticas y discursivas, lo que ayuda significativamente a afianzar dicha incorporación.

No es mi intención específica hacer en este estudio una demostración de formas precisas de enseñar planificadamente el léxico; sin embargo, consideraré pertinente incluir una pequeña muestra al respecto, que finalizo ahora mismo.

También como parte de este amplio capítulo sobre las aplicaciones de la disponibilidad léxica voy a hablar ahora del desempeño gramatical de vocablos verbales en relación precisamente con el índice que presentan de disponibilidad.

COMPORTAMIENTO SINTÁCTICO DE ALGUNOS VERBOS ORDENADOS SEGÚN SU GRADO DE DISPONIBILIDAD LÉXICA

He dicho ya repetidas veces que me parecen incuestionables las dificultades que conlleva la enseñanza del léxico en la escuela: además de que el tiempo que se invierte en tratar de asegurar la adquisición de nuevos vocablos es mucho, no siempre se logra dicho objetivo.

Sin embargo, la significación que el léxico tiene cuando se quiere alcanzar el aprendizaje certero de una lengua no puede soslayarse.

Es por esta razón que se han ido buscando nuevos enfoques teóricos y métodos nuevos que coadyuven a hacer más eficaz y rápida la enseñanza del léxico. De esta manera, ha sido comprobado que el método más eficiente es el que consiste en producir oraciones con el vocablo que se busca incorporar¹³³. Igualmente, un nuevo camino que se ha planteado se basa esencialmente en la organización mental del lexicón y parte de las distribuciones encontradas en los estudios de disponibilidad léxica¹³⁴.

A mí me parece de mucha importancia señalar que hipotéticamente la organización gramatical de una lengua está íntimamente correlacionada con la organización léxica de la misma, por lo que la enseñanza del léxico, que se ha visto reforzada por el trabajo sintáctico, se podría ver doblemente reforzada por la organización mental tanto de la sintaxis como del léxico. Es decir que si el léxico se enseña con base en las posibles organizaciones mentales pero íntimamente relacionado con la posible organización gramatical de la lengua en cuestión se pueden reducir los tiempos del aprendizaje y aumentar la eficacia del mismo.

He tomado, para esta parte del trabajo, una muestra -pequeña-, que es el resultado de haber aplicado una encuesta para detectar los verbos disponibles en un grupo de alumnos de

¹³³ Véase Gloria Matanzo, *Vocabulario y enseñanza*.

¹³⁴ Yo mismo propongo esta posibilidad, como ya lo he dicho en otras partes de la presente investigación.

También como parte de este amplio capítulo sobre las aplicaciones de la disponibilidad léxica voy a hablar ahora del desempeño gramatical de vocablos verbales en relación precisamente con el índice que presentan de disponibilidad.

COMPORTAMIENTO SINTÁCTICO DE ALGUNOS VERBOS ORDENADOS SEGÚN SU GRADO DE DISPONIBILIDAD LÉXICA

He dicho ya repetidas veces que me parecen incuestionables las dificultades que conlleva la enseñanza del léxico en la escuela: además de que el tiempo que se invierte en tratar de asegurar la adquisición de nuevos vocablos es mucho, no siempre se logra dicho objetivo.

Sin embargo, la significación que el léxico tiene cuando se quiere alcanzar el aprendizaje certero de una lengua no puede soslayarse.

Es por esta razón que se han ido buscando nuevos enfoques teóricos y métodos nuevos que coadyuven a hacer más eficaz y rápida la enseñanza del léxico. De esta manera, ha sido comprobado que el método más eficiente es el que consiste en producir oraciones con el vocablo que se busca incorporar¹³³. Igualmente, un nuevo camino que se ha planteado se basa esencialmente en la organización mental del lexicón y parte de las distribuciones encontradas en los estudios de disponibilidad léxica¹³⁴.

A mí me parece de mucha importancia señalar que hipotéticamente la organización gramatical de una lengua está íntimamente correlacionada con la organización léxica de la misma, por lo que la enseñanza del léxico, que se ha visto reforzada por el trabajo sintáctico, se podría ver doblemente reforzada por la organización mental tanto de la sintaxis como del léxico. Es decir que si el léxico se enseña con base en las posibles organizaciones mentales pero íntimamente relacionado con la posible organización gramatical de la lengua en cuestión se pueden reducir los tiempos del aprendizaje y aumentar la eficacia del mismo.

He tomado, para esta parte del trabajo, una muestra -pequeña-, que es el resultado de haber aplicado una encuesta para detectar los verbos disponibles en un grupo de alumnos de

¹³³ Véase Gloria Matanzo, *Vocabulario y enseñanza*.

¹³⁴ Yo mismo propongo esta posibilidad, como ya lo he dicho en otras partes de la presente investigación.

preparatoria¹³⁵. He obtenido un listado y unos determinados ordenamientos de verbos que intento comparar con las listas que proporciona Beatrice Lamiroy en *Léxico y gramática del español. Estructuras verbales de espacio y de tiempo*.

Sin embargo, como los resultados logrados en la correlación entre léxico y gramática no son indicadores de una línea concreta de investigación, he llevado el estudio hacia un planteamiento más amplio, tratando de encontrar la utilidad y los valores de los arreglos verbales a todos los aspectos que he considerado valiosos para la enseñanza de la lengua.

De este modo, realizo un análisis de los ordenamientos de los verbos, de los valores de disponibilidad léxica y de frecuencia de aparición, así como de los vectores que se forman según la posición en que los informantes producen cada verbo.

Correlaciono, además, dichos valores con otra clase de vocablos, como son los sustantivos producidos -por estudiantes también de preparatoria- en el centro de interés 8 -la escuela: muebles y útiles-, centro que tomo para poder relacionar ciertos sustantivos específicos con determinados verbos, como se verá más adelante.

Observo, finalmente, el comportamiento de los verbos de que se trata según factores psicológicos que influyen en la producción de la muestra.

Ésta se constituye de treinta alumnos, cantidad que, según la teoría de los números grandes, asegura una confiabilidad suficiente para iniciar la investigación que me ocupa en este segmento¹³⁶. Los treinta alumnos pertenecen al quinto grado de bachillerato de una escuela oficial de la ciudad de México, que tardarán todavía un año más en ingresar a los estudios universitarios.

Como he dicho antes, las encuestas de disponibilidad léxica se han hecho con dieciséis centros de interés; sin embargo, en forma experimental se ha trabajado en secundaria y

¹³⁵ He mencionado ya que si bien los únicos materiales que están publicados son los de la primaria cuento con informaciones acerca del léxico disponible de estudiantes de diversos niveles escolares, por lo que he podido emplearlos en varios lugares de la investigación.

¹³⁶ Tengo pensado un trabajo más amplio acerca de este punto que haré con más de trescientos estudiantes y con el que pretendo obtener datos lo suficientemente reveladores como para poder profundizar todavía más en los alcances de la disponibilidad léxica y en la organización del lexicón mental, lo que podrá resultar de gran utilidad en la enseñanza de la lengua, en el estudio de la estructura de la memoria, en el campo de los potenciales evocados, etcétera.

preparatoria con dos centros más que se diferencian de los otros por estimular no la producción de vocablos cercanos semánticamente sino la de vocablos agrupados bajo una clase de palabras determinada: verbos y adjetivos¹³⁷. Tomo, entonces, el primero para esta parte de la investigación¹³⁸.

Me encuentro en la necesidad de repetir algunos conceptos y algunas cuestiones de que ya antes he hablado, desde luego que lo haré con extrema brevedad: el léxico fundamental de una lengua está formado por el léxico básico y el léxico disponible; el léxico básico es el que abarca los vocablos más usuales de una comunidad y que se caracterizan por un alto grado de estabilidad -permanencia- que les permite aparecer con mucha frecuencia y en todo tipo de discursos -independientemente de la temática de que se trate-; el léxico disponible son los vocablos que utiliza una comunidad hablante como parte medular de su léxico patrimonial pero que únicamente aparecen en situaciones precisas, por lo que no son muy frecuentes pero sí muy conocidos -tienen un grado bajo de estabilidad debido a que es necesario que se toque un tema específico en el discurso para que aparezcan.

De este modo -y sigo reiterando cosas que he tratado antes-, las palabras gramaticales -preposiciones, conjunciones, artículos- pertenecen al léxico básico, igual que la inmensa mayoría de los verbos y los adjetivos y, en menor grado, los sustantivos. En el léxico disponible, en cambio, se obtiene sobre todo una gran cantidad de sustantivos, y sólo algunos verbos y adjetivos. Si tomamos en cuenta que -como bien sabemos- las investigaciones de determinación del léxico disponible se realizan por medio de encuestas que presentan al informante un número limitado de centros de interés que funcionan como estímulo para su producción lingüística se entenderá con claridad lo que se ha señalado antes: que el léxico disponible provee esencialmente el componente más inestable -únicamente desde el punto de vista de su grado de permanencia, insisto- de la lengua, esto es, los sustantivos.

Los verbos, como acabo de decirlo, pertenecen esencialmente al léxico básico y entonces se caracterizan por su estabilidad. Sin embargo, al pedir a los informantes que produzcan una

¹³⁷ Hablo de esto en capítulos precedentes.

¹³⁸ Por cierto que también con listas de verbos -pero de secundaria- ha hecho Marina Arjona un estudio que me parece muy interesante sobre un tipo especial de oraciones subordinadas objetivas de infinitivo. Véase la bibliografía al final.

lista de palabras correspondientes a una clase gramatical determinada lo que hacemos es emplear las técnicas de la disponibilidad léxica, que por sus especificaciones intrínsecas capta vocablos inestables, para obtener palabras estables -en este caso verbos-. Es así que podemos observar dentro del "centro de interés" de verbos interesantes diferencias internas de estabilidad. Además, verbos que por poseer poco contenido semántico aparecen con mucha frecuencia en el léxico básico -los auxiliares, por ejemplo- no se dan en niveles altos de disponibilidad, como podría muy bien esperarse, por ejemplo el proverbio *hacer* tiene una bajísima frecuencia de aparición y además ocupa el rango 51 en la muestra en que me baso¹³⁹ -después de *volar*, o *viajar*, o *lavar*-. Igualmente hay otros verbos que reducen considerablemente su estabilidad, como pueden ser *fotocopiar*, *engargolar*, etcétera, que aparecerán únicamente en contextos comunicativos específicos. Es por todo esto que podemos decir que los conceptos de estabilidad e inestabilidad deben ser modificados para aplicarse a los verbos cuando éstos se obtienen a través de las técnicas diseñadas para determinar la disponibilidad léxica, cosa que resulta -a mi entender- de mucho interés.

Por otra parte, como la encuesta necesariamente se hace en una situación comunicativa dada, los verbos que tendrán mayor probabilidad de aparición serán tanto aquellos que están relacionados con el contexto semántico de tal situación -en este caso la escuela, por lo que verbos como *escribir*, *estudiar*, *leer*, *saber*, etcétera, tendrán un alto grado de probabilidad de ser producidos- como aquéllos que se relacionan con la vida cotidiana de los informantes o están muy cercanos a sus intereses -*amar*, *comer*, *correr*, *llorar* serían ejemplo de esto-. En cambio, los verbos auxiliares -*deber*, *haber*, *tener*- tienen una probabilidad baja de aparición en un listado que solicita verbos, por razón de su misma auxiliaridad, que lo hace conllevar necesariamente la presencia de otro verbo -precisamente el auxiliado.

Es relevante -creo yo- señalar que las encuestas por medio de las cuales se obtienen verbos -vocablos estables- empleando técnicas concebidas para la determinación del léxico disponible -que es inestable- se convierten en complemento importantísimo del léxico básico, pues permiten recoger verbos que son poco frecuentes pero altamente disponibles para una comunidad de habla.

¹³⁹ Compuesta, como se dirá después, por un total de 697 ocurrencias de 202 verbos distintos.

Al procesar la información que resulta de las encuestas de disponibilidad, se obtienen datos que son fructíferos -creo haber ido demostrando tal a lo largo de toda esta investigación- para realizar gran cantidad de análisis diversos, algunos de los cuales pueden ser proyectados hacia la concepción del lexicón mental, por lo que resultan también de gran utilidad para evaluar algunas teorías que dentro de la lingüística y la psicología cognoscitivas han surgido en los últimos veinte años.

Desde el punto de vista meramente cuantitativo obtenemos los valores de frecuencia y los valores del índice de disponibilidad léxica de cada uno de los vocablos; por ejemplo, en la muestra en que me baso aparecen 202 verbos diferentes, de un total de 697 respuestas dadas por los informantes, pero los diez primeros verbos, según su frecuencia y sus valores de disponibilidad porcentual, son los siguientes.

VOCABLO	FRECUENCIA Y RANGO	ÍNDICE DE DISPONIB.	DISPONIB. PORCENTUAL	DISPONIB. ACUMULADA
1 CORRER	24 (02)	0.57720	5.21037	5.21037
2 ESCRIBIR	26 (01)	0.46734	4.21863	9.42901
3 COMER	17 (08)	0.44553	4.02174	13.45075
4 JUGAR	19 (05)	0.43848	3.95813	17.40889
5 AMAR	20 (03)	0.42236	3.81264	21.22154
6 DORMIR	13 (10)	0.34602	3.12351	24.34506
7 REÍR	19 (05)	0.32932	2.97280	27.31786
8 LEER	18 (07)	0.31792	2.86983	30.18769
9 ESTUDIAR	20 (03)	0.30651	2.76689	32.95459
10 SOÑAR	16 (09)	0.29489	2.66194	35.61653

Como es posible ver desde el mismo primer vocablo que aparece, el ordenamiento que da el índice de disponibilidad no coincide en absoluto con el que brinda la frecuencia: *correr* aparece 24 veces, frente a *escribir*, que lo hace en 26 oportunidades -o sea que fue dicho por 26 informantes-; sin embargo, el índice de disponibilidad de *correr* es superior en casi un 25 % al de *escribir*, debido a que se dijo en las primeras posiciones más veces. Algo semejante se

puede observar respecto de *comer*, que tiene una frecuencia de 17, contrastantemente con los cinco vocablos que le siguen y que tienen mayor frecuencia que él, pero menor índice de disponibilidad. Llama la atención también el caso de *dormir*, que tiene una frecuencia de 13 - muy por abajo de las otras de que se rodea-, pero ocupa el sexto rango de un listado de 202 verbos. Esto se debe -repito- a la distribución en que aparecen los verbos estudiados, puesto que la fórmula de medición de la disponibilidad -como lo expliqué en el capítulo correspondiente- relaciona la frecuencia con el lugar de aparición en la lista que produjo el informante. En el cuadro siguiente se puede ver dicha distribución.

VOCABLO	POSICIONES																														INDICE DE DISP.			
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30				
CORRER	7	2	3	1	0	1	2	0	1	1	1	1	0	2	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	= 0.57720	
ESCRIBIR	0	1	1	2	1	5	0	0	4	1	1	1	2	3	0	0	1	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	= 0.46734	
COMER	5	2	2	0	2	2	1	1	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	= 0.44553	
JUGAR	3	2	3	2	0	2	1	0	0	0	1	2	0	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	= 0.43848	
AMAR	5	1	0	1	2	2	0	1	0	1	0	0	1	0	1	1	0	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	= 0.42236
DORMIR	1	7	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	= 0.34602
REÍR	0	0	0	2	1	1	3	0	4	1	1	0	0	1	1	1	2	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	= 0.32932
LEER	0	0	0	1	2	3	3	0	0	2	1	1	0	2	0	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	= 0.31792
ESTUDIAR	1	0	0	1	0	1	1	2	0	4	0	1	1	1	2	0	0	1	1	0	0	1	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	= 0.30651
SOÑAR	0	1	3	2	1	0	0	0	0	1	2	0	0	1	0	0	0	1	1	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	= 0.29489

Así, la distribución explica -lo digo otra vez, a riesgo de parecer reiterativo en exceso- por qué *correr* aparece con un valor mayor de disponibilidad que *escribir*, aunque éste tiene una frecuencia superior¹⁴⁰: *correr* fue dicho siete veces en primer lugar, dos en segundo y tres en tercera, lo que significa que doce informantes emitieron dicho vocablo en las tres primeras posiciones de la lista de verbos que produjeron, en tanto que *escribir* no fue nunca la primera opción, ya que se dijo una vez en segunda posición y otra única vez en tercera, así que sólo fue dicho por dos informantes en las tres primeras posiciones. Del mismo modo, el verbo *dormir*, que tiene sólo trece apariciones en total, ocupa, sin embargo, el rango sexto, debido a que siete informantes lo anotaron en la segunda posición.

Por otro lado, también se puede observar como un parámetro importante la distribución que forma el vector de frecuencias de cada uno de los vocablos. Por ejemplo, *correr* y *comer* se distribuyen de un modo muy semejante a partir de la primera posición, donde se encuentra la frecuencia más alta de ambos verbos, además de que es muy significativo que las siete

¹⁴⁰ Véase el cuadro que anoto abajo.

primeras posiciones estén muy cargadas en los dos casos, pues *correr* aparece en ellas dieciséis veces -66.6%- y *comer* en catorce oportunidades -82.35%-. Muy semejantes a estos verbos son *amar* y *jugar*, con once y trece ocurrencias respectivamente en las siete primeras posiciones, para un 57% y un 72.22%. Diferentes, en cambio, son las agrupaciones de *escribir*, *leer* y *estudiar* por una parte, y *reír* y *soñar* por la otra. Es de mucha importancia hacer notar que las agrupaciones de que trato parecen en algunos casos responder a semejanzas semánticas y en otros no tienen ese tipo de conexión. La relevancia de este hecho se relaciona con que es posible pensar que estas formas reflejan cómo la memoria procede para extraer los vocablos de la mente. Lo que pienso que sucede es que dichos vocablos no siempre se relacionan por su parecido semántico, sino que también lo hacen por otro tipo de similitudes, que pueden ser de índole fonética o situacional, o responder a los intereses muy particulares del informante, por ejemplo.

De esta manera, los agrupamientos que acabo de mencionar corresponden, así sea lejanamente, a algunas concepciones que psicólogos y psicolingüistas han presentado para explicar la estructura de la memoria. Entonces, la organización de los vectores de que hablo podría describirse según las palabras que siguen de William K. Estes: "Éste y otros aspectos de los datos del recuerdo sugieren que la estructura de la memoria que es responsable del libre recuerdo no adopta la forma de asociaciones en cadena entre los ítems individuales, como tampoco la de asociaciones múltiples independientes, sino más bien la de una estructura jerárquica en la que los ítems relacionados son asociados con el rótulo de una categoría común, y los nombres categoriales son asociados con un interrogante común para la lista" ("Significado, estructura de la memoria y procesos mentales", p. 45). O bien con las ideas de Jean Aichison, quien anota: "Early work on meaning networks suggested that links between words were formed by habits: if words often cropped up together, such as *pen* and *pencil*, *envelope* and *postage stamp*, or *moon* and *stars*, then these frequently associated items were thought to develop extra-strong ties. The close links forged by these habits could be revealed quite easily, it was suggested, by means of simple word association experiments [...] over three-quarters of the subjects responded *queen* to 'king', *girl* to 'boy' and *short* to 'long'. The consistency of the results suggested to psychologists that they might therefore be able to draw up a reasonably

COMPÁS 0 0 0 0 0 1 0 1 0 1 0 1 0 1 1 0 0 2 0 0 0 0 0 0 0 0 TOT = 8

SUMA2 4 8 6 5 7 8 7 3 5 5 5 3 2 2 0 1 1 2 2 2 0 0 1 0 TOT = 79

SUMA3 0 0 0 1 1 0 2 2 1 2 1 1 1 2 1 0 2 1 1 1 0 0 0 0 TOT = 20

SUMA4 0 0 2 0 2 1 1 0 0 0 1 2 0 4 1 0 0 1 0 0 0 0 0 0 TOT = 15

COMPÁS 0 0 0 0 0 1 0 1 0 1 0 1 0 1 1 0 0 2 0 0 0 0 0 0 TOT = 8

SUMA5 4 8 8 6 10 10 10 6 6 8 7 7 3 9 3 1 3 6 3 3 0 0 1 0 TOT = 122

SUMA1 0 1 1 2 1 5 0 0 4 2 1 1 2 3 2 2 1 2 0 1 0 1 1 1 0 0 0 1 1 0 0 = 36

Vemos que la suma 5 se obtiene de unir las sumas 2, 3 y 4 y las cifras del nombre *compás*¹⁴². Comparo esta suma con la conseguida de los tres verbos primeros, la suma 1.

He marcado en negritas las posiciones en que los vocablos analizados se dan con mayor frecuencia, de modo que es evidente que hay una semejanza entre lo que sucede con los sustantivos y lo que pasa con los verbos. Y si bien la muestra es pequeña, me parece que los resultados que ofrece en este punto son un indicador de la correlación que puede darse entre clases de palabras. Por lo menos se trata de una veta que es necesario investigar más a fondo. Y es que se diría que las conclusiones a que puedo llegar con la comparación de las matrices de vectores van hacia la idea de que las palabras de categorías gramaticales diversas tienen la posibilidad de organizarse de maneras muy semejantes, siempre y cuando -eso sí- tengan relaciones semánticas cercanas. En fin, es éste -como lo dije ya- un tema que requiere de mayores indagaciones.

Por lo pronto seguiré hablando de ciertos resultados cuantitativos que el estudio de que ahora me ocupo ha brindado.

Las tablas que en seguida reproduciré corresponden una a los vectores de los verbos que aparecen más de una vez y otra a los cuarenta y seis verbos cuyas ocurrencias constituyen el 75% de las 697 obtenidas.

	VOCABLO	ÍNDICE DE DISPONIBILIDAD	DISPONIBILIDAD PORCENTUAL	DISPONIBILIDAD ACUMULADA
1	CORRER	0 57720787	5 21037377	5 21037377
2	ESCRIBIR	0 46734269	4 21863634	9 42901011
3	COMER	0 44553120	4 02174710	13 45075721
4	JUGAR	0 43848440	3 95813664	17 40889385
5	AMAR	0 42236728	3 81264968	21 22154353
6	DORMIR	0 34602488	3 12351763	24 34506116
7	REÍR	0 32932886	2 97280502	27 31786618
8	LEER	0 31792144	2 86983186	30 18769804
9	ESTUDIAR	0 30651780	2 76689281	32 95459085

¹⁴² No es posible asociar este vocablo con otros sustantivos agrupados arriba, por eso lo pongo aparte: su presencia es necesaria porque se requiere para dibujar figuras geométricas.

dieciséis centros de interés tradicionales¹⁴³.

Tampoco es anómalo el hecho de que solamente dieciocho verbos integren el 50% de las apariciones¹⁴⁴, cuarenta y seis el 75%, 94 el 90% y 129 el 95%; ni que los últimos treinta y ocho verbos aporten un exiguo 2%.

Sorprende, eso sí, que el verbo más disponible de todos sea *correr*. Aunque tal vez se deba a que se encuentre, como la mayoría de los que aparecen entre los dieciocho mencionados en el párrafo anterior, muy cercano a los intereses particulares de los estudiantes encuestados - tomemos en cuenta, sin embargo, que no se trata ya precisamente de niños, porque están en el segundo año de la preparatoria (hacia los 17 años, digamos)-. En efecto, palabras como *comer*, *jugar*, *amar*, por mencionar algunas, son las que se dan prioritariamente entre ese grupo de verbos. Igualmente se encuentran entre ellos vocablos que tienen relación estrecha -como ya lo mencioné más arriba- con la situación específica en que se da la encuesta, como *escribir*, *leer*, *estudiar*.

A diferencia, por otra parte, de lo que proponen las teorías asociacionistas, en el listado que obtuve no aparecen los verbos organizados por similitud semántica -excepto en el caso de *oír* y *escuchar*-. Por dar un ejemplo: le corresponde a *beber* el rango 11, al tiempo que ocupa *tomar* la posición 44; *ver* está en el número 13 y *mirar* en el 33. Es, pues, indispensable, conjugar el valor de las dos tablas que consigno.

En relación con el cuadro de vectores, cabe destacar que únicamente cuatro verbos fueron producidos por más del 65% de los alumnos, nueve por más del 50%, y diecisiete por más del 33%. En una encuesta mayor, sin duda habrá una coincidencia más grande entre los informantes, porque en ésta casi podría decirse que cada uno de ellos prácticamente aporta su propio *corpus* - reitero, sin embargo, que según la teoría de los números grandes la muestra es suficiente para extraer de ella conclusiones válidas.

Algunas breves observaciones quiero hacer en el terreno de los aspectos psicológicos de los verbos de la muestra que aquí estudio. Es necesario tomar en cuenta que los informantes son

¹⁴³ He de remitir al lector a la parte de esta investigación en que hago el análisis de la disponibilidad léxica de estudiantes de la escuela primaria.

¹⁴⁴ Recordemos la importancia del concepto de proporción acumulada y específicamente del 50% de la misma.

alumnos a los que se les ha pedido que produzcan durante un tiempo limitado todas las palabras que crean que tienen relación con un centro de interés específico antes de solicitarles que hagan un listado de palabras correspondientes a una categoría gramatical dada -verbos en este caso-. De tal manera, cuando producen esta lista su memoria tiene presentes las respuestas que anteriormente ofrecieron. Por otra parte, la situación particular de encuesta -hecha en la escuela- interviene también en la evocación de los vocablos que anotan. Así, la conciencia de que están respondiendo a una encuesta y la conciencia de que están en la escuela -situación toda que necesariamente los ha de remitir a la contestación de un examen académico- intervienen sin duda en los procesos de recuperación de las palabras que se les piden.

Una vez aclarado esto señalaré que llama la atención una regularidad en la producción de los verbos de que aquí trato: resultan más frecuentes pero menos disponibles los verbos relacionados con las tareas escolares que los verbos que contienen mayor valor afectivo para los alumnos, que son menos frecuentes pero más disponibles. He aquí los cuadros que ilustran este comportamiento.

VOCABLO	RF ¹⁴⁵	RD ¹⁴⁶	VOCABLO	RF	RD
ESCRIBIR	1	2	CORRER	2	1
ESTUDIAR	4	16	JUGAR	6	4
LEER	7	17	COMER	8	3
APRENDER	35	46	DORMIR	12	6
DIBUJAR	52	89	BEBER	13	11
ENSEÑAR	58	65	BAILAR	17	12

Sucede, por otro lado, que los verbos de interés muy general tienen un comportamiento no marcado. Veamos, por ejemplo, lo que sigue.

VOCABLO	RF	RD
AMAR	3	5
REÍR	5	7
SONAR	9	10
VER	10	13
HABLAR	14	17
CANTAR	18	19

En las oposiciones de sinonimia -imperfecta, desde luego- los términos unívocos aparecen

¹⁴⁵ Rango de frecuencia.

¹⁴⁶ Rango de disponibilidad.

con un índice de disponibilidad más alto que los polivalentes: *beber* frente a *tomar*, por decir un caso; o *ver* en oposición a *mirar* y después a *observar*.

En la misma línea puede decirse que los vocablos menos marcados tienen disponibilidades mayores que los marcados: *tomar* y aun *agarrar* -vocablo francamente perteneciente al sociolecto bajo- tienen un índice más alto que *coger*, cuyo significado en México es prácticamente tabú.

Por lo mismo, muy baja disponibilidad presentan también los verbos que los hablantes identifican como muy cultos. Me refiero a vocablos del tipo de *anhelar*, *captar*, *exponer*, *engendrar*, *escudriñar*, etcétera.

Voy a ocuparme ahora un poco de los valores sintácticos de los verbos analizados.

Había planteado hipotéticamente que según el léxico-gramática y tomando en cuenta los planteamientos que hice sobre la estructura de la memoria y sobre los vectores de frecuencia de los verbos que estudio se podría encontrar una correlación entre los ordenamientos dados por los índices de disponibilidad de los vocablos que aquí trato y las funciones sintácticas. Es decir, que un conjunto de verbos de una misma clase o subclase distribucionales tendrían un paralelo, o al menos un reflejo, en la organización léxica.

Sin embargo tal correlación no es evidente, por lo menos en una muestra pequeña, como la que analizo ahora. Un número significativamente mayor de informante posiblemente brindara resultados divergentes de los que tengo en este momento.

Lo que es posible decir es que si bien en la muestra entera los verbos intransitivos son - lógicamente- escasos, muchos de ellos se concentran en los ocho primeros rangos, como *correr*, *jugar*, *dormir*, *reír*, aunque la mayoría se dispersan a lo largo de todo el listado. Así sucede con *crecer* (2 veces), *estar* (7), *gustar* (2), *ir* (4), *latir* (1), *morir* (4), *salir* (1), etcétera.

Me parece de interés anotar que prácticamente no aparecen en la encuesta verbos auxiliares, debido por supuesto a que se trata de una mera enumeración o enlistamiento. Se podría decir que la auxiliaridad corresponde a otro almacén de la memoria y que con las técnicas de disponibilidad lo que se trabaja es el campo nocional del verbo y no su parte funcional.

Seguramente la misma razón existe para que no se den en los listados los compuestos de verbos, que sí aparecen abundantemente en el centro de interés 13 -trabajos de campo y jardín-, tales como *arar-la-tierra*, *cortar-árboles*, *cortar-el-pasto*, *criar-animales*, *hacer-una-brecha*,

*cuidar-la-cosecha, preparar-la-tierra, regar-las-plantas, sembrar-semillas*¹⁴⁷.

Por lo que toca a las clases de verbos según el léxico-gramática, la muestra que analizo no resulta muy rentable porque pocos de los verbos que menciona Beatrice Lamiroy aparecen en ella. La mayoría de los que se dan corresponden, eso sí, al tipo 2 que establece la autora: los verbos de movimiento seguidos de *a* + infinitivo + sus complementos *-V_{mi} a V-inf Ω* (*Léxico y gramática del español*, p. 64)-. Hablo de *abrirse, acostarse, bailar, brincar, correr, marchar, meterse, nadar*, etcétera.

He querido, pues, con esta parte de mi trabajo dar una muestra de una línea de investigación que considero muy fructífera, sobre todo por las aplicaciones que puede implicar para la enseñanza de la lengua, especialmente del léxico, así como para los estudios de desempeño sintáctico, pues con base en las asociaciones verbales que es posible hacer puede realizarse una mejor programación de los verbos que se empleen en, por ejemplo, la combinación de oraciones, método que -llevado con cuidado y minuciosidad- ha mostrado dar buenos resultados para incorporar a la competencia lingüística las estructuras sintácticas.

Investigaciones más amplias y profundas a estos respectos podrán ser, también, fuente inagotable para el estudio de la estructura y el funcionamiento de la memoria humana, al tiempo que podrá redefinirse el concepto de campo semántico con un planteamiento menos nocional que el que se ha hecho hasta ahora y más dentro del terreno estrictamente lingüístico.

¹⁴⁷ Véase *supra*.

DESCRIPCIÓN DIALECTOLÓGICA (E HISTÓRICA) DEL ESPAÑOL

Tengo el convencimiento de que son extremadamente útiles, en la lingüística hispánica, estudios que tengan la finalidad de ocuparse de lo que de común y de diverso tiene nuestra lengua en todas las regiones en que se habla, y asimismo creo que la disponibilidad léxica puede desempeñar un papel de importancia en este sentido, de modo que precisamente en esta dirección es que apunta el presente subcapítulo de mi trabajo, puesto que hago en él una comparación entre los léxicos disponibles¹⁴⁸ de cuatro ciudades del mundo hispánico, se trata de Madrid, Las Palmas de Gran Canaria, Puerto Rico y República Dominicana¹⁴⁹. Es necesario que explique que no incluyo otras muestras en este apartado por una razón concreta: tengo la intención de encontrar las relaciones lingüísticas específicamente entre los cuatro sitios mencionados, con el fin de rastrear ciertos posibles caminos seguidos por nuestro idioma en su expansión. Pretendo, sin embargo, en un futuro no lejano hacer una investigación parecida que incluya otros lugares representativos y que complete lo que ahora presento.

Analizo aquí, entonces, el inventario de las formas léxicas comunes y diferentes en esas cuatro regiones del mundo hispánico¹⁵⁰, pero esencialmente presento una serie de parámetros estadísticos que resultan de comparar los conjuntos formados por cada uno de los lexicones, con lo que logro contar con índices de cercanía, compatibilidad y semejanza de cada uno de los dialectos en cuestión. Sorprenderá encontrarse con unos grados de compatibilidad relativamente bajos entre las diferentes variedades de habla, cuando hubiera sido razonable esperarlos considerablemente mayores.

¹⁴⁸ Creo pertinente recordar que si bien el léxico disponible registra los vocablos que menos estabilidad tienen - como lo he indicado ya repetidas veces - también es verdad que constituye, por otro lado, el caudal de voces más característicamente patrimonial de una comunidad.

¹⁴⁹ Los materiales correspondientes han sido procesados todos en México con los programas de computación elaborados por Carlos Strassburger y por mí, lo que tiene la evidente ventaja de la uniformidad.

¹⁵⁰ Inventario de que brindo un ejemplo amplio, como se verá más abajo, con el centro de interés 16 - profesiones y oficios.

La muestra de lexicones que ahora estudio¹⁵¹, los datos aportados por los mismos y el análisis de los resultados obtenidos me llevan a retomar el concepto de "español atlántico" - Andalucía, Canarias, América-, si bien no dejando de lado que se trata de un término útil operativamente pero que no responde a una realidad objetiva, puesto que tal español tiene similitudes parciales que se deben a un origen común y no mucho más.

Es inevitable, por otra parte, que la expresión "español atlántico" nos remita al problema del andalucismo del español americano y también a la semejanza entre el español andaluz y el español de América. Y no han de verse iguales las dos cosas, porque no lo son exactamente: la primera tiene relación con la diacronía y la última es puramente sincrónica. En este punto, en fin, coincido con Ramón Trujillo cuando señala que "está claro que llamar 'andalucismo' sin más al conjunto de los fenómenos característicos de las hablas canarias e hispanoamericanas es impropiedad notoria... Una cosa sin embargo parece fuera de toda duda en la tesis andalucista: el prestigio de Sevilla condiciona definitivamente el tipo de idioma que se va a hablar en las tierras nuevas" ("Hablar canario", pp. 163-164). Es decir que los dialectos canarios o americanos, considerados "andalucistas", parecen presentar rasgos que históricamente tienen origen andaluz. Así, si consideramos esta muestra que analizo ahora de léxico disponible -el léxico más personalizado de una comunidad- como un reflejo de la totalidad léxica de la lengua, es claro que su estudio puede arrojar una gran cantidad de luz sobre lo que de canario e indirectamente de andaluz- tienen las variedades dominicanas y puertorriqueñas y, por lo tanto, lo que de andaluz se conservaría en América. Esto sobre todo si se toma en cuenta que tenemos los datos de Madrid para establecer cotejos directos.

Así pues, comparaciones numéricas entre los conjuntos que forman los lexicones de cada una de las regiones estudiadas es lo que fundamentalmente incluye esta parte de mi trabajo. De esta manera, se presentan los valores estadísticos del léxico tanto común como distinto de cada

¹⁵¹ Que podrá incrementarse con el análisis de la de México y -en un futuro quizá no muy lejano- de otras de la Península Ibérica -sobre todo de Andalucía- y de algunas de más países de la América hispanoparlante -como por ejemplo Perú y Chile-, análisis que llevará a reelaborar todo este trabajo y a tener una visión mucho más amplia del léxico panhispánico y sus alcances dentro de la sincronía y la diacronía del español, así como a retomar la propuesta de Menéndez Pidal ("Sevilla frente a Madrid") acerca de las "tierras de la corte" y las "tierras de la flota" y su precisión sobre comunicación/incomunicación, zonas comunicadas y zonas aisladas. Hay mucho, como se ve, por hacer en estos terrenos.

una de las regiones estudiadas en comparación con cada una de las demás -como ya lo dije más arriba.

Me interesa señalar que cuando se comparan entre sí algunos de los inventarios de léxico básico -no disponible- del mundo hispánico se encuentra un bajo grado de compatibilidad. Yo he hecho comparaciones con diversos subconjuntos: con los primeros cien vocablos, con los primeros quinientos vocablos, con los primeros mil vocablos, con -finalmente- la totalidad de los vocablos; y en todos los casos me he encontrado con una compatibilidad mucho menor de la que se podía esperar. Lo digo porque los cien primeros vocablos son compatibles por abajo del 70% y ninguna comparación de los lexicones como totalidad alcanza un 56% de compatibilidad. Esto lleva a tres posibles reflexiones: o se trata de dialectos muy alejados léxicamente hablando, o las investigaciones recogieron muestras no representativas, o la técnica de recopilación de léxicos básicos no refleja con fidelidad el léxico total de un dialecto. Es así que, tratando de ahondar en el problema y de hacer un análisis mucho más exhaustivo, realicé las comparaciones de los léxicos recogidos en las encuestas de disponibilidad -ya no de léxico básico- de los cuatro lugares que ya mencioné. Los grados de compatibilidad eran otra vez inferiores a las expectativas que razonablemente me había formado, pero mis análisis me llevaron a este nuevo punto que ahora trato, ¿hasta dónde pueden llegar las investigaciones sobre disponibilidad léxica para determinar un léxico panhispánico?

El concepto de léxico fundamental panhispánico es -por lógica- posterior al de léxico panhispánico en sí; entiendo este último como el léxico común a todas las hablas regionales del mundo hispánico, común a los dialectos peninsulares, insulares e hispanoamericanos. A manera de ejemplo podemos decir que la palabra *mesa* pertenece al léxico panhispánico. La determinación del léxico básico -el que es usual y frecuente en cualquier situación de habla, como lo he dicho reiteradas veces- de las diferentes comunidades y la determinación del léxico disponible -el que se usa en situaciones comunicativas específicas, repito- de esas mismas diferentes comunidades, al unirse -lo he anotado ya-, habrán de conformar el léxico fundamental de las regiones estudiadas: una vez, entonces, que se cuente con todos los materiales al respecto se podrá saber qué vocablos son comunes a los dialectos hispánicos y cuáles no, cuánta es la similitud de los conjuntos comparados y cuánta la aportación de cada uno de ellos a las intersecciones -es decir al grupo de vocablos que tienen en común-. Es obvio que esta investigación

no es posible por ahora, sin embargo, con la esperanza de poder trabajar en el futuro con un número mayor de encuestas de diferentes países y regiones, y con la finalidad de precisar el léxico fundamental, me limito en este escrito a extender el estudio lo más que puedo dentro del léxico disponible -que en última instancia es el tema de que he de ocuparme.

Para este trabajo, pues, se ha contado con los datos de las encuestas de disponibilidad léxica de los cuatro sitios anteriormente especificados: en cada una de ellas se utilizó el mismo cuestionario, que atiende a los dieciséis centros de interés de que he hablado ya repetidamente¹⁵², y que se aplicó a por lo menos 250 informantes -alumnos del nivel escolar equivalente a lo que en México es la escuela preparatoria-, si bien la cantidad de encuestados varió de una zona a otra, pues se trataba de conseguir en cada caso una muestra representativa: no hay que perder de vista que las investigaciones de Puerto Rico y de la República Dominicana son trabajos nacionales, al tiempo que en Canarias y en Madrid estamos hablando de muestreos regionales.

El total de respuestas que proporcionaron los informantes fue procesado electrónicamente. En cada centro de interés se obtuvo un listado alfabético y de disponibilidad que incluía tanto las pa-labras simples como las compuestas; posteriormente se unieron todas las listas en cuestión -las dieciséis- y se realfabetizaron para conseguir el léxico total de la encuesta. Y fueron precisamente estos últimos datos de cada una de las regiones muestreadas los que se compararon para observar la compatibilidad de las mismas y obtener la compatibilidad de cada uno de los lexicones con cada uno de los demás, para lograr así un inventario definitivo de vocablos comunes a todos los dialectos. Se consiguen, con todo ello, los valores estadísticos que aquí manejaré. También se hizo, desde luego, la comparación de todos y cada uno de los centro de interés -centro por centro- de cada una de las regiones, enfrentada a cada una de las restantes. Posteriormente se concentraron nuevamente los resultados con el propósito de poder observar el comportamiento conjunto de las compatibilidades, las intersecciones y las contribuciones de cada uno de los conjuntos de vocablos y poder asimismo determinar desde todos los puntos de

¹⁵² Los anoto nuevamente de todas maneras: 1. Las partes del cuerpo, 2. La ropa: vestido y calzado, 3. La casa: el interior y sus partes, 4. Muebles y enseres domésticos, 5. Alimentación: comidas y bebidas, 6. Objetos colocados sobre la mesa, 7. La cocina y sus utensilios, 8. La escuela: muebles y útiles, 9. Electricidad y aire acondicionado, 10. La ciudad, 11. La naturaleza, 12. Medios de transporte, 13. Trabajos de campo y jardín, 14. Los animales, 15. Diversiones y deportes, 16. Profesiones y oficios.

vista posibles las cercanías lexicales de los diferentes dialectos. Como lo anuncié más arriba, voy también a ofrecer el listado completo del centro de interés 16 -profesiones y oficios-, en que se compara cada una de las muestras y se señala el léxico que les es común y el que es privativo de cada una. Me decidí a elegir ese centro en particular porque es -como se vio ya en el análisis correspondiente a la disponibilidad de la primaria mexicana- uno de los más abundantes, además de contar también con la característica de ser muy variado. En cualquier caso, es un ejemplo muy amplio de lo que aquí me ocupa¹⁵³.

Antes de pasar a la observación detenida de los grados de compatibilidad entre los diversos conjuntos que incluyo es necesario recordar que en las encuestas de disponibilidad léxica se pueden encontrar -como ya lo hemos visto con minuciosidad- no solamente vocablos simples, sino también vocablos compuestos y vocablos formados por más de una palabra -por dar algunos ejemplos mencionaré *parapsicólogo*, *ayudante de dentista*, *profesor de literatura*, *hombre de los recados*, *ama de llaves*, *físico nuclear*, *zumo de naranja*, *traje sastre*, *mirar por la ventana*, etcétera-, lo que ocasiona que la probabilidad de semejanza de los vocablos baje algunos puntos, debido fundamentalmente a que una cantidad significativa de vocablos formados por más de una palabra son variables de un lugar a otro puesto que se estructuran sintácticamente. Sucede, así, que en este tipo de investigaciones hay que considerar los resultados como un mero acercamiento a la realidad lingüística -desde luego perfectible, pero de ningún modo erróneo: muchos de estos vocablos son compuestos totalmente incorporados a un diccionario real-, aunque no de desdeñar, por supuesto, ya que el análisis que se hace de la concentración estadística de cada uno de los centros de interés -como podrá verse- tampoco es muy alentador en cuanto a grados de compatibilidad, lo que hace que el problema de las voces¹⁵⁴ constituidas por más de una palabra no invalide en absoluto los resultados totales. Habré de mencionar este asunto más adelante, porque en el caso del centro de interés 16 -profesiones y oficios- mostraré la diferencia específica entre vocablos simples y vocablos formados por más de una palabra en las contrastaciones correspondientes a las cuatro zonas estudiadas.

¹⁵³ Darlo de cada centro haría crecer este escrito hasta volverlo por completo inmanejable.

¹⁵⁴ Me resulta necesario traer a la memoria del lector que empleo "voz" como sinónimo de "vocablo".

A continuación, pues, presentaré el tratamiento estadístico de la comparación de los diferentes conjuntos que he señalado -el cotejo lo hago de dos en dos, puesto que me interesa centralmente descubrir un posible trayecto seguido en su expansión por la lengua española, recordémoslo-; en ellos se puede ver el total de vocablos de cada una de las muestras -*cardinalidad del conjunto*-, el número de vocablos comunes -*intersección*-, el número de vocablos diferentes -*unión*-, los vocablos exclusivos de cada conjunto -*complemento*-, la totalidad de vocablos fuera de la intersección -*suma disyuntiva*- y los porcentajes más importantes: el porcentaje de vocablos comunes -*compatibilidad*-, la cantidad de vocablos aportados a la intersección por cada conjunto -*contribución a la intersección*-, la comparación del tamaño de las dos muestras -*contraste*- y el grado de léxico exclusivo que posee cada uno de los grupos -*código exclusivo*.

Veamos, entonces, para que nos resulte claro a lo que me refiero con todo esto. Primero observaremos las tablas en cuestión -que son lo que para mí tiene verdadera relevancia, puesto que se contienen en ellas datos abundantes y significativos- y posteriormente haré algunos someros comentarios al respecto, dado que creo que hablan por sí mismas.

COMPARACIÓN DE LOS LÉXICOS DISPONIBLES DE MADRID (A) CON LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (B)

Cardinalidad del conjunto A	=	6267
Cardinalidad del conjunto B	=	8810
Intersección	=	2721
Unión	=	12356
Complemento del conjunto A	=	3546
Complemento del conjunto B	=	6089
Suma disyuntiva de A y B	=	9635
Compatibilidad de los conjuntos	=	22.02 %
Contribución de A en la intersección	=	43.42 %
Contribución de B en la intersección	=	30.89 %
Contraste de A con respecto de B	=	0.71135
Código exclusivo de A (proporción)	=	28.70 %
Código exclusivo de B (proporción)	=	49.28 %

COMPARACIÓN DE LOS LÉXICOS DISPONIBLES DE MADRID (A) CON REPÚBLICA DOMINICANA (B)

Cardinalidad del conjunto A	=	6267
Cardinalidad del conjunto B	=	5143
Intersección	=	1675
Unión	=	9735
Complemento del conjunto A	=	4592
Complemento del conjunto B	=	3468
Suma disyuntiva de A y B	=	8060
Compatibilidad de los conjuntos	=	17.21 %
Contribución de A en la intersección	=	26.73 %
Contribución de B en la intersección	=	32.57 %
Contraste de A con respecto de B	=	1.21855
Código exclusivo de A (proporción)	=	47.17 %
Código exclusivo de B (proporción)	=	35.62 %

COMPARACIÓN DE LOS LÉXICOS DISPONIBLES DE MADRID (A) CON PUERTO RICO (B)

Cardinalidad del conjunto A	= 6267
Cardinalidad del conjunto B	= 6059
Intersección	= 1589
Unión	= 10737
Complemento del conjunto A	= 4678
Complemento del conjunto B	= 4470
Suma disyuntiva de A y B	= 9148
Compatibilidad de los conjuntos	= 14.80%
Contribución de A en la intersección	= 25.36%
Contribución de B en la intersección	= 26.23%
Contraste de A con respecto de B	= 1.03433
Código exclusivo de A (proporción)	= 43.57%
Código exclusivo de B (proporción)	= 41.63%

COMPARACIÓN DE LOS LÉXICOS DISPONIBLES DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (A) CON REPÚBLICA DOMINICANA (B)

Cardinalidad del conjunto A	= 8810
Cardinalidad del conjunto B	= 5143
Intersección	= 2673
Unión	= 11280
Complemento del conjunto A	= 6137
Complemento del conjunto B	= 2470
Suma disyuntiva de A y B	= 8607
Compatibilidad de los conjuntos	= 23.70%
Contribución de A en la intersección	= 30.34%
Contribución de B en la intersección	= 51.97%
Contraste de A con respecto de B	= 1.71301
Código exclusivo de A (proporción)	= 54.41%
Código exclusivo de B (proporción)	= 21.90%

COMPARACIÓN DE LOS LÉXICOS DISPONIBLES DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (A) CON PUERTO RICO (B)

Cardinalidad del conjunto A	= 8810
Cardinalidad del conjunto B	= 6059
Intersección	= 2371
Unión	= 12498
Complemento del conjunto A	= 6439
Complemento del conjunto B	= 3688
Suma disyuntiva de A y B	= 10127
Compatibilidad de los conjuntos	= 18.97%
Contribución de A en la intersección	= 26.91%
Contribución de B en la intersección	= 39.13%
Contraste de A con respecto de B	= 1.45403
Código exclusivo de A (proporción)	= 51.52%
Código exclusivo de B (proporción)	= 29.51%

COMPARACIÓN DE LOS LÉXICOS DISPONIBLES DE REPÚBLICA DOMINICANA (A) CON PUERTO RICO (B)

Cardinalidad del conjunto A	= 5143
Cardinalidad del conjunto B	= 6059
Intersección	= 2181
Unión	= 9021
Complemento del conjunto A	= 2962
Complemento del conjunto B	= 3878
Suma disyuntiva de A y B	= 6840
Compatibilidad de los conjuntos	= 24.18%
Contribución de A en la intersección	= 42.41%
Contribución de B en la intersección	= 36.00%
Contraste de A con respecto de B	= 0.84882
Código exclusivo de A (proporción)	= 32.83%
Código exclusivo de B (proporción)	= 42.99%

Observemos ahora una tabla que enuncia los rangos de los porcentajes de compatibilidad de los lugares estudiados y otra que pone los ordenamientos decrecientes de la compatibilidad en cuestión.

RANGOS DE LOS PORCENTAJES DE COMPATIBILIDAD

REGIONES COMPARADAS	PORCENTAJE DE COMPATIBILIDAD	RANGO
MADRID/LAS PALMAS	22.02	3 ^o
MADRID/REPÚBLICA DOMINICANA	17.21	5 ^o
MADRID/PUERTO RICO	14.80	6 ^o
LAS PALMAS/REPÚBLICA DOMINICANA	23.70	2 ^o
LAS PALMAS/PUERTO RICO	18.97	4 ^o
REPÚBLICA DOMINICANA/PUERTO RICO	24.18	1 ^o

ORDENAMIENTO SEGÚN EL RANGO PRODUCIDO POR EL
GRADO DE CERCANÍA (COMPATIBILIDAD) DE LAS REGIONES

REGIONES COMPARADAS	PORCENTAJE DE COMPATIBILIDAD	RANGO
REPÚBLICA DOMINICANA/PUERTO RICO	24.18%	1 ^o
LAS PALMAS/REPÚBLICA DOMINICANA	23.70%	2 ^o
MADRID/LAS PALMAS	22.02%	3 ^o
LAS PALMAS/PUERTO RICO	18.97%	4 ^o
MADRID/REPÚBLICA DOMINICANA	17.21%	5 ^o
MADRID/PUERTO RICO	14.80%	6 ^o

Como bien puede verse en estos cuadros, la compatibilidad de los conjuntos por lo que toca al léxico disponible es verdaderamente baja: nótese que ni aun la mayor alcanza siquiera un 25% -¡la cuarta parte!- de vocablos compartidos. De nuevo me interesa que quede muy claro que si bien podría pensarse que la presencia de compuestos -y lo dije ya, pero siento la

necesidad de reiterarlo- origina tan alta discrepancia también es verdad no se pueden soslayar dos hechos: a) que son muy frecuentes las ocasiones en que el mismo compuesto se da en diversos lugares, y b) que hay compuestos que surgen en una sola localidad porque responden a una realidad específica privativa de ella. Es decir que la composición *per se* surge de una manera paralela en distintas regiones, pero también se apega a la realidad en cada una de las variedades que se manejen -en la comparación del CI-16 (profesiones y oficios) de Madrid y Las Palmas 153 compuestos y frases son comunes, al tiempo que 66 se registran solamente en Madrid y 185¹⁵⁵ únicamente en Las Palmas-. Es por todo esto, entonces, que los resultados que presento de ningún modo pueden desdeñarse: quizá soy insistente en este punto porque he tenido la experiencia de que cuando hablo con algunos colegas sobre la cuestión encuentro una reticencia prácticamente irreductible por lo que toca a creer que la mayor compatibilidad entre dos regiones del mundo hispánico -de únicamente cuatro que tomo en cuenta, no se olvide- no rebasa siquiera un 25%

Es claro, sí, que es necesario ahondar en el análisis de todo tipo de vocablos -simples, derivados, compuestos y formados por más de una palabra- para procurar conseguir el acercamiento más fiel posible a la realidad lingüística -razón por la que me he decidido a, como lo dije antes, presentar por separado los vocablos simples y los constituidos por más de una palabra en el caso del centro de interés 16 (profesiones y oficios), además de ciertos cuadros que muestran lo que se encuentra al respecto-. Pero, sin embargo -y vuelvo a lo ya dicho-, es indiscutible que lo que aquí encuentro apunta muy certeramente hacia la muy baja compatibilidad de los conjuntos tratados.

Atenderemos ahora al cotejo del léxico disponible de cada centro de interés, que presento -como lo hice arriba- tomando en cuenta las regiones contrastadas de dos en dos -no hay que olvidar, lo reitero, que me importa buscar el camino que el español siguió al expandirse-. Me interesa que se observen con detenimiento los cuadros porque me parece que los integran datos de considerable riqueza.

¹⁵⁵ Cabe destacar que una buena parte de estas frases esquemáticas tienen origen en muy pocas palabras base, por ejemplo: *ingeniero* (16 casos: *ingeniero aeroespacial*, *ingeniero de minas*, *ingeniero de puertos*), *profesor* (13), *agente y técnico* (7), *filólogo* (6), *filología*, *ingeniería*, *jefe*, *jugador y vendedor* (5), *director*, *licenciado*, *militar y piloto* (4), lo que hace un total de noventa ejemplos.

COMPARACIÓN DE LOS DATOS DE DISPONIBILIDAD LÉXICA DE LOS DIFERENTES CENTROS DE INTERÉS

MADRID/LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

CENTRO DE INTERÉS: "LAS PARTES DEL CUERPO"

Cardinalidad del conjunto A = 327
 Cardinalidad del conjunto B = 407
 Intersección = 243
 Unión = 491
 Complemento del conjunto B = 164
 Complemento del conjunto A = 84
 Suma disyuntiva de A y B = 248
 Compatibilidad de los conjuntos = 49.49 %
 Contribución de A en la intersección = 74.31 %
 Contribución de B en la intersección = 59.71 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.8034
 Código exclusivo de A (proporc) = 17.11 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 33.40 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

Cardinalidad del conjunto A = 250
 Cardinalidad del conjunto B = 472
 Intersección = 143
 Unión = 579
 Complemento del conjunto B = 329
 Complemento del conjunto A = 107
 Suma disyuntiva de A y B = 436
 Compatibilidad de los conjuntos = 24.70 %
 Contribución de A en la intersección = 57.20 %
 Contribución de B en la intersección = 30.30 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.5296
 Código exclusivo de A (proporc) = 18.48 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 56.82 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

Cardinalidad del conjunto A = 364
 Cardinalidad del conjunto B = 505
 Intersección = 160
 Unión = 709
 Complemento del conjunto B = 345
 Complemento del conjunto A = 204
 Suma disyuntiva de A y B = 549
 Compatibilidad de los conjuntos = 22.57 %
 Contribución de A en la intersección = 43.96 %
 Contribución de B en la intersección = 31.68 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.7207
 Código exclusivo de A (proporc) = 28.77 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 48.66 %

CENTRO DE INTERÉS: "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

Cardinalidad del conjunto A = 369
 Cardinalidad del conjunto B = 547
 Intersección = 192
 Unión = 724
 Complemento del conjunto B = 355
 Complemento del conjunto A = 177
 Suma disyuntiva de A y B = 532
 Compatibilidad de los conjuntos = 26.52 %
 Contribución de A en la intersección = 52.03 %
 Contribución de B en la intersección = 35.10 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.6745
 Código exclusivo de A (proporc) = 24.45 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 49.03 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ALIMENTACIÓN: COMIDAS Y BEBIDAS"

Cardinalidad del conjunto A = 585
 Cardinalidad del conjunto B = 864
 Intersección = 342
 Unión = 1107
 Complemento del conjunto B = 522
 Complemento del conjunto A = 243
 Suma disyuntiva de A y B = 765
 Compatibilidad de los conjuntos = 30.89 %
 Contribución de A en la intersección = 58.46 %
 Contribución de B en la intersección = 39.58 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.6770
 Código exclusivo de A (proporc) = 21.35 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 47.15 %

CENTRO DE INTERÉS: "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

Cardinalidad del conjunto A = 313
 Cardinalidad del conjunto B = 457
 Intersección = 123
 Unión = 648
 Complemento del conjunto B = 334
 Complemento del conjunto A = 191
 Suma disyuntiva de A y B = 525
 Compatibilidad de los conjuntos = 18.98 %
 Contribución de A en la intersección = 39.30 %
 Contribución de B en la intersección = 26.91 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.6443
 Código exclusivo de A (proporc) = 29.48 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 51.54 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA COCINA Y SUS ÚTILES"

Cardinalidad del conjunto A = 492
 Cardinalidad del conjunto B = 666
 Intersección = 239
 Unión = 919
 Complemento del conjunto B = 427
 Complemento del conjunto A = 253
 Suma disyuntiva de A y B = 680
 Compatibilidad de los conjuntos = 26.01 %
 Contribución de A en la intersección = 48.58 %
 Contribución de B en la intersección = 35.89 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.7387
 Código exclusivo de A (proporc) = 27.53 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 46.46 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

Cardinalidad del conjunto A = 596
 Cardinalidad del conjunto B = 791
 Intersección = 334
 Unión = 1083
 Complemento del conjunto B = 487
 Complemento del conjunto A = 292
 Suma disyuntiva de A y B = 779
 Compatibilidad de los conjuntos = 28.07 %
 Contribución de A en la intersección = 51.01 %
 Contribución de B en la intersección = 38.43 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.7534
 Código exclusivo de A (proporc) = 26.36 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 44.97 %

CENTRO DE INTERÉS: "ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO"

Cardinalidad del conjunto A = 425
 Cardinalidad del conjunto B = 387
 Intersección = 134
 Unión = 678
 Complemento del conjunto B = 253
 Complemento del conjunto A = 291
 Suma disyuntiva de A y B = 544
 Compatibilidad de los conjuntos = 19.76 %
 Contribución de A en la intersección = 31.53 %
 Contribución de B en la intersección = 34.63 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.0981
 Código exclusivo de A (proporc) = 42.92 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 37.32 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CIUDAD"

Cardinalidad del conjunto A = 561
 Cardinalidad del conjunto B = 1158
 Intersección = 299
 Unión = 1420
 Complemento del conjunto B = 859
 Complemento del conjunto A = 262
 Suma disyuntiva de A y B = 1121
 Compatibilidad de los conjuntos = 21.06 %
 Contribución de A en la intersección = 53.30 %
 Contribución de B en la intersección = 25.92 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.4844
 Código exclusivo de A (proporc) = 18.45 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 60.49 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA NATURALEZA"

Cardinalidad del conjunto A = 487
 Cardinalidad del conjunto B = 1377
 Intersección = 314
 Unión = 1550
 Complemento del conjunto B = 1063
 Complemento del conjunto A = 173
 Suma disyuntiva de A y B = 1236
 Compatibilidad de los conjuntos = 20.26 %
 Contribución de A en la intersección = 64.48 %
 Contribución de B en la intersección = 22.80 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.3623
 Código exclusivo de A (proporc) = 11.16 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 68.58 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS MEDIOS DE TRANSPORTE"

Cardinalidad del conjunto A = 104
 Cardinalidad del conjunto B = 484
 Intersección = 80
 Unión = 508
 Complemento del conjunto B = 404
 Complemento del conjunto A = 24
 Suma disyuntiva de A y B = 428
 Compatibilidad de los conjuntos = 15.75 %
 Contribución de A en la intersección = 76.92 %
 Contribución de B en la intersección = 16.53 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.2148
 Código exclusivo de A (proporc) = 4.72 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 79.53 %

CENTRO DE INTERÉS: "TRABAJOS DE CAMPO Y JARDÍN"

Cardinalidad del conjunto A = 550
 Cardinalidad del conjunto B = 921
 Intersección = 218
 Unión = 1253
 Complemento del conjunto B = 703
 Complemento del conjunto A = 332
 Suma disyuntiva de A y B = 1035
 Compatibilidad de los conjuntos = 17.40 %
 Contribución de A en la intersección = 39.64 %
 Contribución de B en la intersección = 23.67 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.5971
 Código exclusivo de A (proporc) = 26.50 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 56.11 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS ANIMALES"

Cardinalidad del conjunto A = 377
 Cardinalidad del conjunto B = 544
 Intersección = 306
 Unión = 616
 Complemento del conjunto B = 238
 Complemento del conjunto A = 72
 Suma disyuntiva de A y B = 310
 Compatibilidad de los conjuntos = 49.68 %
 Contribución de A en la intersección = 81.17 %
 Contribución de B en la intersección = 56.25 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.6930
 Código exclusivo de A (proporc) = 11.69 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 38.64 %

CENTRO DE INTERÉS: "DIVERSIONES Y DEPORTES"

Cardinalidad del conjunto A = 803
 Cardinalidad del conjunto B = 1183
 Intersección = 375
 Unión = 1611
 Complemento del conjunto B = 808
 Complemento del conjunto A = 429
 Suma disyuntiva de A y B = 1237
 Compatibilidad de los conjuntos = 23.26 %
 Contribución de A en la intersección = 46.70 %
 Contribución de B en la intersección = 31.70 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.6787
 Código exclusivo de A (proporc) = 26.61 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 50.12 %

CENTRO DE INTERÉS: "PROFESIONES Y OFICIOS"

Cardinalidad del conjunto A = 638
 Cardinalidad del conjunto B = 988
 Intersección = 470
 Unión = 1156
 Complemento del conjunto B = 518
 Complemento del conjunto A = 168
 Suma disyuntiva de A y B = 686
 Compatibilidad de los conjuntos = 40.66 %
 Contribución de A en la intersección = 73.67 %
 Contribución de B en la intersección = 47.57 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.6457
 Código exclusivo de A (proporc) = 14.53 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 44.81 %

MADRID/REPÚBLICA DOMINICANA

CENTRO DE INTERÉS: "LAS PARTES DEL CUERPO"

Cardinalidad del conjunto A	=	327
Cardinalidad del conjunto B	=	241
Intersección	=	177
Unión	=	391
Complemento del conjunto B	=	64
Complemento del conjunto A	=	150
Suma disyuntiva de A y B	=	214
Compatibilidad de los conjuntos	=	45.27 %
Contribución de A en la intersección	=	54.13 %
Contribución de B en la intersección	=	73.44 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.3568
Código exclusivo de A (proporc)	=	38.36 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	16.37 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

Cardinalidad del conjunto A	=	364
Cardinalidad del conjunto B	=	288
Intersección	=	100
Unión	=	552
Complemento del conjunto B	=	188
Complemento del conjunto A	=	264
Suma disyuntiva de A y B	=	452
Compatibilidad de los conjuntos	=	18.12 %
Contribución de A en la intersección	=	27.47 %
Contribución de B en la intersección	=	34.72 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.2638
Código exclusivo de A (proporc)	=	47.83 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	34.06 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ALIMENTACIÓN: COMIDAS Y BEBIDAS"

Cardinalidad del conjunto A	=	585
Cardinalidad del conjunto B	=	395
Intersección	=	182
Unión	=	798
Complemento del conjunto B	=	213
Complemento del conjunto A	=	403
Suma disyuntiva de A y B	=	616
Compatibilidad de los conjuntos	=	22.81 %
Contribución de A en la intersección	=	31.11 %
Contribución de B en la intersección	=	46.08 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.4810
Código exclusivo de A (proporc)	=	50.50 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	26.69 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	492
Cardinalidad del conjunto B	=	391
Intersección	=	130
Unión	=	753
Complemento del conjunto B	=	261
Complemento del conjunto A	=	362
Suma disyuntiva de A y B	=	623
Compatibilidad de los conjuntos	=	17.26 %
Contribución de A en la intersección	=	26.42 %
Contribución de B en la intersección	=	33.25 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.2583
Código exclusivo de A (proporc)	=	48.07 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	34.66 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

Cardinalidad del conjunto A	=	250
Cardinalidad del conjunto B	=	244
Intersección	=	86
Unión	=	409
Complemento del conjunto B	=	158
Complemento del conjunto A	=	165
Suma disyuntiva de A y B	=	323
Compatibilidad de los conjuntos	=	21.03 %
Contribución de A en la intersección	=	34.40 %
Contribución de B en la intersección	=	35.25 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.0245
Código exclusivo de A (proporc)	=	40.34 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	38.63 %

CENTRO DE INTERÉS: "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	369
Cardinalidad del conjunto B	=	311
Intersección	=	91
Unión	=	589
Complemento del conjunto B	=	220
Complemento del conjunto A	=	278
Suma disyuntiva de A y B	=	498
Compatibilidad de los conjuntos	=	15.45 %
Contribución de A en la intersección	=	24.66 %
Contribución de B en la intersección	=	29.26 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.1865
Código exclusivo de A (proporc)	=	47.20 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	37.35 %

CENTRO DE INTERÉS: "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

Cardinalidad del conjunto A	=	313
Cardinalidad del conjunto B	=	230
Intersección	=	66
Unión	=	477
Complemento del conjunto B	=	164
Complemento del conjunto A	=	247
Suma disyuntiva de A y B	=	411
Compatibilidad de los conjuntos	=	13.84 %
Contribución de A en la intersección	=	21.09 %
Contribución de B en la intersección	=	28.70 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.3609
Código exclusivo de A (proporc)	=	51.78 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	34.33 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

Cardinalidad del conjunto A	=	596
Cardinalidad del conjunto B	=	302
Intersección	=	127
Unión	=	771
Complemento del conjunto B	=	175
Complemento del conjunto A	=	469
Suma disyuntiva de A y B	=	644
Compatibilidad de los conjuntos	=	16.47 %
Contribución de A en la intersección	=	21.31 %
Contribución de B en la intersección	=	42.05 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.9735
Código exclusivo de A (proporc)	=	60.83 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	22.70 %

CENTRO DE INTERÉS: "ELECTRICIDAD Y AIRE

CENTRO DE INTERÉS: "LA CIUDAD"

ACONDICIONADO"

Cardinalidad del conjunto A	=	425
Cardinalidad del conjunto B	=	349
Intersección	=	70
Unión	=	704
Complemento del conjunto B	=	279
Complemento del conjunto A	=	355
Suma disyuntiva de A y B	=	634
Compatibilidad de los conjuntos	=	9.94 %
Contribución de A en la intersección	=	16.47 %
Contribución de B en la intersección	=	20.06 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.2177
Código exclusivo de A (proporc)	=	50.43 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	39.63 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA NATURALEZA"

Cardinalidad del conjunto A	=	492
Cardinalidad del conjunto B	=	730
Intersección	=	229
Unión	=	993
Complemento del conjunto B	=	501
Complemento del conjunto A	=	263
Suma disyuntiva de A y B	=	764
Compatibilidad de los conjuntos	=	23.06 %
Contribución de A en la intersección	=	46.54 %
Contribución de B en la intersección	=	31.37 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.6739
Código exclusivo de A (proporc)	=	26.49 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	50.45 %

CENTRO DE INTERÉS: "TRABAJOS DE CAMPO Y JARDÍN"

Cardinalidad del conjunto A	=	550
Cardinalidad del conjunto B	=	317
Intersección	=	95
Unión	=	773
Complemento del conjunto B	=	222
Complemento del conjunto A	=	456
Suma disyuntiva de A y B	=	678
Compatibilidad de los conjuntos	=	12.29 %
Contribución de A en la intersección	=	17.27 %
Contribución de B en la intersección	=	29.97 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.7350
Código exclusivo de A (proporc)	=	58.99 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	28.72 %

CENTRO DE INTERÉS: "DIVERSIONES Y DEPORTES"

Cardinalidad del conjunto A	=	803
Cardinalidad del conjunto B	=	668
Intersección	=	190
Unión	=	1281
Complemento del conjunto B	=	478
Complemento del conjunto A	=	614
Suma disyuntiva de A y B	=	1092
Compatibilidad de los conjuntos	=	14.82 %
Contribución de A en la intersección	=	23.66 %
Contribución de B en la intersección	=	28.44 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.2021
Código exclusivo de A (proporc)	=	47.89 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	37.29 %

Cardinalidad del conjunto A	=	561
Cardinalidad del conjunto B	=	719
Intersección	=	169
Unión	=	1111
Complemento del conjunto B	=	550
Complemento del conjunto A	=	392
Suma disyuntiva de A y B	=	942
Compatibilidad de los conjuntos	=	15.21 %
Contribución de A en la intersección	=	30.12 %
Contribución de B en la intersección	=	23.50 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.7902
Código exclusivo de A (proporc)	=	35.28 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	49.50 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS MEDIOS DE TRANSPORTE"

Cardinalidad del conjunto A	=	104
Cardinalidad del conjunto B	=	164
Intersección	=	58
Unión	=	210
Complemento del conjunto B	=	106
Complemento del conjunto A	=	46
Suma disyuntiva de A y B	=	152
Compatibilidad de los conjuntos	=	27.62 %
Contribución de A en la intersección	=	55.77 %
Contribución de B en la intersección	=	35.37 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.6341
Código exclusivo de A (proporc)	=	21.90 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	50.48 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS ANIMALES"

Cardinalidad del conjunto A	=	377
Cardinalidad del conjunto B	=	325
Intersección	=	208
Unión	=	494
Complemento del conjunto B	=	117
Complemento del conjunto A	=	169
Suma disyuntiva de A y B	=	286
Compatibilidad de los conjuntos	=	42.11 %
Contribución de A en la intersección	=	55.17 %
Contribución de B en la intersección	=	64.00 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.1600
Código exclusivo de A (proporc)	=	34.21 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	23.69 %

CENTRO DE INTERÉS: "PROFESIONES Y OFICIOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	636
Cardinalidad del conjunto B	=	639
Intersección	=	281
Unión	=	994
Complemento del conjunto B	=	358
Complemento del conjunto A	=	355
Suma disyuntiva de A y B	=	713
Compatibilidad de los conjuntos	=	28.27 %
Contribución de A en la intersección	=	44.13 %
Contribución de B en la intersección	=	43.97 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.9953
Código exclusivo de A (proporc)	=	35.71 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	36.02 %

MADRID/PUERTO RICO

CENTRO DE INTERÉS: "LAS PARTES DEL CUERPO"

Cardinalidad del conjunto A	=	327
Cardinalidad del conjunto B	=	266
Intersección	=	165
Unión	=	429
Complemento del conjunto B	=	101
Complemento del conjunto A	=	163
Suma disyuntiva de A y B	=	264
Compatibilidad de los conjuntos	=	38.46 %
Contribución de A en la intersección	=	50.46 %
Contribución de B en la intersección	=	62.03 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.2293
Código exclusivo de A (proporc)	=	38.00 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	23.54 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

Cardinalidad del conjunto A	=	364
Cardinalidad del conjunto B	=	246
Intersección	=	85
Unión	=	525
Complemento del conjunto B	=	161
Complemento del conjunto A	=	279
Suma disyuntiva de A y B	=	440
Compatibilidad de los conjuntos	=	16.19 %
Contribución de A en la intersección	=	23.35 %
Contribución de B en la intersección	=	34.55 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.4796
Código exclusivo de A (proporc)	=	53.14 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	30.67 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ALIMENTACIÓN: COMIDAS Y BEBIDAS"

Cardinalidad del conjunto A	=	585
Cardinalidad del conjunto B	=	565
Intersección	=	185
Unión	=	965
Complemento del conjunto B	=	380
Complemento del conjunto A	=	400
Suma disyuntiva de A y B	=	780
Compatibilidad de los conjuntos	=	19.17 %
Contribución de A en la intersección	=	31.62 %
Contribución de B en la intersección	=	32.74 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.0354
Código exclusivo de A (proporc)	=	41.45 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	33.38 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	492
Cardinalidad del conjunto B	=	418
Intersección	=	128
Unión	=	782
Complemento del conjunto B	=	290
Complemento del conjunto A	=	364
Suma disyuntiva de A y B	=	654
Compatibilidad de los conjuntos	=	16.37 %
Contribución de A en la intersección	=	26.02 %
Contribución de B en la intersección	=	30.62 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.1770
Código exclusivo de A (proporc)	=	46.55 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	37.08 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

Cardinalidad del conjunto A	=	250
Cardinalidad del conjunto B	=	324
Intersección	=	77
Unión	=	497
Complemento del conjunto B	=	247
Complemento del conjunto A	=	173
Suma disyuntiva de A y B	=	420
Compatibilidad de los conjuntos	=	15.49 %
Contribución de A en la intersección	=	30.80 %
Contribución de B en la intersección	=	23.77 %
Contraste de A con respecto a B	=	3.7716
Código exclusivo de A (proporc)	=	34.81 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	43.70 %

CENTRO DE INTERÉS: "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	369
Cardinalidad del conjunto B	=	325
Intersección	=	81
Unión	=	613
Complemento del conjunto B	=	244
Complemento del conjunto A	=	288
Suma disyuntiva de A y B	=	532
Compatibilidad de los conjuntos	=	13.21 %
Contribución de A en la intersección	=	21.95 %
Contribución de B en la intersección	=	24.92 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.1353
Código exclusivo de A (proporc)	=	46.98 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	39.80 %

CENTRO DE INTERÉS: "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

Cardinalidad del conjunto A	=	313
Cardinalidad del conjunto B	=	305
Intersección	=	54
Unión	=	564
Complemento del conjunto B	=	251
Complemento del conjunto A	=	259
Suma disyuntiva de A y B	=	510
Compatibilidad de los conjuntos	=	9.57 %
Contribución de A en la intersección	=	17.25 %
Contribución de B en la intersección	=	17.70 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.0262
Código exclusivo de A (proporc)	=	45.92 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	44.50 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

Cardinalidad del conjunto A	=	596
Cardinalidad del conjunto B	=	340
Intersección	=	108
Unión	=	828
Complemento del conjunto B	=	232
Complemento del conjunto A	=	488
Suma disyuntiva de A y B	=	720
Compatibilidad de los conjuntos	=	13.04 %
Contribución de A en la intersección	=	18.12 %
Contribución de B en la intersección	=	31.76 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.7520
Código exclusivo de A (proporc)	=	58.24 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	28.02 %

CENTRO DE INTERÉS: "ELECTRICIDAD Y AIRE
ACONDICIONADO"

Cardinalidad del conjunto A = 425
 Cardinalidad del conjunto B = 355
 Intersección = 66
 Unión = 714
 Complemento del conjunto B = 289
 Complemento del conjunto A = 359
 Suma disyuntiva de A y B = 648
 Compatibilidad de los conjuntos = 9.24 %
 Contribución de A en la intersección = 15.53 %
 Contribución de B en la intersección = 18.59 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.1971
 Código exclusivo de A (proporción) = 50.28 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 40.48 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA NATURALEZA"

Cardinalidad del conjunto A = 492
 Cardinalidad del conjunto B = 505
 Intersección = 177
 Unión = 820
 Complemento del conjunto B = 328
 Complemento del conjunto A = 315
 Suma disyuntiva de A y B = 643
 Compatibilidad de los conjuntos = 21.59 %
 Contribución de A en la intersección = 35.98 %
 Contribución de B en la intersección = 35.05 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.9742
 Código exclusivo de A (proporción) = 38.41 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 40.00 %

CENTRO DE INTERÉS: "TRABAJOS DE CAMPO
Y JARDÍN"

Cardinalidad del conjunto A = 550
 Cardinalidad del conjunto B = 587
 Intersección = 104
 Unión = 1033
 Complemento del conjunto B = 483
 Complemento del conjunto A = 446
 Suma disyuntiva de A y B = 929
 Compatibilidad de los conjuntos = 10.07 %
 Contribución de A en la intersección = 18.91 %
 Contribución de B en la intersección = 17.72 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.9369
 Código exclusivo de A (proporción) = 43.18 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 46.76 %

CENTRO DE INTERÉS: "DIVERSIONES
Y DEPORTES"

Cardinalidad del conjunto A = 803
 Cardinalidad del conjunto B = 800
 Intersección = 181
 Unión = 1422
 Complemento del conjunto B = 619
 Complemento del conjunto A = 622
 Suma disyuntiva de A y B = 1241
 Compatibilidad de los conjuntos = 12.73 %
 Contribución de A en la intersección = 22.54 %
 Contribución de B en la intersección = 22.63 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.0037
 Código exclusivo de A (proporción) = 43.74 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 43.53 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CIUDAD"

Cardinalidad del conjunto A = 561
 Cardinalidad del conjunto B = 899
 Intersección = 161
 Unión = 1299
 Complemento del conjunto B = 738
 Complemento del conjunto A = 400
 Suma disyuntiva de A y B = 1138
 Compatibilidad de los conjuntos = 12.39 %
 Contribución de A en la intersección = 28.70 %
 Contribución de B en la intersección = 17.91 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.6240
 Código exclusivo de A (proporción) = 30.79 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 56.81 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS MEDIOS DE
TRANSPORTE"

Cardinalidad del conjunto A = 104
 Cardinalidad del conjunto B = 212
 Intersección = 64
 Unión = 252
 Complemento del conjunto B = 148
 Complemento del conjunto A = 40
 Suma disyuntiva de A y B = 188
 Compatibilidad de los conjuntos = 25.40 %
 Contribución de A en la intersección = 61.54 %
 Contribución de B en la intersección = 30.19 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.4905
 Código exclusivo de A (proporción) = 15.87 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 58.73 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS ANIMALES"

Cardinalidad del conjunto A = 377
 Cardinalidad del conjunto B = 339
 Intersección = 197
 Unión = 529
 Complemento del conjunto B = 152
 Complemento del conjunto A = 190
 Suma disyuntiva de A y B = 342
 Compatibilidad de los conjuntos = 35.35 %
 Contribución de A en la intersección = 49.60 %
 Contribución de B en la intersección = 55.16 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.1120
 Código exclusivo de A (proporción) = 35.92 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 29.73 %

CENTRO DE INTERÉS: "PROFESIONES
Y OFICIOS"

Cardinalidad del conjunto A = 637
 Cardinalidad del conjunto B = 743
 Intersección = 263
 Unión = 1117
 Complemento del conjunto B = 480
 Complemento del conjunto A = 374
 Suma disyuntiva de A y B = 854
 Compatibilidad de los conjuntos = 23.54 %
 Contribución de A en la intersección = 41.29 %
 Contribución de B en la intersección = 35.40 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.8573
 Código exclusivo de A (proporción) = 33.43 %
 Código exclusivo de B (proporción) = 42.97 %

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA/REPÚBLICA DOMINICANA

CENTRO DE INTERÉS: "LAS PARTES DEL CUERPO"

Cardinalidad del conjunto A	=	407
Cardinalidad del conjunto B	=	241
Intersección	=	199
Unión	=	449
Complemento del conjunto B	=	42
Complemento del conjunto A	=	208
Suma disyuntiva de A y B	=	250
Compatibilidad de los conjuntos	=	44.32 %
Contribución de A en la intersección	=	48.89 %
Contribución de B en la intersección	=	82.57 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.6888
Código exclusivo de A (proporc)	=	46.33 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	9.35 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

Cardinalidad del conjunto A	=	505
Cardinalidad del conjunto B	=	288
Intersección	=	147
Unión	=	647
Complemento del conjunto B	=	141
Complemento del conjunto A	=	359
Suma disyuntiva de A y B	=	500
Compatibilidad de los conjuntos	=	22.72 %
Contribución de A en la intersección	=	29.11 %
Contribución de B en la intersección	=	51.04 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.7534
Código exclusivo de A (proporc)	=	55.49 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	21.79 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ALIMENTACIÓN: COMIDAS Y BEBIDAS"

Cardinalidad del conjunto A	=	864
Cardinalidad del conjunto B	=	395
Intersección	=	216
Unión	=	1043
Complemento del conjunto B	=	179
Complemento del conjunto A	=	648
Suma disyuntiva de A y B	=	827
Compatibilidad de los conjuntos	=	20.71 %
Contribución de A en la intersección	=	25.00 %
Contribución de B en la intersección	=	54.68 %
Contraste de A con respecto a B	=	2.1873
Código exclusivo de A (proporc)	=	62.13 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	17.16 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	666
Cardinalidad del conjunto B	=	391
Intersección	=	166
Unión	=	891
Complemento del conjunto B	=	225
Complemento del conjunto A	=	500
Suma disyuntiva de A y B	=	725
Compatibilidad de los conjuntos	=	13.63 %
Contribución de A en la intersección	=	24.92 %
Contribución de B en la intersección	=	42.46 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.7033
Código exclusivo de A (proporc)	=	56.12 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	25.25 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

Cardinalidad del conjunto A	=	472
Cardinalidad del conjunto B	=	244
Intersección	=	119
Unión	=	597
Complemento del conjunto B	=	125
Complemento del conjunto A	=	353
Suma disyuntiva de A y B	=	478
Compatibilidad de los conjuntos	=	19.93 %
Contribución de A en la intersección	=	25.21 %
Contribución de B en la intersección	=	48.77 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.9344
Código exclusivo de A (proporc)	=	59.13 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	20.94 %

CENTRO DE INTERÉS: "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	547
Cardinalidad del conjunto B	=	311
Intersección	=	148
Unión	=	711
Complemento del conjunto B	=	163
Complemento del conjunto A	=	400
Suma disyuntiva de A y B	=	563
Compatibilidad de los conjuntos	=	20.82 %
Contribución de A en la intersección	=	27.06 %
Contribución de B en la intersección	=	47.59 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.7588
Código exclusivo de A (proporc)	=	56.26 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	22.93 %

CENTRO DE INTERÉS: "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

Cardinalidad del conjunto A	=	457
Cardinalidad del conjunto B	=	230
Intersección	=	103
Unión	=	584
Complemento del conjunto B	=	127
Complemento del conjunto A	=	354
Suma disyuntiva de A y B	=	481
Compatibilidad de los conjuntos	=	17.64 %
Contribución de A en la intersección	=	22.54 %
Contribución de B en la intersección	=	44.78 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.9869
Código exclusivo de A (proporc)	=	60.62 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	21.75 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

Cardinalidad del conjunto A	=	791
Cardinalidad del conjunto B	=	302
Intersección	=	156
Unión	=	937
Complemento del conjunto B	=	146
Complemento del conjunto A	=	635
Suma disyuntiva de A y B	=	781
Compatibilidad de los conjuntos	=	16.65 %
Contribución de A en la intersección	=	19.72 %
Contribución de B en la intersección	=	51.66 %
Contraste de A con respecto a B	=	2.6192
Código exclusivo de A (proporc)	=	67.77 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	15.58 %

CENTRO DE INTERÉS: "ELECTRICIDAD Y AIRE
ACONDICIONADO"

Cardinalidad del conjunto A = 387
 Cardinalidad del conjunto B = 349
 Intersección = 114
 Unión = 622
 Complemento del conjunto B = 235
 Complemento del conjunto A = 273
 Suma disyuntiva de A y B = 508
 Compatibilidad de los conjuntos = 18.33 %
 Contribución de A en la intersección = 29.46 %
 Contribución de B en la intersección = 32.66 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.1088
 Código exclusivo de A (proporc) = 43.89 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 37.78 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA NATURALEZA"

Cardinalidad del conjunto A = 1377
 Cardinalidad del conjunto B = 730
 Intersección = 367
 Unión = 1740
 Complemento del conjunto B = 363
 Complemento del conjunto A = 1010
 Suma disyuntiva de A y B = 1373
 Compatibilidad de los conjuntos = 21.03 %
 Contribución de A en la intersección = 26.56 %
 Contribución de B en la intersección = 50.27 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.8931
 Código exclusivo de A (proporc) = 58.17 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 20.80 %

CENTRO DE INTERÉS: "TRABAJOS DE CAMPO
Y JARDÍN"

Cardinalidad del conjunto A = 921
 Cardinalidad del conjunto B = 317
 Intersección = 121
 Unión = 1117
 Complemento del conjunto B = 196
 Complemento del conjunto A = 800
 Suma disyuntiva de A y B = 996
 Compatibilidad de los conjuntos = 10.93 %
 Contribución de A en la intersección = 13.14 %
 Contribución de B en la intersección = 38.17 %
 Contraste de A con respecto a B = 2.9053
 Código exclusivo de A (proporc) = 71.62 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 17.55 %

CENTRO DE INTERÉS: "DIVERSIONES
Y DEPORTES"

Cardinalidad del conjunto A = 1184
 Cardinalidad del conjunto B = 668
 Intersección = 233
 Unión = 1619
 Complemento del conjunto B = 435
 Complemento del conjunto A = 951
 Suma disyuntiva de A y B = 1386
 Compatibilidad de los conjuntos = 14.39 %
 Contribución de A en la intersección = 19.70 %
 Contribución de B en la intersección = 34.88 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.7709
 Código exclusivo de A (proporc) = 58.74 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 26.87 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CIUDAD"

Cardinalidad del conjunto A = 1158
 Cardinalidad del conjunto B = 719
 Intersección = 327
 Unión = 1550
 Complemento del conjunto B = 392
 Complemento del conjunto A = 831
 Suma disyuntiva de A y B = 1223
 Compatibilidad de los conjuntos = 21.10 %
 Contribución de A en la intersección = 28.24 %
 Contribución de B en la intersección = 45.48 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.6105
 Código exclusivo de A (proporc) = 53.61 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 25.29 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS MEDIOS DE
TRANSPORTE"

Cardinalidad del conjunto A = 484
 Cardinalidad del conjunto B = 164
 Intersección = 96
 Unión = 552
 Complemento del conjunto B = 68
 Complemento del conjunto A = 388
 Suma disyuntiva de A y B = 456
 Compatibilidad de los conjuntos = 17.39 %
 Contribución de A en la intersección = 19.83 %
 Contribución de B en la intersección = 58.54 %
 Contraste de A con respecto a B = 2.9512
 Código exclusivo de A (proporc) = 70.29 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 12.32 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS ANIMALES"

Cardinalidad del conjunto A = 544
 Cardinalidad del conjunto B = 325
 Intersección = 224
 Unión = 645
 Complemento del conjunto B = 101
 Complemento del conjunto A = 320
 Suma disyuntiva de A y B = 421
 Compatibilidad de los conjuntos = 34.73 %
 Contribución de A en la intersección = 41.18 %
 Contribución de B en la intersección = 69.92 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.6738
 Código exclusivo de A (proporc) = 49.61 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 15.66 %

CENTRO DE INTERÉS: "PROFESIONES
Y OFICIOS"

Cardinalidad del conjunto A = 989
 Cardinalidad del conjunto B = 639
 Intersección = 336
 Unión = 1292
 Complemento del conjunto B = 303
 Complemento del conjunto A = 653
 Suma disyuntiva de A y B = 956
 Compatibilidad de los conjuntos = 25.23 %
 Contribución de A en la intersección = 33.97 %
 Contribución de B en la intersección = 52.59 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.5477
 Código exclusivo de A (proporc) = 50.54 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 23.45 %

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA/PUERTO RICO

CENTRO DE INTERÉS: "LAS PARTES DEL CUERPO"

Cardinalidad del conjunto A	=	407
Cardinalidad del conjunto B	=	266
Intersección	=	183
Unión	=	490
Complemento del conjunto B	=	83
Complemento del conjunto A	=	224
Suma disyuntiva de A y B	=	307
Compatibilidad de los conjuntos	=	37.35 %
Contribución de A en la intersección	=	44.96 %
Contribución de B en la intersección	=	68.80 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.5300
Código exclusivo de A (proporc)	=	45.71 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	16.94 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

Cardinalidad del conjunto A	=	505
Cardinalidad del conjunto B	=	246
Intersección	=	103
Unión	=	649
Complemento del conjunto B	=	143
Complemento del conjunto A	=	403
Suma disyuntiva de A y B	=	546
Compatibilidad de los conjuntos	=	15.87 %
Contribución de A en la intersección	=	20.40 %
Contribución de B en la intersección	=	41.87 %
Contraste de A con respecto a B	=	2.0528
Código exclusivo de A (proporc)	=	62.10 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	22.03 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ALIMENTACIÓN: COMIDAS Y BEBIDAS"

Cardinalidad del conjunto A	=	864
Cardinalidad del conjunto B	=	565
Intersección	=	221
Unión	=	1208
Complemento del conjunto B	=	344
Complemento del conjunto A	=	643
Suma disyuntiva de A y B	=	987
Compatibilidad de los conjuntos	=	18.29 %
Contribución de A en la intersección	=	25.58 %
Contribución de B en la intersección	=	39.12 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.5292
Código exclusivo de A (proporc)	=	53.23 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	28.48 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	666
Cardinalidad del conjunto B	=	418
Intersección	=	153
Unión	=	931
Complemento del conjunto B	=	265
Complemento del conjunto A	=	513
Suma disyuntiva de A y B	=	778
Compatibilidad de los conjuntos	=	16.43 %
Contribución de A en la intersección	=	22.97 %
Contribución de B en la intersección	=	36.60 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.5933
Código exclusivo de A (proporc)	=	55.10 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	28.46 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

Cardinalidad del conjunto A	=	472
Cardinalidad del conjunto B	=	324
Intersección	=	115
Unión	=	681
Complemento del conjunto B	=	209
Complemento del conjunto A	=	357
Suma disyuntiva de A y B	=	566
Compatibilidad de los conjuntos	=	16.89 %
Contribución de A en la intersección	=	24.36 %
Contribución de B en la intersección	=	35.49 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.4567
Código exclusivo de A (proporc)	=	52.42 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	30.69 %

CENTRO DE INTERÉS: "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	547
Cardinalidad del conjunto B	=	325
Intersección	=	110
Unión	=	763
Complemento del conjunto B	=	215
Complemento del conjunto A	=	438
Suma disyuntiva de A y B	=	653
Compatibilidad de los conjuntos	=	14.42 %
Contribución de A en la intersección	=	20.11 %
Contribución de B en la intersección	=	33.85 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.6830
Código exclusivo de A (proporc)	=	57.40 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	28.18 %

CENTRO DE INTERÉS: "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

Cardinalidad del conjunto A	=	457
Cardinalidad del conjunto B	=	305
Intersección	=	67
Unión	=	695
Complemento del conjunto B	=	239
Complemento del conjunto A	=	390
Suma disyuntiva de A y B	=	628
Compatibilidad de los conjuntos	=	9.64 %
Contribución de A en la intersección	=	14.66 %
Contribución de B en la intersección	=	21.97 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.4983
Código exclusivo de A (proporc)	=	56.12 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	34.24 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

Cardinalidad del conjunto A	=	791
Cardinalidad del conjunto B	=	340
Intersección	=	130
Unión	=	1001
Complemento del conjunto B	=	210
Complemento del conjunto A	=	661
Suma disyuntiva de A y B	=	871
Compatibilidad de los conjuntos	=	12.39 %
Contribución de A en la intersección	=	16.43 %
Contribución de B en la intersección	=	38.24 %
Contraste de A con respecto a B	=	2.3264
Código exclusivo de A (proporc)	=	66.03 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	20.98 %

CENTRO DE INTERÉS: "ELECTRICIDAD Y AIRE
ACONDICIONADO"

Cardinalidad del conjunto A	=	387
Cardinalidad del conjunto B	=	355
Intersección	=	89
Unión	=	653
Complemento del conjunto B	=	266
Complemento del conjunto A	=	298
Suma disyuntiva de A y B	=	564
Compatibilidad de los conjuntos	=	13.63 %
Contribución de A en la intersc	=	23.00 %
Contribución de B en la intersc	=	25.07 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.0901
Código exclusivo de A (proporc)	=	45.64 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	40.74 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA NATURALEZA"

Cardinalidad del conjunto A	=	1377
Cardinalidad del conjunto B	=	505
Intersección	=	265
Unión	=	1617
Complemento del conjunto B	=	240
Complemento del conjunto A	=	1112
Suma disyuntiva de A y B	=	1352
Compatibilidad de los conjuntos	=	16.38 %
Contribución de A en la intersc	=	19.24 %
Contribución de B en la intersc	=	52.47 %
Contraste de A con respecto a B	=	2.7267
Código exclusivo de A (proporc)	=	68.77 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	14.84 %

CENTRO DE INTERÉS: "TRABAJOS DE CAMPO
Y JARDÍN"

Cardinalidad del conjunto A	=	921
Cardinalidad del conjunto B	=	587
Intersección	=	161
Unión	=	1347
Complemento del conjunto B	=	426
Complemento del conjunto A	=	760
Suma disyuntiva de A y B	=	1186
Compatibilidad de los conjuntos	=	11.95 %
Contribución de A en la intersc	=	17.48 %
Contribución de B en la intersc	=	27.43 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.5689
Código exclusivo de A (proporc)	=	56.42 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	31.63 %

CENTRO DE INTERÉS: "DIVERSIONES Y DEPORTES"

Cardinalidad del conjunto A	=	1183
Cardinalidad del conjunto B	=	800
Intersección	=	234
Unión	=	1749
Complemento del conjunto B	=	566
Complemento del conjunto A	=	949
Suma disyuntiva de A y B	=	1515
Compatibilidad de los conjuntos	=	13.38 %
Contribución de A en la intersc	=	19.78 %
Contribución de B en la intersc	=	29.25 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.4787
Código exclusivo de A (proporc)	=	54.26 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	32.36 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CIUDAD"

Cardinalidad del conjunto A	=	1158
Cardinalidad del conjunto B	=	899
Intersección	=	322
Unión	=	1735
Complemento del conjunto B	=	577
Complemento del conjunto A	=	836
Suma disyuntiva de A y B	=	1413
Compatibilidad de los conjuntos	=	18.56 %
Contribución de A en la intersc	=	27.81 %
Contribución de B en la intersc	=	35.82 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.2891
Código exclusivo de A (proporc)	=	48.18 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	33.26 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS MEDIOS DE
TRANSPORTE"

Cardinalidad del conjunto A	=	484
Cardinalidad del conjunto B	=	212
Intersección	=	105
Unión	=	591
Complemento del conjunto B	=	107
Complemento del conjunto A	=	379
Suma disyuntiva de A y B	=	486
Compatibilidad de los conjuntos	=	17.77 %
Contribución de A en la intersc	=	21.69 %
Contribución de B en la intersc	=	49.53 %
Contraste de A con respecto a B	=	2.2830
Código exclusivo de A (proporc)	=	64.13 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	18.10 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS ANIMALES"

Cardinalidad del conjunto A	=	544
Cardinalidad del conjunto B	=	339
Intersección	=	204
Unión	=	679
Complemento del conjunto B	=	135
Complemento del conjunto A	=	340
Suma disyuntiva de A y B	=	475
Compatibilidad de los conjuntos	=	30.04 %
Contribución de A en la intersc	=	37.50 %
Contribución de B en la intersc	=	60.18 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.6047
Código exclusivo de A (proporc)	=	50.07 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	19.88 %

CENTRO DE INTERÉS: "PROFESIONES Y OFICIOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	990
Cardinalidad del conjunto B	=	744
Intersección	=	351
Unión	=	1383
Complemento del conjunto B	=	393
Complemento del conjunto A	=	639
Suma disyuntiva de A y B	=	1032
Compatibilidad de los conjuntos	=	25.38 %
Contribución de A en la intersc	=	35.45 %
Contribución de B en la intersc	=	47.18 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.3306
Código exclusivo de A (proporc)	=	46.20 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	28.41 %

REPÚBLICA DOMINICANA/PUERTO RICO

CENTRO DE INTERÉS: "LAS PARTES DEL CUERPO".

Cardinalidad del conjunto A	=	241
Cardinalidad del conjunto B	=	266
Intersección	=	158
Unión	=	349
Complemento del conjunto B	=	108
Complemento del conjunto A	=	93
Suma disyuntiva de A y B	=	191
Compatibilidad de los conjuntos	=	45.27 %
Contribución de A en la intersección	=	65.56 %
Contribución de B en la intersección	=	59.40 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.9360
Código exclusivo de A (proporc)	=	23.78 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	30.95 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CASA: EL INTERIOR Y SUS PARTES"

Cardinalidad del conjunto A	=	288
Cardinalidad del conjunto B	=	246
Intersección	=	99
Unión	=	436
Complemento del conjunto B	=	147
Complemento del conjunto A	=	190
Suma disyuntiva de A y B	=	337
Compatibilidad de los conjuntos	=	22.71 %
Contribución de A en la intersección	=	34.38 %
Contribución de B en la intersección	=	40.24 %
Contraste de A con respecto a B	=	1.1707
Código exclusivo de A (proporc)	=	43.58 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	33.72 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ALIMENTACIÓN: COMIDAS Y BEBIDAS"

Cardinalidad del conjunto A	=	395
Cardinalidad del conjunto B	=	565
Intersección	=	212
Unión	=	748
Complemento del conjunto B	=	353
Complemento del conjunto A	=	183
Suma disyuntiva de A y B	=	536
Compatibilidad de los conjuntos	=	28.34 %
Contribución de A en la intersección	=	53.67 %
Contribución de B en la intersección	=	37.52 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.6991
Código exclusivo de A (proporc)	=	24.47 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	47.19 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA COCINA Y SUS UTENSILIOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	391
Cardinalidad del conjunto B	=	418
Intersección	=	146
Unión	=	663
Complemento del conjunto B	=	272
Complemento del conjunto A	=	245
Suma disyuntiva de A y B	=	517
Compatibilidad de los conjuntos	=	22.02 %
Contribución de A en la intersección	=	37.34 %
Contribución de B en la intersección	=	34.93 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.9354
Código exclusivo de A (proporc)	=	36.95 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	41.03 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ROPA: VESTIDO Y CALZADO"

Cardinalidad del conjunto A	=	244
Cardinalidad del conjunto B	=	324
Intersección	=	94
Unión	=	474
Complemento del conjunto B	=	230
Complemento del conjunto A	=	150
Suma disyuntiva de A y B	=	380
Compatibilidad de los conjuntos	=	19.83 %
Contribución de A en la intersección	=	38.52 %
Contribución de B en la intersección	=	29.01 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.7530
Código exclusivo de A (proporc)	=	31.65 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	48.52 %

CENTRO DE INTERÉS: "MUEBLES Y ENSERES DOMÉSTICOS"

Cardinalidad del conjunto A	=	311
Cardinalidad del conjunto B	=	325
Intersección	=	94
Unión	=	543
Complemento del conjunto B	=	231
Complemento del conjunto A	=	218
Suma disyuntiva de A y B	=	449
Compatibilidad de los conjuntos	=	17.31 %
Contribución de A en la intersección	=	30.23 %
Contribución de B en la intersección	=	28.92 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.9569
Código exclusivo de A (proporc)	=	40.15 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	42.54 %

CENTRO DE INTERÉS: "OBJETOS COLOCADOS SOBRE LA MESA"

Cardinalidad del conjunto A	=	230
Cardinalidad del conjunto B	=	305
Intersección	=	65
Unión	=	470
Complemento del conjunto B	=	240
Complemento del conjunto A	=	165
Suma disyuntiva de A y B	=	405
Compatibilidad de los conjuntos	=	13.83 %
Contribución de A en la intersección	=	28.26 %
Contribución de B en la intersección	=	21.31 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.7541
Código exclusivo de A (proporc)	=	35.11 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	51.06 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA ESCUELA: MUEBLES Y ÚTILES"

Cardinalidad del conjunto A	=	302
Cardinalidad del conjunto B	=	340
Intersección	=	126
Unión	=	516
Complemento del conjunto B	=	214
Complemento del conjunto A	=	176
Suma disyuntiva de A y B	=	390
Compatibilidad de los conjuntos	=	24.42 %
Contribución de A en la intersección	=	41.72 %
Contribución de B en la intersección	=	37.06 %
Contraste de A con respecto a B	=	0.9882
Código exclusivo de A (proporc)	=	34.11 %
Código exclusivo de B (proporc)	=	41.47 %

CENTRO DE INTERÉS: "ELECTRICIDAD Y AIRE ACONDICIONADO"

Cardinalidad del conjunto A = 349
 Cardinalidad del conjunto B = 355
 Intersección = 94
 Unión = 610
 Complemento del conjunto B = 261
 Complemento del conjunto A = 255
 Suma disyuntiva de A y B = 516
 Compatibilidad de los conjuntos = 15.41 %
 Contribución de A en la intersección = 26.93 %
 Contribución de B en la intersección = 26.48 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.9831
 Código exclusivo de A (proporc) = 41.80 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 42.79 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA NATURALEZA"

Cardinalidad del conjunto A = 730
 Cardinalidad del conjunto B = 505
 Intersección = 231
 Unión = 1004
 Complemento del conjunto B = 274
 Complemento del conjunto A = 499
 Suma disyuntiva de A y B = 773
 Compatibilidad de los conjuntos = 23.01 %
 Contribución de A en la intersección = 31.64 %
 Contribución de B en la intersección = 45.74 %
 Contraste de A con respecto a B = 1.4455
 Código exclusivo de A (proporc) = 49.70 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 27.29 %

CENTRO DE INTERÉS: "TRABAJOS DE CAMPO Y JARDÍN"

Cardinalidad del conjunto A = 317
 Cardinalidad del conjunto B = 587
 Intersección = 68
 Unión = 836
 Complemento del conjunto B = 519
 Complemento del conjunto A = 249
 Suma disyuntiva de A y B = 768
 Compatibilidad de los conjuntos = 8.13 %
 Contribución de A en la intersección = 21.45 %
 Contribución de B en la intersección = 11.58 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.5400
 Código exclusivo de A (proporc) = 29.78 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 62.08 %

CENTRO DE INTERÉS: "DIVERSIONES Y DEPORTES"

Cardinalidad del conjunto A = 668
 Cardinalidad del conjunto B = 800
 Intersección = 208
 Unión = 1260
 Complemento del conjunto B = 592
 Complemento del conjunto A = 460
 Suma disyuntiva de A y B = 1052
 Compatibilidad de los conjuntos = 16.51 %
 Contribución de A en la intersección = 31.14 %
 Contribución de B en la intersección = 26.00 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.8350
 Código exclusivo de A (proporc) = 36.51 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 46.98 %

CENTRO DE INTERÉS: "LA CIUDAD"

Cardinalidad del conjunto A = 719
 Cardinalidad del conjunto B = 899
 Intersección = 305
 Unión = 1313
 Complemento del conjunto B = 594
 Complemento del conjunto A = 415
 Suma disyuntiva de A y B = 1009
 Compatibilidad de los conjuntos = 23.21 %
 Contribución de A en la intersección = 42.42 %
 Contribución de B en la intersección = 33.93 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.7997
 Código exclusivo de A (proporc) = 31.58 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 45.21 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS MEDIOS DE TRANSPORTE"

Cardinalidad del conjunto A = 164
 Cardinalidad del conjunto B = 212
 Intersección = 76
 Unión = 300
 Complemento del conjunto B = 136
 Complemento del conjunto A = 88
 Suma disyuntiva de A y B = 224
 Compatibilidad de los conjuntos = 25.33 %
 Contribución de A en la intersección = 46.34 %
 Contribución de B en la intersección = 35.85 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.7735
 Código exclusivo de A (proporc) = 29.33 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 45.33 %

CENTRO DE INTERÉS: "LOS ANIMALES"

Cardinalidad del conjunto A = 325
 Cardinalidad del conjunto B = 339
 Intersección = 194
 Unión = 471
 Complemento del conjunto B = 145
 Complemento del conjunto A = 132
 Suma disyuntiva de A y B = 277
 Compatibilidad de los conjuntos = 41.19 %
 Contribución de A en la intersección = 59.69 %
 Contribución de B en la intersección = 57.23 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.9587
 Código exclusivo de A (proporc) = 28.03 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 30.73 %

CENTRO DE INTERÉS: "PROFESIONES Y OFICIOS"

Cardinalidad del conjunto A = 639
 Cardinalidad del conjunto B = 745
 Intersección = 306
 Unión = 1078
 Complemento del conjunto B = 439
 Complemento del conjunto A = 333
 Suma disyuntiva de A y B = 762
 Compatibilidad de los conjuntos = 28.39 %
 Contribución de A en la intersección = 47.89 %
 Contribución de B en la intersección = 41.07 %
 Contraste de A con respecto a B = 0.9577
 Código exclusivo de A (proporc) = 30.89 %
 Código exclusivo de B (proporc) = 40.72 %

Observemos ahora los grados de compatibilidad de cada centro de interés según contrastes regionales.

GRADOS DE COMPATIBILIDAD DE CADA UNO DE LOS CENTROS DE INTERÉS

	MAD/PAL	MAD/RD	MAD/PR	PAL/RD	PAL/PR	RD/PR
CI- 1 =	49.49 %	45.27 %	38.46 %	44.32 %	37.35 %	45.27 %
CI- 2 =	22.57 %	18.12 %	16.19 %	22.72 %	15.87 %	22.71 %
CI- 3 =	30.89 %	22.81 %	19.17 %	20.71 %	18.29 %	28.34 %
CI- 4 =	26.01 %	17.26 %	16.37 %	18.63 %	16.43 %	22.02 %
CI- 5 =	19.76 %	9.94 %	9.24 %	18.33 %	13.63 %	15.41 %
CI- 6 =	20.26 %	23.06 %	21.59 %	21.03 %	16.38 %	23.01 %
CI- 7 =	17.40 %	12.29 %	10.07 %	10.83 %	11.95 %	8.15 %
CI- 8 =	23.26 %	14.82 %	12.73 %	14.39 %	13.38 %	16.51 %
CI- 9 =	24.70 %	21.03 %	15.49 %	19.93 %	16.89 %	19.83 %
CI-10 =	26.52 %	15.45 %	13.21 %	20.82 %	14.42 %	17.31 %
CI-11 =	18.98 %	13.84 %	9.57 %	17.64 %	9.64 %	13.83 %
CI-12 =	28.07 %	16.47 %	13.04 %	16.65 %	12.99 %	24.42 %
CI-13 =	21.06 %	15.21 %	12.39 %	21.10 %	18.56 %	23.21 %
CI-14 =	15.75 %	27.62 %	25.40 %	17.39 %	17.77 %	25.33 %
CI-15 =	49.68 %	42.11 %	35.35 %	34.73 %	30.04 %	41.19 %
CI-16 =	33.55 %	27.19 %	21.40 %	24.94 %	22.36 %	27.91 %

Los rangos de la relación entre la suma de las intersecciones y la suma de las cardinalidades de cada uno de los conjuntos es lo que nos ocupará ahora, al igual que los ordenamientos según los rangos que brindan las relaciones más significativas entre las dos sumas antedichas. Veamos las tablas que reproduzco a continuación.

**RANGOS DE LA RELACIÓN ENTRE LA SUMA DE LAS INTERSECCIONES
Y LA SUMA DE LAS CARDINALIDADES DE CADA CONJUNTO**

CONJUNTO A/CONJUNTO B	ΣA	ΣB	ΣI	$\Sigma I/\Sigma A$	$\Sigma I/\Sigma B$	RANGO
MADRID/LAS PALMAS	7241	11751	3942	54.44	33.55	1 ^o
MADRID/R. DOMINICANA	7244	6313	2259	31.18	35.78	5 ^o
MADRID/PUERTO RICO	7245	7229	2086	28.79	28.85	6 ^o
PALMAS/R. DOMINICANA	11753	6313	3072	26.14	48.66	2 ^o
PALMAS/PUERTO RICO	11753	7230	2813	23.93	38.91	4 ^o
R. DOMINICANA/P. RICO	6313	7231	2476	39.22	34.24	3 ^o

**ORDENAMIENTO SEGÚN EL RANGO PRODUCIDO POR LA RELACIÓN MÁS
SIGNIFICATIVA ENTRE LA SUMA DE LAS INTERSECCIONES Y
LA SUMA DE LAS CARDINALIDADES DE LOS CONJUNTOS DE CADA REGIÓN**

CONJUNTO A/CONJUNTO B	ΣA	ΣB	ΣI	$\Sigma I/\Sigma A$	$\Sigma I/\Sigma B$	RANGO
MADRID/LAS PALMAS	7241 ¹⁵⁶	11751	3942	54.44	33.55	1 ^o
PALMAS/R. DOMINICANA	11753	6313	3072	26.14	48.66	2 ^o
R. DOMINICANA/P. RICO	6313	7231	2476	39.22	34.24	3 ^o
PALMAS/PUERTO RICO	11753	7230	2813	23.93	38.91	4 ^o
MADRID/R. DOMINICANA	7244	6313	2259	31.18	35.78	5 ^o
MADRID/PUERTO RICO	7245	7229	2086	28.79	28.85	6 ^o

¹⁵⁶ Estas cifras no coinciden estrictamente en todas las comparaciones porque algunos vocablos tuvieron que eliminarse durante los distintos procesos computacionales.

Estoy convencido de que con los datos hasta aquí ofrecidos es posible ya tomar en cuenta algunas implicaciones válidas tanto para la dialectología como para la geografía lingüística y para la historia del español.

Se puede, por ejemplo, hablar de un "español atlántico"⁵⁷, en tanto consideremos detenidamente el comportamiento del léxico de la República Dominicana, que es el dialecto que alcanza el mayor grado de compatibilidad en el tratamiento general. Veamos algunas cuestiones. En primer lugar, con Puerto Rico -país vecino, lo que tiene importancia indudable- obtiene un 24.18%, pero contribuye con un 42.41% de vocablos a la intersección; en segunda instancia, se acerca algo a estas mismas cifras en la comparación con Las Palmas -23.70% y 51.97%-. Es desde luego la última cantidad la más llamativa, pues significa que casi el 52% de los vocablos de la República Dominicana se encuentra incluido en el léxico disponible de la ciudad canaria. También hay que considerar que tanto la República Dominicana como Puerto Rico están muy considerablemente distanciados -geográficamente, claro- de Madrid -17.21% y 14.80%, respectivamente.

Igualmente notorios son los resultados de la comparación de Las Palmas con Madrid, caso en que se registra el mayor número de vocablos comunes -2721-, pero con una baja compatibilidad -22.02%- y una irregular contribución -30.89% y 43.42%.

Finalmente, parece ser que la especial situación lingüística de Puerto Rico -de sobra conocida- hace que el dialecto que ahí se habla esté más alejado del español de la antigua metrópoli y del español europeo en general, como puede verse por sus valores de compatibilidad -14.80% y 18.97%- y de contribución -25.36% y 39.13%- con Madrid y con Las Palmas, respectivamente, si bien todavía guarda una fuerte similitud proporcional con el español dominicano, aunque no con una solidaridad en todos los valores, pues su 36% en la contribución es realmente muy bajo.

Por otra parte, me interesa hablar del cuadro en que relaciono la intersección con cada uno de los conjuntos (cardinalidad) para establecer cuánto del grupo de vocablos comunes hay en el conjunto más pequeño y de este modo obtener una idea más amplia y clara del grado en que un dialecto está incluido en el otro. Hago esto con la finalidad de tener acceso a una manera

⁵⁷ Véase *supra*.

distinta de enfocar la compatibilidad: minimizando en gran medida la diferencia del tamaño de las muestras, ya que se podría argumentar que los resultados que he presentado reflejan una compatibilidad muy baja debido a la dimensión diversa de los *corpora* -nótese que sigo argumentando contra la reticencia que arriba mencioné-. Me parece, entonces, que con esta manera de presentar los datos se anula tal inconveniente y se logra observar un grado óptimo de compatibilidad.

Llama de nuevo la atención que aun la relación más compatible desde este punto de vista -la de Madrid/Las Palmas- alcance sólo un 54.44% -lo que significa que las respuestas obtenidas en Madrid están incluidas en ese porcentaje en las de Las Palmas-, apenas algo más de la mitad. De otro lado, la relación Madrid/Puerto Rico llega a un escaso 28.85% -es decir que es menos del 30% de lo que contestaron los habitantes de la isla en cuestión se incluye en lo que respondieron los de Madrid.

Por último señalaré que será bueno contar con los datos correspondientes a Sevilla o a alguna otra localidad andaluza que muestre el paso que hay entre Madrid y Las Palmas, que son las localidades más cercanas entre las que analizo en este segmento de la investigación, seguidas de Las Palmas y la República Dominicana, y quedando en tercer lugar la República Dominicana y Puerto Rico.

De sumo interés son, como se ve, los ordenamientos en que se dan las coincidencias, ordenamientos que a mí me parecen en gran medida inesperados. Esto me parece muy importante, porque la dialectología y la geografía lingüística, como todas las disciplinas, pueden equivocarse fácilmente el camino de sus hipótesis si no cuentan con resultados de estudios analíticos que reflejen con cercanía la realidad de la lengua.

Me parece, entonces, de la mayor relevancia especificar que al comparar todas las muestras tratadas aquí se puede establecer tentativamente un léxico disponible panhispánico integrado por 1237 vocablos, que serían los únicos que comparten las cuatro regiones que estudio.

Que la cantidad es extremadamente baja es incontrovertible, sobre todo si tomamos en cuenta las dimensiones de los *corpora* analizados: Las Palmas, 8810 vocablos; Madrid, 6267 vocablos; Puerto Rico, 6059 vocablos; República Dominicana, 5143 vocablos. Hablaríamos, pues, de que el porcentaje más alto de inclusión le corresponde a apenas un 24.05% -del español

dominicano- y el más bajo a un escasísimo 14.04% -del español canario-. Hay diferencia de consideración entre los dos extremos, ciertamente, pero lo que más se nota es que ambos son muy escuetos realmente.

Por último quiero anotar que la historia del español y su vitalidad actual se reflejan indudablemente en las comparaciones del "español atlántico", de manera que cuando se hagan las investigaciones que incluyan países como México y Perú -principalmente-, se podrá avanzar más en la dirección conveniente.

Por lo pronto he tenido la intención de mostrar en mi trabajo que los análisis que se pueden hacer en este terreno son extremadamente reveladores y fructíferos, sin mencionar su indudable interés y su importancia incuestionable. Y quiero igualmente apuntar mi intención de seguir explotando una veta tan productiva como considero a ésta.

Voy a proseguir este capítulo de mi investigación con las listas de los vocablos que brindaron para el centro de interés 16 -profesiones y oficios- los informantes de las cuatro regiones analizadas.

Procesé los materiales de tal modo que las listas incluyen las formas que son comunes a los conjuntos comparados y las formas que son exclusivas de cada uno de ellos. No hago mayores observaciones porque a mi entender tal separación implica un análisis que no requiere de explicaciones adyacentes¹⁵⁸.

Tengo el convencimiento de que la presentación de estos listados representa un claro ejemplo de lo que sucede en los restantes centros de interés, asunto que en sí mismo tiene mucho valor. Pero además creo también que resulta sumamente útil para tener la posibilidad de percatarse de la considerable riqueza científica que entrañan estos materiales, puesto que se pueden estudiar desde muchos puntos de vista y pueden servir de base a una gran cantidad de investigaciones de varios tipos. Hablaría -por dar un ejemplo que me resulta muy interesante- de las formas de estructuración conceptual de elementos léxicos cercanos -y me refiero a clases diferentes de cercanía: semántica, por ejemplo, que sería la más evidente, o relacional (por

¹⁵⁸ Aunque muchísimas cosas se pueden estudiar aquí, como lo digo en seguida. No atendí a ello ahora, sin embargo, porque las dimensiones de este trabajo rebasarían lo razonable. Piénsese que trato de abordar la disponibilidad léxica desde muy diversos puntos de vista, y que esto permite que mi investigación sea amplia pero a la vez me obliga a restringirme en ciertos aspectos.

decirles de alguna manera a los casos en que van juntas cosas que se emplean para fines semejantes), etcétera.

Un último señalamiento en las listas de que hablo var. juntos todos los vocablos en cuestión, así que más adelante los ofreceré divididos en vocablos simples y vocablos constituidos por más de una palabra.

Pero observemos, en fin, los listados. Hago notar que -de nuevo como ya lo he hecho arriba y por los mismos motivos- presento los materiales contrastando dos regiones. Numero los vocablos para que las comparaciones resulten aún más claras y pueden emplearse con mayor facilidad.

COMPARACIÓN DEL CENTRO DE INTERÉS 16: "PROFESIONES Y OFICIOS"

MADRID LAS PALMAS

VOCABLOS COMUNES	VOCABLOS SÓLO DE MADRID	VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS
1 administrador	agente-cambio-y-bolsa	administración
2 administrativo	agente-secreto	aeromodelista
3 aduanero	alguacil	aeronáutica
4 agente	árbitro-fútbol	aeronáutico
5 agente-comercial	arcipreste	afilador
6 agente-de-bolsa	armador	agente-bursátil
7 agente-inmobiliario	arzobispo	agente-de-aduana
8 agricultor	asesino	agente-de-banca
9 albanil	asesor-bolsa	agente-de-seguros
10 alcaide	asesor-industrial	agente-de-ventas
11 alfarero	atracador	agente-mercantil
12 alquimista	auxiliar-enfermero	agente-policial
13 alumno	ayuda-cámara	agrimensor
14 ama-de-casa	ayudante-cámara	agronomo
15 ama-de-llaves	azafata-vuelo	aguador
16 analista	bacteriólogo	ajedrecista
17 animador	baileador	albacea
18 antropólogo	banista	alcohólico
19 aparejador	bodeguero	alergólogo
20 árbitro	bollera	almirante
21 arqueólogo	bollero	alpinista
22 arquitecto	brocha-gorda	amaestrador
23 arquitecto-técnico	caballista	ambulante
24 artesano	cabrero	anatomopatólogo
25 artista	calefactor	anestesiista
26 ascensorista	callista	anunciante
27 asesor	cámara-tv	aparcero
28 asesor-fiscal	cantautor	apicultor
29 asistente	cargador	apoderado
30 asistente	carterista	aprendiz
31 asistente-social	casquero	apuntador
32 astillero	catador	arar
33 astrólogo	chapero	armero
34 astronauta	charlatán	arquitectura
35 astrónomo	chorizo	arte
36 atleta	churrero	arte-dramático
37 ATS	cobrador-impuestos	artes-gráficas
38 autónomo	conductor-autobús	artes-plásticas
39 autor	conductor-metro	asegurador
40 auxiliar	controlador-vuelo	asesino-a-sueldo
41 auxiliar-administrativo	corredor-coches	asesor-jurídico
42 auxiliar-de-clínica	corredor-motocicleta	asesor-laboral
43 auxiliar-de-vuelo	cosechador	astrofísico
44 aventurero	costurero	astronomía
45 aviador	criminal	ATL
46 ayudante	crupier	auditor
47 azafata	decano	automovilista
48 azafata-de-congresos	dependienta	auxiliar-de-enfermería
49 bailarín	director-general	auxiliar-de-farmacia
50 banquero	director-montaje	auxiliar-de-quirófano
51 barbero	director-museo	avicultor
52 barman	director-sonido	ayudante-de-cocina
53 barrendero	docente	bailarina
54 basurero	dueño-bar	bajista
55 bedel	dueño-lechería	ballenero
56 bibliotecario	educación	baloncestista
57 biólogo	embalsamador	bancario
58 bombero	empleado-banco	banquero
59 botones	encuadernador	batería
60 boxeador	enólogo	bellas-artes
61 buceador	entrenador-fútbol	betunero
62 butanero	especialista-ordenadores	binguero
63 cabo	espeleólogo	biofísico
64 cajero	estafador	biología
65 cámara	estancero	bioquímico
66 camarero	explorador	bombonero
67 camello	floristero	bordadora
68 camillero	fresador	botánica
69 camionero	fumigador	botánico
70 campesino	funcionario-estado	boticario
71 cantante	funcionario-prisiones	bracero
72 capataz	furcia	broker
73 capitán	gastrónomo	buhonero
74 capitán-de-barco	geriatra	buzo
75 carbonero	granadero	cabo-primer
76 carcelero	guardia-real	cafetero
77 cardiólogo	guerrillero	canguro
78 carnicero	hombre-negocios	cantar-en-coral
79 carpintero	hornero	cantero
80 cartero	hueso	

81	catedrático	humanista	cantor
82	cazador	ing-técnico-aeronáutico	cartelero
83	celador	inmunólogo	cartógrafo
84	ceramista	investigador-privado	casero
85	cerrajero	jineté	catedrático-de-instituto
86	chacna	judoka	catedrático-de-universidad
87	chapista	jugador-basket	cervecero
88	chapucero	jugador-béisbol	cesante
89	charcutero	jugador-pelota	cesterero
90	chacarrero	jugador-rugby	chantajista
91	chef	jugador-voleibol	chica-de-limpieza
92	chofer	levantador-piedras	chica-de-servicio
93	chulo	lijador	chofer-de-guaguas
94	ciclista	limpiacoches	chofer-de-taxi
95	científico	lotero	chupatintas
96	cineasta	malabarista	ciencias
97	cirujano	maquillador	ciencias-de-la-información
98	clérigo	marino-mercante	ciencias-del-mar
99	cobrador	matón	ciencias-exactas
100	cocinero	médico-cirujano	ciencias-políticas
101	comadrona	médico-medicina-general	cochero
102	comentarista	médico-piel	cocinero-mayor
103	comerciante	metalúrgico	coleccionista
104	cómico	modisto	comandante
105	comisario	montador	comentarista-de-radio
106	compositor	motociclista	comentarista-deportivo
107	concejal	motorista	comercio-exterior
108	conductor	muchacha	comisionista
109	conductor-de-camiones	narcotraficante	comprador
110	conductor-de-trenes	navajero	comprador-de-acciones
111	consejero	nurse	concertista
112	conserje	operario	conductor-de-ambulancias
113	constructor	ordenanza	conductor-de-barcos
114	contable	ortodontista	conductor-de-guaguas
115	contrabandista	otorrinolaringólogo	confitero
116	controlador	papelero	conservador
117	controlador-aéreo	parvulista	contabilidad
118	copiloto	pelotari	contratista
119	coreógrafo	pensador	coordinador
120	coronel	peón-caminero	copista
121	corredor	perito-eléctrico	corredor-de-comercio
122	corredor-de-apuestas	petrolero	corredor-de-rally
123	corredor-de-bolsa	picapedrero	corredor-de-seguros
124	costurera	pinchadiscos	corregidor
125	criado	pirata	corresponsal
126	criminólogo	planchador	corresponsal-de-prensa
127	crystalero	play-boy	corte-y-confección
128	crítico	pocero	coser
129	culturista	policia-municipal	criminalista
130	cura	policia-nacional	criminología
131	curandero	policia-secreta	crítico-literario
132	decorador	política	cronista
133	delineante	pollero	croupier
134	dentista	prestidigitador	cuatrero
135	dependiente	profesor-arte-dramático	cuidador
136	deportista	profesor-deportes	cultivador
137	dermatólogo	profesor-idiomas	currante
138	detective	programador-datos	delegado
139	dibujante	programador-ordenadores	delincuente
140	diplomático	proxeneta	derecho
141	diputado	quiromántico	derecho-con-económicas
142	director	radioterapeuta	derecho-empresarial
143	director-de-banco	recaudador-impuestos	desatascador
144	director-de-cine	registrador-propiedad	deahollinador
145	director-de-empresa	religioso	deatupidor
146	director-de-escuela	repartidor-leche	detallista
147	director-de-orquesta	rotulista	diácono
148	diseñador	salchichero	dibujar
149	disk-jockey	saxofonista	dictador
150	distribuidor	señor-limpieza	dietética-y-alimentación
151	doctor	sicario	diplomado
152	domador	tabernero	directivo
153	doncella	taquillero	director-de-almacén
154	ebanista	taxidermista	director-de-colegio
155	economista	técnico-nuclear	director-de-hotel
156	editor	técnico-reparaciones	director-ejecutivo
157	educador	técnico-vuelo	diseñador-de-coches
158	ejecutivo	teniente-vuelo	doble
159	electricista	traficante-armas	documentarista
160	electrónico	traficante-drogas	dramaturgo
161	embajador	transformista	drogadicto
162	empapelador	turístico	dueño
163	empleada-de-hogar	vendedor-coches	dulcerero
164	empleado	vendedor-pipas	economía
165	empleado-de-banca	vendimador	económicas
166	empresario	yesero	económico
167	encargado		educación-física
168	encofrador		ejército

169 encuestador
 170 enfermera
 171 enfermero
 172 enterrador
 173 entrenador
 174 entrevistador
 175 equilibrista
 176 escalador
 177 escayolista
 178 escritor
 179 escultor
 180 especialista
 181 estadista
 182 estheticienne
 183 estibador
 184 estomatólogo
 185 estudiante
 186 farmacéutico
 187 ferretero
 188 filólogo
 189 filósofo
 190 fiscal
 191 física
 192 físico
 193 físico-nuclear
 194 fisioterapeuta
 195 florista
 196 fontanero
 197 forense
 198 forjador
 199 fotógrafo
 200 frutero
 201 funcionario
 202 futbolista
 203 futurólogo
 204 ganadero
 205 gasolinero
 206 general
 207 geógrafo
 208 geólogo
 209 gerente
 210 gestor
 211 gigoló
 212 gimnasta
 213 ginecólogo
 214 golfista
 215 granjero
 216 guarda
 217 guarda-forestal
 218 guarda-jurado
 219 guardabosque
 220 guardaespaldas
 221 guardia
 222 guardia-civil
 223 guardia-de-seguridad
 224 guardia-municipal
 225 guía
 226 guía-turístico
 227 guionista
 228 guitarrista
 229 herrero
 230 historiador
 231 hotelero
 232 humorista
 233 iluminador
 234 industrial
 235 informador
 236 informático
 237 ingeniero
 238 ingeniero-aeronáutico
 239 ingeniero-agrícola
 240 ingeniero-agrónomo
 241 ingeniero-de-caminos
 242 ingeniero-de-minas
 243 ingeniero-de-montes
 244 ingeniero-de-telecomunicación
 245 ingeniero-industrial
 246 ingeniero-naval
 247 ingeniero-técnico
 248 ingeniero-técnico-de-telecomunicación
 249 ingeniero-técnico-industrial
 250 inspector
 251 instructor
 252 intérprete
 253 inventor
 254 inversionista
 255 investigador
 256 jardinero

el-que-monta-cosas
 el-que-pasa-a-máquina
 electricidad
 electro-mecánico
 electrónica
 empaquetador
 empenador
 emperador
 empleado-de-laboratorio
 empleado-de-oficina
 empresariales
 endocrino
 entomólogo
 escaparatista
 escenógrafo
 esclavo
 escribiente
 escribir
 espía
 estética
 esteticista
 estudiar
 expendedor
 extra
 fabricante
 facultativo
 farero
 farmacia
 farolero
 ferrayista
 filología
 filología-alemana
 filología-española
 filología-francesa
 filología-hispanica
 filología-inglesa
 filólogo-alemán
 filólogo-árabe
 filólogo-español
 filólogo-francés
 filólogo-griego
 filólogo-inglés
 filosofía
 financiero
 flautista
 floricultor
 fogonero
 fotocopista
 freganchín
 funcionario-del-estado
 fundidor
 gendarme
 geografía
 geografía-e-historia
 geología
 gimnasia
 gobernador
 gobernanta
 gobernante
 graduado-social
 gruieta
 grumete
 guaguero
 guardacostas
 guardamuelles
 guardería
 guardia-jurado
 guardia-urbano
 guardián
 guerrero
 guindilla
 hacienda
 hamaquero
 heladero
 hiladero
 hispánicas
 historia
 hogar
 hombre-de-los-recados
 hortalicero
 hortelano
 horticultor
 hostelero
 idiomas
 iluminación-y-sonido
 impresor
 INEF

257 jefe
 258 jefe-de-estudios
 259 jefe-de-redacción
 260 jefe-de-ventas
 261 jornalero
 262 joyero
 263 juez
 264 jugador
 265 jugador-de-baloncesto
 266 jugador-de-balonmano
 267 jurista
 268 karateka
 269 labrador
 270 ladrón
 271 lavandera
 272 lavandero
 273 lechero
 274 lenador
 275 librero
 276 limpiabotas
 277 limpiacristales
 278 limpiador
 279 lingüista
 280 literato
 281 locutor
 282 locutor-de-radio
 283 locutor-de-televisión
 284 logopeda
 285 maestro
 286 magistrado
 287 mago
 288 maitre
 289 maquillador
 290 maquinista
 291 marinero
 292 marino
 293 masajista
 294 matemático
 295 mayordomo
 296 mecánico
 297 mecanógrafo
 298 medicina-general
 299 médico
 300 mensajero
 301 mercenario
 302 meteorólogo
 303 militar
 304 minero
 305 ministro
 306 modelo
 307 monitor
 308 monja
 309 músico
 310 musicólogo
 311 nadador
 312 negociante
 313 neurólogo
 314 niñera
 315 notario
 316 novelista
 317 obispo
 318 obrero
 319 oceanógrafo
 320 oculista
 321 odontólogo
 322 oficial
 323 oficinista
 324 oftalmólogo
 325 oncólogo
 326 óptico
 327 otorrinolaringólogo
 328 paleontólogo
 329 panadero
 330 paracaidista
 331 pastelero
 332 pastor
 333 patinador
 334 payaso
 335 pedagogo
 336 pediatra
 337 peluquero
 338 pensionista
 339 peón
 340 peón-de-albañil
 341 periodista
 342 perito
 343 perito-agrónomo
 344 perito-industrial

informática
 ingeniería
 ingeniería-aeronáutica
 ingeniería-electrónica
 ingeniería-genética
 ingeniería-superior
 ingeniería-técnica
 ingeniero-aeroespacial
 ingeniero-de-campos
 ingeniero-de-obras
 ingeniero-de-obras-públicas
 ingeniero-de-puertos
 ingeniero-de-sonido
 ingeniero-electrónico
 ingeniero-informático
 ingeniero-náutico
 ingeniero-químico
 ingeniero-superior
 ingeniero-técnico-agrónomo
 ingeniero-técnico-naval
 ingeniero-técnico-topógrafo
 ingeniero-topográfico
 ingeniero-topógrafo
 inspector-de-hacienda
 instalador
 interventor
 jardín-de-infancia
 jardinería
 jefe-de-cocina
 jefe-de-empresa
 jefe-de-estado
 jefe-de-personal
 jefe-de-servicio-técnico
 jockey
 jugador-de-apuestas
 jugador-de-fútbol
 jugador-de-hockey
 jugador-de-póquer
 jugador-de-tenis
 jurado
 laboralista
 labrante
 lavandería
 lavaplatos
 lengua
 lengua-y-literatura
 letrado
 letras
 licenciado
 licenciado-en-derecho
 licenciado-en-empresas
 licenciado-en-filosofía
 licenciado-en-historia
 líder
 limpiadora
 literatura-y-lengua
 luchador
 madero
 madre
 maestro-de-escuela
 mafioso
 magisterio
 maletero
 mamón
 manager
 mandamás
 mangante
 manicura
 mantenedor
 marchante
 maricón
 marketing
 marmolista
 matador
 matar
 matemáticas
 mayorista
 mecánica
 mecánico-de-camiones
 mecánico-de-coches
 mecánico-naval
 medicina
 médico-de-pies
 médico-de-quirófano
 médico-especialista
 medium
 mendigo
 mercader

345 pescadero
 346 pescador
 347 pianista
 348 picador
 349 piloto
 350 piloto-de-avión
 351 piloto-de-carreras
 352 piloto-de-coches
 353 pinche
 354 pintor
 355 pintor-de-cuadros
 356 pistolero
 357 platero
 358 podador
 359 podólogo
 360 poeta
 361 policía
 362 policía-municipal
 363 político
 364 portero
 365 practicante
 366 predicador
 367 pregonero
 368 presentador
 369 presentador-de-tv
 370 presidente
 371 prestamista
 372 productor
 373 profesor
 374 profesor-de-arte
 375 profesor-de-BUP
 376 profesor-de-EGB
 377 profesor-de-filosofía
 378 profesor-de-física
 379 profesor-de-gimnasia
 380 profesor-de-inglés
 381 profesor-de-lengua
 382 profesor-de-literatura
 383 profesor-de-matemáticas
 384 profesor-de-química
 385 profesor-de-universidad
 386 programador
 387 promotor
 388 prostituta
 389 psicoanalista
 390 psicólogo
 391 psicoterapeuta
 392 psiquiatra
 393 publicista
 394 puericultor
 395 puta
 396 químico
 397 quiosquero
 398 radiólogo
 399 realizador
 400 recadero
 401 recepcionista
 402 recolector
 403 rector
 404 redactor
 405 relaciones-públicas
 406 relojero
 407 reparador
 408 repartidor
 409 reportero
 410 representante
 411 restaurador
 412 revisor
 413 sacerdote
 414 sanitario
 415 sargento
 416 sastre
 417 secretaria
 418 secretario
 419 sembrador
 420 senador
 421 señora-de-limpieza
 422 sepulturero
 423 sereno
 424 sirviente
 425 sociólogo
 426 socorrista
 427 soldador
 428 subalterno
 429 subdirector
 430 sus-labores
 431 tapicero
 432 taquígrafo

mesonero
 militar-aéreo
 militar-de-tierra
 militar-naval
 militar-terrestre
 minorista
 misionero
 modista
 monitor-de-autoescuela
 monje
 montañista
 mosquetero
 mozo
 naturalista
 naturista
 navegante
 negrero
 neurocirujano
 obras-públicas
 obrero-de-construcción
 odontología
 oficial-del-ejército
 operador
 opositor
 optometrista
 orador
 ordenador
 orfebre
 organizador
 orientador
 ortopédico
 otorrino
 ovejero
 paciente
 padre
 palomero
 parado
 parapsicólogo
 parlamentario
 párroco
 patólogo
 patrón
 pedagogía
 pediatría
 pediguño
 peletero
 peluquera
 peluquería
 peón-agrícola
 periodismo
 perito-agrícola
 perito-de-caminos
 perito-mercantil
 pesetero
 picoleto
 piloto-comercial
 piloto-de-caza
 piloto-de-motos
 piloto-militar
 piscicultor
 piscinero
 piscinista
 planchadora
 portero
 portuario
 práctico-de-puerto
 preparador-físico
 presbítero
 príncipe
 pringado
 procurador
 profesor-de-autoescuela
 profesor-de-biología
 profesor-de-BUP-y-COU
 profesor-de-ciencias
 profesor-de-ética
 profesor-de-geología
 profesor-de-griego
 profesor-de-historia
 profesor-de-latín
 profesor-de-religión
 profesor-historia-contemporanea
 profesor-mercantil
 profesor-universitario
 promotor-turístico
 propagandista
 prostitución
 protector

433 taxista
434 técnico
435 técnico-de-televisión
436 técnico-en-ordenadores
437 técnico-en-turismo
438 tejedor
439 telefonista
440 telegrafista
441 tendero
442 teniente
443 tenista
444 teólogo
445 terapeuta
446 terrorista
447 tesorero
448 timador
449 tocólogo
450 topógrafo
451 torero
452 tornero
453 traductor
454 traficante
455 transportista
456 trapezista
457 traumatólogo
458 tutor
459 vaquero
460 vendedor
461 verdugo
462 verdulero
463 veterinario
464 viajante
465 vigilante
466 violinista
467 viticultor
468 vulcanólogo
469 zapatero
470 zoólogo
471
472
473
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517

protésico
protésico-dental
proveedor
proyectista
psicología
publicidad
publicitario
puericultura
quesero
química
radioastronomía
radiofonista
recaudador
recoge-pelotas
recogedor-de-basura
redactor-jefe
regente
registrador
reportero-gráfico
restaurador-de-arte
rey
script
secretariado
secretariado-internacional
secretario-de-estado
secretario-de-juez
secuestrador
segador
seglar
seguridad
servicio-técnico
servidor
sexólogo
showman
soldado
solista
subencargado
submarinista
subteniente
sulfatador
supervisor
supervisor-de-vuelos
surfero
tabaquero
teatro
técnico-conservero
técnico-de-radio
técnico-electrónico
técnico-en-electrónica
técnico-en-informática
técnico-industrial
técnico-químico
telecomunicaciones
tipógrafo
tomatero
trabajar-tierra
trabajo-social
tractorista
traductor-e-intérprete
trapero
tratadista
traumatología
trompetista
turismo
turista
universitario
urbanista
urólogo
usurero
vagabundo
vedette
vendedor-ambulante
vendedor-de-cupones
vendedor-de-la-once
vendedor-de-periódicos
vendedor-de-ropa
ventrílocuo
vicepresidente
vicesecretario
violoncelista
visionador
vividor
vocal
yesista

MADRID. REPÚBLICA DOMINICANA

VOCABLOS COMUNES

1 administrador
2 aduanero
3 agricultor
4 albanil
5 alfarero
6 alguacil
7 alumno
8 ama-de-casa
9 ama-de-llaves
10 analista
11 animador
12 antropólogo
13 árbitro
14 armador
15 arqueólogo
16 arquitecto
17 artesano
18 artista
19 arzobispo
20 asesino
21 asesor
22 asistente
23 astrólogo
24 astronauta
25 astrónomo
26 atleta
27 atracador
28 autor
29 auxiliar
30 aviador
31 ayudante
32 azafata
33 bailarín
34 banquero
35 barbero
36 barrendero
37 basurero
38 bibliotecario
39 biólogo
40 bodeguero
41 bombero
42 boxeador
43 cajero
44 camarero
45 camillero
46 camionero
47 campesino
48 cantante
49 capitán
50 carbonero
51 cardiólogo
52 cargador
53 carnicero
54 carpintero
55 carterista
56 cartero
57 catedrático
58 cazador
59 ceramista
60 chef
61 chófer
62 chulo
63 científico
64 cineasta
65 cirujano
66 cobrador
67 cocinero
68 comentarista
69 comerciante
70 cómico
71 compositor
72 conductor
73 consejero
74 conserje
75 constructor
76 contable
77 copiloto
78 coronel
79 corredor
80 costurera
81 costurero
82 criado
83 crítico

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

administrativo
agente
agente-bolsa
agente-cambio-y-bolsa
agente-comercial
agente-inmobiliario
agente-secreto
alcalde
alquimista
aparejador
árbitro-fútbol
arcipreste
arquitecto-técnico
ascensalista
asesor-bolsa
asesor-fiscal
asesor-industrial
asistente
asistente-social
astillero
ATS
autónomo
auxiliar-administrativo
auxiliar-clínica
auxiliar-enfermero
auxiliar-vuelo
aventurero
ayuda-cámara
ayudante-cámara
azafata-congresos
azafata-vuelo
bacteriólogo
ballador
bañista
barman
bedel
bollera
bollero
botones
brocha-gorda
buceador
butanero
ballista
cabo
cabrero
calefactor
callista
cámara
cámara-tv
camello
cantautor
capataz
capitán-barco
carcelero
casquero
catador
celador
cerrajero
chacha
chapero
chapiستا
chapucero
charcutero
charlatán
chatarrero
chorizo
cnurrero
ciclista
clérigo
cobrador-impuestos
comadrona
comisario
concejal
conductor-autobús
conductor-camion
conductor-metro
conductor-tren
contrabandista
controlador
controlador-aéreo
controlador-vuelo
coreógrafo
corredor-apuestas

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

adivina
administrador-de-empresa
administrador-de-hotel
administrador-hotelerol
agente-de-cobro
agente-de-seguros
agente-de-turismo
agente-de-viajes
agente-turístico
agente-vendedor
agente-viajero
agrimensor
agronomo
aguacatero
almacenista
amador
amolador
anestesiólogo
anestesiata
apicultor
aprendiz
apuntador
arador
archivista
arreglador-de-tv
artillero
asistente-de-médico
asistente-general
auditor
avicultor
bailarina
barredor
barrendera
bartender
basquetbolista
bell-boy
bibliotecaria
billetero
bioanalista
biólogo-marino
biólogo-químico
bioquímico
bloquero
botánico
botellero
borón
bruja
brujo
buhonero
buscón
buzo
cadete
cajera
cajero-bancario
calie
camarera
camarógrafo
canillita
cantinero
cañero
carretero
carretillero
cartógrafo
chequeador
chinerol
chiripero
chófer-de-concho
chófer-de-guagua
chulero
cirquero
cobradora
cochero
cocinera
colmadero
comandante
comediante
comprador
comunicador
comunicador-social
conchero
confeccionista
consejera
cónsul

84 cura
85 curandero
86 decorador
87 dentista
88 dependiente
89 deportista
90 dermatólogo
91 detective
92 dibujante
93 diplomático
94 diputado
95 director
96 disc-jockey
97 diseñador
98 distribuidor
99 doctor
100 ebanista
101 economista
102 editor
103 educador
104 ejecutivo
105 electricista
106 electrónico
107 embajador
108 empleado
109 empresario
110 encuadernador
111 enfermera
112 enfermero
113 entrenador
114 entrevistador
115 escritor
116 escultor
117 estafador
118 estomatólogo
119 estudiante
120 explorador
121 farmacéutico
122 ferretero
123 filósofo
124 fiscal
125 físico
126 fisioterapeuta
127 florista
128 fotógrafo
129 frutero
130 funcionario
131 futbolista
132 ganadero
133 general
134 geógrafo
135 geólogo
136 gerente
137 gimnasta
138 ginecólogo
139 granjero
140 guardabosque
141 guardia
142 guía
143 guía-turístico
144 guitarrista
145 herrero
146 historiador
147 hotelero
148 humorista
149 industrial
150 informador
151 ingeniero
152 ingeniero-agrónomo
153 ingeniero-industrial
154 ingeniero-minas
155 instructor
156 intérprete
157 inventor
158 investigador
159 jardinero
160 jefe
161 jornalero
162 joyero
163 juez
164 jugador
165 jurista
166 labrador
167 ladrón
168 lavandera
169 lavandero
170 lechero
171 leñador

corredor-bolsa
corredor-coches
corredor-motocicleta
cosechador
criminal
criminólogo
cristalero
crupier
culturista
decano
delineante
dependiente
director-banco
director-cine
director-empresa
director-escuela
director-general
director-montaje
director-museo
director-orquesta
director-sonido
docente
domador
doncella
dueño-bar
dueño-lechería
educación
embalsamador
empapelador
empleada-hogar
empleado-banca
empleado-banco
encargado
encontrador
encuestador
enólogo
enterrador
entrenador-fútbol
equilibrista
escalador
escayolista
especialista
especialista-ordenadores
espeleólogo
estadista
estanquero
esteticienne
estibador
filólogo
física
físico-nuclear
floristero
fontanero
forense
forjador
fresador
fumigador
funcionario-estado
funcionario-prisiones
furcia
futurólogo
gasolinero
gastrónomo
geriátra
gestor
gigoló
golfista
granadero
guarda
guarda-espaldas
guarda-forestal
guarda-jurado
guardia-civil
guardia-municipal
guardia-real
guardia-seguridad
guerrillero
guionista
hombre-negocios
horno
hueso
humanista
iluminador
informático
ing-téc-aeronáutico
ing-téc-industrial
ing-téc-telecomunicación
ing-telecomunicación

contador
contralor
contratista
corredor-de-bienes-raices
corredor-de-carros
cortador-de-caña
cortador-de-grama
cosechero
criada
cuentista
cultivador
curandera
decoradora
desabollador
digitador
directora
dirigente
diseñador-arquitectónico
diseñador-de-interiores
diseñador-de-modas
diseñador-industrial
doctor-en-leyes
doméstica
dramaturgo
drogadicto
dulcero
echadía
electromecánico
embotellador
empacador
empleado-privado
empleado-público
endocrinólogo
ensayista
escenógrafa
escenógrafo
esquiador-profesional
estadígrafo
estilista
exportador
fabricante
facilitador
farandulero
farmacéutica
financiero
financista
físico-químico
fisculturista
fisiólogo
fisioterapeuta
flautista
florera
fregadero
fregadora
friero
friturero
gallero
gastroenterólogo
gerente-de-banco
gerente-de-promoción
gerente-de-ventas
gerente-financiero
gineco-obstetra
gobernador
gomerio
guachimán
guardián
guiador
hacendado
heladero
hematólogo
hermano
historiógrafo
hojalatero
iluminista
ilustrador
impresor
ingeniero-automotriz
ingeniero-civil
ingeniero-de-cómputos
ingeniero-de-sistemas
ingeniero-de-sonido
ingeniero-eléctrico
ingeniero-electrónico
ingeniero-en-computadora
ingeniero-en-informática
ingeniero-hidráulico
ingeniero-mecánico

172 librero
 173 limpiabotas
 174 limpiador
 175 lingüista
 176 literato
 177 locutor
 178 maestro
 179 maquinista
 180 marineró
 181 marino
 182 masajista
 183 matemático
 184 mecánico
 185 mecanógrafo
 186 médico
 187 mensajero
 188 militar
 189 minero
 190 modelo
 191 modisto
 192 monitor
 193 monja
 194 motorista
 195 músico
 196 nadador
 197 negociante
 198 neurólogo
 199 nñera
 200 notario
 201 novelista
 202 obispo
 203 obrero
 204 oculista
 205 odontólogo
 206 oficial
 207 oficinista
 208 oftalmólogo
 209 operario
 210 óptico
 211 otorrinolaringólogo
 212 paleontólogo
 213 panadero
 214 pastelero
 215 payaso
 216 pedagogo
 217 pediatra
 218 peluquero
 219 periodista
 220 perito
 221 pescador
 222 pianista
 223 piloto
 224 pintor
 225 podador
 226 poeta
 227 policía
 228 político
 229 pollero
 230 portero
 231 presentador
 232 presentador-de-tv
 233 presidente
 234 prestamista
 235 productor
 236 profesor
 237 programador
 238 promotor
 239 prostituta
 240 publicista
 241 químico
 242 radiólogo
 243 recepcionista
 244 rector
 245 redactor
 246 religioso
 247 relojero
 248 reparador
 249 reportero
 250 sacerdote
 251 sargento
 252 sastre
 253 secretaria
 254 secretario
 255 sembrador
 256 senador
 257 sereno
 258 sicoanalista
 259 sicólogo

ingeniero-aeronáutico
 ingeniero-agricola
 ingeniero-caminos
 ingeniero-montes
 ingeniero-naval
 ingeniero-técnico
 inmunólogo
 inspector
 inversionista
 investigador-privado
 jefe-estudios
 jefe-redacción
 jefe-ventas
 jinete
 judcka
 jugador-baloncesto
 jugador-balonmano
 jugador-basket
 jugador-béisbol
 jugador-pelota
 jugador-rugby
 jugador-voleibol
 karateka
 levantador-piedras
 lijador
 limpiacoches
 limpiacristales
 locutor-radio
 locutor-tv
 logopeda
 lotero
 magistrado
 mago
 maître
 malabarista
 maquillador
 maquillador
 marino-mercante
 matón
 mayordomo
 medicina-general
 médico-cirujano
 médico-medicina-general
 médico-piel
 mercenario
 metalúrgico
 meteorólogo
 ministro
 montador
 motociclista
 muchacha
 musicólogo
 narcotraficante
 navajero
 nurse
 oceanógrafo
 oncólogo
 ordenanza
 ortodontista
 otorrinolaringólogo
 papellero
 paracaidista
 parvulista
 pastor
 patinador
 pelotari
 pensador
 pensionista
 peón
 peón-albañil
 peón-cambrero
 perito-agrónomo
 perito-eléctrico
 perito-industrial
 pescadero
 petrolero
 picador
 picapedrero
 piloto-avión
 piloto-carretera
 piloto-coche
 pinchadiscos
 pinche
 pintor-cuadros
 pirata
 pistolero
 planchador
 placero

ingeniero-petrolero
 ingeniero-químico
 ingeniero-electromecánico
 intelectual
 jardinera
 jockey
 labo-actorista
 laminador
 lava-auto
 lava-carro
 lavador
 lavadora
 lavaplatos
 lechonero
 lechugero
 legislador
 librecista
 licenciado
 licenciado-en-computos
 licenciado-en-economía
 licenciado-en-idiomas
 licenciado-en-letras
 licenciado-en-mercadeo
 licenciado-en-turismo
 licenciado-en-computadora
 limonero
 limosnero
 limpia-vidrios
 limpiadora
 limpiatumbas
 luchador
 luchador-libre
 maestra
 maestro-constructor
 maestro-de-construcción
 mafioso
 maicero
 maletero
 manager
 manejador
 manicero
 manicurista
 manufacturera
 manufacturista
 maquillista
 marchante
 macrona
 mecánico-automotriz
 mecánico-industrial
 mecanógrafa
 médico-general
 mendigo
 mercader
 mercadólogo
 mercadotécnico
 mercantilista
 mesera
 mesero
 mesonero
 modista
 monaguillo
 motoconchero
 motoconchista
 mozo
 mucama
 nadador-profesional
 naranjero
 narrador
 navegante
 neurocirujano
 obstetra
 operador
 operador-de-cour
 operadora
 operaria
 optometrista
 orador
 orfebre
 orientador
 orientadora
 ortopeda
 ortopedista
 padre
 paisajista
 paletero
 papa
 paramédico
 parasicólogo

260	siquiatra	play-boy	partera
261	sirviente	pocero	partero
262	sociólogo	podólogo	pastelero
263	soldador	policia-municipal	patólogo
264	taquillero	policia-nacional	pelotero
265	taxista	policia-secreta	peluquera
266	técnico	política	periodiquero
267	telefonista	practicante	pinero
268	teniente	predicador	planchadora
269	tenista	pregonero	platanero
270	teólogo	prestidigitador	plomero
271	terapeuta	profesor-arte	político
272	tesorero	profesor-arte-dramático	prendero
273	traductor	profesor-BUP	profesora
274	traficante	profesor-deportes	programador-de-computadora
275	traumatólogo	profesor-EGB	promotora
276	vendedor	profesor-filosofía	pulpero
277	veterinario	profesor-física	quesero
278	viajante	profesor-gimnasia	quincallero
279	vigilante	profesor-idiomás	quinero
280	violinista	profesor-inglés	radiotécnico
281	zapatero	profesor-lengua	recibidor
282		profesor-literatura	recoge-basura
283		profesor-matemáticas	recogedor-de-basura
284		profesor-química	refresquero
285		profesor-universidad	regidor
286		programador-datos	relacionador
287		programador-ordenadores	relacionador-público
288		proxeneta	reportera
289		puericultor	repostera
290		puta	repostero
291		quiosquero	rey
292		quiromántico	rifero
293		radioterapeuta	ropavejero
294		realizador	salonera
295		recadero	salonero
296		recaudador-impuestos	salonista
297		recolector	salvavidas
298		registrador-propiedad	saqueador
299		relaciones-públicas	secretaria-bilingüe
300		repartidor	servidor
301		repartidor-leche	sicóloga
302		representante	sindicalista
303		restaurador	sindico
304		revisor	sirvienta
305		rotulista	soldado
306		salchichero	suspeador
307		sanitario	suspeadora
308		saxofonista	subgerente
309		señor-limpieza	supervisor
310		señora-limpieza	suplidor
311		sepulturero	tamborero
312		sicario	tamborilero
313		sicoterapeuta	tanquero
314		socorrista	taquígrafo
315		subalterno	teatrista
316		subdirector	técnico-agricola
317		sus-labores	técnico-electricista
318		tabernero	técnico-eléctrico
319		tapicero	técnico-en-computadora
320		taquígrafo	técnico-en-informática
321		taxidermista	técnico-en-refrigeración
322		técnico-nuclear	técnico-hoteler
323		técnico-ordenador	técnico-programador
324		técnico-reparaciones	tecnólogo
325		técnico-turismo	terapeuta-físico
326		técnico-tv	trabajador
327		técnico-vuelo	trabajador-doméstico
328		tejedor	trabajador-social
329		telegrafista	trabajadora
330		tendero	trabajadora-doméstica
331		teniente-vuelo	tráfico
332		terrorista	tránsito
333		timador	trapeador
334		tocólogo	trapeadora
335		topógrafo	trapecista
336		torero	trencista
337		tornero	tricolulero
338		traficante-armas	tubero
339		traficante-drogas	turismo
340		transformista	vago
341		transportista	varillero
342		trapecista	vedette
343		turístico	velador
344		tutor	vende-espuesto
345		vaquero	vendedor-ambulante
346		vendedor-coches	vendedor-de-carros
347		vendedor-pipas	vendedor-de-libros

348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358

vendimiador
verdugo
verdulero
vigilante-jurado
viticultor
vulcanólogo
yesero
zoólogo

vendedor-de-plátano
vendedor-de-seguros
vendedora
verdurero
vicepresidente
visitador
visitador-a-médico
vocalista
vocero
zanky-panky
zootécnico

MADRID 'PUERTO RICO

VOCABLOS COMUNES

=====

1 administrador
 2 agente
 3 agricultor
 4 albanil
 5 alcalde
 6 alguacil
 7 ama-de-casa
 8 ama-de-llaves
 9 analista
 10 animador
 11 antropólogo
 12 árbitro
 13 arqueólogo
 14 arquitecto
 15 artesano
 16 artista
 17 asesino
 18 asistente
 19 astrólogo
 20 astronauta
 21 astrónomo
 22 atleta
 23 autor
 24 auxiliar
 25 aviador
 26 ayudante
 27 azafata
 28 bailarín
 29 banquero
 30 barbero
 31 barrendero
 32 basurero
 33 bibliotecario
 34 biólogo
 35 bombero
 36 boxeador
 37 cajero
 38 camarero
 39 camionero
 40 campesino
 41 cantante
 42 capataz
 43 capitán
 44 capitán-de-barco
 45 cardiólogo
 46 cargador
 47 carnicero
 48 carpintero
 49 cartero
 50 catedrático
 51 celador
 52 cerrajero
 53 chef
 54 chófer
 55 científico
 56 cineasta
 57 cirujano
 58 cobrador
 59 cobrador-de-impuestos
 60 cocinero
 61 comentarista
 62 comerciante
 63 cómico
 64 compositor
 65 conductor
 66 consejero
 67 conserje
 68 constructor
 69 contable
 70 coronel
 71 corredor
 72 costurera
 73 costurero
 74 cura
 75 curandero
 76 decano
 77 decorador
 78 delineante
 79 dentista
 80 dependiente
 81 deportista
 82 dermatólogo
 83 detective

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

=====

administrativo
 aduanero
 agente-bolsa
 agente-cambio-y-bolsa
 agente-comercial
 agente-inmobiliario
 agente-secreto
 alfarero
 alquimista
 alumno
 aparejador
 árbitro-fútbol
 arcipreste
 armador
 arquitecto-técnico
 arzobispo
 ascensorista
 asesor
 asesor-bolsa
 asesor-fiscal
 asesor-industrial
 asistenta
 asistente-social
 astillero
 atracador
 ATS
 autónomo
 auxiliar-administrativo
 auxiliar-clínica
 auxiliar-enfermero
 auxiliar-vuelo
 aventurero
 ayuda-cámara
 ayudante-cámara
 azafata-congresos
 azafata-vuelo
 bacteriólogo
 bailarador
 bañista
 barman
 bedel
 bodeguero
 bollera
 bollero
 botones
 brocha-gorda
 buceador
 butanero
 caballista
 cabo
 cabrero
 calefactor
 callista
 cámara
 cámara-tv
 camello
 camillero
 cantautor
 carbonero
 carcelero
 carterista
 casquero
 catador
 cazador
 ceramista
 chacha
 chapeo
 chapista
 chapucero
 charcutero
 charlatán
 chatarrero
 chorizo
 chulo
 churrero
 ciclista
 clérigo
 comadrona
 comisario
 concejal
 conductor-autobús
 conductor-camión
 conductor-metro

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO

=====

administración
 administración-de-empresas
 administrador-de-empresas
 administración-comercial
 aeromoza
 aeromoto
 aeronauta
 agente-de-publicidad
 agente-de-viajes
 agente-del-F B I
 agente-secreto
 agrícola
 agricultura
 agrimensur
 agrónomo
 ajustador
 ajustador-de-seguros
 alcaide
 almirante
 alquilador
 analista-de-computadora
 analista-de-sistema
 anestesiólogo
 anestesiista
 apicultor
 arqueología
 arquitectura
 arte
 arte-visual
 artillería
 asistente-de-aviación
 asistente-de-dentista
 asistente-de-médico
 asistente-dental
 asistente-médico
 auditor
 autor-de-novela
 auxiliar-de-farmacia
 avicultor
 ayudante-de-dentista
 ayudante-de-enfermero
 ayudante-de-maestro
 ayudante-de-oficina
 ayudante-de-mantenimiento
 bagger
 bailarín-profesional
 bailarina
 baloncelista
 baloncestista
 banca
 banca-y-turismo
 barquero
 barrer
 bartender
 beáutician
 beauty-change
 beauty-parlor
 bibliotecaria
 bibliotecario
 bibliotecónomo
 bibliógrafo
 bienes-raíces
 billeteo
 biología-marina
 biólogo-marino
 bioquímico
 boletero
 botánica
 botánico
 boticario
 botón
 bouncer
 boxear
 buzo
 cadete
 cajera
 camarera
 camarógrafo
 caminero
 cantinero
 cantor
 carpintería
 centinela
 chófer-de-carro

84 dibujante
 85 diplomático
 86 director
 87 director-de-escuela
 88 director-de-orquesta
 89 diseñador
 90 disk-jockey
 91 distribuidor
 92 doctor
 93 domador
 94 ebanista
 95 economista
 96 editor
 97 educación
 98 educador
 99 ejecutivo
 100 electricista
 101 electrónico
 102 embalsamador
 103 empleado
 104 empresario
 105 enfermera
 106 enfermero
 107 entrenador
 108 escritor
 109 escultor
 110 especialista
 111 estadista
 112 estudiante
 113 farmacéutico
 114 ferretero
 115 filólogo
 116 filósofo
 117 fiscal
 118 físico
 119 florista
 120 fontanero
 121 fotógrafo
 122 fumigador
 123 funcionario
 124 ganadero
 125 general
 126 geólogo
 127 gerente
 128 ginecólogo
 129 granadero
 130 granjero
 131 guarda
 132 guardabosque
 133 guardia
 134 guardia-de-seguridad
 135 guía
 136 guía-turístico
 137 herrero
 138 historiador
 139 hotelero
 140 ingeniero
 141 ingeniero-agrícola
 142 ingeniero-industrial
 143 inspector
 144 instructor
 145 inversionista
 146 investigador
 147 jardinero
 148 jefe
 149 jornalero
 150 joyero
 151 juez
 152 jugador
 153 labrador
 154 ladrón
 155 lavandera
 156 lavandero
 157 lechero
 158 leñador
 159 limpiabotas
 160 limpiador
 161 locutor
 162 maestro
 163 maquinista
 164 marinero
 165 marino-mercante
 166 masajista
 167 matemático
 168 mayordomo
 169 mecánico
 170 mecanógrafo
 171 médico

conductor-tren
 contrabandista
 controlador
 controlador-aéreo
 controlador-vuelo
 copiloto
 coreógrafo
 corredor-apuestas
 corredor-lolsa
 corredor-coches
 corredor-motocicleta
 cosechador
 criado
 criminal
 criminólogo
 cristalero
 crítico
 crupier
 culturista
 dependienta
 diputado
 director-banco
 director-cine
 director-empresa
 director-general
 director-montaje
 director-museo
 directo-sonido
 docente
 doncella
 dueño-bar
 dueño-lechería
 embajador
 empapelador
 empleada-hogar
 empleado-banca
 empleado-banco
 encargado
 encofrador
 encuadernador
 encuestador
 enólogo
 enterrador
 entrenador-fútbol
 entrevistador
 equilibrista
 escalador
 escayolista
 especialista-ordenadores
 espeleólogo
 estafador
 estanquero
 estheticienne
 estibador
 estomatólogo
 explorador
 física
 físico-nuclear
 fisioterapeuta
 floristero
 forense
 forjador
 fresador
 frutero
 funcionario-estado
 funcionario-prisiones
 furcia
 futbolista
 futurólogo
 gasolinero
 gastrónomo
 geógrafo
 geriatra
 gestor
 gigoló
 gimnasta
 golfista
 guarda-espaldas
 guarda-forestal
 guarda-jurado
 guardia-civil
 guardia-municipal
 guardia-real
 guerrillero
 guionista
 guitarrista
 hombre-negocios
 hornero

chófer-público
 ciencias-policíacas
 ciencias-políticas
 clerk
 cocinar
 cocinera
 colector
 comandante
 comediante
 comercio
 comisionista
 comprador
 computación
 computador
 computadora
 comunicaciones
 comunicólogo
 conductor-de-carro
 conferenciante
 consejera
 consejero-académico
 construcción
 contabilidad
 contador
 contador-público
 contadora
 contractor
 contratista
 coordinador
 corredor-de-caballos
 corredor-de-carros
 correo
 cortador-de-caña
 coser
 cosmetóloga
 cosmetología
 cosmetólogo
 costura
 CPA
 criminología
 cronista
 cuentista
 cuida-bebés
 cuidar-ancianos
 cuidar-niños
 curar
 dactilógrafa
 dactilógrafo
 decoradora
 decorar
 defensa-civil
 delegado
 delincuente
 delineador
 despachador
 detallista
 dibujo
 dietista
 director-atlético
 directora
 dirigente
 doctora
 dramaturgo
 dueño
 dueño-de-negocio
 ebanistería
 ebaniscero
 economía-doméstica
 educación-especial
 educación-física
 educador-especial
 electricidad
 eléctrico
 electromecánico
 electrónica
 empacador
 empleada
 empleada-de-comedor
 empleado-corredor
 empleado-custodio
 empleado-mantenimiento
 empleado-público
 enfermería
 especialista-rinón
 espía
 estadístico
 esteticista
 estilista

172	mensajero	huero	estudiar
173	meteorólogo	humanista	fabricante
174	militar	humorista	facturador
175	minero	iluminador	farmaceuta
176	ministro	industrial	farmacéutica
177	modelo	informador	farmacia
178	monja	informático	farmacólogo
179	músico	ing-téc-aeronáutico	ferreteria
180	nadador	ing-téc-industrial	financiero
181	negociante	ing-téc-telecomunicación	fisiatra
182	neurólogo	ing-telecomunicación	fisiólogo
183	niñera	ingeniero-aeronáutico	fisioterapia
184	novelista	ingeniero-agrónomo	foreman
185	nurse	ingeniero-caminos	fregaplatos
186	obispo	ingeniero-minas	fregar
187	obrero	ingeniero-montes	funcionario-público
188	oculista	ingeniero-naval	gangster
189	odontólogo	ingeniero-técnico	ganitor
190	oficial	inmunólogo	gasolinera
191	oficinista	intérprete	gasolineria
192	oftalmólogo	inventor	generalista
193	operario	investigador-privado	gerencia
194	otorrinolaringólogo	jefe-estudios	gerente-de-empresa
195	panadero	jefe-redacción	gerente-de-ventas
196	paracaidista	jefe-ventas	ginecóloga
197	pastor	jinete	glacery
198	pedagogo	judoka	gobernador
199	pediatra	jugador-baloncesto	gobernante
200	peluquero	jugador-balonmano	gobierno
201	peón	jugador-basket	gomero
202	periodista	jugador-béisbol	gondolero
203	pescador	jugador-pelota	grabador-de-cuentos
204	pianista	jugador-rugby	guaguero
205	piloto	jugador-voleibol	guardacosta
206	pintor	jurista	guardia penal
207	pintor-de-cuadros	karateka	guardián
208	planchador	levantador-piedras	guía-de-viaje
209	platero	librero	guiar-ambulancia
210	poeta	lijador	hacendado
211	policía	limpiacoches	hair-stylist
212	política	limpiacristales	heladero
213	político	lingüista	hojalatería
214	portero	literato	hojalatero
215	presidente	locutor-radio	horticultor
216	productor	locutor-tv	humanidades
217	profesor	logopeda	idioma
218	profesor-de-arte	lotero	ingeniera
219	programador	magistrado	ingeniería
220	protector	mago	ingeniería-civil
221	psicoanalista	maitre	ingeniería-eléctrica
222	psicólogo	malabarista	ingeniería-mecánica
223	psiquiatra	maquilador	ingeniería-química
224	publicista	maquillador	ingeniero-civil
225	químico	marino	ingeniero-de-sonido
226	radiólogo	matón	ingeniero-electricista
227	recepcionista	medicina-general	ingeniero-electrónico
228	rector	médico-cirujano	ingeniero-en-computación
229	relaciones-públicas	médico-medicina-general	ingeniero-en-diesel
230	relojero	médico-piel	ingeniero-en-electrónica
231	reparador	mercenario	ingeniero-genético
232	repartidor	metalúrgico	ingeniero-manufacturero
233	reportero	modisto	ingeniero-mecánico
234	representante	monitor	ingeniero-químico
235	sacerdote	montador	ingeniero-textil
236	sargento	motociclista	ingeniero-de-mantenimiento
237	sastre	motorista	instalador-de-telefono
238	secretaria	muchacha	intelectual
239	secretario	musicólogo	intendente
240	sembrador	narcotraficante	jefe-de-oficina
241	senador	navajero	jefe-de-personal
242	serviente	notario	jockey
243	sociólogo	oceanógrafo	joyería
244	soldador	oncólogo	jugador-de-balompié
245	subdirector	óptico	jugador-de-hockey
246	tapicero	ordenanza	jurado
247	taxista	ortodentista	justicia
248	técnico	otorrinolaringólogo	justicia-social
249	técnico-de-tv	paleontólogo	lavadora-de-platos
250	telefonista	papelero	lavar
251	tendero	parvulista	lavar-carro
252	teniente	pastelero	legislador
253	tenista	patinador	leyes
254	terapeuta	payaso	libretista
255	tesorero	pelotari	licenciado
256	torero	pensador	limpia
257	traficante	pensionista	limpia-calles
258	tutor	peón-albañil	limpiador-de-zapato
259	vendedor	peón-caminero	limpiar

260 veterinario
261 violinista
262 zapatero
263 zoólogo
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347

perito
perito-agrónomo
perito-eléctrico
perito-industrial
pescadero
petrolero
picador
picapedrero
piloto-avión
piloto-carretera
piloto-coche
pinchadiscos
pinche
pirata
pistolero
play-boy
pocero
podador
podólogo
policia-municipal
policia-nacional
policia-secreta
pollero
practicante
predicador
preguero
presentador
presentador-tv
prentamista
prestidigitador
profesor-arte-dramático
profesor-BUP
profesor-deportes
profesor-EGS
profesor-filosofía
profesor-física
profesor-gimnasia
profesor-idiomas
profesor-inglés
profesor-lengua
profesor-literatura
profesor-matemáticas
profesor-química
profesor-universidad
programador-datos
programador-ordenadores
promotor
proxeneta
psicoterapeuta
puericultor
puta
quiosquero
quiromántico
radioterapeuta
realizador
recadero
recaudador-impuestos
recolector
redactor
registrador-propiedad
religioso
repartidor-leche
restaurador
revisor
rotulista
salchichero
sanitario
saxofonista
señor-limpieza
señora-limpieza
sepulturero
sereno
sicario
socorrista
subalterno
sus-labores
tabernero
taquígrafo
taquillero
taxidermista
técnico-nuclear
técnico-ordenador
técnico-reparaciones
técnico-turismo
técnico-vuelo
tejedor
telegrafista
teniente-vuelo

limpiar-cuarto
limpieza
luchador
maquinero
madre
maestra
maestría
maestro-de-ceremonia
maestro-de-educación-especial
manager
manejador
mantenimiento
mapear
maquillista
mecánica
mecánica-aviación
mecánica-industrial
mecánico-de-autos
mecánico-de-aviación
mecnógrafa
mecnografía
médica
medicina
médico-general
mendigo
mercadeo
mesera
mesero
mesonero
microbióloga
microbiología
modista
mozo
mueblero
municipio
música
nadador-profesional
navegante
neumólogo
nutricionista
obrero-de-fábrica
obstetra
odontología
oficial-de-banco
oficial-del-ejército
oficial-estatal
operación
operador
operador-de-computadora
operador-de-maquina
operadora
operaria
operario-de-fábrica
optómetra
orador
ordenador
orientador
orientadora
ortodoncista
ortopeda
ortopedista
padre
paginador
papa
paramédico
paseador
patología
patólogo
pedagoga
pedagogía
pediatra
pelotero
peluquera
pillo
pilota
pintar
pintor-de-losa
pintura
piragüero
piscicultor
pizzero
placero
planchadora
planchar
plomera
plomero
portador
porteador-público

348	teólogo	pre-legal
349	terrorista	premédica
350	timador	prensista
351	tocólogo	principal
352	topógrafo	principal-de-escuela
353	tornero	procesador-de-datos
354	traductor	profesor-de-ciencias
355	traficante-armas	profesor-de-español
356	traficante-drogas	profesor-de-historia
357	transformista	profesor-de-música
358	transportista	profesor-de-teatro
359	trapecista	profesora
360	traumatólogo	programación
361	turístico	programador-computadora
362	vaquero	propagandista
363	vendedor-coches	psicóloga
364	vendedor-pipas	psicología
365	vendimiador	psicólogo-clínico
366	verdugo	psicólogo-social
367	verdulero	psiquiatría
368	viajante	publicidad
369	vigilante	química
370	vigilante-jurado	quiropático
371	viticultor	radióloga
372	vulcanólogo	radiología
373	yesero	rayos-x
374		recaudar
375		recogedor-de-basura
376		recoger
377		recortar-la-grama
378		refrigeración
379		registrador
380		relacionista-pública
381		relacionista-público
382		religiosa
383		representante-de-cámara
384		repartidor-de-periódico
385		repostera
386		repostería
387		repostero
388		representante-de-venta
389		sacerdocio
390		salvavidas
391		sastrería
392		secretaria-ejecutiva
393		secretario-de-justicia
394		senadora
395		sirvienta
396		sociología
397		soldado
398		soldadura
399		superintendente
400		supervisor
401		supervisora
402		talabartero
403		taller
404		tanquero
405		tapizador
406		taquígrafa
407		técnica
408		técnica-de-rayos-x
409		técnica-médica
410		técnico-audiovisual
411		técnico-de-computación
412		técnico-de-computadora
413		técnico-de-enfermería
414		técnico-de-ingeniería
415		técnico-de-laboratorio
416		técnico-de-lavadora
417		técnico-de-maquinilla
418		técnico-de-radio
419		técnico-de-rayos-x
420		técnico-de-refrigeración
421		técnico-de-televisor
422		técnico-dental
423		técnico-eléctricista
424		técnico-electrónico
425		técnico-en-computación
426		técnico-en-computadora
427		técnico-en-comunicación
428		técnico-en-electrónica
429		técnico-en-ingeniería
430		técnico-médico
431		técnico-de-radio-y-television
432		tecnóloga
433		tecnóloga-médica
434		tecnología
435		tecnología-médica
436		tecnólogo
437		tecnólogo-electrónico
438		tecnólogo-médico

439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481

tecnólogo-químico
tecnólogo-rayos-x
tejer
telégrafo
teller
teller-de-banco
teología
terapia-física
terapeuta
terapeuta-del-habla
terapeuta-físico
trabajador
trabajador-industrial
trabajador-público
trabajador-social
trabajadora-social
trabajo-social
trailerero
troquero
turismo
turista
typist
ujier
urólogo
vago
vedette
velador
vendedor-ambulante
vendedor-de-autos
vendedor-de-leche
vendedor-de-periódicos
vendedor-de-seguros
vendedor-de-tolería
vendedor-de-zapatos
vendedora
veterinaria
viandero
vicepresidente
vividor
vocacional
voceador
voley-ballista
zoología

LAS PALMAS/REPÚBLICA DOMINICANA

VOCABLOS COMUNES

1 administrador
2 aduanero
3 agente-de-seguros
4 agricultor
5 agrimensor
6 agrónomo
7 albanil
8 alfarero
9 alumno
10 ama-de-casa
11 ama-de-llaves
12 analista
13 anestesiista
14 animador
15 antropólogo
16 apicultor
17 aprendiz
18 apuntador
19 árbitro
20 arqueólogo
21 arquitecto
22 artesano
23 artista
24 asesor
25 asistente
26 astrólogo
27 astronauta
28 astrónomo
29 atleta
30 auditor
31 autor
32 auxiliar
33 aviador
34 avicultor
35 ayudante
36 azafata
37 bailarín
38 bailarina
39 banquero
40 barbero
41 barrendero
42 basurero
43 bibliotecario
44 biólogo
45 bioquímico
46 bombero
47 botánico
48 boxeador
49 buhonero
50 buzo
51 cajero
52 camarero
53 camillero
54 camionero
55 campesino
56 cantante
57 capitán
58 carbonero
59 cardiólogo
60 carnicero
61 carpintero
62 cartero
63 cartógrafo
64 catedrático
65 cazador
66 ceramista
67 chef
68 chófer
69 chófer-de-guaguas
70 chulo
71 científico
72 cineasta
73 cirujano
74 cobrador
75 cochero
76 cocinero
77 comandante
78 comentarista
79 comerciante
80 cómico
81 compositor
82 comprador
83 conductor
84 consejero
85 conserje
86 constructor

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS

administración
administrativo
aeromodelista
aeronáutica
aeronáutico
afilador
agente
agente-bursátil
agente-comercial
agente-de-aduana
agente-de-banca
agente-de-bolsa
agente-de-ventas
agente-inmobiliario
agente-mercantil
agente-policial
aguador
ajedrecista
alibacea
alcalde
alcohólico
alergólogo
almirante
alpinista
alquimista
amaestrador
ambulante
anatomopatólogo
anunciante
aparcerero
aparejador
apoderado
arar
armero
arquitecto-técnico
arquitectura
arte
arte-dramático
artes-gráficas
artes-plásticas
ascensorista
asegurador
asesino-a-sueldo
asesor-fiscal
asesor-jurídico
asesor-laboral
asistente
asistente-social
astillero
astrofísico
astronomía
ATL
ATS
automovilista
autónomo
auxiliar-administrativo
auxiliar-de-clínica
auxiliar-de-enfermería
auxiliar-de-farmacia
auxiliar-de-quirófano
auxiliar-de-vuelo
aventurero
ayudante-de-cocina
azafata-de-congresos
bajista
ballenero
baloncestista
bancario
barman
barnizador
barquero
batería
bedel
bellas-artes
betunero
binguero
biofísico
biología
bombonero
bordadora
botánica
boticario
botones
bracero
broker
buceador

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

adivina
administrador-de-empresa
administrador-de-hotel
administrador-hotelero
agente-de-cobro
agente-de-turismo
agente-de-viajes
agente-turístico
agente-vendedor
agente-viajero
aguacatero
alguacil
almacenista
amasador
amolador
anestesiólogo
arador
archivista
armador
arreglador-de-tv
artillero
arzobispo
asesino
asistente-de-médico
asistente-general
atracador
barredor
barrendera
bartender
basquetbolista
bell-boy
bibliotecaria
billetero
bioanalista
biólogo-marino
biólogo-químico
bloquero
bodeguero
botellero
botón
bruja
brujo
buscón
cadete
cajera
cajero-bancario
calle
camarera
camarógrafo
canillita
cantinero
cañero
cargador
carretero
carretillero
carterista
chequeador
chinerero
chiripero
chófer-de-concho
chulero
cirquero
cobradora
cocinera
colmadero
comediante
comunicador
comunicador-social
conchero
confeccionista
consejera
cónsul
contrador
contralor
corredor-de-bienes-raíces
corredor-de-carros
cortador-de-cana
cortador-de-grama
cosechero
costurero
criada
cientista
curandera
decoradora
desabollador
digitador

87 contable
 88 contratista
 89 copiloto
 90 coronel
 91 corredor
 92 costurera
 93 criado
 94 crítico
 95 cultivador
 96 cura
 97 curandero
 98 decorador
 99 dentista
 100 dependiente
 101 deportista
 102 dermatólogo
 103 detective
 104 dibujante
 105 diplomático
 106 diputado
 107 director
 108 diseñador
 109 disk-jockey
 110 distribuidor
 111 doctor
 112 dramaturgo
 113 drogadicto
 114 dulcero
 115 ebanista
 116 economista
 117 editor
 118 educador
 119 ejecutivo
 120 electricista
 121 electro-mecánico
 122 electrónico
 123 embajador
 124 empleado
 125 empresario
 126 enfermera
 127 enfermero
 128 entrenador
 129 entrevistador
 130 escenógrafo
 131 escritor
 132 escultor
 133 estomatólogo
 134 estudiante
 135 fabricante
 136 farmacéutico
 137 ferretero
 138 filósofo
 139 financiero
 140 fiscal
 141 físico
 142 fisioterapeuta
 143 flautista
 144 florista
 145 fotógrafo
 146 frutero
 147 funcionario
 148 futbolista
 149 ganadero
 150 general
 151 geógrafo
 152 geólogo
 153 gerente
 154 gimnasta
 155 ginecólogo
 156 gobernador
 157 granjero
 158 guardabosque
 159 guardia
 160 guardián
 161 guía
 162 guía-turístico
 163 guitarrista
 164 heladero
 165 herrero
 166 historiador
 167 hotelero
 168 humorista
 169 impresor
 170 industrial
 171 informador
 172 ingeniero
 173 ingeniero-agrónomo
 174 ingeniero-de-minas
 175 ingeniero-de-sonido
 176 ingeniero-electrónico
 177 ingeniero-industrial

butanero
 cabo
 cabo-primero
 cafetero
 cámara
 camello
 canguro
 cantar-en-coral
 cantero
 cantor
 capataz
 capitán-de-barco
 carcelero
 cartelero
 casero
 catedrático-de-instituto
 catedrático-de-universidad
 celador
 cerrajero
 cervicero
 cesante
 cesterero
 chacha
 chantajista
 chapista
 chapucero
 charcutero
 chatarrero
 chica-de-limpieza
 chica-de-servicio
 chófer-de-taxi
 chupatintas
 ciclista
 ciencias
 ciencias-de-la-información
 ciencias-del-mar
 ciencias-exactas
 ciencias-políticas
 clérigo
 cocinero-mayor
 coleccionista
 comadrona
 comentarista-de-radio
 comentarista-deportivo
 comercio-exterior
 comisario
 comisionista
 comprador-de-acciones
 concejal
 concertista
 conductor-de-ambulancias
 conductor-de-barcos
 conductor-de-camiones
 conductor-de-guaguas
 conductor-de-trenes
 confitero
 conservador
 contabilidad
 contrabandista
 controlador
 controlador-aéreo
 coordinador
 copista
 coreógrafo
 corredor-de-apuestas
 corredor-de-bolsa
 corredor-de-comercio
 corredor-de-rally
 corredor-de-seguros
 corregidor
 corresponsal
 corresponsal-de-prensa
 corte-y-confección
 coser
 criminalista
 criminología
 criminólogo
 cristalero
 crítico-literario
 cronista
 croupier
 cuatrero
 cuidador
 culturista
 currante
 delegado
 delincuente
 delineante
 derecho
 derecho-con-económicas
 derecho empresarial

directora
 dirigente
 diseñador-arquitectónico
 diseñador-de-interiores
 diseñador-de-modas
 diseñador-industrial
 doctor-en-leyes
 doméstica
 echadía
 embotellador
 empacador
 empleado-privado
 empleado-público
 encuadernador
 endocrinólogo
 ensayista
 escenógrafa
 esquiador-profesional
 estadígrafo
 estafador
 estilista
 explorador
 exportador
 facilitador
 farandulero
 farmacéutica
 financista
 físico-químico
 fisiculturista
 fisiólogo
 fisioterapeuta
 florera
 fregadero
 fregadora
 friero
 friturero
 gallero
 gastroenterólogo
 gerente-de-banco
 gerente-de-promoción
 gerente-de-ventas
 gerente-financiero
 gineco-obstetra
 gomero
 guachimán
 guiador
 hacendado
 hematólogo
 hermano
 historiógrafo
 hojalatero
 iluminista
 ilustrador
 ingeniero-automotriz
 ingeniero-civil
 ingeniero-de-cómputos
 ingeniero-de-sistemas
 ingeniero-eléctrico
 ingeniero-en-computadora
 ingeniero-en-informática
 ingeniero-hidráulico
 ingeniero-mecánico
 ingeniero-petrolero
 ingeniero-electromecánico
 intelectual
 jardinera
 laboratorista
 laminador
 lava-auto
 lava-carro
 lavador
 lavadora
 lechonero
 lechuguero
 legislador
 libretista
 licenciado-en-cómputos
 licenciado-en-economía
 licenciado-en-idiomas
 licenciado-en-letras
 licenciado-en-mercadeo
 licenciado-en-turismo
 licenciado-en-computadora
 limonero
 limosnero
 limpia-vidrios
 limpiatumbas
 luchador-libre
 maestra
 maestro-constructor
 maestro-de-construcción

178 ingeniero-químico
 179 instructor
 180 intérprete
 181 inventor
 182 investigador
 183 jardinero
 184 jefe
 185 jockey
 186 jornalero
 187 joyero
 188 juez
 189 jugador
 190 jurista
 191 labrador
 192 ladrón
 193 lavandera
 194 lavandero
 195 lavaplatos
 196 lechero
 197 lenador
 198 librero
 199 licenciado
 200 limpiabotas
 201 limpiador
 202 limpiadora
 203 lingüista
 204 literato
 205 locutor
 206 luchador
 207 maestro
 208 mafioso
 209 maletero
 210 manager
 211 maquinista
 212 marchante
 213 marinero
 214 marino
 215 masajista
 216 matemático
 217 mecánico
 218 mecanógrafo
 219 médico
 220 mendigo
 221 mensajero
 222 mercader
 223 mesonero
 224 militar
 225 minero
 226 modelo
 227 modista
 228 monitor
 229 monja
 230 mozo
 231 músico
 232 nadador
 233 navegante
 234 negociante
 235 neurocirujano
 236 neurólogo
 237 niñera
 238 notario
 239 novelista
 240 obispo
 241 obrero
 242 oculista
 243 odontólogo
 244 oficial
 245 oficinista
 246 oftalmólogo
 247 operador
 248 óptico
 249 optometrista
 250 orador
 251 orfebre
 252 orientador
 253 otorrinolaringólogo
 254 padre
 255 paleontólogo
 256 panadero
 257 parapsicólogo
 258 pastelero
 259 patólogo
 260 payaso
 261 pedagogo
 262 pediatra
 263 peluquera
 264 peluquero
 265 periodista
 266 perito
 267 pescador
 268 pianista

desatascador
 deshollinador
 destupidor
 detallista
 diácono
 dibujar
 dictador
 dietética-y-alimentación
 diplomado
 directivo
 director-de-almacén
 director-de-banco
 director-de-cine
 director-de-colegio
 director-de-empresa
 director-de-escuela
 director-de-hotel
 director-de-orquesta
 director-ejecutivo
 diseñador-de-coches
 doble
 documentarista
 domador
 doncella
 dueño
 economía
 económicas
 económico
 educación-física
 ejército
 el-que-monta-cosas
 el-que-pasa-a-máquina
 electricidad
 electrónica
 empapelador
 empaquetador
 empenador
 emperador
 empleada-de-hogar
 empleado-de-banca
 empleado-de-laboratorio
 empleado-de-oficina
 empresariales
 encargado
 encofrador
 encuestador
 endocrino
 enterrador
 entomólogo
 equilibrista
 escalador
 escaparatista
 escayolista
 esclavo
 escribiente
 escribir
 especialista
 espía
 estadista
 estética
 esteticista
 esthéticienne
 estibador
 estudiar
 expendedor
 extra
 facultativo
 farero
 farmacia
 farolero
 ferrayista
 filología
 filología-alemana
 filología-española
 filología-francesa
 filología-hispánica
 filología-inglesa
 filólogo
 filólogo-alemán
 filólogo-árabe
 filólogo-español
 filólogo-francés
 filólogo-griego
 filólogo-inglés
 filosofía
 física
 físico-nuclear
 floricultor
 fognero
 fontanero
 forense

maicero
 manejador
 manicero
 manicurista
 manufacturera
 manufacturista
 maquillista
 matrona
 mecánico-automotriz
 mecánico-industrial
 mecanógrafa
 médico-general
 mercadólogo
 mercadotécnico
 mercantilista
 mesera
 mesero
 modisto
 monaguillo
 motoconchero
 motoconchista
 motorista
 mucama
 nadador-profesional
 naranjero
 narrador
 obstetra
 operador-de-tour
 operadora
 operaria
 operario
 orientadora
 ortopeda
 ortopedista
 paisajista
 paletero
 papa
 paramédico
 partera
 partero
 pastelero
 pelotero
 periodiquero
 piñero
 platanero
 plomero
 politólogo
 pollero
 prendero
 profesora
 programador-de-computadora
 promotora
 púlpero
 quincallero
 quinielero
 radiotécnico
 recibidor
 recoge-basura
 refresquero
 regidor
 relacionador
 relacionador-público
 religioso
 reportera
 repostera
 repostero
 rifero
 ropavejero
 salonera
 salohero
 salonista
 salvavidas
 saqueador
 secretaria-bilingüe
 sicóloga
 sindicalista
 síndico
 sirvienta
 sospeador
 sospeadora
 subgerente
 supridor
 tamborero
 tamborilero
 tanquero
 taquígrafa
 taquillero
 teatrista
 técnico-agrícola
 técnico-electricista
 técnico-eléctrico

269	piloto	forjador	técnico-en-computadora
270	pintor	fotocopista	técnico-en-refrigeración
271	planchadora	freganchín	técnico-hotelero
272	podador	funcionario-del-estado	técnico-programador
273	poeta	fundidor	tecnólogo
274	policia	futurólogo	terapeuta-fisico
275	politico	gasolinero	trabajador
276	portero	gendarme	trabajador-doméstico
277	presentador	geografía	trabajador-social
278	presentador-de-televisión	geografía-e-historia	trabajadora
279	presidente	geología	trabajadora-doméstica
280	prestamista	gestor	tráfico
281	productor	gigoló	tránsito
282	profesor	gimnasia	trapeador
283	programador	gobernanta	trapeadora
284	promotor	gobernante	trapealista
285	prostituta	golfista	trencista
286	psicoanalista	graduado	tricultero
287	psicólogo	graduado-social	tubero
288	psiquiatra	gruista	vago
289	publicista	grumete	varillero
290	quisero	guaguero	velador
291	químico	guarda	vende-repuesto
292	radiólogo	guarda-forestal	vendedor-de-carros
293	repcionista	guarda-jurado	vendedor-de-libros
294	recogedor-de-basura	guardacostas	vendedor-de-plátano
295	rector	guardaespaldas	vendedor-du-seguros
296	redactor	guarda-nelles	vendedora
297	relojero	guardería	verdurero
298	reparador	guardia-civil	visitador
299	reportero	guardia-de-seguridad	visitador-a-médico
300	rey	guardia-jurado	vocalista
301	sacerdote	guardia-municipal	vocero
302	sargento	guardia-urbano	zanky-panky
303	sastre	guerrero	zootécnico
304	secretaria	guindilla	
305	secretario	guionista	
306	sembrador	hacienda	
307	senador	hamaquero	
308	sereno	hiladero	
309	servidor	hispanicas	
310	sirviente	historia	
311	sociólogo	hogar	
312	soldado	hombre-de-los-recados	
313	soldador	hortaliceró	
314	supervisor	hortelano	
315	taxista	horticultor	
316	técnico	hostelero	
317	técnico-en-informática	idiomas	
318	telefonista	iluminación-y-sonido	
319	teniente	iluminador	
320	tenista	INEF	
321	teólogo	informática	
322	terapeuta	informático	
323	tesorero	ing-técnico-de-telec	
324	traductor	ingeniería	
325	traficante	ingeniería-aeronáutica	
326	traumatólogo	ingeniería-electrónica	
327	turismo	ingeniería-genética	
328	vedette	ingeniería-superior	
329	vendedor	ingeniería-técnica	
330	vendedor-ambulante	ingeniero-aerospacial	
331	veterinario	ingeniero-aeronáutico	
332	viajante	ingeniero-agricola	
333	vicepresidente	ingeniero-de-caminos	
334	vigilante	ingeniero-de-campos	
335	violinista	ingeniero-de-montes	
336	zapatero	ingeniero-de-obras	
337		ingeniero-de-obras-públicas	
338		ingeniero-de-puertos	
339		ingeniero-de-telecomunicaciones	
340		ingeniero-informático	
341		ingeniero-náutico	
342		ingeniero-naval	
343		ingeniero-superior	
344		ingeniero-técnico	
345		ingeniero-técnico-agrónomo	
346		ingeniero-técnico-industrial	
347		ingeniero-técnico-naval	
348		ingeniero-técnico-topógrafo	
349		ingeniero-topográfico	
350		ingeniero-topógrafo	
351		inspector	
352		inspector-de-hacienda	
353		instalador	
354		interventor	
355		inversionista	
356		jardin-de-infancia	
357		jardineria	
358		jefe-de-cocina	
359		jefe-de-empresa	

360	jefe-de-estado
361	jefe-de-estudios
362	jefe-de-personal
363	jefe-de-redacción
364	jefe-de-servicio-técnico
365	jefe-de-ventas
366	jugador-de-apuestas
367	jugador-de-baloncesto
368	jugador-de-balonmano
369	jugador-de-fútbol
370	jugador-de-hockey
371	jugador-de-póquer
372	jugador-de-tenis
373	jurado
374	karateka
375	laboralista
376	labrante
377	lavandería
378	lengua
379	lengua-y-literatura
380	letrado
381	letras
382	licenciado-en-derecho
383	licenciado-en-empresas
384	licenciado-en-filosofía
385	licenciado-en-historia
386	líder
387	limpiacristales
388	literatura-y-lengua
389	locutor-de-radio
390	locutor-de-televisión
391	logopeda
392	madero
393	madre
394	maestro-de-escuela
395	magisterio
396	magistrado
397	mago
398	maître
399	mamón
400	mandamás
401	mangante
402	manicura
403	mantenedor
404	maquillador
405	maricón
406	marketing
407	marmolista
408	matador
409	matar
410	matemáticas
411	mayordomo
412	mayorista
413	mecánica
414	mecánico-de-camiones
415	mecánico-de-coches
416	mecánico-naval
417	medicina
418	medicina-general
419	médico-de-pies
420	médico-de-quirófano
421	médico-especialista
422	medium
423	mercenario
424	meteorólogo
425	militar-aéreo
426	militar-de-tierra
427	militar-naval
428	militar-terrestre
429	ministro
430	minorista
431	misionero
432	monitor-de-autoescuela
433	monje
434	montañista
435	mosquetero
436	musicólogo
437	naturalista
438	naturista
439	negrero
440	obras-públicas
441	obrero-de-construcción
442	oceanógrafo
443	odontología
444	oficial-del-ejército
445	oncólogo
446	opositor
447	ordenador
448	organizador
449	ortopédico
450	otorrino

451	ovejero
452	paciente
453	palomero
454	paracaidista
455	parado
456	parlamentario
457	párroco
458	pastor
459	patinador
460	patrón
461	pedagogía
462	pediatría
463	pedigüño
464	peletero
465	peluquería
466	pensionista
467	peón
468	peón-agricola
469	peón-de-albañil
470	periodismo
471	perito-agricola
472	perito-agrónomo
473	perito-de-caminos
474	perito-industrial
475	perito-mercantil
476	pescadero
477	pesetero
478	picador
479	picoleta
480	piloto-comercial
481	piloto-de-avión
482	piloto-de-carreras
483	piloto-de-caza
484	piloto-de-coches
485	piloto-de-motos
486	piloto-militar
487	pinche
488	pintor-de-cuadros
489	piscicultor
490	piscinero
491	piscinista
492	pistolero
493	platero
494	podólogo
495	profesor-de-ingles
496	policia-municipal
497	portuario
498	potrero
499	practicante
500	práctico-de-puerto
501	predicador
502	pregonero
503	preparador-fisico
504	presbitero
505	presentador-de-tv
506	príncipe
507	pringado
508	procurador
509	profesor-de-arte
510	profesor-de-autoescuela
511	profesor-de-biología
512	profesor-de-BUP
513	profesor-de-BUP-y-CCU
514	profesor-de-ciencias
515	profesor-de-EGB
516	profesor-de-ética
517	profesor-de-filosofia
518	profesor-de-física
519	profesor-de-geología
520	profesor-de-gimnasia
521	profesor-de-griego
522	profesor-de-historia
523	profesor-de-ingles
524	profesor-de-latín
525	profesor-de-lengua
526	profesor-de-literatura
527	profesor-de-matemáticas
528	profesor-de-química
529	profesor-de-religión
530	profesor-de-universidad
531	profesor-historia-contpor
532	profesor-mercantil
533	profesor-universitario
534	promotor-turístico
535	propagandista
536	prostitución
537	protector
538	protésico
539	protésico-dental
540	proveedor
541	proyectista

542	psicología
543	psicoterapeuta
544	publicidad
545	publicitario
546	puericultor
547	puericultura
548	puta
549	química
550	quiosquero
551	radioastronomía
552	radiofonista
553	realizador
554	recadero
555	recaudador
556	recoge-pelotas
557	recolector
558	redactor-jefe
559	regente
560	registrador
561	relaciones-públicas
562	repartidor
563	reportero-gráfico
564	representante
565	restaurador
566	restaurador-de-arte
567	revisor
568	sanitario
569	script
570	secretariado
571	secretariado-internac
572	secretario-de-estado
573	secretario-de-juez
574	secuestrador
575	segador
576	seglar
577	seguridad
578	señora-de-limpieza
579	sepulturero
580	servicio-técnico
581	sexólogo
582	showman
583	socorrista
584	solista
585	subalterno
586	subdirector
587	subencargado
588	submarinista
589	subteniente
590	sulfatador
591	supervisor-de-vuelos
592	surfero
593	sus-labores
594	tabaquero
595	tapicero
596	taquígrafo
597	teatro
598	técnico-conservero
599	técnico-de-radio
600	técnico-de-televisión
601	técnico-electrónico
602	técnico-en-electrónica
603	técnico-en-ordenadores
604	técnico-en-turismo
605	técnico-industrial
606	técnico-químico
607	tejedor
608	telecomunicaciones
609	telegrafista
610	tendero
611	terrorista
612	timador
613	tipógrafo
614	tocólogo
615	tomatero
616	topógrafo
617	torero
618	tornero
619	trabajar-tierra
620	trabajo-social
621	tractorista
622	traductor-e-intérprete
623	transportista
624	trapecista
625	trapero
626	tratadista
627	traumatología
628	trompetista
629	turista
630	tutor
631	universitario
632	urbanista

633	urólogo
634	usurero
635	vagabundo
636	vaquero
637	vendedor-de-cupones
638	vendedor-de-la-once
639	vendedor-de-periódicos
640	vendedor-de-ropa
641	ventrilocuo
642	verdugo
643	verdulero
644	violoncelista
645	visionador
646	viticultor
647	vividor
648	vocal
649	vulcanólogo
650	yesista
651	zoológico

LAS PALMAS/PUERTO RICO

VOCABLOS COMUNES
=====

1 administración
2 administrador
3 agente
4 agricultor
5 agrimensor
6 agrónomo
7 albanil
8 alcalde
9 almirante
10 ama-de-casa
11 ama-de-llaves
12 analista
13 anestesiista
14 animador
15 antropólogo
16 apicultor
17 árbitro
18 arqueólogo
19 arquitecto
20 arquitectura
21 arte
22 artesano
23 artista
24 asistente
25 astrólogo
26 astronauta
27 astrónomo
28 atleta
29 auditor
30 autor
31 auxiliar
32 auxiliar-de-farmacia
33 aviador
34 avicultor
35 ayudante
36 azafata
37 bailarín
38 bailarina
39 baloncestista
40 banquero
41 barbero
42 barquero
43 barrendero
44 basurero
45 bibliotecario
46 biólogo
47 bioquímico
48 bombero
49 botánica
50 botánico
51 boticario
52 boxeador
53 buzo
54 cajero
55 camarero
56 camionero
57 campesino
58 cantante
59 cantor
60 capataz
61 capitán
62 capitán-de-barco
63 cardiólogo
64 carnicero
65 carpintero
66 cartero
67 catedrático
68 celador
69 cerrajero
70 chef
71 chófer
72 ciencias-políticas
73 científico
74 cineasta
75 cirujano
76 cobrador
77 cocinero
78 comandante
79 comentarista
80 comerciante
81 cómico
82 comisionista
83 compositor
84 comprador
85 conductor
86 consejero

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS
=====

administrativo
aduanero
aeromodelista
aeronáutica
aeronáutico
afilador
agente-bursátil
agente-comercial
agente-de-aduana
agente-de-banca
agente-de-bolsa
agente-de-seguros
agente-de-ventas
agente-inmobiliario
agente-mercantil
agente-policial
aguador
ajedrecista
albacea
alcohólico
alergólogo
alfarero
alpinista
alquimista
alumno
amaestrador
ambulante
anatomopatólogo
anunciante
aparceiro
aparejador
apoderado
aprendiz
apuntador
arar
armero
arquitecto-técnico
arte-dramático
artes-gráficas
artes-plásticas
ascensorista
asegurador
asesino-a-sueldo
asesor
asesor-fiscal
asesor-jurídico
asesor-laboral
asistente
asistente-social
astillero
astrofísico
astronomía
ATL
ATS
automovilista
autónomo
auxiliar-administrativo
auxiliar-de-clínica
auxiliar-de-enfermería
auxiliar-de-quirófano
auxiliar-de-vuelo
aventurero
ayudante-de-cocina
azafata-de-congresos
bajista
ballenero
bancario
barman
barnizador
batería
bedel
bellas-artes
betunero
binguero
biofísico
biología
bombonero
bordadora
botones
bracero
broker
buceador
buhonero
butanero
cabo
cabo-primerero

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO
=====

administración-de-empresas
administrador-de-empresas
administración-comercial
aeromoza
aeromojo
aeronauta
agente-de-publicidad
agente-de-viajes
agente-del-F B I
agente-secreto
agricola
agricultura
ajustador
ajustador-de-seguros
alcaide
alguacil
alquilador
analista-de-computadora
analista-de-sistema
anestesiólogo
arqueología
arte-visual
artillería
asesino
asistente-de-aviación
asistente-de-dentista
asistente-de-médico
asistente-dental
asistente-médico
autor-de-novela
ayudante-de-dentista
ayudante-de-enfermero
ayudante-de-maestro
ayudante-de-oficina
ayudante-de-mantenimiento
bagger
bailarín-profesional
baloncelista
banca
banca-y-turismo
barrer
bartender
beautician
beauty-change
beauty-parlor
bibliotecaria
bibliotecónomo
biblógrafo
bienes-raíces
billetero
biología-marina
biólogo-marino
boletero
botón
bouncer
boxear
cadete
cajera
camarera
camarógrafo
caminero
cantinero
cargador
carpintería
centinela
chófer-de-carro
chófer-público
ciencias-policíacas
clerk
cobrador-de-impuestos
cocinar
cocinera
colector
comediante
comercio
computación
computador
computadora
comunicaciones
comunicólogo
conductor-de-carro
conferenciante
consejera
consejero-académico
construcción
contador

87	conserje	cafetero	contador-público
88	constructor	cámara	contadora
89	contabilidad	camello	contractor
90	contable	camillero	corredor-de-caballos
91	contratista	canguro	corredor-de-carros
92	coordinador	cantar-en-coral	correo
93	coronel	cantero	cortador-de-cana
94	corredor	carbonero	cosmóloga
95	coser	carcelero	cosmología
96	costurera	cartelero	cosmólogo
97	criminología	cartografo	costura
98	cronista	casero	costurero
99	cura	catedrático-de-instituto	CPA
100	curandero	catedrático-de-universidad	cuentista
101	decorador	cazador	cuida-bebés
102	delegado	ceramista	cuidar-ancianos
103	delincuente	cervecero	cuidar-niños
104	delineante	cesante	curar
105	dentista	cestero	dactilógrafa
106	dependiente	chacha	dactilógrafo
107	deportista	chantajista	decano
108	dermatólogo	chapiata	decoradora
109	detallista	chapucero	decorar
110	detective	charcutero	defensa-civil
111	dibujante	chatarro	delineador
112	diplomático	chica-de-limpieza	despachador
113	director	chica-de-servicio	dibujo
114	director-de-escuela	chófer-de-guaguas	diecista
115	director-de-orquesta	chófer-de-taxi	director-atlético
116	diseñador	chulo	directora
117	disk-jockey	chupatintas	dirigente
118	distribuidor	ciclista	doctora
119	doctor	ciencias	dueño-de-negocio
120	domador	ciencias-de-la-información	ebanistería
121	dramaturgo	ciencias-del-mar	ebanistero
122	dueño	ciencias-exactas	economía-doméstica
123	ebanista	clérigo	educación
124	economista	cochero	educación-especial
125	editor	cocinero-mayor	educador-especial
126	educación-física	coleccionista	eléctrico
127	educador	comadrona	enbalsamador
128	ejecutivo	comentarista-de-radio	empacador
129	electricidad	comentarista-deportivo	empleada
130	electricista	comercio-exterior	empleada-de-comedor
131	electro-mecánico	comisario	empleado-corredor
132	electrónica	comprador-de-acciones	empleado-custodio
133	electrónico	concejal	empleado-mantenimiento
134	empleado	concertista	empleado-público
135	empresario	conductor-de-ambulancias	enfermería
136	enfermera	conductor-de-barcos	especialista-rinón
137	enfermero	conductor-de-camiones	estadístico
138	entrenador	conductor-de-guaguas	estilista
139	escritor	conductor-de-trenes	facturador
140	escultor	confitero	farmacéuta
141	especialista	conservador	farmacéutica
142	espía	contrabandista	farmacólogo
143	estadista	controlador	ferretería
144	esteticista	controlador-aéreo	fisiatra
145	estudiante	copiloto	fisiólogo
146	estudiar	copista	fisioterapia
147	fabricante	coreógrafo	foreman
148	farmacéutico	corredor-de-apuestas	fregapiatos
149	farmacia	corredor-de-bolsa	fregar
150	ferretero	corredor-de-comercio	fumigador
151	filólogo	corredor-de-rally	funcionario-público
152	filósofo	corredor-de-seguros	gángster
153	financiero	corregidor	ganitor
154	fiscal	corresponsal	gasolinera
155	físico	corresponsal-de-prensa	gasolinería
156	florista	corte-y-confección	generalista
157	fontanero	criado	gerencia
158	fotógrafo	criminalista	gerente-de-empresa
159	funcionario	criminólogo	gerente-de-ventas
160	ganadero	crystalero	ginecóloga
161	general	crítico	glocery
162	geólogo	crítico-literario	gobierno
163	gerente	croupier	gomero
164	ginecólogo	cuatrero	gondolero
165	gobernador	cuidador	grabador-de-cuentos
166	gobernante	cultivador	granadero
167	granjero	culturista	guardia-penal
168	guaguero	currante	gufa-de-viaje
169	guarda	derecho	guiar-ambulancia
170	guardabosque	derecho-con-económicas	hacendado
171	guardacosta	derecho-empresarial	hair-stylist
172	guardia	desatascador	hojalatería
173	guardia-de-seguridad	deshollinador	hojalatero
174	guardián	destupidor	horticultor
175	guía	diacono	humanidades
176	guía-turístico	dibujar	idioma
177	heladero	dictador	ingeniera

178 herrero	dietética-y-alimentación	ingeniería-civil
179 historiador	diplomado	ingeniería-eléctrica
180 horticultor	diputado	ingeniería-mecánica
181 hotelero	directivo	ingeniería-química
182 ingeniería	director-de-almacén	ingeniero-civil
183 ingeniero	director-de-banco	ingeniero-electricista
184 ingeniero-agrícola	director-de-cine	ingeniero-en-computación
185 ingeniero-de-sonido	director-de-colegio	ingeniero-en-diesel
186 ingeniero-electrónico	director-de-empresa	ingeniero-en-electrónica
187 ingeniero-industrial	director-de-hotel	ingeniero-genético
188 ingeniero-químico	director-ejecutivo	ingeniero-manufacturero
189 inspector	diseñador-de-coches	ingeniero-mecánico
190 instructor	dobie	ingeniero-textil
191 inversionista	documentarista	ingeniero-de-mantenimiento
192 investigador	doncella	instalador-de-telefono
193 jardinero	drogadicto	intelectual
194 jefe	dulcero	intendente
195 jefe-de-personal	economía	jefe-de-oficina
196 jockey	económicas	joyería
197 jornalero	económico	jugador-de-balompié
198 joyero	ejército	justicia
199 juez	el-que-monta-cosas	justicia-social
200 jugador	el-que-pasa-a-máquina	lavadora-de-platos
201 jugador-de-jockey	embajador	lavar
202 jurado	empapelador	lavar-carro
203 labrador	empaquetador	legislador
204 ladrón	empeñador	leyes
205 lavandera	emperador	libretista
206 lavandero	empleada-de-hogar	limpia
207 lechero	empleado-de-banca	limpia-calles
208 leñador	empleado-de-laboratorio	limpiador-de-zapato
209 licenciado	empleado-de-oficina	limpiar
210 limpiabotas	empresariales	limpiar-cuarto
211 limpiador	encargado	limpieza
212 locutor	encofrador	machinero
213 luchador	encuestador	maestra
214 madre	endocrino	maestría
215 maestro	enterrador	maestro-de-ceremonia
216 manager	entomólogo	maestro-de-educación-especial
217 maquinista	entrevistador	manejador
218 mariner	equilibrista	mantenimiento
219 masajista	escalador	mapear
220 matemático	escaparacista	maquillista
221 mayordomo	escayolista	marino-mercante
222 mecánica	escenógrafo	mecánica-aviación
223 mecánico	esclavo	mecánica-industrial
224 mecanógrafo	escribiente	mecánico-de-autos
225 medicina	escribir	mecánico-de-aviación
226 médico	estética	mecanografía
227 mendigo	esteticienne	mecanografía
228 mensajero	estibador	médica
229 mesonero	estomatólogo	médico-general
230 meteorólogo	expendedor	mercadeo
231 militar	extra	mesera
232 minero	facultativo	mesero
233 ministro	farero	microbióloga
234 modelo	farolero	microbiología
235 modista	ferrayista	mueblero
236 monja	filología	municipio
237 mozo	filología-alemana	música
238 músico	filología-española	nadador-profesional
239 nadador	filología-francesa	neumólogo
240 navegante	filología-hispánica	nurse
241 negociante	filología-inglesa	nutricionista
242 neurólogo	filólogo-alemán	obrero-de-fábrica
243 niñera	filólogo-árabe	obstetra
244 novelista	filólogo-español	oficial-de-banco
245 obispo	filólogo-francés	oficial-estatal
246 obrero	filólogo-griego	operación
247 oculista	filólogo-ingles	operador-de-computadora
248 odontología	filosofía	operador-de-máquina
249 odontólogo	física	operadora
250 oficial	físico-nuclear	operaria
251 oficial-del-ejército	fisioterapeuta	operario
252 oficinista	flautista	operario-de-fábrica
253 oftalmólogo	floricultor	óptica
254 operador	fogonero	ordenador
255 orador	forense	orientadora
256 orientador	forjador	ortodoncista
257 otorrinolaringólogo	fotocopiasta	ortopeda
258 padre	freganchin	ortopedista
259 panadero	frutero	paginador
260 paracaidista	funcionario-del-estado	papa
261 pastor	fundidor	paramédico
262 patólogo	futbolista	paseador
263 pedagogía	futurólogo	patología
264 pedagogo	gasolinero	pedagoga
265 pediatra	gendarme	pediatrista
266 peluquera	geografía	peletero
267 peluquero	geografía-e-historia	pillo
268 peón	geógrafo	pilota

269	periodista	geología	pintar
270	pescador	gestor	pintor-de-losa
271	pianista	gigoló	pintura
272	piloto	gimnasia	piraguero
273	pintor	gimnasta	pizzero
274	pintor-de-cuadro	gobernanta	placero
275	psicicultor	golfista	planchador
276	planchadora	graduado	planchar
277	platero	graduado-social	plomera
278	poeta	gruista	plomero
279	policia	grumete	política
280	politico	guarda-forestal	portador
281	portero	guarda-jurado	porteador-público
282	presidente	guardaespaldas	pre-legal
283	productor	guardamuelles	premedica
284	profesor	guardería	prensista
285	profesor-de-arte	guardia-civil	principal
286	profesor-de-ciencias	guardia-jurado	principal-de-escuela
287	profesor-de-historia	guardia-municipal	procesador-de-datos
288	programador	guardia-urbano	profesor-de-español
289	propagandista	guerrero	profesor-de-música
290	prostituta	guindilla	profesor-de-teatro
291	psicoanalista	guionista	profesora
292	psicología	guitarrista	programación
293	psicólogo	hacienda	programador-computadora
294	psiquiatra	hamaquero	psicólogo
295	publicidad	hilandero	psicólogo-clínico
296	publicista	hispánicas	psicólogo-social
297	química	historia	psiquiatría
298	químico	hogar	quiropiástico
299	radiólogo	hombre-de-los-recados	radióloga
300	repcionista	hortaliceró	radiología
301	recogedor-de-basura	hortelano	rayos-x
302	rector	hostelero	recaudar
303	registrador	humorista	recoger
304	relaciones-públicas	idiomas	recortar-la-grama
305	relojero	iluminación-y-sonido	refrigeración
306	reparador	iluminador	relacionista-pública
307	repartidor	impresor	relacionista-público
308	reportero	industrial	religiosa
309	representante	INEF	representante-de-cámara
310	sacerdote	informador	repartidor-de-periodico
311	sargento	informática	repostera
312	sastre	informático	reposteria
313	secretaria	ing-técnico-de-telecomunicaciones	repostero
314	secretario	ingeniería-aeronáutica	representante-de-venta
315	sembrador	ingeniería-electrónica	sacerdocio
316	senador	ingeniería-genética	salvavidas
317	serviente	ingeniería-superior	sastrea
318	sociólogo	ingeniería-técnica	secretaria-ejecutiva
319	soldado	ingeniero-aeroespacial	secretario-de-justicia
320	soldador	ingeniero-aeronáutico	senadora
321	subdirector	ingeniero-agrónomo	servienta
322	supervisor	ingeniero-de-caminos	sociología
323	tapicero	ingeniero-de-campos	soldadura
324	taxista	ingeniero-de-minas	superintendente
325	técnico	ingeniero-de-montes	supervisora
326	técnico-de-radio	ingeniero-de-obras	talabartero
327	técnico-de-televisión	ingeniero-de-obras-públicas	taller
328	técnico-electrónico	ingeniero-de-puertos	tanquero
329	técnico-en-electrónica	ingeniero-de-telecomunicaciones	tapizador
330	telefonista	ingeniero-informático	taquigrafa
331	tendero	ingeniero-náutico	técnica
332	teniente	ingeniero-naval	técnica-de-rayos-x
333	tenista	ingeniero-superior	técnica-médica
334	terapeuta	ingeniero-técnico	técnico-audiovisual
335	tesorero	ingeniero-técnico-agronomo	técnico-de-computación
336	torero	ingeniero-técnico-industrial	técnico-de-computadora
337	trabajo-social	ingeniero-técnico-naval	técnico-de-enfermería
338	traficante	ingeniero-técnico-topógrafo	técnico-de-ingeniería
339	turismo	ingeniero-topográfico	técnico-de-laboratorio
340	tutor	ingeniero-topógrafo	técnico-de-lavadora
341	urólogo	inspector-de-hacienda	técnico-de-maquinilla
342	vedette	instalador	técnico-de-rayos-x
343	vendedor	intérprete	técnico-de-refrigeración
344	vendedor-ambulante	interventor	técnico-de-televisor
345	vendedor-de-periodicos	inventor	técnico-dental
346	veterinario	jardín-de-infancia	técnico-electricista
347	vicepresidente	jardinería	técnico-en-computación
348	violinista	jefe-de-cocina	técnico-en-computadora
349	vividor	jefe-de-empresa	técnico-en-comunicación
350	zapatero	jefe-de-estado	técnico-en-ingeniería
351	zoólogo	jefe-de-estudios	técnico-médico
352		jefe-de-redacción	técnico-de-radio-y-televisión
353		jefe-de-servicio-técnico	tecnóloga
354		jefe-de-ventas	tecnóloga-médica
355		jugador-de-apuestas	tecnología
356		jugador-de-baloncesto	tecnología-médica
357		jugador-de-balonmano	tecnólogo
358		jugador-de-fútbol	tecnólogo-electrónico
359		jugador-de-póquer	tecnólogo-médico

360	jugador-de-tenis	tecnólogo-químico
361	jurista	tecnólogo-rayos-x
362	karateka	tejer
363	laboralista	telégrafo
364	labrante	teller
365	lavandería	teller-de-banco
366	lavaplatos	teología
367	lengua	terapia-física
368	lengua-y-literatura	terapeuta
369	letrado	terapeuta-del-habla
370	letras	terapeuta-físico
371	librero	trabajador
372	licenciado-en-derecho	trabajador-industrial
373	licenciado-en-empresas	trabajador-público
374	licenciado-en-filosofía	trabajador-social
375	licenciado-en-historia	trabajadora-social
376	líder	trailero
377	limpiacristales	troquero
378	limpiadora	typist
379	linguista	ujler
380	literato	vago
381	literatura-y-lengua	velador
382	locutor-de-radio	vendedor-de-autos
383	locutor-de-televisión	vendedor-de-leche
384	logopeda	vendedor-de-seguros
385	madero	vendedor-de-tolería
386	maestro-de-escuela	vendedor-de-zapatos
387	mafioso	vendedora
388	magisterio	veterinaria
389	magistrado	viandero
390	mago	vocacional
391	máitre	voceador
392	maletero	voley-ballista
393	mamón	zoología
394	mandamás	
395	mangante	
396	manicura	
397	mantenedor	
398	maquillador	
399	marchante	
400	maricón	
401	marino	
402	marketing	
403	marmolista	
404	matador	
405	matar	
406	matemáticas	
407	mayorista	
408	mecánico-de-camiones	
409	mecánico-de-coches	
410	mecánico-naval	
411	medicina-general	
412	médico-de-pies	
413	médico-de-quirófano	
414	médico-especialista	
415	medium	
416	mercader	
417	mercenario	
418	militar-aéreo	
419	militar-de-tierra	
420	militar-naval	
421	militar-terrestre	
422	minorista	
423	missionero	
424	monitor	
425	monitor-de-autoescuela	
426	monje	
427	montañista	
428	mosquetero	
429	musicólogo	
430	naturalista	
431	naturista	
432	negrero	
433	neurocirujano	
434	notario	
435	obras-públicas	
436	obrero-de-construcción	
437	oceanógrafo	
438	oncólogo	
439	opositor	
440	óptico	
441	optometrista	
442	ordenador	
443	orfebre	
444	organizador	
445	ortopédico	
446	otorrino	
447	ovejero	
448	paciente	
449	paleontólogo	
450	palomero	

451	parado
452	parapsicólogo
453	parlamentario
454	parroco
455	pastejero
456	patinador
457	patrón
458	payaso
459	pediatría
460	pedigüño
461	peletero
462	peluquería
463	pensionista
464	peón-agricola
465	peón-de-albanil
466	periodismo
467	perito
468	perito-agricola
469	perito-agrónomo
470	perito-de-caminos
471	perito-industrial
472	perito-mercantil
473	pescadero
474	pesetero
475	picador
476	picoleto
477	piloto-comercial
478	piloto-de-avión
479	piloto-de-carreras
480	piloto-de-caza
481	piloto-de-coches
482	piloto-de-motos
483	piloto-militar
484	pinche
485	piscinero
486	piscinista
487	pistolero
488	podador
489	podólogo
490	profesor-de-inglés
491	policia-municipal
492	portuario
493	potrero
494	practicante
495	práctico-de-puerto
496	predicador
497	pregonero
498	preparador-físico
499	presbítero
500	presentador
501	presentador-de-tv
502	presentador-televisión
503	prestamista
504	príncipe
505	pringado
506	procurador
507	profesor-de-autoescuela
508	profesor-de-biología
509	profesor-de-BUP
510	profesor-de-BUP-y-COU
511	profesor-de-ECB
512	profesor-de-ética
513	profesor-de-filosofía
514	profesor-de-física
515	profesor-de-geología
516	profesor-de-gimnasia
517	profesor-de-griego
518	profesor-de-ingles
519	profesor-de-latín
520	profesor-de-lengua
521	profesor-de-literatura
522	profesor-de-matemáticas
523	profesor-de-química
524	profesor-de-religión
525	profesor-de-universidad
526	profesor-historia-cntpor
527	profesor-mercantil
528	profesor-universitario
529	promotor
530	promotor-turístico
531	prostitución
532	protector
533	protésico
534	protésico-dental
535	proveedor
536	proyectista
537	psicoterapeuta
538	publicitario
539	puericultor
540	puericultura
541	puta

542	quesero
543	quiosquero
544	radioastronomía
545	radiofonista
546	realizador
547	recadero
548	reca-dador
549	recoge-pelotas
550	recolector
551	redactor
552	redactor-jefe
553	regente
554	reportero-gráfico
555	restaurador
556	restaurador-de-arte
557	revisor
558	rey
559	sanitario
560	script
561	secretariado
562	secretariado-internacional
563	secretario-de-estado
564	secretario-de-juez
565	secuestrador
566	segador
567	seglar
568	seguridad
569	señora-de-limpieza
570	sepulturero
571	sereno
572	servicio-técnico
573	servidor
574	sexólogo
575	showman
576	socorrista
577	solista
578	subalterno
579	subencargado
580	submarinista
581	subteniente
582	sulfatador
583	supervisor-de-vuelos
584	surfero
585	sus-labores
586	tabaquero
587	taquigrafo
588	teatro
589	técnico-conservero
590	técnico-en-informática
591	técnico-en-ordenadores
592	técnico-en-turismo
593	técnico-industrial
594	técnico-químico
595	tejedor
596	telecomunicaciones
597	telegrafista
598	teólogo
599	terrorista
600	timador
601	tipógrafo
602	tocólogo
603	tomatero
604	topógrafo
605	tornero
606	trabajar-tierra
607	tractorista
608	traductor
609	traductor-e-intérprete
610	transportista
611	trapecista
612	trapero
613	tratadista
614	traumatología
615	traumatólogo
616	trompetista
617	turista
618	universitario
619	urbanista
620	usurero
621	vagabundo
622	vaquero
623	vendedor-de-la-once
624	vendedor-de-ropa
625	ventrilocuo
626	verdugo
627	verdulero
628	viajante
629	vigilante
630	violoncelista
631	visionador
632	viticultor

633
634
635
636

vocal
vulcanólogo
yeamista
zoológico

REPÚBLICA DOMINICANA PUERTO RICO

VOCABLOS COMUNES

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

VOCABLOS SOLO DE PUERTO RICO

1 administrador
 2 agente-de-viajes
 3 agricultor
 4 agrimensor
 5 agrónomo
 6 albanil
 7 alguacil
 8 ama-de-casa
 9 ama-de-llaves
 10 analista
 11 anestesiólogo
 12 anestesiista
 13 animador
 14 antropólogo
 15 apicultor
 16 árbitro
 17 arqueólogo
 18 arquitecto
 19 artesano
 20 artista
 21 asesino
 22 asistente
 23 asistente-de-médico
 24 astrólogo
 25 astronauta
 26 astrónomo
 27 atleta
 28 auditor
 29 autor
 30 auxiliar
 31 aviador
 32 avicultor
 33 ayudante
 34 azafata
 35 bailarín
 36 bailarina
 37 banquero
 38 barbero
 39 barrendero
 40 bartender
 41 basurero
 42 bibliotecaria
 43 bibliotecario
 44 billeteo
 45 biólogo
 46 biólogo-marino
 47 bioquímico
 48 bombero
 49 botánico
 50 botón
 51 boxeador
 52 buzo
 53 cadete
 54 cajera
 55 cajero
 56 camarera
 57 camarero
 58 camarógrafo
 59 camionero
 60 campesino
 61 cantante
 62 cantinero
 63 capitán
 64 cardiólogo
 65 cargador
 66 carnicero
 67 carpintero
 68 cartero
 69 catedrático
 70 chef
 71 chófer
 72 científico
 73 cineasta
 74 cirujano
 75 cobrador
 76 cocinera
 77 cocinero
 78 comandante
 79 comediante
 80 comentarista
 81 comerciante
 82 cómico
 83 compositor
 84 comprador
 85 conductor
 86 consejera

adivina
 administrador-de-empresa
 administrador-de-hotel
 administrador-hotelero
 aduanero
 agente-de-cobro
 agente-de-seguros
 agente-de-turismo
 agente-turístico
 agente-vendedor
 agente-viajero
 aguacatero
 alfarero
 almacenista
 alumno
 amasador
 amolador
 aprendiz
 apuntador
 arador
 archivista
 armador
 arreglador-de-tv
 artillero
 arzobispo
 asesor
 asistente-general
 atracador
 barredor
 barrendera
 basquetbolista
 bell-boy
 bioanalista
 biólogo-químico
 bloquero
 bodeguero
 botellero
 bruja
 brujo
 buhonero
 buscón
 cajero-bancario
 calle
 camillero
 canillita
 canero
 carbonero
 carretero
 carretillero
 carterista
 cartógrafo
 cazador
 ceramista
 chequeador
 chinero
 chiripero
 chófer-de-concho
 chófer-de-guagua
 chulero
 chulo
 cirquero
 cobradora
 cochero
 colmadero
 comunicador
 comunicador-social
 conchero
 confeccionista
 cónsul
 contralor
 copiloto
 corredor-de-bienes-raices
 cortador-de-grama
 cosechero
 criada
 criado
 crítico
 cultivador
 curandera
 desabollador
 digitador
 diputado
 diseñador-arquitectónico
 diseñador-de-interiores
 diseñador-de-motas
 diseñador industrial

administración
 administración-de-empresas
 administrador-de-empresas
 administración-comercial
 aeromoza
 aeromozo
 aeronauta
 agente
 agente-de-publicidad
 agente-del-F B I
 agente-secreto
 agrícola
 agricultura
 ajustador
 ajustador-de-seguros
 alcaide
 alcalde
 almirante
 alquilador
 analista-de-computadora
 analista-de-sistema
 arqueología
 arquitectura
 arte
 arte-visual
 artillería
 asistente-de-aviación
 asistente-de-dentista
 asistente-dental
 asistente-médico
 autor-de-novela
 auxiliar-de-farmacia
 ayudante-de-dentista
 ayudante-de-enfermero
 ayudante-de-maestro
 ayudante-de-oficina
 ayudante-de-mantenimiento
 bagger
 bailarín-profesional
 baloncelista
 baloncestista
 banca
 banca-y-turismo
 barquero
 barrer
 beautician
 beauty-change
 beauty-parlor
 bibliotecónomo
 bibliógrafo
 bienes-raices
 biología-marina
 boletero
 botánica
 boticario
 bouncer
 boxear
 caminero
 cantor
 capitán
 capitán-de-baico
 carpintería
 celador
 centinela
 cerrajero
 chófer-de-carro
 chófer-público
 ciencias-policíacas
 ciencias-políticas
 clerk
 cobrador-de-impuestos
 cocinar
 colector
 comercio
 comisionista
 computación
 computador
 computadora
 comunicaciones
 comunicólogo
 conductor-de-carro
 conferenciante
 consejero-académico
 construcción
 contabilidad
 contador-público

87 consejero
 88 conserje
 89 constructor
 90 contable
 91 contador
 92 contratista
 93 coronel
 94 corredor
 95 corredor-de-carros
 96 cortador-de-caña
 97 costurera
 98 costurero
 99 cuentista
 100 cura
 101 curandero
 102 decorador
 103 decoradora
 104 dentista
 105 dependiente
 106 deportista
 107 dermatólogo
 108 detective
 109 dibujante
 110 diplomático
 111 director
 112 directora
 113 dirigente
 114 diseñador
 115 disk-jockey
 116 distribuidor
 117 doctor
 118 dramaturgo
 119 ebanista
 120 economista
 121 editor
 122 educador
 123 ejecutivo
 124 electricista
 125 electromecánico
 126 electrónico
 127 empacador
 128 empleado
 129 empleado-público
 130 empresario
 131 enfermera
 132 enfermero
 133 entrenador
 134 escritor
 135 escultor
 136 estilista
 137 estudiante
 138 fabricante
 139 farmacéutica
 140 farmacéutico
 141 ferretero
 142 filósofo
 143 financiero
 144 fiscal
 145 físico
 146 fisiólogo
 147 florista
 148 fotógrafo
 149 funcionario
 150 ganadero
 151 general
 152 geólogo
 153 gerente
 154 gerente-de-ventas
 155 ginecólogo
 156 gobernador
 157 gomero
 158 granjero
 159 guardabosque
 160 guardia
 161 guardián
 162 guía
 163 guía-turístico
 164 hacendado
 165 heladero
 166 herrero
 167 historiador
 168 hojalatero
 169 hotelero
 170 ingeniero
 171 ingeniero-civil
 172 ingeniero-de-sonido
 173 ingeniero-electrónico
 174 ingeniero-industrial
 175 ingeniero-mecánico
 176 ingeniero-químico
 177 instructor

doctor-en-leyes
 doméstica
 drogadicto
 dulcero
 echadía
 embajador
 embotellador
 empleado-privado
 encuadernador
 endocrinólogo
 ensayista
 entrevistador
 escenógrafa
 escenógrafo
 esquiador-profesional
 estadígrafo
 estafador
 estomatólogo
 explorador
 exportador
 facilitador
 farandulero
 financista
 físico-químico
 fisiculturista
 fisioterapeuta
 fisioterapeuta
 flautista
 florera
 fregadero
 fregadora
 friero
 friturero
 frutero
 futbolista
 gallero
 gastroenterólogo
 geógrafo
 gerente-de-banco
 gerente-de-promoción
 gerente-financiero
 gimnasta
 gineco-obstetra
 guachimán
 guiador
 guitarrista
 hematólogo
 hermano
 historiógrafo
 humorista
 iluminista
 ilustrador
 impresor
 industrial
 informador
 ingeniero-agrónomo
 ingeniero-automotriz
 ingeniero-de-cóputos
 ingeniero-de-minas
 ingeniero-de-sistemas
 ingeniero-eléctrico
 ingeniero-en-computadora
 ingeniero-en-informática
 ingeniero-hidráulico
 ingeniero-petrolero
 ingeniero-electromecánico
 intérprete
 inventor
 jardinera
 jurista
 laboratorista
 laminador
 lava-auto
 lava-carro
 lavador
 lavadora
 lavaplatos
 lechonero
 lechuguero
 librero
 licenciado-en-cóputos
 licenciado-en-economía
 licenciado-en-idiomas
 licenciado-en-letras
 licenciado-en-mercadeo
 licenciado-en-turismo
 licenciado-en-computadora
 limonero
 limonero
 limpia-vidrios
 limpiadora

contadora
 contructor
 coordinador
 corredor-de-caballos
 correo
 cooser
 cosmetóloga
 cosmetología
 cosmetólogo
 costura
 CPA
 criminología
 cronista
 cuida-bebés
 cuidar-ancianos
 cuidar-niños
 curar
 dactilógrafa
 dactilógrafo
 decano
 decorar
 defensa-civil
 delegado
 delincuente
 delineador
 delineante
 despachador
 detallista
 dibujo
 dietista
 director-atlético
 director-de-escuela
 director-de-orquesta
 doctora
 domador
 dueño
 dueño-de-negocio
 ebanistería
 ebanistero
 economía-doméstica
 educación
 educación-especial
 educación-física
 educador-especial
 electricidad
 eléctrico
 electrónica
 embalsamador
 empleada
 empleada-de-comedor
 empleado-corredor
 empleado-custodio
 empleado-mantenimiento
 enfermería
 especialista
 especialista-rinón
 espía
 estadista
 estadístico
 esteticista
 estudiar
 facturador
 farmacéuta
 farmacia
 farmacólogo
 ferretería
 filólogo
 fisiatra
 fisioterapia
 fontanero
 foreman
 fregaplatos
 fregar
 fumigador
 funcionario-público
 gángster
 ganitor
 gasolinera
 gasolinera
 generalista
 gerencia
 gerente-de-empresa
 ginecóloga
 glocery
 gobernante
 gobierno
 gondolero
 grabador-de-cuentos
 granadero
 guaguero
 guarda

178	intelectual	limpiatumbas	guardacosta
179	investigador	lingüista	guardia-de-seguridad
180	jardinero	literato	guardia-penal
181	jefe	luchador-libre	guía-de-viaje
182	jockey	maestro-constructor	guiar-ambulancia
183	jornalero	maestro-de-construcción	hair-stylist
184	joyero	mafioso	hojalatería
185	juez	maicero	horticultor
186	jugador	maletero	humanidades
187	labrador	manicero	idioma
188	ladrón	manicurista	ingeniera
189	lavandera	manufacturera	ingeniería
190	lavandero	manufacturista	ingeniería-civil
191	lechero	marchante	ingeniería-eléctrica
192	legislador	marino	ingeniería-mecánica
193	leñador	matrona	ingeniería-química
194	libretista	mecánico-automotriz	ingeniero-agricola
195	licenciado	mecánico-industrial	ingeniero-electricista
196	limpiabotas	mercader	ingeniero-en-computación
197	limpiador	mercadólogo	ingeniero-en-diesel
198	locutor	mercadotécnico	ingeniero-en-electrónica
199	luchador	mercantilista	ingeniero-genético
200	maestra	modisto	ingeniero-manufacturero
201	maestro	monaquillo	ingeniero-textil
202	manager	monitor	ingeniero-de-mantenimiento
203	manejador	motoconchero	inspector
204	maquillista	motoconchista	instalador-de-teléfono
205	maquinista	motorista	intendente
206	marinero	mucama	inversionista
207	masajista	naranjero	jefe-de-oficina
208	matemático	narrador	jefe-de-personal
209	mecánico	neurocirujano	joyería
210	mecanógrafa	notario	jugador-de-balompié
211	mecanógrafo	operador-de-tour	jugador-de-hockey
212	médico	óptico	jurado
213	médico-general	optometrista	justicia
214	mendigo	orfebre	justicia-social
215	mensajero	paisajista	lavadora-de-platos
216	mesera	paleontólogo	lavar
217	mesero	paletero	lavar-carro
218	mesonero	parasitólogo	leyes
219	militar	partera	limpia
220	minero	partero	limpia-calles
221	modelo	pastelero	limpiador-de-zapato
222	modista	pastelitero	limpiar
223	monja	payaso	limpiar-cuarto
224	mozo	periodiquero	limpieza
225	músico	perito	machinero
226	nadador	piñero	madre
227	nadador-profesional	platanero	maestría
228	navegante	podador	maestro-de-ceremonia
229	negociante	político	maestro-de-educación-especial
230	neurólogo	pollero	mantenimiento
231	niñera	prendero	mapear
232	novelista	presentador	marino-mercante
233	obispo	presentador-de-televisión	mayordomo
234	obrero	prestamista	mecánica
235	obstetra	promotor	mecánica-aviación
236	oculista	promotora	mecánica-industrial
237	odontólogo	pulpero	mecánico-de-autos
238	oficial	quesero	mecánico-de-aviación
239	oficinista	quincallero	mecanografía
240	oftalmólogo	quinelero	medica
241	operador	radiotécnico	medicina
242	operadora	recibidor	mercadeo
243	operaria	recoge-basura	meteorólogo
244	operario	recogedor-de-basura	microbióloga
245	orador	redactor	microbiología
246	orientador	refresquero	ministro
247	orientadora	regidor	mueblero
248	ortopeda	relacionador	municipio
249	ortopedista	relacionador-público	música
250	otorrinolaringólogo	religioso	neumólogo
251	padre	reportera	nurse
252	panadero	rey	nutricionista
253	papa	rifero	obrero-de-fábrica
254	paramédico	ropavejero	odontología
255	patólogo	salonera	oficial-de-banco
256	pedagogo	salonero	oficial-del-ejército
257	pediatra	salonista	oficial-estatal
258	pelotero	saqueador	operación
259	peluquera	secretaria-bilingüe	operador-de-computadora
260	peluquero	sereno	operador-de-máquina
261	periodista	servidor	operario-de-fábrica
262	pescador	sindicalista	optómetra
263	pianista	sindico	ordenador
264	piloto	suspeador	ortodoncista
265	pintor	suspeadora	paginador
266	planchadora	subgerente	paracaidista
267	plomero	suplidor	paseador
268	poeta	tamborero	pastor

269 policía
270 político
271 portero
272 presidente
273 productor
274 profesor
275 profesora
276 programador
277 programador-de-computadora
278 prostituta
279 psicoanalista
280 psicóloga
281 psicólogo
282 psiquiatra
283 publicista
284 químico
285 radiólogo
286 recepcionista
287 rector
288 relojero
289 reparador
290 reportero
291 repostera
292 repostero
293 sacerdote
294 salvavidas
295 sargento
296 sastre
297 secretaria
298 secretario
299 sembrador
300 senador
301 sirvienta
302 sirviente
303 sociólogo
304 soldado
305 soldador
306 supervisor
307 tanquero
308 taquígrafa
309 taxista
310 técnico
311 técnico-electricista
312 tecnólogo
313 telefonista
314 teniente
315 tenista
316 terapeuta
317 terapeuta-físico
318 tesorero
319 trabajador
320 trabajador-social
321 traficante
322 turismo
323 vago
324 vedette
325 velador
326 vendedor
327 vendedor-ambulante
328 vendedor-de-seguros
329 vendedora
330 veterinario
331 vicepresidente
332 violinista
333 zapatero
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359

tamborilero
taquillero
teatrista
técnico-agricola
técnico-eléctrico
técnico-en-computadora
técnico-en-informática
técnico-en-refrigeración
técnico-hotelerero
técnico-programador
teólogo
trabajador-doméstico
trabajadora
trabajadora-doméstica
traductor
tráfico
tránsito
trapeador
trapeadora
trapealista
traumatólogo
trenista
triciculero
tubero
varillero
vende-repuesto
vendedor-de-carros
vendedor-de-libros
vendedor-de-plátano
verdadero
viajante
vigilante
visitador
visitador-a-médico
vocalista
vocero
zanky-panky
zootécnico

patología
pedagoga
pedagogía
pediatrista
peón
pillo
pilota
pintar
pintor-de-cuadro
pintor-de-losa
pintura
piraguero
piscicultor
pizzero
placero
planchador
planchar
platero
plomera
política
portador
porteador-público
pre-legal
premedica
prenista
principal
principal-le-escuela
procesador-de-datos
profesor-de-arte
profesor-de-ciencias
profesor-de-español
profesor-de-historia
profesor-de-música
profesor-de-teatro
programación
propagandista
psicología
psicólogo-clínico
psicólogo-social
psiquiatría
publicidad
química
quiroprático
radióloga
radiología
rayos-x
recaudar
recogedor-de-basura
recoger
recortar-la-grama
refrigeración
registrador
relaciones públicas
relacionista-pública
relacionista-público
religiosa
representante-de-cámara
repartidor
repartidor-de-periodico
repostería
representante
representante-de-venta
sacerdocio
sastrería
secretaria-ejecutiva
secretario-de-justicia
senadora
sociología
soldadura
subdirector
superintendente
supervisora
talabartero
taller
tapicero
tapizador
técnica
técnica-de-rayos-x
técnica-médica
técnico-audiovisual
técnico-de-computación
técnico-de-computadora
técnico-de-enfermería
técnico-de-ingeniería
técnico-de-laboratorio
técnico-de-lavadora
técnico-de-maquinilla
técnico-de-radio
técnico-de-rayos-x
técnico-de-refrigeración
técnico-de-televisión

360	técnico-de-televisor
361	técnico-dental
362	técnico-electrónico
363	técnico-en-computación
364	técnico-en-computadora
365	técnico-en-comunicación
366	técnico-en-electrónica
367	técnico-en-ingeniería
368	técnico-médico
369	técnico-de-radio-y-televisión
370	tecnóloga
371	tecnóloga-médica
372	tecnología
373	tecnología-médica
374	tecnólogo-electrónico
375	tecnólogo-médico
376	tecnólogo-químico
377	tecnólogo-rayos-x
378	tecnología-médica
379	tejer
380	telégrafo
381	teller
382	teller-de-banco
383	tendero
384	teología
385	terapia-física
386	terapista
387	terapista-del-habla
388	torero
389	trabajador-industrial
390	trabajador-público
391	trabajadora-social
392	trabajo-social
393	trailerero
394	troquero
395	tutor
396	typist
397	ujier
398	urólogo
399	vendedor-de-autos
400	vendedor-de-leche
401	vendedor-de-periódicos
402	vendedor-de-tolería
403	vendedor-de-zapatos
404	veterinaria
405	viandero
406	vividor
407	vocacional
408	voceador
409	voley-ballista
410	zoología
411	zoólogo

He dicho ya que son varias y de diversos tipos las cuestiones que pueden tratarse partiendo de datos como los que aquí ofrezco. También he señalado que no haré un análisis exhaustivo de los mismos. Sin embargo, no puedo dejar de mencionar un par de asuntos que me parecen interesantes.

Veamos un cuadro que en seguida incluyo. Contiene el número de voces que comparten los conjuntos comparados -sigo haciendo los cotejos de dos en dos- por lo que toca al centro de interés de que se trata. Igualmente reproduce la cantidad de términos¹⁵⁹ exclusivos de las regiones que se comparan y el porcentaje que le corresponde.

¹⁵⁹ No está de más que insista en que empleo esta palabra como sinónimo de *vocablo*.

COMPARACIÓN DEL CENTRO DE INTERÉS 16: "PROFESIONES Y OFICIOS"

MADRID (636)/LAS PALMAS (987)

VOCABLOS COMUNES	VOCABLOS SÓLO DE MADRID	VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS
470	166 (26.10%)	517 (52.38%)

MADRID (636)/REPÚBLICA DOMINICANA (639)

VOCABLOS COMUNES	VOCABLOS SÓLO DE MADRID	VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA
281	355 (55.81%)	358 (56.02%)

MADRID (636)/PUERTO RICO (744)

VOCABLOS COMUNES	VOCABLOS SÓLO DE MADRID	VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO
263	373 (58.64%)	481 (64.65%)

LAS PALMAS (987)/REPÚBLICA DOMINICANA (639)

VOCABLOS COMUNES	VOCABLOS SÓLO DE PALMAS	VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA
336	651 (65.95%)	303 (47.41%)

LAS PALMAS (987)/PUERTO RICO (744)

VOCABLOS COMUNES	VOCABLOS SÓLO DE PALMAS	VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO
351	636 (64.43%)	393 (52.82%)

REPÚBLICA DOMINICANA (639)/PUERTO RICO (744)

VOCABLOS COMUNES	VOCABLOS SÓLO DE R. DOM.	VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO
333	306 (47.88%)	411 (55.24)

Es de hacer notar que el número más pequeño -considerablemente incluso- de vocablos que corresponden exclusivamente a una región es el 166 (26.10%) de Madrid frente a Las Palmas de Gran Canaria. Esto implica -claro- que la cantidad de voces que en común tiene con esta último lugar asciende a un 73.89%, casi tres cuartas partes del total de vocablos

compartidos. Y por el contrario, el número mayor¹⁶⁰ de voces de únicamente una región es el 651 (65.95%) de Las Palmas frente a la República Dominicana, lo que lleva a apenas un 34.04% -algo más de una tercera parte- de comunidad entre ambas regiones. Es conveniente señalar que a esto le siguen muy cercanamente tanto el recíproco 481 (64.65%) de Dominicana con Las Palmas como el 636 (64.43%) de Puerto Rico con Madrid, que conllevan respectivamente 35.34% y 35.56% de términos en común.

Es fácil darse cuenta de que estos datos de un solo centro de interés se inclinan muy claramente en el mismo sentido de las cifras globales que manejábamos arriba, lo que me parece a mí de extraordinaria importancia, porque creo que demuestro que en efecto el concepto de disponibilidad léxica puede aplicarse a estudios dialectológicos e históricos con éxito incontrovertible.

Para terminar esta parte de mi investigación voy a reproducir los listados -haciendo las comparaciones de dos en dos, como lo he hecho siempre- del centro de interés 16 -profesiones y oficios- separando de los vocablos ofrecidos los simples -o sea los constituidos por una sola palabra- de los estructurados por más de una palabra. Me parece conveniente en extremo hacer tal porque he mencionado antes que un número grande de voces de más de una palabra podría creerse que sesgaría la muestra de algún modo.

Quiero, pues, dar los resultados del análisis de lo que sucede cuando se escinden las dos posibilidades extremas -me refiero a que intermedios estarían los casos de los derivados y los compuestos, que aquí incluiré entre los vocablos a que llamo por conveniencia de presentación "simples", aunque también empleo la expresión "formados por una sola palabra"-, así que antes -a diferencia de como he venido haciéndolo hasta ahora- de proceder a la inclusión de las listas de que hablo veremos las tablas que resumen lo encontrado.

¹⁶⁰ Aunque poco, como veremos de inmediato.

	VOCABLOS DE UNA PALABRA	VOCABLOS FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA	TOTAL
VOCABLOS COMUNES	390 (82.97%)	80 (17.02%)	470
VOCABLOS SÓLO DE MADRID	101 (60.84%)	65 (39.15%)	166
VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS	336 (65.11%)	180 (34.88%)	516

	VOCABLOS DE UNA PALABRA	VOCABLOS FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA	TOTAL
VOCABLOS COMUNES	273 (97.15%)	8 (2.84%)	281
VOCABLOS SÓLO DE MADRID	217 (61.64%)	135 (38.35%)	352
VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA	263 (73.87%)	93 (26.12%)	356

	VOCABLOS DE UNA PALABRA	VOCABLOS FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA	TOTAL
VOCABLOS COMUNES	247 (93.91%)	16 (6.08%)	263
VOCABLOS SÓLO DE MADRID	243 (65.14%)	130 (34.85%)	373
VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO	305 (63.40%)	176 (36.59%)	481

	VOCABLOS DE UNA PALABRA	VOCABLOS FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA	TOTAL
VOCABLOS COMUNES	319 (94.94%)	17 (5.05%)	336
VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS	407 (62.61%)	243 (37.38%)	650
VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA	216 (71.52%)	86 (28.47%)	302

	VOCABLOS DE UNA PALABRA	VOCABLOS FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA.	TOTAL
VOCABLOS COMUNES	318 (90.59%)	33 (9.40%)	351
VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS	408 (64.25%)	227 (35.74%)	635
VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO	232 (59.03%)	161 (40.96%)	393

	VOCABLOS DE UNA PALABRA	VOCABLOS FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA	TOTAL
VOCABLOS COMUNES	308 (92.49%)	25 (7.50%)	333
VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA	228 (74.50%)	78 (25.49%)	306
VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO	243 (58.55%)	172 (41.44%)	415

A mi entender, es de destacarse muy señaladamente lo que pasa con las voces que tienen en común los conjuntos que se contrastan en cada caso.

Pues resulta que en cinco de los seis cotejos el porcentaje que les corresponde a los vocablos a los que llamo simples según lo que expliqué arriba rebasa el 90% y en el restante supera el 80%. Es así que por lo que toca a Madrid frente a la República Dominicana los términos comunes son simples en un altísimo 97.15% de las oportunidades, en el caso de Las Palmas y la República Dominicana se trata de un enorme 94.94%, seguido de cerca por el 93.91% de Madrid frente a Puerto Rico, el 92.49% de la República Dominicana y Puerto Rico, y el 90.59% de Las Palmas y también Puerto Rico. El porcentaje más bajo, pero que no deja de ser muy considerable, es el 82.97% de Madrid frente a Las Palmas.

Vemos, pues, que cuando se habla de los vocablos comunes a dos regiones comparadas hay que hablar igualmente de vocablos simples en porcentajes sumamente altos. Es éste un hecho de mucha importancia, evidentemente, porque el empleo de términos simples implica -como lo desarrollé en otro lugar de mi investigación- una incorporación específica a la competencia

lingüística del encuestado, un mayor dominio lingüístico y asimismo una más grande estabilidad de las voces en cuestión.

Observemos la concentración de los datos que acabo de tratar.

VOCABLOS COMUNES	DE UNA PALABRA	FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA	TOTAL
MADRID/DOMINICANA	273 (97.15%)	8 (2.84%)	281
LAS PALMAS/DOMINICANA	319 (94.94%)	17 (5.05%)	336
MADRID/PUERTO RICO	247 (93.91%)	16 (6.08%)	263
DOMINICANA/PUERTO RICO	308 (92.49%)	25 (7.50%)	333
LAS PALMAS/PUERTO RICO	318 (90.59%)	33 (9.40%)	351
MADRID/LAS PALMAS	390 (82.97%)	80 (17.02%)	470

Me parece que se ve muy claramente ahora lo que quiero decir. De la misma manera, me interesa que se vean juntos los datos que corresponden a los vocablos exclusivos de cada una de las regiones que se comparan en dos conjuntos.

VOCABLOS EXCLUSIVOS	DE UNA PALABRA	FORMADOS POR MÁS DE UNA PALABRA	TOTAL
DE MADRID DE LAS PALMAS	101 (60.84%) 336 (65.11%)	65 (39.15%) 180 (34.88%)	166 516
DE MADRID DE DOMINICANA	217 (61.64%) 263 (73.87%)	135 (38.35%) 93 (26.12%)	352 356
DE MADRID DE PUERTO RICO	243 (65.14%) 305 (63.40%)	130 (34.85%) 176 (36.59%)	373 481
DE LAS PALMAS DE DOMINICANA	407 (62.61%) 216 (71.52%)	243 (37.38%) 86 (28.47%)	650 302
DE LAS PALMAS DE PUERTO RICO	408 (64.25%) 232 (59.03%)	227 (35.74%) 161 (40.96%)	635 393
DE DOMINICANA DE PUERTO RICO	228 (74.50%) 243 (58.55%)	78 (25.49%) 172 (41.44%)	306 415

Interesantes son las cuestiones que podemos encontrar en el cotejo de los términos simples frente a los constituidos por más de una palabra que se hace en la tabla anterior. Lo primero que hay que hacer notar es que en todos los casos predominan los primeros, cosa que por supuesto no es en absoluto de extrañar sino muy por el contrario. Significativo resulta, sin embargo, que tal predominio no sea muy grande. Recuérdese que por lo que toca a los vocablos comunes rebasa -por lo menos- el 80%. Aquí no es así. Aquí el porcentaje mayor es de menos del 75% y el promedio restante rebasa por no mucho el 60% -64.17%-. Me parece que está de más hacer excesivo hincapié en el interés que tienen estos hechos.

Un escaso 58.55% seguido por un igualmente bajo 59.06% señalan a Puerto Rico como la región en que el porcentaje de vocablos formados por una sola palabra es más escaso, de tal modo que los integrados por más de una palabra alcanzan porcentajes de 41.44% -frente a Dominicana- y 40.96% -frente a Las Palmas-, que son extremadamente grandes -tampoco pequeño es el 36.59% que tiene frente a Madrid y que complementa al no muy amplio 63.40% de voces simples en este mismo cotejo.

Creo, entonces, que a la luz de la separación entre vocablos de una palabra y vocablos de más de una palabra se encuentran datos de mucho interés y de mucha significación¹⁶¹.

He aquí, pues, los listados en que reproduzco dicha escisión. Sigo haciendo las comparaciones de las regiones estudiadas de dos en dos -como siempre. Primero presento las listas de los términos simples y en seguida las de los constituidos por más de una palabra. Los vocablos están numerados para facilitar su comprensión y su posible empleo.

¹⁶¹ Está de sobra apuntar que de la misma manera los ofrecería el estudio de la derivación y la composición de los términos obtenidos en la encuesta. Es, desde luego, un tema fundamental para investigaciones posteriores.

VOCABLOS COMUNES

1 administrador
 2 administrativo
 3 aduanero
 4 agente
 5 agricultor
 6 albanil
 7 a calde
 8 alfarero
 9 alquimista
 10 alumno
 11 analista
 12 animador
 13 antropólogo
 14 aparejador
 15 árbitro
 16 arqueólogo
 17 arquitecto
 18 artesano
 19 artista
 20 ascensorista
 21 asesor
 22 asistenta
 23 asistente
 24 astillero
 25 astrólogo
 26 astronauta
 27 astrónomo
 28 atleta
 29 ATS
 30 autónomo
 31 autor
 32 auxiliar
 33 aventurero
 34 aviador
 35 ayudante
 36 azafata
 37 bailarín
 38 banquero
 39 barbero
 40 barman
 41 barrendero
 42 basurero
 43 bedel
 44 bibliotecario
 45 biólogo
 46 bombero
 47 botones
 48 boxeador
 49 buceador
 50 butanero
 51 cabo
 52 cajero
 53 cámara
 54 camarero
 55 camello
 56 camillero
 57 camionero
 58 campesino
 59 cantante
 60 capataz
 61 capitán
 62 carbonero
 63 carcelero
 64 cardiólogo
 65 carnicero
 66 carpintero
 67 cartero
 68 catedrático
 69 cazador
 70 celador
 71 ceramista
 72 cerrajero
 73 chacha
 74 chapista
 75 chapucero
 76 charcutero
 77 chatarrero
 78 chef
 79 chofer
 80 chulo
 81 ciclista
 82 científico
 83 cineasta
 84 cirujano
 85 clérigo
 86 cobrador

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

alguacil
 arcipreste
 armador
 arzobispo
 asesino
 atracador
 bactericida
 bailarín
 banista
 bodeguero
 bollera
 bollero
 caballista
 cabrero
 calefactor
 callista
 cantautor
 cargador
 carterista
 cascero
 catador
 chapero
 charlatán
 chorizo
 churrero
 cosechador
 costurero
 criminal
 crupier
 decano
 dependienta
 docente
 educación
 embalsamador
 encuadernador
 onólogo
 espeleólogo
 estafador
 estanquero
 explorador
 floristero
 fresador
 fumigador
 furcia
 gastrónomo
 geriatra
 granadero
 guerrillero
 hornero
 hueso
 humanista
 inmunólogo
 jinete
 judoka
 lijador
 limpiacoches
 lotero
 malabarista
 naquilador
 natón
 metalúrgico
 nodista
 montador
 motociclista
 motorista
 muchacha
 narcotraficante
 navajero
 nurse
 operario
 ordenanza
 ortodontista
 otorrinolaringólogo
 paplero
 parvulista
 pelotari
 pensador
 petrolero
 picapedrero
 pinchadiscos
 pirata
 planchador
 pocero
 política
 pollero
 prestidigitador

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS

administración
 aeromodelista
 aeronáutica
 aeronáutico
 afilador
 agrimensur
 agrónomo
 aguador
 ajedrecista
 albacea
 alcohólico
 alergólogo
 almirante
 alpinista
 amaestrador
 ambulante
 anatomopatólogo
 anestesista
 anunciante
 aparcerero
 apicultor
 apoderado
 aprendiz
 apuntador
 arar
 armero
 arquitectura
 arte
 asegurador
 astrofísico
 astronomía
 ATL
 auditor
 automovilista
 avicultor
 bailarina
 bajista
 ballenero
 baloncestista
 bancario
 barnizador
 barquero
 batería
 betunero
 bingüero
 biofísico
 biología
 bioquímico
 bombonero
 bordadora
 botánica
 botánico
 boticario
 bracero
 broker
 buhonero
 buzo
 cafetero
 canguro
 cantero
 cantor
 cartelero
 cartógrafo
 casero
 cervicero
 cesante
 cesterista
 chantajista
 chupatintas
 ciencias
 cochero
 coleccionista
 comandante
 comisionista
 comprador
 concertista
 confitero
 conservador
 contabilidad
 contratista
 coordinador
 copista
 corregidor
 corresponsal
 coser
 criminalista

87 cocinero
88 comadrona
89 comentarista
90 comerciante
91 cómico
92 comisario
93 compositor
94 concejaj
95 conductor
96 consejero
97 conserje
98 constructor
99 contable
100 contrabandista
101 controlador
102 copiloto
103 coreografo
104 coronel
105 corredor
106 costurera
107 criado
108 criminólogo
109 cristalero
110 crítico
111 culturista
112 cura
113 curandero
114 decorador
115 delineante
116 dentista
117 dependiente
118 deportista
119 dermatólogo
120 detective
121 dibujante
122 diplomático
123 diputado
124 director
125 diseñador
126 distribuidor
127 doctor
128 domador
129 doncella
130 ebanista
131 economista
132 editor
133 educador
134 ejecutivo
135 electricista
136 electrónico
137 embajador
138 empapelador
139 empleado
140 empresario
141 encargado
142 encofrador
143 encuestador
144 enfermera
145 enfermero
146 enterrador
147 entrenador
148 entrevistador
149 equilibrista
150 escalador
151 escayolista
152 escritor
153 escultor
154 especialista
155 estadista
156 estheticienne
157 estibador
158 estomatólogo
159 estudiante
160 farmacéutico
161 ferretero
162 filólogo
163 filósofo
164 fiscal
165 física
166 físico
167 fisioterapeuta
168 florista
169 fontanero
170 forense
171 forjador
172 fotógrafo
173 frutero
174 funcionario

proxeneta
quiromántico
radioterapeuta
religioso
rotulista
salchichero
saxofonista
sicario
tabernero
taquillero
taxidermista
transformista
turístico
vendimiador
yesero

criminología
cronista
croupier
cuatrero
cuidador
cultivador
citrante
delegado
delincuente
derecho
desatascador
deshollinador
destupador
detallista
diácono
dibujar
dictador
diplomado
directivo
doble
documentarista
dramaturgo
drogadicto
dueño
dulcero
economía
económicas
económico
ejército
electricidad
electrónica
empaquetador
empeñador
emperador
empresariales
endocrino
entomólogo
escaparataista
escenógrafo
esclavo
escribiente
escribir
espía
estética
esteticista
estudiar
expendedor
extra
fabricante
facultativo
farero
farmacia
farolero
ferrayista
filología
filosofía
financiero
flautista
floricultor
fogonero
fotocopista
freganchin
fundidor
gendarme
geografía
geología
gimnasia
gobernador
gobernanta
gobernante
graduado
gruista
grumete
guaguero
guardacostas
guardamuelles
guarderia
guardián
guerrero
guindilla
hacienda
hamaquero
heladero
hiladero
hispanicas
historia
hogar
hortalicerio

175 futbolista
176 futurólogo
177 ganadero
178 gasolinero
179 general
180 geografo
181 geólogo
182 gerente
183 gestor
184 golfista
185 gimnasta
186 ginecólogo
187 golfista
188 granjero
189 guarda
190 guardabosque
191 guardaespaldas
192 guardia
193 guía
194 guionista
195 guitarrista
196 herrero
197 historiador
198 hotelero
199 humorista
200 iluminador
201 industrial
202 informador
203 informático
204 ingeniero
205 inspector
206 instructor
207 intérprete
208 inventor
209 inversionista
210 investigador
211 jardinero
212 jefe
213 jornalero
214 joyero
215 juez
216 jugador
217 jurista
218 karateka
219 labrador
220 ladrón
221 lavandera
222 lavandero
223 lechero
224 leñador
225 librero
226 limpiabotas
227 limpiacristales
228 limpiador
229 lingüista
230 literato
231 locutor
232 logopeda
233 maestro
234 magistrado
235 mago
236 maltre
237 maquillador
238 maquinista
239 mariner
240 marino
241 masajista
242 matemático
243 mayordomo
244 mecánico
245 mecanógrafo
246 médico
247 mensajero
248 mercenario
249 meteorólogo
250 militar
251 minero
252 ministro
253 modelo
254 monitor
255 monja
256 músico
257 musicólogo
258 nadador
259 negociante
260 neurólogo
261 niñera
262 notario

hortelano
horticultor
hostelero
idiomas
impresor
INEF
informática
ingeniería
instalador
interventor
jardinería
jockey
jurado
laboralista
labrante
lavandería
lavaplatos
lengua
letrado
letras
licenciado
líder
limpiadora
luchador
madero
madre
mafioso
magisterio
maletero
mamón
manager
mandamás
mangante
manicura
mantenedor
marchante
maricón
marketing
marmolista
matador
matar
matemáticas
mayorista
mecánica
medicina
medium
mendigo
mercader
mesonero
minorista
misionero
modista
monje
montañista
mosquetero
mozo
naturalista
naturista
navegante
negrero
neurocirujano
odontología
operador
opositor
optometrista
orador
ordenador
orfebre
organizador
orientador
ortopédico
otorrino
ovejero
paciente
padre
palomero
parado
parapsicólogo
parlamentario
párroco
patólogo
patrón
pedagogía
pediatría
pedigüeno
pelotero
peluquería

263 novelista
264 obispo
265 obrero
266 oceanógrafo
267 oculista
268 odontólogo
269 oficial
270 oficinista
271 oftalmólogo
272 oncólogo
273 óptico
274 otorrinolaringólogo
275 paleontólogo
276 panadero
277 paracaidista
278 pastelero
279 pastor
280 patinador
281 payaso
282 pedagogo
283 pediatra
284 peluquero
285 pensionista
286 peón
287 periodista
288 perito
289 pescadero
290 pescador
291 pianista
292 picador
293 piloto
294 pinche
295 pintor
296 pistolero
297 platero
298 podador
299 podólogo
300 poeta
301 policía
302 político
303 portero
304 practicante
305 predicador
306 pregonero
307 presentador
308 presidente
309 prestamista
310 productor
311 profesor
312 programador
313 promotor
314 prostituta
315 psicoanalista
316 psicólogo
317 psicoterapeuta
318 psiquiatra
319 publicista
320 puericultor
321 puta
322 químico
323 quiosquero
324 radiólogo
325 realizador
326 recadero
327 recepcionista
328 recolector
329 rector
330 redactor
331 relojero
332 reparador
333 repartidor
334 reportero
335 representante
336 restaurador
337 revisor
338 sacerdote
339 sanitario
340 sargento
341 sastré
342 secretaria
343 secretario
344 sembrador
345 senador
346 sepulturero
347 sereno
348 sirviente
349 sociólogo
350 socorrista

periodismo
pesetero
picoleteo
piscicultor
piscinero
piscinista
planchadora
portero
portuario
presbitero
príncipe
pringado
procurador
propagandista
prostitución
protector
protésico
proveedor
proyectista
psicología
publicidad
publicitario
puericultura
quesero
química
radioastronomía
radiofonista
recaudador
regente
registrador
rey
script
secretariado
secuestrador
segador
seglar
seguridad
servidor
sexólogo
showman
soldado
solista
subencargado
submarinista
subteniente
sulfatador
supervisor
surfero
tabaquero
teatro
telecomunicaciones
tipógrafo
tomatero
tractorista
trapero
tratadista
traumatología
trompetista
turismo
turista
universitario
urbanista
urólogo
usurero
vagabundo
vedette
ventrílocuo
vicepresidente
vicesecretario
violoncelista
visionador
vividor
vocal
yesista

351 soldador
352 subalterno
353 subdirector
354 tapicero
355 taquígrafo
356 taxista
357 técnico
358 tejedor
359 telefonista
360 telegrafista
361 tendero
362 teniente
363 tenista
364 teólogo
365 terapeuta
366 terrorista
367 tesorero
368 timador
369 tocólogo
370 topógrafo
371 torero
372 tornero
373 traductor
374 traficante
375 transportista
376 trapecista
377 traumatólogo
378 tutor
379 vaquero
380 vendedor
381 verdugo
382 verdulero
383 veterinario
384 viajante
385 vigilante
386 violinista
387 viticultor
388 vulcanólogo
389 zapatero
390 zoólogo

VOCABLOS COMUNES

1 agente-comercial
 2 agente-de-bolsa
 3 agente-inmobiliario
 4 ama-de-casa
 5 ama-de-llaves
 6 arquitecto-técnico
 7 asesor-fiscal
 8 asistente-social
 9 auxiliar-administrativo
 10 auxiliar-de-clínica
 11 auxiliar-de-vuelo
 12 azafata-de-congresos
 13 capitán-de-barco
 14 conductor-de-camiones
 15 conductor-de-trenes
 16 controlador-aéreo
 17 corredor-de-apuestas
 18 corredor-de-bolsa
 19 director-de-banco
 20 director-de-cine
 21 director-de-empresa
 22 director-de-escuela
 23 director-de-orquesta
 24 disk-jockey
 25 empleada-de-hogar
 26 empleado-de-banca
 27 físico-nuclear
 28 guarda-forestal
 29 guarda-jurado
 30 guardia-civil
 31 guardia-de-seguridad
 32 guardia-municipal
 33 guía-turístico
 34 ingeniero-aeronáutico
 35 ingeniero-agrícola
 36 ingeniero-agrónomo
 37 ingeniero-de-caminos
 38 ingeniero-de-minas
 39 ingeniero-de-montes
 40 ingeniero-de-telecomunicación
 41 ingeniero-industrial
 42 ingeniero-naval
 43 ingeniero-técnico
 44 ingeniero-técnico-de-telecomun
 45 ingeniero-técnico-industrial
 46 jefe-de-estudios
 47 jefe-de-redacción
 48 jefe-de-ventas
 49 jugador-de-baloncesto
 50 jugador-de-balonmano
 51 locutor-de-radio
 52 locutor-de-televisión
 53 medicina-general
 54 peón-de-albañil
 55 perito-agrónomo
 56 perito-industrial
 57 piloto-de-avión
 58 piloto-de-carreras
 59 piloto-de-coches
 60 pintor-de-cuadros
 61 policía-municipal
 62 presentador-de-tv
 63 profesor-de-arte
 64 profesor-de-BUP
 65 profesor-de-EGB
 66 profesor-de-filosofía
 67 profesor-de-física
 68 profesor-de-gimnasia
 69 profesor-de-inglés
 70 profesor-de-lengua
 71 profesor-de-literatura
 72 profesor-de-matemáticas
 73 profesor-de-química
 74 profesor-de-universidad
 75 relaciones-públicas
 76 señora-de-limpieza
 77 sus-labores
 78 técnico-de-televisión
 79 técnico-en-ordenadores
 80 técnico-en-turismo
 81
 82
 83
 84
 85
 86

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

agente-cambio-y-bolsa
 agente-secreto
 árbitro-fútbol
 asesor-bolsa
 asesor-industrial
 auxiliar-enfermero
 ayuda-cápara
 ayudante-cánara
 azafata-vuelo
 brocha-gorda
 cámara-tv
 cobrador-impuestos
 conductor-autobús
 conductor-metro
 controlador-vuelo
 corredor-coches
 corredor-motocicleta
 director-general
 director-montaje
 director-museo
 director-sonido
 dueño-bar
 dueño-lechería
 empleado-banco
 entrenador-fútbol
 especialista-ordenadores
 funcionario-estado
 funcionario-prisiones
 guardia-real
 hombre-negocios
 ing-técnico-aeronáutico
 investigador-privado
 jugador-basket
 jugador-béisbol
 jugador-pelota
 jugador-rugby
 jugador-voleibol
 levantador-piedras
 marino-mercante
 médico-cirujano
 médico-medicina-general
 médico-piel
 peón-caminero
 perito-eléctrico
 play-boy
 policía-municipal
 policía-nacional
 policía-secreta
 profesor-arte-dramático
 profesor-deportes
 profesor-idiomas
 programador-datos
 programador-ordenadores
 recaudador-impuestos
 registrador-propiedad
 repartidor-leche
 señor-limpieza
 técnico-nuclear
 técnico-reparaciones
 técnico-vuelo
 teniente-vuelo
 traficante-armas
 traficante-drogas
 vendedor-coches
 vendedor-pipas

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS

agente-bursátil
 agente-de-aduana
 agente-de-banca
 agente-de-seguros
 agente-de-ventas
 agente-mercantil
 agente-policial
 arte-dramático
 artes-gráficas
 artes-plásticas
 asesino-a-sueldo
 asesor-jurídico
 asesor-laboral
 auxiliar-de-enfermería
 auxiliar-de-farmacia
 auxiliar-de-quirófano
 ayudante-de-cocina
 bellas-artes
 cabo-primer
 cantar-en-coral
 catedrático-de-instituto
 catedrático-de-universidad
 chica-de-limpieza
 chica-de-servicio
 chofer-de-guaguas
 chofer-de-taxi
 ciencias-de-la-información
 ciencias-del-mar
 ciencias-exactas
 ciencias-políticas
 cocinero-mayor
 comentarista-de-radio
 comentarista-deportivo
 comercio-exterior
 comprador-pelota
 conductor-de-ambulancias
 conductor-de-barcos
 conductor-de-guaguas
 corredor-de-comercio
 corredor-de-rally
 corredor-de-seguros
 corresponsal-de-prensa
 corte-y-confección
 crítico-literario
 derecho-con-económicas
 derecho-empresarial
 dietética-y-alimentación
 director-de-almacén
 director-de-colegio
 director-de-hotel
 director-ejecutivo
 diseñador-de-coches
 educación-física
 el-que-monta-cosas
 el-que-pasa-a-máquina
 electro-mecánico
 empleado-de-laboratorio
 empleado-de-oficina
 filología-alemana
 filología-española
 filología-francesa
 filología-hispánica
 filología-inglesa
 filólogo-alemán
 filólogo-árabe
 filólogo-español
 filólogo-francés
 filólogo-griego
 filólogo-inglés
 funcionario-del-estado
 geografía-e-historia
 graduado-social
 guardia-jurado
 guardia-urbano
 hombre-de-los-recados
 iluminación-y-sonido
 ingeniería-aeronáutica
 ingeniería-electrónica
 ingeniería-genética
 ingeniería-superior
 ingeniería-técnica
 ingeniero-aeroespacial
 ingeniero-de-campos
 ingeniero-de-obras
 ingeniero-de-obras-públicas
 ingeniero-de-puertos

87	ingeniero-de-sonido
88	ingeniero-electrónico
89	ingeniero-informático
90	ingeniero-náutico
91	ingeniero-químico
92	ingeniero-superior
93	ingeniero-técnico-agrónomo
94	ingeniero-técnico-naval
95	ingeniero-técnico-topógrafo
96	ingeniero-topográfico
97	ingeniero-topógrafo
98	inspector-de-hacienda
99	jardín-de-infancia
100	jefe-de-cocina
101	jefe-de-empresa
102	jefe-de-estado
103	jefe-de-personal
104	jefe-de-servicio-técnico
105	jugador-de-apuestas
106	jugador-de-fútbol
107	jugador-de-hockey
108	jugador-de-póquer
109	jugador-de-tenis
110	lengua-y-literatura
111	licenciado-en-derecho
112	licenciado-en-empresas
113	licenciado-en-filosofía
114	licenciado-en-historia
115	literatura-y-lengua
116	maestro-de-escuela
117	mecánico-de-camiones
118	mecánico-de-coches
119	mecánico-naval
120	médico-de-pies
121	médico-de-quirófano
122	médico-especialista
123	militar-aéreo
124	militar-de-tierra
125	militar-naval
126	militar-terrestre
127	monitor-de-autoescuela
128	obras-públicas
129	obrero-de-construcción
130	oficial-del-ejército
131	peón-agrícola
132	perito-agrícola
133	perito-de-caminos
134	perito-mercantil
135	piloto-comercial
136	piloto-de-caza
137	piloto-de-motos
138	piloto-militar
139	práctico-de-puerto
140	preparador-físico
141	profesor-de-autoescuela
142	profesor-de-biología
143	profesor-de-BUP-y-COU
144	profesor-de-ciencias
145	profesor-de-ética
146	profesor-de-geología
147	profesor-de-griego
148	profesor-de-historia
149	profesor-de-latín
150	profesor-de-religión
151	profesor-historia-contemporánea
152	profesor-mercantil
153	profesor-universitario
154	promotor-turístico
155	protésico-dental
156	recoge-pelotas
157	recogedor-de-basura
158	redactor-jefe
159	reportero-gráfico
160	restaurador-de-arte
161	secretariado-internacional
162	secretario-de-estado
163	secretario-de-juez
164	servicio-técnico
165	supervisor-de-vuelos
166	técnico-conservero
167	técnico-de-radio
168	técnico-electrónico
169	técnico-en-electrónica
170	técnico-en-informática
171	técnico-industrial
172	técnico-químico
173	trabajar-tierra
174	trabajo-social

175
176
177
178
179
180

traductor-e-intérprete
vendedor-ambulante
vendedor-de-cupones
vendedor-de-la-once
vendedor-de-periódicos
vendedor-de-ropa

VOCABLOS COMUNES

1 administrador
 2 aduanero
 3 agricultor
 4 albanil
 5 alfarero
 6 alguacil
 7 alumno
 8 analista
 9 animador
 10 antropólogo
 11 árbitro
 12 armador
 13 arqueólogo
 14 arquitecto
 15 artesano
 16 artista
 17 arzobispo
 18 asesino
 19 asesor
 20 asistente
 21 astrólogo
 22 astronauta
 23 astrónomo
 24 atleta
 25 atracador
 26 autor
 27 auxiliar
 28 aviador
 29 ayudante
 30 azafata
 31 bailarín
 32 banquero
 33 barbero
 34 barrendero
 35 basurero
 36 bibliotecario
 37 biólogo
 38 bodeguero
 39 bombero
 40 boxeador
 41 cajero
 42 camarero
 43 camillero
 44 camionero
 45 campesino
 46 cantante
 47 capitán
 48 carbonero
 49 cardiólogo
 50 cargador
 51 carnicero
 52 carpintero
 53 carterista
 54 cartero
 55 catedrático
 56 cazador
 57 ceramista
 58 chef
 59 chófer
 60 chulo
 61 científico
 62 cineasta
 63 cirujano
 64 cobrador
 65 cocinero
 66 comentarista
 67 comerciante
 68 cómico
 69 compositor
 70 conductor
 71 consejero
 72 conserje
 73 constructor
 74 contable
 75 copiloto
 76 coronel
 77 corredor
 78 costurera
 79 costurero
 80 criado
 81 crítico
 82 cura
 83 curandero
 84 decorador
 85 dentista
 86 dependiente

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

administrativo
 agente
 alcalde
 alquimista
 aparejador
 arcipreste
 ascensorista
 asistenta
 astillero
 ATS
 autónomo
 aventurero
 bacteriólogo
 bailarador
 bañista
 barman
 bedel
 bollera
 bollero
 botones
 buceador
 butanero
 caballista
 cabo
 cabrero
 calefactor
 callista
 cámara
 camello
 cantautor
 capataz
 carcelero
 casquero
 catador
 celador
 cerrajero
 chacha
 chapero
 chapista
 chapucero
 charcutero
 charlatán
 chatarrero
 chorizo
 churrero
 ciclista
 clérigo
 comadrona
 comisario
 concejal
 contrabandista
 controlador
 coreógrafo
 cosechador
 criminal
 criminólogo
 cristalero
 crupier
 culturista
 decano
 delinante
 dependienta
 docente
 domador
 doncella
 educación
 embalsamador
 empuelador
 encargado
 encofrador
 encuestador
 enólogo
 enterrador
 equilibrista
 escalador
 escayolista
 especialista
 espeleólogo
 estadista
 estanquero
 estheticienne
 estibador
 filólogo
 física
 floristero
 fontanero

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

adivina
 agrimensor
 agrónomo
 aguacatero
 almacenista
 amasador
 amolador
 anestesiólogo
 anestesista
 apicultor
 aprendiz
 apuntador
 arador
 archivista
 artillero
 auditor
 avicultor
 bailarina
 barredor
 barrendera
 bartender
 basquetbolista
 bibliotecaria
 billeteo
 bioanalista
 bioquímico
 bloquero
 botánico
 botellero
 botón
 bruja
 brujo
 buhonero
 buscón
 buzo
 cadete
 cajera
 calle
 camarera
 camarógrafo
 canillita
 cantinero
 cañero
 carretero
 carretillero
 cartógrafo
 chequeador
 chinero
 chiripero
 chulero
 cirquero
 cobradora
 cochero
 cocinera
 colmadero
 comandante
 comediante
 comprador
 comunicador
 conchero
 confeccionista
 consejera
 consul
 contador
 contralor
 contratista
 cosechero
 criada
 cuentista
 cultivador
 curandera
 decoradora
 desabollador
 digitador
 directora
 dirigente
 doméstica
 dramaturgo
 drogadicto
 dulcero
 echadía
 electromecánico
 embotellador
 empacador
 endocrinólogo
 ensayista

87 deportista
 88 dermatólogo
 89 detective
 90 dibujante
 91 diplomático
 92 diputado
 93 director
 94 diseñador
 95 distribuidor
 96 doctor
 97 ebanista
 98 economista
 99 editor
 100 educador
 101 ejecutivo
 102 electricista
 103 electrónico
 104 embajador
 105 empleado
 106 empresario
 107 encuadernador
 108 enfermera
 109 enfermero
 110 entrenador
 111 entrevistador
 112 escritor
 113 escultor
 114 estafador
 115 estomatólogo
 116 estudiante
 117 explorador
 118 farmacéutico
 119 ferretero
 120 filósofo
 121 fiscal
 122 físico
 123 fisioterapeuta
 124 florista
 125 fotógrafo
 126 frutero
 127 funcionario
 128 futbolista
 129 ganadero
 130 general
 131 geógrafo
 132 geólogo
 133 gerente
 134 gimnasta
 135 ginecólogo
 136 granjero
 137 guardabosque
 138 guardia
 139 guía
 140 guitarrista
 141 herrero
 142 historiador
 143 hotelero
 144 humorista
 145 industrial
 146 informador
 147 ingeniero
 148 instructor
 149 intérprete
 150 inventor
 151 investigador
 152 jardinero
 153 jefe
 154 jornalero
 155 joyero
 156 juez
 157 jugador
 158 jurista
 159 labrador
 160 ladrón
 161 lavandera
 162 lavandero
 163 lechero
 164 lenador
 165 librero
 166 limpiabotas
 167 limpiador
 168 lingüista
 169 literato
 170 locutor
 171 maestro
 172 maquinista
 173 marino
 174 marino

forense
 forjador
 fresador
 fumigador
 furcia
 futurólogo
 gasolinero
 gastrónomo
 geriatra
 gestor
 gigoló
 golfista
 granadero
 guarda
 guerrillero
 guionista
 hornero
 hueso
 humanista
 iluminador
 informático
 inmunólogo
 inspector
 inversionista
 jinete
 judoka
 karateka
 lijador
 limpiacoches
 limpiacristales
 logopeda
 lotero
 magistrado
 mago
 maître
 malabarista
 maquillador
 maquillador
 matón
 mayordomo
 mercenario
 metalúrgico
 meteorólogo
 ministro
 montador
 motociclista
 muchacha
 musicólogo
 narcotraficante
 navajero
 nurse
 oceanógrafo
 oncólogo
 ordenanza
 ortodontista
 otorrinolaringólogo
 papelero
 paracaidista
 parvulista
 pastor
 patinador
 pelotari
 pensador
 pensionista
 peón
 pescadero
 petrolero
 picador
 picapedrero
 pinchadiscos
 pinche
 pirata
 pistolero
 planchador
 platero
 pocero
 podólogo
 política
 practicante
 predicador
 pregonero
 prestidigitador
 proxeneta
 puericultor
 puta
 quiosquero
 quíromántico
 radioterapeuta

escenógrafa
 escenógrafo
 estadígrafo
 estilista
 exportador
 fabricante
 facilitador
 farandulero
 farmacéutica
 financiero
 financista
 fisiculturista
 fisiólogo
 fisioterapeuta
 flautista
 florera
 fregadero
 fregadora
 friero
 friturero
 gallero
 gastroenterólogo
 gobernador
 gomero
 guachimán
 guardián
 guador
 hacendado
 heladero
 hematólogo
 hermano
 historiógrafo
 hojalatero
 iluminista
 ilustrador
 impresor
 intelectual
 jardinera
 jockey
 laboratorista
 laminador
 lavador
 lavadora
 lavaplatos
 lechonero
 lechuguero
 legislador
 libretista
 licenciado
 limonero
 limonero
 limpiadora
 limpiatumbas
 luchador
 maestra
 mafioso
 maicero
 maletero
 manager
 manejador
 manicero
 manicurista
 manufacturera
 manufacturista
 maquillista
 marchante
 matrona
 mecanógrafa
 mendigo
 merchader
 mercadólogo
 mercadotécnico
 mercantilista
 mesera
 mesero
 mesonero
 modista
 monaguillo
 motoconchero
 motoconchista
 mozo
 mucama
 naranjero
 narrador
 navegante
 neurocirujano
 obstetra
 operador

175 masajista
176 matemático
177 mecánico
178 mecanógrafo
179 médico
180 mensajero
181 militar
182 minero
183 modelo
184 modisto
185 monitor
186 monja
187 motorista
188 músico
189 nadador
190 negociante
191 neurólogo
192 niñera
193 notario
194 novelista
195 obispo
196 obrero
197 oculista
198 odontólogo
199 oficial
200 oficinista
201 oftalmólogo
202 operario
203 óptico
204 otorrinolaringólogo
205 paleontólogo
206 panadero
207 pastelero
208 payaso
209 pedagogo
210 pediatra
211 peluquero
212 periodista
213 perito
214 pescador
215 pianista
216 piloto
217 pintor
218 podador
219 poeta
220 policía
221 político
222 pollero
223 portero
224 presentador
225 presidente
226 prestamista
227 productor
228 profesor
229 programador
230 promotor
231 prostituta
232 publicista
233 químico
234 radiólogo
235 recepcionista
236 rector
237 redactor
238 religioso
239 relojero
240 reparador
241 reportero
242 sacerdote
243 sargento
244 sastre
245 secretaria
246 secretario
247 sembrador
248 senador
249 sereno
250 psicoanalista
251 psicólogo
252 siquiatra
253 sirviente
254 sociólogo
255 soldador
256 taquillero
257 taxista
258 técnico
259 telefonista
260 teniente
261 tenista
262 teólogo

realizador
recadero
recolector
repartidor
representante
restaurador
revista
rotulista
salchichero
sanitario
saxofonista
sepulturero
sicario
sicoloterapeuta
socorrista
subalterno
subdirector
tabernero
tapicero
taquigrafo
taxidermista
tejedor
telegrafista
tendero
terrorista
timador
tocólogo
topógrafo
torero
tornero
transformista
transportista
trapecista
turístico
tutor
vaquero
vendimiador
verdugo
verdulero
viticultor
vulcanólogo
yesero
zólogo

operadora
operaria
optometrista
orador
orfebre
orientador
orientadora
ortopeda
ortopedista
padre
paisajista
paletero
papa
paramédico
parasicológico
partera
partero
pastelitero
patólogo
pelotero
peluquera
periodiquero
piñero
planchadora
platanero
plomero
político
prendero
profesora
promotora
pulpero
quesero
quincallero
quinisero
radiotécnico
recibidor
refresquero
regidor
relacionador
reportera
repostera
repostero
rey
rifero
ropavejero
salonera
salonero
salonista
salvavidas
saqueador
servidor
sicóloga
sindicalista
sindico
sirvienta
soldado
suapeador
suapeadora
subgerente
supervisor
suplidor
tamborero
tamborilero
tanquero
taquigrafa
teatrlista
tecnólogo
trabajador
trabajadora
tráfico
tránsito
trapeador
trapeadora
trapecista
trenista
triciculero
tubero
turismo
vago
vagillero
vedette
velador
vendedora
verdadero
vicepresidente
visitador
vocalista
vocero

zootécnico

263 terapeuta
264 tesorero
265 traductor
266 traficante
267 traumatólogo
268 vendedor
269 veterinario
270 viajante
271 vigilante
272 violinista
273 zapatero

VOCABLOS COMUNES

1 ama-de-casa
 2 ama-de-llaves
 3 disc-jockey
 4 guia-turístico
 5 ingeniero-agrónomo
 6 ingeniero-industrial
 7 ingeniero-minas
 8 presentador-de-tv
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

agente-bolsa
 agente-cambio-y-bolsa
 agente-comercial
 agente-inmobiliario
 agente-secreto
 árbitro-fútbol
 arquitecto-técnico
 asistente-social
 auxiliar-administrativo
 auxiliar-clínica
 auxiliar-enfermero
 auxiliar-vuelo
 ayuda-cámara
 ayudante-cámara
 azafata-congresos
 azafata-vuelo
 brocha-gorda
 cámara-tv
 capitán-barco
 cobrador-impuestos
 conductor-autobús
 conductor-camión
 conductor-metro
 conductor-tren
 controlador-aéreo
 controlador-vuelo
 corredor-apuestas
 corredor-bolsa
 corredor-coches
 corredor-motocicleta
 director-banco
 director-cine
 director-empresa
 director-escuela
 director-general
 director-montaje
 director-museo
 director-orquesta
 director-sonido
 dueño-bar
 dueño-lechería
 empleada-hogar
 empleado-banca
 empleado-banco
 entrenador-fútbol
 especialista-ordenadores
 físico-nuclear
 funcionario-estado
 funcionario-prisiones
 guarda-espaldas
 guarda-forestal
 guarda-jurado
 guardia-civil
 guardia-municipal
 guardia-real
 guardia-seguridad
 hombre-negocios
 ing-tec-aeronáutico
 ing-tec-industrial
 ing-tec-telecomunicación
 ing-telecomunicación
 ingeniero-aeronáutico
 ingeniero-agrícola
 ingeniero-caminos
 ingeniero-montes
 ingeniero-naval
 ingeniero-técnico
 investigador-privado
 jefe-estudios
 jefe-redacción
 jefe-ventas
 jugador-baloncesto
 jugador-balónmano
 jugador-basket
 jugador-béisbol
 jugador-pelota
 jugador-rugby
 jugador-voleibol
 levantador-piedras
 locutor-radio
 locutor-tv
 marino-mercante
 medicina-general
 médico-cirujano
 médico-medicina-general
 médico-piel

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

administrador-de-empresa
 administrador-de-hotel
 administrador-hotelería
 agente-de-cobro
 agente-de-seguros
 agente-de-turismo
 agente-de-viajes
 agente-turístico
 agente-vendedor
 agente-viajero
 arreglador-de-tv
 asistente-de-médico
 asistente-general
 bell-boy
 biólogo-marino
 biólogo-químico
 cajero-bancario
 chófer-de-concho
 chófer-de-guagua
 comunicador-social
 corredor-de-bienes-raíces
 corredor-de-carros
 cortador-de-caña
 cortador-de-grama
 diseñador-arquitectónico
 diseñador-de-interiores
 diseñador-de-modas
 diseñador-industrial
 doctor-en-leyes
 empleado-privado
 empleado-público
 esquiador-profesional
 físico-químico
 gerente-de-banco
 gerente-de-promoción
 gerente-de-ventas
 gerente-financiero
 gineco-obstetra
 ingeniero-automotriz
 ingeniero-civil
 ingeniero-de-computos
 ingeniero-de-sistemas
 ingeniero-de-sonido
 ingeniero-eléctrico
 ingeniero-electrónico
 ingeniero-electromecánico
 ingeniero-en-computadora
 ingeniero-en-informática
 ingeniero-hidráulico
 ingeniero-mecánico
 ingeniero-petrolero
 ingeniero-químico
 lava-auto
 lava-carro
 licenciado-en-computos
 licenciado-en-economía
 licenciado-en-idiomas
 licenciado-en-letras
 licenciado-en-mercado
 licenciado-en-turismo
 licenciado-en-computadora
 limpia-vidrios
 luchador-libre
 maestro-construcción
 maestro-de-construcción
 mecánico-automotriz
 mecánico-industrial
 nadador-profesional
 operador-de-tour
 programador-de-computadora
 recoge-basura
 recogedor-de-basura
 relacionador-público
 secretaria-bilingüe
 técnico-agrícola
 técnico-electricista
 técnico-eléctrico
 técnico-en-computadora
 técnico-en-informática
 técnico-en-refrigeración
 técnico-hotelería
 técnico-programador
 terapeuta-físico
 trabajador-doméstico
 trabajador-social
 trabajadora-doméstica

87	peón-albañil	vende-repuesto
88	peón-cambrero	vendedor-ambulante
89	perito-agrónomo	vendedor-de-carros
90	perito-eléctrico	vendedor-de-libros
91	perito-industrial	vendedor-de-plátano
92	piloto-avión	vendedor-de-seguros
93	piloto-carrera	zanky-panky
94	piloto-coche	
95	pintor-cuadros	
96	play-boy	
97	policía-municipal	
98	policía-nacional	
99	policía-secreta	
100	profesor-arte	
101	profesor-arte-dramático	
102	profesor-BUP	
103	profesor-deportes	
104	profesor-EGS	
105	profesor-filosofía	
106	profesor-física	
107	profesor-gimnasia	
108	profesor-idiomas	
109	profesor-inglés	
110	profesor-lengua	
111	profesor-literatura	
112	profesor-matemáticas	
113	profesor-química	
114	profesor-universidad	
115	programador-datos	
116	programador-ordenadores	
117	recaudador-impuestos	
118	registrador-propiedad	
119	relaciones-públicas	
120	repartidor-leche	
121	señor-limpieza	
122	señora-limpieza	
123	sus-labores	
124	técnico-nuclear	
125	técnico-ordenador	
126	técnico-reparaciones	
127	técnico-turismo	
128	técnico-tv	
129	técnico-vuelo	
130	teniente-vuelo	
131	traficante-armas	
132	traficante-drogas	
133	vendedor-coches	
134	vendedor-pipas	
135	vigilante-jurado	

VOCABLOS COMUNES

1 administrador
 2 agente
 3 agricultor
 4 albañil
 5 alcalde
 6 alguacil
 7 aralista
 8 animador
 9 antropólogo
 10 árbitro
 11 arqueólogo
 12 arquitecto
 13 artesano
 14 artista
 15 asesino
 16 asistente
 17 astrólogo
 18 astronauta
 19 astrónomo
 20 atleta
 21 autor
 22 auxiliar
 23 aviador
 24 ayudante
 25 azafata
 26 bailarín
 27 banquero
 28 barbero
 29 barrendero
 30 basurero
 31 bibliotecario
 32 biólogo
 33 bombero
 34 boxeador
 35 cajero
 36 camarero
 37 camionero
 38 campesino
 39 cantante
 40 capataz
 41 capitán
 42 cardiólogo
 43 cargador
 44 carnicero
 45 carpintero
 46 cartero
 47 catedrático
 48 celador
 49 cerrajero
 50 chef
 51 chófer
 52 científico
 53 cineasta
 54 cirujano
 55 cobrador
 56 cocinero
 57 comentarista
 58 comerciante
 59 cómico
 60 compositor
 61 conductor
 62 consejero
 63 conserje
 64 constructor
 65 contable
 66 coronel
 67 corredor
 68 costurera
 69 costurero
 70 cura
 71 curandero
 72 decano
 73 decorador
 74 delineante
 75 dentista
 76 dependiente
 77 deportista
 78 dermatólogo
 79 detective
 80 dibujante
 81 diplomático
 82 director
 83 diseñador
 84 distribuidor
 85 doctor
 86 domador

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

administrativo
 aduanero
 alfarero
 alquimista
 alumro
 aparejador
 arcipres' e
 armador
 arzobispo
 ascensorista
 asesor
 asistenta
 astillero
 atracador
 ATS
 autónomo
 aventurero
 bacteriólogo
 bailador
 banista
 barman
 bedel
 bodeguero
 bollera
 bollero
 botoner
 buceador
 butanero
 caballista
 cabo
 cabrero
 calefactor
 callista
 cámara
 camello
 camillero
 cantautor
 carbonero
 carcelero
 carterista
 casquero
 catador
 cazador
 ceramista
 cnacha
 chapero
 chapista
 chapucero
 charcutero
 charlatán
 chatarrero
 chorizo
 chulo
 churrero
 ciclista
 clérigo
 comadrona
 comisario
 concejal
 contrabandista
 controlador
 copiloto
 coreógrafo
 cosechador
 criado
 criminal
 criminólogo
 cristalero
 crítico
 crupier
 culturista
 dependienta
 diputado
 docente
 doncella
 embajador
 empapelador
 encargado
 encofrador
 encuadernador
 encuestador
 enólogo
 enterrador
 entrevistador
 equilibrista
 escalador

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO

administración
 aeromoza
 aeromozo
 aeronauta
 agrícola
 agricultura
 agrimensor
 agrónomo
 ajustador
 alcalde
 almirante
 alquilador
 anestesiólogo
 anestesista
 apicultor
 arqueología
 arquitectura
 arte
 artillería
 auditor
 avicultor
 bagger
 bailarina
 baloncelista
 baloncestista
 banca
 barquero
 barrer
 bartender
 beautician
 bibliotecaria
 bibliotecónomo
 bibliógrafo
 billetero
 bioquímico
 boletero
 botánica
 botánico
 boticario
 botón
 bouncer
 boxear
 buzo
 cadete
 cajera
 camarera
 camarógrafo
 caminero
 cantinero
 cantor
 carpintería
 centinela
 clerk
 cocinar
 cocinera
 colector
 comandante
 comediante
 comercio
 comisionista
 comprador
 computación
 computador
 computadora
 comunicaciones
 comunicólogo
 conferenciante
 consejera
 construcción
 contabilidad
 contador
 contadora
 contractor
 contratista
 coordinador
 correo
 coser
 cosmetóloga
 cosmetología
 cosmetólogo
 costura
 CPA
 criminología
 cronista
 cuentista
 curar

87 ebanista	scayolista	dactilógrafa
88 economista	espeleólogo	dactilógrafo
89 editor	estafador	decoradora
90 educación	estancoero	decorar
91 educador	esthéticienne	delegado
92 ejecutivo	estibador	delincuente
93 electricista	estomatólogo	delineador
94 electrónico	explorador	despachador
95 embalsamador	física	de tallista
96 empleado	fisioterapeuta	dibujo
97 empresario	floristero	dietista
98 enfermera	forense	directora
99 enfermero	forjador	dirigente
100 entrenador	fresador	doctora
101 escritor	frutero	dramaturgo
102 escultor	furcia	dueño
103 especialista	futbolista	ebanistería
104 estadista	futurólogo	ebanistero
105 estudiante	gasolinero	electricidad
106 farmacéutico	gastrónomo	eléctrico
107 ferretero	geógrafo	electromecánico
108 filólogo	geriatra	electrónica
109 filósofo	gestor	empacador
110 fiscal	gigoló	empleada
111 físico	gimnasta	enfermería
112 florista	golfista	espía
113 fontanero	guerrillero	estadístico
114 fotógrafo	guionista	esteticista
115 fumigador	guitarrista	estilista
116 funcionario	hornero	estudiar
117 ganadero	hueso	fabricante
118 general	humanista	facturador
119 geólogo	humorista	farmaceuta
120 gerente	iluminador	farmacéutica
121 ginecólogo	industrial	farmacia
122 granadero	informador	farmacólogo
123 granjero	informático	ferreteria
124 guarda	inmunólogo	financiero
125 guardabosque	intérprete	fisiatra
126 guardia	inventor	fisiólogo
127 guía	jinete	fisioterapia
128 herrero	judoka	foreman
129 historiador	jurista	fregaplatos
130 hotelero	karateka	fregar
131 ingeniero	librero	gangster
132 inspector	lijador	ganitor
133 instructor	limpiacoches	gasolinera
134 inversionista	limpiacristales	gasolineria
135 investigador	lingüista	generalista
136 jardinero	literato	gerencia
137 jefe	logopeda	ginecóloga
138 jornalero	lotero	glocery
139 joyero	magistrado	gobernador
140 juez	mago	governante
141 jugador	maître	gobierno
142 labrador	malabarista	gomero
143 ladrón	maquillador	gondolero
144 lavandera	maquillador	guaguero
145 lavandero	marino	guardacosta
146 lechero	matón	guardia penal
147 leñador	mercenario	guardián
148 limpiabotas	metalúrgico	hacendado
149 limpiador	modisto	heladero
150 locutor	monitor	hojalatería
151 maestro	montador	hojalatero
152 maquinista	motociclista	horticultor
153 marinero	motorista	humanidades
154 masajista	muchacha	idioma
155 matemático	musicólogo	ingeniera
156 mayordomo	narcotraficante	ingeniería
157 mecánico	navajero	intelectual
158 mecanógrafo	notario	intendente
159 médico	oceanógrafo	jockey
160 mensajero	oncólogo	joyería
161 meteorólogo	óptico	jurado
162 militar	ordenanza	justicia
163 minero	ortodentista	lavar
164 ministro	otorrinolaringólogo	legislador
165 modelo	paleontólogo	leyes
166 monja	papelero	libretista
167 músico	parvulista	licenciado
168 nadador	pastelero	limpia
169 negociante	patinador	limpiar
170 neurólogo	payaso	limpieza
171 niñera	pelotari	luchador
172 novelista	pensador	machinero
173 nurse	pensionista	madre
174 obispo	perito	maestra

175 obrero
 176 oculista
 177 odontólogo
 178 oficial
 179 oficinista
 180 oftalmólogo
 181 operario
 182 otorrinolaringólogo
 183 sanadero
 184 paracaidista
 185 pastor
 186 pedagogo
 187 pediatra
 188 peluquero
 189 peón
 190 periodista
 191 pescador
 192 pianista
 193 piloto
 194 pintor
 195 planchador
 196 platero
 197 poeta
 198 policía
 199 política
 200 político
 201 portero
 202 presidente
 203 productor
 204 profesor
 205 programador
 206 prostituta
 207 psicoanalista
 208 psicólogo
 209 psiquiatra
 210 publicista
 211 químico
 212 radiólogo
 213 recepcionista
 214 rector
 215 relojero
 216 reparador
 217 repartidor
 218 reportero
 219 representante
 220 sacerdote
 221 sargento
 222 sastre
 223 secretaria
 224 secretario
 225 sembrador
 226 senador
 227 sirviente
 228 sociólogo
 229 soldador
 230 subdirector
 231 tapicero
 232 taxista
 233 técnico
 234 telefonista
 235 tendero
 236 teniente
 237 tenista
 238 terapeuta
 239 tesorero
 240 torero
 241 traficante
 242 tutor
 243 vendedor
 244 veterinario
 245 violinista
 246 zapatero
 247 zoólogo
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262

pescadero
 petrolero
 picador
 picapedrero
 pinchadiscos
 pinche
 pirata
 pistolero
 pocero
 podador
 podólogo
 pollero
 practicante
 predicador
 pregonero
 presentador
 prestamista
 prestidigitador
 promotor
 proxeneta
 psicoterapeuta
 puericultor
 puta
 quiosquero
 quimromántico
 radioterapeuta
 realizador
 recadero
 recolector
 redactor
 religioso
 restaurador
 revisor
 rotulista
 salchichero
 sanitario
 saxofonista
 sepulturero
 sereno
 sicario
 socorrista
 subalterno
 tabernero
 taquígrafo
 taquillero
 taxidermista
 tejedor
 telegrafista
 teólogo
 terrorista
 timador
 tocólogo
 topógrafo
 tornero
 traductor
 transformista
 transportista
 trapacista
 traumatólogo
 turístico
 vaquero
 vendimiador
 verdugo
 verdulero
 viajante
 vigilante
 viticultor
 vulcanólogo
 yesero

maestría
 manager
 manejador
 mantenimiento
 mapear
 maquillista
 mecánica
 mecanógrafa
 mecanografía
 médica
 medicina
 mendigo
 mercadeo
 mesera
 mesero
 mesonero
 microbióloga
 microbiología
 modista
 mozo
 mueblero
 municipio
 músico
 navegante
 neumólogo
 nutricionista
 obstetra
 odontología
 operación
 operador
 operadora
 operaria
 óptica
 óptica
 orador
 ordeñador
 orientador
 orientadora
 ortodoncista
 ortopeda
 ortopedista
 padre
 paginador
 papa
 paramédico
 paseador
 patología
 patólogo
 pedagoga
 pedagogía
 pediatrista
 pelotero
 peluquera
 pilla
 pilota
 pintar
 pintura
 piraguero
 piscicultor
 pizzero
 placer
 planchadora
 planchar
 plomería
 plomero
 portador
 premédica
 prensista
 principal
 profesora
 programación
 propagandista
 psicóloga
 psicología
 psiquiatría
 publicidad
 química
 quiropráctico
 radióloga
 radiología
 recaudar
 recoger
 refrigeración
 registrador
 religiosa
 repostera
 repostería
 repostero
 sacerdocio

263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305

salvavidas
sastrería
senadora
sirvienta
sociología
soldado
soldadura
superintendente
supervisor
supervisora
talabartero
taller
tanquero
tapizador
taquigrafa
técnica
tecnóloga
tecnología
tecnólogo
tejer
telégrafo
teller
teología
terapista
trabajador
trailerero
troquero
turismo
turista
typist
ujier
urólogo
vago
vedette
velador
vendedora
veterinaria
viandero
vicepresidente
vividor
vocacional
voceador
zoología

VOCABLOS COMUNES

1 ama-de-casa
 2 ama-de-llaves
 3 capitán-de-barco
 4 cobrador-de-impuestos
 5 director-de-escuela
 6 director-de-orquesta
 7 disk-jockey
 8 guardia-de-seguridad
 9 guía-turístico
 10 ingeniero-agrícola
 11 ingeniero-industrial
 12 marino-mercante
 13 pintor-de-cuadros
 14 profesor-de-arte
 15 relaciones-públicas
 16 técnico-de-tv
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86

VOCABLOS SÓLO DE MADRID

agente-bolsa
 agente-cambio-y-bolsa
 agente-comercial
 agente-inmobiliario
 agente-secreto
 árbitro-fútbol
 arquitecto-técnico
 asesor-bolsa
 asesor-fiscal
 asesor-industrial
 asistente-social
 auxiliar-administrativo
 auxiliar-clínica
 auxiliar-enfermero
 auxiliar-vuelo
 ayuda-cámara
 ayudante-cámara
 azafata-congresos
 azafata-vuelo
 brocha-gorda
 cámara-tv
 conductor-autobús
 conductor-camión
 conductor-metro
 conductor-tren
 controlador-aéreo
 controlador-vuelo
 corredor-apuestas
 corredor-bolsa
 corredor-coches
 corredor-motocicleta
 director-banco
 director-cine
 director-empresa
 director-general
 director-montaje
 director-museo
 director-sonido
 dueño-bar
 dueño-lechería
 empleada-hogar
 empleado-banca
 empleado-banco
 entrenador-fútbol
 especialista-ordenadores
 físico-nuclear
 funcionario-estado
 funcionario-prisiones
 guarda-espaldas
 guarda-forestal
 guarda-jurado
 guardia-civil
 guardia-municipal
 guardia-real
 hombre-negocios
 ing-tec-aeronáutico
 ing-tec-industrial
 ing-tec-telecomunicación
 ing-telecomunicación
 ingeniero-aeronáutico
 ingeniero-agrónomo
 ingeniero-caminos
 ingeniero-minas
 ingeniero-montes
 ingeniero-naval
 ingeniero-técnico
 investigador-privado
 jefe-estudios
 jefe-redacción
 jefe-ventas
 jugador-baloncesto
 jugador-balonmano
 jugador-basket
 jugador-béisbol
 jugador-pelota
 jugador-rugby
 jugador-voleibol
 levantador-piedras
 locutor-radio
 locutor-tv
 medicina-general
 médico-cirujano
 médico-medicina-general
 médico-piel
 peón-albanil
 peón-caminero

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO

administración-de-empresas
 administrador-de-empresas
 administración-comercial
 agente-de-publicidad
 agente-de-viajes
 agente-del-F B I
 agente-secreto
 ajustador-de-seguros
 analista-de-computadora
 analista-de-sistema
 arte-visual
 asistente-de-aviación
 asistente-de-dentista
 asistente-de-médico
 asistente-dental
 asistente-médico
 autor-de-novela
 auxiliar-de-farmacia
 ayudante-de-dentista
 ayudante-de-enfermero
 ayudante-de-maestro
 ayudante-de-Oficina
 ayudante-de-mantenimiento
 bailarín-profesional
 banca-y-turismo
 beauty-change
 beauty-parlor
 bienes-raíces
 biología-marina
 biólogo-marino
 chófer-de-carro
 chófer-público
 ciencias-policíacas
 ciencias-políticas
 conductor-de-carro
 consejero-académico
 contador-público
 corredor-de-caballos
 corredor-de-carros
 cortador-de-caña
 cuida-bebés
 cuidar-ancianos
 cuidar-niños
 defensa-civil
 director-atletico
 dueño-de-negocio
 economía-doméstica
 educación-especial
 educación-física
 educador-especial
 empleada-de-comedor
 empleado-corredor
 empleado-custodio
 empleado-mantenimiento
 empleado-público
 especialista-rinón
 funcionario-público
 gerente-de-empresa
 gerente-de-ventas
 grabador-de-cuentos
 guía-de-viaje
 guiar-ambulancia
 hair-stylist
 ingeniería-civil
 ingeniería-eléctrica
 ingeniería-mecánica
 ingeniería-química
 ingeniero-civil
 ingeniero-de-sonido
 ingeniero-electricista
 ingeniero-electrónico
 ingeniero-en-computación
 ingeniero-en-diesel
 ingeniero-en-electrónica
 ingeniero-genético
 ingeniero-manufacturero
 ingeniero-mecánico
 ingeniero-químico
 ingeniero-textil
 ingeniero-de-mantenimiento
 instalador-de-teléfono
 jefe-de-oficina
 jefe-de-personal
 jugador-de-balompié
 jugador-de-hockey
 justicia-social

87	perito-agrónomo	lavadora-de-platos
88	perito-eléctrico	lavar-carro
89	perito-industrial	limpia-calles
90	piloto-avión	limpiador-de-zapato
91	piloto-carrera	limpiar-cuarto
92	piloto-coche	maestro-de-ceremonia
93	play-boy	maestro-de-educación-especial
94	policia-municipal	mecánica-aviación
95	policia-nacional	mecánica-industrial
96	policia-secreta	mecánico-de-autos
97	presentador-tv	mecánico-de-aviación
98	profesor-arte-dramático	médico-general
99	profesor-BUP	nadador-profesional
100	profesor-deportes	obrero-de-fábrica
101	profesor-EGB	oficial-de-banco
102	profesor-filosofía	oficial-del-ejército
103	profesor-física	oficial-estatal
104	profesor-gimnasia	operador-de-computadora
105	profesor-idiomas	operador-de-máquina
106	profesor-inglés	operario-de-fábrica
107	profesor-lengua	pintor-de-losa
108	profesor-literatura	porteador-público
109	profesor-matemáticas	pre-legal
110	profesor-química	principal-de-escuela
111	profesor-universidad	procesador-de-datos
112	programador-datos	profesor-de-ciencias
113	programador-ordenadores	profesor-de-español
114	recaudador-impuestos	profesor-de-historia
115	registrador-propiedad	profesor-de-música
116	repartidor-leche	profesor-de-teatro
117	señor-limpieza	programador-computadora
118	señora-limpieza	psicólogo-clínico
119	sus-labores	psicólogo-social
120	técnico-nuclear	rayos-x
121	técnico-ordenador	recogedor-de-basura
122	técnico-reparaciones	recortar-la-grama
123	técnico-turismo	relacionista-pública
124	técnico-vuelo	relacionista-público
125	teniente-vuelo	representante-de-cámara
126	traficante-armas	repartidor-de-periódico
127	traficante-drogas	representante-de-venta
128	vendedor-coches	secretaria-ejecutiva
129	vendedor-pipas	secretario-de-justicia
130	vigilante-jurado	técnica-de-rayos-x
131		técnica-médica
132		técnico-audiovisual
133		técnico-de-computación
134		técnico-de-computadora
135		técnico-de-enfermería
136		técnico-de-ingeniería
137		técnico-de-laboratorio
138		técnico-de-lavadora
139		técnico-de-maquinilla
140		técnico-de-radio
141		técnico-de-rayos-x
142		técnico-de-refrigeración
143		técnico-de-televisor
144		técnico-dental
145		técnico-eléctricista
146		técnico-electrónico
147		técnico-en-computación
148		técnico-en-computadora
149		técnico-en-comunicación
150		técnico-en-electrónica
151		técnico-en-ingeniería
152		técnico-médico
153		técnico-de-radio-y-televisión
154		tecnóloga-médica
155		tecnología-médica
156		tecnólogo-electrónico
157		tecnólogo-médico
158		tecnólogo-químico
159		tecnólogo-rayos-x
160		teller-de-banco
161		terapia-física
162		terapista-del-habla
163		terapista-físico
164		trabajador-industrial
165		trabajador-público
166		trabajador-social
167		trabajadora-social
168		trabajo-social
169		vendedor-ambulante
170		vendedor-de-autos
171		vendedor-de-leche
172		vendedor-de-periódicos
173		vendedor-de-seguros
174		vendedor-de-toilería

175
176

vendedor-de-zapatos
wiley-ballista

VOCABLOS COMUNES

1 administrador
 2 aduanero
 3 agricultor
 4 agrimensor
 5 agrónomo
 6 albanil
 7 alfarero
 8 alumnc
 9 analista
 10 anestesista
 11 animador
 12 antropólogo
 13 apicultor
 14 aprendiz
 15 apuntador
 16 árbitro
 17 arqueólogo
 18 arquitecto
 19 artesano
 20 artista
 21 asesor
 22 asistente
 23 astrólogo
 24 astronauta
 25 astrónomo
 26 atleta
 27 auditor
 28 autor
 29 auxiliar
 30 aviador
 31 avicultor
 32 ayudante
 33 azafata
 34 bailarín
 35 bailarina
 36 banquero
 37 barbero
 38 barrendero
 39 basurero
 40 bibliotecario
 41 biólogo
 42 bioquímico
 43 bombero
 44 botánico
 45 boxeador
 46 buhonero
 47 buzo
 48 cajero
 49 camarero
 50 camillero
 51 camionero
 52 campesino
 53 cantante
 54 capitán
 55 carbonero
 56 cardiólogo
 57 carnicero
 58 carpintero
 59 cartero
 60 cartógrafo
 61 catedrático
 62 cazador
 63 ceramista
 64 chef
 65 chófer
 66 chulo
 67 científico
 68 cineasta
 69 cirujano
 70 cobrador
 71 cochero
 72 cocinero
 73 comandante
 74 comentarista
 75 comerciante
 76 cómico
 77 compositor
 78 comprador
 79 conductor
 80 consejero
 81 conserje
 82 constructor
 83 contable
 84 contratista
 85 copiloto
 86 coronel

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS

administración
 administrativo
 aeromodelista
 aeronáutica
 aeronáutico
 afiliador
 agente
 aguador
 ajedrecista
 albacea
 alcalde
 alcohólico
 alergólogo
 almirante
 alpinista
 alquimista
 amaestrador
 ambulante
 anatómopatólogo
 anunciante
 aparcerero
 aparejador
 apodado
 arar
 armero
 arquitectura
 arte
 ascensorista
 asegurador
 asistentta
 ascillero
 astrofísico
 astronomía
 ATL
 ATS
 automovilista
 autónomo
 aventurero
 bajista
 ballenero
 baloncestista
 bancario
 barman
 barnizador
 barquero
 batería
 bedel
 betunero
 binguero
 biofísico
 biología
 bombonero
 bordadora
 botánica
 boticario
 botones
 bracero
 broker
 buceador
 butanero
 cabo
 cafetero
 cámara
 camello
 canguro
 cantero
 cantor
 capataz
 carcelero
 cartelero
 casero
 celador
 cerrajero
 cervicero
 cesante
 cestero
 chacha
 chantajista
 chapista
 chapucero
 charcutero
 chatarrero
 chupatintas
 ciclista
 ciencias
 clérigo

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

adivina
 aguacatero
 alguacil
 almacenista
 amasador
 amolador
 anestesiólogo
 arador
 archivista
 armador
 artillero
 arzobispo
 asesino
 atracador
 barredor
 barrendera
 bartender
 basquetbolista
 bibliotecaria
 biliecro
 bioanalista
 bioquero
 bodeguero
 botellero
 botón
 bruja
 brujo
 buscón
 cadete
 cajera
 calie
 camarera
 camarógrafo
 canillita
 cantinero
 canero
 cargador
 carretero
 carretillero
 carterista
 chequeador
 chinero
 chiripero
 chulero
 cirquero
 cobradora
 cocinera
 colmadero
 comediante
 comunicador
 conchero
 confeccionista
 consejera
 cónsul
 contador
 contralor
 cosechero
 costurero
 criada
 cuentista
 curandera
 decoradora
 desabollador
 digitador
 directora
 dirigente
 doméstica
 echadía
 embotellador
 empacador
 encuadernador
 endocrinólogo
 ensayista
 escenógrafa
 estadígrafo
 estafador
 estilista
 explorador
 exportador
 facilitador
 farandulero
 farmacéutica
 financista
 fisiculturista
 fisiólogo
 fisioterapista

87 corredor
88 costurera
89 criado
90 crítico
91 cultivador
92 cura
93 surandero
94 decorador
95 dentista
96 dependiente
97 deportista
98 dermatólogo
99 detective
100 dibujante
101 diplomático
102 diputado
103 director
104 diseñador
105 distribuidor
106 doctor
107 dramaturgo
108 drogadicto
109 ducero
110 ebanista
111 economista
112 editor
113 educador
114 ejecutivo
115 electricista
116 electrónico
117 embajador
118 empleado
119 empresario
120 enfermera
121 enfermero
122 entrenador
123 entrevistador
124 escenógrafo
125 escritor
126 escultor
127 estomatólogo
128 estudiante
129 fabricante
130 farmacéutico
131 ferretero
132 filósofo
133 financiero
134 fiscal
135 físico
136 fisioterapeuta
137 flautista
138 florista
139 fotógrafo
140 frutero
141 funcionario
142 futbolista
143 ganadero
144 general
145 geógrafo
146 geólogo
147 gerente
148 gimnasta
149 ginecólogo
150 gobernador
151 granjero
152 guardabosque
153 guardia
154 guardián
155 guía
156 guitarrista
157 heladero
158 herrero
159 historiador
160 hotelero
161 humorista
162 impresor
163 industrial
164 informador
165 ingeniero
166 instructor
167 intérprete
168 inventor
169 investigador
170 jardinero
171 jefe
172 jockey
173 jornalero
174 joyero

coleccionista
comadrona
comisario
comisionista
concejal
concertista
confitero
conservador
contabilidad
contrabandista
controlador
coordinador
copista
coreógrafo
corregidor
corresponsal
coser
criminalista
criminología
criminólogo
crystalero
cronista
croupier
cuatrero
cuidador
culturista
currante
delegado
delincuente
delineante
derecho
desatascador
deshollinador
destupidor
detallista
diácono
dibujar
dictador
diplomado
directivo
doble
documentarista
domador
doncella
dueno
economía
económicas
económico
ejército
electricidad
electrónica
empañador
empaquetador
empeñador
emperador
empresariales
encargado
encofrador
encuestador
endocrino
enterrador
entomólogo
equilibrista
escalador
escaparatista
escayolista
esclavo
escribiente
escribir
especialista
espía
estadista
estética
esteticista
esthéticienne
estibador
estudiar
expendedor
extra
facultativo
farero
farmacia
farolero
ferrayista
filología
filólogo
filosofía
física

florera
fregadero
fregadora
friero
friturero
gallero
gastroenterólogo
gomero
guachimán
guiador
hacendado
hematólogo
hermano
historiógrafo
hojalatero
iluminista
ilustrador
intelectual
jardinera
laboratorista
laminador
lavador
lavadora
lechonero
lechugero
legislador
libretista
limonero
limosnero
limpiacumbas
maestra
maicero
manejador
manicero
manicurista
manufacturera
manufacturista
maquillista
matrona
mecanógrafa
mercadólogo
mercadotécnico
mercantilista
mesera
mesero
modisto
monaguillo
mococonchero
mococonchista
motorista
mucama
naranjero
narrador
obstetra
operadora
operaria
operario
orientadora
ortopeda
ortopedista
paisajista
paletero
papa
paramédico
partera
partero
pastelero
pelotero
periodiquero
pinero
platanero
plomero
político
pollero
prendero
profesora
promotora
pulpero
quincallero
quinielero
radotécnico
recibidor
refresquero
regidor
relacionador
religioso
reportera
repostera

175 juez
176 jugador
177 jurista
178 labrador
179 ladrón
180 lavandera
181 lavandero
182 lavaplatos
183 lechero
184 lenador
185 librero
186 licenciado
187 limpiabotas
188 limpiador
189 limpiadora
190 lingüista
191 literato
192 locutor
193 luchador
194 maestro
195 mafioso
196 maletero
197 manager
198 maquinista
199 marchante
200 marinero
201 marino
202 masajista
203 matemático
204 mecánico
205 mecanógrafo
206 médico
207 mendigo
208 mensajero
209 mercader
210 mesonero
211 militar
212 minero
213 modelo
214 modista
215 monitor
216 monja
217 mozo
218 músico
219 nadador
220 navegante
221 negociante
222 neurocirujano
223 neurólogo
224 niñera
225 notario
226 novelista
227 obispo
228 obrero
229 oculista
230 odontólogo
231 oficial
232 oficinista
233 oftalmólogo
234 operador
235 óptico
236 optometrista
237 orador
238 orfebre
239 orientador
240 otorrinolaringólogo
241 padre
242 paleontólogo
243 panadero
244 parapsicólogo
245 pastelero
246 patólogo
247 payaso
248 pedagogo
249 pediatra
250 peluquera
251 peluquero
252 periodista
253 perito
254 pescador
255 pianista
256 piloto
257 pintor
258 planchadora
259 podador
260 poeta
261 policía
262 político

floricultor
fogonero
fontanero
forense
forjador
fotocopista
freganchin
fungicida
futurólogo
gasolinero
gendarme
geografía
geología
gestor
gigoló
gimnasia
gobernante
gobernante
golfista
graduado
gruista
grumete
guaguero
guarda
guardacostas
guardaespalda
guardamuebles
guardería
guerrero
guindilla
guionista
hacienda
hamaquero
hilandero
hispánicas
historia
hogar
hortalícero
hortelano
horticultor
hostelero
idiomas
iluminador
INEF
informática
informático
ingeniería
inspector
instalador
interventor
inversionista
jardinería
jurado
karateka
laboralista
labrante
lavandería
lengua
letrado
letras
líder
limpiacristales
logopeda
madero
madre
magisterio
magistrado
mago
maitre
mamón
mandamás
mangante
manicura
mantenedor
maquillador
maricón
marketing
marmolista
matador
matar
matemáticas
mayordomo
mayorista
mecánica
medicina
medium
tercerario
meteorólogo

repostero
rifero
ropavejero
salonera
salonero
salonista
salvavidas
saqueador
sicóloga
sindicalista
sindico
sirvienta
suapeador
suapeadora
subgerente
suplidor
tamborero
tamborilero
canquero
taquigrafa
taquillero
teatrista
tecnólogo
trabajador
trabajadora
tráfico
tránsito
trapeador
rapeadora
trapecista
trencista
tríciclero
tubero
vago
varillero
velador
vendedora
verdureo
visitador
vocalista
vocero
zootécnico

263	portero	ministro
264	presentador	minorista
265	presidence	misionero
266	prestamista	monje
267	productor	montanista
268	profesor	mosquetero
269	programador	musicólogo
270	promotor	naturalista
271	prostituta	naturista
272	psicoanalista	negrero
273	psicólogo	oceanógrafo
274	psiquiatra	odontología
275	publicista	oncólogo
276	quesero	opositor
277	químico	ordenador
278	radiólogo	organizador
279	repcionista	ortopedico
280	rector	otorrino
281	redactor	ovejero
282	relojero	paciente
283	reparador	palomero
284	reportero	paracaidista
285	rey	parado
286	sacerdote	parlamentario
287	sargento	párroco
288	sastre	pastor
289	secretaria	patinador
290	secretario	patrón
291	sembrador	pedagogía
292	senador	pediatria
293	sereno	pedigüeno
294	servidor	peletero
295	siriente	peluquería
296	sociólogo	pensionista
297	soldado	peón
298	soldador	periodismo
299	supervisor	pescadero
300	taxista	pesetero
301	técnico	picador
302	telefonista	picoleto
303	teniente	pinche
304	tenista	piscicultor
305	teólogo	piscinero
306	terapeuta	piscinista
307	tesorero	pistolero
308	traductor	platero
309	traficante	podólogo
310	traumatólogo	portuario
311	turismo	potrero
312	vedette	practicante
313	vendedor	predicador
314	veterinario	pregonero
315	viajante	presbítero
316	vicepresidente	príncipe
317	vigilante	pringado
318	violinista	procurador
319	zapatero	propagandista
320		prostitución
321		protector
322		protésico
323		proveedor
324		proyectista
325		psicología
326		psicoterapeuta
327		publicidad
328		publicitario
329		puericultor
330		puericultura
331		puta
332		química
333		quiosquero
334		radioastronomía
335		radiofonista
336		realizador
337		recadero
338		recaudador
339		recoge-pelotas
340		recolector
341		regente
342		registrador
343		repartidor
344		representante
345		restaurador
346		revisor
347		sanitario
348		script
349		secretariado
350		secuestrador

351	segador
352	segiar
353	seguridad
354	sepulturero
355	sexólogo
356	showman
357	socorrista
358	solista
359	subalterno
360	subdirector
361	subencargado
362	submarinista
363	subterfuge
364	sulfatador
365	surfero
366	tabaquero
367	tapicero
368	taquígrafo
369	teatro
370	tejedor
371	telecomunicaciones
372	telegrafista
373	tendero
374	terrorista
375	timador
376	tipógrafo
377	tocólogo
378	tomatero
379	topógrafo
380	torero
381	tornero
382	tractorista
383	transportista
384	trapezista
385	trapezo
386	tratadista
387	traumatología
388	trompetista
389	turista
390	tutor
391	universitario
392	urbanista
393	urólogo
394	usurero
395	vagabundo
396	vaguero
397	ventrílocuo
398	verdugo
399	verdulero
400	violoncelista
401	visionador
402	viticultor
403	vividor
404	vocal
405	vulcanólogo
406	yesista
407	zoólogo

VOCABLOS COMUNES

- 1 agente-de-seguros
- 2 ama-de-casa
- 3 ama-de-llaves
- 4 chófer-de-guaguas
- 5 disk-jockey
- 6 electro-mecánico
- 7 guía-turístico
- 8 ingeniero-agrónomo
- 9 ingeniero-de-minas
- 10 ingeniero-de-sonido
- 11 ingeniero-electrónico
- 12 ingeniero-industrial
- 13 ingeniero-químico
- 14 presentador-de-televisión
- 15 recogedor-de-basura
- 16 técnico-en-informática
- 17 vendedor-ampulante
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30
- 31
- 32
- 33
- 34
- 35
- 36
- 37
- 38
- 39
- 40
- 41
- 42
- 43
- 44
- 45
- 46
- 47
- 48
- 49
- 50
- 51
- 52
- 53
- 54
- 55
- 56
- 57
- 58
- 59
- 60
- 61
- 62
- 63
- 64
- 65
- 66
- 67
- 68
- 69
- 70
- 71
- 72
- 73
- 74
- 75
- 76
- 77
- 78
- 79
- 80
- 81
- 82
- 83
- 84
- 85
- 86

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS

- agente-bursátil
 agente-comercial
 agente-de-aduana
 agente-de-banca
 agente-de-bolsa
 agente-de-ventas
 agente-inmobiliario
 agente-mercantil
 agente-policicial
 arquitecto-técnico
 arte-dramático
 artes-gráficas
 artes-plásticas
 asesino-a-sueldo
 asesor-fiscal
 asesor-jurídico
 asesor-laboral
 asistente-social
 auxiliar-administrativo
 auxiliar-de-clínica
 auxiliar-de-enfermería
 auxiliar-de-farmacia
 auxiliar-de-quirófano
 auxiliar-de-vuelo
 ayudante-de-cocina
 azafata-de-congresos
 bellas-artes
 cabo-primero
 cantar-en-coral
 capitán-de-barco
 catedrático-de-instituto
 catedrático-de-universidad
 chica-de-limpieza
 chica-de-servicio
 chófer-de-taxi
 ciencias-de-la-información
 ciencias-del-mar
 ciencias-exactas
 ciencias-políticas
 cocinero-mayor
 comentarista-de-radio
 comentarista-deportivo
 comercio-exterior
 comprador-de-acciones
 conductor-de-ambulancias
 conductor-de-barcos
 conductor-de-camiones
 conductor-de-guaguas
 conductor-de-trenes
 controlador-aéreo
 corredor-de-apuestas
 corredor-de-bolsa
 corredor-de-comercio
 corredor-de-rally
 corredor-de-seguros
 corresponsal-de-prensa
 corte-y-confección
 crítico-literario
 derecho-con-económicas
 derecho-empresarial
 dietética-y-alimentación
 director-de-almacén
 director-de-banco
 director-de-cine
 director-de-colegio
 director-de-empresa
 director-de-escuela
 director-de-hotel
 director-de-orquesta
 director-ejecutivo
 diseñador-de-coches
 educación-física
 el-que-monta-cosas
 el-que-pasa-a-máquina
 empleada-de-nogar
 empleado-de-banca
 empleado-de-laboratorio
 empleado-de-oficina
 filología-alemana
 filología-española
 filología-francesa
 filología-hispanica
 filología-inglesa
 filólogo-alemán
 filólogo-arabe
 filólogo-español

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

- administrador-de-empresa
 administrador-de-hotel
 administrador-hoteler
 agente-de-cobro
 agente-de-turismo
 agente-de-viajes
 agente-turístico
 agente-mercantil
 agente-viajero
 arreglador-de-tv
 asistente-de-médico
 asistente-general
 bell-boy
 biólogo-marino
 biólogo-químico
 cajero-bancario
 chófer-de-concho
 comunicador-social
 corredor-de-bienes-raíces
 corredor-de-carros
 cortador-de-cana
 cortador-de-grama
 diseñador-arquitectónico
 diseñador-de-interiores
 diseñador-de-motas
 diseñador-industrial
 doctor-en-leyes
 empleado-privado
 empleado-público
 esquador-profesional
 físico-químico
 gerente-de-banco
 gerente-de-promoción
 gerente-de-ventas
 gerente-financiero
 gineco-obstetra
 ingeniero-automotriz
 ingeniero-civil
 ingeniero-de-cómputos
 ingeniero-de-sistemas
 ingeniero-eléctrico
 ingeniero-en-computadora
 ingeniero-en-informática
 ingeniero-hidráulico
 ingeniero-mecánico
 ingeniero-petrolero
 ingeniero-electromecánico
 lava-auto
 lava-carro
 licenciado-en-cómputos
 licenciado-en-economía
 licenciado-en-idiomas
 licenciado-en-letras
 licenciado-en-mercadeo
 licenciado-en-turismo
 licenciado-en-computadora
 limpia-vidrios
 luchador-libre
 maestro-constructor
 maestro-de-construcción
 mecánico-automotriz
 mecánico-industrial
 médico-general
 nadador-profesional
 programador-de-computadora
 recoge-basura
 relacionador-público
 secretaria-bilingüe
 técnico-agrícola
 técnico-electricista
 técnico-eléctrico
 técnico-en-computadora
 técnico-en-refrigeración
 técnico-hoteler
 técnico-programador
 terapeuta-físico
 trabajador-doméstico
 trabajador-social
 trabajadora-doméstica
 vende-repuesto
 vendedor-de-carros
 vendedor-de-libros
 vendedor-de-plátano
 vendedor-de-seguros
 visitador-a-médico
 zanky-panky

87	filólogo-francés
88	filólogo-griego
89	filólogo-inglés
90	físico-nuclear
91	funcionario-del-estado
92	geografía-e-historia
93	graduado-social
94	guarda-forestal
95	guarda-jurado
96	guardia-civil
97	guardia-de-seguridad
98	guardia-jurado
99	guardia-municipal
100	guardia-urbano
101	hombre-de-los-recados
102	iluminación-y-sonido
103	ing-técnico-de-telecom
104	ingeniería-aeronáutica
105	ingeniería-electrónica
106	ingeniería-genética
107	ingeniería-superior
108	ingeniería-técnica
109	ingeniero-aeroespacial
110	ingeniero-aeronáutico
111	ingeniero-agricola
112	ingeniero-de-caminos
113	ingeniero-de-campos
114	ingeniero-de-montes
115	ingeniero-de-obras
116	ingeniero-de-obras-públicas
117	ingeniero-de-puertos
118	ingeniero-de-telecomunicaciones
119	ingeniero-informático
120	ingeniero-náutico
121	ingeniero-naval
122	ingeniero-superior
123	ingeniero-técnico
124	ingeniero-técnico-agrónomo
125	ingeniero-técnico-industrial
126	ingeniero-técnico-naval
127	ingeniero-técnico-topógrafo
128	ingeniero-topográfico
129	ingeniero-topógrafo
130	inspector-de-hacienda
131	jardín-de-infancia
132	jefe-de-cocina
133	jefe-de-empresa
134	jefe-de-estado
135	jefe-de-estudios
136	jefe-de-personal
137	jefe-de-redacción
138	jefe-de-servicio-técnico
139	jefe-de-ventas
140	jugador-de-apuestas
141	jugador-de-baloncesto
142	jugador-de-balonmano
143	jugador-de-fútbol
144	jugador-de-hockey
145	jugador-de-póquer
146	jugador-de-tenis
147	lengua-y-literatura
148	licenciado-en-derecho
149	licenciado-en-empresas
150	licenciado-en-filosofía
151	licenciado-en-historia
152	literatura-y-lengua
153	locutor-de-radio
154	locutor-de-televisión
155	maestro-de-escuela
156	mecánico-de-camiones
157	mecánico-de-coches
158	mecánico-naval
159	medicina-general
160	médico-de-pies
161	médico-de-quirófano
162	médico-especialista
163	militar-aéreo
164	militar-de-tierra
165	militar-naval
166	militar-terrestre
167	monitor-de-autoescuela
168	obras-públicas
169	obrero-de-construcción
170	oficial-del-ejército
171	peón-agricola
172	peón-de-albañil
173	perito-agricola
174	perito-agrónomo

175	perito-de-caminos
176	perito-industrial
177	perito-mercantil
178	piloto-comercial
179	piloto-de-avion
180	piloto-de-carteras
181	piloto-de-caza
182	piloto-de-coches
183	piloto-de-motos
184	piloto-militar
185	pintor-de-cuadros
186	policia-municipal
187	práctico-de-puerto
188	preparador-físico
189	presentador-de-televisión
190	profesor-de-arte
191	profesor-de-autoeschuela
192	profesor-de-biología
193	profesor-de-BUP
194	profesor-de-EUP-y-EDU
195	profesor-de-ciencias
196	profesor-de-EGB
197	profesor-de-ética
198	profesor-de-filosofía
199	profesor-de-física
200	profesor-de-geología
201	profesor-de-gimnasia
202	profesor-de-griego
203	profesor-de-historia
204	profesor-de-inglés
205	profesor-de-latín
206	profesor-de-lengua
207	profesor-de-literatura
208	profesor-de-matemáticas
209	profesor-de-química
210	profesor-de-religión
211	profesor-de-universidad
212	profesor-historia-contpor
213	profesor-mercantil
214	profesor-universitario
215	promotor-turístico
216	protésico-dental
217	redactor-jefe
218	relaciones-públicas
219	reportero-gráfico
220	restaurador-de-arte
221	secretariado-internacional
222	secretario-de-estado
223	secretario-de-juces
224	senora-de-limpieza
225	servicio-técnico
226	supervisor-de-vuelos
227	sus-labores
228	técnico-conservero
229	técnico-de-radio
230	técnico-de-televisión
231	técnico-electrónico
232	técnico-en-electrónica
233	técnico-en-ordenadores
234	técnico-en-turismo
235	técnico-industrial
236	técnico-químico
237	trabajar-tierra
238	trabajo-social
239	traductor-e-intérprete
240	vendedor-de-cupones
241	vendedor-de-la-once
242	vendedor-de-periódicos
243	vendedor-de-ropa

VOCABLOS COMUNES

1 administración
 2 administrador
 3 agente
 4 agricultor
 5 agrimensor
 6 agrónomo
 7 albanil
 8 alcalde
 9 almirante
 10 analista
 11 anestesiista
 12 animador
 13 antropólogo
 14 apicultor
 15 árbitro
 16 arqueólogo
 17 arquitecto
 18 arquitectura
 19 arte
 20 artesano
 21 artista
 22 asistente
 23 astrólogo
 24 astronauta
 25 astrónomo
 26 atleta
 27 auditor
 28 autor
 29 auxiliar
 30 aviador
 31 avicultor
 32 ayudante
 33 azafata
 34 bailarín
 35 bailarina
 36 baloncestista
 37 banquero
 38 barbero
 39 barquero
 40 barrendero
 41 basurero
 42 bibliotecario
 43 biólogo
 44 bioquímico
 45 bombero
 46 botánica
 47 botánico
 48 boticario
 49 boxeador
 50 buzo
 51 cajero
 52 camarero
 53 camionero
 54 campesino
 55 cantante
 56 cantor
 57 capataz
 58 capitán
 59 cardiólogo
 60 carnicero
 61 carpintero
 62 cartero
 63 catedrático
 64 celador
 65 cerrajero
 66 chef
 67 chófer
 68 científico
 69 cineasta
 70 cirujano
 71 cobrador
 72 cocinero
 73 comandante
 74 comentarista
 75 comerciante
 76 cómico
 77 comisionista
 78 compositor
 79 comprador
 80 conductor
 81 consejero
 82 conserje
 83 constructor
 84 contabilidad
 85 contable
 86 contratista

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS

administrativo
 aduanero
 aeromodelista
 aer. náutica
 aeronáutico
 afiliado
 aguador
 ajedrecista
 albacea
 alcohólico
 alergólogo
 alfatero
 alpinista
 alquimista
 alumno
 amaestrador
 ambulante
 anatomopatólogo
 anunciante
 aparceiro
 aparejador
 apoderado
 aprendiz
 apuntador
 arar
 armero
 ascensorista
 asegurador
 asesor
 asistente
 astillero
 astrofísico
 astronomía
 ATL
 ATS
 automovilista
 autónomo
 aventurero
 bajista
 ballenero
 bancario
 barman
 barnizador
 batería
 bedel
 betunero
 binguero
 biofísico
 biología
 bombonero
 bordadora
 bocones
 bracero
 broker
 buceador
 buhonero
 butanero
 cabo
 cafetero
 cámara
 camello
 camillero
 canguro
 cantero
 carbonero
 carcelero
 cartelero
 cartógrafo
 casero
 cazador
 ceramista
 cervicero
 cesante
 cesterero
 chacha
 chantajista
 chapista
 chapucero
 charcutero
 chatarrero
 chulo
 chupatintas
 ciclista
 ciencias
 clérigo
 cochero

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO

aeromota
 aeromoto
 aeronauta
 agrícola
 agricultura
 ajustador
 alicaide
 alguacil
 alquilador
 anestesiólogo
 arqueología
 artillería
 asesino
 bagger
 baloncealista
 banca
 barrer
 bartender
 beautician
 bibliotecaria
 bibliotecónomo
 bibliógrafo
 billeteo
 boleto
 botón
 bouncer
 boxear
 cadete
 cajera
 camarera
 camarógrafo
 caminero
 cantinero
 cargador
 carpintería
 centinela
 clerk
 cocinar
 cocinera
 colector
 comediante
 comercio
 computación
 computador
 computadora
 comunicaciones
 comunicólogo
 conferenciante
 consejera
 construcción
 contador
 contadora
 contractor
 correo
 cosmetóloga
 cosmetología
 cosmetólogo
 costura
 costurero
 CPA
 cuentista
 curar
 dactilógrafa
 dactilógrafo
 decano
 decoradora
 decorar
 delineador
 despachador
 dibujo
 dietista
 directora
 dirigente
 doctora
 ebanistería
 ebanistero
 educación
 eléctrico
 embalsamador
 empacador
 empleada
 enfermería
 estadístico
 estilista
 facturador
 farmaceuta

87 coordinador
 88 coronel
 89 corredor
 90 coser
 91 costurera
 92 criminología
 93 cronista
 94 cura
 95 curandero
 96 decorador
 97 delegado
 98 delincuente
 99 delincente
 100 dentista
 101 dependiente
 102 deportista
 103 dermatólogo
 104 detallista
 105 detective
 106 dibujante
 107 diplomático
 108 director
 109 diseñador
 110 distribuidor
 111 doctor
 112 domador
 113 dramaturgo
 114 dueño
 115 ebanista
 116 economista
 117 editor
 118 educador
 119 ejecutivo
 120 electricidad
 121 electricista
 122 electrónica
 123 electrónico
 124 empleado
 125 empresario
 126 enfermera
 127 enfermero
 128 entrenador
 129 escritor
 130 escultor
 131 especialista
 132 espía
 133 estadista
 134 esteticista
 135 est'diante
 136 estudiar
 137 fabricante
 138 farmacéutico
 139 farmacia
 140 ferretero
 141 filólogo
 142 filósofo
 143 financiero
 144 fiscal
 145 físico
 146 florista
 147 fontanero
 148 fotógrafo
 149 funcionario
 150 ganadero
 151 general
 152 geólogo
 153 gerente
 154 ginecólogo
 155 gobernador
 156 gobernante
 157 granjero
 158 guaguero
 159 guarda
 160 guardabosque
 161 guardacosta
 162 guardia
 163 guardián
 164 guía
 165 heladero
 166 herrero
 167 historiador
 168 horticultor
 169 hotelero
 170 ingeniería
 171 ingeniero
 172 inspector
 173 instructor
 174 inversionista

coleccionista
 comadrona
 comisario
 concejal
 concertista
 confitero
 conservador
 contrabandista
 controlador
 copiloto
 copista
 coreógrafo
 corregidor
 corresponsal
 criado
 criminalista
 criminólogo
 cristalero
 crítico
 tripier
 cuatrero
 cuidador
 cultivador
 culturista
 curvante
 derecho
 desatascador
 deshollinador
 destupidor
 diácono
 dibujar
 dictador
 diplomado
 diputado
 directivo
 doble
 documentarista
 doncella
 drogadicto
 úlceros
 economía
 económicas
 económico
 ejército
 embajador
 empapelador
 empaquetador
 empenador
 emperador
 empresariales
 encargado
 encofrador
 encuestador
 endocrino
 enterrador
 entomólogo
 entrevistador
 equilibrista
 escalador
 escaparatista
 escayolista
 escenógrafo
 esclavo
 escribiente
 escribir
 estética
 esthéticienne
 estibador
 estomatólogo
 expendedor
 extra
 facultativo
 farero
 farolero
 ferrayista
 filología
 filosofía
 física
 fisioterapeuta
 flautista
 flauticultor
 fogonero
 forense
 fontador
 fotopropista
 freganchin
 frutero
 fundidor

farmacéutica
 farmacólogo
 ferretería
 fisiatra
 fisiólogo
 fisio. erapia
 foreman
 fregapiatos
 fregar
 fumigador
 gángster
 ganitor
 gasolinera
 gasolinera
 generalista
 gerencia
 ginecóloga
 glocery
 gobierno
 gomero
 gondolero
 granadero
 hacendado
 hojalatería
 hojalatero
 horticultor
 humanidades
 idioma
 ingeniera
 intelectual
 intendente
 joyería
 justicia
 lavar
 legislador
 leyes
 libretista
 limpia
 limpiar
 limpieza
 machinero
 maestra
 maestría
 manejador
 mantenimiento
 mapear
 maquillista
 mecanógrafo
 mecanografía
 médica
 mercadeo
 mesera
 mesero
 microbióloga
 microbiología
 muebleros
 municipio
 música
 neumólogo
 nurse
 nutricionista
 obstetra
 operación
 operadora
 operaria
 operario
 óptica
 óptica
 ordenador
 orientadora
 ortodoncista
 ortopeda
 ortopedista
 paginador
 papa
 paramédico
 paseador
 patología
 pedagoga
 pediatrista
 pelotero
 piloto
 pilota
 pintar
 pintura
 piragüero
 pizzero
 placero
 planchador

175 investigador
 176 jardinero
 177 jefe
 178 jockey
 179 jornalero
 180 joyero
 181 juez
 182 jugador
 183 jurado
 184 labrador
 185 ladrón
 186 lavandera
 187 lavandero
 188 lechero
 189 lenador
 190 licenciado
 191 limpiabotas
 192 limpiador
 193 locutor
 194 luchador
 195 madre
 196 maestro
 197 manager
 198 maquinista
 199 marinero
 200 masajista
 201 matemático
 202 mayordomo
 203 mecánica
 204 mecánico
 205 mecanógrafo
 206 medicina
 207 médico
 208 mendigo
 209 mensajero
 210 mesonero
 211 meteorólogo
 212 militar
 213 minero
 214 ministro
 215 modelo
 216 modista
 217 monja
 218 mozo
 219 músico
 220 nadador
 221 navegante
 222 negociante
 223 neurólogo
 224 ninera
 225 novelista
 226 obispo
 227 obrero
 228 oculista
 229 odontología
 230 odontólogo
 231 oficial
 232 oficinista
 233 oftalmólogo
 234 operador
 235 orador
 236 orientador
 237 otorrinolaringólogo
 238 padre
 239 panadero
 240 paracaidista
 241 pastor
 242 patólogo
 243 pedagogía
 244 pedagogo
 245 pediatra
 246 peluquera
 247 peluquero
 248 peón
 249 periodista
 250 pescador
 251 pianista
 252 piloto
 253 pintor
 254 piscicultor
 255 planchadora
 256 platero
 257 poeta
 258 policía
 259 político
 260 portero
 261 presidente
 262 productor

futbolista
 futurólogo
 gasolinero
 gendarme
 geografía
 geógrafo
 geología
 gestor
 gigolo
 gimnasia
 gimnasta
 gobernanta
 golfista
 graduado
 gruisa
 grumete
 guardaespaldas
 guardamuelles
 guardería
 guerrero
 guindilla
 guionista
 guitarrista
 hacienda
 hamaquero
 hilandero
 hispánicas
 historia
 hogar
 hortalicero
 hortelano
 hostelero
 humorista
 idiomas
 iluminador
 impresor
 industrial
 INEF
 informador
 informática
 informático
 instalador
 intérprete
 interventor
 inventor
 jardinería
 jurista
 Karateka
 laboralista
 labrante
 lavandería
 lavaplatos
 lengua
 letrado
 letras
 librero
 líder
 limpiacristales
 limpiadora
 lingüista
 literato
 logopeda
 madero
 mafioso
 magisterio
 magistrado
 mago
 maitre
 maletero
 mamón
 mandamás
 mangante
 manicura
 mantenedor
 maquillador
 marchante
 maricón
 marino
 marketing
 marmolista
 matador
 matar
 matemáticas
 mayorista
 medium
 mercader
 mercenario
 minorista

planchar
 plomería
 plomero
 política
 portador
 premedica
 prensista
 principal
 profesora
 programación
 psicóloga
 psiquiatría
 quiropráctico
 radióloga
 radiología
 recaudar
 recoger
 refrigeración
 religiosa
 repostera
 repostería
 repostero
 sacerdocio
 salvavidas
 sastería
 senadora
 sirvienta
 sociología
 soldadura
 superintendente
 supervisora
 talabartero
 taller
 tanquero
 tapizador
 taquígrafa
 técnica
 tecnóloga
 tecnólogo
 tejedor
 telegrafo
 teller
 teología
 terapeuta
 trabajador
 trailer
 troquero
 typist
 ujier
 vago
 velador
 vendedora
 veterinaria
 viandero
 vocacional
 voceador
 zoología

263 profesor
264 programador
265 propagandista
266 prostituta
267 psicoanalista
268 psicología
269 psicólogo
270 psiquiatra
271 publicidad
272 publicista
273 química
274 químico
275 radiólogo
276 recepcionista
277 rector
278 registrador
279 relojero
280 reparador
281 repartidor
282 reportero
283 representante
284 sacerdote
285 sargento
286 sastré
287 secretaria
288 secretario
289 sembrador
290 senador
291 sirviente
292 sociólogo
293 soldado
294 soldador
295 subdirector
296 supervisor
297 tapicero
298 taxista
299 técnico
300 telefonista
301 tendero
302 teniente
303 tenista
304 terapeuta
305 tesorero
306 torero
307 traficante
308 turismo
309 tutor
310 urólogo
311 vedette
312 vendedor
313 veterinario
314 vicepresidente
315 violinista
316 vividor
317 zapatero
318 zoólogo
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350

misionero
monitor
monje
montanista
mosquetero
musicólogo
naturalista
naturista
negrero
neurocirujano
notario
oceanógrafo
oncólogo
opositor
óptico
optometrista
ordenador
orfebre
organizador
ortopédico
otorrino
ovejero
paciente
paleontólogo
paleontólogo
parado
parapsicólogo
parlamentario
parroco
pastelero
patinador
patrón
payaso
pediatría
pedigüeño
peletero
peluquería
pensionista
periodismo
perito
pescadero
pesetero
picador
picolete
pinche
piscinero
piscinista
pistolero
podador
podólogo
portuario
potrero
practicante
predicador
pregonero
presbítero
presentador
prestamista
príncipe
pringado
procurador
promotor
prostitución
protector
protésico
proveedor
proyectista
psicoterapeuta
publicitario
puericultor
puericultura
puta
quesero
quiosquero
radioastronomía
radiofonista
realizador
recadero
recaudador
recolector
redactor
regente
restaurador
revisor
rey
sanitario
script
secretariado

351	secuestrador
352	segador
353	seglar
354	seguridad
355	sepulturero
356	sereno
357	servidor
358	sexólogo
359	showman
360	socorrista
361	solista
362	subalterno
363	supencargado
364	submarinista
365	subteniente
366	sulfatador
367	surfero
368	tabaquero
369	taquígrafo
370	teatro
371	tejedor
372	telecomunicaciones
373	telegrafista
374	teólogo
375	terrorista
376	timador
377	tipógrafo
378	tocólogo
379	tomatero
380	topógrafo
381	tornero
382	tractorista
383	traductor
384	transportista
385	trapecista
386	trapeero
387	tratadista
388	traumatología
389	traumatólogo
390	trompetista
391	turista
392	universitario
393	urbanista
394	usurero
395	vagabundo
396	vaquero
397	ventrílocuo
398	verdugo
399	verdulero
400	viajante
401	vigilante
402	violoncelista
403	visionador
404	viticultor
405	vocal
406	vulcanólogo
407	yesista
408	zoológico

VOCABLOS COMUNES

1 ama-de-casa
 2 ama-de-llaves
 3 auxiliar-de-farmacia
 4 capitán-de-barco
 5 ciencias-políticas
 6 director-de-escuela
 7 director-de-orquesta
 8 disk-jockey
 9 educación-física
 10 electro-mecánico
 11 guardia-de-seguridad
 12 guía-turístico
 13 ingeniero-agricola
 14 ingeniero-de-sonido
 15 ingeniero-electrónico
 16 ingeniero-industrial
 17 ingeniero-químico
 18 jefe-de-personal
 19 jugador-de-jockey
 20 oficial-del-ejército
 21 pintor-de-cuadro
 22 profesor-de-arte
 23 profesor-de-ciencias
 24 profesor-de-historia
 25 recogedor-de-basura
 26 relaciones-públicas
 27 técnico-de-radio
 28 técnico-de-televisión
 29 técnico-electrónico
 30 técnico-en-electrónica
 31 trabajo-social
 32 vendedor-ambulante
 33 vendedor-de-periodicos
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86

VOCABLOS SÓLO DE LAS PALMAS

agente-bursátil
 agente-comercial
 agente-de-aduana
 agente-de-banca
 agente-de-bolsa
 agente-de-seguros
 agente-de-ventas
 agente-inmobiliario
 agente-mercantil
 agente-policial
 arquitecto-técnico
 arte-dramático
 artes-gráficas
 artes-plásticas
 asesino-a-sueldo
 asesor-fiscal
 asesor-jurídico
 asesor-laboral
 asistencia-social
 auxiliar-administrativo
 auxiliar-de-clínica
 auxiliar-de-enfermería
 auxiliar-de-quirófano
 auxiliar-de-vuelo
 ayudante-de-cocina
 atafata-de-congresos
 bellas-artes
 cabo-primer
 cantar-en-choral
 catedrático-de-instituto
 catedrático-de-universidad
 chica-de-limpieza
 chica-de-servicio
 chófer-de-guaguas
 chófer-de-taxi
 ciencias-de-la-información
 ciencias-del-mar
 ciencias-exactas
 cocinero-mayor
 comentarista-de-radio
 comentarista-deportivo
 comercio-exterior
 comprador-de-acciones
 conductor-de-ambulancias
 conductor-de-barcos
 conductor-de-camiones
 conductor-de-guaguas
 conductor-de-trenes
 controlador-aéreo
 corredor-de-apuestas
 corredor-de-bolsa
 corredor-de-comercio
 corredor-de-rally
 corredor-de-seguros
 corresponsal-de-prensa
 corte-y-confección
 crítico-literario
 derecho-con-económicas
 derecho-empresarial
 dietética-y-alimentación
 director-de-almacén
 director-de-banco
 director-de-cine
 director-de-colegio
 director-de-empresa
 director-de-hotel
 director-ejecutivo
 diseñador-de-coches
 el-que-monta-cosas
 el-que-pasa-a-máquina
 empleada-de-hogar
 empleado-de-banca
 empleado-de-laboratorio
 empleado-de-oficina
 filología-alemana
 filología-española
 filología-francesa
 filología-hispánica
 filología-inglesa
 filólogo-alemán
 filólogo-árabe
 filólogo-español
 filólogo-francés
 filólogo-griego
 filólogo-ingles
 físico-nuclear

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO

administración-de-empresas
 administrador-de-empresas
 administración-comercial
 agente-de-publicidad
 agente-de-viajes
 agente-del-FBI
 agente-secreto
 ajustador-de-seguros
 analista-de-computadora
 analista-de-sistema
 arte-visual
 asistente-de-aviación
 asistente-de-dentista
 asistente-de-médico
 asistente-dental
 asistente-médico
 autor-de-novela
 ayudante-de-dentista
 ayudante-de-enfermero
 ayudante-de-maestro
 ayudante-de-oficina
 ayudante-de-mantenimiento
 bailarín-profesional
 banca-y-turismo
 beauty-change
 beauty-parlor
 bienes-raíces
 biología-marina
 biólogo-marino
 chófer-de-carro
 chófer-público
 ciencias-policíacas
 cobrador-de-impuestos
 conductor-de-carro
 consejero-académico
 contador-público
 corredor-de-caballos
 corredor-de-carros
 cortador-de-cañas
 cuida-bebés
 cuidar-ancianos
 cuidar-ninos
 defensa-civil
 director-atlético
 dueño-de-negocio
 economía-doméstica
 educación-especial
 educador-especial
 empleada-de-comedor
 empleado-corredor
 empleado-custodio
 empleado-mantenimiento
 empleado-público
 especialista-rinón
 funcionario-público
 gerente-de-empresa
 gerente-de-ventas
 grabador-de-cuentos
 guardia-penal
 guía-de-viaje
 guiar-ambulancia
 hair-stylist
 ingeniería-civil
 ingeniería-eléctrica
 ingeniería-mecánica
 ingeniería-química
 ingeniero-civil
 ingeniero-electricista
 ingeniero-en-computación
 ingeniero-en-diesel
 ingeniero-en-electrónica
 ingeniero-genético
 ingeniero-manufacturero
 ingeniero-mecánico
 ingeniero-textil
 ingeniero-de-mantenimiento
 instalador-de-telefono
 jefe-de-oficina
 jugador-de-balompié
 justicia-social
 lavadora-de-platos
 lavar-carro
 limpia-calles
 limpiador-de-zapatos
 limpiar-cuarto
 maestro-de-ceremonia

87	funcionario-del-estado	maestro-de-educación-especial
88	geografía-e-historia	marino-mercante
89	graduado-social	mecánica-aviación
90	guarda-forestal	mecánica-industrial
91	guarda-jurado	mecánico-de-autos
92	guardia-civil	mecánico-de-aviación
93	guardia-jurado	médico-general
94	guardia-municipal	nadador-profesional
95	guardia-urbano	obrero-de-fábrica
96	hombre-de-los-recados	oficial-de-banco
97	iluminación-y-sonido	oficial-estatal
98	ing-técnico-de-telecomunicaci	operador-de-computadora
99	ingeniería-aeronautica	operador-de-maquina
100	ingeniería-electronica	operario-de-fábrica
101	ingeniería-genética	pintor-de-losa
102	ingeniería-superior	porteador-público
103	ingeniería-técnica	pre-legal
104	ingeniero-aeroespacial	principal-de-escuela
105	ingeniero-aeronáutico	procesador-de-datos
106	ingeniero-agrónomo	profesor-de-español
107	ingeniero-de-caminos	profesor-de-música
108	ingeniero-de-campos	profesor-de-teatro
109	ingeniero-de-minas	programador-computadora
110	ingeniero-de-montes	psicólogo-clínico
111	ingeniero-de-obras	psicólogo-social
112	ingeniero-de-obras-públicas	rayos-x
113	ingeniero-de-puertos	recortar-la-grama
114	ingeniero-de-telecomunicaciones	relacionista-pública
115	ingeniero-informático	relacionista-público
116	ingeniero-náutico	repartidor-de-periódico
117	ingeniero-naval	representante-de-cámara
118	ingeniero-superior	representante-de-venta
119	ingeniero-técnico	secretaria-ejecutiva
120	ingeniero-técnico-agrónomo	secretario-de-justicia
121	ingeniero-técnico-industrial	técnica-de-rayos-x
122	ingeniero-técnico-naval	técnica-médica
123	ingeniero-técnico-topógrafo	técnico-audiovisual
124	ingeniero-topográfico	técnico-de-computación
125	ingeniero-topógrafo	técnico-de-computadora
126	inspector-de-hacienda	técnico-de-enfermería
127	jardin-de-infancia	técnico-de-ingeniería
128	jefe-de-cocina	técnico-de-laboratorio
129	jefe-de-empresa	técnico-de-lavadora
130	jefe-de-estado	técnico-de-maquinilla
131	jefe-de-estudios	técnico-de-rayos-x
132	jefe-de-redacción	técnico-de-refrigeración
133	jefe-de-servicio-técnico	técnico-de-televisor
134	jefe-de-ventas	técnico-dental
135	jugador-de-apuestas	técnico-electricista
136	jugador-de-baloncesto	técnico-en-computación
137	jugador-de-balonmano	técnico-en-computadora
138	jugador-de-fútbol	técnico-en-comunicación
139	jugador-de-póquer	técnico-en-ingeniería
140	jugador-de-tenis	técnico-médico
141	lengua-y-literatura	técnico-de-radio-y-televisión
142	licenciado-en-derecho	tecnóloga-médica
143	licenciado-en-empresas	tecnología-médica
144	licenciado-en-filosofía	tecnólogo-electrónico
145	licenciado-en-historia	tecnólogo-médico
146	literatura-y-lengua	tecnólogo-químico
147	locutor-de-radio	tecnólogo-rayos-x
148	locutor-de-televisión	teller-de-banco
149	maestro-de-escuela	terapia-física
150	mecánico-de-camiones	terapeuta-del-habla
151	mecánico-de-coches	terapeuta-físico
152	mecánico-naval	trabajador-industrial
153	medicina-general	trabajador-público
154	médico-de-pies	trabajador-social
155	médico-de-quirófano	trabajadora-social
156	médico-especialista	vendedor-de-autos
157	militar-aéreo	vendedor-de-leche
158	militar-de-tierra	vendedor-de-seguros
159	militar-naval	vendedor-de-tolería
160	militar-terrestre	vendedor-de-zapatos
161	monitor-de-autoescuela	voley-ballista
162	obras-públicas	
163	obrero-de-construcción	
164	peon-agricola	
165	peón-de-albanil	
166	perito-agricola	
167	perito-agrónomo	
168	perito-de-caminos	
169	perito-industrial	
170	perito-mercantil	
171	piloto-comercial	
172	piloto-de-avión	
173	piloto-de-carreras	
174	piloto-de-caza	

175	piloto-de-coches
176	piloto-de-motos
177	piloto-militar
178	policia-municipal
179	práctico-de-guerra
180	preparador-físico
181	presentador-de-televisión
182	presentador-televisión
183	profesor-de-autoescuela
184	profesor-de-biología
185	profesor-de-BUP
186	profesor-de-BUP-y-COU
187	profesor-de-EGB
188	profesor-de-ética
189	profesor-de-filosofía
190	profesor-de-física
191	profesor-de-geología
192	profesor-de-gimnasia
193	profesor-de-griego
194	profesor-de-inglés
195	profesor-de-latín
196	profesor-de-lengua
197	profesor-de-literatura
198	profesor-de-matemáticas
199	profesor-de-química
200	profesor-de-religion
201	profesor-de-universidad
202	profesor-historia-contpor
203	profesor-mercantil
204	profesor-universitario
205	promotor-turístico
206	protésico-dental
207	recoge-pelotas
208	redactor-jefe
209	reportero-gráfico
210	restaurador-de-arte
211	secretariado-internacional
212	secretario-de-estado
213	secretario-de-juez
214	señora-de-limpieza
215	servicio-técnico
216	supervisor-de-vuelos
217	sus-labores
218	técnico-conservero
219	técnico-en-informática
220	técnico-en-ordenadores
221	técnico-en-turismo
222	técnico-industrial
223	técnico-químico
224	trabajar-tierra
225	traductor-e-intérprete
226	vendedor-de-la-once
227	vendedor-de-ropa

VOCABLOS COMUNES

1 administrador
 2 agricultor
 3 agrimensor
 4 agrónomo
 5 albanil
 6 alquacil
 7 analista
 8 anestesiólogo
 9 anestesiista
 10 animador
 11 antropólogo
 12 apicultor
 13 árbitro
 14 arqueólogo
 15 arquitecto
 16 artesano
 17 artista
 18 asesino
 19 asistente
 20 astrólogo
 21 astronauta
 22 astrónomo
 23 atleta
 24 auditor
 25 autor
 26 auxiliar
 27 aviador
 28 avicultor
 29 ayudante
 30 azafata
 31 bailarín
 32 bailarina
 33 banquero
 34 barbero
 35 barrendero
 36 bartender
 37 basurero
 38 bibliotecaria
 39 bibliotecario
 40 billeteo
 41 biólogo
 42 bioquímico
 43 bombero
 44 botánico
 45 botón
 46 boxeador
 47 buzo
 48 cadete
 49 cajera
 50 cajero
 51 camarera
 52 camarero
 53 camarógrafo
 54 camionero
 55 campesino
 56 cantante
 57 cantinero
 58 capitán
 59 cardiólogo
 60 cargador
 61 carnicero
 62 carpintero
 63 cartero
 64 catedrático
 65 chef
 66 chófer
 67 científico
 68 cineasta
 69 cirujano
 70 cobrador
 71 cocinera
 72 cocinero
 73 comandante
 74 comediante
 75 comentarista
 76 comerciante
 77 cómico
 78 compositor
 79 comprador
 80 conductor
 81 consejera
 82 consejero
 83 conserje
 84 constructor
 85 contable
 86 contador

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

adivina
 aduanero
 aguacatero
 alfarero
 almacénista
 alumno
 amasador
 amolador
 aprendiz
 apuntador
 arador
 archiverista
 armador
 artillero
 arzobispo
 asesor
 atracador
 barredor
 barrendera
 basquetbolista
 bioanalista
 bloquero
 bodeguero
 botellero
 bruja
 brujo
 buhonero
 buscón
 calie
 camillero
 canillita
 canero
 carbonero
 carretero
 carretillero
 carterista
 cartógrafo
 cazador
 ceramista
 chequeador
 chinero
 chiripero
 chulero
 chulo
 cirquero
 cobradora
 cochero
 colmadero
 comunicador
 conchero
 confeccionista
 consul
 contralor
 copiloto
 cosechero
 criada
 criado
 crítico
 cultivador
 curandera
 desabollador
 digitador
 diputado
 doméstica
 drogadicto
 úlcerero
 echadía
 embajador
 embotellador
 encuadernador
 endocrinólogo
 ensayista
 entrevistador
 escenografía
 escenógrafo
 estadígrafo
 estafador
 estomatólogo
 explorador
 exportador
 facilitador
 farandulero
 financiero
 fisiculturista
 fisioterapeuta
 fisioterapista

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO

administración
 aeromoza
 aeromozo
 aeronauta
 agente
 agrícola
 agricultura
 ajustador
 alcaide
 alcaide
 almirante
 alquilador
 arqueología
 arquitectura
 arte
 artillería
 bagger
 baloncealista
 baloncestista
 banca
 barquero
 barrer
 beautician
 bibliotecónomo
 bibliógrafo
 boletero
 botánica
 boticario
 bouncer
 boxear
 caminero
 cantor
 capataz
 carpintería
 celador
 centinela
 cerrajero
 clerk
 cocinar
 colector
 comercio
 comisionista
 computación
 computador
 computadora
 comunicaciones
 comunicólogo
 conferenciante
 construcción
 contabilidad
 contadora
 contractor
 coordinador
 correo
 coser
 cosmetóloga
 cosmetología
 cosmetólogo
 costura
 CPA
 criminología
 cronista
 curar
 dactilógrafa
 dactilógrafo
 decano
 decorar
 delegado
 delincuyente
 delineador
 delineante
 despachador
 detallista
 dibujo
 dietista
 doctora
 domador
 dueño
 ebanistería
 ebanistero
 educación
 electricidad
 eléctrico
 electrónica
 embalajador
 empleada

87 contratista
 88 coronel
 89 corredor
 90 costurera
 91 costurero
 92 cuentista
 93 cura
 94 curandero
 95 decorador
 96 decoradora
 97 dentista
 98 dependiente
 99 deportista
 100 dermatólogo
 101 detective
 102 dibujante
 103 diplomático
 104 director
 105 directora
 106 dirigente
 107 diseñador
 108 distribuidor
 109 doctor
 110 dramaturgo
 111 ebanista
 112 economista
 113 editor
 114 educador
 115 ejecutivo
 116 electricista
 117 electromecánico
 118 electrónico
 119 empacador
 120 empleado
 121 empresario
 122 enfermera
 123 enfermero
 124 entrenador
 125 escritor
 126 escultor
 127 estilista
 128 estudiante
 129 fabricante
 130 farmacéutica
 131 farmacéutico
 132 ferretero
 133 filósofo
 134 financiero
 135 fiscal
 136 físico
 137 fisiólogo
 138 florista
 139 fotógrafo
 140 funcionario
 141 ganadero
 142 general
 143 geólogo
 144 gerente
 145 ginecólogo
 146 gobernador
 147 gomero
 148 granjero
 149 guardabosque
 150 guardia
 151 guardián
 152 guía
 153 hacendado
 154 heladero
 155 herrero
 156 historiador
 157 hojalatero
 158 hotelero
 159 ingeniero
 160 instructor
 161 intelectual
 162 investigador
 163 jardinero
 164 jefe
 165 jockey
 166 jornalero
 167 joyero
 168 juez
 169 jugador
 170 labrador
 171 ladrón
 172 lavandera
 173 lavandero
 174 lechero

flautista
 florera
 fregadero
 fregadora
 friero
 friturero
 frutero
 futbolista
 gallero
 gastroenterólogo
 geógrafo
 gimnasta
 guachimán
 guador
 guitarrista
 nematólogo
 hermano
 historiógrafo
 humorista
 iluminista
 ilustrador
 impresor
 industrial
 informador
 intérprete
 inventor
 jardinera
 jurista
 laboratorista
 laminador
 lavador
 lavadora
 lavaplatos
 lechonero
 lechuguero
 librero
 limonero
 limosnero
 limpiadora
 limpiatumbas
 lingüista
 literato
 mafioso
 malcero
 maletero
 manicero
 manicurista
 manufacturera
 manufacturista
 marchante
 marino
 matrona
 mercader
 mercadólogo
 mercadotécnico
 mercantilista
 modista
 monaguillo
 monitor
 motoconchero
 motocochista
 motorista
 tucama
 naranjero
 narrador
 neurocirujano
 notario
 óptico
 optometrista
 orfebre
 paisajista
 paleontólogo
 paletero
 parasicólogo
 partera
 partero
 pastelero
 pastelitero
 payaso
 periodiquero
 perito
 pinero
 platanero
 podador
 político
 pollero
 preñero
 presentador

enfermería
 especialista
 espía
 estadista
 estadístico
 esteticista
 estudiar
 facturador
 farmacéuta
 farmacia
 farmacólogo
 ferreteria
 filólogo
 fisiatra
 fisioterapia
 fontanero
 foreman
 frejaplatos
 fregar
 fumigador
 gangster
 ganitor
 gasolinera
 gasolinería
 generalista
 gerencia
 ginecóloga
 glocery
 gobernante
 gobierno
 gondolero
 granadero
 guaguero
 guarda
 guardacosta
 hojalatería
 horticultor
 humanidades
 idioma
 ingeniera
 ingeniería
 inspector
 intendente
 inversionista
 joyería
 jurado
 justicia
 lavar
 leyes
 limpia
 limpiar
 limpieza
 machinero
 madre
 maestría
 mantenimiento
 mapear
 mayordomo
 mecánica
 mecanografía
 medica
 medicina
 mercado
 meteorólogo
 microbióloga
 microbiología
 ministro
 mueblero
 municipio
 música
 neumólogo
 nurse
 nutricionista
 odontología
 operación
 optómetra
 ordenador
 ortodoncista
 paginador
 paracaidista
 paseador
 pastor
 patología
 pedagoga
 pedagogía
 pediatrista
 peón
 pillo

175	legislador	prestamista	pilota
176	lenador	promotor	pintar
177	libretista	promotora	pintura
178	licenciado	pulpero	piraguero
179	limpiabotas	quesero	piscicultor
180	limpiador	quirallero	pizzero
181	locutor	quinielero	placero
182	luchador	radiotécnico	planchador
183	maestra	recibidor	planchar
184	maestro	redactor	platero
185	manager	refresquero	plomera
186	manejador	regidor	política
187	maquillista	relacionador	portador
188	maquinista	religioso	premedica
189	marinero	reportera	prensista
190	masajista	rey	principal
191	matemático	rifero	programación
192	mecánico	ropapejeto	propagandista
193	mecanógrafa	salonera	psicología
194	mecanógrafo	salonero	psiquiatría
195	médico	salonista	publicidad
196	mendigo	saqueador	química
197	mensajero	sereno	quiropático
198	mesera	servidor	radióloga
199	mesero	sindicalista	radiología
200	mesonero	sindico	recaudar
201	militar	suapador	recoger
202	minero	suapeadora	refrigeración
203	modelo	subgerente	registrador
204	modista	suplidor	relaciones públicas
205	monja	tamborero	religiosa
206	mozo	tamborilero	repartidor
207	músico	taquillero	repostería
208	nadador	teatrista	representante
209	navegante	teólogo	sacerdocio
210	negociante	trabajadora	sastrería
211	neurólogo	traductor	senadora
212	niñera	tráfico	sociología
213	novelista	tránsito	soldadura
214	obispo	trapeador	subdirector
215	obrero	trapeadora	superintendente
216	obstetra	trapecista	supervisora
217	oculista	traumatólogo	talabarrero
218	odontólogo	trencista	taller
219	oficial	triciclero	tapicero
220	oficinista	tubero	tapizador
221	oftalmólogo	varillero	técnica
222	operador	verdadero	tecnólogo
223	operadora	viajante	tecnología
224	operaria	vigilante	tejer
225	operario	visitador	telégrafo
226	orador	vocalista	teller
227	orientador	vocero	tendero
228	orientadora	zootécnico	teología
229	ortopeda		terapeuta
230	ortopedista		torero
231	otorrinolaringólogo		trailero
232	padre		troquero
233	panadero		tutor
234	papa		typist
235	paramédico		ujler
236	patólogo		urólogo
237	pedagogo		veterinaria
238	pediatra		viandero
239	pelotero		vividor
240	peluquera		vocacional
241	peluquero		voceador
242	periodista		zoología
243	pescador		zoológico
244	pianista		
245	piloto		
246	pintor		
247	planchadora		
248	plomero		
249	poeta		
250	policia		
251	político		
252	portero		
253	presidente		
254	productor		
255	profesor		
256	profesora		
257	programador		
258	prostituta		
259	psicoanalista		
260	psicóloga		
261	psicólogo		
262	psiquiatra		

263 publicista
264 químico
265 radiólogo
266 recepcionista
267 rector
268 relojero
269 reparador
270 reportero
271 repostera
272 repostero
273 sacerdote
274 salvavidas
275 sargento
276 sastre
277 secretaria
278 secretario
279 sembrador
280 senador
281 sirvienta
282 sirviente
283 sociólogo
284 soldado
285 soldador
286 supervisor
287 tanquero
288 taquigrafa
289 taxista
290 técnico
291 tecnólogo
292 telefonista
293 teniente
294 tenista
295 terapeuta
296 tesorero
297 trabajador
298 traficante
299 turismo
300 vago
301 vedette
302 velador
303 vendedor
304 vendedora
305 veterinario
306 vicepresidente
307 violinista
308 zapatero

VOCABLOS COMUNES

1 agente-de-viajes
 2 ama-de-casa
 3 ama-de-llaves
 4 asistente-de-médico
 5 biólogo-marino
 6 corredor-de-carros
 7 cortador-de-caña
 8 disk-jockey
 9 empleado-público
 10 gerente-de-ventas
 11 guía-turístico
 12 ingeniero-civil
 13 ingeniero-de-sonido
 14 ingeniero-electrónico
 15 ingeniero-industrial
 16 ingeniero-mecánico
 17 ingeniero-químico
 18 médico-general
 19 nadador-profesional
 20 programador-de-computadora
 21 técnico-electricista
 22 terapeuta-físico
 23 trabajador-social
 24 vendedor-ambulante
 25 vendedor-de-seguros
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86

VOCABLOS SÓLO DE DOMINICANA

administrador-de-empresa
 administrador-de-hotel
 administrador-hotelerero
 agente-de-cobro
 agente-de-seguros
 agente-de-turismo
 agente-turístico
 agente-vendedor
 agente-viajero
 arreglador-de-tv
 asistente-general
 bell-boy
 biólogo-químico
 cajero-bancario
 chófer-de-concho
 chófer-de-guagua
 comunicador-social
 corredor-de-bienes-raices
 cortador-de-grama
 diseñador-arquitectónico
 diseñador-de-interiores
 diseñador-de-modas
 diseñador-industrial
 doctor-en-leyes
 empleado-privado
 esquiador-profesional
 físico-químico
 gerente-de-banco
 gerente-de-promoción
 gerente-financiero
 gineco-obstetra
 ingeniero-agrónomo
 ingeniero-automotriz
 ingeniero-de-cóputos
 ingeniero-de-minas
 ingeniero-de-sistemas
 ingeniero-eléctrico
 ingeniero-en-computadora
 ingeniero-en-informática
 ingeniero-hidráulico
 ingeniero-petrolero
 ingeniero-electromecánico
 lava-auto
 lava-carro
 licenciado-en-cóputos
 licenciado-en-economía
 licenciado-en-idiomas
 licenciado-en-letras
 licenciado-en-mercadeo
 licenciado-en-turismo
 licenciado-en-computadora
 limpia-vidrios
 luchador-libre
 maestro-constructor
 maestro-de-construcción
 mecánico-automotriz
 mecánico-industrial
 operador-de-tour
 presentador-de-televisión
 recoge-basura
 recogedor-de-basura
 relacionador-público
 secretaria-bilingüe
 técnico-agrícola
 técnico-eléctrico
 técnico-en-computadora
 técnico-en-informática
 técnico-en-refrigeración
 técnico-hotelerero
 técnico-programador
 trabajador-doméstico
 trabajadora-doméstica
 vende-repuesto
 vendedor-de-carros
 vendedor-de-libros
 vendedor-de-plátano
 visitador-a-médico
 zanky-panky

VOCABLOS SÓLO DE PUERTO RICO

administración-de-empresas
 administrador-de-empresas
 administración-comercial
 agente-de-publicidad
 agente-del-F B I.
 agente-secreto
 ajustador-de-seguros
 analista-de-computadora
 analista-de-sistema
 arte-visual
 asistente-de-aviación
 asistente-de-dentista
 asistente-dental
 asistente-médico
 autor-de-novela
 auxiliar-de-farmacia
 ayudante-de-dentista
 ayudante-de-enfermero
 ayudante-de-maestro
 ayudante-de-oficina
 ayudante-de-mantenimiento
 bailarín-profesional
 banca-y-turismo
 beauty-change
 beauty-parlor
 bienes-raices
 biología-marina
 capitán-de-barco
 chófer-de-carro
 chófer-público
 ciencias-policíacas
 ciencias-políticas
 cobrador-de-impuestos
 conductor-de-carro
 consejero-académico
 contador-público
 corredor-de-caballos
 cuida-bebés
 cuidar-ancianos
 cuidar-ninos
 defensa-civil
 director-atlético
 director-de-escuela
 director-de-orquesta
 dueño-de-negocio
 economía-doméstica
 educación-especial
 educación-física
 educador-especial
 empleada-de-comedor
 empleado-corredor
 empleado-custodio
 empleado-mantenimiento
 especialista-riñón
 funcionario-público
 gerente-de-empresa
 grabador-de-cuentos
 guardia-de-seguridad
 guardia-penal
 guía-de-viaje
 guiar-ambulancia
 hair-stylist
 ingeniería-civil
 ingeniería-eléctrica
 ingeniería-mecánica
 ingeniería-química
 ingeniero-agrícola
 ingeniero-electricista
 ingeniero-en-computación
 ingeniero-en-diesel
 ingeniero-en-electrónica
 ingeniero-genético
 ingeniero-manufacturero
 ingeniero-textil
 ingeniero-de-mantenimiento
 instalador-de-teléfono
 jefe-de-oficina
 jefe-de-personal
 jugador-de-balompié
 jugador-de-hockey
 justicia-social
 lavadora-de-platos
 lavar-carro
 limpia-calles
 limpiador-de-zapato
 limpiar-cuarto

87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172

maestro-de-ceremonia
maestro-de-educación-especial
marino-mercante
mecánica-aviación
mecánica-industrial
mecánico-de-autos
mecánico-de-aviación
obrero-de-fábrica
oficial-de-banco
oficial-del-ejército
oficial-estatal
operador-de-computadora
operador-de-máquina
operario-de-fábrica
pintor-de-cuadro
pintor-de-losa
porteador-público
pre-legal
principal-de-escuela
procesador-de-datos
profesor-de-arte
profesor-de-ciencias
profesor-de-español
profesor-de-historia
profesor-de-música
profesor-de-teatro
psicólogo-clínico
psicólogo-social
rayos-x
recogedor-de-basura
recortar-la-grama
relacionista-pública
relacionista-público
repartidor-de-periódico
representante-de-cámara
representante-de-venta
secretaria-ejecutiva
secretario-de-justicia
técnica-de-rayos-x
técnica-médica
técnico-audiovisual
técnico-de-computación
técnico-de-computadora
técnico-de-enfermería
técnico-de-ingeniería
técnico-de-laboratorio
técnico-de-lavadora
técnico-de-maquinilla
técnico-de-radio
técnico-de-rayos-x
técnico-de-refrigeración
técnico-de-televisión
técnico-de-televisor
técnico-dental
técnico-electrónico
técnico-en-computación
técnico-en-computadora
técnico-en-comunicación
técnico-en-electrónica
técnico-en-ingeniería
técnico-médico
técnico-de-radio-y-televisión
tecnóloga-médica
tecnología-médica
tecnólogo-electrónico
tecnólogo-médico
tecnólogo-químico
tecnólogo-rayos-x
tecnología-médica
teller-de-banco
terapia-física
terapeuta-del-habla
trabajador-industrial
trabajador-público
trabajadora-social
trabajo-social
trabajador-industrial
trabajador-público
trabajadora-social
trabajo-social
vendedor-de-autos
vendedor-de-leche
vendedor-de-periódicos
vendedor-de-tolería
vendedor-de-zapatos
voley-ballista

CONSIDERACIONES FINALES

En esta última parte de mi trabajo me abocaré a hacer algunos breves señalamientos de cuestiones que desde luego ya traté.

Me parece interesante destacar que en las investigaciones que he hecho han sido los fenómenos mismos los que me hicieron ver que realmente son -invariablemente incluso-multicausales, de modo que es sumamente reduccionista y principalmente infructuoso intentar buscarles una causa única.

E igualmente fue el material mismo que era objeto de mis estudios el que me dio la pauta de que las escisiones de la lengua en componentes y subcomponentes no debían hacerse porque eran por completo artificiales, de forma que los datos se resisten a ser analizados ni siquiera medianamente bien si el estudioso parte de que cada componente lingüístico es definida, clara e incontrovertiblemente distinto de otro.

El léxico, evidentemente, pese a lo que insistiera en postular la tradicionalidad, no es ni con mucho una excepción. Las concepciones que acerca de él se han tenido incurren, así, en dos problemas fundamentales. El primero está relacionado con lo que acabo de decir en el párrafo anterior: como componente lingüístico no está de ningún modo aislado de otros componentes ni tiene una jerarquía menor que ellos. El segundo tiene que ver con la idea de que es inestable y desordenado, cosa que no es cierta ni aun razonable de creer.

Sin embargo, convencido ya de la extrema complejidad de las lenguas naturales, de la interrelación intrínseca de todos sus componentes, y de que las disecciones y disecaciones que hace el lingüista sólo se harán válidas en cuanto se puedan reincorporar y revivir dentro de la complejidad lingüística, dentro de la lengua real, dentro de los juegos de lenguaje de Wittgenstein.

Lo que me importa hacer notar es que lo que sé que puedo hacer por cuanto se refiere a las investigaciones lingüísticas que me interesan está para mí ya mucho más delimitado y tiene aspiraciones menos pretenciosas. Una consecuencia inmediata de esta posición es que cuando hablo en este trabajo de la utilidad o de la importancia de algún concepto, de alguna consideración teórica, de algún método o de alguna aplicación relacionados con la disponibilidad léxica lo hago con un grado aceptable -a mi modo de ver- de seguridad y con la tranquilidad de que no estoy haciendo afirmaciones aventuradas.

Las diferencias entre la lengua oral y la lengua escrita, por otra parte, no son de desdeñarse sino que, por el contrario, revisten importancia crucial.

También de significación es el hecho de que el lenguaje humano parece ser mucho menos antiguo de lo que corrientemente se cree, lo que tiene consecuencias de muchas índoles.

Con el surgimiento del alfabeto griego la mente humana se transformó, por lo que el razonamiento, la memoria y la conciencia cambiaron también.

Menciono todas estas cosas porque sin tomarlas en consideración resulta sumamente pretencioso tratar de explicar rigurosamente los comportamientos lingüísticos de la mente, así como tratar de acotar exactamente un sistema lingüístico social o tratar de marcar las reglas de funcionamiento, y aun la existencia, del léxico mental.

Por eso los análisis de datos se dirigen principalmente a detectar los usos de los vocablos y el almacenamiento de los mismos en la memoria, asuntos que incontrovertiblemente son de suma utilidad para la planificación lingüística y para la enseñanza tanto de la lengua materna como de segundas lenguas, además de constituir una ayuda inapreciable en la construcción de diccionarios, ser capaces de mostrar un reflejo del léxico patrimonial y -por último- señalar variaciones dialectales y sociolectales. Para todo lo anterior los resultados de los estudios que he presentado son verdaderamente útiles y desde luego aumentan significativamente las posibilidades de -por ejemplo- mejorar sustancialmente la enseñanza del español. De eso estoy del todo convencido.

Pero también creo que sólo pueden ofrecer pautas de lo que es el léxico mental, o los campos semánticos, o las clases léxicas, o las solidaridades léxicas. Para llegar a profundizar en el conocimiento de estos asuntos sustanciales falta todavía más investigación, y hace falta también considerar las cuestiones a que he estado refiriéndome hasta aquí. Como bien sabemos, en fin, la labor de investigación nunca es perfecta porque nunca termina.

En este brevísimo cierre de mi trabajo, pues, lo que considero que debo resaltar es que encuentro que -como suele suceder- son muchas menos las cosas que aclaro que las que quedan por estudiar. Sin embargo, todavía encuentro razones para continuar investigando el infinitamente profundo y complejo mundo lingüístico.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Aitchison, Jean. *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon*, Basil Blackwell, Oxford-New York, 1987.

_____, *El mamífero articulado. Introducción a la psicolingüística*, Alianza, Madrid, 1992.

Alarcos Llorach, Emilio. "La adquisición del lenguaje por el niño", en *Tratado del lenguaje*, 3. Ediciones Nueva Visión, Buenos Aires, 1976, pp. 7-42.

Alba, Orlando. *Léxico disponible de la República Dominicana*, Pontificia Universidad Católica "Madre y Maestra", Santo Domingo, 1995.

_____, "Anglicismos léxicos en el español dominicano: Índices de densidad y de frecuencia", en Alfredo Matus Oliver *et al.* (eds.), *El Español de América. Actas del IV Congreso Internacional de 'El Español de América'*, tomo I, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, 1995, pp. 393-402.

_____, "Disponibilidad léxica en el español dominicano: aspectos sociolingüísticos", en Marina Arjona Iglesias *et al.* (eds.), *Actas del X Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, UNAM, México, 1996.

Alvar Ezquerro, Manuel. "Vocabularios específicos y vocabulario general", en Alberto Escobar *et al.* (eds.), *Lingüística y educación* (Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 1978, pp. 164-177.

Álvarez Méndez, José Manuel (ed.), *Teoría lingüística y enseñanza de la lengua materna. Textos fundamentales de orientación interdisciplinar*, Akal Universitaria, Madrid, 1987.

Anderson, Stephen R., "Teoría morfológica", en Frederick J. Newmeyer (comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. I. Teoría lingüística: Fundamentos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1990, pp. 183-227.

Andrews, Avery D., "La estructura léxica", en Frederick J. Newmeyer (comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. I. Teoría lingüística: Fundamentos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1990, pp. 85-117.

Aristizábal Frère, Gonzalo Carlos. *Détermination expérimentale du vocabulaire écrit par servir à l'enregistrement de l'orthographe à l'école primaire*, tesis de doctorado inédita, Université de Louvain, Belgique, 1938.

Arjona Iglesias, Marina, "La redacción y la enseñanza de la lengua materna", en Marina Arjona Iglesias, Juan López Chávez y Maribel Madero Kondrat (eds.), *Actas del I Encuentro sobre problemas de la enseñanza del español en México*, UNAM, México, 1995, pp. 85-92.

_____, "Comportamiento verbal sintáctico y léxico", en Zarina Estrada Fernández, Max Figueroa Esteva y Gerardo López Cruz (eds.), *III Encuentro de Lingüística en el Noroeste. Memorias*, tomo 2, Universidad de Sonora, 1996, pp. 281-294.

_____, "Algunos tipos de estructuras modales y algunas sugerencias para su incorporación a la competencia lingüística", en *IV Encuentro de Lingüística en el Noroeste*, organizado por la Universidad de Sonora los días 20, 21 y 22 de noviembre de 1996 en Hermosillo. En dictaminación.

_____, "La circunstancialidad oracional: cierta forma de incrementar su empleo", en *IV Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, organizado por la AMLA y celebrado en Xalapa, Ver. en octubre de 1997. En dictaminación.

_____, "Sobre el léxico disponible de escolares mexicanos", en *Memoria del XXX Aniversario del Centro de Lingüística Hispánica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM*, celebrado en México, D. F. en 1997. En prensa.

Arjona Iglesias, Marina, y Juan López Chávez, "Enseñanza de la lengua y planes de estudio en los sistemas escolares mexicanos", en *Actas del IV Congreso Nacional (con participación internacional) de Pedagogía*, organizado por el Colegio de Pedagogos de México y celebrado en Veracruz, Ver., del 29 al 31 de octubre de 1992. En prensa.

_____, "Una manera de enseñar la redacción", en Margarita Vera Cuspinera y Raúl García Acosta (eds.), *Memoria de la Primera Reunión Universitaria sobre la enseñanza de la lengua materna*, UNAM, México, 1994, pp. 38-54.

_____, *Redacción y comprensión del español culto. Primer nivel. Libro I*, UNAM, México, 1994.

_____, *Redacción y comprensión del español culto. Primer nivel. Libro II*, UNAM, México, 1994.

_____, *Redacción y comprensión del español culto. Segundo nivel. Libro I*, UNAM, México, 1995.

_____, *Redacción y comprensión del español culto. Segundo nivel. Libro II*, UNAM, México, 1995.

_____, "El lenguaje, el discurso científico y la enseñanza de la ciencia", en Margarita Vera Cuspinera y Raúl García Acosta (eds.), *Memoria de la reunión de tecnologías avanzadas en la enseñanza de la lengua materna y de idiomas extranjeros*, UNAM, México, 1996.

_____, "Sobre la mente letrada", en *Memorias del sexto congreso nacional de pedagogía*, organizado por el Colegio de Pedagogos de México y celebrado en México, D. F. en octubre de 1996. En prensa.

Arrold, H., "A List of Graded Vocabularies and Method of Grading", *Modern Language Journal*, 16 (1932), pp. 644-655.

Ávila, Raúl, "Densidad léxica y adquisición del vocabulario: niños y adultos", en César Hernández *et al* (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de El Español de América*, tomo II, Junta de Castilla y León-Consejería de Turismo, 1991, pp. 621-630.

_____, "La investigación del léxico infantil y la enseñanza", en Alberto Escobar *et al* (eds.), *Lingüística y educación* (Actas del IV Congreso Internacional de la ALFAL), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 1978, pp. 195-208.

_____, "Léxico infantil de México: palabras, tipos, vocablos", en José G. Moreno de Alba (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, UNAM, México, 1986, pp. 510-517.

_____, *Lengua y cultura*, Editorial Trillas, México, 1993.

_____, "Más palabras para los niños", en Raúl Ávila, *Lengua y cultura*, Editorial Trillas, México, 1993, pp. 97-105.

Barberá, Vicente, *Cómo enseñar la ortografía a partir del vocabulario básico*, Ediciones CEAC, Barcelona, 1988.

Battaner, María Paz i Gemma Pujals i Pérez (eds.), *El vocabulari i l'escrit. VII Jornadas de Redacció i Escola*, Universitat de Barcelona, 1990.

Battaner, María Paz, "Más allá de la punta de la lengua", en María Paz Battaner i Gemma Pujals i Pérez (eds.), *El vocabulari i l'escrit. VII Jornadas de Redacció i Escola*, Universitat de Barcelona, 1990, pp. 115-133.

Baudot, J., *Fréquences d'utilisation des mots en français écrit contemporain*, Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 1992.

Beauchemin, N. et P. Martel, *Vocabulaire fondamental du québécois parlé*, Université de Sherbrooke, Sherbrooke, 1979.

Bernstein, Basil, *Clases, códigos y control*, 2 tomos, Akal, Madrid, 1989.

Bierwisch, Manfred, *Efectos psicológicos de los componentes estructurales del lenguaje*, Editorial Paidós, Buenos Aires, 1986.

Blanche-Benveniste, Claire, *Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura*, Gedisa, Barcelona, 1998.

Blázquez, Mariano, *Los vocabularios básicos y su aprovechamiento didáctico*, ICE (Aula Abierta, nº 17), Oviedo, 1986.

Blecua Perdices, José Manuel, "La adquisición del léxico en el bachillerato", en VV.AA., *Aspectos didácticos de la Lengua Española. 1. Bachillerato*, ICE de la Universidad, Zaragoza, 1985, pp. 91-110.

Bottéro, Jean *et al.*, *Cultura, pensamiento, escritura*, Gedisa, Barcelona, 1995, pp. 9-43.

_____, "La escritura y la formación de la inteligencia en la antigua Mesopotamia", en Jean Bottéro *et al.*, *Cultura, pensamiento, escritura*, Gedisa, Barcelona, 1995, pp. 9-43.

Bruner, Jerome, *Acción, pensamiento y lenguaje*, Alianza Editorial, Madrid, 1980.

Buchanan, M., *A Graded Spanish Word Book*, Anual C. E. Modern Languages III, Toronto University Press, Toronto, 1942.

Butrón, Gloria, *El léxico disponible: índices de disponibilidad léxica*, tesis doctoral inédita, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1987.

_____, "Nuevos índices de disponibilidad léxica", en Humberto López Morales (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1991, pp. 79-90.

Caplan, David, "La base biológica del lenguaje", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 275-296.

Cardona, Giorgio Raimondo, *Los lenguajes del saber*, Gedisa, Barcelona, 1994.

Carrière, L., *Vocabulaire français fondamental*, tesis de doctorado inédita, Institut Pédagogique Saint-Georges, Montréal, 1952.

Carston, Robyn, "Lenguaje y cognición", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 57-90.

Cartwright, C. W., "A Study of the Vocabularies of Eleven Spanish Grammar and Fifteen Spanish Reading Texts", *Modern Language Journal*, 10 (1925), pp. 1-14.

Castellanos Guzmán, Ana Marcela, *Presencia del léxico escolar disponible en los diccionarios del español de México*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1998.

Castellanos Medina, Lilia, *Disponibilidad léxica en alumnos de primero y segundo grados de escuela oficial*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1991.

Courcy Lyonnais, Yvon, *Estudio cuantitativo-cualitativo-comparativo del léxico francés y español de hijos de hispanohablantes que viven en un medio francófono en la provincia de Quebec, Canadá*, tesis de maestría inédita, UNAM, México, 1997.

Catach, Nina (Comp.), *Hacia una teoría de la lengua escrita*, Gedisa, Barcelona, 1996.

Cheydleur, F., *French idiom liste based on a running count of 1 183 000 words*, MacMillan, New York, 1944.

Christian, Donna, "La planificación de las lenguas desde el punto de vista de la lingüística", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. IV. El lenguaje: contexto socio-cultural*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 233-252.

Christie, Frances and Joseph Foley (eds.), *Some Contemporary Themes in Literacy Research*, Waxman Münster, New York, 1996.

Cofer, Charles N. (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979.

_____, "Una perspectiva histórica", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 1-16.

Cofer, Charles N., Donna L. Chmielewski y John P. Brockway, "Sobre el papel de los procesos activos de la memoria en la percepción y la cognición", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 126-148.

Collins, A. M. y Quillian, M. R., "Retrieval Time from Semantic Memory", *Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior*, 8 (1969), pp. 240-249. [Recogido en M. V. Sebastián (ed.), *Lecturas de psicología de la memoria*, Alianza, Madrid, 1983].

Cortés del Moral, Rodolfo, *La filosofía y la racionalidad contemporánea*, tesis de doctorado inédita, UNAM, México, 1998.

Coseriu, Eugenio, *Principios de semántica estructural*, Gredos, Madrid, 1977.

Coseriu, Eugenio, "El estudio funcional del vocabulario", en Eugenio Coseriu, *Gramática, semántica, universales*, Gredos, Madrid, 1978, pp. 206-238.

Del Río, Norma, "Reseña de *Words in the mind: An introduction to the mental lexicon*, NRFH, XLII, 2, pp. 599-602.

Demers, Richard A., "Lingüística y comunicación animal", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 361-384.

Delval, Juan, *Crece y pensar. La construcción del conocimiento en la escuela*, Paidós, Barcelona, 1991.

Dimitrijević, N., *Lexical Availability*, John Wiley and Sons, New York, 1950.

Dingwall, William Orr, "La evolución de la conducta comunicativa humana", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 317-360.

Dolphin, Bernard, *Vocabulaire et lexique. Modèles mathématiques pour une linguistique quantitative*, Editions Slatkine, Genève, 1979.

Dottrens, R. et D. Massarenti, *Vocabulaire fondamental du français*, Delachaux et Niestlé, Neuchâtel, 1963.

Dubois, Jean, "Distribution, ensemble et marque dans le lexique", *Cahiers de Lexicologie*, 2 (1966), pp. 62-66.

Dugast, Daniel, *Vocabulaire et discours. Essai de lexicométrie organisationnelle. Fragments de lexicologie quantitative*, Editions Slatkine, Genève, 1979.

Ebneter, Theodor, *Lingüística aplicada. Introducción*, Gredos, Madrid, 1982.

Echeverría, Max S., "Crecimiento de la disponibilidad léxica en estudiantes chilenos de nivel básico y medio", en Humberto López Morales (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1991, pp. 61-78.

Echeverría, Max S. y M. O. Herrera, "Incidencias de variables socioculturales en la comprensión de vocabulario y sintaxis del español", en Elizabet Luna Traill *et al.* (eds.), *Actas del VI Congreso Internacional de la ALFAL*, UNAM, México, 1988, pp. 675-690.

Echeverría, Max S., M.O. Herrera, P. Moreno y F. Pradenas, "Disponibilidad léxica en educación media", *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 25 (1987), pp. 55-115.

Emmorey, Karen D. y Victoria A. Fromkin. "El léxico mental", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*. Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 151-176.

Enríquez Ovando, Araceli. *Crecimiento lexical en el campo de la alimentación en alumnos de enseñanza primaria*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1998.

Escobar, Alberto *et al* (eds.), *Lingüística y educación* (Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina), Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, 1978.

Estes, William K., "Aspectos estructurales de los modelos asociativos de la memoria", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 35-60.

Flores Cervantes, Marcela, *Disponibilidad léxica en alumnos de primero y segundo grados de primaria en escuela particular*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1991.

Flores d'Arcais, Giovanni B., "La percepción del lenguaje", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*. Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 123-150.

Fodor, Jerry A., *El lenguaje del pensamiento*. Alianza Editorial, Madrid, 1984.

Fortier, Gilles, *Le vocabulaire des adolescents et des adolescentes du Québec*, Les Éditions Logiques, Montréal, 1993.

Fraisse, Paul, Georges Noizet y Claude Flament, "Frecuencia y familiaridad del vocabulario", en Jean Piaget *et al.*, *Introducción a la psicolingüística*, Nueva Visión, Buenos Aires, 1977, pp. 179-190.

Fraisse, Paul, "La percepción de las palabras", en Jean Piaget *et al.*, *Introducción a la psicolingüística*, Nueva Visión, Buenos Aires, 1977, pp. 191-200.

Frazier, Lyn, "Gramática y procesamiento del lenguaje", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. II. Teoría lingüística: Extensiones e implicaciones*. Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1991, pp. 29-50.

Galisson, R., *Lexicologie et enseignement des langues*. Hachette, Paris, 1979.

García Hoz, Víctor, "Evolución cuantitativa del vocabulario en escolares de nueve a dieciocho años", *Revista Española de Filología*, 16 (1946), pp. 403-433.

_____, *Vocabulario común, vocabulario usual y vocabulario fundamental*, C. S. I. C., Madrid, 1953.

García Madruga, José Antonio *et al.* *Comprensión y adquisición de conocimientos a partir de textos*, Siglo XXI, Madrid, 1995.

Gardner, Howard, *Inteligencias múltiples. La teoría en la práctica*, Paidós, Barcelona, 1993.

_____, *La mente no escolarizada. Cómo piensan los niños y cómo deberían enseñar las escuelas*, Paidós, Barcelona, 1993.

_____, *Estructuras de la mente. La teoría de las inteligencias múltiples*, FCE, México, 1994.

_____, *Mentes creativas. Una anatomía de la creatividad vista a través de las vidas de Sigmund Freud, Albert Einstein, Pablo Picasso, Igor Stravinsky, T. S. Eliot, Martha Graham, Mahatma Gandhi*, Paidós, Barcelona, 1995.

Garret, Merril F., "Procesos en la producción del lenguaje", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 91-121.

Garrido Moraga, Antonio M., "Lexicografía y enseñanza", en Humberto López Morales (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras. Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1991, pp. 29-48.

Garton, Alison F., *Interacción social y desarrollo del lenguaje y la cognición*, Paidós, Barcelona, 1994.

Garton, Alison F. y Chris Pratt, *Aprendizaje y proceso de alfabetización. El desarrollo del lenguaje hablado y escrito*, Paidós, Barcelona, 1991.

Garvin, Paul, "La lingüística y la enseñanza de la lengua materna", *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 10 (1972), pp. 27-48.

Gilmartin, Kevin J., Allen Newell y Herbert A. Simon, "Un programa que modela la memoria a corto plazo bajo control de estrategias", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 1-16.

Gili Gaya, Samuel, *Estudios de lenguaje infantil*, Bibliograph, Barcelona, 1974.

González, Antonio, "Léxico básico de la lengua escrita en República Dominicana y conocimiento que del mismo tienen los estudiantes al finalizar la educación media", en José G. Moreno de

Alba (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, UNAM, México, 1986. pp. 523-531.

Goody, Jack (comp.), *Cultura escrita en sociedades tradicionales*, Gedisa, Barcelona, 1996.

Gougenheim, Georges, "Les enseignements de la statistique de vocabulaire", *Etudes de Linguistique Appliquée*, 2 (1963), pp. 5-11.

_____, "Reserches sur le fréquence et la disponibilité", *Statistique et analyse linguistique. Colloque de Strassbourg*, 1964.

_____, "La statistique de vocabulaire et son application dans l'enseignement des langes", *Revue de l'Enseignement Supérieur*, 3 (1967), pp. 137-144.

Gougenheim, Georges, René Michéa, Paul Rivenc y Aurélien Sauvageot, *L'élaboration du français élémentaire*, París, Didier, 1956.

_____, *L'élaboration du français fondamental (1er. degré). Étude sur l'élaboration d'un vocabulaire et d'un grammaire de base*, París Didier, 1964.

Greimas, A. J. et al., *Lingüística y comunicación*, Ediciones Nueva Visión Buenos Aires, 1967.

Rodríguez Guerra, Fernando, *La subordinación sustantiva en el habla culta de la ciudad de México*, tesis de maestría inédita, UNAM, México, 1998.

Guiraud, Pierre, *Caractères statistiques du vocabulaire*, Presses Universitaires de France, París, 1954.

_____, "Statistique linguistique et histoire du vocabulaire", *Cahiers de Lexicologie*, 2 (1965), pp. 37-40.

Guy, Gregory R., "Lenguaje y clase social", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. IV. El lenguaje: contexto socio-cultural*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 57-86.

Haché de Yunuén, Ana Margarita, "Aportes de las pruebas de riqueza léxica a la enseñanza de la lengua materna", en Humberto López Morales (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1991, pp. 49-60.

Halliday, M. A. K., *El lenguaje como semiótica social*, FCE, México, 1982.

Haygood, J. D., *Le vocabulaire fondamental du français*, E. Droz, París, 1936.

Havelock, Eric A. "La ecuación oral-escrito: una fórmula para la mentalidad moderna". en David R. Olson y Nancy Torrance (comps.), *Cultura escrita y oralidad*, Gedisa, Barcelona, 1995, pp. 25-46.

_____. *La musa aprende a escribir*, Paidós, Barcelona, 1996.

Henmon, C. A. C., *A french Work Book Based on the Count of 400,000 Running Words*, Bureau of Educational Research, University of Wisconsin, 1924.

Hernández Solís, María Matilde Beatriz, *El léxico disponible de 6º de primaria particular y 1º de secundaria*, tesis de licenciatura inédita, Universidad de Guanajuato, Guanajuato, 1990.

Hill, Jane H., "Lenguaje, cultura y cosmovisión", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. IV. El lenguaje: contexto socio-cultural*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 31-56.

Hudson, Richard A., *La sociolingüística*, Anagrama, Barcelona, 1981.

Huyke, Isabel, "Índices de densidad léxica: anglicismos en la zona metropolitana de San Juan", en Humberto López Morales (ed.), *Corrientes actuales en la dialectología del Caribe Hispánico*, Editorial Universitaria, Río Piedras, 1978.

Inhelder, Bärbel y Guy Cellérier, *Los senderos de los descubrimientos del niño. Investigaciones sobre las microgénesis cognitivas*, Paidós, Barcelona, 1996.

Jameison, E. J., "A Standardised Vocabulary of Elementary Spanish", *Modern Language Journal*, 8 (1924), pp. 325-333.

Jaynes, Julian, *El origen de la conciencia en la ruptura de la mente bicameral*, FCE, México, 1987.

Johnson-Laird, Philip N., *El ordenador y la mente. Introducción a la ciencia cognitiva*, Ediciones Paidós, Barcelona, 1990.

Juilland, Alphonse y E. Chang-Rodríguez, *Frequency Dictionary of Spanish Words*, Mouton, The Romance Languages and their Structures, First Series, The Hague, 1964.

Juilland, Alphonse y A. Rocerit, *The Linguistic Concept of Word*, Janua Linguarum Series Minor, 130, Mouton, The Hague, 1972.

Julián Peña, Martha, *Disponibilidad léxica en escolares de 4º y 5º años de escuela primaria particular*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1991.

Julián Peña, Martha *et al.*, "Reorganización o pérdida lexical en alumnos de 5º año de primaria", ponencia leída en el 1er. Congreso Nacional de Lingüística. Las lenguas y su uso. AMLA-CELE-UNAM, México, 1991.

Justo Hernández, Hortensia Guadalupe, *Disponibilidad léxica en colores*, Tesis de licenciatura inédita. UNAM, México, 1986.

Kean, Suzanne Flynn. "Estructuras cerebrales y capacidad lingüística", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. II. Teoría lingüística: Extensiones e implicaciones*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1991, pp. 97-120.

Keniston, H., "Common Words in Spanish", *Hispania*, 3 (1920), pp. 85-96.

_____, *Basic List of Spanish Words and Idioms*, The University of Chicago Press, Chicago, 1928.

_____, *Spanish Idiom List, Selected on the Range and Frequency of Occurrence*, The Macmillan Co., New York, 1929.

_____, *A Standard List of Spanish Words and Idioms*, Heath and Co., New York, 1941.

Kintsch, Walter, "La memoria para prosa", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 101-126

Labov, William, *Modelos sociolingüísticos*, Ediciones Cátedra, S. A., Madrid, 1983.

Landsheere, Gilbert de, *La investigación educativa en el mundo. Con un capítulo especial sobre México*, FCE, México, 1996.

Lara, Luis Fernando, *Teoría del diccionario monolingüe*, El Colegio de México, México, 1996.

Lara, Luis Fernando, *et al.*, *Investigaciones lingüísticas en lexicografía*, El Colegio de México, México, 1979.

Lavandera, Beatriz R., "El estudio del lenguaje en su contexto socio-cultural", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. IV. El lenguaje: contexto socio-cultural*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 15-30.

Lenneberg, Eric H., *Fundamentos biológicos del lenguaje. Con dos apéndices de Noam Chomsky y Otto Marx*, Madrid, Alianza Editorial, 1975.

Lieury, Alain, *La memoria*, Editorial Herder, Barcelona, 1985.

Lingüística y enseñanza de la lengua materna. UNAM, México, 1985.

Lippincott, Dixie V., *La enseñanza y el aprendizaje en la escuela primaria. Guía práctica para el maestro*. 2a. reimp.. Editorial Paidós. México, 1988.

López Chávez, Juan, "Lingüistas y pedagogos en la planificación idiomática", en *Memorias del Primer Congreso Nacional de Pedagogía*, Colegio de Pedagogos de México, México, 1988, pp. 90-100.

_____, "Por una programación de la enseñanza del vocabulario", en *Memorias del IV Simposio: La Computación en la Educación Infantil y Juvenil*. Fundación Arturo Rosenbluth-SOMECE-CONACyT-AIC. México, 1988. pp.

_____, "Sobre el estudio de la disponibilidad léxica y la enseñanza del español", en *Actas del III Encuentro Pedagógico*, Colegio Madrid, México, 1990, pp.

_____, "Préstamos, extranjerismos y anglicismos en el español de México. Valores lexicométricos. (Planteamientos previos)", en César Hernández *et al* (eds.), *Actas del III Congreso Internacional de El Español de América*, tomo II, Junta de Castilla y León-Consejería de Turismo, 1991, pp. 779-782.

_____, "Alcances panhispánicos del léxico disponible", *Lingüística*, vol. 4 (1992), Grafur, Madrid, pp. 26-124.

_____, "Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica", *Revista de estudios de adquisición de la lengua española*, Universidad de Alcalá de Henares, 1994.

_____, "Léxico básico panhispánico: realidad o utopía", en Alfredo Matus Oliver *et al.* (eds.), *El Español de América. Actas del IV Congreso Internacional de 'El Español de América'*, tomo II, Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile, 1995, pp. 1006-1014.

_____, "La enseñanza del vocabulario", en Marina Arjona Iglesias, Juan López Chávez y Maribel Madero Kondrat (eds.), *Actas del I Encuentro sobre problemas de la enseñanza del español en México*, UNAM, México, 1995, pp. 93-105.

_____, "Crecimiento lexical en la escuela básica mexicana", en III Seminario Internacional sobre "Aportes de la lingüística a la enseñanza de la lengua materna", Universidad de Puerto Rico, Carolina, 1995. En prensa.

_____, "Búsqueda de reglas de crecimiento lexical", en Zarina Estrada Fernández, Max Figueroa Esteva y Gerardo López Cruz (eds.), *III Encuentro de Lingüística en el Noroeste. Memorias*, 2, Universidad de Sonora, 1996, pp. 329-347.

_____. "Consideraciones acerca del índice de disponibilidad léxica", en *Memoria del XXX Aniversario del Centro de Lingüística Hispánica del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM*, celebrado en México en 1996. En prensa.

_____. "Pobreza-riqueza léxico en escolares de la ciudad de México: Propuestas para la enseñanza del vocabulario", en *IV Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, organizado por la AMLA y celebrado en Xalapa, Ver. en octubre de 1997. En dictaminación.

López Chávez, Juan y Carlos Strassburger Frías, "Otro cálculo del índice de disponibilidad léxica", manuscrito inédito, 1987.

_____, "Disponibilidad léxica y competencia lingüística", en *Memorias de la Tercera Conferencia Internacional: Las Computadoras en Instituciones de Educación: "Influencias de los sistemas modernos de información en la frontera del siglo XXI*, UNAM/CE/UNISYS, México, 1987, pp.

_____, "A la búsqueda de leyes del comportamiento léxico", en *Memorias de la Cuarta Conferencia Internacional: Las Computadoras en Instituciones de Educación: "Influencias de los sistemas modernos de información en el desarrollo educativo*, UNAM/CE/UNISYS, México, 1988, pp.

_____, "Un modelo para el cálculo del índice de disponibilidad léxica individual", en Humberto López Morales (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, Río Piedras, 1991, pp. 91-112.

López Chávez, Juan y Rosalía Bolfeta Montes de Oca, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993.

López Chávez, Juan y Lilia Castellanos Medina, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993.

López Chávez, Juan y Marcela Flores Cervantes, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993.

López Chávez, Juan y Martha Julián Peña, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993.

López Chávez, Juan y María Trinidad Madrid Guillén, *Léxico disponible de primer grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993.

López Chávez, Juan y Rosa Ma. Meza Canales, *Léxico disponible de preescolares*, UNAM-Alhambra, México, 1993.

López Chávez, Juan y Eva Núñez Alonso, *Léxico disponible de sexto grado de primaria*, UNAM-Alhambra, México, 1993.

López Chávez, Juan y Marina Arjona Iglesias, *Letras y acentos [y puntuación]. Manual de ortografía*, edere, México, 1997.

López Morales, Humberto (ed.), *Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna. Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, San Juan, Puerto Rico, 6-1, 1978.

López Morales, Humberto (ed.), *La enseñanza del español como lengua materna. Actas del II Seminario Internacional sobre Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1991.

López Ornat, Susana *et al.*, *La adquisición de la lengua española*, Siglo XXI, Madrid, 1994.

Lyons, John, *Introducción en la lingüística teórica*, 4a. ed., Teide, Barcelona, 1977.

_____, *Semántica*, Teide, Barcelona, 1980.

Mackey, William F., *Le sondage dans les enquêtes de disponibilitè*, CIRB, Quebec, 1971.

Mackey, William F., J. G. Savard et P. Ardouin, *Le vocabulaire disponible du Français*, 2 vols., Didier, Paris, 1971.

Madrid Guillén, María Trinidad, *Disponibilidad léxica en alumnos del área 5 de sexto año de preparatoria*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1991.

Marcos Marín, Francisco y Jesús Sánchez L., *Lingüística aplicada*, Madrid, Síntesis, 1988.

Marcus, Solomon, "Aspectos matemáticos de la lingüística", en A. J. Greimas *et al.*, *Lingüística y comunicación*. Ediciones Nueva Visión Buenos Aires, 1967, pp. 83-101.

Marchesi, Alvaro, César Coll y Jesús Palacios (comps.), *Desarrollo psicológico y educación, III. Necesidades educativas especiales y aprendizaje escolar*, Alianza Editorial, Madrid, 1990.

Martin, A., *Projet de recherche sur l'évaluation du vocabulaire actif de l'étudiant de première session de niveau collégial*, Collège Ahuntsic, Montréal, 1975.

Marx, Melvin H. y William A. Hillix, *Sistemas y teorías psicológicos contemporáneos*, Editorial Paidós, Buenos Aires, 1980.

Matanzo Vicens, Gloria, *Vocabulario y enseñanza: Estudio de la relación existente entre los métodos empleados y la incorporación del léxico nuevo a la competencia lingüística de*

estudiantes universitarios puertorriqueños, tesis doctoral inédita, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1991.

May, Frank B., *La enseñanza del lenguaje como comunicación*. Editorial Paidós, Buenos Aires, 1975.

Mayer, Richard E., *Mecanismos del pensamiento. Introducción al conocimiento y al aprendizaje*. Editorial Concepto, S. A., México, 1987.

McLuhan, Eric y Marshall McLuhan, *Leyes de los medios. La nueva ciencia*. Alianza Editorial Mexicana-Conaculta (Los Noventa), México, 1990.

Menard, N., *Mesure de la richesse lexicale*, Slatkine-Champion, Genève, 1983.

Meraz Espinosa, Ana Isabel, *El léxico disponible de alumnos de 4º, 5º y 6º grados de primarias representativas en el ciclo escolar 89-90 de la ciudad de Culiacán, Sinaloa*, memoria de trabajo social, Universidad Autónoma de Sinaloa, Culiacán, 1992.

Meya Llopart, Montserrat y Wolfgang Huber, *Lingüística computacional*, Editorial Teide, Barcelona, 1986.

Meyer, David E. y Roger W. Schvaneveldt, "Significado, estructura de la memoria y procesos mentales", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 61-100.

Meza Canales, Rosa María Angelina, *Disponibilidad léxica en niños de edad pre-escolar*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1989.

Michéa, René, "Vocabulaire et culture", *Les Langues Modernes*, mayo-junio, 1950.

_____, "Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage", *Les Langues Modernes*, 47 (1953), pp. 338-344.

_____, "La notion de situation en linguistique appliquée", *Etudes de Linguistique Appliquée*, 1967, pp. 9-15.

_____, "Introduction pratique a une statistique du langage", *Les Langues Modernes*, 1969, pp. 173-186.

Morales, Amparo, *Léxico básico del español de Puerto Rico*, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, San Juan, 1986.

Morrison, Ken, "Fijación del texto: la institucionalización del conocimiento en formas históricas y filosóficas de la argumentación", en Jean Bottéro *et al.*, *Cultura, pensamiento, escritura*, Gedisa, Barcelona, 1995, pp. 133-187.

Muller, Charles, "Frequence, dispersion et usage: à propos des dictionnaires de fréquence", *Cahiers de Lexicologie*, 7 (1965), pp. 33-42.

_____, "Sur la mesure de la richesse lexicale. Théorie et expériences", *Etudes de Linguistique Appliquée*, 1 (1971), pp. 20-46.

_____, *Estadística lingüística*, Editorial Gredos, Madrid, 1973.

_____, *Principes et méthodes de statistique lexicale*, Classiques Hachette, Paris, 1977.

_____, *Langue française et linguistique quantitative. Recueil d'articles*, Editions Slatkine, Genève, 1979.

Newmeyer, Frederick J. (comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. I. Teoría lingüística: Fundamentos. II. Teoría lingüística: Extensiones e implicaciones. III. El lenguaje: Aspectos psicológicos y biológicos. IV. El lenguaje: Contexto socio-cultural*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1990-1991-1992-1992.

Newmeyer, Frederick J., "Alcance e implicaciones de la teoría lingüística: una visión general", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. II. Teoría lingüística: Extensiones e implicaciones*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1991, pp. 13-28.

Norman, Donald A., *El procesamiento de la información en el hombre*, Editorial Paidós, Buenos Aires, 1973.

_____, *El aprendizaje y la memoria*, Madrid, Alianza Editorial, 1985.

_____, *La psicología de los objetos cotidianos*, Nerea, Madrid, 1990.

Norman, Donald A. y Daniel G. Bobrow, "Sobre el papel de los procesos activos de la memoria en la percepción y la cognición", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 126-148.

Novella Gómez, Miguel Ángel, *Análisis del crecimiento lexical en el campo de la naturaleza en alumnos de escuela primaria*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1998.

Núñez Alonso, Eva, *Disponibilidad léxica en alumnos de primero de secundaria de escuelas oficial y particular*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1991.

Olson, David R., *El mundo sobre el papel. El impacto de la escritura y la lectura en la estructura del conocimiento*, Gédisa, Barcelona, 1998.

Olson, David R. y Nancy Torrance (comps.), *Cultura escrita y oralidad*, Gedisa, Barcelona, 1995.

Parisi, D. y F. Antinucci, "Lexical Competence", en Giovanni B. Flores d'Arcais y W. J. M. Levelt (eds.), *Advances in Psycholinguistics*, North Holland Publishing Company, Amsterdam, 1970.

Patterson, William y Urrutibéheity, Hector, *The lexical Structure of Spanish*, Mouton, Janua Linguoarum, The Hague-Paris, 1975.

Pérez Molina, María, *Nivel de desarrollo sintáctico en alumnos egresados de sexto*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1997.

Peronard, Marianne, "Variación diastrática y lenguaje infantil", en Humberto López Morales (ed.), *Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna. Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, San Juan, Puerto Rico, 6-1, 1978, pp. 107-125.

Piaget, Jean et al., *Introducción a la psicolingüística*, Nueva Visión, Buenos Aires, 1977.

Pillon, Agnesa, *La mémoire des riots. Ses unités, son organisation*, Mardaga, Liège, 1993.

Pittelman, Susan D., Joan E. Heimlich, Roberta L. Berglund y Michel P. French, *Trabajos con el vocabulario. Análisis de rasgos semánticos*, Aique, Buenos Aires, 1991.

Préfontaine, G. et R. Préfontaine, *Vocabulaire oral des enfants de 5 à 8 ans au Canada français*, Le Sablier, Québec, 1968.

Prescott, D. A., *Les vocabulaire des enfants et des manuels de lecture*, Kunding, Genève, 1929.

Quilis, Antonio, "La enseñanza de la lengua materna", en Humberto López Morales (ed.), *Aportes de la lingüística a la enseñanza del español como lengua materna. Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, San Juan, Puerto Rico, 6-1, 1978, pp. 3-30.

Ramírez Gasca, Rebeca, "Uso de anglicismos en el habla estudiantil", en José G. Moreno de Alba (ed.), *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*, UNAM, México, 1986, pp. 589-592.

Rodríguez Bou, Ignacio, *Recuento de vocabulario español*, I, Consejo Superior de Enseñanza, Waverly, Río Piedras, 1952.

_____, *Recuento de vocabulario de revistas*, Consejo Superior de Enseñanza, Río Piedras, 1958.

_____, *Recuento de vocabulario de pre-escolares*, I y II, Consejo Superior de Enseñanza, Río Piedras, 1966.

Rodríguez Illera, José Luis (comp.), *Educación y comunicación*, Paidós, Barcelona, 1988.

Roeper, Thomas, "Principios gramaticales de la adquisición de la lengua materna: teoría y datos", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. II. Teoría lingüística: Extensiones e implicaciones*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1991, pp. 51-72.

Rojas Iglesias, Nektli Necuhtli, *Riqueza léxica e ideología: Análisis del habla de veinte mujeres*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1993.

Rorty, Richard, *El giro lingüístico. Dificultades metafilosóficas de la filosofía lingüística. Seguido de "Diez años después y de un epílogo del autor a la edición castellana*, 1a. reimp., Ediciones Paidós-I. C. E. de la Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, 1998.

Rosenblat, Ángel, *El castellano de España y el castellano de América. Unidad y diferenciación*, Universidad Central de Venezuela, Caracas, 1965.

Ruiz Basto, Araceli, *Disponibilidad léxica de los alumnos de primer ingreso en el Colegio de Ciencias y Humanidades, Plantel Naucalpan*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1987.

Russell, H. J., *The Most Common Spanish Words and Idioms*, The Macmillan Co., New York, 1937.

Salazar Montiel, Edith, *Disponibilidad léxica en alumnos de 5º y 6º año de primaria oficial*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1992.

Sánchez, Emilio, "Capítulo 7. El aprendizaje de la lectura y sus problemas", en Alvaro Marchesi, César Coll y Jesús Palacios (comps.), *Desarrollo psicológico y educación, III. Necesidades educativas especiales y aprendizaje escolar*, Alianza Editorial, Madrid, 1990, pp. 121-137.

Sánchez Álvaro, Aída Araceli, *Identificación del léxico disponible en estudiantes terminales de la enseñanza media-superior*, tesis de licenciatura inédita, UNAM, México, 1996.

Saussure, Ferdinand de, *Curso de lingüística general*, publicado por Charles Bally y Albert Sechehaye con la colaboración de Albert Riedlinger, Editorial Losada, S. A., Buenos Aires, 1974.

Schank, Roger C., "El papel de la memoria en el procesamiento del lenguaje", en Charles N. Cofer (ed.), *Estructura de la memoria humana*, Ediciones Omega, Barcelona, 1979, pp. 126-148.

Schnitzer, Marc, "En torno a la gramática mental", *Lingüística*, 1 (1989), ALFAL, Caracas, pp.

Scholes, Robert J. y Brenda J. Willis, "Los lingüistas, la cultura escrita y la intensionalidad del hombre occidental", en David R. Olson y Nancy Torrance (comps.), *Cultura escrita y oralidad*, Gedisa, Barcelona, 1995, pp. 285-312.

Springer, Sally P. y Georg Deutsch, *Cerebro izquierdo, cerebro derecho*, Alianza Editorial, Madrid, 1988.

Steiner, Gerhard, *Aprender. Veinte escenarios de la vida diaria*, Editorial Herder, Barcelona, 1990.

Tanenhaus, Michael K., "Psicolingüística: visión panorámica", en Frederick J. Newmeyer (Comp.), *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. III. El lenguaje: aspectos psicológicos y biológicos*, Visor Distribuciones, S. A., Madrid, 1992, pp. 15-55.

Tharp, J. B., A. G. Bovée, A. L. Coleman, A. L. Eddy et R. P. Jameson, *A basic french vocabulary*, Henry Holt, New York, 1939.

Triadó, Carme y María Forns, *La evaluación del lenguaje. Una aproximación evolutiva*, Anthropos, Barcelona, 1992.

Urrutibéheity, Hector N., "The Statistical Properties of the Spanish Lexicon", *Cahiers de Lexicologie*, 19 (1971), pp. 79-85.

Uthley, J. H., "A Mexican Word List", *Hispania*, 23 (1940), pp. 857-861.

Valmaseda, Marian, "Capítulo 6. Los problemas de lenguaje en la escuela", en Alvaro Marchesi, César Coll y Jesús Palacios (comps.), *Desarrollo psicológico y educación. III. Necesidades educativas especiales y aprendizaje escolar*, Alianza Editorial, Madrid, 1990, pp. 101-119.

Vander Beke, G. E., *French word book*, MacMillan, New York, 1929.

Vikis-Freibergs, V., *Fréquence d'usage des mots au Québec*, Les Presses de l'Université de Montréal, Montréal, 1974.

Vinette, R., *Recherche sur le vocabulaire des enfants*, tesis de doctorado inédita, Institut Pédagogique Saint-Georges, Montréal, 1943.

Wagner, Claudio. *Lengua y enseñanza. Fundamentos lingüísticos*. Editorial Andrés Bello, Universidad Austral de Chile, Santiago de Chile, 1989.

Wittgenstein, Ludwig. *Investigaciones filosóficas*. UNAM-Crítica, Barcelona, 1988.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	4
TEORÍA DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA	18
Una vertiente del asociacionismo psicológico	19
El asociacionismo en relación con la disponibilidad	23
La percepción de las palabras	30
Los conceptos de <i>palabra</i> y <i>vocablo</i>	33
La frecuencia y la "familiaridad" del vocabulario	35
Los centros de interés	40
Estudios franceses de disponibilidad léxica	40
El concepto de <i>léxico fundamental</i>	43
El concepto de <i>léxico básico</i>	44
El concepto de <i>disponibilidad léxica</i>	47
Los trabajos de disponibilidad léxica en México	49
MÉTODOS DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA	53
Las encuestas de la disponibilidad léxica	54
Las fórmulas de la disponibilidad léxica	58
APLICACIONES DE LA DISPONIBILIDAD LÉXICA	93
Análisis del léxico disponible de estudiantes de escuela primaria	94
El 50% de la proporción acumulada	134
Los veinte primeros vocablos de cada centro de interés	186

Ordenamientos léxicos de tercero a sexto grado	195
Comparación entre dos centros de interés	199
Crecimiento lexical	216
Vocablos simples y vocablos formados por más de una palabra	253
Contrastación entre léxico disponible y léxico empleado en escritos	323
Comportamiento sintáctico de algunos verbos ordenados según su grado de disponibilidad léxica	332
Descripción dialectológica (e histórica) del español	348
Consideraciones finales	466
Bibliografía	469